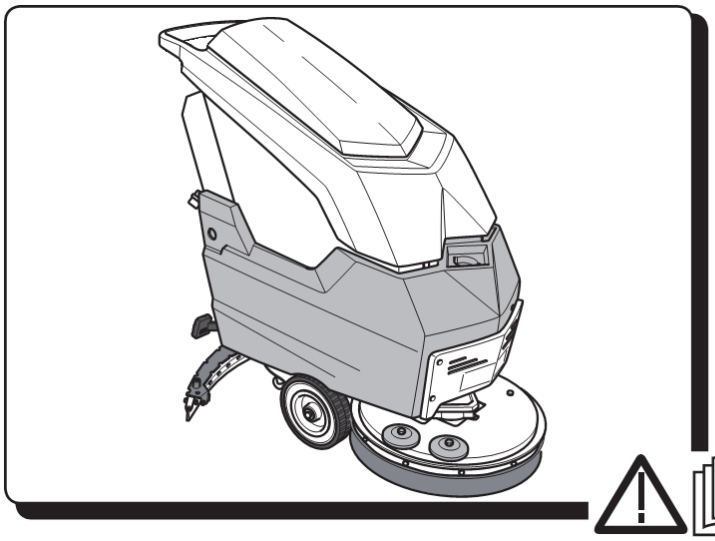
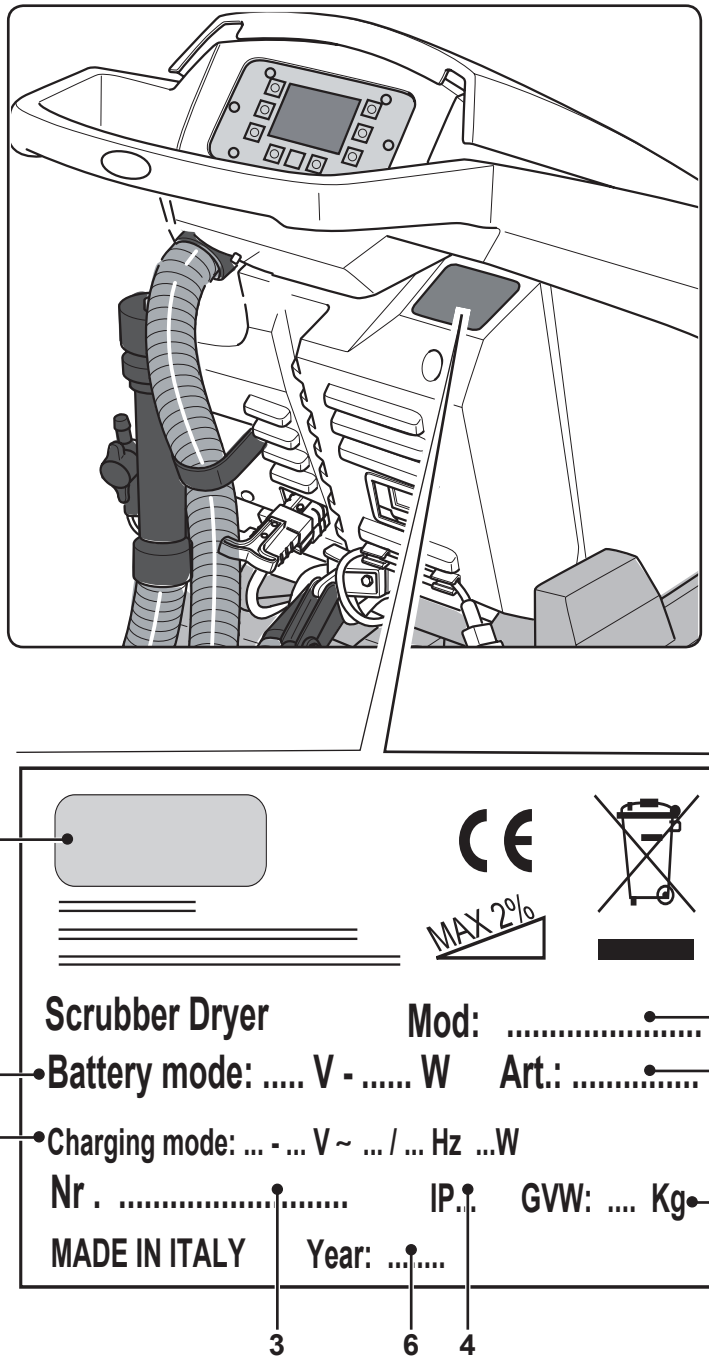


FR30 TOUCH

IT **Uso e Manutenzione**
EN **Use and Maintenance**
FR **Utilisation et Entretien**
DE **Gebrauch und wartung**
ES **Uso y Mantenimiento**
PT **Uso e manutenção**
NL **Gebruik en Onderhoud**
NO **Bruk og vedlikehold**
DK **Brug og vedligeholdelse**
SV **Användning och underhåll**
PL **Obsługa i Konserwacja**
CS **Použití a Údržba**
SK **Použitie a údržba**
TR **Kullanım ve Bakım**
HU **Használat és karbantartás**
RO **Folosire şi Întreţinere**
EL **Χρήση και Συντήρηση**
RU **Эксплуатация и обслуживание**
HR **Upotreba i održavanje**
SR **Употреба и одржавање**
BG **Инструкции за използване и поддръжка**
ET **Kasutamine ja hooldus**
FI **Käyttö ja huolto**
LV **Ekspluatācija un uzturēšana**
LT **Eksploatavimas ir priežiūra**
SL **Delovanje in vzdrževanje**
AR **الاستخدام والصيانة**

Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:54



Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:54

Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:54

	1	2	3	4	5	6	7	8
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matrícola	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
NO	Produsent	Elektriske egenskaper	Matrikkelnr.	Grad av beskyttelse	Vekt i kjøreklar stand	Byggeår	Artikkelnummer	Modell
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedsgrad	Vægt i køreklar stand	Byggeår	Artikelkode	Model
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony	Ciężar w stanie pracy	Rok produkcji	Kod produktu	Model
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
SK	Výrobca	Elektrické vlastnosti	Výrobné č.	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
TR	Üretici	Elektriksel Özellikler	Seri No	Koruma sınıfı	Çalışma hali ağırlık	Yapım yılı	Ürün Kodu	Model
HU	Gyártó	Elektromos sajátosságok	Törzskönyvi szám	Védelmi szint	Súly működés közben	Gyártási év	Cikkszám	Modell
RO	Producător	Caracteristici electrice	Nr. Matricol	Grad de protecţie	Greutate în stare de funcţionare	Anul de construcţie	Cod articol	Model
EL	Κατασκευαστής	Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά	Αρ. Μητρώου	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής	Κώδικας του είδους	Μοντέλο
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
HR	Proizvođač	Električna svojstva	Registracijski br.	Stepen zaštićenosti	Težina u momentu rada	Godina proizvodnje	Kod artikla	Model
SR	Произвођач	Електричне карактеристике	Бр ° Производа	Степен заштићености	Тежина у моменту рада	Година производње	Шифровање производа	Модел
BG	Производител	Електрически характеристики	Сериен номер	Степен на защита	Работно тегло	Година на производство	Код на продукта	Модел
ET	Tootja	Elektrilised omadused	Seerianumber	Määral kaitset	Kaal töökorras	Ehitamise aasta	Koodeksi artikkel	Mudel
FI	Valmistaja	Sähköiset ominaisuudet	Sarjanumero	Kotelointiluokka	Paino ajokunnossa	Rakennusvuosi	Tuotenumero	Mallil
LV	Ražotājs	Elektriskie raksturlielumir	Sērijas numurs	Aizsardzības pakāpe	Svars braukšanas kārtībā	Gads būvniecībā	Vienības numurs	Modelis
LT	Gamintojas	Elektrinės charakteristikos	Eilės numeris	Apsaugos laipsnis	Eksploatacinė masė	Statybos metai	Prekės numeris	Modelis
SL	Proizvajalec	Električne značilnosti	Serijska številka	Stopnja zaščite	Teža pripravljenega za vožnjo	Leto izgradnje	Zaporedna številka	Model
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	الطراز









IT Italiano.....IT -1
(Istruzioni originali)

EN English .....EN -1
(Translation of original instructions)

FR Français .....FR -1
(Traduction des instructions d'origine)

DE Deutsch.....DE -1
(Übersetzung der Originalanleitung)

ES Español .....ES -1
(Traducción de las instrucciones originales)

PT Português.....PT -1
(Tradução das instruções originais)

NL Nederlands.....NL -1
(Vertalinig van de originele instructies)

NO Norsk.....NO -1
(Oversettelse av originalinstruksjonene)

DK Dansk.....DK -1
(Oversættelse af original vejledning)

SV Svenska .....SV -1
(Översättning av originalinstruktionerna)

PL Polski.....PL -1
(Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji obsługi)

CS Česky .....CS -1
(Překlad originálního návodu)

SK Slovenčina.....SK -1
(Preklad originálnych pokynov)

TR Türkçe .....TR -1
(Orijinal talimatların çevirisi)

HU Magyar .....HU -1
(Eredeti utasítások fordítása)

RO Română.....RO -1
(Traducerea instrucţiunilor originale)

EL Ελληνικά.....EL -1
*(*Μετάφραση των αρχικών οδηγιών*)*

RU Русский.....RU -1
(Перевод оригинальной инструкции)

HR Hrvatski .....HR -1
(Prijevod originalnih uputa)

SR Српски .....SR -1
(Преводи оригиналних упутстава)

BG Български.....BG -1
(Превод на оригиналната работна инструкция)

ET Eesti .....ET -1
(Tõlge algupärase kasutusjuhendi)

FI Suomi.....FI -1
(Käännös alkuperäisten ohjeiden)

LV Lietuviešu.....LV -1
(Tulkojums no oriģinālvalodas instrukciju)

LT Lietuvos.....LT -1
(Originalios instrukcijos vertimas)

SL Slovensko.....SL -1
(Prevod izvirnih navodil)

AR العربية .....AR -1
(ترجمة الإرشادات الأصلية)

Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:54









Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso.

In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:55

Indice

Dati tecnici **IT-3**

1.1 Introduzione **IT-5**

2.1 Conoscenza della macchina **IT-5**

3.1 Disimballo **IT-5**
3.1.a Dotazione macchina IT-5

4.1 Passemblaggio componenti **IT-5**
4.1.a Montaggio del tergitore IT-5
4.1.b Montaggio spazzola IT-5
4.1.c Installazione e collegamento batterie IT-6

5.1 Carica della batteria **IT-6**
5.1.a Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) IT-6
5.1.b Carica della batteria tramite caricabatterie esterno IT-7

6.1 Pannello di controllo e comando **IT-7**
6.2 Esempio ciclo di lavoro **IT-8**

7.0 Password di sicurezza **IT-9**

7.1 Impostazione parametri **IT-9**
7.1.a Impostazione lingua IT-10
7.1.b Impostazione tipo di batteria IT-10
7.1.c Impostazione luminosità e contrasto IT-10

8.1 Display **IT-11**

9.1 Riempimento serbatoio **IT-11**

10.1 Funzionamento **IT-11**
10.1.a Controlli prima dell'uso IT-11
10.1.b Preparazione macchina e scelta ciclo IT-12
10.1.c Uso della macchina IT-12
10.1.d Fine uso e spegnimento IT-13
10.1.e Allarme massimo livello acqua di recupero IT-13
10.1.f Lista allarmi IT-14

11.1 Scarico acqua di recupero **IT-15**

12.1 Manutenzione e pulizia **IT-15**
12.1.a Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita IT-15
12.1.b Pulizia serbatoio acqua di recupero IT-16
12.1.c Pulizia tergitore IT-16
12.1.d Pulizia filtro acqua pulita IT-16
12.1.e Sostituzione spazzola IT-16
12.1.f Sostituzione gomme tergitore IT-17
12.1.g Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero IT-17
12.1.h Sostituzione fusibili IT-17
12.1.i Regolazione tergitore IT-18
12.1.l Configurazione caricabatterie IT-18

Problemi - Cause - Rimedi **IT-19**

13.1 Garanzia **IT-20**

Schemi elettrici **IT-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch IT-21
FR 30 M45 Touch IT-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:55

Dati tecnici

	30M45	30D45	30D50
Tipo di guida	Operatore a terra		
Caratteristiche			
Alimentazione	Batteria	Batteria	Batteria
Tensione di alimentazione	Vedi targhetta dati tecnici		
Potenza installata	750 W	930 W	1030 W
Avanzamento	Manuale	Trazionata	Trazionata
Larghezza pista lavaggio *	430 mm	430 mm	500 mm
Larghezza di aspirazione	650 mm	650 mm	650 mm
Resa oraria teorica	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Spazzole / Pad			
Diametro / Numero	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Potenza motore / numero	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocità motore	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pressione specifica	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspirazione			
Potenza motore	400 W	400 W	400 W
Depressione	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Portata d’aria	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Rumorosità	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trazione			
Potenza motore	---	180 W	180 W
Serbatoio			
Riciclo	No	No	No
Capacità soluzione	30 l	30 l	30 l
Capacità recupero	33 l	33 l	33 l
Dimensioni (lxwxh) senza tergitore	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrazioni ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Peso			
Peso a vuoto	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso con batterie	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso ordine marcia GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** La pista di lavaggio si intende con macchina in funzione e spazzola schiacciata.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:55

	30M45	30D45	30D50
Accessori			
Spazzola PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Paraspruzzi spazzola	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Gomma tergitore anteriore	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gomma tergitore posteriore	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Accessori a richiesta			
Spazzola PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Spazzola tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trascinatore	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gomma tergitore anteriore antiolio	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gomma tergitore posteriore antiolio	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:55

1.1 INTRODUZIONE

PERICOLO:
Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente il libretto **"AVVERTENZE DI SICUREZZA PER LAVASCIUGA PAVIMENTI"** allegato al presente.

2.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 1)

1) Maniglione di guida.
2) Cruscotto comandi.
3) Leva azionamento tergipavimento.
4) Rubinetto erogazione acqua.
5) Serbatoio soluzione.
6) Coperchio serbatoio.
7) Apertura carico acqua pulita.
8) Ruote.
9) Flangia rotazione spazzola.
10) Spazzola.
11) Tergipavimento.
12) Tubo scarico acqua di recupero.
13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
14) Serbatoio acqua di recupero.
15) Tubo di livello / scarico acqua pulita.
16) Caricabatterie (optional).
17) Filtro acqua pulita.
18) Ruote pivottanti.
19) Pedale salita / discesa spazzola.
20) Sensore touch avviamento trazione e rotazione spazzole.

3.1 DISIMBALLO (Figg. 1-2)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (21) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (22).
- Rimuovere i blocchi (23) e (24) in legno.
- Sollevare la flangia spazzola (9) premendo sul pedale (19) (vedi relativo paragrafo).
- Sollevare il supporto tergitore (25) sollevando la maniglia (3 Fig. 1) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

3.1.a - Dotazione macchina (Fig. 3)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

10) Spazzola/e.
11) Tergitore.
26) Tubo flessibile carico acqua.
27) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
28) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
29) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
30) Fusibile 5A.
31) Filtro per bocca serbatoio acqua pulita.

4.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

4.1.a - Montaggio del tergitore (Fig. 4)

- Allentare i due volantini (32) presenti sul tergitore (11).
- Montare il tergitore (11) sul supporto (25) serrando i due volantini (32).
- Collegare il tubo (13) al raccordo (33) del tergitore.

NOTA:
Effettuare le precedenti operazioni con il supporto tergitore abbassato.

4.1.b - Montaggio spazzola (Fig. 5)

PERICOLO:
Operazione da affettuarsi in due persone!

- Sollevare leggermente la flangia (9) rotazione spazzola e rimuovere la protezione in polistirolo (34).
- Montare la spazzola come descritto nel paragrafo "sostituzione spazzola".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:55

4.1.c - Installazione e collegamento batterie (Fig. 6)

AVVERTENZA:
CONTROLLARE CHE IL SERBATOIO DI RECUPERO E IL SERBATOIO ACQUA PULITA SIANO VUOTI.

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36) e sollevare i serbatoio (14) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (37) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 6 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (38) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (14) fino a sentire il “Click” di aggancio.
- Collegare la spina (35) sulla presa superiore (39).

NOTA:
La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

5.1 CARICA DELLA BATTERIA

PERICOLO:
Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.
Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.

AVVERTENZA:
Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.

AVVERTENZA:
La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare delle batterie di altro tipo, vedere paragrafo “Impostazione parametri”.
E’ vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido o altro.

NOTA:
Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

5.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 7)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell’impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (40) del caricabatterie di bordo (16).

AVVERTENZA:
È importante collegare prima la spina (35) alla presa (40) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Prelevare dall’apposita sede il cavo (41) e collegarlo alla presa (42) presente nella macchina, quindi collegare l’altra estremità alla presa di corrente di rete.
- Verificare che il led verde (43) lampeggi 2 volte e successivamente passi dal colore “Verde” al colore “Rosso” illuminato fisso.

AVVERTENZA:
Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:55

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (43) "Verde", quindi staccare il cavo (41) di alimentazione e riporlo.
- Ricollegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

5.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 8)

AVVERTENZA:
È importante collegare prima la spina (35) alla presa (44) del caricabatterie poi collegare il caricabatterie alla presa di rete, altrimenti le batterie non si ricaricano.

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (35) delle batterie dalla presa (39) dell'impianto.
- Collegare la spina (35) delle batterie alla presa (44) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ricollegare la spina (35) delle batterie alla presa (39) dell'impianto.

6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 9)

AVVERTENZA:
Prima di utilizzare la macchina è necessario impostare il ciclo di lavoro come indicato nel relativo paragrafo.

20) Sensore avviamento trazione e rotazione spazzola/e
• (per modello con trazione)
Verificare sul display che ci sia impostata almeno la velocità minima di trazione.
Agendo sul sensore (20) con pulsante (45) "⏻", pulsante (52) "▭" e pulsante (51) "🚿" inseriti avvia la trazione e la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

Automaticamente la macchina sia avvia in avanti; premendo e mantenuto premuto il pulsante (48) "▽" mentre si aziona la leva (20) la macchina si avvia in retromarcia.
Per effettuare la retromarcia, sollevare il tergitore.

20) Sensore avviamento rotazione spazzola/e
• (per modello senza trazione)
Agendo sul sensore (20) con pulsante (45) "⏻", pulsante (52) "▭" e pulsante (51) "🚿" inseriti avvia la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua.

45) Interruttore generale "⏻"
Premendo il pulsante si inserisce tensione ai circuiti abilitando i comandi e i relativi pulsanti; il display (46) si illumina.
Per togliere tensione ai circuiti ripremere il pulsante.

46) Display
Si illumina dopo l'inserimento della tensione ai circuiti tramite il pulsante (45) "⏻".

Sul display viene visualizzato lo stato macchina, la carica delle batterie, le ore di lavoro ed i messaggi di allarme.

47) Pulsanti regolazione velocità (solo per modello con trazione)
Pulsante (47a) "▷+".

Premuto aumenta la velocità di trazione.

Pulsante (47b) "▷-".

Premuto diminuisce la velocità di trazione.
Sul display (46) verrà visualizzata la velocità impostata.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:55

48) Pulsante retromarcia “ ” (solo per modello con trazione)

Verificare sul display che ci sia impostata almeno la velocità minima di trazione.
Premuto e mantenuto premuto mentre si aziona il sensore (20) la macchina si muoverà in retromarcia verso l’operatore.
Sul display apparirà il seguente simbolo “ ”.

50) Pulsante avviamento aspiratore “ ”

Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “ ” inserito.
Premere il pulsante (50) “ ”, si avvia il funzionamento dell’aspiratore; sul display appare il simbolo “ ”.
Per spegnere l’aspiratore, premere il pulsante (50), la turbina continuerà a funzionare per alcuni secondi in modo da aspirare il liquido presente sul pavimento, dopo di che si spegnerà automaticamente. Sul display scomparirà il simbolo “ ”.

49) Pulsante funzionamento silenzioso “ ”

Premendo il pulsante (49) “ ” si riduce la velocità della turbina di aspirazione riducendo sensibilmente il rumore che la macchina emette; con funzione abilitata sul display appare il simbolo “ ”.

Ripremendo il pulsante (49) “ ” si disabilita la funzione e la macchina riprende a funzionare in modo standard; sul display scompare il simbolo “ ”.

NOTA:
Spegnendo la turbina di aspirazione con la modalità “funzionamento silenzioso” abilitata, il funzionamento della turbina stessa si commuterà automaticamente in modalità “funzionamento standard” per tutto il tempo di ritardo di spegnimento.

51) Pulsante elettrovalvola acqua “ ”

Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “ ” e dal pulsante (52) “ ” inseriti.

Premere il pulsante (51) “ ”, sul display appare il simbolo “ ”, e si predispone l’apertura dell’elettrovalvola acqua. Il funzionamento della stessa è comandato dal sensore (20).
La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto a leva (4).
Per fermare l’erogazione dell’acqua premere il pulsante (51) “ ”.

52) Pulsante abilitazione rotazione spazzola/e “ ”

Il funzionamento del pulsante è abilitato dal pulsante (45) “ ” inserito.

Premere il pulsante (52) “ ”, si abilita la rotazione della/e spazzola/e; sul display appare il simbolo “ ”. Il funzionamento della/e spazzola/e è comandato dal sensore (20).
Per disabilitare la rotazione della spazzola, premere il pulsante (52) “ ”.

4) Rubinetto regolazione quantità acqua

Ruotare il rubinetto (4) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.

6.2 ESEMPIO CICLO DI LAVORO (Fig. 9)

Impostazione di un ciclo di lavaggio con spazzola e asciugatura.

- Premere il pulsante (51) per abilitare l’erogazione dell’acqua.
- Premere il pulsante (52) per abilitare la rotazione della o delle spazzole.
- Premere il pulsante (50) si avvia l’aspiratore.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:55

NOTA:
In ambienti particolari è possibile attivare la funzione silenziatore premendo il pulsante (49).

AVVERTENZA:
All'accensione fare attenzione a non sfiorare il sensore touch (20); la macchina va in allarme.
Se si rilascia il sensore entro due secondi l'allarme si disinserisce automaticamente oltre i due secondi è necessario spegnere e riaccendere la macchina.

- Selezionare la velocità desiderata agendo sui pulsanti (47a) o (47b) (solo pr modello con trazione).

NOTA:
È possibile variare la velocità, anche durante il ciclo di lavoro, con macchina in movimento agendo sui relativi pulsanti.

- Sfiorare con un dito il tasto (20) touch, la macchina avvia il programma impostato e inizia il ciclo di lavoro.

NOTA:
È possibile variare il programma di lavoro in funzione alle esigenze di lavoro.
Per variare il ciclo di lavoro è necessario fermare la macchina, impostare un nuovo ciclo e attivare il ciclo premendo il pulsante (20) touch.

7.0 PASSWORD DI SICUREZZA

La macchina può essere dotata di password di sicurezza, per l'attivazione o la disattivazione rivolgersi al servizio di assistenza tecnica. Qualora la password fosse attiva, per l'inserimento del valore scelto seguire le indicazioni sul display.

7.1 IMPOSTAZIONE PARAMETRI (Fig. 9)

L'operatore ha la possibilità di accedere al menù per impostare i seguenti parametri:
Lingua;
Tipo di batterie;
Luminosità / Contrasto.
Per accedere al menù agire come segue:

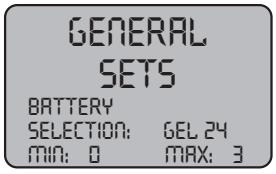
- Premere e mantenere premuti i pulsanti (47b) e (52) "", quindi premere il pulsante di accensione (45) "" per avviare la macchina fino a visualizzare la seguente videata:



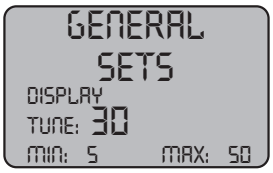
- Rilasciare i tasti premuti.
- Inserire la Password premendo i tasti (47a) (47b) fino a visualizzare sul display il numero "10".
- Premere il tasto (51) "" per confermare la password ed entrare nel menù di impostazione parametri; si visualizza la seguente videata:

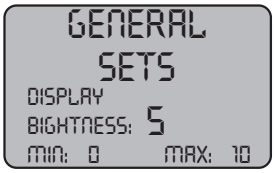


- Per scorrere all'interno del menù di impostazione parametri premere il tasto (52) "" e in successione si vedono le seguenti videate:



FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:55





7.1.a - Impostazione lingua

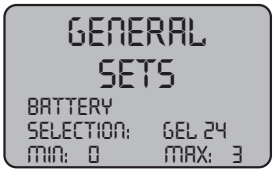
- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:



- Scegliere la lingua agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51) "" per confermare la scelta.

7.1.b - Impostazione tipo di batteria

- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:

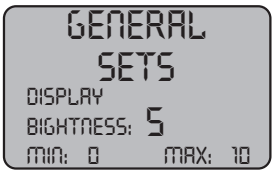


- Scegliere il tipo di batteria agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51) "" per confermare la scelta;

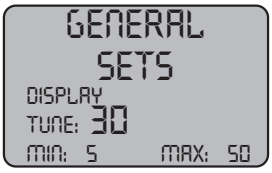
  GEL = Batteria a Gel
  AGM = Batteria AGM
  WET = Batteria ad ACIDO

7.1.c - Impostazione luminosità e contrasto

- Entrare nel menù di impostazione parametri fino a visualizzare la seguente videata:



- Scegliere il tipo di luminosità del display impostando un valore da "0 a 10" agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (52) "" per passare all'impostazione del contrasto.



- Scegliere il tipo di contrasto del display impostando un valore da "5 a 50" agendo sui tasti (47a) e (47b), quindi premere il tasto (51) "" per confermare la scelta.

8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Sul display si visualizzano i seguenti pittogrammi:

"A" **= Batteria**
Indica lo stato di carica della batteria;

"A1" = batteria carica;

"**A2**" = batteria scarica.

=velocità trazione (se presente)
È possibile variare la velocità di spostamento da "0" a velocità massima in 5 step agendo sui tasti "" e "" per aumentare o diminuire la velocità.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:55

“ ”=retromarcia (se presente)
Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto “ ” e si effettua la retromarcia; al rilascio del tasto il pittogramma scompare.

“ ” = Aspiratore funzionante
Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto “ ” indicando che l’aspiratore funziona; ripremendo il tasto “ ” per fermare il funzionamento il pittogramma lampeggia per qualche secondo e scompare quando l’aspiratore si ferma.

“ ”= Funzionamento silenzioso
Con aspiratore funzionante.
Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto “ ” indicando che l’aspiratore funziona con un regime di giri ridotto; ripremendo il tasto “ ” per ritornare al funzionamento normale il pittogramma scompare.

“ ” = Predisposizione erogazione acqua
Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto “ ” indicando che è abilitata l’elettrovalvola di erogazione acqua; ripremendo il tasto “ ” si disabilita il funzionamento dell’elettrovalvola e il pittogramma scompare.

“ ”= Predisposizione rotazione spazzola
Si visualizza sul display quando si seleziona il tasto “ ” indicando che è abilitata la rotazione della spazzola; ripremendo il tasto “ ” si disabilita il funzionamento del motore rotazione spazzola e il pittogramma scompare.

“ ” = Massimo livello liquido nel serbatoio
Si visualizza quando il liquido nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.

9.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 11)

AVVERTENZA:
Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Prelevare il tubo (26) in dotazione, collegare l’estremità (26a) a un rubinetto e l’estremità (26b) inserirla nel serbatoio (5).
- Controllare che il rubinetto (53) sia aperto.
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (5).
- Il livello dell’acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato sul tubo trasparente (15).
- Versare nel serbatoio il liquido detergente.

NOTA:
Utilizzare solo detergenti non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detergente e al tipo di sporco.

PERICOLO:
In caso di contatto del detergente con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detergente.

10.1 FUNZIONAMENTO (Fig. 1)

10.1.a - Controlli prima dell’uso

- Controllare che il tubo (12) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (54) posto sul tergipavimento (11) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (15) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che il rubinetto (53) sia aperto.
- Premere il pulsante (45) e controllare lo stato di carica delle batterie sul display.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:55

10.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo (Fig. 9-12)

- Premere il pulsante (45 Fig.9), si illumina il display (46 Fig.9) indicando lo stato di carica delle batterie.
- Sganciare la leva (3 Fig. 12) ed abbassarla; il tergipavimento (11 Fig. 12) scende.
- Premere il pedale (19 Fig. 12), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, la/e spazzola/e (10 Fig. 12) si abbassa/no.

Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere il pulsante (50 Fig. 9), si avvia l'aspiratore.
  Per i modelli con trazione agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e.
  Premere il comando posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e; premere il pulsante (51 Fig. 9) per abilitare l'erogazione dell'acqua.
  Premere il comando posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere il pulsante (50 Fig. 9) per avviare l'aspiratore, il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della/e spazzola/e e premere il pulsante (51 Fig. 9) per abilitare l'erogazione dell'acqua.
  Premere il comando posto sul maniglione per avviare la rotazione della/e spazzola/e e l'erogazione dell'acqua (per i modelli con trazione integrata si avvia anche la trazione).

10.1.c - Uso della macchina (Fig. 1)

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia spingendo la macchina tramite il maniglione (1 Fig. 1) o agendo sul sensore (20 Fig. 1) per avviare la trazione (per i modelli dotati).

NOTA:

Fare attenzione ai pavimenti particolarmente delicati; non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.
È possibile, per macchie particolarmente sporche regolare la velocità di trazione su "0" in modo che la spazzola ruoti sempre nella stessa posizione senza sforzare il motore trazione.

NOTA:

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo in retromarcia la macchina non asciuga; in questa fase sollevare sempre il tergitore per evitare danni alle racle.

- Regolare la velocità di trazione (se presente) agendo come indicato in precedenza.
- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (4 Fig. 1).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite il display.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:55

10.1.d - Fine uso e spegnimento (Fig. 9-13)

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sui pulsanti (51 Fig. 9) e (52 Fig. 9).
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (19 Fig. 13) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.
- Proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo il pulsante (50 Fig. 9).
- Sollevare il tergipavimento (11 Fig. 13) sollevando la leva (3 Fig. 13).

AVVERTENZA:

Sollevare sempre il tergitore e la testata alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma e delle setole.

- Premere il pulsante (45 Fig. 9) per spegnere la macchina.

AVVERTENZA:

Se la macchina non verrà utilizzata per qualche giorno, si consiglia di scollegare la spina (35 Fig. 7-8) dalla relativa presa.

10.1.e - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 14)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne e sul display appare il simbolo "  " vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto il livello massimo.
Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

- Per disabilitare l'allarme inserito spegnere e riaccendere la macchina.

NOTA:

Per il corretto funzionamento dei sensori di livello è necessaria una accurata pulizia dell'interno del serbatoio (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:55

10.1.f - Lista allarmi (Fig. 9)

Quando si presenta un malfunzionamento della macchina, sul display (46) appare il tipo di allarme come da elenco sotto riportato.
Consultare l'elenco ed eseguire le procedure consigliate per ripristinare il corretto funzionamento della macchina.
Se i rimendi consigliati non dovessero avere un buon esito, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Allarme	Significato	Soluzione
AL_1: Function Amp.Spazzole	**Protezione Amperometrica Spazzole**	Verificare modo d'uso della funzione spazzole. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore spazzole.
AL_2: Function Amp.Aspiratore	**Protezione Amperometrica Aspiratore**	Verificare assorbimento motore aspiratore. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore aspiratore.
AL_3: Function Potenza Guasta	**Stadio di potenza danneggiato**	Stadio potenza spazzole o aspirartore danneggiato: sostituire scheda.
AL_4: Function Sovracorrente	**Sovracorrente su uscite spazzola o aspiratore**	Rilevato cortocircuito sull'uscita motore spazzole o aspiratore: verificare connessioni e stato motori.
AL_5: Function Sovratemperatura	**Protezione termica su stadio spazzole/aspiratore**	Surriscaldamento stadio potenza spazzole e aspiratore: verificare assorbimenti.
AL_14: Maniglione	**Errata procedura di accensione**	Non toccare il sensore (20) touch mentre si preme il pulsante ON/OFF
AL_15: Traction Sovratemperatura	**Protezione termica su stadio trazione**	Surriscaldamento stadio potenza trazione: verificare assorbimenti.
AL_16: Traction Potenza Guasta	**Stadio di potenza Trazione danneggiato**	Stadio potenza trazione danneggiato: sostituire scheda.
AL_17: Traction Sovracorrente	**Sovracorrente su uscita Trazione**	Rilevato cortocircuito sull'uscita motore trazione: verificare connessioni e stato del motore.
AL_18: Traction Amp.Trazione	**Protezione Amperometrica Trazione**	Verificare modo d'uso della funzione trazione. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore trazione.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:55

Allarme	Significato	Soluzione
AL_20: General EEprom Guasta	Errore lettura memoria interna	Sostituire scheda.
AL_22: General Rele generale	Rele generale danneggiato	Il relè generale a bordo scheda appare danneggiato: sostituire la scheda.
AL_23: General Sovratensione	Sovratensione	Rilevato sovratensione su scheda funzioni. Controllare connessioni batteria.
AL_24: Traction Connessione Batt	Batteria non connessa alla scheda funzioni	Verificare modo d'uso della funzione trazione. Rilevata corrente di lavoro elevata da parte del motore trazione.
AL_25: General Connessione Tast	Mancanza comunicazione plancia-funzioni	Verificare connessioni tra scheda tastiera e funzioni.

11.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 15)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (14) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

NOTA:
Per lo smaltimento dell'acqua di recupero attenersi alle norme vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (12) dal supporto.
- Togliere il tappo (56) dal tubo (12) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

NOTA:
E' possibile modulare la quantità di acqua che fuoriesce premendo la parte finale del tubo (12).

- Reinserire il tappo (56) sul tubo (12) e riposizionarlo sul relativo supporto.

12.1 MANUTENZIONE E PULIZIA

AVVERTENZA:
Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate con macchina spenta e serbatoio vuoti.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

12.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 16)

AVVERTENZA:
Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio (5) dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:
- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:55

- Staccare il tubo (15) dagli appositi agganci, chiudere il rubinetto (53), abbassare il tubo a terra sulla piletta di scarico, aprire il rubinetto (53) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (15), lasciando il rubinetto (53) aperto; agganciare il tubo negli appositi incastri.
- Per scaricare completamente l'acqua dal serbatoio (5) staccare il tubo (57) dal raccordo rapido (58) quindi ruotare il raccordo verso il basso lasciando scaricare completamente l'acqua; oppure rimuovere il coperchio filtro (59).

12.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 17)

AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Rimuovere il coperchio (6).
- Lasciando il tubo (12) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (14), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

12.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 4)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (11) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (13) dal tergitore (11).
- Allentare i pomelli (32) e rimuovere il tergitore (11).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (60) e l'interno del raccordo di aspirazione (33).

NOTA:

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (60) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

12.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 18)

NOTA:

Prima di effettuare la pulizia del filtro accertarsi che il serbatoio dell'acqua pulita sia vuoto.

- Svitare e togliere il coperchio (59).
- Rimuovere il filtro (17) e lavarlo in acqua corrente.
- Rimontare il filtro (17) nell'apposita sede, quindi avvitare il coperchio (59).

12.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 19)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata di 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (9); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso di rotazione.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:55

- Sostituire la spazzola agganciandola a mano alla flangia portaspazzola (9).
- Abbassare la flangia portaspazzola (9) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Premere il pulsante (45 Fig. 9) per abilitare i comandi.
- Premere il pulsante (52 Fig. 9) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sul sensore (20) posizionato sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola.

12.1.f - Sostituzione gomme tergitore (Fig. 20)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitore (60):

- Rimuovere il gruppo tergitore (11) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitore".
- Premere il fermo (67) ed aprire la maniglia a ripresa (68).
- Rimuovere le due barrette di fermo gomma (69) e rimuovere la gomma esterna (70).
- Allentare i due tenditori (71) e rimuovere la barra di fermo (72) e la gomma interna (73).

NOTA:

Quando le gomme (70) o (73) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (70) o (73) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

NOTA:

È possibile avere due tipi di gomme:
Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

12.1.g - Pulizia filtro serbatoio acqua di recupero (Fig. 21)

Rimuovere il coperchio superiore per accedere all'interno del serbatoio acqua di recupero.

- Allentare il pomello (75) e rimuovere il filtro (76).
- Lavare il filtro (76) con acqua corrente e rimontarlo in macchina serrando il pomello (75).

12.1.h - Sostituzione fusibili (Figg. 6-22)

AVVERTENZA:
Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Staccare la spina (35) dalla presa (39).
- Togliere il coperchio (61) svitando le viti (62) per accedere al fusibile.

Fusibile (74) - 5A
Protezione scheda elettronica.

- Rimontare il coperchio (61).

Fusibile (63) - 75A
Fusibile batteria.

- Per la sostituzione del fusibile posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:

AVVERTENZA:
Controllare che il serbatoio di recupero sia vuoto.

- Scollegare la spina (35).
- Premere il pulsante (36 Fig. 6) e sollevare il serbatoio (14) fino al completo ribaltamento, quindi sostituire il fusibile (63 Fig. 6).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:55

12.1.i - Regolazione tergitore (Fig. 23)

- É possibile regolare la posizione del tergitore in altezza e regolare l'incidenza delle racle sul pavimento.

Regolazione in altezza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Allentare la vite (55) e alzare o abbassare la ruota (55a) fino a posizionare il tergitore nella posizione voluta, quindi avvitare la vite (55).

Regolazione incidenza

- Abbassare il tergitore agendo sull'apposita leva.
- Avviare l'aspiratore e procedere per qualche metro, quindi spegnere l'aspiratore e fermare la macchina.
- Controllare l'incidenza delle gomme (60) sul pavimento
  Fig. A = troppo schiacciata
  Fig. B = troppo sollevata
  Fig. C = posizione corretta
- Per la regolazione agire sul pomello grigio (64) ruotandolo in senso antiorario l'incidenza aumenta, viceversa diminuisce.

12.1.l - Configurazione caricabatterie (Fig. 24)

AVVERTENZA:
La macchina esce dalla produzione con una configurazione standard per il funzionamento con batterie a gel tipo "Sonnenschein".

AVVERTENZA:
Scollegare la spina batteria dalla presa.

- Rimuovere il carter (61 Fig. 22) svitando le viti (62 Fig. 22).

Configurazione standard con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "A".

E' possibile modificare la configurazione agendo come segue:

Configurazione per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein

- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "B".

Configurazione per batterie ad acido

- Togliere il tappino (66) posto sotto il caricabatterie (16).
- Agire sugli switch (DP1) e (DP2) posizionandoli come indicato in figura "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:22

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Premendo il pulsante (45) " ⏻ " il display non si accende.	Batteria scarica.	Controllare lo stato di carica della batteria.
	Fusibile generale bruciato.	Sostituire il fusibile generale da 5A oppure 80A.
	Spina batterie ancora posizionata su presa caricabatterie.	Posizionare la spina nel modo corretto.
Spazzola non ruota.	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire.
	Scheda display danneggiata.	Sostituire.
	Sensore touch sul maniglione guasto.	Sostituire.
	Motore spazzola danneggiato.	Sostituire.
	Pulsante spazzola non premuto.	Premere il relativo pulsante.
Aspiratore non funziona.	Scheda funzioni danneggiata.	Sostituire.
	Scheda display danneggiata.	Sostituire.
	Motore aspirazione danneggiato.	Sostituire.
	Pulsante aspiratore non premuto.	Premere il pulsante.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:55

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento	Avviare l'aspiratore
	Tubo di aspirazione intasato.	Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero.
	Tergitore sporco.	Pulire il tergitore.
	Serbatoio di recupero pieno.	Svuotare il serbatoio di recupero.
	Filtro acqua sporca intasato.	Pulire filtro.
	Gomme tergitore usurate.	Capovolgere o sostituire le gomme tergitore.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto.	Premere l'interruttore.
	Rubinetto chiuso.	Aprire il rubinetto.
	Filtro intasato.	Pulire il filtro.
	Elettrovalvola non funzionante.	Chiamare il servizio di assistenza tecnica.
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detergente inadeguati.	Usare spazzole o detergenti adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola

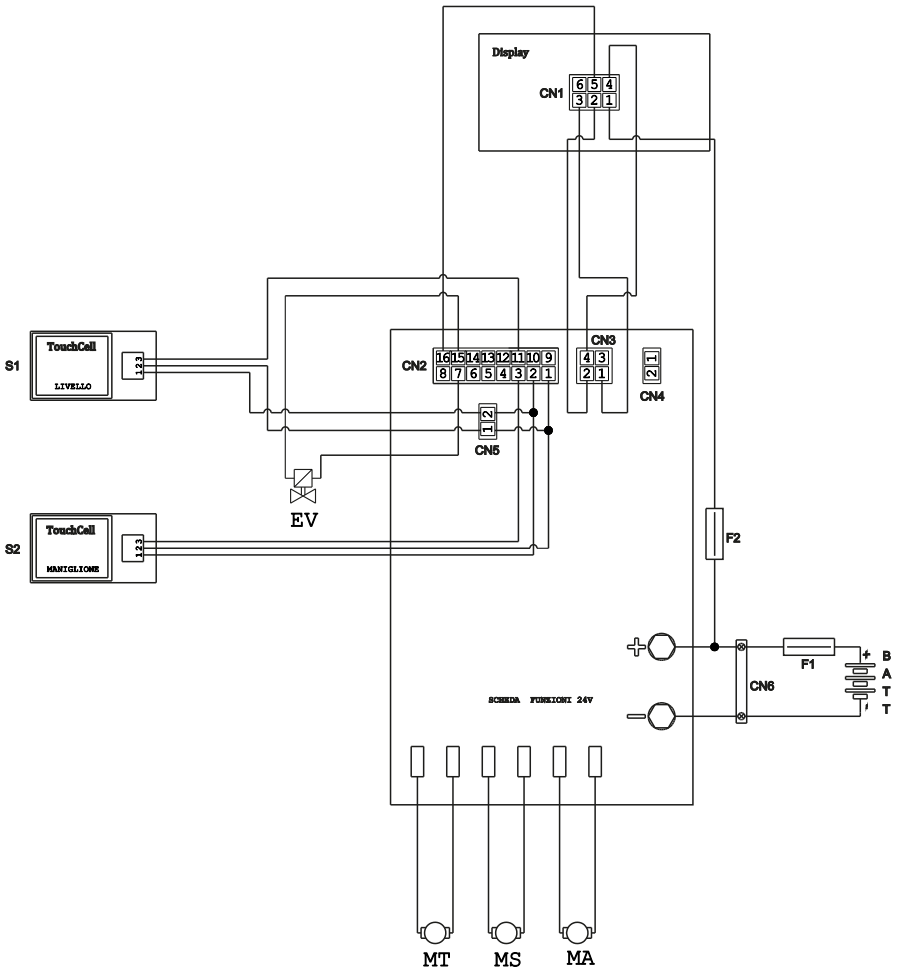
13.1 GARANZIA

Durante il periodo di garanzia verranno riparate o sostituite, in forma gratuita, tutte le parti guaste o difettose.
Sono escluse dalla garanzia tutte le parti danneggiate da manomissione o da un uso non corretto della macchina.
Per attivare la procedura di garanzia rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza di competenza muniti di documento di acquisto.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:55

SCHEMI ELETTRICI

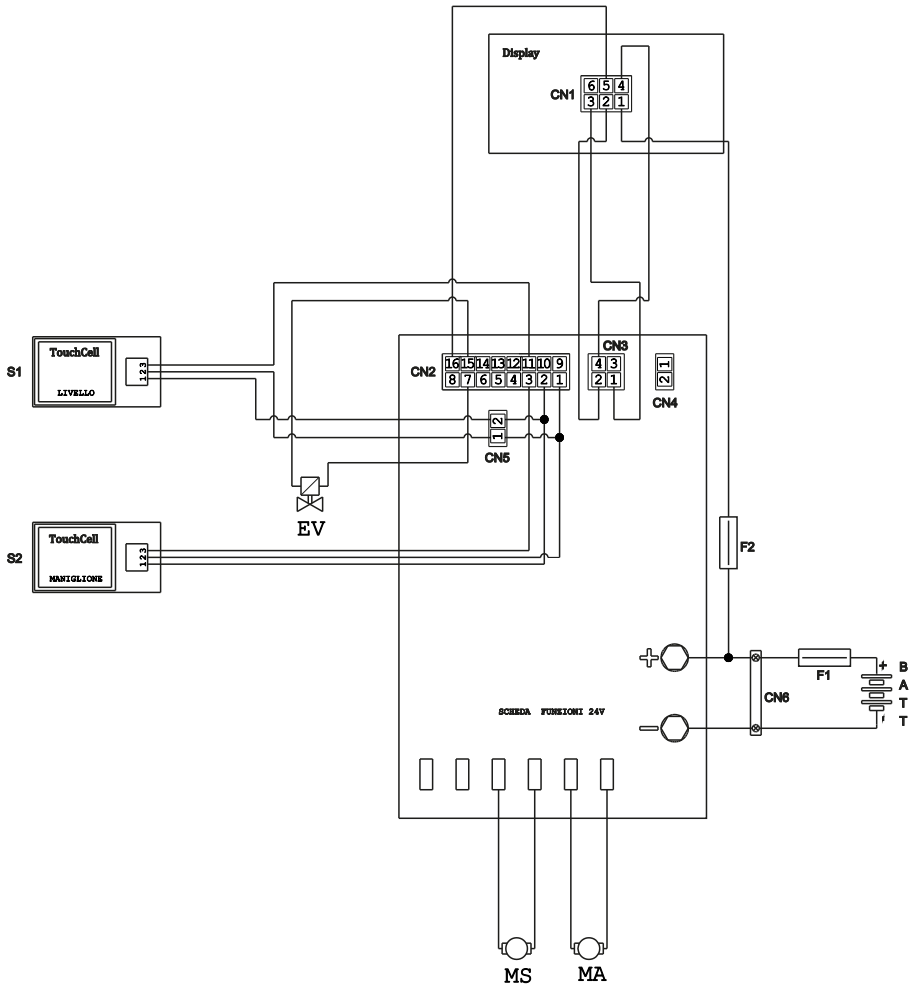
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Batteria 24V
CN 1 ..... Connettore display
CN 2 ..... Connettore scheda elettronica
CN 3 .....Connettore scheda display
CN4 ..... Libero
CN5 .....Connettore sensore Touch
CN6 .....Connettore batterie
EV.....Elettrovalvola
F1 .....Fusibile 75A
F2 .....Fusibile 5A
MA.....Motore aspirazione
MS .....Motore spazzole
MT ..... Motore trazione
PC.....Pompa chimico
S1 .....Sensore Touch livello recupero
S2 .....Sensore Touch maniglione

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:55

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batteria 24V
CN 1 ..... Connettore display
CN 2 ..... Connettore scheda elettronica
CN 3 .....Connettore scheda display
CN4 ..... Libero
CN5 .....Connettore sensore Touch
CN6 .....Connettore batterie
EV.....Elettrovalvola
F1 .....Fusibile 75A
F2 .....Fusibile 5A
MA.....Motore aspirazione
MS .....Motore spazzole
PC.....Pompa chimico
S1 .....Sensore Touch livello recupero
S2 .....Sensore Touch maniglione

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:55

Dear Customer,
Thank you for choosing one of our cleaning products.

The floor scrubber dryer that you have purchased has been designed to satisfy the user in terms of ease of use and reliability over time.

We are aware that in order for a good product to stay that way, over time, it requires continuous updates aimed at meeting the expectations of those who use it on a daily basis. For this reason, we hope that you will not only be a satisfied customer but also a partner who does not hesitate to give us your opinions and ideas originating from your personal day-to-day experience.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:55

Contents

Technical data **EN-3**

1.1 Introduction **EN-5**

2.1 Getting to know the machine **EN-5**

3.1 Unpacking **EN-5**
3.1.a Standard machine equipment EN-5

4.1 Assembling the components **EN-5**
4.1.a Wiper assembly EN-5
4.1.b Brush assembly EN-5
4.1.c Installing and connecting the batteries EN-6

5.1 Charging the battery **EN-6**
5.1.a Charging the battery using the on board battery charger (if present) EN-6
5.1.b Charging the battery using an external battery charge EN-7

6.1 Control panel **EN-7**
6.2 Working cycle example **EN-8**

7.0 Safety password **EN-9**

7.1 Parameter setting **EN-9**
7.1.a Language setting EN-10
7.1.b Battery type setting EN-10
7.1.c Brightness and contrast setting EN-10

8.1 Display **EN-11**

9.1 Filling the tank **EN-11**

10.1 Operation **EN-11**
10.1.a Checks before use EN-11
10.1.b Preparing the machine and choosing the cycle EN-11
10.1.c Using the machine EN-12
10.1.d End of use and switching off EN-12
10.1.e Maximum recovery tank water level alarm EN-13
10.1.f Alarms list EN-14

11.1 Draining the recovery water **EN-15**

12.1 Maintenance and cleaning **EN-15**
12.1.a Emptying and cleaning the clean water tank EN-15
12.1.b Cleaning the recovery water tank EN-16
12.1.c Cleaning the squeegee EN-16
12.1.d Cleaning the clean water filter EN-16
12.1.e Replacing the brush EN-16
12.1.f Replacing the squeegee rubber blades EN-17
12.1.g Cleaning the recovery water tank EN-17
12.1.h Replacing the fuses EN-17
12.1.i Wiper adjustment EN-17
12.1.l Battery charger and digital instrument configuration EN-18

Troubleshooting **EN-19**

13.1 Warranty **EN-20**

Wiring diagram **EN-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch EN-21
FR 30 M45 Touch EN-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:55

Technical data

	30M45	30D45	30D50
Type of use	Operator on ground		
Characteristics			
Power supply	Battery	Battery	Battery
Power supply voltage	See technical data plate		
Installed load	750 W	930 W	1030 W
Forward movement	Manual	Tractioned	Tractioned
Washing width *	430 mm	430 mm	500 mm
Drying width	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretical hourly working capacity	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Brushes / Pad			
Diameter / Number	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motor power / number	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor speed	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specific pressure	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspiration			
Motor power	400 W	400 W	400 W
Negative pressure	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Air flow rate	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Noise level	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Traction			
Engine power	---	180 W	180 W
Tank			
Recirculation	No	No	No
Solution capacity	30 l	30 l	30 l
Recovery capacity	33 l	33 l	33 l
Dimensions (lxwxh) without wiper	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrations ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Weight			
Empty weight	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Weight with batteries	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Weight in running order GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** The washing width is intended with the machine operating and the brush pressed down.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:55

	30M45	30D45	30D50
Accessories			
0.7 ø PPL brush	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Brush spray guard	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Front rubber wiper element	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Rear rubber wiper element	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Optional accessories			
0.9 ø PPL strong brush	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
1.2 ø grit 80 tynex brush	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Drive mechanism	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Front anti-oil rubber wiper element	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Rear anti-oil rubber wiper element	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:55

1.1 INTRODUCTION

DANGER:
Before using the machine, carefully read the attached "**SAFETY WARNINGS FOR THE FLOOR SCRUBBER DRYER**" manual.

2.1 GETTING TO KNOW THE MACHINE (Fig. 1)

1) Guide handle.
2) Control console.
3) Squeegee activation lever.
4) Water supply tap.
5) Solution tank.
6) Tank cover.
7) Clean water filling opening.
8) Wheels.
9) Brush rotation flange.
10) Brush.
11) Squeegee.
12) Recovery water drain hose.
13) Squeegee water aspiration hose.
14) Recovery water tank.
15) Clean water drain/level tube.
16) Water filter.
17) Clean water filter.
18) Brush up/down pedal.
19) Brush rotation activation button.
20) Touch sensor for starting traction and brush rotation.

3.1 UNPACKING (Figg. 1-2)

Once the packaging has been removed as shown in the instructions on the packaging itself, check that the machine and all the components supplied are intact.

If any evident damage is found, contact the area agent and the carrier within 3 days of receipt.

- Remove the bag (21) containing the accessories.
- Cut the strap (22).
- Remove the wooden blocks (23 and 24).
- Lift the brush flange (9) by pressing down on the pedal (19) (see relative paragraph).
- Lift the wiper support (25) by lifting the handle (3 Fig. 1) (see relative paragraph).
- Position a chute and unload the machine from the bench.

3.1.a - Standard machine equipment (Fig. 3)

The accessories supplied are as follows:

10) Brush/brushes.
11) Wiper.
26) Water filling hose.
27) Machine use and maintenance manual.
28) Battery charger instruction manual (if present).
29) Battery charger power cable (if present).
30) 5A fuse.
31) Filter for clean water tank opening.

4.1 ASSEMBLING THE COMPONENTS

4.1.a - Wiper assembly (Fig. 4)

- Loosen the two handwheels (32) located on the wiper (11).
- Assemble the wiper (11) on the support (25), tightening the two handwheels (32).
- Connect the tube (13) to the wiper connector (33).

N.B.:
Perform the previous operations with the wiper support lowered.

4.1.b - Brush assembly (Fig. 5)

HAZARD:
Operation to be performed by two people!

- Lift the brush rotation flange (9) slightly and remove the polystyrene protection (34).
- Assemble the brush as described in the paragraph "replacing the brush".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:55

4.1.c - Installing and connecting the batteries (Fig. 6)

WARNING:
CHECK THAT THE RECOVERY TANK AND THE CLEAN WATER TANK ARE EMPTY.

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36) and lift the tank (14) until completely overturned.
- Position the batteries (37) as shown in the figure and connect them as shown on the chart in Fig. 6 using the cables supplied.
- Tighten the terminals (38) using an insulated wrench.
- Lower the tank (14) until a coupling “click” is heard.
- Connect the plug (35) to the upper socket (39).

N.B.:
The battery must be connected by specialised personnel.

5.1 CHARGING THE BATTERY

DANGER:
Charge the batteries in rooms which are well-ventilated and comply with applicable regulations in the country of use.
For safety-related information, follow what is described in chapter 1 of this manual.

WARNING:
For information and warnings about the battery and on board battery charger (if present) follow what is described in the battery charger manual enclosed with this document.

WARNING:
When the machine leaves the factory, it is calibrated to operate with gel batteries.
If other types of batteries are installed, see the paragraph “Parameter setting”.
The use of gel batteries with calibration for acid or other batteries is prohibited.

NOTE:
10 hours are needed for complete battery charging. Avoid partial recharges.

5.1.a - Charging the battery using the on board battery charger (if present) (Fig. 7)

- Move the machine close to a mains electricity socket.
- Remove the battery plug (35) from the system socket (39).
- Connect the battery plug (35) to the on board battery charger (16) socket (40).

WARNING:
It is important to first connect the plug (35) to the socket (40) of the battery charger and then connect the battery charger to the mains socket, otherwise the batteries will not charge.

- Take the cable (41) from its seat and connect it to the socket (42) on the machine, then connect the other end to the mains power socket.
- Check that the green LED (43) flashes 2 times and then goes from the color “Green” to continuously lit “Red”.

WARNING:
Make sure that the mains electrical voltage is compatible with the battery charger’s operating voltage (230 Vac for the European market; 115 Vac for the American market; 50/60 Hz).

- Leave the batteries to charge until the “Green” LED (43) lights up, then remove the power cable (41) and put it away.
- Reconnect the battery plug (35) to the system socket (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:55

5.1.b - Charging the battery using an external battery charger (Fig. 8)

WARNING:
It is important to first connect the plug (35) to the socket (44) of the battery charger and then connect the battery charger to the mains socket, otherwise the batteries will not charge.

- Move the machine close to the battery charging station.
- Remove the battery plug (35) from the system socket (39).
- Connect the battery plug (35) to the external battery charger socket (44).
- Once battery charging is complete, reconnect the battery plug (35) to the system socket (39).

6.1 CONTROL PANEL (Fig. 9)

WARNING:
Before using the machine you must select the washing cycle as shown in the relevant paragraph.

20) Sensor for starting the traction and brush rotation
• (for model with traction)
Check the display so that the minimum traction speed is set.
By operating the sensor (20) with the button (45) “ ”, the button (52) “ ” and the button (51) “ ” ipressed, the traction and brush rotation will start and also the water supply.
The machine will start forward automatically; by pressing and holding down button (48) “ ” whereas activating lever (20) the machine will start in reverse.
To move in reverse, lift the wiper.

20) Sensor for starting brush/es rotation
• (for model with traction)
By operating the sensor (20) with the button (45) “ ”, the button (52) “ ” and the button (51) “ ” pressed, the traction and brush/es rotation and water supply will start.

45) Main switch “ ”
By pressing the button, voltage is inserted in the circuits allowing the operation of commands and of the appropriate buttons; the display (46) will turn on.
Press the button again to disconnect the voltage from the circuits.

46) Display
It lights up after the voltage is supplied to the circuits using the button (45) “ ”.

The display indicates the machine status, battery charge, working hours and alarm messages.

47) Speed control buttons
(for model with traction only)
Button (47a) “ ”.
Pressed, increases the traction speed.

Button (47b) “ ”.
Pressed, decreases the traction speed.
The display (46) indicates the set speed.

48) Reverse button “ ”
(for model with traction only)
Check the display so that the minimum traction speed is set.
Pressed and held down while operating the sensor (20) , the machine will start to go backwards towards the operator. The display will show the following symbol “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:55

50) Aspirator start button “ ”

Button operation is enabled by pressing the button (45) “ ”.
Press the button (50) “ ”, the aspirator will start to function; the symbol “ ” appears on the display.
To turn off the aspirator, press the button (50), the turbine will continue to function for a few seconds in order to aspirate the liquid on the floor, afterwards it will turn off automatically. The symbol “ ” will disappear from the display

49) Silent operation button “ ”

Pressing the button (49) “ ” reduces the speed of the intake turbine, which considerably reduces the machine noise ; the symbol “ ” appears on the display with the function enabled.

Pressing again button (49) “ ” turns off the function and the machine will start to operate again in standard mode; symbol “ ” appears on the display.

NOTE:
When turning off the aspiration turbine with “silent operation” mode enabled, the operation of the turbine will automatically switch to “standard operation” mode for the entire shut-off delay time.

51) Water solenoid valve button “ ”

Button operation is enabled by pressing the button (45) “ ” and button (52) “ ”.

Press the button (51) “ ”, the display will show the symbol “ ”, and the opening of the water solenoid is being prepared. Its operation is controlled by the sensor (20).
The water quantity can be adjusted using the tap (4).

To stop water dispensing, press the button (51) “ ”.

52) Brush rotation enable button “ ”

Button operation is enabled by pressing the button (45) “ ”.

Press the button (52) “ ”, and the brush rotation will be activated; the display will show the symbol “ ”. Brush/es operation is controlled by the sensor (20).

To stop brush rotation, press the button (52) “ ”.

4) Water quantity adjustment tap

- Turn the tap (4) counter-clockwise to increase the quantity of water or turn it clockwise to decrease it.

6.2 WORKING CYCLE EXAMPLE (Fig. 9)

Setting a washing cycle with brushes and drying.

- Press the button (51) to allow the water supply.
- Press the button (52) to allow brush rotation.
- Press the button (50) and the vacuum will start.

NOTE:
In special environments it is possible to activate the noise reduction function by pressing the button (49).

WARNING:
At startup be careful not to touch the touch sensor (20); the machine will go to alarm mode.
If you release the sensor within two seconds, the alarm will automatically turn off and after more than two seconds you will need to stop and restart the machine.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:55

- Select the desired speed by pressing the buttons (47a) or (47b) (only for the model equipped with traction).

NOTE:

It is possible to change the speed even during the working cycle, with the machine in motion by acting the appropriate buttons.

- Gently touch the touch (20) button and the machine will start the selected program and the working cycle.

NOTE:

It is possible to change the working cycle depending on the work requirements.
In order to change the cycle you must stop the machine, select a new cycle and activate the cycle by pressing the touch button (20).

7.0 SAFETY PASSWORD

The machine can be equipped with a safety passwords; for enabling it or disabling it, please contact technical support. If the password was enabled, in order to enter the numbers follow the instructions on the display.

7.1 PARAMETER SETTING (Fig. 9)

The operator can access the menu to set the following parameters:
Language;
Battery type;
Brightness / contrast.

Proceed as follows to access the menu:

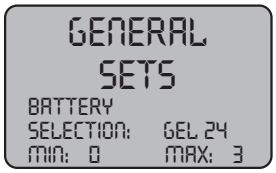
- Press and hold down (47b) and (52) “ ”, then press the power button (45) “ ” to start the machine until you see the following display:

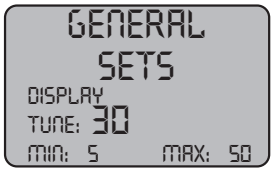


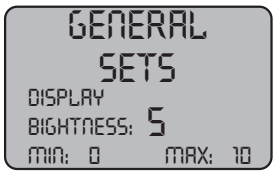
- Release the pressed keys.
- Enter the passwords by pressing the keys (47a) (47b) until the display shows the number “10”.
- Press the button (51) “ ” to confirm the password and enter the parameter setting menu; the following screen appears:



- To browse the parameter setting menu, press the button (52) “ ” and the following screens will appear in succession:







FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:55

7.1.a - Language setting

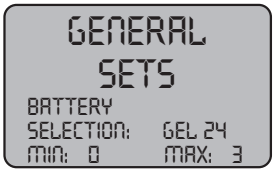
- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:



- Select the language (47a) and (47b), then press the buttons (51) "⏻" to confirm your selection.

7.1.b - Battery type setting

- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:

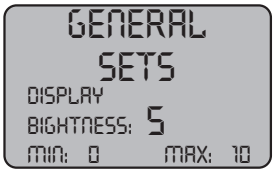


- Select the battery type by using the buttons (47a)and (47b), then press the button (51) "⏻" to confirm your selection;

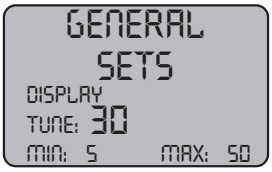
  GEL = Gel battery
  AGM = AGM battery
  WET = ACID battery

7.1.c - Brightness and contrast setting

- Enter the parameter setting menu until the following screen appears:



- Set the display brightness by selecting a value from "0 to 10" with the buttons (47a) and (47b), then press the button (52) "⏻" to go to the contrast settings.



- Set the display contrast by selecting a value from "5 to 50" with the buttons (47a) and (47b), then press the button (51) "⏻" to confirm your selection.

8.1 DISPLAY (Fig. 10)

The following pictograms appear on the display:

"A" = **Battery**
Indicates the battery charge status;

"A1" = battery charged;

"**A2**" = battery discharged.

= traction speed (if present)
The movement speed can be changed from "0" to the maximum speed in 5 steps, using buttons "⏩" and "⏪" to increase or decrease the speed.

"R"= reverse (if present)
This appears on the display when selecting the button "R" and a reverse operation is performed; when the button is released the pictogram disappears.

" " = Aspirator operating
This appears on the display when selecting the button " " indicating that the aspirator is operating; when repressing the button " " to stop operation, the pictogram will flash for a few seconds and disappears when the aspirator stops.

"= Silent operation
Vacuum in operation.
This appears on the display when selecting the button " " indicating that the aspirator

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:55

is operating at a reduced speed; when re-pressing the button " " to return to normal operation the pictogram disappears.

" " = Water dispensing presetting
This appears on the display when selecting the button " " indicating that the water dispensing solenoid valve is enabled; when repressing the button " " solenoid valve operation is disabled and the pictogram disappears.

" "= Brush rotation presetting
This appears on the display when selecting the button " " indicating that brush rotation is enabled; when repressing the button " " brush rotation motor operation is disabled and the pictogram disappears.

" " = Maximum fluid level in the tank
This displays when the fluid in the recovery tank has reached hte maximum level.

9.1 FILLING THE TANK (Fig. 11)

WARNING:
Only add clean mains water to the tank at a temperature no greater than 50°C.

- Remove the hose (26) supplied, connect one end (26a) to a tap and insert the other end (26b) in the tank (5).
- Check that the tap (53) is open.
- Turn on the tap and fill the tank (5).
- The level of water contained in the tank is displayed on the transparent tube (15).
- Pour the detergent fluid in the tank.

NOTE:
Use non-foamy detergents only. For the quantities, follow the instructions provided by the detergent manufacturer according to the type of dirt.

DANGER:
If the detergent comes in contact with the eyes and/or skin or if swallowed, refer to the use and safety information booklet provided by the manufacturer of the detergent.

10.1 OPERATION (Fig. 1)

10.1.a - Checks before use

- Check that the exhaust tube (12) of the recovery tank is properly coupled and properly sealed.
- Check that the connector (54) on the squeegee (11) is not blocked and that the hose is connected correctly.
- Check that the clean water exhaust tube (15) is correctly coupled to the supports and that the tap (53) is open.
- Press the button (45) and check the battery charge state on the display.

10.1.b - Preparing the machine and choosing the cycle (Fig. 9-12)

- Press the button (45 Fig.9), the display (46 Fig.9) lights up, indicating the battery charge status.
- Release the lever (3 Fig. 12) and lower it; the floor squeegee (11 Fig. 12) is lowered.
- Press the pedal (19 Fig. 12), disengage it from its lodging and lift it: the brush/brushes (10 Fig. 12) will be lowered.

Working cycle:
- The machine can perform 4 working cycles:

Drying only cycle:
- To perform only the drying cycle, press the button (50 Fig. 9), the aspirator will start.
  Use the appropriate controls to activate the drive mechanism, if available for the model in use.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:55

Brushing only cycle:

- To perform only the brushing cycle, press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation.
  Press the control located on the handle to start brush rotation (traction will also start in models with integrated traction).

Washing, brushing cycle:

- Press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation, press the button (51 Fig. 9) to enable water dispensing.
  Press the control located on the handle to start brush rotation and/or water dispensing (traction will also start in models with integrated traction).

Washing, brushing, drying cycle:

- Press the button (50 Fig. 9) to start the aspirator, button (52 Fig. 9) to enable brush rotation and press the button (51 Fig. 9) to enable water dispensing.
  Press the control located on the handle to start brush rotation and/or water dispensing (traction will also start in models with integrated traction).

10.1.c - Using the machine (Fig. 1)

- After starting the machine and selecting the type of the cycle, start the cleaning operations by pushing the machine using the handle (1 Fig. 1) or operating the sensor (20 Fig. 1) for starting the traction (for models equipped with this).

NOTE:

Pay attention to particularly delicate floors; do not use the machine while it's stopped and the brush rotation on.

For particularly dirty spots, adjust the traction speed to "0" so the brush will rotate in the same position, without straining the traction motor.

NOTE:

The proper cleaning and drying of the floor is done by pushing the machine forwards; if you go backwards the machine will not perform drying; in this phase, always lift the wiper to avoid damaging the blades.

- Adjust the traction speed (if present) as shown above.
- If necessary, adjust the quantity of washing water using the tap (4 Fig. 1).
- Check the battery charge status on the display.

10.1.d - End of use and switching off (Fig. 9-13)

- At the end of the cleaning operation, before turning off the machine, stop water dispensing and brush rotation using the buttons (51 Fig. 9) and (52 Fig. 9).
- Lift up the brush by pressing the pedal (19 Fig. 13) as far as it will go, fitting it in the designated slot.
- Continue with the aspirator inserted to aspirate all the liquid on the floor, then turn off the aspirator by pressing the button (50 Fig. 9).
- Lift the squeegee (11 Fig. 13) by lifting the lever (3 Fig. 13).

WARNING:

Always lift the wiper and the end piece after finishing the cleaning operations because this avoids the deformation of the rubber blades and of the brush hairs.

- Press the button (45 Fig. 9) to turn off the machine.

WARNING:

If the machine will not be used for a few days, it is recommended to disconnect the plug (35 Fig. 7-8) from the relative socket.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:55

10.1.e - Maximum recovery tank water level alarm (Fig. 14)

If during the use of the machine the vacuum stops and the display shows the symbol “  ” this means that the level of the liquid in the recovery tank has reached its maximum level.
Go to the water drainage station and drain the recovery tank as shown in the relative paragraph.

- In order to disable the alarm, stop and restart the machine.

NOTE:
For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:55

10.1.f - Alarms list (Fig. 9)

If the machine malfunctions, the display (46) will indicate the alarm type, according to the following list.
In order to restore the machine's proper functionality, consult the list below and perform the recommended procedures.
If the recommended actions should not resolve the problem, contact Technical Assistance.

Alarm	Meaning	Solution
AL_1: Function Brush Amp.	Brush amperometric protection	Check the brush operating mode. High brush motor working current detected.
AL_2: Function Aspirator Amp.	Aspirator amperometric protection	Check aspirator motor absorption. High aspirator motor working current detected.
AL_3: Function Power failure	Power stage damaged	Damaged aspirator or brush power stage: replace card.
AL_4: Function Overcurrent	Overcurrent on brush or aspirator outputs	Short circuit detected on brush or aspirator motor output: check connections and motor state.
AL_5: Function Overtemperature	Thermal protection on brush/aspirator stage	Brush and aspirator power stage overheating: check absorption.
AL_14: Handle	Starting procedure failure	Do not touch the touch sensor (20) while pressing the ON/OFF button.
AL_15: Traction Overtemperature	Thermal protection on traction stage	Traction power stage overheating: check absorption.
AL_16: Traction Power failure	Traction power stage damaged	Damaged traction power stage: replace card.
AL_17: Traction Overcurrent	Overcurrent on traction output	Short circuit detected on traction motor output: check connections and motor state.
AL_18: Traction Traction Amp.	Traction amperometric protection	Check the traction operating mode. High traction motor working current detected.
AL_20: General EEprom failure	Inner memory card error	Replace card.
AL_22: General Main relay	Main relay damaged	The main relay on the card appears damaged: replace the card.
AL_23: General Overvoltage	Overvoltage	Overvoltage on function card detected. Check the battery connections.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:55

Alarm	Meaning	Solution
AL_24: Traction Batt Connection	Battery not connected to the function card	Check the traction operating mode. High traction motor working current detected.
AL_25: General Keyp connection	No control panel-function communication	Check connections between the keypad card and functions.

11.1 DRAINING THE RECOVERY WATER (Fig. 15)

At the end of the washing cycle or when the recovery water tank (14) is full, it is necessary to empty the tank by proceeding as follows:

NOTE:
To dispose of the recovery water, comply with the standards in force in the country in which the machine is used.

- Position the machine near to a drain outlet.
- Disconnect the hose (12) from the support.
- Remove the cap (56) from the hose (12) and drain all the water contained in the tank.

NOTE:
The amount of water that comes out can be modulated by pressing on the end of the tube (12).

- Put the cap (56) back on the hose (12) and reposition it on the relative support.

12.1 MAINTENANCE AND CLEANING

WARNING:
All maintenance operations must be performed with the machine off and tanks empty.

OPERATIONS TO PERFORM DAILY

12.1.a - Emptying and cleaning the clean water tank (Fig. 16)

WARNING:
At the end of the washing operations, it is compulsory to drain and clean the clean water tank (5) to prevent deposits or scaling.

After draining the recovery water tank, drain the clean water tank as follows:

- Position the machine over a drain outlet.
- Disconnect the tube (15) from the hooks, close the tap (53), lower the tube to the ground on the drain outlet, open the tap (53) and let the water drain completely.
- Wash the inside of the tank, leaving the drain hose open and adding clean water through the top opening.
- When cleaning is complete, lift the tube (15), leaving the tap (53) open; couple the tube in its recesses.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:55

- To completely drain the water from the tank (5) disconnect the tube (57) from the quick connector (58) then turn the connector downwards, letting the water drain completely; or remove the filter cover (59).

12.1.b - Cleaning the recovery water tank (Fig. 17)

WARNING:

At the end of the washing operations, it is compulsory to clean the recovery water tank to prevent deposits or scaling and the proliferation of bacteria, odours or mould.

- Drain the recovery water as shown in the relative paragraph, positioning the machine over a drain outlet.
- Remove the cover (6).
- Leaving the hose (12) lowered and the cap off, pour water into the tank (14) through a hose, cleaning it until clean water comes out of the drain hose.
- Clean the level probes (55) using a damp cloth, taking care not to deform them.
- Replace all the components in reverse order.

12.1.c - Cleaning the squeegee (Fig. 4)

In order to clean the squeegee correctly (11), it is necessary to remove it as follows:

- Disconnect the hose (13) from the squeegee (11).
- Loosen the knobs (32) and remove the squeegee (11).
- Wash the squeegee and in particular the rubber blades (60) and the inside of the aspiration connector (33).

NOTE:

If, during washing, it is clear that the rubber blades (60) are damaged or worn, it is necessary to replace them or turn them over.

- Replace all the components in reverse order.

OPERATIONS TO PERFORM WHEN NECESSARY

12.1.d - Cleaning the clean water filter (Fig. 18)

NOTE:

Before cleaning the filter, make sure the clean water tank is empty.

- Unscrew and remove the cover (59).
- Remove the filter (17) and wash it in running water.
- Refit the filter (17) in its seat, then tighten the cover (59).

12.1.e - Replacing the brush (Fig. 19)

It is necessary to replace the brush when it is worn more than 2 cm or it must be replaced depending on the type of floor to be washed; to replace it proceed as follows:

- Lift up the brush using the pedal as shown in the relative paragraph.
- Insert a hand under the brush holder unit (9); to release the brush, turn it abruptly in the direction of rotation.
- Replace the brush, coupling it manually to the brush holder flange (9).
- Lower the brush-holder flange (9) using the pedal, as shown in the relative paragraph.
- Press the button (45 Fig. 9) to enable the controls.
- Press the button (52 Fig. 9) to enable brush rotation.
- Adjust the sensor (20) located on the handle to start brush rotation.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:55

12.1.f - Replacing the squeegee rubber blades (Fig. 20)

When it becomes clear that drying the floor is difficult or traces of water remain on the floor, it is necessary to check the wear on the squeegee rubber blades (60):

- Remove the squeegee unit (11) as indicated in the “Cleaning the squeegee” paragraph.
- Press the locking device (67) and open the handle (68).
- Remove the two rubber mounting strips (69) and remove the outer rubber (70).
- Loosen the two turnbuckles (71) and remove the locking bar (72) and the inside rubber (73).

NOTE:
When the rubber blades (70) or (73) are worn on one side, on one occasion they may be turned over.

- Replace or turn over the rubber blades (70) or (73) without inverting them.
- Replace all the components in reverse order.

NOTE:
It is possible to have two types of rubber blade.
Para rubber blades for all types of floor and polyurethane rubber blades for mechanical workshop floors which are dirty with oil.

12.1.g - Cleaning the recovery water tank (Fig. 21)

Remove the upper cover to access inside the recovery water tank.

- Loosen the knob (75) and remove the filter (76).
- Wash the filter (76) with running water and replace it in the machine, tightening the knob (75).

12.1.h - Replacing the fuses (Fig. 6-22)

WARNING:
Replace the blown fuse with one with the same amperage.

- Remove the plug (35) from the socket (39).
- Remove the cover (61) unscrewing the screws (62) to access the fuse.

Fuse (74) - 5A
Electronic card protection.

- Put the cover (61) back on.

Fuse (63) - 75A
Battery fuse.

- In order to replace the fuse on the positive pole of the battery, do the following:

WARNING:
Check for the recovery tank to be empty.

- Disconnect the plug (35).
- Press the button (36 Fig. 6) and lift the tank (14) until completely overturned, then replace the fuse (63 Fig. 6).

12.1.i - Wiper adjustment (Fig. 23)

- It is possible to adjust the height of the wiper and adjust the incidence of the blades on the floor.

Height adjustment
- Lower the wiper, using the lever.
- Loosen the screw (55) and lift or lower the wheel (55a) until the wiper is in the desired position, then tighten the screw (55).

Incidence adjustment
- Lower the wiper, using the lever.
- Start the aspirator and proceed for a few metres, then turn off the aspirator and stop the machine.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:55

- Check the incidence of the rubber (60) blades.
  Fig. A = too low
  Fig. B = too high
  Fig. C = correct position
- Use the grey knob (64) for adjustment, turning it anticlockwise to increase the incidence and in the other direction to decrease it.

12.1.l - Battery charger and digital instrument configuration (Fig. 24)



WARNING:
The machine leaves production with a standard configuration for operation with "Sonnenschein" gel batteries.



WARNING:
Disconnect the battery plug from the socket.

- Remove the cover (61 Fig. 22) by unscrewing the screws (62 Fig. 22).

Standard configuration with Sonnenschein gel batteries
- Remove the cap (66) located under the batter charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "A".

It is possible to modify the configuration as follows:

Configuration for gel batteries which are not Sonnenschein version
- Remove the cap (66) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "B".

Configuration for acid batteries
- Remove the cap (66) located under the battery charger (16).
- Position the switches (DP1 and DP2) as shown in figure "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
By pressing the button (45) "⏻" ithe display does not turn on.	Low battery.	Check that the battery is charged.
	Main fuse blown.	Replace the main 5A or 80A fuse.
	The battery's plug is still located in the charger's outlet.	Place the plug correctly.
The brush does not rotate.	Function card damaged.	Replace.
	Display card damaged.	Replace.
	The touch sensor on the handle is defective.	Replace.
	Brush motor damaged.	Replace.
	Brush button not pressed.	Press the relative button.
Aspirator does not work.	Function card damaged.	Replace.
	Display card damaged.	Replace.
	Intake motor damaged.	Replace.
	Aspirator button not pressed.	Press the button.
	Recovery tank full.	Empty, wash and clean the tank and the probes.
The machine does not dry well, leaving traces of water on the floor.	Aspirator off.	Start up the aspirator.
	Aspiration tube blocked.	Check and if necessary clean the aspiration tube that connects the squeegee to the recovery tank.
	Dirty wiper.	Clean the wiper.
	Recovery tank full.	Empty the recovery tank.
	Dirty water filter clogged.	Clean the filter.
	Squeegee rubber blades worn.	Replace or turn over the squeegee rubber blades.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:55

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
No water comes out.	Tank empty.	Fill the tank.
	Solenoid valve enabling switch not pressed.	Press the switch.
	Tap turned off.	Open the tap
	Filter blocked.	Clean the filter.
	Solenoid valve does not work.	Call the technical support service.
Insufficient floor cleaning.	Unsuitable brushes or detergent.	Use brushes or detergents which are suitable for the type of floor or dirt to be cleaned.
	Brush worn.	Replace the brush.

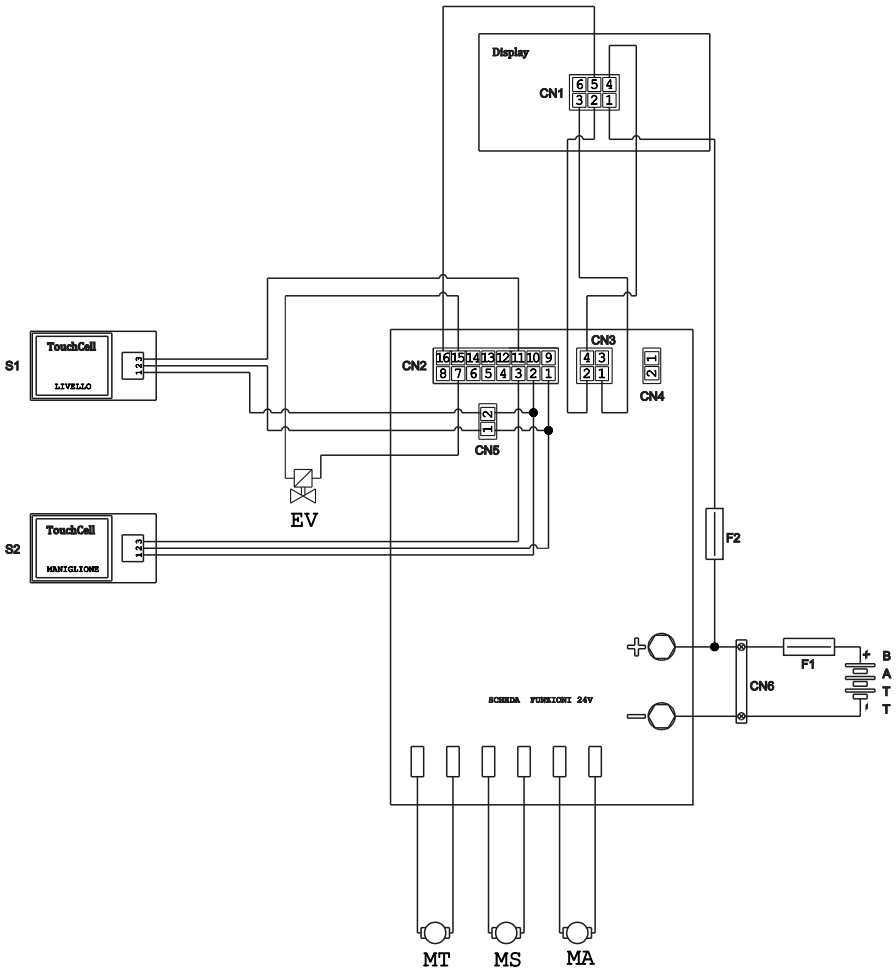
13.1 WARRANTY

During the warranty period all defective parts will be repaired or replaced, free of charge.
All parts affected by tampering or misuse will be excluded from the warranty.
In order to enable the warranty procedure please contact your dealer or a relevant service center by presenting the valid purchase documents.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:55

WIRING DIAGRAM

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

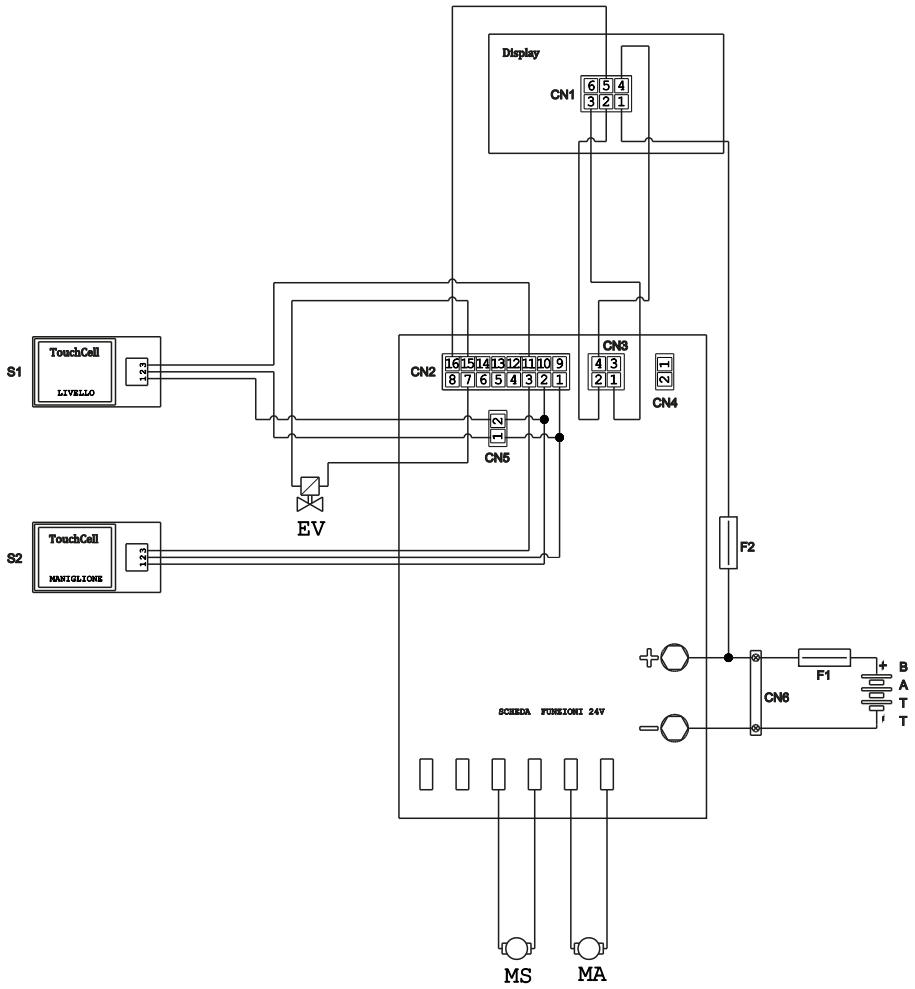


BATT .....Battery 24V
CN 1 .....Display connector
CN 2 .....Card connector
CN 3 ..... 50A outlet
CN4 .....Free
CN5 .....Touch sensor connector
CN6 ..... Battery connector
EV..... Solenoid

F1 .....Fuse 75A
F2 .....Fuse 5A
MA..... Vacuum engine
MS ..... Brush engine
MT .....Traction engine
PC..... Chemical pump
S1 ..... Recovery level touch sensor
S2 .....Touch sensor handle

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:55

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Battery 24V	**F1** .....Fuse 75A
CN 1 .....Display connector	**F2** .....Fuse 5A
CN 2 .....Card connector	**MA**..... Vacuum engine
CN 3 ..... 50A outlet	**MS** ..... Brush engine
CN4 .....Free	**PC**..... Chemical pump
CN5 .....Touch sensor connector	**S1** ..... Recovery level touch sensor
CN6 ..... Battery connector	**S2** .....Touch sensor handle
EV..... Solenoid	

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:55

Cher client,
Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.

L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.

Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:56

Tables des Matières

Données des Matières **FR-3**

1.1 Introduction **FR-5**

2.1 Connaissance de la machine **FR-5**

3.1 Désemballage **FR-5**
3.1.a Équipement de la machine FR-5

4.1 Assemblage des composants **FR-5**
4.1.a Montage du suceur FR-5
4.1.b Montage de la brosse FR-6
4.1.c Installation et branchement de la batterie FR-6

5.1 chargement de la batterie **FR-6**
5.1.a Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) ... FR-6
5.1.b Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe . FR-7

6.1 Panneau de contrôle et de commandes **FR-7**
6.2 Exemple cycle de travail **FR-9**

7.0 Mot de passe de sécurité **FR-9**

7.1 Reglage des parametres **FR-9**
7.1.a Choix de la langue FR-10
7.1.b Réglage du type de batterie FR-10
7.1.c Réglage de la luminosité et du contraste FR-11

8.1 Écran **FR-11**

9.1 Remplissage du réservoir **FR-12**

10.1 Fonctionnement **FR-12**
10.1.a Vérification avant l'utilisation FR-12
10.1.b Préparation de la machine et choix du cycle FR-12
10.1.c Utilisation de la machine FR-13
10.1.d Fin d'utilisation et arrêt FR-13
10.1.e Alarme niveau maximum d'eau de récupération FR-13
10.1.f Liste alarmes FR-14

11.1 Vidange eau de récupération **FR-15**

12.1 Entretien et nettoyage **FR-15**
12.1.a Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre FR-15
12.1.b Nettoyage du réservoir d'eau de récupération FR-16
12.1.c Nettoyage du groupe suceur FR-16
12.1.d Nettoyage du filtre d'eau propre FR-16
12.1.e Substitution de la brosse FR-16
12.1.f Substitution des raclettes en caoutchouc FR-17
12.1.g Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage FR-17
12.1.h Substitution des fusibles FR-17
12.1.i Réglage du suceur FR-17
12.1.l Configuration chargeur de batterie et instrument numérique FR-18

Problèmes -Cause - Réparations **FR-19**

13.1 Garantie **FR-20**

Schémas électriques **FR-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch FR-21
FR 30 M45 Touch FR-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:56

Données des Matières

	30M45	30D45	30D50
Type de conduction	Conducteur accompagnant		
Caractéristiques			
Alimentation	Batterie	Batterie	Batterie
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique		
Puissance installée	750 W	930 W	1030 W
Avancement	Manuel	À traction	À traction
Largeur piste de lavage *	430 mm	430 mm	500 mm
Largeur d'aspiration	650 mm	650 mm	650 mm
Rendement théorique	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Brosses / Pad			
Diamètre / Nombre	430mm/17"x1	430mm/17"x1	250mm/10"x2
Puissance moteur / nombre	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Vitesse moteur	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pression spécifique	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspiration			
Puissance moteur	400 W	400 W	400 W
Dépression	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Débit d'air	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Niveau sonore	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Traction			
Puissance du moteur	---	180 W	180 W
Réservoir			
Recyclage	No	No	No
Capacité solution	30 l	30 l	30 l
Capacité récupération	33 l	33 l	33 l
Dimensions (lxwxh) sans suceur	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrations ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Poids			
Poids à vide	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Poids avec batteries	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Poids en ordre de marche PTC	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:56

	30M45	30D45	30D50
Accessoires			
Brosse PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Déflecteur brosse	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Accessoires sur demande			
Brosse PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Brosse tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Disque	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Caoutchouc suceur antérieur anti-huile	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Caoutchouc suceur postérieur anti-huile	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:56

1.1 INTRODUCTION

DANGER:
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "**PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL**" joint à ce document.

2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

1) Manche de conduite
2) Tableaux de commandes
3) Levier d'actionnement de la raclette.
4) Robinet de débit de l'eau.
5) Réservoir de solution.
6) Couvercle du réservoir.
7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
8) Roues.
9) Bride de rotation de la brosse.
10) Brosse.
11) Raclette.
12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
14) Réservoir d'eau de recyclage.
15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
16) Filtre de l'eau.
17) Filtre d'eau claire.
18) Pédale de montée / descente de la brosse.
19) Bouton de démarrage rotation brosses.
20) Sensor tactile pour le démarrage de traction et de rotation des brosses.

3.1 DÉSEMBALLAGE (Figg. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.
- Soulever la bride de la brosse (9) en poussant sur la pédale (19) (voir paragraphe respectif).
- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

10) Brosse/s.
11) Suceur.
26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
28) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
29) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
30) Fusible 5A.
31) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (32) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (32).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (33) du suceur.

NOTE :
Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:56

4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)

DANGER :
Opération à faire à deux!

- Soulever légèrement la bride (9) de rotation de brosse et enlever la protection en polystyrène (34).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse".

4.1.c - Installation et branchement de la batterie (Fig. 6)

AVERTISSEMENT :
VÉRIFIER QUE LES RÉSERVOIRS DE RÉCUPÉRATION ET D'EAU PROPRE SOIENT VIDES.

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet.
- Placer la batterie (37) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 6 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (38) en utilisant une clé isolée.
- Abaisser le réservoir (14) jusqu'à percevoir le déclic d'accrochage.
- Brancher la fiche (35) sur la prise supérieure (39).

NOTE :
Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE

DANGER :
Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.

AVERTISSEMENT :
Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.

AVERTISSEMENT :
La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel. S'il faut installer des batteries d'un autre type, voir au paragraphe «Paramétrage». Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel alors que le calibrage est prévu pour des batteries à l'acide ou autre.

NOTE :
Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 7)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Débrancher la fiche (35) des batteries de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) des batteries dans la prise (40) du chargeur de bord (16).

AVERTISSEMENT:
Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (40) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Prendre le câble (41) dans le siège et le brancher à la prise (42) dans la machine, puis brancher l'autre extrémité à la prise de courant de secteur.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:56

- Vérifiez que la led verte (43) clignote deux fois, puis passe de «vert» à la couleur «rouge» éclairés fixe.

AVERTISSEMENT:
Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (43) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (41) d'alimentation et le mettre de côté.
- Rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 8)

AVERTISSEMENT:
Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (44) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (35) de la batterie de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) de la batterie à la prise (44) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)

AVERTISSEMENT:
Avant d'utiliser l'appareil, vous devez définir le cycle de travail, comme indiqué dans le paragraphe pertinent.

20) Sensor pour le démarrage de traction et de rotation des brosses
• (pour un modèle à traction)
Consultez l'écran que est fixé à au moins la vitesse minimum de traction
Agissant sur le sensor (20), avec le touche (45) "⏻", touche (52) "▭" et le touche (51) "🚰" insérés, initiés la traction et la rotation de la brosse et de la fourniture d'eau.
Automatiquement, la machine se met en marche en avant. En poussant et maintenant le bouton (48) "▽" tandis que l'on actionne le levier (20), la machine part en marche arrière.
Pour la marche arrière, soulever le suceur.

20) Sensor pour le démarrage de rotation des brosses
• (pour un modèle sans traction)
Agissant sur le sensor (20), avec le touche (45) "⏻", touche (52) "▭" et le touche (51) "🚰" insérés, initiés la rotation de la brosse et de la fourniture d'eau.

45) Interrupteur général "⏻"
En appuyant sur le touche, insérez tension des circuits, permettant les commandes ainsi qu'à leurs touches; l'affichage (46) s'allume.
Pour couper la tension aux circuits, repousser sur le bouton.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:56

46) Écran

Il s'allume après la mise sous tension des circuits par le bouton (45) " ".

L'écran affiche l'état de la machine, le chargement de la batterie, les heures de travail et les messages d'alarme.

47) Boutons de réglage de la vitesse (uniquement pour un modèle à traction)

Bouton (47a) " ".

Lorsque l'on pousse dessus, il augmente la vitesse de traction.

Bouton (47b) " ".

Lorsque l'on pousse dessus, il diminue la vitesse de traction.
L'écran (46) affichera la vitesse programmée.

48) Bouton de marche arrière " " (uniquement pour un modèle à traction)

Consultez l'écran que est fixé à au moins la vitesse minimum de traction.
Appuyé et maintenue, tout en appliquant le sensor (20), la machine se déplace vers l'arrière vers l'opérateur. L'écran affiche le symbole suivant
" ".

50) Bouton de démarrage de l'aspirateur " "

Le fonctionnement du bouton est enclenché lorsque le bouton (45) " " l'est aussi.
Pousser sur le bouton (50) " ", l'aspirateur se met en marche ; l'écran affiche le symbole " ".
Pour éteindre l'aspirateur, pousser sur le bouton (50), la turbine continue à fonctionner pendant quelques secondes pour aspirer le liquide sur le sol, après quoi elle s'éteint automatiquement. Le symbole " " disparaît de l'écran.

49) Bouton de fonctionnement silencieux " "

En poussant sur le bouton (49) " " on réduit la vitesse de la turbine d'aspiration tout en réduisant sensiblement le bruit de la machine ; lorsque la fonction est enclenchée, le symbole " " apparaît à l'écran.

En repoussant sur le bouton (49) " " on coupe la fonction et la machine recommence à fonctionner normalement. Le symbole " " disparaît de l'écran.

REMARQUE :

En coupant la turbine d'aspiration alors que le mode «fonctionnement silencieux» est enclenché, la machine passera automatiquement en mode «fonctionnement standard» pendant tout le temps de temporisation d'arrêt.

51) Bouton d'électrovanne d'eau " "

Le fonctionnement du bouton est enclenché par les boutons (45) " " et (52) " " enclenchés.

Appuyez sur le touche (51) " ", l'écran affiche le symbole " ", et prépare l'ouverture de l'électrovanne d'eau. Le fonctionnement de celui-ci est commandé par le sensor (20).
La quantité d'eau est réglable par le robinet (4).
Pour arrêter la distribution d'eau, pousser sur le bouton (51) " ".

52) Levier de démarrage de rotation de la(les) brosse(s) " "

Le fonctionnement du bouton est enclenché lorsque le bouton (45) " " l'est aussi.

Appuyez sur le touche (52) " ", vous

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:56

activez la rotation de la brosse; l'écran affiche le symbole "". Le fonctionnement de la brosse est commandé par le sensor (20).
Pour couper la rotation de la brosse, pousser sur le bouton (52) "".

4) Robinet réglage quantité eau

- Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

6.2 EXEMPLE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. 9)

Définition d'un cycle de lavage avec brosse et le séchage.

- Appuyez sur la touche (51) pour permettre l'approvisionnement en eau.
- Appuyez sur la touche (52) pour permettre la rotation des brosses.
- Appuyez sur la touche (50), démarrer l'aspirateur.

NOTE:
En particulier environnements peuvent activer le silencieux, en ppuyant sur la touche (49).

AVERTISSEMENT:
Au moment de démarrage, veillez à ne pas toucher le sensor tactile (20); la machine se met en alarme.
Si vous relâchez la touche dans les deux secondes, l'alarme s'arrête automatiquement, plus de deux secondes est nécessaire, arrêtez et redémarrez la machine.

- Sélectionnez la vitesse souhaitée en appuyant sur (47a) ou (47b) (uniquement pour le modèle à traction).

NOTE:
Il est possible de faire varier la vitesse, même pendant le cycle de travail, avec la machine en mouvement en agissant sur les touches correspondantes.

- Faites glisser votre doigt sur le touche (20) tactile, la machine démarre le programme sélectionné et commence le cycle de travail.

NOTE:
Vous pouvez modifier le programme de travail en fonction des exigences du travail.
Pour varier le cycle de service est nécessaire arrêter la machine, mettre un nouveau cycle et activer le cycle en appuyant sur la touche (20) tactile.

7.0 MOT DE PASSE DE SÉCURITÉ

La machine peut être équipée avec un mot de passe de sécurité pour l'activation ou la désactivation s'il vous plaît contactez le support technique. Si le mot de passe a été actif pendant l'inclusion de la valeur choisie, suivez les instructions à l'écran.

7.1 REGLAGE DES PARAMETRES (Fig. 9)

L'opérateur a la possibilité d'entrer dans le menu pour programmer les paramètres suivants:
Langue ;
Type de batteries ;
Luminosité / Contraste.

Pour entrer dans le menu, agir comme suit :

- Appuyez et maintenez les touches (47b) et (52) "", puis appuyez sur le touche d'alimentation (45) "" pour démarrer la machine jusqu'à ce que vous voyez l'écran suivant:



ID CHECK = CONTRÔLE IDENTIF.
INSERT PASSWORD = SAISIR MOT DE PASSE

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:56

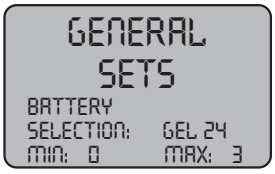
- Relâchez les touches appuyées.
- Entrez le mot de passe en appuyant sur la (47a) (47b) jusqu'à ce que l'écran affiche le numéro "10".

- Pousser sur la touche (51) "" pour valider le mot de passe et entrer dans le menu de paramétrage.
  La page-écran suivante s'affiche:

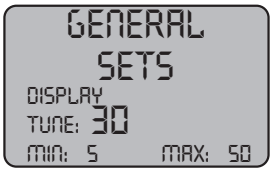


GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
LANGUAGE SELECTION = CHOIX DE LA LANGUE
ITALIANO = ITALIEN

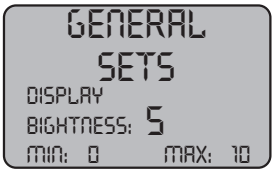
- Pour faire défiler les paramètres à l'intérieur du menu, pousser sur la touche (52) "" puis les pages-écrans suivantes défilent:



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
BATTERY SELECTION = CHOIX DE BATTERIE



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
DISPLAY TUNE = LUMINOSITÉ ÉCRAN



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
DISPLAY BIGHTNESS = RÉGLAGE ÉCRAN

7.1.a - Choix de la langue

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante:

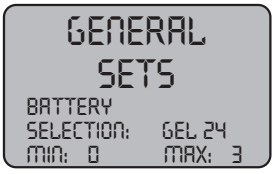


GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
LANGUAGE SELECTION = CHOIX DE LA LANGUE
ITALIANO = ITALIEN

- Sélectionnez la langue à l'aide des touches (47a) et (47b), puis appuyez sur le touche (51) "" pour confirmer votre choix.

7.1.b - Réglage du type de batterie

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante:



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
BATTERY SELECTION = CHOIX DE BATTERIE

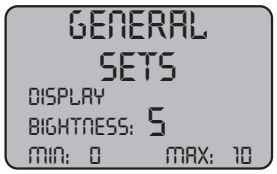
- Sélectionnez le type de batterie à l'aide des touches (47a) et (47b), puis appuyez sur le touche (51) "" pour confirmer votre choix;

  GEL = Batterie à Gel
  AGM = Batterie AGM
  WET = Batterie à l'ACIDE

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:56

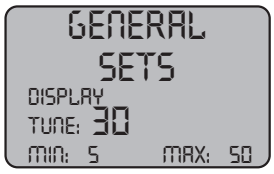
7.1.c - Réglage de la luminosité et du contraste

- Entrer dans le menu de paramétrage jusqu'à visualiser la page-écran suivante



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
DISPLAY BIGHTNESS = RÉGLAGE ÉCRAN

- Choisissez le type de luminosité de l'écran en réglant une valeur de «0 à 10» avec les touches (47a) et (47b), puis appuyez sur le touche (52) "" pour passer à le réglage du contraste.



GENERAL SETS = RÉGLAGES GÉNÉRAUX
DISPLAY TUNE = LUMINOSITÉ ÉCRAN

- Choisissez le type de contraste de l'écran réglant une valeur de "5 à 50" en utilisant les touches (47a) et (47b), puis appuyez sur le touche (51) "" pour confirmer votre choix.

8.1 ÉCRAN (Fig. 10)

Les pictogrammes suivants apparaissent à l'écran:

"A" = Batterie
Indique l'état de la charge de la batterie;

"A1" = batterie chargée;

"**A2**" = batterie déchargée.

= vitesse de la traction (le cas échéant)
Il est possible de modifier la vitesse de déplacement de «0» à la vitesse maximale en 5 crans à partir des touches "" et "" pour augmenter ou diminuer la vitesse.

"R"= marche arrière (si la machine en est équipée)
S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche "" et que l'on part en marche arrière. Au relâchement de la touche, le pictogramme disparaît.

" " = Aspirateur en marche
S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche "" indiquant que l'aspirateur fonctionne. En repoussant sur la touche "" pour arrêter l'aspirateur, le pictogramme clignote pendant quelques secondes et il disparaît quand l'aspirateur s'arrête.

" "= Fonctionnement silencieux
Avec l'aspirateur en fonctionnement.
S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche "" en indiquant que l'aspirateur fonctionne au ralenti ; en repoussant sur la touche "" pour revenir au fonctionnement normal, le pictogramme disparaît.

" " = Pré-équipement de distribution d'eau
S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche "" indiquant que l'électrovanne de distribution d'eau est enclenchée ;

en repoussant sur la touche "" on coupe le fonctionnement de l'électrovanne et le pictogramme disparaît.

" "= Pré-équipement de rotation de brosse
S'affiche à l'écran quand on sélectionne la touche "" indiquant que l'électrovanne de rotation de brosse est enclenchée ; en repoussant sur la touche "" on coupe le fonctionnement du moteur de rotation de brosse et le pictogramme disparaît.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:56

“ ” = Niveau maximum de liquide dans le réservoir
S’affiche à l’écran lorsque le liquide dans le réservoir de recyclage a atteint le niveau maximum.

9.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 11)

AVVERTISSEMENT :
N’introduire dans le réservoir que de l’eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l’extrémité (26a) à un robinet et insérer l’extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (53) est ouvert.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir (5).
- Le niveau d’eau du réservoir est affiché sur le tuyau transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.

NOTE :
N’utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.

DANGER:
En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d’ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d’utilisation fourni par le producteur du détergent.

10.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 1)

10.1.a - Vérification avant l’utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d’évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (54) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d’eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (53) est ouvert.
- Pousser sur le bouton (45) et contrôler l’état de charge des batteries à l’écran.

10.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 9-12)

- Pousser sur le bouton (45 Fig.9), l’écran s’allume (46 Fig.9) en indiquant l’état de charge des batteries.
- Desserrer le levier (3 Fig. 12) et le baisser; le suceur (11 Fig. 12) descend.
- Appuyer sur la pédale (19 Fig. 12), la décrocher de son support et la soulever, la/les brosse/s (10 Fig. 12) s’abaisse/nt.

Cycle de travail :
- La machine a la possibilité d’effectuer 4 cycles de travail:

Cycle de séchage seulement :
- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage pousser sur le bouton (50 Fig. 9), l’aspirateur se met en marche.
  Pour les modèles avec traction, agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

Cycle de brossage seulement :
- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s).
  Pousser sur la commande placée sur le manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

Cycle de lavage, Brosses :
- Pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s).
  Pousser sur le bouton (51 Fig. 9) pour enclencher la distribution d’eau.
  Pousser sur la commande placée sur le

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:56

manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) et la distribution d'eau (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

Cycle de lavage, de brossage et de séchage :

- Pousser sur le bouton (50 Fig. 9) pour mettre l'aspirateur en marche, le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la (les) brosse(s) et pousser sur le bouton (51 Fig. 9) pour enclencher la distribution d'eau.
  Pousser sur la commande placée sur le manche pour lancer la rotation de la (les) brosse(s) et la distribution d'eau (pour les modèles avec traction intégrée, la traction se met également en marche).

10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après le démarrage de la machine et choisissez le type de cycle, commencer à nettoyer, pousser la machine à travers la poignée (. 1 fig 1) ou en agissant sur le sensor ((20 Fig. 1) pour démarrer la traction (pour les modèles équipési).

NOTE :

Faites attention aux revêtements de sol fragile; Ne pas utiliser la machine arrête avec la rotation de la brosse inséré.
Pour des taches particulièrement difficiles à éliminer, il est possible de régler la vitesse de traction sur «0» afin que la brosse tourne toujours dans la même position sans forcer le moteur de traction.

NOTE :

Le nettoyage et le séchage de la chaussée se fait, de procéder à la machine vers l'avant, se déplaçant vers l'arrière, la machine ne sèche pas; à ce stade, toujours soulever l'essuie-glace pour éviter d'endommager les lames.

- Régler la vitesse de traction (le cas échéant) en suivant les indications précédentes.
- Il est possible de régler la quantité d'eau de lavage grâce au robinet (4 Fig. 1).
- Contrôler l'état des batteries à l'écran.

10.1.d - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 9-13)

- En fin de travaux de nettoyage et avant de couper la machine, arrêter la distribution d'eau et la rotation de la brosse à l'aide des boutons (51 Fig. 9) et (52 Fig. 9).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 13) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur le bouton (50 Fig. 9).
- Soulever la raclette (11 Fig. 13) en soulevant le levier (3 Fig. 13).

AVERTISSEMENT:

Toujours soulever l'essuie-glace et la tête à la fin de l'opération de nettoyage, car il évite la déformation des lames de racle et des poils en caoutchouc.

- Pousser sur le bouton (45 Fig. 9) pour couper la machine.

AVERTISSEMENT:

Si la machine n'est pas employée pendant quelques jours, il est conseillé de débrancher la fiche (35 Fig. 7-8) de la prise respective.

10.1.e - Alarme niveau maximum d'eau de récupération (Fig. 14)

Si au cours de l'utilisation de la machine, l'aspirateur est éteint et l'écran affiche le symbole "⚠" cela signifie que le niveau de liquide dans le réservoir de récupération a atteint le niveau maximum.
Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.

- Pour désactiver l'alarme, éteindre et rallumer la machine.

NOTE :

Pour le bon fonctionnement des sensors de niveau est nécessaire un nettoyage complet de l'intérieur de réservoir (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:56

10.1.f - Liste alarmes (Fig. 9)

Quand on constate un problème de fonctionnement de la machine, le type d'alarme s'affiche à l'écran (46), comme on l'indique dans la liste ci-dessous.
Consulter la liste et suivre les procédures conseillées pour rétablir le fonctionnement correct de la machine. Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat, contacter le Service d'Assistance Technique.

Alarme	Signification	Solution
AL_1 : Function Amp. brosses	**Protection ampérométrique brosses**	Vérifier le mode d'emploi de la fonction des brosses. Courant de travail élevé détecté par le moteur de brosses.
AL_2 : Function Amp. Aspirateur	**Protection ampérométrique Aspirateur**	Vérifier l'absorption du moteur de l'aspirateur. Courant de travail élevé détecté par le moteur de l'aspirateur.
AL_3 : Function Puissance Panne	**Étage de puissance endommagé**	Étage de puissance des brosses ou aspirateur endommagé : remplacer la carte.
AL_4 : Function Surintensité	**Surintensité sur sorties brosse ou aspirateur**	Court-circuit détecté sur la sortie du moteur de brosses ou de l'aspirateur : vérifier les connexions et l'état des moteurs.
AL_5 : Function Surchauffe	**Protection thermique sur étage de brosses/aspirateur**	Surchauffe étage de puissance des brosses et de l'aspirateur : vérifier les absorptions.
AL_14: poignée	**Procédure d'allumage incorrect**	Ne touchez pas le sensor (20) tactile tout en appuyant sur le touche ON / OFF
AL_15 : Traction Surchauffe	**Protection thermique sur étage de traction**	Surchauffe étage de puissance de traction : vérifier les absorptions.
AL_16 : Traction Puissance Panne	**Étage de puissance de traction endommagé**	Étage de puissance de traction endommagé : remplacer la carte.
AL_17 : Traction Surintensité	**Surintensité sur sortie Traction**	Court-circuit détecté sur la sortie du moteur de traction : vérifier les connexions et l'état du moteur.
AL_18 : Traction Amp. Traction	**Protection ampérométrique Traction**	Vérifier le mode d'emploi de la fonction de la traction. Courant de travail élevé détecté par le moteur de traction.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:56

Alarme	Signification	Solution
AL_20 : General EEprom en Panne	**Erreur de lecture de mémoire interne**	Remplacer la carte.
AL_22 : General Relais général	**Relais général endommagé**	Le relais général sur la carte semble endommagé : remplacer la carte.
AL_23 : General Surtension	**Surtension**	Surtension détectée sur carte fonctions. Contrôler les connexions de la batterie.
AL_24 : Traction Connexion Batt	**Batterie non connectée à la carte de fonctions**	Vérifier le mode d'emploi de la fonction de la traction. Courant de travail élevé détecté par le moteur de traction.
AL_25 : General Connexion Clav	**Absence de communication tableau de bord-fonctions**	Vérifier les connexions entre la carte du clavier et les fonctions.

11.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 15)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :

NOTE :
Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (56) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.

NOTE :
Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (56) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.

12.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

AVERTISSEMENT :
Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

12.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 16)

AVERTISSEMENT :
A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:56

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (53), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (53) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (53) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (57) du raccord rapide (58), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (59)

12.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 17)

AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Nettoyer avec un linge humide les sondes de niveau (55) en faisant attention à ne pas les déformer.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

12.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (60) et l'intérieur du raccord d'aspiration (33).

NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (60) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

12.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 18)

REMARQUE:

Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.

- Dévisser et enlever le couvercle (59).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (59).

12.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 19)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer.

Pour ce faire:

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:56

Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.
- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9).
- Baisser la bride porte-brosse (9) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Pousser sur le bouton (45 Fig. 9) pour enclencher les commandes.
- Pousser sur le bouton (52 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Agir sur le sensor (20) positionné sur la poignée pour démarrer la rotation de la brosse.

12.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 20)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (60).

- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (67) et ouvrez la poignée (68).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (69) et sortez le pneu extérieur (70).
- Desserrez les deux ridoirs (71) et sortez la tringle de verrouillage (72) et le pneu intérieur (73).

NOTE :

Lorsque les caoutchoucs (70) ou (73) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (70) ou (73) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.

NOTE :

Il existe deux types de caoutchouc :

Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

12.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 21)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.
- Desserrer le bouton (75) et enlever le filtre (76).
- Passer le filtre (76) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (75).

12.1.h - Substitution des fusibles (Fig. 6-22)

AVERTISSEMENT :

Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.

- Débrancher la fiche (35) de la prise (39).
- Enlever le couvercle (61) en dévissant les vis (62) pour accéder au fusible.

Fusible (74) - 5A

Protection de la carte électronique.
- Remonter le couvercle (61).

Fusible (63) - 75A

Fusible batterie.
- Pour remplacer le fusible situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:

AVERTISSEMENT :

Vérifiez que le réservoir de récupération est vide.

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36 Fig. 6) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet, puis remplacer le fusible (63 Fig. 6).

12.1.i - Réglage du suceur (Fig. 23)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

Réglage en hauteur
- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:56

- Desserrer la vis (55) et soulever ou abaisser la roue (55a) pour positionner le bras d'essuie-glace dans la position désirée, puis serrez la vis (55).

Réglage de l'incidence

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (60) sur le sol
  Fig. A = trop écrasé
  Fig. B = trop soulevé
  Fig. C = position correct
- Pour le réglage, tourner le bouton gris (64) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

12.1.I - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique (Fig. 24)

AVERTISSEMENT :
La machine sort de la production avec une configuration standard pour le fonctionnement avec des batteries à gel du type "Sonnenschein".

AVERTISSEMENT :
Débrancher la fiche de la batterie.

- Retirer le carter (61 Fig. 22) en desserrant les vis (62 Fig. 22).

Configuration standard avec des batteries à gel du type Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en les positionnant comme sur la figure « A ».

Il est possible de modifier la configuration en agissant comme suit:

Configuration pour les batteries à gel d'un type différente de celui de Sonnenschein

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en le positionnant comme indiqué sur la figure « B ».

Configuration pour les batteries à acide

- Retirer le petit bouchon (66) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) et en les positionnant comme indiqué sur la figure "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
Appuyant sur la touche (45) "⏻" l'écran ne s'allume pas.	La batterie est déchargée.	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	Le fusible général est grillé.	Remplacer le fusible général de 5A ou 80A.
	La fiche de batteries et encore placé sur la prise du chargeur.	Mettez le bouchon dans le bon sens.
La brosse ne tourne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Carte écran endommagée.	Remplacer.
	Sensor tactile sur la poignée est faute.	Remplacer.
	Moteur de brosse endommagé.	Remplacer.
	On n'a pas poussé sur le bouton de la brosse.	Pousser sur le bouton.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Carte écran endommagée.	Remplacer.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer.
	On n'a pas poussé sur le bouton de l'aspirateur.	Pousser sur le bouton.
	Réservoir de récupération plein.	Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.	Démarrer l'aspirateur.
	Le tuyau d'aspiration est encrassé.	Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.
	L'essuie-glace sale.	Nettoyez la glace.
	Le réservoir de récupération est plein.	Vider le réservoir de récupération.
	Filtre à eau sale encrassé.	Nettoyer le filtre.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:56

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.	Remplir le réservoir.
	Interrupteur activation électrovalve non appuyé.	Appuyer sur l'interrupteur.
	Le robinet est fermé.	Ouvrir le robinet.
	Le filtre est encrassé.	Nettoyer le filtre.
	L'électrovalve ne fonctionne pas.	Contacter le service d'assistance technique.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	La brosse est usée.	Substituer la brosse.

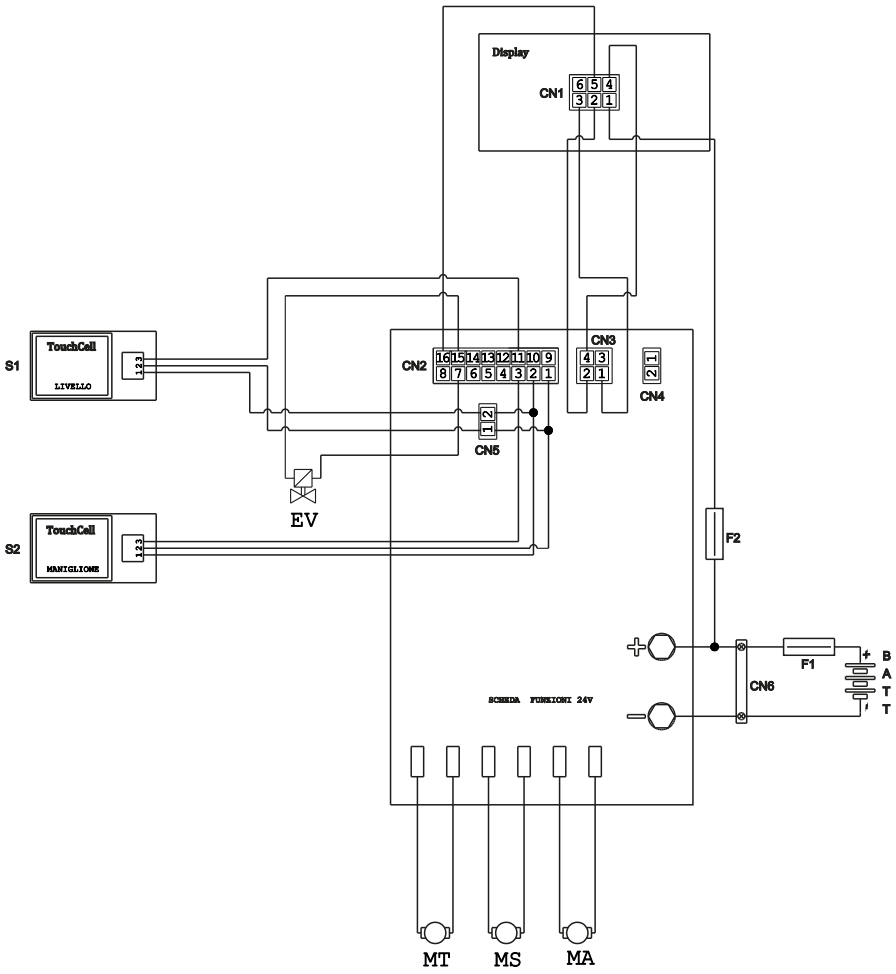
13.1 GARANTIE

Au cours de la période de garantie sera réparé ou remplacé gratuitement, toutes les pièces défectueuses.
La garantie exclut toutes les pièces endommagées de manipulation ou une utilisation incorrecte de la machine.
Pour activer la garantie, s'il vous plaît contactez votre revendeur ou centre de service d'expertise à porter justificatif d'achat

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:56

SCHÉMAS ÉLECTRIQUES

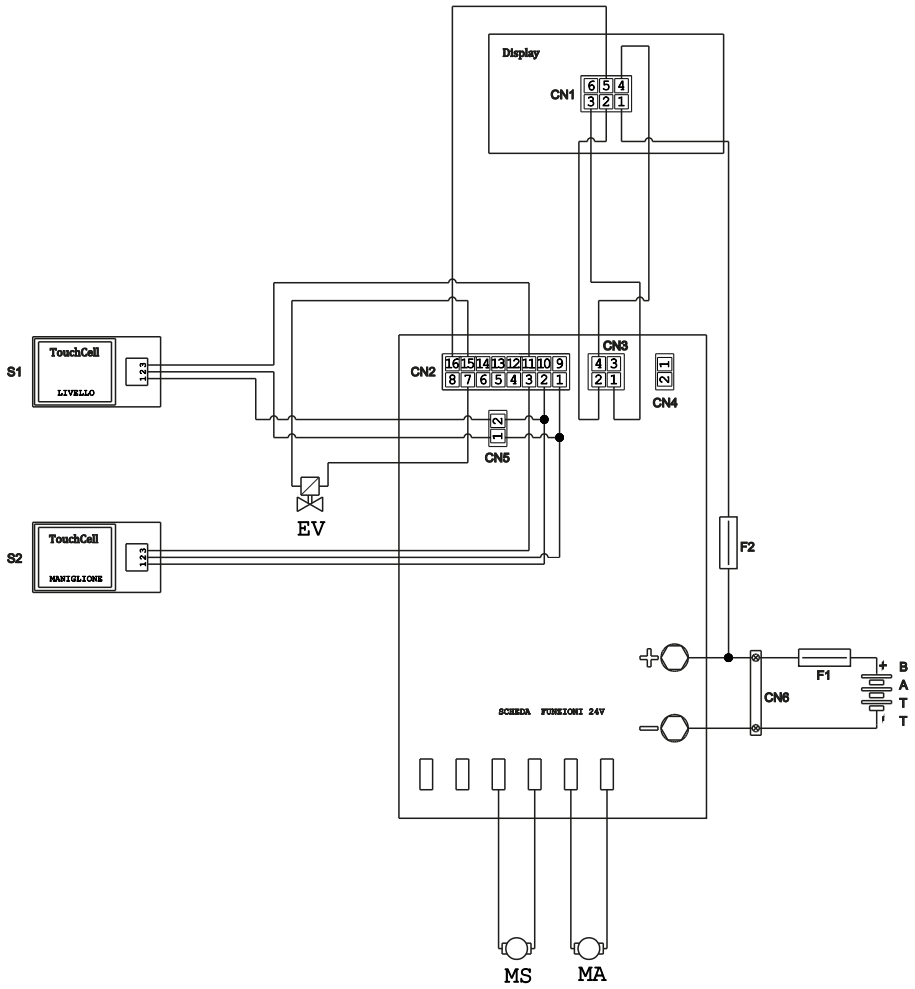
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Batterie de 24V
CN 1 ..... Connecteur d'affichage
CN 2 ..... Connecteur pour circuit imprimé
CN 3 ..... Connecteur d'affichage
CN4 ..... Libre
CN5 .....Connecteur de sensor tactile
CN6 .....Connecteur de la batterie
EV..... Solénoïde
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 5A
MA.....Moteur d'aspiration
MS .....Moteur de brosses
MT ..... Moteur de traction
PC.....Pompe chimique
S1 ..... Sensor tactil pour le niveau de récupération
S2 .....Sensor tactil du poignée

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:56

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batterie de 24V
CN 1 ..... Connecteur d'affichage
CN 2 ..... Connecteur pour circuit imprimé
CN 3 ..... Connecteur d'affichage
CN4 ..... Libre
CN5 .....Connecteur de sensor tactile
CN6 .....Connecteur de la batterie
EV..... Solénoïde
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 5A
MA.....Moteur d'aspiration
MS .....Moteur de brosses
PC.....Pompe chimique
S1 ..... Sensor tactil pour le niveau de récupération
S2 .....Sensor tactil du poignée

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:56

Sehr verehrter Kunde,
Wir bedanken uns bei Ihnen dafür, dass Sie eines unserer Produkte zur Reinigung Ihrer Räume gekauft haben.

Der von Ihnen erworbene Wasch-Trockenfußbodenreiniger wurde für eine unkomplizierte Handhabung und für eine lange Lebensdauer entwickelt.

Uns ist bewusst, dass ein gutes Produkt, um im Laufe der Zeit gut zu bleiben, ständig verbessert we die jene zufrieden zu stellen, die tagtäglich mit ihm umgehen. Daher wünschen wir uns, dass Sie nicht nur ein zufriedener Kunde sind, sondern auch ein Partner, der sich nicht davor scheut, uns seine Meinungen und seine jeden Tag mit dem Gerät gemachten Erfahrungen mitteilt.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:57

Inhaltsangabe

Technische Daten **DE-3**

1.1 Einleitung **DE-5**

2.1 Maschinenkenntnisse **DE-5**

3.1 Entpackung **DE-5**
3.1.a Maschinenzubehär DE-5

4.1 Zusammenbau der einzelteile **DE-5**
4.1.a Montage des Fußbodenwischers DE-5
4.1.b Montage der Bürste DE-6
4.1.c Installierung und Anschluss der Batterie DE-6

5.1 Aufladen der batterie **DE-6**
5.1.a Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) DE-6
5.1.b Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät DE-7

6.1 Kontroll- und steuerpult **DE-7**
6.2 Beispiel arbeitszyklus **DE-9**

7.0 Sicherheitspasswort **DE-9**

7.1 Einstellung parameter **DE-9**
7.1.a Einstellung der Sprache DE-10
7.1.b Einstellung des Batterietyps DE-10
7.1.c Einstellung von Helligkeit und Kontrast DE-11

8.1 Display **DE-11**

9.1 Tankauffüllung **DE-12**

10.1 Arbeitsweise **DE-12**
10.1.a Kontrollen vor Arbeitsbeginn DE-12
10.1.b Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl DE-12
10.1.c Gebrauch der Maschine DE-13
10.1.d Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten DE-13
10.1.e Alarm Schmutzwasserhöchststand DE-14
10.1.f Alarmauflistung DE-14

11.1 Entsorgung des schmutzwassers **DE-15**

12.1 Wartung und reinigung **DE-15**
12.1.a Leeren und Reinigen des Frischwassertanks DE-16
12.1.b Reinigung des Schmutzwassertanks DE-16
12.1.c Reinigung des Wischers DE-16
12.1.d Reinigung des Frischwasserfilters DE-17
12.1.e Auswechseln der Bürste DE-17
12.1.f Auswechseln de Wischergummis DE-17
12.1.g Reinigung des Sammelwassertankfilters DE-17
12.1.h Auswechselung der Sicherungen DE-18
12.1.i Einstellung des Fußbodenwischers DE-18
12.1.l Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments DE-18

Problem - Ursache - Behebung **DE-19**

13.1 Garantie **DE-20**

Elektrische schaltpläne **DE-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch DE-21
FR 30 M45 Touch DE-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:57

Technische Daten

	30M45	30D45	30D50
Führungstyp	Bodenreiniger		
Merkmale			
Energieversorgung	Batterie	Batterie	Batterie
Versorgungsspannung	Siehe Schild mit technischen Daten		
Gesamtleistung	750 W	930 W	1030 W
Antrieb	von Hand	Mit Antrieb	Mit Antrieb
Waschfußbreite *	430 mm	430 mm	500 mm
Saugfußbreite	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretische Stundenleistung	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Bürsten / Pad			
Durchmesser / Anzahl	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motorleistung / Anzahl	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorumdrehungsleistung	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spezifischer Druck	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Ansaugung			
Motorleistung	400 W	400 W	400 W
Unterdruck	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Luftmenge	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Geräuschentwicklung	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Antrieb			
Motorleistung	---	180 W	180 W
Tank			
Wiederverwendung	Nein	Nein	Nein
Frischwasser	30 l	30 l	30 l
Schmutzwasser	33 l	33 l	33 l
Abmessungen (LxBxH) ohne Fußbodenwischer	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrationen ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Gewicht			
Leergewicht	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Gewicht mit Batterien	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Gewicht bei Betrieb GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Die Waschpiste versteht sich mit laufender Maschine und zusammengedrückter Bürste.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:57

	30M45	30D45	30D50
Zubehör			
Bürste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Bürstenvorsprüher	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Wischergummi vorne	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Wischergummi hinten	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Zubehör auf Anfrage			
Bürste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Bürste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Mitnehmer	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Antiöl-Wischergummi vorne	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Antiöl-Wischergummi hinten	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:57

1.1 EINLEITUNG

GEFAHR:
Vor der Anwendung der Maschine aufmerksam die beiliegende Anweisung „**SICHERHEITSHINWEISE FÜR BODENWASCH- UND TROCKENMASCHINEN**“ durchlesen.

2.1 MASCHINENKENNTNISSE (Abb. 1)

1) Führungssäule.
2) Schaltpult.
3) Bedienhebel Bodenwischer.
4) Wasserversorgungshahn.
5) Tank Waschlösung.
6) Tankdeckel.
7) Entleerung Frischwasser.
8) Räder.
9) Rotierflansch Bürste.
10) Bürste.
11) Bodenwischer.
12) Entleerschlauch Schmutzwasser .
13) Ansaugschlauch Bodenwischerwasser.
14) Tank Sammelwasser.
15) Schauglas / Reinwasserablass.
16) Wasserfilter.
17) Reinwasserfilter.
18) Pedal Heben / Senken der Bürste.
19) Taste zum Einschalten der Bürstenrotation.
20) Touch Sensor zum Starten von Ziehen und Rotieren der Bürsten.

3.1 ENTPACKUNG (Abb. 1-2)

Ist das Verpackungsmaterial einmal beseitigt, so, wie wie auf dem Verpackungsmaterial selbst gezeigt, überprüfen Sie, dass die Maschine und ihr Zubehör vollständig ist.

Werden eindeutig Schäden festgestellt, so informieren Sie innerhalb von 3 Tagen den zuständigen Gebietsvertreiber und das Transportunternehmen.

- Entfernen Sie die Hülle (21) mit den Zubehörteilen.
- Zerschneiden Sie das Verpackungsband (22).
- Entfernen Sie die Holzblöcke (23) und (24).
- Das Pedal (19) betätigen, um den Bürstenflansch (9) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Den Griff (3 - Abb. 1) anheben, um den Fußbodenwischer (25) zu heben (siehe betreffenden Abschnitt).
- Positionieren Sie eine Rutsche und laden Sie die Maschine von der Palette ab.

3.1.a - Maschinenzubehär (Abb. 3)

Folgende Zubehörteile sind enthalten:

10) Bürste/n.
11) Fußbodenwischer.
26) Wasserfüllschlauch.
27) Gebrauch- und Wartungshandbuch der Maschine.
28) Anleitungshandbuch zum Batterieladegerät (sofern vorhanden).
29) Versorgungskabel Batterieladegerät (sofern vorhanden).
30) Sicherung 5A.
31) Filter für Reinwassertankstutzen.

4.1 ZUSAMMENBAU DER EINZELTEILE

4.1.a - Montage des Fußbodenwischers (Abb. 4)

- Die beiden Handräder (32) auf dem Fußbodenwischer (11) lösen.
- Den Fußbodenwischer (11) auf der Halterung (25) montieren und die beiden Handräder (32) festziehen.
- Den Schlauch (13) am Anschluss (33) des Fußbodenwischers anschließen.

BEMERKUNG:
Bei den vorigen Tätigkeiten muss die Fußbodenwischerhalterung gesenkt sein.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:57

4.1.b - Montage der Bürste (Abb. 5)

GEFAHR:
Für diese Tätigkeit sind zwei Personen erforderlich!

- Den Flansch (9) für die Bürstendrehung anheben und den Schutz aus Polystyrol (34) entfernen.
- Die Bürste gemäß den Vorgaben im Abschnitt „Bürstenauswechslung“ montieren.

4.1.c - Installierung und Anschluss der Batterie (Abb. 6)

HINWEIS:
KONTROLLIEREN SIE, DASS DER SCHMUTZWASSERTANK UND DER DER FRISCHWASSERTANK LEER SIND.

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36) betätigen und den Tank (14) anheben, bis er völlig umkippt.
- Positionieren Sie die Batterien (37) wie in der Abbildung gezeigt und verbinden Sie sie wie in der Zeichnung in Abb. 6 dargestellt mit den mitgelieferten Kabeln.
- Ziehen Sie die Klemmen (38) mit einem isolierten Schlüssel an.
- Den Tank (14) senken, bis das Einrasteklickgeräusch hörbar ist.
- Den Stecker (35) in die obere Steckdose (39) stecken.

BEMERKUNG:
Der Anschluss der Batterien muss von Fachpersonal vorgenommen werden.

5.1 AUFLADEN DER BATTERIE

GEFAHR:
Laden Sie die Batterie in gut belüfteten Räumen und gemäß der geltenden Vorschriften des Anwendungslandes auf.
Hinsichtlich von Informationen zur Sicherheit halten Sie sich an das, was im Kapitel 1 des vorliegenden Handbuchs steht.

HINWEIS:
Für Informationen und Hinweise zur Batterie und zum Bordladegerät (wenn vorhanden) halten Sie sich an das mitgelieferte Handbuch des Ladegeräts.

HINWEIS:
Die Maschine ist ab Fabrik auf eine Arbeit mit einer Gel-Zellen-Batterie geeicht.
Bei der Installation von anderen Batterien wird auf den Abschnitt „Einstellung der Parameter“ verwiesen.
Es ist verboten, die Maschine mit Gelbatterien zu betreiben, wenn sie für Säure- oder andere Batterien eingestellt ist.

BEMERKUNG:
Eine komplette Aufladung der Batterien benötigt 10 Stunden. Vermeiden Sie Teilaufladungen.

5.1.a - Aufladen der Batterie durch Bordaufladegerät (wenn vorhanden) (Abb. 7)

- Bringen Sie die Maschine in die Nähe einer Netzsteckdose.
- Ziehen sie den Stecker (35) der Batterie aus der Steckdose (39) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (35) der Batterie mit der Steckdose (40) des Bordladegeräts (16).

HINWEIS:
Es ist wichtig, dass zuerst der Stecker (35) in die Steckdose (40) des Batterieladegeräts gesteckt und dann erst das Batterieladegerät an der Netzsteckdose angeschlossen wird, da sich die Batterien sonst nicht aufladen.

- Das Kabel (41) aus einer Aufnahme nehmen und an der Steckdose (42) auf der Maschine anschließen. Dann das andere Kabelende an der Netzsteckdose anschließen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:57

- Überprüfen Sie, ob die grüne Led (43) 2 mal blinkt und von der “Grünen” zur “Roten” festen Licht geht.

HINWEIS:

Kontrollieren Sie, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung des Ladegeräts verträglich ist (230 Vac für den europäischen Markt; 115 Vac für den amerikanischen Markt; 50/60 Hz).

- Lassen Sie die Batterie sich aufladen bis das LED (43) „Grün“ aufleuchtet, ziehen Sie danach das Versorgungskabel (41) ab und verstauen Sie es.
- Verbinden Sie wieder den Stecker (35) der Batterien mit der Steckerdose (39) der Anlage.

5.1.b - Aufladen der Batterie durch externes Ladegerät (Abb. 8)

HINWEIS:

Es ist wichtig, dass zuerst der Stecker (35) in die Steckdose (44) des Batterieladegeräts gesteckt und dann erst das Batterieladegerät an der Netzsteckdose angeschlossen wird, da sich die Batterien sonst nicht aufladen.

- Bringen sie die Maschine in die Nähe der Batterieladestation.
- Ziehen sie den Stecker (35) der Batterie aus der Steckdose (39) der Anlage.
- Verbinden Sie den Stecker (35) der Batterie mit der Steckdose (44) des externen Ladegeräts.
- Am Ende des Ladevorgangs verbinden Sie wieder den Stecker (35) der Batterie an der Steckdose (39) der Anlage.

6.1 KONTROLL- UND STEUERPULT (Abb. 9)

WARNUNG:

Vor dem Maschinengebrauch, müssen Sie den Arbeitszyklus einstellen, wie im entsprechenden Abschnitt angegeben.

20) Touch Sensor zum Starten von Ziehen und Drehen der Bürste/n

<u>• (für Modell mit Antrieb)</u>

Stellen Sie sicher, dass die Anzeige auf mindestens die Mindestfahrgeschwindigkeit eingestellt ist.

Wirken Sie auf den Sensor (20)- mit der Taste (45) “⏻”, Taste (52) “▭” und (51) “🚿” aufgedrückt; das startet die Traktion und das Drehen der Bürste und die Wasserversorgung.

Die Maschine fährt automatisch vorwärts. Wird die Taste (48) „▽“ gedrückt, während der Hebel (20) betätigt wird, fährt die Maschine rückwärts.

Für die Rückwärtsfahrt den Fußbodenwischer anheben.

20) Sensore zum Starten von der Rotation der Bürste

<u>• (für Modelle ohne Antrieb)</u>

Wirken Sie auf den Sensor (20)- mit der Taste (45) “⏻”, Taste (52) “▭” und (51) “🚿” aufgedrückt; das startet das Drehen der Bürste und die Wasserversorgung.

45) Hauptschalter “⏻”

Durch Drücken der Taste wird Spannung in die Stromkreise eingelesen und Befehle und ihre Tasten werden ermöglicht; die Anzeige (46) leuchtet.

Die Taste erneut drücken, um die Spannung zu den Kreisläufen zu unterbrechen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:57

46) Display

Es leuchtet auf, nachdem den Kreisläufen durch Betätigen der Taste (45) „ ⏻ “ Spannung zugeführt wurde.

Auf dem Display werden der Zustand der Maschine, der Ladezustand der Batterien, die Betriebsstunden und die Alarmmeldungen angezeigt.

47) Taste Geschwindigkeitseinstellung (nur für Modell mit Antrieb)

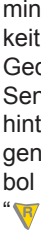
Taste (47a) “  ”.

Bei Betätigung wird die Antriebsgeschwindigkeit erhöht.

Taste (47b) “  ”.

Bei Betätigung wird die Antriebsgeschwindigkeit reduziert.
Auf dem Display (46) wird die eingestellte Geschwindigkeit angezeigt.

48) Taste Rückwärtsfahrt “  ” (nur für Modell mit Antrieb)

Stellen Sie sicher, dass die Anzeige auf mindestens die Mindestfahrgeschwindigkeit eingestellt ist.
Gedrückt und gehalten wird, während der Sensor (20), wird sich die Maschine nach hinten in Richtung des Bedieners bewegen. Das Display wird das folgende Symbol zeigen
“  ”.

50) Taste Saugerstart “  ”

Die Taste wird bei betätigter Taste (45) “ ⏻ ” freigeschaltet.
Die Taste (50) „  “ drücken, um den Sauger einzuschalten. Auf dem Display wird das Symbol „  “ angezeigt.
Den Sauger abschalten und die Taste (50) drücken. Die Turbine läuft noch einige Sekunden weiter, um die vorhandene Flüssigkeit auf dem Fußboden aufzusaugen. Danach schaltet sie sich automatisch aus. Auf dem Display erlischt das Symbol „ “.

49) Taste Geräuschloser Betrieb “  ”

Die Taste (49) „  “ betätigen, um die Geschwindigkeit der Saugturbine zu reduzieren, was zu einer beachtlichen Lärmreduzierung der Maschine führt. Ist diese Funktion freigeschaltet, wird auf dem Display das Symbol „ “ angezeigt.

Die Taste (49) „ “ erneut drücken, um die Funktion zu deaktivieren und die Maschine im Standardbetriebsmodus zu betreiben. Auf dem Display erlischt das Symbol „ “.

ANMERKUNG:

Wird die Saugturbine im Betriebsmodus „Geräuschloser Betrieb“ abgeschaltet, schaltet der Betriebsmodus der Turbine automatisch auf „Standardbetrieb“ um, bis die Abschaltverzögerungszeit abgelaufen ist.

51) Taste Elektroventil Wasser “  ”

Die Taste wird freigeschaltet, wenn die Tasten (45) „ ⏻ “ und (52) „ “ gedrückt sind.

Drücken Sie die Taste (51) “ ”, am Display erscheint das Symbol “ ”, und bereitet die Öffnung des Magnetventils für das Wassers. Der Betrieb desselben wird durch den Sensor (20) gesteuert.
Die Wassermenge ist mit dem Hahn (4) regulierbar.

Die Taste (51) „ “ betätigen, um die Wasserabgabe zu stoppen.

52) Taste Bürstendrehung EIN “  ”

Die Taste wird bei betätigter Taste (45) “ ⏻ ” freigeschaltet.

Drücken Sie die Taste (52) “  ”, ermöglicht die Rotation der und Bürste; das Display zeigt das Symbol “ ”. Der Betrieb der Bürste und wird durch den Sensor gesteuert (20).

Die Taste (52) „ “ drücken, um die Bürstendrehung zu deaktivieren.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:57

4) Hahn zur Einstellung der Wassermenge

- Drehen Sie den Hahn (4) in Gegenuhrzeigersinn, um die Lösungsmittelmenge zu erhöhen, in die entgegen gesetzte Richtung, um sie zu verringern.

6.2 BEISPIEL ARBEITSZYKLUS (Abb. 9)

Einstellen einer Waschgang mit Bürste und Trocknung.

- Drücken Sie die Taste (51) um die Zufuhr von Wasser zu ermöglichen.
- Drücken Sie die Taste (52) um die Rotation der Bürsten zu ermöglichen.
- Drücken Sie die Taste (50) der Staubsauger startet.

HINWEIS:

In besonderen Umgebungen können Sie den Schalldämpfer durch Drücken der Taste (49) aktivieren.

WARNUNG:

Beim Einschaltet, sorgen Sie dafür die Touch-Sensor (20) nicht zu berühren; die Maschine geht in Alarm.

Wenn Sie den Schalter innerhalb von zwei Sekunden loslassen, wird der Alarm automatisch in zwei Sekunden ausschalten und sie müssen die Maschine aus- und wieder einschalten.

- Wählen Sie die gewünschte Geschwindigkeit durch Drücken der Tasten (47a) oder (47b) (nur für das Modell mit Traktion).

HINWEIS:

Es ist möglich, die Geschwindigkeit durch Drucken auf den entsprechenden Tasten selbst während des Arbeitszyklus zu variieren, als die Maschine in Bewegung ist.

- Schieben Sie mit einem Finger die Taste (20) die Maschine startet das eingestellte Program, und den Arbeitszyklus.

HINWEIS:

Sie können das Arbeitsprogramm nach den Bedürfnissen des Arbeits variieren.

Um den Arbeitszyklus zu variieren, ist es notwendig, die Maschine zu stoppen, einen neuen Zyklus einzustellen und durch Drücken der Touchtaste (20) zu aktivieren.

7.0 SICHERHEITSPASSWORT

Die Maschine kann mit einem Sicherheitspasswort ausgestattet werden, für die Aktivierung oder Deaktivierung wenden Sie sich bitte an den technischen Dienst. Wenn das Passwort aktiv ist, um den gewählten Wert einzugeben, folgen Sie die Anweisungen auf dem Display.

7.1 EINSTELLUNG PARAMETER (Abb. 9)

Der Bediener kann auf das Menü zugreifen, um folgende Parameter einzustellen:

Sprache;
Batterietyp;
Helligkeit/Kontrast.

Für den Zugriff auf das Menü, wie folgt vorgehen:

- Drücken und halten Sie die Tasten (47b) e (52) “ ”, dann drücken Sie die Starttaste (45) “ ” um die Maschine zu starten, bis Sie den folgenden Bildschirm sehen:



ID CHECK = ID-KONTROLLE
INSERT PASSWORD = KENNWORT EINGEBEN

- Lassen Sie die gedrückten Tasten.
- IGeben Sie das Passwort durch Drücken der Tasten(47a) (47b) bis das Display die Nummer “10” zeigt.

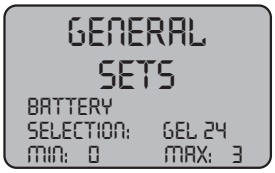
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:57

- Die Taste (51) „ ⏻ “ betätigen, um das Kennwort zu bestätigen und in das Menü Einstellung der Parameter zu gehen. Es wird die folgende Bildschirmseite angezeigt:

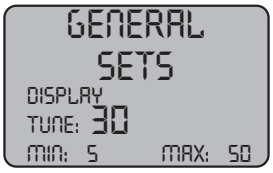


GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
LANGUAGE SELECTION = SPRACHENWAHL
ITALIANO = Italienisch

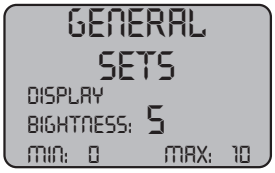
- Um das Menü Einstellung der Parameter zu durchlaufen, die Taste (52) „ ☰ “ betätigen. Dadurch werden der Reihe nach folgende Bildschirmseiten angezeigt:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
BATTERY SELECTION = BATTERIETYP



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
DISPLAY TUNE = HELLIGKEIT DISPLAY



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
DISPLAY BIGHTNESS = KONTRAST DISPLAY

7.1.a - Einstellung der Sprache

- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:

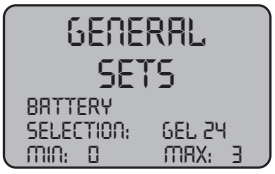


GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
LANGUAGE SELECTION = SPRACHENWAHL
ITALIANO = Italienisch

- Wählen Sie die Sprache mit den Tasten (47a) und (47b), dann drücken Sie die Taste(51) “ ⏻ ” um die Wahl zu bestätigen.

7.1.b - Einstellung des Batterietyps

- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
BATTERY SELECTION = BATTERIETYP

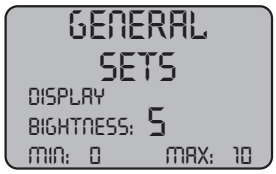
- Wählen Sie den Batterietyp mit den Tasten (47a) und (47b), dann drücken Sie die Taste(51) “ ⏻ ” um die Wahl zu bestätigen;

GEL = Gelbatterie
AGM = AGM-Batterie
WET = SÄURE-Batterie

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:57

7.1.c - Einstellung von Helligkeit und Kontrast

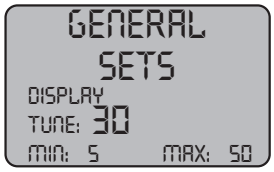
- Im Menü Einstellung der Parameter auf die folgende Bildschirmseite gehen:



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
DISPLAY BIGHTNESS = KONTRAST DISPLAY

- Wählen Sie die Art der Display-Helligkeit, indem Sie einen Wert von “0 bis 10” mit den Tasten (47a) und (47b)eingeben ,

  dann drücken Sie die Taste(52) “ ” um weiter zum Konstrasteinstellung zu gehen.



GENERAL SETS = ALLGEMEINE EINSTELLUNGEN
DISPLAY TUNE = HELLIGKEIT DISPLAY

- Wählen Sie die Art der Display-Kontrast, indem Sie einen Wert von “0 bis 50” mit den Tasten (47a) und (47b) eingeben,

  dann drücken Sie die Taste(51) “ ” um die Wahl zu bestätigen.

8.1 DISPLAY (Abb. 10)

Auf dem Display werden folgende Piktogramme angezeigt:

“A” = Batterie
Zeigt den Ladezustand der Batterie an.

“A1” = Batterie geladen;

“**A2**” = Batterie leer.

= Antriebsgeschwindigkeit (falls anwendbar)
Die Verschubgeschwindigkeit kann in 5 Schritten mit den Tasten „ “ und „ “ von „0“ auf die Höchstgeschwindigkeit bzw. auf die Mindestgeschwindigkeit gebracht werden.

“ ”= Rückwärtsfahrt (falls vorhanden)
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „ “ betätigt und die Maschine zurück gefahren wird. Wenn die Taste ausgelassen wird, erlischt das Piktogramm.

“ ” = laufender Sauger
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „ “ betätigt wird, um anzuzeigen, dass der Sauger in Betrieb ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „ “ zur Unterbrechung des Betriebs blinkt das Piktogramm für einige Sekunden und erlischt, wenn der Sauger stehen bleibt.

“ ”= Geräuschloser Betrieb
Mit funktionierendem Vakuum.
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „ “ betätigt wird. Der Sauger wird mit reduzierter Drehzahl betrieben. Wird die Taste „ ” “ erneut gedrückt, um auf den Normalbetrieb zurückzukehren, erlischt das Piktogramm.

“ ” = Voreinstellung für Wasserabgabe
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „ “ betätigt wird, um anzuzeigen, dass das Elektroventil für die Wasserabgabe freigeschaltet ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „ “ wird das Elektroventil abgeschaltet und das Piktogramm erlischt.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:57

“ ”= Voreinstellung für Bürstendrehung
Wird auf dem Display angezeigt, wenn die Taste „ “ betätigt wird, um anzuzeigen, dass die Drehung der Bürste freigeschaltet ist. Bei erneuter Betätigung der Taste „ “ wird der Motor für die Bürstendrehung abgeschaltet und das Piktogramm erlischt.

“ ” = Flüssigkeitshöchststand im Tank
Wird angezeigt, wenn die Flüssigkeit im Sammeltank den Höchststand erreicht hat.

9.1 TANKAUFFÜLLUNG (Abb. 11)

HINWEIS:
Füllen Sie in den Tank nur sauberes Wasser aus der Leitung mit einer Temperatur nicht über 50°C ein.

- Ziehen Sie den mitgelieferten Schlauch (26) heraus, verbinden Sie das eine Ende (26a) mit dem Wasserhahn und das andere Ende (26b) führen Sie in den Tank (5) ein.
- Überprüfen, ob der Hahn (53) offen ist.
- Öffnen Sie den Wasserhahn und füllen Sie den Tank (5).
- Der Wasserstand im Tank ist am durchsichtigen Standglas (15) sichtbar.
- Das Reinigungsmittel in den Tank füllen.

BEMERKUNG:
Verwenden Sie nur nicht schäumende Reinigungsmittel, für die Menge sehen Sie in den Angaben des Reinigungsmittelherstellers und der Art des zu beseitigenden Schmutzes.

GEFAHR:
Sollte das Reinigungsmittel in die Augen oder auf die Haut gelangen oder verschluckt werden befolgen Sie die Angaben auf dem Sicherheitsdatenblatt und die Anleitungen des Reinigungsmittel-Herstellers.

10.1 ARBEITSWEISE (Abb. 1)

10.1.a - Kontrollen vor Arbeitsbeginn

- Kontrollieren Sie die korrekte Anbringung und den Verschluss des Ablassschlauchs (12) des Tanks.
- Kontrollieren Sie, dass das Anschlussstück (54) auf dem Bodenwischer (11) nicht verstopft und dass der Schlauch korrekt verbunden ist.
- Überprüfen, ob das Reinwasser-Ablassrohr (15) korrekt an den betreffenden Halterungen befestigt und der Hahn (53) offen ist.
- Die Taste (45) betätigen und den Ladezustand der Batterien auf dem Display überprüfen.

10.1.b - Vorbereitung der Maschine und Funktionswahl (Abb. 9-12)

- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen. Das Display (46, Abb. 9) leuchtet auf, um den Ladezustand der Batterien anzuzeigen.
- Enthaken Sie den Hebel (3 Abb. 12) und Sie ihn ab, daraufhin senkt sich der Bodenwischer (11 Abb. 12).
- Drücken Sie das Pedal (19 Abb. 12), entriegeln Sie es aus seiner Halterung und heben Sie es an, hierdurch senken sich die Hebel (10 Abb. 12) ab.

Arbeitsdurchgang:
- Die Maschine kann 4 Arbeitsdurchgänge ausführen:

Nur Trocknen:
- Die Taste (50, Abb. 9) betätigen, um den Staubsauger nur im Trocknungszyklus einzuschalten.
  Bei Modellen mit Antrieb, betätigen Sie die betreffenden Steuerbefehle, um den Antrieb auszuführen.

Nur Kehren:
- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Bürstendrehung nur im Bürstenzyklus freizuschalten.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:57

Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

Wasch- Kehrdurchgang:

- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Bürstendrehung einzuschalten. Mit der Taste (51, Abb. 9) wird die Wasserabgabe freigeschaltet.
  Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) und die Wasserabgabe zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

Wasch- Kehr- und Trockendurchgang:

- Die Taste (50, Abb. 9) betätigen, um den Sauger einzuschalten. Mit der Taste (52, Abb. 9) wird die Bürstendrehung und mit der Taste (51, Abb. 9) die Wasserabgabe freigeschaltet.
  Das Kommando auf dem Griff betätigen, um die Drehung der Bürste(n) und die Wasserabgabe zu starten (für die Modelle mit integriertem Antrieb, wird auch dieser geschaltet).

10.1.c - Gebrauch der Maschine (Abb. 1)

- Nach dem Einschalten der Maschine und Auswahl der Zyklusart, beginen Sie die Reinigungsarbeit, durch Schieben der Maschine mittels Handgriff (1 Abb. 1) oder durch Nutzen des Sensoren (20 Abb. 1) um die Traktion zu starten (für die ausgerüsteten Modelle).

BEMERKUNG:

Achten Sie auf die empfindlichen Böden; Verwenden Sie nicht die gestoppte Maschine mit der Rotation der Bürste eingeschaltet. Für besonders hartnäckige Flecken muss die Antriebsgeschwindigkeit auf „0“ eingestellt werden, damit sich die Bürste immer auf derselben Stelle dreht, ohne den Antriebsmotor zu forcieren.

BEMERKUNG:

Die richtige Reinigung und Trocknung des Bodens wird mir der Maschine vorwärts gehend, rückwärts gehend trocknet die Maschine nicht; in diesem Stadium immer die Wischerblätter abheben, , um eine Beschädigung zu verhindern.

- Die Geschwindigkeit des Antriebs (falls vorhanden) einstellen, wie zuvor beschrieben.
- Regulieren Sie eventuell die Wassermenge über den Hahn (4 Abb. 1).
- Den Ladezustand der Batterie am Display kontrollieren.

10.1.d - Nach Gebrauch der Maschine und Ausschalten (Abb. 9-13)

- Am Ende der Reinigung und vor dem Abschalten der Maschine die Wasserabgabe und die Drehung der Bürste mit den Tasten (51, Abb. 9) und (52, Abb. 9) unterbrechen.
- Heben Sie die Bürste über Druck auf das Pedal (19 Abb. 13) bis zum Anschlag an und klemmen Sie in der dazu vorgesehenen Halterung fest.
- Mit eingeschaltetem Sauger die ganze Flüssigkeit auf dem Fußboden absaugen, dann den Sauger mit der Taste (50, Abb. 9) abschalten.
- Den Hebel (3, Abb. 13) nach oben ziehen, um den Fußbodenwischer (11, Abb. 13) anzuheben.

HINWEIS:

Hebben Sie immer den Wischerarm und den Kopf am Ende der Reinigungsarbeiten, weil es die Verformung der Gummirakel und Borsten verhindert.

- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen, um die Maschine abzuschalten.

HINWEIS:

Wenn die Maschine für einige Tage nicht benutzt wird, sollte der Stecker (35, Abb. 7-8) aus der Steckdose gezogen werden.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:57

10.1.e -Alarm Schmutzwasserhöchststand (Abb. 14)

Wenn die Saug-Maschine während der Verwendung ausschaltet, und am Bildschirm erscheint das Symbol “ ” dies bedeutet, dass das Flüssigkeitsniveau in dem Auffangbehälter die maximale Höhe erreicht hat.
Begeben Sie sich zur Wasserentsorgungsstelle und leeren Sie den Rückwassertank wie im betreffenden Abschnitt gezeigt.

- Um die eingeschaltete Alarm zu deaktivieren, schalten Sie die Maschine aus und wieder ein.

HINWEIS:

Für das reibungslose Funktionieren der Niveausensoren ist eine gründliche Reinigung des Inneren des Tanks (14 Abb. 14) notwendig.

10.1.f - Alarmauflistung (Abb. 9)

Bei einer Betriebsstörung der Maschine wird auf dem Display (46) der jeweilige Alarm angezeigt, der in der folgenden Tabelle enthalten ist.
Wenn die empfohlenen Behebungsangaben kein positives Ergebnis erbringen, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
Wenn die Balken hingegen durchgehend leuchten, so weisen sie auf den Ladezustand der Batterie hin.

Alarm	Bedeutung	Behebung
AL_1: Function Amp. Bürsten	**Amperemeterschutz Bürsten**	Betriebsweise der Bürsten überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Bürstenmotors festgestellt.
AL_2: Function Amp. Sauger	**Amperemeterschutz Sauger**	Stromaufnahme des Saugermotors überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Saugermotors festgestellt.
AL_3: Function Stufe beschädigt	**Leistungsstufe beschädigt**	Die Leistungsstufe der Bürsten bzw. Saugers ist beschädigt: Platine auswechseln.
AL_4: Function Überstrom	**Überstrom an Bürsten- oder Saugerausgängen**	Es wurde ein Kurzschluss am Ausgang des Bürstenmotors bzw. -Saugers festgestellt.
AL_5: Function Übertemperatur	**Thermoschutz auf Bürsten-/Saugerstufe**	Überhitzung der Leistungsstufe von Bürsten und Sauger: Aufnahme überprüfen.
AL_14: Griff	**Falscher Einschaltvorgang**	Berühren Sie den Berührungssensor (20) nicht, während Sie die Taste ON/OFF drücken.
AL_15: Traction Übertemperatur	**Thermoschutz auf Antriebsstufe**	Überhitzung der Leistungsstufe des Antriebs: Aufnahme überprüfen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:57

Alarm	Bedeutung	Behebung
AL_16: Traction Stufe beschädigt	**Leistungsstufe Antrieb beschädigt**	Die Leistungsstufe des Antriebs ist beschädigt: Platine auswechseln.
AL_17: Traction Überstrom	**Überstrom auf Antriebsausgang**	Es wurde ein Kurzschluss am Ausgang des Antriebsmotors festgestellt: Anschlüsse und Zustand des Motors überprüfen.
AL_18: Traction Amp. Antrieb	**Amperemeterschutz Antrieb**	Betriebsweise des Antriebs überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Antriebsmotors festgestellt.
AL_20: General EEprom defekt	**Ablesefehler des internen Speichers**	Platine auswechseln.
AL_22: General Hauptrelais	**Hauptrelais beschädigt**	Das Hauptrelais auf der Platine scheint beschädigt zu sein: Platine auswechseln.
AL_23: General Überspannung	**Überspannung**	Es wurde eine Überspannung auf der Platine Funktionen festgestellt. Batterieanschlüsse überprüfen.
AL_24: Traction Anschluss Batt	**Batterie ist nicht an der Platine Funktionen angeschlossen**	Betriebsweise des Antriebs überprüfen. Es wurde ein hoher Arbeitsstrom des Antriebsmotors festgestellt.
AL_25: General Verbindung Tast	**Keine Kommunikation Konsole-Funktionen**	Verbindungen zwischen Platine Tastatur und Funktionen überprüfen.

11.1 ENTSORGUNG DES SCHMUTZWASSERS (Abb. 15)

Nach dem Arbeitsdurchgang oder wenn der Schmutzwassertank (14) voll ist, muss er auf folgende Art geleert werden:

BEMERKUNG:

Zur Entsorgung des Schmutzwassers halten Sie sich an die Regeln des Landes, in dem die Maschine eingesetzt wird.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (12) vom Träger entfernen.
- Entfernen Sie den Stopfen (56) vom Schlauch (12) und entleeren Sie vollständig das Wasser im Tank.

BEMERKUNG:

Über einen Druck auf das Schlauchende (12) kann die Menge des ausströmenden Wassers eingestellt werden.

- Setzen Sie die Kappe (56) auf den Schlauch (12) und positionieren sie ihn auf die Halterung.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:57

12.1 WARTUNG UND REINIGUNG

HINWEIS:
Alle Wartungsarbeiten müssen bei abgeschalteter Maschine und leerem Tank durchgeführt werden.

TÄGLICH AUSZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

12.1.a - Leeren und Reinigen des Frischwassertanks (Abb. 16)

HINWEIS:
Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Frischwassertank (5) entleert und und gesäubert werden, um Ablagerungen und Verkrustungen zu vermeiden.

Nach der Entleerung des Schmutzwassertanks, entleeren Sie den Frischwassertank auf folgende Weise.

- Stellen Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses.
- Den Schlauch (15) von den Befestigungen lösen, den Hahn (53) schließen, den Schlauch auf den Auslauf am Boden legen, den Hahn (53) öffnen und das ganze Wasser ablassen.
- Waschen Sie das Innere des Tanks, wobei Sie den Auslaufschlauch offen lassen, und füllen Sie Frischwasser in die obere Öffnung.
- Nach der Reinigung den Schlauch (15) anheben, während der Hahn (53) noch offen ist. Den Schlauch in den betreffenden Aufnahmen befestigen.
- Um das ganze Wasser aus dem Tank (5) abzulassen, den Schlauch (57) vom Schnellanschluss (58) abtrennen, dann den Anschluss nach unten drehen bzw. den Filterdeckel (59) entfernen, um das Wasser ganz abzulassen.

12.1.b - Reinigung des Schmutzwassertanks (Abb. 17)

HINWEIS:
Am Ende der Reinigungsarbeiten muss der Schmutzwassertank gesäubert werden, um zu vermeiden, dass sich Ablagerungen und Krusten bilden und zur Vermeidung von Bakterien, Gerüche und Schimmelpilzen.

- Entleeren Sie das Schmutzwasser wie im entsprechenden Abschnitt erklärt, indem Sie sich mit der Maschine in die Nähe eines Abflusses begeben.
- Den Deckel (6) abnehmen.
- Der Schlauch (12) bleibt abgesenkt und ohne die Kappe wieder aufgesetzt zu haben, geben Sie über einen Schlauch fließendes Wasser ins Innere des Tanks (14) und reinigen Sie ihn solange, bis sauberes Wasser aus dem Schlauch austritt.
- Reinigen Sie mit einem feuchten Tuch die Messsonden (55). Achten Sie darauf, sie nicht zu verschieben.
- Bauen Sie alles in umgekehrter Reihenfolge wieder ein.

12.1.c - Reinigung des Wischers (Abb. 4)

Um den Wischer (11) richtig zu reinigen muss er folgendermaßen entfernt werden:

- Den Schlauch (13) vom Wischer (11) abziehen.
- Die Drehknöpfe (32) lockern und den Wischer (11) entfernen.
- Den Wischer und besonders die die Gummis (60) säubern ebenso wie das Innere des Ansauganschlusses (33).

BEMERKUNG:
Sollten Sie während der Reinigung feststellen, dass die Gummis (60) defekt oder abgenutzt sind, wechseln Sie sie aus oder drehen Sie sie um.

- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:57

BEI BEDARF DURCHZUFÜHRENDE MASSNAHMEN

12.1.d - Reinigung des Frischwasserfilters (Abb. 18)

ANMERKUNG:
Vor der Reinigung des Filters sicherstellen, dass der Reinwassertank leer ist.

- Den Deckel (59) abschrauben.
- Den Filter (17) entfernen und unter fließendem Wasser reinigen.
- Den Filter (17) wieder in seinem Sitz montieren, dann den Deckel (59) anschrauben.

12.1.e - Auswechseln der Bürste (Abb. 19)

Die Bürste muss ausgewechselt werden, wenn die Borsten 2 cm abgenutzt sind oder sich nicht für den zu reinigenden Fußbodentyp eignen. Für die Auswechslung wie folgt vorgehen:

- Heben Sie die Bürste durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Eine Hand unter das Bürstenhalteraggregat (9) einführen. Um die Bürsten auszulösen, diese mit einem heftigen Ruck in Drehrichtung drehen.
- Die Bürste von Hand vom Bürstenhalterflansch (9) lösen, um diese auszuwechseln.
- Senken Sie die Bürstenhalterflansch (9) durch Betätigung des Pedals, wie im betreffenden Abschnitt angegeben.
- Die Taste (45, Abb. 9) betätigen, um die Kommandos freizuschalten.
- Die Taste (52, Abb. 9) betätigen, um die Drehung der Bürste freizuschalten.
- Drücken Sie auf den Sensor (20) auf dem Griff, um die Rotation der Bürste zu starten.

12.1.f - Auswechseln des Wischergummis (Abb. 20)

Wenn Sie bemerken, dass die Trocknung des Bodens schwierig wird oder dass auf dem Boden einige Wasserspuren bleiben, wird es nötig sein, den Verschleißgrad der Wischergummis (60) zu kontrollieren. :

- Entfernen Sie die Wischergruppe (11) wie im Abschnitt „Reinigung des Wischers“ beschrieben.
- Den Riegel (67) drücken und den Hebel (68) öffnen.
- Die beiden Gummihalter (69) und die äußere Gummi (70) entfernen.
- Die beiden Spannschlösser (71) lösen und die Riegelstange (72) und die innere Gummi (73) entfernen.

BEMERKUNG:
Wenn die Gummis (70) oder (73) nur auf einer Seite abgenutzt sind, können Sie gedreht werden.

- Ersetzen oder drehen Sie die Gummis (70) oder (73) um, ohne sie miteinander zu vertauschen
- Bauen Sie alles wieder in umgekehrter Reihenfolge ein.

BEMERKUNG:
Es können zwei Gummitypen verwendet werden: Paragummis für alle Arten von Böden oder in Polyurethan für mechanische Werkstätten mit Ölverschmutzungen.

12.1.g - Reinigung des Sammelwassertankfilters (Abb. 21)

Den oberen Deckel abnehmen, um auf das Innere des Sammelwassertanks zuzugreifen.

- Den Ballengriff (75) lösen und den Filter (76) entfernen.
- Den Filter (76) unter laufendem Wasser waschen, wieder in die Maschine einbauen und den Ballengriff (75) verriegeln.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:57

12.1.h - Auswechselung der Sicherungen (Abb. 6-22)

HINWEIS:
Ersetzen Sie die durchgebrannten Schmelzsicherungen mit einer gleicher Amperezahl.

- Ziehen Sie den Stecker (35) aus der Steckdose (39).
- Die Schrauben (62) des Deckels (61) abschrauben, um auf die Sicherung zuzugreifen.

Sicherung (74) - 5A
Schutz der Platine.

- Montieren Sie die Abdeckung (61) wieder auf.

Sicherung (63) - 75A
Batteriesicherung.

- Zum Auswechseln der auf dem Positiv-Pol der Batterie befindlichen Sicherung gehen Sie wie folgt vor:

HINWEIS:
Überprüfen Sie, ob der Schmutzwassertank leer ist.

- Ziehen Sie den Stift ab (35).
- Die Taste (36, Abb. 6) betätigen und den Tank (14) heben, bis er ganz gekippt wird. Danach die Sicherung (63, Abb. 6) auswechseln.

12.1.i - Einstellung des Fußbodenwischers (Abb. 23)

- Es kann die Höhe des Fußbodenwischers und die Neigung der Rakeln auf dem Fußboden eingestellt werden.

Einstellung der Höhe
- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Lösen Sie die Schraube (55) und heben oder senken Sie das Rad (55a), um den Wischerarm in der gewünschten Position zu bringen, dann ziehen Sie die Schraube (55).

Einstellung der Neigung
- Den Fußbodenwischer mit dem betreffenden Hebel senken.
- Den Sauger starten, einige Meter fahren, dann den Sauger abschalten und die Maschine anhalten..
- Die Neigung des Gummis (60) am Fußboden überprüfen.
  Abb. A = zu sehr zusammengedrückt
  Abb. B = zu sehr angehoben
  Abb. C = korrekte Position
- Für die Einstellung den grauen Ballengriff (64) nach links drehen, um die Neigung zu erhöhen bzw. nach rechts drehen, um sie zu reduzieren.

12.1.l - Einstellung des Batterieladegeräts und des Digitalinstruments (Abb. 24)

HINWEIS:
Die Maschine ist ab Werk mit einer Arbeitsstandardeinstellung mit Gel-Batterien des Typs „Sonnenschein“ vorgerüstet.

HINWEIS:
Den Batteriestecker aus der Steckdose ziehen.

- Durch Abdrehen der Schrauben (62 Abb. 22) entfernen Sie den Carter (61 Abb. 22).

Standardeinstellung mit Gel-Batterien des Typs Sonnenschein
- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „A“ gezeigt.

Die Einstellung kann folgendermaßen verändert werden:

Einstellung für Gel-Batterien, die nicht vom Typ Sonnenschein sind
- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „B“ gezeigt.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

Einstellung für Säurebatterien

- Entfernen Sie die kleine Kappe (66) unter dem Batterieladegerät (16).
- Stellen Sie die Switchs (DP1) und (DP2) in Position, wie in Abbildung „C“ gezeigt.

PROBLEM - URSACHE - BEHEBUNG

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Durch Drücken der Taste (45) “⏻” ilässt sich das Display nicht einschalten.	Batterie leer.	Ladezustand der Batterien überprüfen.
	Hauptsicherung durchgebrannt.	Die 5A oder 80A Hauptsicherung auswechseln.
	Ladegerät noch in der. Steckdose.	Stecken Sie den Stecker in der richtigen Weise.
Bürste dreht sich nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Platine des Displays ist beschädigt.	Auswechseln.
	Touch-Sensor auf dem Griff versagt.	Auswechseln.
	Bürstenmotor ist beschädigt.	Auswechseln.
	Taste Bürste wurde nicht gedrückt.	Die betreffende Taste betätigen.
Ansauger funktioniert nicht.	Platine der Funktionen ist beschädigt.	Auswechseln.
	Platine des Displays ist beschädigt.	Auswechseln.
	Saugermotor beschädigt.	Auswechseln.
	Taste Sauger wurde nicht gedrückt.	Die Taste betätigen.
	Rückwassertank voll.	Den Tank und die Sonden leeren, waschen und reinigen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:57

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Die Maschine trocknet nicht gut und hinterlässt auf dem Boden Wasserspuren.	Ansauger ausgeschaltet	Ansauger einschalten
	Ansaugschlauchverstopft.	Den Ansaugschlauch, der den Wischer mit dem Schmutzwassertank verbindet, kontrollieren und eventuell reinigen.
	Schmutziger Wischer.	Reinigen Sie den Wischer.
	Schmutzwassertank voll.	Den Schmutzwassertank leeren.
	Schmutzwasserfilter ist verstopft.	Filter reinigen.
	Wischergummis verschlissen.	Die Wischergummis umdrehen oder ersetzen.
Wasser tritt nicht aus.	Tank leer.	Tank auffüllen.
	Schalter zur Freigabe des Magnetventils nicht gedrückt	Drücken Sie den Schalter.
	Wasserhahn zu.	Öffnen Sie den Hahn.
	Filter verstopft.	Filter reinigen.
	Elektroventil funktioniert nicht.	Technischen Kundendienst anrufen.
Bodenreinigung ist unzureichend.	Falsche Bürsten oder Reinigungsmittel.	Benutzen Sie dem Boden oder dem Grad der Verschmutzung angepasste Bürsten und Reinigungsmittel.
	Bürste verbraucht.	Bürste ersetzen.

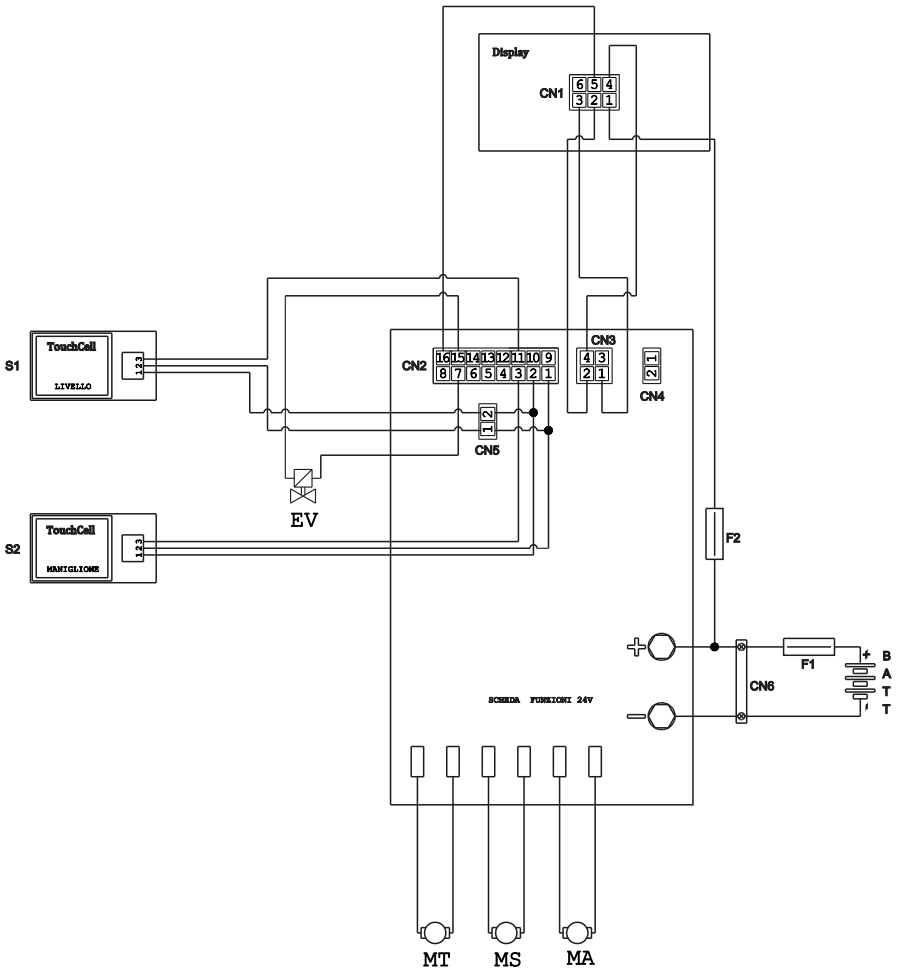
13.1 GARANTIE

Während der Garantiezeit werden defekte Teile kostenlos repariert oder ersetzt.
Die Garantie ist für alle durch Manipulation oder unsachgemäße Verwendung beschädigten Teile der Maschine ausgeschlossen.
Um das Garantieverfahren zu aktivieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Service-Kompetenzzentrum mit einem gültigen Kaufdokument.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:57

ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE

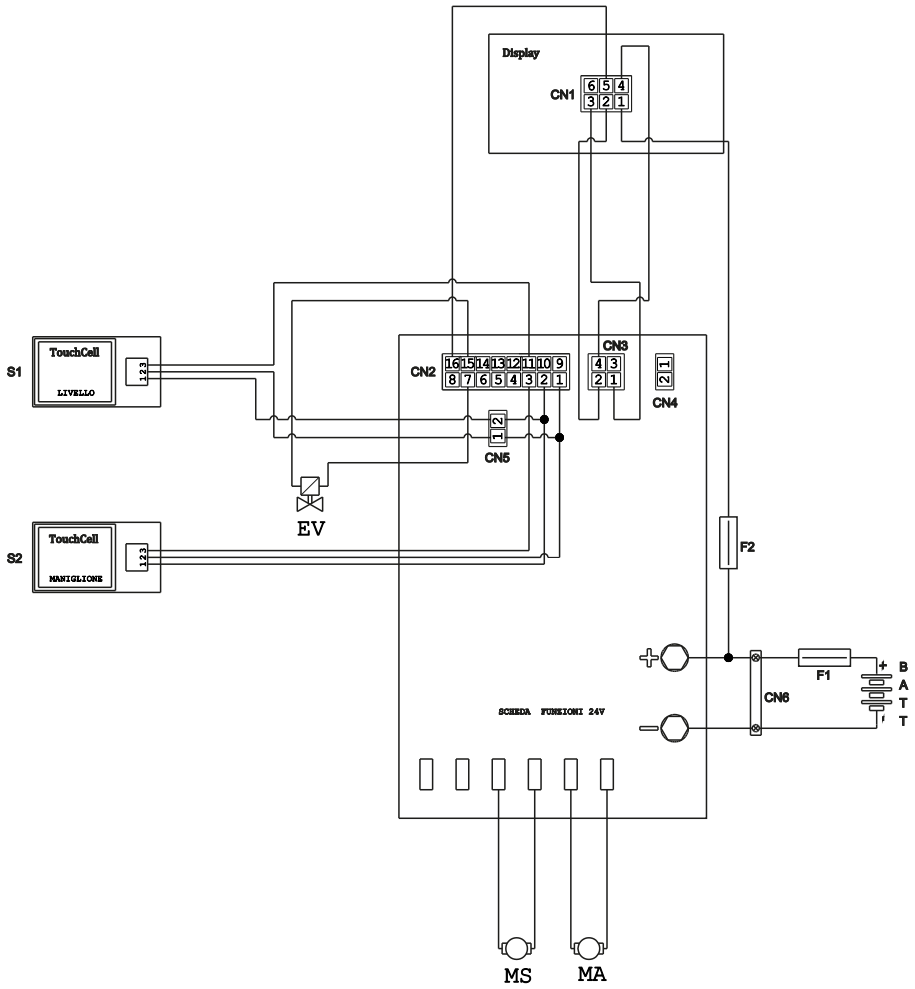
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Batterie 24V
CN 1 ..... Display Anschluss
CN 2 ..... Anschluss auf der Elektronikplatine
CN 3 .....Anzeigetafel-Anschluss
CN4 ..... frei
CN5 ..... Touch-Sensor-Anschluss
CN6 ..... Batterie- Anschluss
EV..... Solenoid
F1 .....Sicherung 75A
F2 .....Sicherung 5A
MA.....Vakuum-Motor
MS .....Bürsten-Motor
MT .....Fahrmotor
PC.....chemische Pumpe
S1 ..... Touch-Sensor für die Rückgewinnung
S2 .....Touch. Sensor für den Griff

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:57

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batterie 24V
CN 1 ..... Display Anschluss
CN 2 ..... Anschluss auf der Elektronikplatine
CN 3 .....Anzeigetafel-Anschluss
CN4 ..... frei
CN5 ..... Touch-Sensor-Anschluss
CN6 ..... Batterie- Anschluss
EV.....Solenoid**MS**

F1 .....Sicherung 75A
F2 .....Sicherung 5A
MA.....Vakuum-Motor
MS .....Bürsten-Motor
PC.....chemische Pumpe
S1 ..... Touch-Sensor für die Rückgewinnung
S2 .....Touch. Sensor für den Griff

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:57

Apreciado cliente,
Le agradecemos por haber elegido este producto, estamos seguros que le ayudará a mantener limpio sus ambientes.

La fregadora-secadora de suelos que Usted ha adquirido ha sido diseñada para satisfacer sus exigencias periódicas en términos de uso y confiablidad.

Somos conscientes que para que un buen producto perdure en el tiempo requiere de continuas actualizaciones que satisfagan las expectativas de quien diariamente lo usa. Nosotros esperamos contar con Usted no sólo como cliente, sino como el socio que transmite sus opiniones y sus ideas producto de la experiencia que en este sentido ha adquirido.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:57

Índice

Datos técnicos **ES-3**

1.1 Introducción **ES-5**

2.1 Conocimiento de la máquina **ES-5**

3.1 Desembalaje **ES-5**
3.1.a Equipamiento de la máquina ES-5

4.1 ensamblaje de componentes **ES-5**
4.1.a Montaje del limpiador ES-5
4.1.b Montaje del cepillo ES-6
4.1.c Instalación y conexión baterías ES-6

5.1 Carga de la batería **ES-6**
5.1.a Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) ES-6
5.1.b Carga de la batería mediante cargador de baterías externo ES-7

6.1 Panel de control y mando **ES-7**
6.2 Ejemplo de ciclo de trabajo **ES-9**

7.0 Contraseña de seguridad **ES-9**

7.1 Configuración parametros **ES-9**
7.1.a Configuración idioma ES-10
7.1.b Configuración tipo de batería ES-10
7.1.c Configuración brillo y contraste ES-10

8.1 Pantalla **ES-11**

9.1 Llenado del depósito **ES-11**

10.1 Funcionamiento **ES-11**
10.1.a Controles antes del uso ES-12
10.1.b Preparación de la máquina y elección del ciclo ES-12
10.1.cUso de la máquina ES-12
10.1.d Fin del uso y apagado ES-13
10.1.e Alarma nivel máximo del agua de retorno ES-13
10.1.f Listado de alarmas ES-14

11.1 Vaciado del agua de retorno **ES-15**

12.1 Mantenimiento y limpieza **ES-15**
12.1.a Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia ES-15
12.1.b Limpieza del depósito de agua de retorno ES-16
12.1.c Limpieza de la escobilla ES-16
12.1.d Limpieza del filtro de agua limpia ES-16
12.1.e Sustitución del cepillo ES-16
12.1.f Sustitución de los cauchos de la escobilla ES-17
12.1.g Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación ES-17
12.1.h Sustitución de fusibles ES-17
12.1.i Regulación del limpiador ES-18
12.1.l Configuración del cargador de baterías e instrumento digital ES-18

Problemas - Causas - Soluciones **ES-19**

13.1 Garantía **ES-20**

Esquemas eléctricos **ES-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch ES-21
FR 30 M45 Touch ES-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:57

Datos técnicos

	30M45	30D45	30D50
Tipo de conducción	Conducción desde el suelo		
Características			
Alimentación	Batería	Batería	Batería
Tensión de alimentación	Ver placa de los datos técnicos		
Potencia instalada	750 W	930 W	1030 W
Avance	Manual	A tracción	A tracción
Anchura pista de lavado *	430 mm	430 mm	500 mm
Anchura de aspiración	650 mm	650 mm	650 mm
Rendimiento horario teórico	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Cepillos / Pad			
Diámetro / Número	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Potencia motor / número	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocidad del motor	190 rpm / min	190 rpm / min	200 rpm / min
Presión específica	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspiración			
Potencia motor	400 W	400 W	400 W
Depresión	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Capacidad de aire	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nivel de ruido	Mín. 58 dB (A) / Máx. 64 dB (A)		
Tracción			
Potencia motor	---	180 W	180 W
Depósito			
Recirculación	No	No	No
Capacidad de solución	30 l	30 l	30 l
Capacidad de retorno	33 l	33 l	33 l
Dimensiones (lxwxh) sin limpiador	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibraciones ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Peso			
Peso en vacío	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso con baterías	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso órdenes de marcha GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** La pista de lavado se entiende con la máquina en funcionamiento y el cepillo aplastado.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:57

	30M45	30D45	30D50
Accesorios			
Cepillo PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Cepillo contra salpicaduras	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Caucho boquilla delantera	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Caucho boquilla trasera	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Accesorios bajo pedido			
Cepillo PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Cepillo tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Sistema de arrastre	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Caucho boquilla delantera anti aceite	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Caucho boquilla trasera anti aceite	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:57

1.1 INTRODUCCIÓN

PELIGRO:
Antes de usar la máquina, leer atentamente el manual "**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA LA FREGADORA SECADORA DE SUELOS**" adjunto a la presente.

2.1 CONOCIMIENTO DE LA MÁQUINA (Fig. 1)

1) Manillar-guía.
2) Panel de mandos.
3) Palanca de activación de la fregadora-secadora.
4) Grifo suministro de agua.
5) Depósito de solución.
6) Tapa del Tanque.
7) Orificio de llenado agua limpia.
8) Ruedas.
9) Brida de rotación del cepillo.
10) Cepillo.
11) Fregadora-secadora.
12) Tubo descarga agua de retorno.
13) Tubo de aspiración agua de la fregadora-secadora.
14) Depósito agua de recuperación.
15) Tubo de descarga agua limpia.
16) Filtro de agua.
17) Filtro de agua limpia.
18) Pedal subida/ bajada cepillo.
19) Botón puesta en marcha rotación cepillos.
20) Sensor táctil para el inicio de la tracción y la rotación de los cepillos.

3.1 DESEMBALAJE (Fig. 1-2)

Una vez removido el embalaje de acuerdo con las instrucciones que están consignadas en el mismo embalaje, controlar que la máquina y todo el equipamiento de serie estén completos e íntegros.

Si se encuentran daños evidentes, contactar al distribuidor de la zona y al transportador dentro de los 3 días siguientes a su recibimiento.

- Quitar la bolsa (21) que contiene los accesorios.
- Cortar el fleje (22).
- Quitar los bloques (23) y (24) de madera.
- Alzar la brida del cepillo (9) presionando en el pedal (19) (ver apartado relativo).
- Alzar el soporte del limpiador (25) levantando el asa (3 Fig. 1) (ver apartado relativo).
- Posicionar una rampa y descargar la máquina de la plataforma

3.1.a - Equipamiento de la máquina (Fig. 3)

Los accesorios de equipamiento son los siguientes:

10) Cepillo/s.
11) Limpiador.
26) Tubo flexible para carga de agua.
27) Manual de uso y mantenimiento de la máquina.
28) Manual de instrucciones para la carga de baterías (cuando está presente).
29) Cable de alimentación para cargar la batería (cuando está presente).
30) Fusible de 5A.
31) Filtro para boca del depósito de agua limpia.

4.1 ENSAMBLAJE DE COMPONENTES

4.1.a - Montaje del limpiador (Fig. 4)

- Aflojar los dos volantes de mano (32) presentes en el limpiador (11).
- Montar el limpiador (11) en el soporte (25) apretando los dos volantes de mano (32).
- Conectar el tubo (13) en el empalme (33) del limpiador.

NOTA:
Realizar las operaciones anteriores con el soporte limpiador hacia abajo.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:57

4.1.b - Montaje del cepillo (Fig. 5)

PELIGRO:
¡Operación que debe ser realizada por dos personas!

- Alzar ligeramente la brida (9) de rotación del cepillo y quitar la protección de poliestireno (34).
- Montar el cepillo como se describe en el apartado “sustitución cepillo”.

4.1.c - Instalación y conexión baterías (fig. 6)

ADVERTENCIA:
CONTROLAR QUE EL TANQUE DE RECUPERACIÓN Y EL TANQUE DE AGUA LIMPIA ESTÉN VACÍOS.

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36) y levantar el depósito (14) hasta su vuelco total.
- Colocar las baterías (37) del modo indicado en la figura y conectarlas como se indica en el diagrama de la Fig. 6 utilizando los cables en dotación.
- Enroscar los bornes (38) utilizando una llave aislada.
- Bajar el depósito (14) hasta escuchar un “clic” de enganche.
- Conectar el enchufe (35) en la toma superior (39).

NOTA:
La conexión de las baterías debe ser realizada por personal especializado.

5.1 CARGA DE LA BATERÍA

PELIGRO:
Efectuar la carga de las baterías en locales bien ventilados y conformes con las normas vigentes en el país de uso.
Para las informaciones relativas a la seguridad sujetarse a lo descrito en el capítulo 1 del presente manual.

ADVERTENCIA:
Para las informaciones y las advertencias relativas a la batería y al cargador de baterías de a bordo (si existe sujetarse a lo indicado en el manual del cargador de baterías que se adjunta al presente.

ADVERTENCIA:
La máquina sale de fábrica calibrada para el funcionamiento con baterías de gel.
Si se tuvieran que instalar baterías de otro tipo, ver el apartado “configuración parámetros”.
Se prohíbe usar la máquina con baterías de gel con calibrado para baterías de ácido u otro.

NOTA:
Para la recarga completa de las baterías se necesitan 10 horas. Evitar recargas parciales.

5.1.a - Carga de la batería mediante cargador de baterías de a bordo (si estuviera presente) (Fig. 7)

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una toma de corriente eléctrica de red.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías de la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (40) del cargador de baterías de a bordo (16).

ADVERTENCIA:
Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (40) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Retirar de su sede el cable (41) y conectarlo a la toma (42) presente en la máquina, después conectar el otro extremo a la toma de corriente de red.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:57

- Verifique que el led verde (43) parpadea 2 veces y luego pasa de la “Verde” en el color “Rojo” iluminado fijo.

ADVERTENCIA:
Controlar que la tensión de red sea compatible con la tensión de funcionamiento del carga batería (230 Vac para el mercado europeo; 115 para el mercado americano; 50/60 Hz).

- Dejar cargando las baterías hasta la iluminación del led (43) “Verde”, después desconectar el cable (41) de alimentación y ponerlo en su lugar.
- Volver a conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

5.1.b - Carga de la batería mediante cargador de baterías externo (fig. 8)

ADVERTENCIA:
Es importante conectar primero el enchufe (35) a la toma (44) del cargador de baterías y después el cargador de baterías a la toma de red, de lo contrario las baterías no se recargarán.

- Colocarse con la máquina en las cercanías de una estación de carga de las baterías.
- Desconectar el enchufe (35) de las baterías desde la toma (39) de la instalación.
- Conectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (44) del cargador de baterías externo.
- Al final de la recarga de las baterías, reconectar el enchufe (35) de las baterías a la toma (39) de la instalación.

6.1 PANEL DE CONTROL Y MANDO (Fig. 9)

ADVERTENCIA:
Antes de utilizar la máquina, se debe establecer el ciclo de trabajo como se indica en el apartado correspondiente.

20) Sensor para el inicio de la tracción y la rotación del cepillo
• (para el modelo con tracción)
Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento. Actuando en el sensor (20) con el botón (45) “⏻”, botón (52) “▭” y botón (51) “🚿” pulsados si inicia la tracción y la rotación del cepillo y el suministro de agua.

Automáticamente la máquina arranca y avanza; presionando y manteniendo presionado el pulsador (48) “R” mientras se acciona la palanca (20) la máquina inicia en marcha atrás.
Para ir en marcha atrás, alzar el limpiador.

20) Sensor para el inicio de la rotación del cepillo/de los cepillos
• (para el modelo sin tracción)
Actuando en el sensor (20) con el botón (45) “⏻”, botón (52) “▭” y botón (51) “🚿” pulsados si inicia la rotación del cepillo y el suministro de agua.

45) Interruptor general “⏻”
Al pulsar el botón, encaja tensión a los circuitos,permitiendo a los comandos y los botones correspondientes;la pantalla(46) se enciende.
Para quitar la tensión a los circuitos, volver a presionar el pulsador.

46) Pantalla
Se ilumina tras la introducción de la tensión a los circuitos mediante el pulsador (45) “⏻”.

En la pantalla se visualiza el estado máquina, la carga de las baterías, las horas de trabajo y los mensajes de alarma.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:57

47) Pulsadores de regulación de la velocidad (sólo para el modelo con tracción)

Pulsador (47a) “ ”.

Presionado aumenta la velocidad de tracción.

Pulsador (47b) “ ”.

Presionado disminuye la velocidad de tracción.

En la pantalla (46) se visualizará la velocidad configurada.

48) Pulsador de marcha atrás “ ” (sólo para el modelo con tracción)

Verificar en el display, que se ajusta a lo menos la velocidad mínima de accionamiento.

Presionado y manteniendo pulsado mientras se aplica el sensor (20) la máquina se moverá hacia atrás, hacia el operador.

La pantalla mostrará el siguiente símbolo “ ”.

50) Pulsador arranque aspirador “ ”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “ ” activado.

Presionar el pulsador (50) “ ”, inicia el funcionamiento del aspirador; en la pantalla aparece el símbolo “ ”.

Para apagar el aspirador, presionar el pulsador (50), la turbina seguirá funcionando durante algunos segundos para aspirar el líquido presente en el suelo, después se apagará automáticamente.

En la pantalla desaparecerá el símbolo “ ”.

49) Pulsador funcionamiento silencioso “ ”

Presionando el pulsador (49) “ ” se reduce la velocidad de la turbina de aspiración reduciendo notablemente el ruido que la máquina emite; con la función habilitada en la pantalla aparece el símbolo “ ”.

Volviendo a presionar el pulsador (49) “ ” se deshabilita la función y la máquina reanuda su funcionamiento en modo estándar; en la pantalla desaparece el símbolo “ ”.

NOTA:

Apagando la turbina de aspiración con la modalidad “funcionamiento silencioso” habilitada, el funcionamiento de la turbina se conmutará automáticamente en modalidad “funcionamiento estándar” durante el tiempo de retardo de apagado.

51) Pulsador electroválvula agua “ ”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “ ” y por el pulsador (52) “ ” activados.

Pulse el botón(51) “ ”, en la pantalla aparece el símbolo “ ”, y prepara la apertura de la electroválvula de agua. El funcionamiento del mismo es controlado por el sensor (20).

La cantidad de agua se puede regular mediante la llave de paso (4).

Para detener el suministro de agua, presionar el pulsador (51) “ ”.

52) Pulsador habilitación rotación cepillo/s “ ”

El funcionamiento del pulsador está habilitado por el pulsador (45) “ ” activado.

Pulse el botón(52) “ ”, spermite la rotación del cepillo; en la pantalla aparece el símbolo “ ”. El funcionamiento del cepillo es controlado por el sensor (20).

Para deshabilitar la rotación del cepillo, presionar el pulsador (52) “ ”.

4) Grifo regulador de agua

- Girar el grifo (4) en sentido anti horario para aumentar la cantidad y en sentido contrario para disminuirla.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:57

6.2 EJEMPLO DE CICLO DE TRABAJO (Fig. 9)

Configuración de un ciclo de lavado con cepillo y secador.

- Pulse el botón(51) para permitir el suministro de agua.
- Pulse el botón(52) para permitir la rotación de los cepillos.
- Pulse el botón(50) se inicia el aspirador.

NOTA:

En entornos particulares, se puede activar el silenciador, al pulsar el botón (49).

ADVERTENCIA:

Cuando está encendido, tenga cuidado de no tocar el sensor de contacto (20); la máquina entra en alarma.

Si suelta el interruptor antes de dos segundos, la alarma se desactiva automáticamente durante más de dos segundos, es necesario apagar y encender la máquina.

- Seleccione la velocidad deseada pulsando (47a) o (47b) (sólo para los modelos con tracción).

NOTA:

Es posible variar la velocidad, incluso durante el ciclo de trabajo, con la máquina en movimiento, actuando sobre los botones correspondientes.

- Deslice el dedo sobre el botón (20) táctil, la máquina inicia el programa pevisto y comienza el ciclo de trabajo.

NOTA:

Se puede variar el programa de trabajo de acuerdo a las exigencias del trabajo..

Para variar el ciclo de trabajo es necesario detener la máquina, establecer un nuevo ciclo y activar el ciclo presionando el botón (20) táctil.

7.0 CONTRASEÑA DE SEGURIDAD

La máquina puede ser equipada con una contraseña de seguridad para la activación o desactivación por favor póngase en contacto con soporte técnico. Si la contraseña se activa para la inclusión del valor elegido, siga las instrucciones de la pantalla.

7.1 CONFIGURACIÓN PARAMETROS (Fig. 9)

El operador puede acceder al menú para configurar los siguientes parámetros:

Idioma;
Tipo de baterías;
Brillo/Contraste.

Para acceder al menú realizar lo siguiente:

- Pulse y mantenga pulsados los botones (47b) y (52) “ ”, después pulse el botón de ignición (45) “ ” para arrancar la máquina, hasta que aparezca la siguiente pantalla:



ID CHECK = CONTROL ID
INSERT PASSWORD = INGRESAR CONTRASEÑA

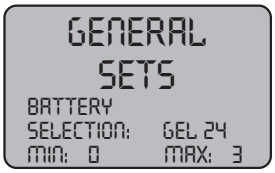
- Suelte los botones pulsadas.
- Introduzca la contraseña, presionando los botones (47a) (47b) hasta que la pantalla muestra el número “10”.
- Presionar la tecla (51) “ ” para confirmar la contraseña y entrar en el menú de configuración parámetros; se visualiza la siguiente pantalla:



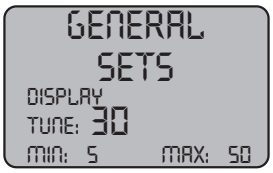
GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA
ITALIANO = ITALIANO

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:57

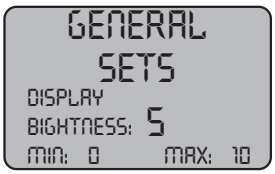
- Para desplazarse dentro del menú de configuración de los parámetros, presionar la tecla (52) "  " y en sucesión se ven las siguientes pantallas:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
BATTERY SELECTION = SELECCIÓN BATERÍA



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
DISPLAY BIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

7.1.a - Configuración idioma

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:

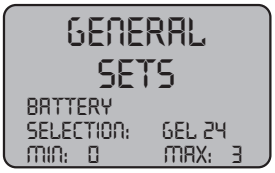


GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
LANGUAGE SELECTION = SELECCIÓN DEL IDIOMA
ITALIANO = ITALIANO

- Seleccionar el idioma con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) "  " para confirmar su elección.

7.1.b - Configuración tipo de batería

- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



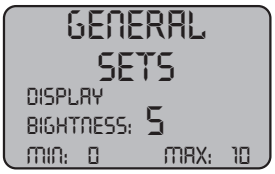
GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
BATTERY SELECTION = SELECCIÓN BATERÍA

- Seleccionar el tipo de batería con los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) "  " para confirmar su elección;

  GEL = Batería de Gel
  AGM = Batería AGM
  WET = Batería de ÁCIDO

7.1.c - Configuración brillo y contraste

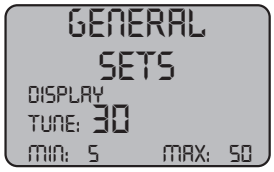
- Entrar en el menú de configuración de los parámetros hasta visualizar la siguiente pantalla:



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
DISPLAY BIGHTNESS = SINTONIZACIÓN PANTALLA

- Seleccionar el tipo de luminosidad de la pantalla estableciendo un valor de "0 a 10" mediate los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(52) "  " para pasar a la configuración de contraste.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:57



GENERAL SETS = CONFIGURACIONES GENERALES
DISPLAY TUNE = BRILLO PANTALLA

- Seleccionar el tipo de contraste de la pantalla estableciendo un valor de “5 a 50” mediate los botones (47a) y (47b), a continuación, pulse el boton(51) “ ” para confirmar su elección.

8.1 PANTALLA (Fig. 10)

En la pantalla se visualizan los siguientes pictogramas:

“A” = Batería
Indica el estado de carga de la batería;

“A1” = batería cargada;

“**A2**” = batería descargada.

= velocidad de tracción (si está presente)
Se puede variar la velocidad de desplazamiento de “0“ a una velocidad máxima en 5 pasos usando las teclas “ ” y “ ” para aumentar o disminuir la velocidad.

“ ”= marcha atrás (si está presente)
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla “ ” y se realiza la marcha atrás; al soltar la tecla el pictograma desaparece.

“ ” = Aspirador en funcionamiento
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla “ ” indicando que el aspirador funciona; volviendo a presionar la tecla “ ” para parar el funcionamiento el pictograma parpadea durante algunos segundos y desaparece cuando se para el aspirador.

“ ”= Funcionamiento silencioso
Con aspiradora trabajando.
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla “ ” indicando que el aspirador funciona con un régimen de revoluciones reducido; volviendo a presionar la tecla “ ” para volver al funcionamiento normal el pictograma desaparece.

“ ” = Predisposición suministro de agua
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla “ ” indicando que está habilitada la electroválvula de suministro del agua; volviendo a presionar la tecla “ ” se deshabilita el funcionamiento de la electroválvula y el pictograma desaparece.

“ ”= Predisposición rotación cepillo
Se visualiza en la pantalla cuando se selecciona la tecla “ ” indicando que está habilitada la rotación del cepillo;
volviendo a presionar la tecla “ ” se deshabilita el funcionamiento del motor de rotación del cepillo y el pictograma desaparece.

“ ” = Máximo nivel de líquido en el depósito
Se visualiza cuando el líquido en el tanque de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

9.1 LLENADO DEL DEPÓSITO (Fig. 11)

ADVERTENCIA:
Llenar el depósito sólo con agua limpia y a una temperatura no superior a los 50°C.

- Coger el tubo (26) de equipamiento, conectar el extremo (26a) a un grifo, y el otro extremo (26b) introducirlo en el depósito (5).
- Controlar que la llave de paso (53) esté abierta.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:57

- Abrir el grifo y llenar el depósito (5).
- El nivel del agua contenida en el depósito se visualiza en el tubo transparente (15).
- Verter en el depósito el líquido limpiador.

NOTA:

Utilizar sólo detergentes que no sean espumosos y en la cantidad que recomienda su productor para el tipo de suciedad.

PELIGRO:

En caso de contacto del detergente con los ojos y en la piel o en caso de ingerimiento remitirse a la placa de seguridad y de uso del fabricante del detergente.

10.1 FUNCIONAMIENTO (Fig. 1)

10.1.a - Controles antes del uso

- Controlar que el tubo (12) de descarga del depósito de retorno esté bien enganchado y correctamente cerrado.
- Controlar que la unión (54) colocada en la fregadora-secadora (11) no esté obstruida y que el tubo esté bien conectado.
- Controlar que el tubo (15) de descarga del agua limpia esté enganchado correctamente en los soportes y que la llave de paso (53) esté abierta.
- Presionar el pulsador (45) y controlar el estado de carga de las baterías en la pantalla.

10.1.b - Preparación de la máquina y elección del ciclo (Fig. 9-12)

- Presionar el pulsador (45 Fig.9), se ilumina la pantalla (46 Fig.9) indicando el estado de carga de las baterías.
- Desenganchar la palanca (3 Fig. 12) y bajarla; el limpia-pavimento (11 Fig. 12) desciende.
- Presionar el pedal (19 Fig. 12), desengancharlo de su puesto y levantarlo, el cepillo/s (10 Fig. 12) se baja/n.

Ciclo de trabajo:

- La máquina puede efectuar 4 ciclos de trabajo:

Ciclo de sólo secado:

- Para realizar sólo el ciclo de secado, presionar el pulsador (50 Fig. 9), se arranca el aspirador.
  Para los modelos con tracción la función se activa con los respectivos mandos.

Ciclo de sólo cepillado:

- Para realizar sólo el ciclo de cepillado, presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s.
  Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

Ciclo lavado, cepillado:

- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s; presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.
  Presionar el mando posicionado en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

Ciclo de lavado, cepillado, secado:

- Presionar el pulsador (50 Fig. 9) para arrancar el aspirador, el pulsador (52 Fig.9) para habilitar la rotación del/los cepillo/s y presionar el pulsador (51 Fig. 9) para habilitar el suministro de agua.
  Presionar el mando presente en el manillar para iniciar la rotación del/los cepillo/s y el suministro del agua (para los modelos con tracción integrada se inicia también la tracción).

10.1.c - Uso de la máquina (Fig. 1)

- Después de arrancar la máquina y elegir el tipo de ciclo, empezar a limpiar, empujando la máquina a través del mango (1 Fig. 1) o actúando sobre el sensor (20 Fig. 1) para iniciar la tracción (para los modelos equipados).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:57

NOTA:

Preste atención a los suelos delicados; No utilice la máquina detenida con la rotación del cepillo insertada.

Para las manchas particularmente sucias, se puede regular la velocidad de tracción en "0" para que el cepillo gire siempre en la misma posición sin esforzar el motor de tracción.

NOTA:

La limpieza adecuada y la secadura de el piso está hecho procediendo con la máquina hacia delante, procediendo atrás, la máquina no seca; en esta etapa, siempre levantar las escobillas para evitar daños a las cuchillas.

- Regular la velocidad de tracción (si está presente) del modo indicado anteriormente.
- La regulación del agua se realiza a través del respectivo grifo (4 Fig. 1).
- Controlar el estado de carga de las baterías mediante la pantalla.

10.1.d - Fin del uso y apagado (Fig. 9-13)

- Al final de las operaciones de limpieza, antes de apagar la máquina parar el suministro del agua y la rotación del cepillo usando los pulsadores (51 Fig. 9) y (52 Fig. 9).
- Alzar el cepillo presionando el pedal (19 Fig. 13) hasta el final de carrera enganchándolo en el respectivo encastre.
- Continuar con el aspirador activado para aspirar todo el líquido presente en el suelo, después apagar el aspirador presionando el pulsador (50 Fig. 9).
- Alzar la boquilla de secado (11 Fig. 13) levantando la palanca (3 Fig. 13).

ADVERTENCIA:

Siempre levante el brazo del limpiaparabrisas y la cabeza, al final de los trabajos de limpieza, ya que evita la deformación de las escobillas de goma de goma y cerdas.

- Presionar el pulsador (45 Fig. 9) para apagar la máquina.

ADVERTENCIA:

Si no se utiliza la máquina por algunos días, se aconseja desconectar el enchufe (35 Fig.7-8) del relativo enchufe.

10.1.e - Alarma nivel máximo del agua de retorno (Fig. 14)

Si durante el uso de la máquina, el vacío se desactiva y en la pantalla aparece el símbolo "  " significa que el nivel del líquido en el tanque de recuperación ha alcanzado el nivel máximo.

Dirigirse hacia la estación de descarga agua y descargar el tanque de recuperación como se indica en el relativo apartado.

- Para desactivar la alarma, apague y encienda de nuevo la máquina.

NOTA:

Para el correcto funcionamiento de los sensores de nivel,se necesita una limpieza a fondo del interior del tanque (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:57

10.1.f - Listado de alarmas (Fig. 9)

Cuando se presenta un mal funcionamiento de la máquina, en la pantalla (46) aparece el tipo de alarma como se detalla en la lista de aquí abajo.
Consultar el listado y seguir los procedimientos recomendados para restablecer el correcto funcionamiento de la máquina.
Si las soluciones recomendadas no resultan, contactar al servicio de asistencia técnica.

Alarma	Significado	Solución
AL_1: Function Amp.Cepillos	**Protección amperométrica cepillos**	Verificar el modo de uso de la función cepillos. El motor cepillos ha detectado corriente elevada de trabajo.
AL_2: Function Amp.Aspirador	**Protección amperométrica aspirador**	Verificar la absorción del motor aspirador. El motor aspirador ha detectado una corriente elevada de trabajo.
AL_3: Function Potencia averiada	**Estadio de potencia dañado**	Estadio de potencia de los cepillos o del aspirador dañado: sustituir la ficha.
AL_4: Function Sobretensión	**Sobretensión en las salidas del cepillo o del aspirador**	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de los cepillos o aspirador: verificar las conexiones y el estado de los motores.
AL_5: Function Temperatura excesiva	**Protección térmica en el estadio cepillos/aspirador**	Recalentamiento estadio de potencia de los cepillos y aspirador: verificar las absorciones.
AL_14: Mango	**Procedimiento de encendido incorrecta**	No toque el sensor (20) táctil mientras pulsa el botón ON / OFF
AL_15: Traction Temperatura excesiva	**Protección térmica en el estadio tracción**	Recalentamiento estadio de potencia de tracción: verificar las absorciones.
AL_16: Traction Potencia averiada	**Estadio de potencia de tracción dañado**	Estadio de potencia de tracción dañado: sustituir la ficha.
AL_17: Traction Sobretensión	**Sobretensión en la salida de tracción**	Se ha detectado un cortocircuito en la salida del motor de tracción: verificar las conexiones y el estado de los motores.
AL_18: Traction Amp.Tracción	**Protección amperométrica Tracción**	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:57

Alarma	Significado	Solución
AL_20: General EEprom Averiada	**Error de lectura memoria interna**	Sustituir la tarjeta.
AL_22: General Relé general	**Relé general dañado**	El relé general a bordo de la tarjeta parece dañado: sustituir la tarjeta.
AL_23: General Sobretensión	**Sobretensión**	Detectada sobretensión en la tarjeta funciones. Controlar las conexiones de la batería.
AL_24: Traction Conexión Batt	**Batería no conectada a la tarjeta funciones**	Verificar el modo de uso de la función tracción. El motor de tracción ha detectado una corriente elevada de trabajo.
AL_25: General Conexión Tecl	**Falta comunicación tablero-funciones**	Verificar las conexiones entre la tarjeta del teclado y las funciones.

11.1 VACIADO DEL AGUA DE RETORNO (Fig. 15)

Al terminar el ciclo de lavado o cuando el depósito (14) de agua de retorno está lleno, es necesario vaciarlo de la siguiente manera:

NOTA:

Para eliminar el agua de retorno se deben seguir los procedimientos establecidos por la legislación del lugar donde opere la máquina.

- Mover la máquina cerca a un sifón de desagüe.
- Desenganchar el tubo (12) del soporte.
- Quitar el tapón (56) del tubo (12) y vaciar completamente el agua del depósito.

NOTA:

Es posible regular la cantidad de agua que sale presionando la parte final de la manguera (12).

- Reintroducir el tapón (56) en el tubo (12) y reposicionarlo en el relativo soporte.

12.1 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

ADVERTENCIA:

Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse con la máquina apagada y con el tanque vacíos.

OPERACIONES QUEDEBEN EFECTUARSE DIARIAMENTE

12.1.a - Vaciado y limpieza del depósito de agua limpia (Fig. 16)

ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado es obligatorio vaciar y limpiar el depósito (5) con el fin de evitar residuos o incrustaciones.

Después de vaciar el depósito del agua de retorno, descargar el depósito de agua limpia, procediendo de la siguiente manera:

- Posicionarse con la máquina sobre un sifón de desagüe.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:57

- Desenganchar el tubo (15) de los respectivos enganches, cerrar el grifo (53), bajar el tubo a tierra sobre la pileta de descarga, abrir la llave de paso (53) y dejar salir totalmente el agua.
- Lavar el interior del tanque dejando el tubo de descarga abierto e introduciendo agua limpia desde la apertura superior.
- Al final de la limpieza alzar el tubo (15), dejando el grifo (53) abierto; enganchar el tubo en los respectivos encastres.
- Para descargar completamente el agua del tanque (5) desconectar el tubo (57) del acoplamiento rápido (58) después girar el acoplamiento hacia abajo dejando descargar completamente el agua; o quitar la tapa del filtro (59).

12.1.b - Limpieza del depósito de agua de retorno (Fig. 17)

ADVERTENCIA:

Al terminar las operaciones de lavado, es obligatorio limpiar el depósito de agua de retorno para evitar residuos o incrustaciones, y para que no proliferen bacterias, olores y añublos.

- Vaciar el agua de retorno como se indica en el correspondiente apartado, posicionándose con la máquina sobre un sifón de desagüe.
- Quitar la tapa (6).
- Dejando el tubo (12) hacia abajo y el tapón extraído, mediante un tubo verter agua corriente dentro del tanque (14), limpiándolo hasta que salga agua limpia del tubo de descarga.
- Limpiar con un paño húmedo las sondas de nivel (55) prestando atención de no deformarlas.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

12.1.c - Limpieza de la escobilla (Fig. 4)

Para efectuar una correcta limpieza de la escobilla (11) es necesario quitarla procediendo como sigue:

- Conectar el tubo (13) desde la escobilla (11).
- Aflojar los mangos (32) y quitar la escobilla (11).
- Lavar la escobilla, especialmente los cauchos (60) y el interior de la unión de aspiración (33).

NOTA:

Si durante el lavado se observa que los cauchos (60) están dañados o desgastados, es necesario sustituirlos o invertirlos.

- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

OPERACIONES QUEDEBEN EFECTUARSE SEGÚN LAS NECESIDADES

12.1.d - Limpieza del filtro de agua limpia (Fig. 18)

NOTA:

Antes de limpiar el filtro, asegurarse de que el tanque del agua limpia esté vacío.

- Desenroscar y quitar la tapa (59).
- Quitar el filtro (17) y lavarlo con agua corriente.
- Volver a montar el filtro (17) en su asiento y después enroscar la tapa (59).

12.1.e - Sustitución del cepillo (Fig. 19)

Se debe sustituir el cepillo cuando tiene unos 2 cm de superficie desgastada o cuando se lo deba cambiar según el tipo de suelo que se quiere lavar; para la sustitución, realizar lo siguiente:

- Alzar el cepillo mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:57

- Introducir una mano debajo del grupo portacepillo (9); para desenganchar el cepillo, girarlo con un golpe seco en el sentido de rotación.
- Sustituir el cepillo enganchándolo a mano en la brida del portacepillo (9).
- Bajar la brida portacepillo (9) mediante el pedal como se indica en el relativo apartado.
- Presionar el pulsador (45 Fig. 9) para habilitar los mandos.
- Presionar el pulsador (52 Fig. 9) para habilitar la rotación del cepillo.
- Actuar sobre el sensor (20) colocado en el mango para iniciar la rotación del cepillo.

12.1.f - Sustitución de los cauchos de la escobilla (Fig. 20)

Cuando el secado sobre el suelo es ineficiente o quedan algunos residuos de agua es necesario controlar el estado de desgaste de los cauchos de la escobilla (60):

- Quitar el grupo escobilla (11) comose indica en el apartado “Limpieza de la escobilla”.
- Presione el pestillo (67) y abra la palanca (68).
- Quitar los dos retenciónes de goma (69) y quitar la goma exterior (70).
- Aflojar los dos tornillos tensores (71) y quitar la barra de enganche (72) y el interior de goma (73).

NOTA:

Cuando los gauchos (70) o (73) están desgastados en un lado, pueden ser invertidos por una sola vez.

- Sustituir o invertir los cauchos (70) o (73) sin confundirlos.
- Volver a poner todo, procediendo en sentido contrario.

NOTA:

Se pueden tener dos tipos de caucho:
Cauchos para todo tipo de suelos ycauchos de poliuretano para suelos de talleres de mecánica, sucios de aceite, etc.

12.1.g - Limpieza del filtro del tanque del agua de recuperación (Fig. 21)

Quitar la tapa superior para acceder en el interior del tanque de agua de recuperación.

- Aflojar el pomo (75) y quitar el filtro (76).
- Lavar el filtro (76) con agua corriente y volver a montarlo en la máquina apretando el pomo (75).

12.1.h - Sustitución de fusibles (Fig. 6-22)

ADVERTENCIA:
Sustituir el fusible quemado por uno de igual amperaje.

- Desconectar el enchufe (35) de la toma (39).
- Quitar la tapa (61) desenroscando los tornillos (62) para acceder al fusible.

Fusible (74) - 5A
Protección de la tarjeta electrónica.

- Volver a poner la tapa (61).

Fusible (63) - 75A
Fusible batería.

- Para sustituir el fusible del polo positivo de la batería, realizar lo siguiente:

ADVERTENCIA:
Compruebe que el depósito de recuperación está vacío.

- Desconectar el enchufe (35).
- Presionar el pulsador (36 Fig. 6) y alzar el tanque (14) hasta su vuelco total y después sustituir el fusible (63 Fig. 6).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:57

12.1.i - Regulación del limpiador (Fig. 23)

- Se puede regular la posición del limpiador en altura y ajustar la incidencia de las racletas sobre el suelo.

Regulación en altura

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Afloje el tornillo (55) y suba o baje la rueda (55a) para colocar el brazo del limpiaparabrisas en la posición deseada, a continuación, apriete el tornillo (55).

Regulación de la incidencia

- Bajar el limpiador mediante la palanca.
- Arrancar el aspirador y proceder por algunos metros, después apagar el aspirador y parar la máquina.
- Controlar la incidencia de las gomas (60) en el suelo.
  Fig. A = demasiado aplastada
  Fig. B = demasiado elevada
  Fig. C = posición correcta
- Para la regulación, usar el pomo gris (64) girándolo en sentido horario, la incidencia aumenta, viceversa disminuye.

12.1.l - Configuración del cargador de baterías e instrumento digital (Fig. 24)

ADVERTENCIA:
La máquina sale de la producción con una configuración estándar para el funcionamiento con baterías de gel tipo "Sonnenschein".

ADVERTENCIA:
Desconectar el enchufe de la batería de la toma.

- Quitar el carter (61 Fig. 22) desenroscando los tornillos (62 Fig. 22).

Configuración estándar con baterías de gel tipo Sonnenschein

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "A".

Se puede modificar la configuración del modo siguiente:

Configuración para baterías de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "B".

Configuración para baterías de ácido

- Quitar el tapón (66) situado debajo del cargador de baterías (16).
- Accionar los interruptores (DP1) y (DP2) posicionándolos como se indica en la figura "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
Al pulsar el botón (45) " ⏻ " la pantalla no se enciende.	Batería descargada.	Controlar el estado de carga de la batería.
	Fusible general quemado.	Sustituir el fusible general de 5A u 80A.
	Las baterías siguen en toma de cargador.	Ponga el enchufe en el sentido correcto.
El cepillo no gira.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Sensore touch sul maniglione guasto.	Sustituir.
	Motor del cepillo dañado.	Sustituir.
	Pulsador del cepillo no presionado.	Presionar el relativo pulsador.
El aspirador no funciona.	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Tarjeta de funciones dañada.	Sustituir.
	Motor aspiración dañado.	Sustituir.
	Pulsador aspirador no presionado.	Presionar el pulsador.
	Tanque de recuperación lleno.	Vaciar, lavar y limpiar el tanque y las sondas.
La máquina no seca biendejando residuos de agua en el suelo.	Aspirador apagado	Encender el aspirador
	Tubo de aspiración obstruido.	Controlar o limpiar el tubo de aspiraciónque conecta la escobilla con eldepósito de retorno.
	Escobilla sucio.	Limpie la escobilla.
	Depósito de retorno lleno.	Vaciar el depósito deretorno.
	Filtro del agua sucia obstruido.	Limpiar el filtro.
	Cauchos de la escobilla desgastados.	Invertir o sustituir loscauchos de la escobilla.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:57

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
No sale agua.	Depósito vacio.	Llenar el depósito.
	Interruptor de activación de la electroválvula no presionado.	Presionar el interruptor.
	Grifo cerrado.	Abrir el grifo.
	Filtro obstruido.	Limpiar el filtro.
	No funciona la electroválvula.	Llamar al servicio de asistenciatécnica.
Limpieza del suelo ineficiente.	Cepillos o detergentes inadecuados.	Usar cepillos o detergentesaptos para el tipo de suelo o para el tipo de sucio a limpiar.
	Cepillo desgastado.	Sustituir el cepillol.

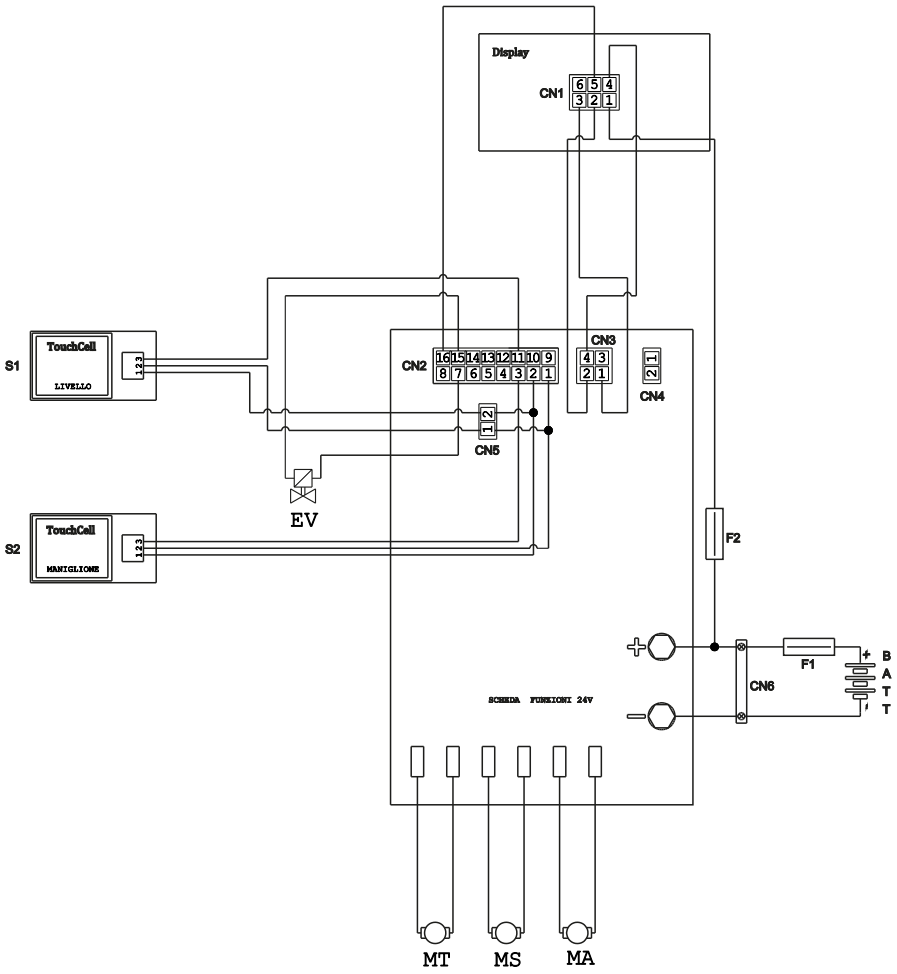
13.1 GARANTÍA

Durante el período la garantía serán arreglados o reemplazados, sin costo alguno, las piezas defectuosas.
La garantía no incluye todas las partes dañadas de la manipulación o el uso incorrecto de la máquina.
Para activar la garantía, por favor póngase en contacto con su distribuidor o centro de servicio de la competencia equipados con un documento de compra valido.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:57

ESQUEMAS ELÉCTRICOS

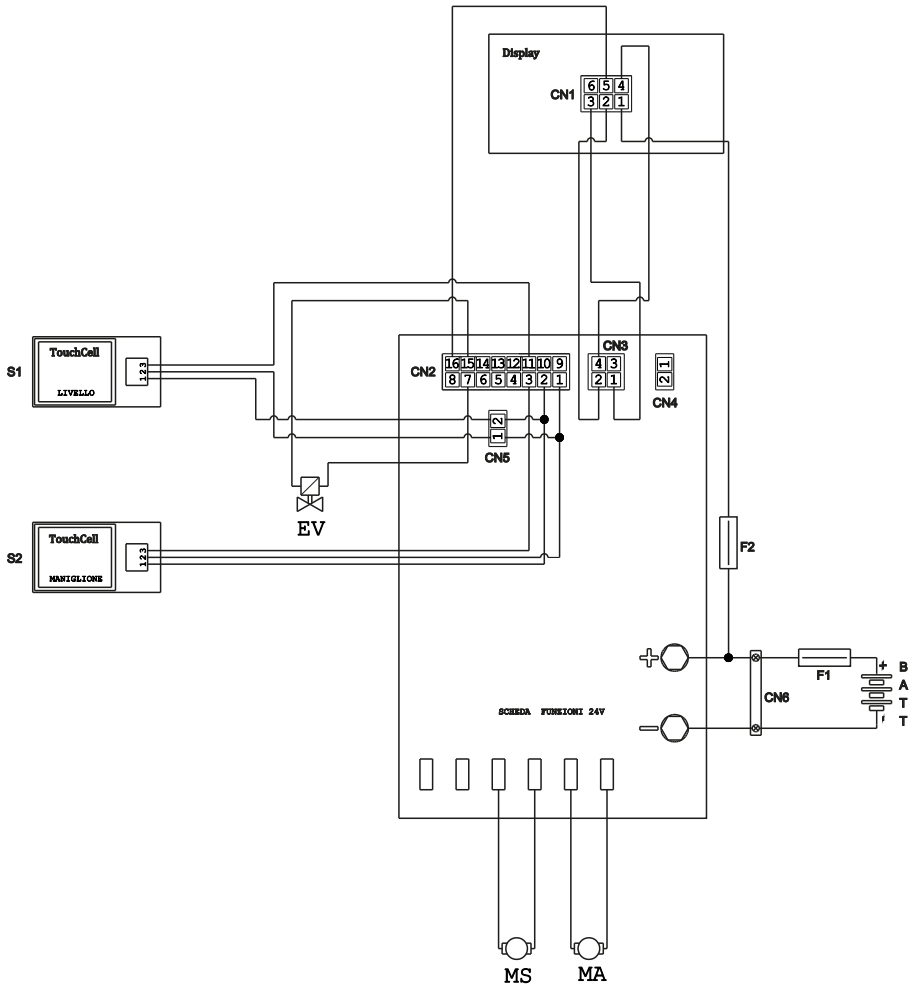
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT ..... Batería 24V
CN 1 ..... Conector de pantalla
CN 2 .....Conector di PCB
CN 3 ..... Conector tarjeta de pantalla
CN4 ..... Libre
CN5 .....Conector del sensor táctil
CN6 .....Conector de la batería
EV.....Electroválvula
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 5A
MA.....Motor de admisión
MS ..... Motor de cepillos
MT .....Motor de la tracción
PC..... Bomba química
S1 ..... Sensor táctil nivel de recuperación
S2 .....Sensor táctil mango

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:57

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... Batería 24V
CN 1 ..... Conector de pantalla
CN 2 .....Conector di PCB
CN 3 ..... Conector tarjeta de pantalla
CN4 ..... Libre
CN5 .....Conector del sensor táctil
CN6 .....Conector de la batería
EV.....Electroválvula
F1 ..... Fusible 75A
F2 ..... Fusible 5A
MA.....Motor de admisión
MS ..... Motor de cepillos
PC..... Bomba química
S1 ..... Sensor táctil nivel de recuperación
S2 .....Sensor táctil mango

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:57

Prezado Cliente,
Obrigado por escolher nossos produtos para a limpeza dos seus locais.

A máquina para lavar e secar pisos que você adquiriu é projetada com o objetivo de satisfazer as necessidades do usuário em termos de facilidade de utilização e de proporcionar longa vida útil ao equipamento.

Estamos conscientes que, para manter um alto nível de qualidade do produto ao longo do tempo, são necessárias atualizações e melhorias contínuas, destinadas a satisfazer às necessidades e expectativas das pessoas que utilizam quotidianamente a máquina. Por isso esperamos que voçe seja, além de um cliente satisfeito, um parceiro que não hesita em apresentar opiniões e idéias decorrentes da sua experiência diária.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:57

Índice

Dados Técnicos **PT-3**

1.1 Introdução **PT-5**

2.1 Conhecimento da máquina **PT-5**

3.1 Desembalagem **PT-5**
3.1.a Acessórios em dotação PT-5

4.1 Montagem dos componentes **PT-5**
4.1.a Montagem do limpador PT-5
4.1.b Montagem da escova PT-6
4.1.c Instalação e ligação das baterias PT-6

5.1 Carga da bateria **PT-6**
5.1.a Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) PT-6
5.1.b Carga da bateria através do carregador de baterias externo PT-7

6.1 Painél de controle e comando **PT-7**
6.2 Exemplo de ciclo de trabalho **PT-9**

7.0 Senha de segurança **PT-9**

7.1 Programação parâmetros **PT-9**
7.1.a Programação da língua PT-10
7.1.b Definir o tipo de bateria PT-10
7.1.c Programação da luminosidade e do contraste PT-11

8.1 Visor **PT-11**

9.1 Enchimento do reservatório **PT-12**

10.1 Funcionamento **PT-12**
10.1.a Verificações que devem ser feitas antes da utilização PT-12
10.1.b Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza PT-12
10.1.c Utilização da máquina PT-13
10.1.d Término da utilização e desligamento PT-13
10.1.e Alarme máximo do nível da água de recuperação PT-13
10.1.f Lista de alarmes PT-14

11.1 Descarga das águas sujas **PT-15**

12.1 Manutenção e limpeza **PT-15**
12.1.a Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa PT-15
12.1.b Limpeza do reservatório de águas sujas PT-16
12.1.c Processo de lavagem do mecanismo limpador PT-16
12.1.d Limpeza do filtro do reservatório de água limpa PT-16
12.1.e Substituição da escova PT-17
12.1.f Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador PT-17
12.1.g Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação PT-17
12.1.h Substituição dos fusíveis PT-17
12.1.i Ajuste do limpador PT-18
12.1.l Configuração carregador de baterias e instrumento digital PT-18

Problemas - Causas - Soluções **PT-19**

13.1 Garantia **PT-20**

Diagramas (esquemas) elétricos **PT-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch PT-21
FR 30 M45 Touch PT-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:57

Dados Técnicos

	30M45	30D45	30D50
Sistema de condução	Operatore a terra		
Características			
Alimentação	Bateria	Bateria	Bateria
Tensão de alimentação	Ver placa de dados técnicos		
Potência instalada	750 W	930 W	1030 W
Tipo de avanço	Manual	Com tracção	Com tracção
Faixa de trabalho *	430 mm	430 mm	500 mm
Faixa de aspiração	650 mm	650 mm	650 mm
Capacidade teórica de trabalho	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Escovas / Acessório(s)			
Diâmetro / Número	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Potência do motor / Número	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Velocidade	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Pressão específica	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspiração			
Potência do motor	400 W	400 W	400 W
Vácuo	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Fluxo de ar	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nível de ruído	Mín. 58 dB (A) / Máx. 64 dB (A)		
Tracção			
Potência do motor	---	180 W	180 W
Reservatório			
Reciclagem de águas	Não prevista	Não prevista	Não prevista
Capacidade	30 l	30 l	30 l
Capacidade de recolhimento	33 l	33 l	33 l
Dimensões (cxlxa), sem limpador	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrações ISO 5349 m/seg^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Peso			
Peso da máquina	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Peso com baterias	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Peso da ordem de marcha GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** A faixa de lavagem entende-se com a máquina em funcionamento e a escova e esmagada.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:57

	30M45	30D45	30D50
Acessórios			
Escova PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Escova pára gotas	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Borracha raspador dianteiro	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Borracha raspador posterior	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Acessoriós a pedido			
Escova PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Escova tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Arrastador	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Borracha raspador dianteiro anti--óleo	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Borracha raspador posterior anti--óleo	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:57

1.1 INTRODUÇÃO

PERIGO:
Antes de utilizar a máquina ler atentamente o libreto "**ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA PARA A MÁQUINA DE LAVAR E SECAR PAVIMENTOS**" anexado ao presente.

2.1 CONHECIMENTO DA MÁQUINA (Fig. 1)

1) Conjunto guidão.
2) Painél de controle.
3) Alavanca de acionamento do mecanismo limpador.
4) Torneira de fornecimento de água.
5) Reservatório da solução.
6) Cobertura reservatório.
7) Abertura para enchimento com água limpa.
8) Rodas.
9) Flange de adaptação para a rotação da escova.
10) Escova.
11) Mecanismo limpador.
12) Tubo de descarga das águas sujas.
13) Mangueira de sucção da água de limpeza.
14) Reservatório da água de recuperação.
15) Tubo de nível / descarga de água limpa.
16) Filtro.
17) Filtro de água limpa.
18) Pedal subida / descida escova.
19) Botão de ligação rotação escovas.
20) Sensor tátil para iniciar a tracção e de rotação das escovas.

3.1 DESEMBALAGEM (Fig. 1-2)

Remova a embalagem como indicado nas instruções fornecidas, e verifique a integridade da máquina e todos os componentes incluídos.

Se notar algum dano aparente entre em contato com o distribuidor autorizado e o transportador no prazo de três dias (úteis) a partir da recepção da ordem.

- Remover a saca (21) que contém os acessórios.
- Cortar a cintagem (22).
- Remover os bloqueios (23) e (24) em madeira.
- Levantar a flange da escova (9) pressionando o pedal (19) (ver o respectivo parágrafo).
- Levantar o suporte do limpador (25), erguendo o manípulo (3 Fig. 1) (ver o respectivo parágrafo).
- Posicionar um deslizador e descarregar a máquina do estrado.

3.1.a - Acessórios em dotação (Fig. 3)

Os acessórios incluídos são:

10) Escova/s.
11) Limpador.
26) Mangueira flexível para o carregamento da água.
27) Manual de uso e manutenção da máquina.
28) Manual de instruções do carregador de baterias (se presente).
29) Cabo de alimentação do carregador (se presente).
30) Fusível 5A.
31) Filtro para a boca do reservatório de água limpa.

4.1 MONTAGEM DOS COMPONENTES

4.1.a - Montagem do limpador (Fig. 4)

- Afrouxar os dois volantes (32) existentes no limpador (11).
- Montar o limpador (11) no suporte (25), apertando os dois volantes (32).
- Ligar o tubo (13) ao conector (33) do limpador.

NOTA:
Executar as operações anteriores com o suporte do limpador abaixado.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:57

4.1.b - Montagem da escova (Fig. 5)

PERIGO:
Operação para ser efectuada por duas pessoas!

- Levantar ligeiramente a flange (9) de rotação da escova e retirar a protecção em poliestireno (34).
- Montar a escova como descrito no parágrafo “substituição da escova”.

4.1.c - Instalação e ligação das baterias (Fig. 6)

AVISO:
CONTROLAR SE O RESERVATÓRIO DE RECUPERAÇÃO E O RESERVATÓRIO DE ÁGUA LIMPA ESTEJAM VAZIOS.

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36) e levantar o reservatório (14) até que este se revire totalmente.
- Posicionar as baterias (37) como indicado na figura e ligá-las como indicado no esquema da Fig. 6 utilizando os cabos em dotação.
- Apertar os terminais (38) utilizando uma chave isolada.
- Baixar o reservatório (14) até se ouvir o “Clique” de engate.
- Ligar a ficha (35) na tomada superior (39).

NOTA:
A ligação das baterias deve ser efectuada por pessoal especializado.

5.1 CARGA DA BATERIA

PERIGO:
Efectuar a carga das baterias em locais bem arejados e em conformidade com as normas no país de utilização.
Para as informações relativas à segurança respeitar o quanto descrito no capítulo 1 do presente manual.

AVISO:
Para as informações e os avisos relativos à bateria e ao carregador de baterias de bordo (se presente) respeitar o quanto indicado no manual do carregador de baterias em anexo ao presente.

AVISO:
A máquina sai da fábrica calibrada para o funcionamento com baterias de gel.
Se for necessário instalar baterias de outro tipo, consultar o parágrafo “Programações dos parâmetros”.
É proibido utilizar a máquina com baterias de gel com calibração para baterias de ácido ou outros.

NOTA:
Para a recarga completa das baterias são necessárias 10 horas. Evitar recargas parciais.

5.1.a - Carga da bateria através do carregador de baterias de bordo (se presente) (Fig. 7)

- Levar a máquina perto de uma ficha de corrente eléctrica de rede.
- Desligar a ficha (35) das baterias da tomada (39) da instalação.
- Ligar a ficha (35) das baterias à tomada (40) do carregador de baterias de bordo (16).

ADVERTÊNCIA:
É importante ligar primeiro a ficha (35) à tomada (40) do carregador de baterias e depois ligar o carregador de baterias à tomada de corrente eléctrica, caso contrário, as baterias não são recarregadas.

- Retirar o cabo do seu respectivo compartimento (41) e ligá-lo à tomada (42) na máquina, em seguida, ligar a outra extremidade à tomada de corrente eléctrica.
- Verifique se o led verde (43) pisca duas vezes e, em seguida, vai para o “Verde” na cor “Vermelho” iluminado fixo.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:57

AVISO:
Controlar se a tensão da rede é compatível com a tensão de funcionamento do carregador de baterias (230 Vac para o mercato Europeu; 115 Vac para o mercado Americano; 50/60 Hz).

- Deixar em carga as baterias até à iluminação do led (43) "Verde", portando desligar o cabo (41) de alimentação e repó-lo.
- Ligar novamente a ficha (35) das baterias à ficha (39) da instalação.

5.1.b - Carga da bateria através do carregador de baterias externo (Fig. 8)

ADVERTÊNCIA:
É importante ligar primeiro a ficha (35) à tomada (44) do carregador de baterias e depois ligar o carregador de baterias à tomada de corrente eléctrica, caso contrário, as baterias não são recarregadas.

- Levar a máquina perto de uma estação de carga de baterias.
- Desligar a ficha (35) das baterias da tomada (39) da instalação.
- Ligar a ficha (35) das baterias à tomada (44) do carregador de baterias externo.
- No fim da recarga das baterias ligar novamente a ficha (35) das baterias à tomada (39) da instalação.

6.1 PAINÉL DE CONTROLE E COMANDO (Fig. 9)

AVISO:
Antes de usar a máquina, deve estabelecer o ciclo de funcionamento, como mostrado na secção correspondente.

20) Sensor para o começo da tração e rotação da escova
• (para modelo com tracção)
Verifique no visor, que atenda pelo menos a unidade de velocidade mínima.
Atuando no sensor (20) o botão (45) "⏻", botão (52) "▭" e botão (51) "🚿" iincluindo, começa tração e rotação da escova e do abastecimento de água.
A máquina começa a funcionar automaticamente para a frente, pressionando e mantendo pressionado o botão (48) "▽" enquanto se se accionar a alavanca (20), a máquina começa a funcionar em marcha para trás.
Para executar a marcha para trás, levantar o limpador.

20) Sensor para o início da rotação da escova
• (para modelo sem tracção)
Atuando no sensor (20) o botão (45) "⏻", botão (52) "▭" e botão (51) "🚿" incluindo, começa rotação da escova e do abastecimento de água.

45) Interruptor geral "⏻"
Pressionando o botão encaixa circuitos de tensão, permitindo que os comandos e os botões correspondentes eo visor (46) luzes.
Para cortar a corrente aos circuitos, pressionar novamente o botão.

46) Visor
Acende-se depois de ligar a alimentação dos circuitos através do botão (45) "⏻".
O visor mostra o estado da máquina, carga da bateria, horas de trabalho e as mensagens de alarme.

47) Botões de ajuste da velocidade (apenas para o modelo com tracção)
Botão (47a) "▷".
Pressionado aumenta a velocidade de tracção.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:57

Botão (47b) “  ”.

Pressionado diminui a velocidade de tracção.
No visor (46) será mostrada a velocidade programada.

48) Botão de marcha para trás “  ” (apenas para o modelo com tracção)
Verifique no visor, que é definida como pelo menos a unidade de velocidade mínima. Mantienedo pressionado e pressionado enquanto o sensor (20), a máquina irá mover para trás aplica-se ao operador. O visor mostra o seguinte símbolo “  ”.

50) Botão de accionamento do aspirador “  ”
O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “  ” inserido.
Pressionar o botão (50) “  ”, activa-se o funcionamento do aspirador, no visor aparece o símbolo “  ”.
Para desligar o aspirador, pressionar o botão (50), a turbina continuará a funcionar durante alguns segundos para aspirar o líquido presente no pavimento, depois disso, desligar-se-á automaticamente. Do visor desaparecerá o símbolo “  ”.

49) Botão de funcionamento silencioso “  ”
Pressionando o botão (49) “  ” reduz-se a velocidade da turbina de aspiração reduzindo sensivelmente o ruído que a máquina emite; com a função activada no visor aparece o símbolo “  ”.

Pressionando novamente (49) “  ” desactiva-se a função e a máquina começa novamente a funcionar em modo padrão, do visor desaparece o símbolo “ ”.

OBSERVAÇÃO:
Desligando a turbina de aspiração com o modo de “funcionamento silencioso” activado, o funcionamento da própria turbina mudará automaticamente para o modo de “funcionamento padrão” durante todo o tempo de atraso de desligamento.

51) Botão da electroválvula da água “  ”
O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “ ” e pelo botão (52) “  ” inseridos.

Pressione o botão(51) “  ”, o visor mostra o seguinte símbolo “  ”, e prepara-se a abertura do solenóide do água. O seu funcionamento é controlado pelo sensor (20).
A quantidade de água é ajustável através da torneira (4).
Para interromper o abastecimento de água, pressionar o botão (51) “  ”.

52) Botão de activação da rotação da(s) escova(s) “  ”
O funcionamento do botão é activado pelo botão (45) “  ” inserido.

Pressione o botão (52) “  ”, spermitem a rotação da escova; o visor mostra o seguinte símbolo “  ”. O funcionamento da escova é controlada pelo sensor (20).
Para desactivar a rotação da escova, pressionar o botão (52) “  ”.

4) Torneira de regulação da quantidade de água
- Girar a torneira (4) no sentido anti-horário para aumentar a quantidade de solução, vice-versa para diminuí-la.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:57

6.2 EXEMPLO DE CICLO DE TRABALHO (Fig. 9)

A definição de uma escova de lavar e secador.

- Pressione o botão(51) para permitir o fornecimento de água.
- Pressione o botão(52) para permitir a rotação das escovas.
- Pressione o botão(50) começa o aspirador.

NOTA:

Em ambientes particulares, pode alterar o silenciador, pressionando o botão (49).

AVISO:

Quando você volta, tenha cuidado para não tocar nasensor de contato (20); a máquina entra em alarme.

Se você soltar o botão dentro de dois segundos, o alarme é automaticamente desativado durante mais de dois segundos é necessário desligar e ligar a máquina.

- Selecione a velocidade desejada pressionando (47a) ou (47b) (apenas para modelos com tração).

NOTA:

É possível variar a velocidade, mesmo durante o ciclo, com a máquina em movimento, agindo sobre os botões correspondentes.

- Deslize o dedo sobre o botão (20) tátil, a máquina inicia o programa fornecido eo ciclo de trabalho começa.

NOTA:

Você pode variar o programa de trabalho de acordo com as exigências do trabalho..
Para variar o ciclo de trabalho é necessário de parar a máquina, definir um novo ciclo e iniciar o ciclo premindo o botão (20) tatil.

7.0 SENHA DE SEGURANÇA

A máquina pode ser equipada com uma senha de segurança para a ativação ou desativação entre em contato com o suporte técnico. Se a senha for definida para a inclusão do valor escolhido, siga as instruções na tela.

7.1 PROGRAMAÇÃO PARÂMETROS (Fig. 9)

O operador tem a possibilidade de aceder ao menu para programar os seguintes parâmetros:

Língua;
Tipo de baterias;
Luminosidade / Contraste.

Para aceder ao menu, proceder da seguinte forma:

- Pressione e segure os botões (47b) e (52) “”, depois pressione o botão de ignición (45) “” para iniciar a máquina, até a próxima tela aparece:



ID CHECK = VERIFICAÇÃO DO ID
INSERT PASSWORD = INSERIR PALAVRA-PASSE

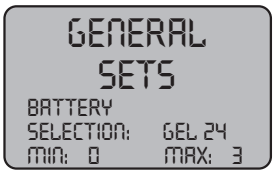
- Solte os botões pressionados.
- Digite a senha, pressionando os botões (47a) (47b) até que o visor mostra o número “10”.
- Pressione a tecla (51) “” para confirmar a palavra-passe e entrar no menu de programação dos parâmetros;
  visualiza-se o seguinte ecrã:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:57

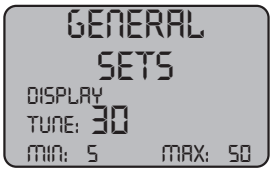


GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
LANGUAGE SELECTION = SELECÇÃO DA LÍNGUA
ITALIANO = ITALIANO

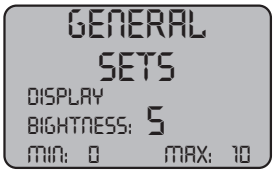
- Para percorrer os parâmetros do menu de configuração, pressione o botão (52) “ ” e em seguida vêem-se os seguintes ecrãs:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
BATTERY SELECTION = SELECÇÃO DA BATERIA



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
DISPLAY TUNE = LUMINOSIDADE DO VISOR



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
DISPLAY BIGHTNESS = AFINAÇÃO DO VISOR

7.1.a - Programação da língua

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:

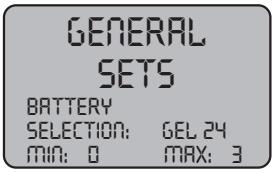


GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
LANGUAGE SELECTION = SELECÇÃO DA LÍNGUA
ITALIANO = ITALIANO

- Selecione o idioma usando os botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51) “ ” para confirmar sua escolha.

7.1.b - Definir o tipo de bateria

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
BATTERY SELECTION = SELECÇÃO DA BATERIA

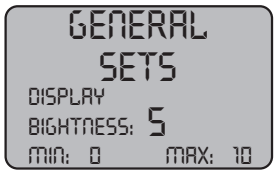
- Selecione o tipo de bateria utilizando os botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51) “ ” para confirmar sua escolha;

  GEL = Bateria a Gel
  AGM = Bateria AGM
  WET = Bateria a ÁCIDO

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:57

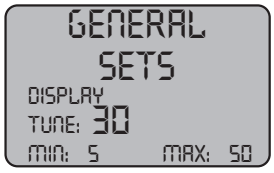
7.1.c - Programação da luminosidade e do contraste

- Entrar no menu de programação dos parâmetros até visualizar o seguinte ecrã:



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
DISPLAY BIGHTNESS = AFINAÇÃO DO VISOR

- Selecione o tipo de luminosidade do ecrã, definindo um valor de “0 a 10” mediar botões (47a) y (47b), em seguida, pressione o botão(52) “ ” para mover para a definição do contraste.



GENERAL SETS = DEFINIÇÕES GERAIS
DISPLAY TUNE = LUMINOSIDADE DO VISOR

- Selecione o tipo de contraste do ecrã definição de um valor de “5 a 50” mediar botões (47a) e (47b), em seguida, pressione o botão(51) “ ” para confirmar sua escolha.

8.1 VISOR (Fig. 10)

No visor são apresentados os seguintes programas:

“A” = Bateria
Indica o estado de carga da bateria;

“A1” = bateria carregada;

“**A2**” = bateria descarregada.

= velocidade de tracção (se presente)
É possível variar a velocidade de deslocação de “0“ para a velocidade máxima no passo 5 actuando sobre as teclas “ ” e “ ” para aumentar o diminuir a velocidade.

“ ”= marcha para trás (se presente)
É mostrada no visor quando se selecciona a tecla “ ” e se efectua a marcha para trás, ao soltar a tecla o pictograma desaparece.

“ ” = Aspirador em funcionamento
É mostrado no visor quando se selecciona a tecla “ ” indicando que o aspirador funciona; pressionando novamente a tecla “ ” para interromper o funcionamento o pictograma pisca durante alguns segundos e desaparece quando o aspirador pára.

“ ”= Funcionamento silencioso
Com vácuo trabalhando.
É mostrado no visor quando se selecciona a tecla “ ” indicando que o aspirador funciona com um regime de rotações reduzidas, pressionando novamente a tecla “ ” para volta ao funcionamento normal o pictograma desaparece.

“ ” = Preparação da distribuição de água
É mostrado no visor quando se selecciona a tecla “ ” indicando que está activada a a electroválvula de distribuição de água; pressionando novamente a tecla “ ” desactiva-se o funcionamento da electroválvula e o pictograma desaparece.

“ ”= Preparação da rotação da escova
É mostrado no visor quando se selecciona a tecla “ ” indicando que está activada a rotação da escova, pressionando novamente a tecla “ ” desactiva-se o funcionamento do motor de rotação da escova e o pictograma desaparece.

“ ” = Nível máximo de líquido no reservatório
É mostrado quando o líquido no reservatório de recuperação atingiu o nível máximo.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:57

9.1 ENCHIMENTO DO RESERVATÓRIO (Fig. 11)

AVISO:

Introduzida no reservatório somente água limpa da rede de distribuição hídrica e a uma temperatura não superior a 50 °C.

- Extraia o tubo (26) (incluído entre os acessórios em dotação), conecte a extremidade (26a) à uma saída de água e a introduza a extremidade (26b) no reservatório (5).
- Verificar se a torneira (53) está aberta.
- Abra a torneira e encha o reservatório (5).
- O nível da água contida no reservatório é mostrada no tubo transparente (15).
- Verter no reservatório o líquido detergente.

NOTA:

Utilize apenas detergentes não espumosos, em relação à quantidade de produto a ser utilizado siga as instruções do fabricante do detergente e leve em consideração o tipo de sujidade.

PERIGO:

Caso ocorra contato do detergente com os olhos e a pele, ou em caso de ingestão, siga atentamente a ficha de segurança e instruções técnicas de utilização fornecidas pelo fabricante do produto.

10.1 FUNCIONAMENTO (Fig. 1)

10.1.a - Verificações que devem ser feitas antes da utilização

- Certifique-se de que o tubo (12) de descarga do reservatório de águas sujas esteja devidamente acoplado e corretamente tampado.
- Certifique-se de que a junção (54) montada sobre o mecanismo limpador (11) não esteja obstruída e de que o tubo esteja corretamente conectado.
- Verificar se o tubo (15) de descarga da água limpa está correctamente preso nos respectivos suportes e se a torneira (53) está aberta.
- Pressionar o botão (45) e verificar o estado de carga das baterias no visor.

10.1.b - Preparação da máquina e escolha do ciclo de limpeza (Fig. 9-12)

- Pressionar o botão (45 Fig.9), acende-se o visor (46 Fig.9), indicando o estado de carga das baterias.
- Desengatar a alavanca (3 Fig. 12) e baixá-la; o limpa-pavimentos (11 Fig. 12) desce.
- Premir o pedal (19 Fig. 12), desengatando-o do apropriado engate e levantá-lo, a/s escova/s (10 Fig. 12) abaixam-se.

Ciclos de limpeza:

- A máquina tem a capacidade de executar 4 (quatro) diferentes ciclos de trabalho:

Ciclo só secagem:

- Para executar apenas o ciclo de secagem, pressionar o botão (50 Fig.9), inicia-se o aspirador.
  Para os modelos com tracção usar os apropriados comandos para ligar a tracção.

Ciclo só escovação:

- Para executar o ciclo de escovagem pressionar o botão (52 Fig.9) para activar a rotação da(s) escova(s).
  Pressionar o comando localizado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) (para os modelos com tracção integrada inicia-se também a tracção).

Ciclo de lavagem e escovação:

- Pressionar o botão (52 Fig. 9) para activar a rotação da(s) escova(s), pressionar o botão (51 Fig. 9) para activar a distribuição da água.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:57

Pressionar o comando localizado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) e a distribuição da água (para modelos com tracção integrada também se activa a tracção).

Ciclo de lavagem, escovação e secagem:

- Pressionar o botão (50 Fig. 9) para activar o aspirador, o botão (52 Fig. 9) para activar a rotação da(s) escova(s) e pressionar o botão (51 Fig. 9) para activar a distribuição da água.
  Pressionar o comando situado no manípulo para iniciar a rotação da(s) escova(s) e a distribuição da água (para modelos com tracção integrada também se activa a tracção).

10.1.c - Utilização da máquina (Fig. 1)

- Após a inicialização da máquina e escolher o tipo de ciclo, começar a limpeza, empurrando a máquina através do punho (1 Fig. 1) ou atuando sobre o sensor (20 Fig. 1) para iniciar o tração (Para os modelos equipados).

NOTA:

Preste atenção aos pisos; Não utilize a máquina parada com escova rotativa inserida.
É possível, para manchas particularmente sujas ajustar a velocidade de tracção para "0" de forma que a escova rode sempre na mesma posição sem forçar o motor de tracção.

NOTA:

A limpeza adequada e secagem do chão é feito de prosseguir com o aparelho para a frente, procedendo trás,a máquina não seca; neste estágio sempre levantar a escova para evitar danos para as lâminas.

- Ajustar a velocidade de tracção (se presente), actuando como indicado anteriormente.
- Se necessário, ajustar a quantidade de água necessária para executar a limpeza através da torneira (4 Fig. 1).
- Verificar o estado de carga das baterias através do visor.

10.1.d - Término da utilização e desligamento (Fig. 9-13)

- No fim das operações de limpeza, antes de desligar a máquina, parar a distribuição da água e a rotação da escova, actuando sobre os botões (51 Fig. 9) e (52 Fig. 9).
- Elevar a escova pressionando o pedal (19 Fig. 13) até ao fim de curso engatando-o no apropriado encaixe.
- Continuar com o aspirador inserido para aspirar todo o líquido inserido existente no pavimento, em seguida, desligar o aspirador pressionando o botão (50 Fig. 9).
- Levantar o rodo (11 Fig. 13) erguendo a alavanca (3 Fig. 13).

AVISO:

Sempre levantar o braço raspador e da cabeça, no final da limpeza, uma vez que impede a deformação do rodo de borracha e escovas.

- Pressionar o botão (45 Fig.9) para desligar a máquina.

AVISO:

Se a máquina não vier a ser utilizada durante alguns dias, é aconselhável extrair a ficha (35 Fig.7-8) da respectiva tomada.

10.1.e - Alarme máximo do nível da água de recuperação (Fig. 14)

Se, durante a utilização da máquina, o vácuo é desligado e o visor mostra o seguinte símbolo "  " significa que o nível de líquido no tanque de recuperação atinge o nível máximo.
Dirigir-se a uma estação de descarga de água e descarregar o reservatório de recuperação como indicado no relativo parágrafo.

- Para desativar o alarme, desligar e ligar a máquina novamente.

NOTA:

Para o funcionamento adequado dos sensores de nível é necessária uma limpeza completa no tanque (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:57

10.1.f - Lista de alarmes (Fig. 9)

Quando existe um mau funcionamento da máquina, no visor (46) aparece o tipo de alarme, como na lista apresentada abaixo.
Consultar o elenco e efectuar os procedimentos aconselhados para restabelecer o correcto funcio-namento da máquina. Se as soluções aconselhadas não obtiverem um bom resultado, contactar o Serviço de Assistência Técnica.

Alarme	Significado	Resolução
AL_1: Function Amp. Escovas	**Protecção Amperométrica das Escovas**	Verificar o modo de utilização da função das escovas. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor das escovas.
AL_2: Function Amp.Aspirador	**Protecção Amperométrica do Aspirador**	Verificar a absorção do motor do aspirador. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor do aspirador.
AL_3: Function Potência Avariada	**Estádio de potência danificado**	Estádio de potência das escovas ou aspirador danificado: substituir a placa.
AL_4: Function Sobretensão	**Sobretensão nas saídas da escova ou do aspirador**	Detectado o curto-circuito na saída do motor das escovas ou do aspirador: verificar as ligações e o estado dos motores.
AL_5: Function Temperatura excessiva	**Protecção térmica no estádio escovas/aspirador**	Sobreaquecimento do estádio de potência das escovas e do aspirador: verificar as absorções.
AL_14: Punho	**Processo de inicialização incorreta**	Não toque no sensor (20) tátil enquanto pressiona o botão ON / OFF
AL_15: Traction Temperatura excessiva	**Protecção térmica no estádio de tracção**	Sobreaquecimento do estádio de potência de tracção: verificar as absorções.
AL_16: Traction Potência Avariada	**Estado de potência da Tracção danificado**	Estado de potência da tracção danificado: substituir a placa.
AL_17: Traction Sobretensão	**Corrente excessiva na saída de Tracção**	Detectado o curto-circuito na saída da tracção: verificar as ligações e o estado do motor.
AL_18: Traction Amp.Tracção	**Protecção Amperométrica da Tracção**	Verificar o modo de utilização da função de tracção. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor de tracção.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:57

Alarme	Significado	Resolução
AL_20: General EEprom Avariada	**Erro na leitura da memória interna**	Substituir a placa.
AL_22: General Relé geral	**Relé geral danificado**	O relé geral na placa parece danificado: substituir a placa.
AL_23: General Sobretensão	**Sobretensão**	Detectada sobretensão na placa de funções. Verificar as ligações da bateria.
AL_24: Traction Ligação Bat	**Bateria não ligada à placa de funções**	Verificar o modo de utilização da função de tracção. Detectada corrente de trabalho elevada por parte do motor de tracção.
AL_25: General Ligação Tecl	**Falta de comunicação ponte-funções**	Verificar as ligações entre a placa do teclado e as funções.

11.1 DESCARGA DAS ÁGUAS SUJAS (Fig. 15)

Após o término do ciclo lavagem ou quando o reservatório (14) de águas sujas estiver completo é necessário esvaziá-lo em pleno respeito das seguintes instruções:

NOTA:

Em relação ao processo de escoamento das águas sujas siga atentamente as normas em vigor no país onde a máquina é utilizada.

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retire o tubo (12) da conexão.
- Retire a tampa (56) do tubo (12) e descarregue totalmente as águas contidas no reservatório.

NOTA:

É possível modular a quantidade de água que sai premindo a parte final do tubo (12).

- Reintroduzir a tampa (56) no tubo (12) e posicioná-lo novamente no relativo suporte.

12.1 MANUTENÇÃO E LIMPEZA

AVISO:

Todas as operações de manutenção devem ser efectuadas com a máquina desligada e os reservatórios vazios.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS TODOS OS DIAS

12.1.a - Esvaziamento e limpeza do reservatório de água limpa (Fig. 16)

AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário desacoplar e limpar o reservatório (5) de água limpa a fim de evitar depósitos ou incrustações.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:57

Após o término do processo de escoamento das águas sujas esvaziar o reservatório de água limpa agindo como descrito em seguida:

- Posicione a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar o tubo (15) dos respectivos engates, fechar a torneira (53), baixar o tubo para o pavimento no sifão de descarga, abrir a torneira (53) e deixar descarregar completamente a água.
- Lavar o interior do reservatório deixando o tubo de descarga aberto e introduzindo água limpa pela apertura superior.
- No final da limpeza, levantar o tubo (15), deixando a torneira (53) aberta; engatar o tubo nos respectivos encaixes.
- Para descarregar completamente a água do reservatório (5) extrair o tubo (57) da conexão rápida (58), depois rodar a conexão para baixo deixando descarregar completamente a água; ou remover a tampa do filtro (59).

12.1.b - Limpeza do reservatório de águas sujas (Fig. 17)

AVISO:

Após o término das operações de lavagem é necessário limpar o reservatório de águas sujas a fim de evitar a formação de depósitos ou incrustações e a proliferação de bactérias, odores e mofo.

- Execute o processo de escoamento das águas sujas seguindo atentamente o parágrafo deste manual relacionado a este tema, posicionando a máquina cerca de uma saída de escoamento.
- Retirar a tampa (6).
- Deixando o tubo (12) baixado e a tampa removida, com um tubo verter água corrente no interior do reservatório (14), limpando-o até que do tubo saia água limpa.
- Limpar com um pano húmido as sondas de nível (55) prestando atenção para não deformá-las.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

12.1.c - Processo de lavagem do mecanismo limpador (Fig. 4)

A fim de executar uma boa operação de lavagem do mecanismo limpador (11), é necessário removê-lo agindo da seguinte forma:

- Extraia o tubo (13) de sua cavidade no mecanismo (11).
- Desaperte os suportes de fixação (32) e extraia o mecanismo limpador (11).
- Execute a operação de lavagem do mecanismo e limpe cuidadosamente as partes em borracha (60) e a parte interna do dispositivo de sucção (33).

NOTA:

Se durante a lavagem você notar que as partes em borracha (60) estão desgastadas ou danificadas será necessário substituí-las ou girá-las.

- Monte novamente todos os componentes após o término.

OPERAÇÕES QUE DEVEM SER EFETUADAS DE ACORDO COM NECESSIDADE

12.1.d - Limpeza do filtro do reservatório de água limpa (Fig. 18)

OBSERVAÇÃO:

Antes de efectuar a limpeza do filtro certifica-se de que o reservatório de água limpa esteja vazio.

- Desapertar e retirar a tampa (59).
- Retirar o filtro (17) e lavá-lo em água corrente.
- Montar novamente o filtro (17) na respectiva cavidade, depois apertar a tampa (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:57

12.1.e - Substituição da escova (Fig. 19)

É necessário substituir a escova quando a mesma se apresentar gasta em 2 cm ou deva ser substituída em função do tipo de pavimento a ser lavado, para a substituição, proceder da seguinte forma:

- Elevar a escova usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Colocar uma mão sob o grupo porta--escova (9); para desprender a escova, rodá-la com uma pancada seca no sentido de rotação.
- Substituir a escova prendendo-a manualmente à flange porta-escova (9).
- Baixar a flange porta-escova (9) usando o pedal como indicado no relativo parágrafo.
- Pressionar o botão (45 Fig. 9) para activar os comandos.
- Pressionar o botão (52 Fig.9) para activar a rotação da escova.
- Agindo sobre o sensor (20) posicionado no punho para iniciar a rotação da escova.

12.1.f - Substituição das partes em borracha do mecanismo limpador (Fig. 20)

Quando o processo de secagem do piso revela-se mais demorado e difícil ou quando, após a secagem, permanecem vestígios de água no piso é necessário verificar o estado de desgaste das partes em borracha do mecanismo limpador (60):

- Extraia o mecanismo (11) assim como indicado no parágrafo “Processo de lavagem do mecanismo limpador”.
- Pressione a trava (67) e abrir a alavanca (68).
- Retire as duas deduções de borracha (69) e remova a borracha exterior (70).
- Solte os dois parafusos de fixação (71) e remover a barra de tração (72) e borracha dentro (73).

NOTA:

Quando somente um lado das partes em borracha (70) ou (73) estiver desgastado, é possível virá-las (uma só vez).

- Substitua ou vire as partes em borracha (70) ou (73), prestando atenção para não inverter nenhuma posição.
- Monte novamente todos os componentes após o término.

NOTA:

Existem dois tipos de borrachas:
Borrachas naturais para todos os tipos de pisos e borrachas sintéticas (de poliuretano) para executar limpeza dos pisos de oficinas mecânicas, sujos de óleo.

12.1.g - Limpeza do filtro do reservatório de água de recuperação (Fig. 21)

Remover a tampa superior para ter acesso ao interior do tanque de água de recuperação.

- Soltar o botão (75) e retirar o filtro (76).
- Lavar o filtro (76) com água corrente e montá-lo novamente na máquina apertando o botão (75).

12.1.h - Substituição dos fusíveis (Fig. 6-22)

AVISO:

Substitua os fusíveis queimados por outros de mesma amperagem.

- Desligar a ficha (35) da tomada (39).
- Retirar a tampa (61) desaparafusando os parafusos (62) para aceder ao fusível.

Fusível (74) - 5A

Protecção da placa electrónica.

- Montar novamente a tampa (61).

Fusível (63) - 75A

Fusível bateria.

- Para a substituição do fusível colocado no polo positivo da bateria proceder do seguinte modo:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:57

AVISO:
Certifique-se que o tanque de recuperação está vazio.

- Desligar a ficha (35).
- Pressionar o botão (36 Fig. 6) e levantar o reservatório (14) até até que este se revire totalmente, em seguida, substituir o fusível (63 Fig. 6).

12.1.i - Ajuste do limpador (Fig. 23)

- É possível ajustar a posição do limpador em altura e ajustar a incidência das lâminas raspadoras sobre o pavimento.

Ajuste em altura

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Solte o parafuso (55) e levantar ou abaixar a roda (55a) para colocar o braço do limpador na posição desejada, depois aperte o parafuso (55).

Ajuste de incidência

- Baixar o limpador actuando sobre a respectiva alavanca.
- Iniciar o aspirador e continuar durante alguns metros, depois desligar o aspirador e parar a máquina.
- Verificar a incidência das borrachas (60) no pavimento
  Fig. A = demasiado esmagada
  Fig. B = demasiado elevada
  Fig. C = posição correcta
- Para o ajuste, actuar sobre o botão cinza (64) rodando-o em sentido anti-horário a incidência aumenta, de forma inversa, diminui.

12.1.l - Configuração carregador de baterias e instrumento digital (Fig. 24)

AVISO:
A máquina sai da produção com uma configuração standard para o funcionamento com baterias de gel tipo "Sonnenschein".

ADVERTÊNCIA:
Extrair a ficha da bateria da tomada.

- Remover o cárter (61 Fig. 22) desapertando os parafusos (62 Fig. 22).

Configuração standard com baterias de gel tipo Sonnenschein

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "A".

É possível modificar a configuração agindo como se segue:

Configuração para baterias de gel de tipo diferente de Sonnenschein

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "B".

Configuração para baterias de ácido

- Retirar a tampa (66) colocada por baixo do carregador de baterias (16).
- Usar os switch (DP1) e (DP2) posicionando-os como indicado na figura "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Premente o botão (45) "⏻" ecrã não liga.	Baterias com carga insuficiente ou falta de carga.	Verifique o estado de carga da bateria.
	Fusível destinado a proteção geral do equipamento queimado.	Substituir o fusível geral de 5A ou de 80A.
	As baterias estão na posição do tampão.	Coloque o plugue na direção certa.
A escova não roda.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Placa do visor danificada.	Substituir.
	Sensor tátil do punho falha.	Substituir.
	Motor da escova danificado.	Substituir.
	Botão da escova não pressionado.	Pressionar o respectivo botão.
O aspirador não funciona.	Placa de funções danificada.	Substituir.
	Placa do visor danificada.	Substituir.
	Motor de aspiração danificado.	Substituir.
	Botão do aspirador não pressionado.	Pressionar o botão.
	Reservatório de recuperação cheio.	Esvaziar, lavar e limpar o reservatório e as sondas.
A máquina não seca bem e deixa vestígios de água no piso.	Aspirador desligado.	Ligue o aspirador.
	Tubo de sucção entupido.	Verifique e eventualmente limpe o tubo de sucção que conecta o mecanismo limpador ao reservatório de águas sujas.
	Escova suja.	Limpe o escova.
	Reservatório de águas sujas cheio.	Esvazie o reservatório.
	Filtro de água suja entupido.	Limpar o filtro.
	Partes em borracha do mecanismo limpador desgastadas.	Vire ou substitua as partes em borracha.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:57

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
Não sai água.	Reservatório de água limpa vazio.	Encha o tanque.
	Interruptor activação electro-válvula não premido.	Premir o interruptor.
	Torneira fechada.	Abrir a torneira.
	Filtro obstruído.	Limpe o filtro.
	A eletroválvula não está funcionando.	Chame o serviço de assistência técnica.
Limpeza insuficiente do piso.	Escovas ou detergentes inadequados.	Utilize escovas ou detergentes adequados para o tipo de piso ou sujidade.
	Escova desgastada.	Substitua a escova

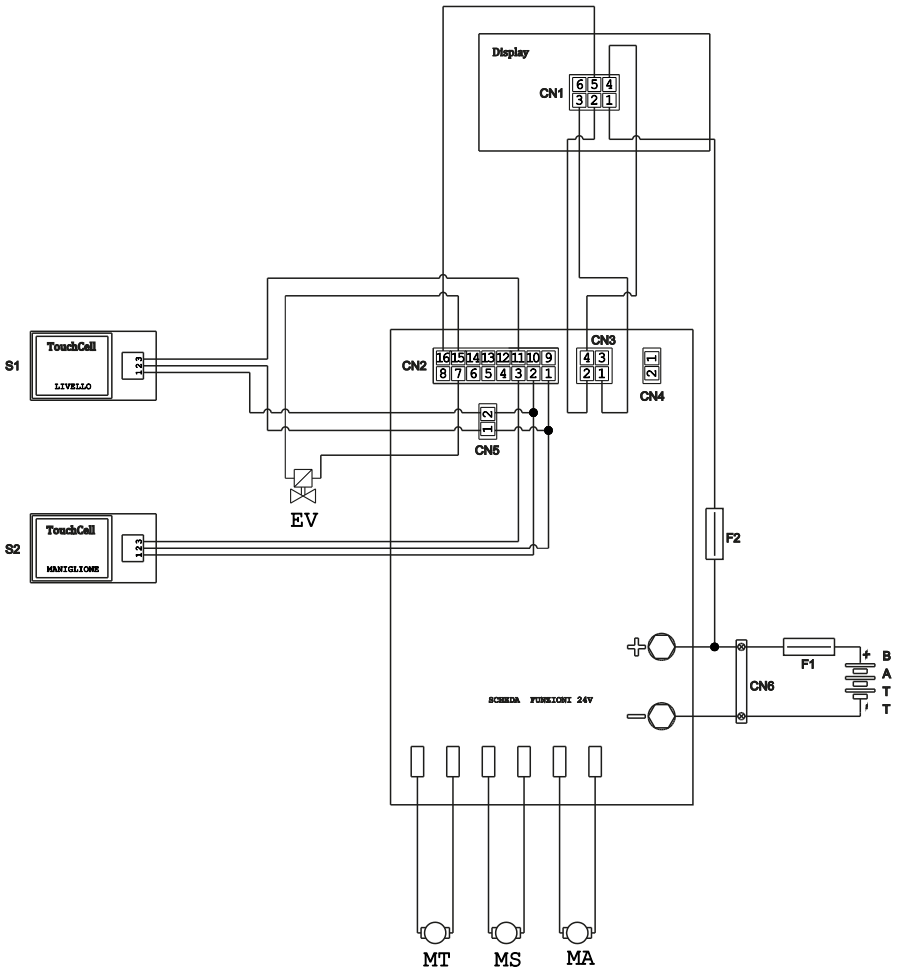
13.1 GARANTIA

Durante o período de garantia serão reparados ou substituídos, gratuitamente, peças com defeito ou com defeito.
A garantia não cobre as peças danificadas manipulação ou mau uso da máquina.
Para ativar a garantia, por favor, contate o seu revendedor ou centro competição serviço, equipado com um documento válido de compra.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:57

DIAGRAMAS (ESQUEMAS) ELÉTRICOS

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

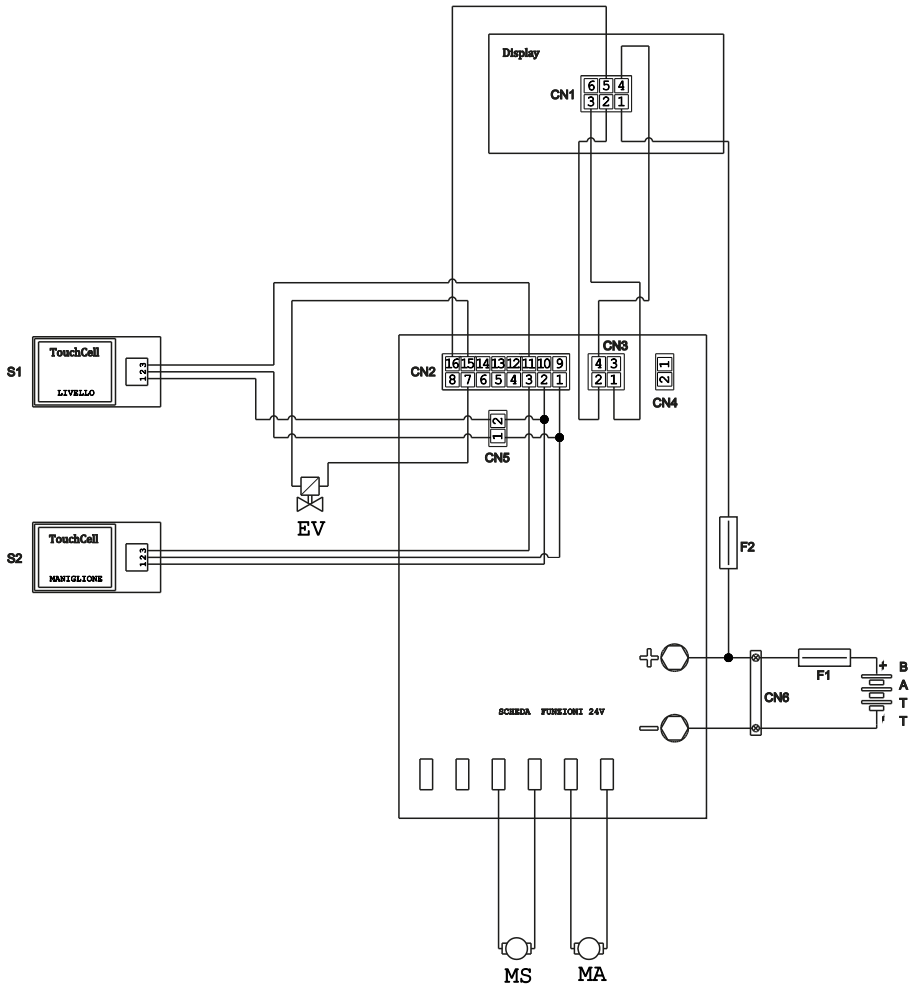


BATT ..... Batería 24V
CN 1 ..... Conector do visor
CN 2 ..... Conector PCB
CN 3 .....Conector da placa exibição
CN4 .....Livre
CN5 ..... Conector do sensor tátil
CN6 .....Conector da batería
EV..... Solenóide

F1 ..... Fusível 75A
F2 ..... Fusível 5A
MA.....Motor de admissão
MS .....Motor de escovas
MT ..... Motor de tração
PC..... Bomba química
S1 .....Sensor tátil nível de recuperação
S2 ..... Sensor tátil punho

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:57

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... Batería 24V
CN 1 ..... Conector do visor
CN 2 ..... Conector PCB
CN 3 .....Conector da placa exibição
CN4 .....Livre
CN5 ..... Conector do sensor tátil
CN6 .....Conector da batería
EV..... Solenóide

F1 ..... Fusível 75A
F2 ..... Fusível 5A
MA.....Motor de admissão
MS .....Motor de escovas
PC..... Bomba química
S1 .....Sensor tátil nível de recuperação
S2 ..... Sensor tátil punho

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:57

Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:58

Inhoudsopgave

Technische Gegevens **NL-3**

1.1 Inleiding **NL-5**

2.1 De machine overzicht **NL-5**

3.1 Uitpakken **NL-5**
3.1.a Uitrusting machine NL-5

4.1 Assemblage componenten **NL-5**
4.1.a Montage van de wisser NL-5
4.1.b Montage van borstel NL-5
4.1.c De batterijen installeren en aansluiten NL-6

5.1 De batterij laden **NL-6**
5.1.a De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) NL-6
5.1.b De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader NL-7

6.1 Controle- en bedieningspaneel **NL-7**
6.2 Werkcyclus voorbeeld **NL-9**

7.0 Veiligheid wachtwoord **NL-9**

7.1 Instelling parameters **NL-9**
7.1.a Taal instellen NL-10
7.1.b Instellen van het type batterij NL-10
7.1.c Instellen van helderheid en contrast NL-11

8.1 Scherm **NL-11**

9.1 De tank vullen **NL-12**

10.1 Functionering **NL-12**
10.1.a Controles voor het gebruik NL-12
10.1.b De machine voorbereiden en programmakeuze NL-12
10.1.c Gebruik van de machine NL-12
10.1.d Einde gebruik en uitschakeling NL-13
10.1.e Alarm maximum peil vuil water NL-13
10.1.f Lijst met alarmen NL-14

11.1 Gebruikt water verwijderen **NL-15**

12.1 Onderhoud en reiniging **NL-15**
12.1.a Schoonwater tank legen en reinigen NL-15
12.1.b Reiniging vuilwater tank NL-16
12.1.c Reiniging trekker NL-16
12.1.d Reiniging filter schoonwater filter NL-16
12.1.e De borstels vervangen NL-16
12.1.f De rubbers van de zuigmond vervangen NL-17
12.1.g Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank NL-17
12.1.h De zekeringen vervangen NL-17
12.1.i Instellen van de wisser NL-17
12.1.l Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel NL-18

Probleem - Oorzaak - Oplossing **NL-19**

13.1 Garantie **NL-20**

Elektrische schema's **NL-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch NL-21
FR 30 M45 Touch NL-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:58

Technische Gegevens

	30M45	30D45	30D50
Type besturing	Op de grond door operator		
Eigenschappen			
Voeding	Batterij	Batterij	Batterij
Voedingsspanning	Zie het typeplaatje		
Geïnstalleerd vermogen	750 W	930 W	1030 W
Voortbeweging	Handmatig	Tractie	Tractie
Werkbreedte *	430 mm	430 mm	500 mm
Breedte zuigmond	650 mm	650 mm	650 mm
Theoretisch rendement per uur	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Borstels / Pad			
Diameter / aantal	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Vermogen motor / aantal	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Toerental motor	190 toeren / min.	190 toeren / min.	200 toeren / min.
Specifieke druk	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Zuigmotor			
Vermogen motor	400 W	400 W	400 W
Vacuüm	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Luchtverplaatsing	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Geluidsniveau	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Tractie			
Motorvermogen	---	180 W	180 W
Tank			
Hercirculatie	Nee	Nee	Nee
Inhoud schoonwatertank	30 l	30 l	30 l
Inhoud vuilwatertank	33 l	33 l	33 l
Afmetingen (lxbxh) zonder wisser	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibration ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Gewicht			
Gewicht zonder batterijen	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Gewicht met batterijen	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Gewicht marsorders GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** De track wordt bedoeld met de wasmachine draait en penseel verpletterd.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:58

	30M45	30D45	30D50
Accessoires			
Borstel PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Spatlap borstel	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Rubber voorste trekker	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Rubber achterste trekker	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Op aanvraag leverbare accessoires			
Borstel PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Borstel tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Zuiger	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Rubber voorste antiolie trekker	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Rubber achterste antiolie trekker	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:58

1.1 INLEIDING

GEVAARLIJK:
Alvorens de machine, lees het boekje **"VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN VAN SCHROBZUIGMACHINE"** bijlage bij dit.

2.1 DE MACHINE OVERZICHT (Afb. 1)

1) Handvat.
2) Bedieningspaneel.
3) Activeringshendel zuigmond.
4) Waterkraantje.
5) Oplossing tank.
6) Deksel tank.
7) Vulopening schoonwater tank.
8) Wielen.
9) Flens borstel rotatie.
10) Borstel.
11) Zuigmond.
12) Afvoerslang vuilwater.
13) Zuigslang zuigmond.
14) Tank voor herstelwater.
15) Standpijp / afvoer schoon water.
16) Waterfilter.
17) Filteren voor schoon water.
18) Pedaal omhoog / omlaag borstel.
19) Startknop rotatie borstels.
20) Touch sensor voor het starten van tractie en borstelrotatie.

3.1 UITPAKKEN (Afb. 1-2)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

- Verwijder de zak (21) met de accessoires.
- Knip de strip door (22).
- Verwijder de houten blokken (23) en (24).
- Til de borstel flens (9) door te drukken op het pedaal (19) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Til de ruitenwisserarm (25) door de handgreep (3 Fig. 1) (zie de desbetreffende paragraaf).
- Breng een afrijplaat aan en verwijder de machine van de pallet.

3.1.a - Uitrusting machine (Afb. 3)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

10) Borstel(s).
11) Wisser.
26) Flexibele vulslang.
27) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
28) Instructiehandleiding batterijlader (indien aanwezig).
29) Voedingskabel batterijlader (indien aanwezig).
30) Zekering 5A.
31) Filter voor mond van het reservoir voor schoon water.

4.1 ASSEMBLAGE COMPONENTEN

4.1.a - Montage van de wisser (Afb. 4)

- Draai de twee knoppen (32) op de wisserarm (11).
- Monteer de wisserarm (11) op de steun (25) en draai de twee knoppen (32).
- Sluit de slang (13) aan op de aansluiting (33) van de wisser.

OPMERKING:
Uitvoeren van de voorgaande handelingen met de steun van de wisser verlaagd.

4.1.b - Montage van borstel (Afb. 5)

GEVAAR:
Operatie moet worden uitgevoerd door twee personen!

- Til licht de flens (9) voor de rotatie van de borstel en verwijder polystyreen bescherming (34).
- Monteer de borstel zoals beschreven in het hoofdstuk "vervangen van de borstel".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:58

4.1.c - De batterijen installeren en aansluiten (Afb. 6)

WAARSCHUWING:
CONTROLEER DAT DE VUIL- EN SCHOONWATERTANKS LEEG ZIJN.

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk op de knop (36) en til de tank (14) naar de volledige kantelen.
- Breng de batterijen (37) aan zoals in de afbeeldingen aangegeven staat en verbind ze zoals in het schema van Afb. 6 vermeld is met behulp van de bijgesloten kabels.
- Draai de klemmen (38) vast met behulp van een geïsoleerde sleutel.
- Laat de tank (14) tot u de “klik” hoort.
- Sluit de stekker (35) op de bovenste aansluiting (39).

OPMERKING:
Laat het aansluiten van de batterijen altijd door gespecialiseerd personeel uitvoeren.

5.1 DE BATTERIJ LADEN

GEVAARLIJK:
Laad de batterijen op in goed geventileerde ruimtes die voldoen aan de desbetreffende normen die in het land van gebruik van kracht zijn.
Voor informatie met betrekking tot de veiligheid, houd u aan hetgeen in het hoofdstuk 1 van deze handleiding beschreven staat.

WAARSCHUWING:
Houd u voor de informatie en veiligheid, met betrekking tot de batterij en de batterijlader op de machine (indien aanwezig), aan hetgeen beschreven staat in de bijgesloten handleiding van de batterijlader.

WAARSCHUWING:
Op het moment dat de machine de fabriek verlaat, is hij geijkt voor de functionering op gel-batterijen.
Als u om de andere batterijen te installeren, zie paragraaf “Parameter instellingen”.
Het is verboden om de machine te gebruiken met een gel accu met kalibratie voor zuur batterijen of andere.

OPMERKING:
Voor het opladen van de batterijen is ongeveer 10 uur nodig. Voorkom dat u de batterij gedeeltelijk oplaadt.

5.1.a - De batterijen opladen met behulp van de batterijlader op de machine (indien aanwezig) (Afb. 7)

- Breng de machine in de nabijheid van een netwerkstopcontact.
- Verwijder de stekker (35) van de batterijen uit het stopcontact (39) van de installatie.
- Steek de stekker (35) van de batterijen in het stopcontact (40) van de batterijlader op de machine (16).

WAARSCHUWING:
Het is belangrijk om eerst de plug (35) met de uitlaat (40) van de lader dan de lader in het stopcontact sluiten , anders de batterijen zijn niet opgeladen.

- Verwijder de kabel uit de behuizing (41) en sluit deze aan op de aansluiting (42) op de machine, en sluit het andere uiteinde aan op de stroomvoorziening netwerk.
- Controleer of de groene led (43) knippert 2 keer en dan gaat van de kleur “Groen” tot permanent branden “Red”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:58

WAARSCHUWING:
Controleer dat de netspanning compatibel is met de functioneringsspanning van de acculader (230 Vac voor de Europese markt; 115 Vac voor de Amerikaanse markt; 50/60 Hz).

- Laad de batterijen op tot de led (43) “Groen” oplicht. Verwijder vervolgens de voedingskabel (41) en berg hem op.
- Steek de stekker (35) van de batterijen weer in het stopcontact (39) van de installatie.

5.1.b - De batterijen opladen met behulp van een externe batterijlader (Afb. 8)

WAARSCHUWING:
Het is belangrijk om eerst de plug (35) met de uitlaat (44) van de lader dan de lader in het stopcontact sluiten , anders de batterijen zijn niet opgeladen.

- Plaats de machine in de nabijheid van het batterijlaadstation.
- Verwijder de stekker (35) van de batterijen uit het stopcontact (39) van de installatie.
- Steek de stekker (35) van de batterijen in het stopcontact (44) van de externe batterijlader.
- Steek, als de batterijen opgeladen zijn, de stekker (35) van de batterijen weer in het stopcontact (39) van de installatie.

6.1 CONTROLE- EN BEDIENINGSPANEEL (Afb. 9)

WAARSCHUWING:
Voor het gebruik van de machine, moet u het wasprogramma selecteren zoals in de betreffende paragraaf.

20) Sensor voor het starten van de tractie en borstelrotatie
• (voor het model uitgerust met tractie)
Controleer het display zodat de minimale rijsnelheid is ingesteld.
Door het bedienen van de sensor (20) met de knop (45) “⏻”, de knop (52) “⛲” en de knop (51) “🚿” ingedrukt, de tractie en borstel rotatie zal starten en ook de watertoevoer.
De machine start automatisch naar voren; drukkend en omlaag houdend van de knop (48) “▽” terwijl u de hendel overhaalt (20) de machine start in omgekeerde richting.
Om te keren, til de wisser.

20) Sensor voor het starten van borstelrotatie
• (voor het model niet uitgerust met tractie)
Door het bedienen van de sensor (20) met de knop (45) “⏻”, de knop (52) “⛲” en de knop (51) “🚿” ingedrukt, de borstel rotatie zal starten en ook de watertoevoer.

45) Hoofdschakelaar “⏻”
Door op de knop, wordt de spanning ingebracht in de circuits, waardoor de werking van de commando’s en de juiste knoppen toegelaaten wordt; het display (46) zal oplichten.
Om stroom te verwijderen van de circuits, nogmaals op de knop drukken.

46) Beeldscherm
Licht op na het inschakelen van de stroom aan het circuit via de knop (45) “⏻”.

Op het beeldscherm verschijnt status van het apparaat, batterij, arbeidsuren en de alarmmeldingen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:58

47) Knoppen voor snelheid aanpassing (alleen voor het model met tractie)

Knop (47a) “ ”.

Ingedrukt verhoogt de snelheid van tractie.

Knop (47b) “ ”.

Ingedrukt verlaagt de snelheid van tractie.
Op het beeldscherm (46) is de ingestelde snelheid getond.

48) Knop omkeren “ ” (alleen voor het model met tractie)

Controleer het display zodat de minimale rijsnelheid is ingesteld.
Ingedrukt and gehouden, terwijl de bediening van de sensor (20), zal de machine beginnen om terug te gaan naar de operator. Op het display verschijnt het volgende symbool “ ”.

50) Knop te starten van de stofzuiger “ ”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “ ” ingedrukt .
Druk de knop (50) “ ”, start de werking van het vacuüm; symbool verdwijnt van het scherm “ ”.
Om het vacuüm uit te schakelen, druk de knop (50), de turbine zal blijven werken voor een paar seconden om de vloeistof aanwezige op de vloer te zuigen , waarna het automatisch wordt uitgeschakeld. Het symbool verdwijnt van het scherm “ ”.

49) Knop stille werking “ ”

Door indrukken van de knop (49) “ ” verlaagt de snelheid van de inlaat turbine, aanzienlijk verminderen van de ruis die de machine maakt; met functie ingeschakeld verschijnt op het display het symbool “ ”.

Door het opnieuw drukken van de knop (49) “ ” de functie is uitgeschakeld en de machine is weer operationeel in de standaard modus; symbool verdwijnt van het scherm “ ”.

OPMERKING:

Het uitschakelen van de zuigturbine met de “stille werking” ingeschakeld, de werking van de turbine zelf schakelt automatisch in de “standaardmodus” voor de hele tijd van uitschakelvertraging.

51) Knop magneetventiel voor water

“ ”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “ ” en de knop (52) “ ” ingeschakeld.

Druk op de knop (51) “ ”, geeft het display het symbool “ ”, en de opening van de waterklep wordt voorbereid. De werking ervan wordt gecontroleerd door de sensor (20).
De hoeveelheid water wordt geregeld door de kraan (4).
Om de watertoevoer te stoppen druk de knop (51) “ ”.

52) Knop voor het inschakelen borstel/s rotatie “ ”

De werking van de knop wordt mogelijk gemaakt door knop (45) “ ” ingeschakeld.

Druk op de knop (52) “ ”, en de borstel rotatie zal worden geactiveerd; het display verschijnt het symbool “ ”. Brush bediening wordt gecontroleerd door de sensor (20).
Om de rotatie van de borstel uit te schakelen, drukt de knop (52) “ ”.

4) Regelkraantje hoeveelheid water

- Draai het kraantje (4) linksom om de hoeveelheid oplossing toe te laten nemen. Draai het kraantje rechtsom om de hoeveelheid oplossing af te laten nemen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:58

6.2 WERKCYCLUS VOORBEELD (Fig. 9)

Een wasprogramma instellen met borstels en drogen.

- Druk op de knop (51) om de watervoorziening mogelijk te maken.
- Druk op de knop (52) om borstelrotatie te starten.
- Druk op de knop (50) en het vacuüm zal beginnen.

OPMERKING:

In bijzondere omstandigheden is het mogelijk de ruisonderdrukking door het drukken op de knop te activeren (49).

WAARSCHUWING:

Bij het opstarten wees voorzichtig, het touch sensor (20) niet aan te raken; de machine gaat naar alarm mode.
Als u de sensor deze binnen twee seconden laat, zal het alarm automatisch uitgeschakeld en na meer dan twee seconden moet u de machine stoppen en opnieuw starten.

- Selecteer de gewenste snelheid door het indrukken van de knoppen (47a) of (47b) (alleen voor het model met tractie).

OPMERKING:

Het is mogelijk om de snelheid te veranderen, zelfs tijdens de werkcyclus, met de machine in beweging door inwerking op de juiste knoppen.

- Zachtjes aanraken van de touch (20) knop en de machine zal het geselecteerde programma en de werkende cyclus starten.

OPMERKING:

Het is mogelijk om de werkcyclus te veranderen afhankelijk van het werk eisen.
Om de cyclus te wijzigen, moet u de machine stoppen, u een nieuwe cyclus selecteeren en de cyclus door het drukken op de knop (20) activeren.

7.0 VEILIGHEID WACHTWOORD

De machine kan worden uitgerust met een veiligheids-wachtwoord; voor het in-of uitschakelen, neem dan contact met de technische ondersteuning. Als het wachtwoord is ingeschakeld, om de nummers in te voeren, volgt de instructies op het scherm.

7.1 INSTELLING PARAMETERS (Afb. 9)

De operator heeft de mogelijkheid om het menu te openen om de volgende parameters in te stellen
Taal;
Type batterijen;
Helderheid / Contrast.

Om toegang te krijgen tot het menu, gaat u als volgte:

- Druk en houd (47b) en (52) “ ” en druk op de knop (45) “ ” om de machine te starten, totdat u het volgende scherm ziet:



ID CHECK = ID BEKIJK
INSERT PASSWORD = INVOEGEN WACHTWOORD

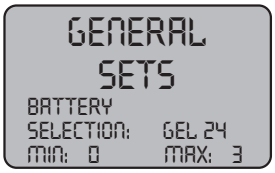
- Laat de ingedrukte knoppen.
- Voer de wachtwoord door op de toetsen (47a) (47b) totdat op het display het nummer “10” verschint.
- Druk de knop (51) “ ” om het wachtwoord te bevestigen en voer de parameter menu-instelling in, het schijnt het volgende scherm:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:58

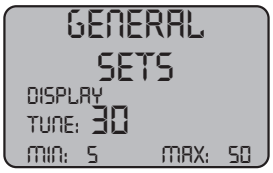


GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
LANGUAGE SELECTION = TAALSELECTIE
ITALIANO = Italiaans

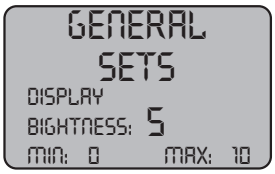
- Om in de menu-instelling te scrollen, druk de knop (52) "⊟" een in de juiste volgorde kunt u de volgende schermen zien:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
BATTERY SELECTION = BATTERIJ SELECTIE / GEEL 24



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
DISPLAY TUNE = SCHERM TUNE



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
DISPLAY BIGHTNESS = SCHERMHELDERHEID

7.1.a - Taal instellen

- Voer de parameter menu-instelling in totdat u het volgende scherm ziet:

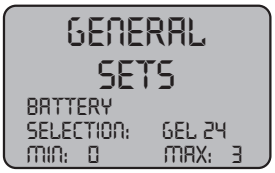


GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
LANGUAGE SELECTION = TAALSELECTIE
ITALIANO = Italiaans

- Selecteer de taal (47a) en (47b), druk dan op de knoppen (51) "⊟" om uw selectie te bevestigen.

7.1.b - Instellen van het type batterij

- Voer de parameter menu-instelling in totdat u het volgende scherm ziet:



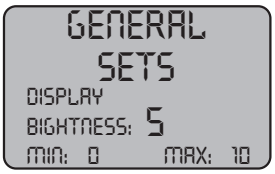
GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
BATTERY SELECTION = BATTERIJ SELECTIE / GEEL 24

- Selecteer het type batterij met behulp van de knoppen (47a) en (47b), druk op de knop (51) "⊟" om uw selectie te bevestigen;
  GEL = Gel Batterij
  AGM = Batterij AGM
  WET = ACID Batterij

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:58

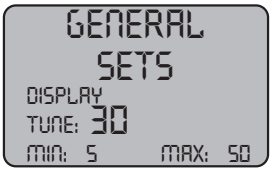
7.1.c - Instellen van helderheid en contrast

- Voer de parameter menu-instelling in totdat u het volgende scherm ziet:



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
DISPLAY BIGHTNESS = SCHERMHELDERHEID

- Stel de helderheid van het beeldscherm door een waarde van “0-10” met de knoppen (47a) en (47b), druk op de knop (52) “ ” om naar het contrast instellen te gaan.



GENERAL SETS = ALGEMEEN TOESTELLEN
DISPLAY TUNE = SCHERM TUNE

- Stel het contrast met een waarde van “5-50” met deknoppen (47a) en (47b), druk op de knop (51) “ ” om uw selectie te bevestigen.

8.1 SCHERM (Afb. 10)

Het display toont de volgende pictogrammen:

“A” = Batterij
Geeft laadtoestand van de batterij;

“A1” = batterij opgeladen;

“**A2**” = batterij ontaden.

= tractie schelheid (indien aanwezig)

U kunt de snelheid van het verplaatsen van “0” tot maximale snelheid in 5 stappen met de knoppen “ ” en “ ” variëren om de snelheid te verhogen of te verlagen.

“ ”= achteruit versnelling (indien aanwezig)
Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert “ ” en het gaat achteruit; als de knop wordt lotgelaten het symbool verdwijnt.

“ ” = stofzuiger werkend
Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert “ ” wat aangeeft dat de stofzuiger werkt; door het opnieuw drukken van de taste “ ” om de werking te stoppen, het pictogram knippert enkele seconden en verdwijnt wanneer de stofzuiger stopt.

“ ”= Stille werking
Vacuüm operationeel.
Verschijnt op de display wanneer u de knop “ ” selecteert wat aangeeft dat de ventilator werkt met een gereduceerd motortoerental, door het indrukken van de knop “ ” kert het naar de normale werking terug en het symbool verdwijnt.

“ ” = Voorbereiding watervoorziening
Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert “ ” wat aangeeft dat de elektromagnetische watervoorziening ingeschakeld is; door het opnieuw drukken van de taste “ ” schakelt de werking van de mangeetventiel uit en het symbool verdwijnt.

“ ”= Voorbereiding op de borstel rotatie
Verschijnt op de display wanneer u de knop selecteert “ ” wat aangeeft dat de borstel rotatie ingeschakeld is; door het opnieuw drukken van de taste “ ” schakelt de werking van de rotatiemotor van borstel uit en het symbool verdwijnt.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:58

“ ” = Maximale vloeistofniveau in de tank

Wordt weergegeven als de vloeistof in de vuilwatertank het maximale niveau heeft bereikt.

9.1 DE TANK VULLEN (Afb. 11)

WAARSCHUWING:

Vul de tank uitsluitend met schoon water met een maximum temperatuur van 50°C.

- Pak de bijgesloten slang (26), sluit het uiteinde (26a) aan op een kraan en steek het andere uiteinde (26b) in de tank (5).
- Controleer of de klep (53) is geopend.
- Open de kraan en vul de tank (5).
- Het niveau van het water in het reservoir wordt weergegeven op de transparante buis (15).
- Giet de reinigingsvloeistof in de tank.

OPMERKING:

Maak uitsluitend gebruik van niet schuimende reinigingsmiddelen. Houdt u aan de door de producent van het reinigingsmiddel voorgeschreven dosering.

GEVAAR:

Bij contact van het reinigingsmiddel met de ogen of de huid of bij inslikken, moet u het veiligheidsfiche raadplegen van de fabrikant van het reinigingsmiddel.

10.1 FUNCTIONERING (Afb. 1)

10.1.a - Controles voor het gebruik

- Controleren of de afvoerpijp (12) van de opvangbak op de juiste manier is vastgezet en of deze op de juiste manier is afgesloten.
- Controleer dat het verbindingsstuk (54) op de zuigmond (11) niet verstopt geraakt is en dat de slang op correcte wijze aangesloten is.
- Controleer of de uitlaat (15) van schoon water goed is aangesloten op de juiste media en dat de klep (53) is geopend.
- Druk de knop (45) een controleer de laadtoestand van de baterij op het scherm.

10.1.b - De machine voorbereiden en programmakeuze (Afb. 9-12)

- Druk de knop (45 Afb. 9), het beeldscherm licht op (46 Afb. 9) vermelding de laadtoestand van de baterij.
- Haak de hendel (3 Afb. 12) los en beweeg hem omlaag.
  De schrobber (11 Afb. 12) komt nu naar beneden.
- Haal het pedaal (19 Afb. 12) uit het speciale haaksysteem, hef hem op en trap hem vervolgens in. De borstel(s) (10 Afb. 12) komt/komen nu naar beneden.

Reinigingsprogramma:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma’s uitvoeren.

Cyclus alleen drogen:

- Om alleen de droogcyclus te maken druk de knop (50 Afb. 9), de stofzuiger start.
  Maak in het geval van modellen met aandrijving gebruik van de speciale bedieningen om de aandrijving op te starten.

Cyclus alleen schrobben:

- Om alleen de borstelen cyclus te maken druk de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten
  Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten; druk de knop (51 Afb. 9) om de levering van water mogelijk te maken.
  Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel en de de levering van water te starten (voor modellen

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:58

met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

Cyclus reinigen, schrobben, drogen:

- Druk de knop (50 Afb. 9) om de stofzuiger te start en, de knop (52 Afb. 9) om de rotatie van de borstel te starten en druk de knop (51 Afb. 9) om de levering van water mogelijk te maken.
  Duw de schakelaar op de handgreep om de rotatie van de borstel en de de levering van water te starten (voor modellen met geïntegreerde tractie begint het ook te trekken).

10.1.c - Gebruik van de machine (Afb. 1)

- Na het starten van de machine en selecteren van het type van de cyclus, beginnen de schoonmaakwerkzaamheden, door duwen van de machine met behulp van de handgreep (1 Afb. 1) of het bedienen van de sensor (20 Afb. 1) voor het starten van de tractie (voor modellen die zijn ermee uitgerust).

OPMERKING:

Besteed aandacht aan bijzonder kwetsbare vloeren; mag de machine niet gebruiken terwijl het wordt gestopt en de borstel rotatie aan.
Het is mogelijk, voor bijzonder vuile plekken n de rijsnelheid op "0" aan te passen, zodat de borstel roteert altijd in dezelfde positie zonder overbelasting van de motor tractie.

OPMERKING:

De goede reiniging en drogen van de vloer wordt uitgevoerd door op de machine voor-uit; als je achteruit gaat, zal de machine niet drogen uit te voeren; in deze fase altijd til de wisser, om beschadiging van de messen te voorkomen.

- Pas de snelheid van de tractie (indien aanwezig) an handelend zoals hierboven aangegeven.
- Stel eventueel met behulp van het kraantje (4 Afb. 1) de hoeveelheid water voor het reinigen af.
- Controleer de laadtoestand van de batterijen via het display.

10.1.d - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 9-13)

- Na het reinigen, voordat u de machine stoppt t, stop de waterstroom en de rotatie van de borstel door drukken van de knoppen (51 Afb. 9) en (52 Afb. 9).
- Hef de borstel op door het pedaal (19 Afb. 13) helemaal in te trappen en haak hem in de speciale gleuf.
- Ga verder met de stofzuiger ingebracht om alle aanwezige vloeistof in de vloer zuigen, dan schakel de stofzuiger door het drukken op de knop (50 Afb. 9). uit
- Verhogen de rakel (11 Afb. 13) door optillen van de hendel (3 Afb. 13).

WAARSCHUWING:

Til de wisser en het eindstuk na het beëindigen van de schoonmaakwerkzaamheden, omdat dit voorkomt de vervorming van de rubber bladen en van de borstelharen.

- Druk de knop (45 Afb. 9) om de machine uit te zetten.

WAARSCHUWING:

Als het apparaat niet wordt gebruikt voor een paar dagen, kunt u de stekker verwijderen (35 Afb. 7-8) uit het stopcontact.

10.1.e - Alarm maximum peil vuil water (Afb. 14)

Indien tijdens het gebruik van de machine de vacuüm stopt en het display toont het symbool " ", betekent dit dat het niveau van de vloeistof in de vuilwatertank zijn maximale niveau heeft bereikt.
Breng de machine naar de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals in de desbetreffende paragraaf beschreven staat.

- Om het alarm uit te schakelen, stop en herstart de machine.

OPMERKING:

Voor de goede werking van de niveausensoren is het noodzakelijk, om de binnenzijde van de tank (14 Afb. 14) goed te reinigen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:58

10.1.f - Lijst met alarmen (Afb. 9)

Wanneer er een storing van de machine is, blijkt op het scherm (46) het type alarm zoals hieronder vermeld.
Raadpleeg de lijst en voer de aanbevolen procedures uit om de correcte functionering van de machine te hervatten.
Wend u tot de Technische Assistentie als het probleem niet verholpen kan worden met de aanbevolen oplossingen.

Alarm	Betekenis	Oplossing
AL_1: Functie Amp. borstels	**Amperometrische bescherming van Borstels**	Controleer het profiel van de functie van de borstels. Hooge werkstroom van de borstelmotor gedetecteerd.
AL_2: Functie Amp. stofzuiger	**Amperometrische bescherming van stofzuiger**	Controleer de absorptie van stofzuiger motor Hooge werkstroom van de stofzuiger motor gedetecteerd..
AL_3: Functie Vermogen Guasta	**Vermogenstrap beschadigd**	Vermogenstrap stofzuiger of borstels is beschadigd, vervang de kaart.
AL_4: Functie Overstroom	**Uitgangen overstroom-van borstel of een stofzuiger**	Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de koolborstels of stofzuiger: aansluitingen en de staat van de motoren controleren.
AL_5: Functie Overtemperatuur	**Thermische bescherming van de borstel / stofzuiger**	Oververhitting van borstels en stofzuiger: controleer de absorpties.
AL_14: Handvat	**Startprocedure mislukking**	Raak de sensor (20) niet aan terwijl u op de ON / OFF-knop drukkt.
AL_15: Tractie Overtemperatuur	**Thermische bescherming van de tractie**	Oververhitting van tractie: controleer de absorpties.
AL_16: Tractie Vermogen Guasta	**Vermogenstrap tractie beschadigd**	Vermogenstrap tractie beschadigd: vervang de kaart.
AL_17: Tractie Overstroom	**Overstrom van de tractie uitgang**	Kortsluiting gedetecteerd op de uitgang van de aandrijfmotor: aansluitingen en de staat van de motoren controleren.
AL_18: Tractie Amp.Travtie	**Amperometrische bescherming van tractie**	Controleer het profiel van de functie tractie. Hoge werkende stroom is gedetecteerd door de aandrijfmotor.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:58

Alarm	Betekenis	Oplossing
AL_20: Algemeen EEprom Guasta	Fout bij het lezen van het interne geheugen	Vervang de kaart.
AL_22: Algemeen Algemeen Relais	Algemeen Relais beschadigd	De algemene relais op het bord is beschadigd: vervangt de kaart.
AL_23: Algemeen Overspanning	Overspanning	Overspanning gedetecteerd op Functie Bord. Controleer de batterijaansluitingen
AL_24: Tractie Batterijaansluitingen	Batterij niet aangesloten op het Functie Bord	Controleer het profiel van de functie tractie. Hoge werkende stroom is gedetecteerd door de aandrijfmotor.
AL_25: Algemeen Sleutels aansluiting	Gebrek aan communicatie brug-werk	Controleer verbindingen tussen card toetsenbord en functies.

11.1 GEBRUIKT WATER VERWIJDEREN (Afb. 15)

Aan het einde van de reinigingscyclus of als de vuilwater tank (14) vol is, is het noodzakelijk de tank te legen. Volg de hier-onder beschreven procedure op:

OPMERKING:

Houdt u voor het verwerken van vuilwater aan de van kracht zijnde wetgeving van het land van gebruik.

- Positioneer de machine dicht bij een afvoer.
- Buis (12) uit de houder halen.
- Verwijder de dop (56) van de slang (12) en laat het water uit de tank weglopen.

OPMERKING:

Het is mogelijk om de hoeveelheid water dat uit de slang loopt af te stellen. Druk hiervoor het uiteinde van de slang (12) in.

- Breng de dop (56) weer op de slang (12) aan en plaats hem weer op zijn ondersteuning.

12.1 ONDERHOUD EN REINIGING

WAARSCHUWING:

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd met de machine uit en tank leeg.

DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

12.1.a - Schoonwater tank legen en reinigen (Afb. 16)

WAARSCHUWING:

Aan het einde van de werkzaamheden is het noodzakelijk de schoonwater tank (5) te legen en te reinigen om afzettingen en/ of ophopingen te voorkomen.

Leeg de schoonwater tank op de hier-onder beschreven wijze nadat u de vuilwater tank geleegd heeft:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Maak de slang (15) door de vaststelling van haken, sluit de kraan (53), verlagen de afvoer op de grond in het afvoerkanaal, open de klep (53) en laat volledig het water weglopen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:58

- Reinig de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water van bovenaf aan de tank toe te voegen.
- Aan het einde van de reiniging tillen de buis (15), laat de klep (53) geopend, sluit de slang aan de desbetreffende verbindingen.
- Om het water uit de tank (5) compleet leeglopen, ontkoppel de slang (57) van de snelkoppeling (58) draai de fitting naar beneden en laat volledig het water weglopen, of verwijder het filterdeksel (59).

12.1.b - Reiniging vuilwater tank (Afb. 17)

WAARSCHUWING:

Aan het einde van de reinigingswerkzaam-heden is het noodzakelijk de vuilwater tank te reinigen om afzettingen en/of ophopingen, bacteriegroei, nare geuren en schimmel te voorkomen.

- Laat het vuile water weglopen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven staat door de machine bij een afvoer te plaatsen.
- Verwijder het deksel (6).
- Laat de slang (12) hangen en houd de dop van de tank. Laat met behulp van een slang water in de tank (14) lopen tot u ziet dat schoon water uit de afvoerslang komt.
- Reinig de peilmeters (55) met behulp van een schone doek. Zorg ervoor dat u ze niet verbuigt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen uit deze procedure terug.

12.1.c - Reiniging trekker (Afb. 4)

Verwijder de zuigmond (11) op de hieronder beschreven procedure om hem op correcte wij-ze te reinigen:

- Verwijder de slang (13) van de zuigmond (11).
- Draai de knoppen (32) los en verwijder de zuigmond (11).
- Reinig de zuigmond en met name de rubbers (60) en de binnenkant van de verbindingsknie (33) op de zuigmond.

OPMERKING:

Als u tijdens het reinigen opmerkt dat de rubbers (60) beschadigd of versleten zijn, is het noodzakelijk ze te vervangen of om te keren.

- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

HANDELINGEN DIE AFHANKELIJK VAN DE SITUATIE UITGEVOERD MOETEN WORDEN

12.1.d - Reiniging filter schoonwater filter (Afb. 18)

OPMERKING:

Vóór het reinigen van de filter, zorg ervoor dat het waterreservoir leeg is.

- Schroef en verwijder het deksel (59).
- Verwijder het filter (17) en was het onder stromend water.
- Vervang het filter (17) in zijn zetel, dan schroef het deksel (59).

12.1.e - De borstels vervangen (Afb. 19)

Het is noodzakelijk om de borstel slijtage vervangen Hierdoor en 2 cm of moet worden vervangen volgens het type vloer te wassen, voor het vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Hef de borstel op door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Slip een hand onder de groep borstelhouder (9); om de borstel los te maken draaien met een harde klap in de draairichting.
- Vervang de borstel, door het aansluiten met de hand op de flens van de borstelhouder (9).
- Laat de borstelkap (9) zakken door het pedaal in te trappen op de wijze die in de desbetreffende paragraaf beschreven is.
- Druk de knop (45 Afb. 9) om de controles mogelijk te maken.
- Druk de knop (52 Afb. 9) omde rotatie van de borstel mogelijk te maken.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:58

- Stel de sensor (20) op het handvat om borstelrotatie te starten.

12.1.f - De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 20)

Als u opmerkt dat het drogen van de vloer niet langer perfect plaatsvindt of dat op de vloer water achterblijft is het noodzakelijk de slijtagestaat van de rubbers van de zuigmond (60) te controleren.

- Verwijder de zuigmond (11) zoals in de paragraaf “Reiniging zuigmond” beschreven staat.
- Op de vergrendeling (67) drukken en de hendel (68) openen.
- De twee rubber houder (69) en de buitenste rubber (70) verwijderen.
- De twee spanschroeven (71) draaien en de bout (72) en de binnenste rubber (73) verwijderen.

OPMERKING:

Als de rubbers (70) of (73) aan een zijde versleten zijn kunt u ze eenmaal omkeren.

- Vervang of keer de rubbers (70) of (73) om zonder dat u ze onderling verwisselt.
- Voer voor de montage de procedure in omgekeerde volgorde uit.

OPMERKING:

Er bestaan twee verschillende soorten rubbers: crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor mechanische werkplaatsen met olievlekken.

12.1.g - Het reinigen van de filter in de waterterugwinning tank (Afb. 21)

Verwijder de bovenklep om toegang te krijgen tot de binnenkant van de tank voor waterterugwinning.

- Draai de knop (75) en verwijder het filter (76).
- Was het filter (76) met stromend water en monteer deze in de auto door het aandraaien van de knop (75).

12.1.h - De zekeringen vervangen (Afb. 6-22)

WAARSCHUWING:

Vervang alleen een doorgebrande zekering met een zekering van gelijke waarde (ampère).

- Haal de stekker (35) uit het stopcontact (39).
- Verwijder het deksel (61) door het losdraaien van de schroeven (62) voor toegang tot de zekering.

Zekering (74) - 5A

Bescherming van de elektronische kaart.

- Hermonteer de deksel (61).

Zekering (63) - 75A

Accuzekering.

- Voer de volgende procedure uit om de zekering op de positieve pool van de accu te vervangen:

WAARSCHUWING:

Controleer voor de vuilwatertank leeg te zijn.

- Verwijder de stekker (35) uit het stopcontact.
- Druk de knop (36 Afb. 6) en til de tank (14) naar de volledige kanteling, vervang dan de zekering (63 Afb. 6).

12.1.i - Instellen van de wisser (Afb. 23)

- Het is mogelijk om de positie van de wisser in hoogte te verstellen en de invloed van de rakels op de vloer an te passen.

Hoogteverstelling

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Draai de schroef (55) en til of laat het wiel (55a) tot de afstrijker zich in de gewenste positive is, draai de schroef (55).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:58

Hoekinstelling

- Laat de wisser, door drukken op de hendel.
- Start de stofzuiger en ga voor een paar meter, zet de stofzuiger uiz en stop de machine.
- Controleer de incidentie van banden (60) op de vloer
  Fig. A =te verpletterd
  Fig. B = te verhoogd
  Fig. C = juiste positie
- Voor aanpassing handel op de grijse knop (64) linksom draaiend verhoogt de incidentie, omgekeerd vermindert. het

12.1.I - Configuratie acculaders en digitaal instrumentenpaneel (Afb. 24)

WAARSCHUWING:
Op het moment dat de machine de productie verlaat, is hij standaard geconfigureerd voor de functionering op een "Sonnenschein" gel-batterij.

WAARSCHUWING:
Ontkoppel de batterij stekker uit het stopcontact.

- Verwijder de carter (61 Afb. 22) door de schroeven (62 Afb. 22) los te draaien.

Standaardconfiguratie met Sonnenschein gel-batterijen

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de switch (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "A" aangegeven staat.

Het is mogelijk om de configuratie te wijzigen op de wijze die hieronder beschreven staat:

Configuratie met gel-batterijen die van het Sonnenschein type afwijken

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) op de stand die in de afbeelding "B" aangegeven staat.

Configuratie voor zuurbatterijen

- Verwijder het dopje (66) onder de batterijlader (16).
- Plaats de schakelaars (DP1) en (DP2) in de stand die in de afbeelding "C" aangegeven staat.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:23

PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Door drukken op de knop (45) "⏻" het display gaat niet aan.	Batterij leeg.	Controleer de staat van de batterijlading.
	Algemene zekering doorgebrand.	Vervang de algemene zekering van 5A of 80A.
	Stekker van de batterij is nog steeds gevestigd in de outlet van de lader.	Plaats de stekker goed.
De borstel draait niet.	Functie kaart beschadigd.	Vervangen.
	Beeldscherm kaart beschadigd.	Vervangen.
	De touch-sensor op het handvat is defect.	Vervangen.
	Borstelmotor beschadigd.	Vervangen.
	Borstelknop niet ingedrukt	Druk op de juiste knop.
De zuigmotor functioneert niet.	Functie kaart beschadigd.	Vervangen.
	Beeldscherm kaart beschadigd.	Vervangen.
	Stofziuger motor beschadigd.	Vervangen.
	Stofzuiger knop niet ingedrukt.	Druk de knop.
	Vuilwatertank vol.	Leeg, spoel en reinig de tank en de meters.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:58

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine droogt niet goed op en laat water op de vloer achter.	Zuigmotor uitgeschakeld.	Start de zuigmotor.
	Zuigslang verstopt.	Controleer en eventueel reinig de zuigslang die de zuigmond met de vuilwater tank verbindt.
	Vuile wisser.	Reinig de wisser.
	Vuilwater tank vol.	Leeg de vuilwater tank.
	Filteren op vuil water verstopt.	Reinig het filter.
	De rubbers van de trekker zijn versleten.	Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Er wordt geen water toegevoerd.	Schoonwater tank leeg.	Vul de tank.
	Schakelaar activering elektroklep niet ingedrukt.	Druk de schakelaar in.
	Water toevoer kraan dicht.	Open het kraantje.
	Filter verstopt.	Reinig het filter.
	De elektromagnetische klep functioneert niet.	Wendt u tot de technische assistentie.
Reiniging vloer onbevredigend.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.	Maak gebruik van borstels of reinigingsmiddelen die voor de te reinigen vloer geschikt zijn.
	Borstel versleten.	Vervang de borstel.

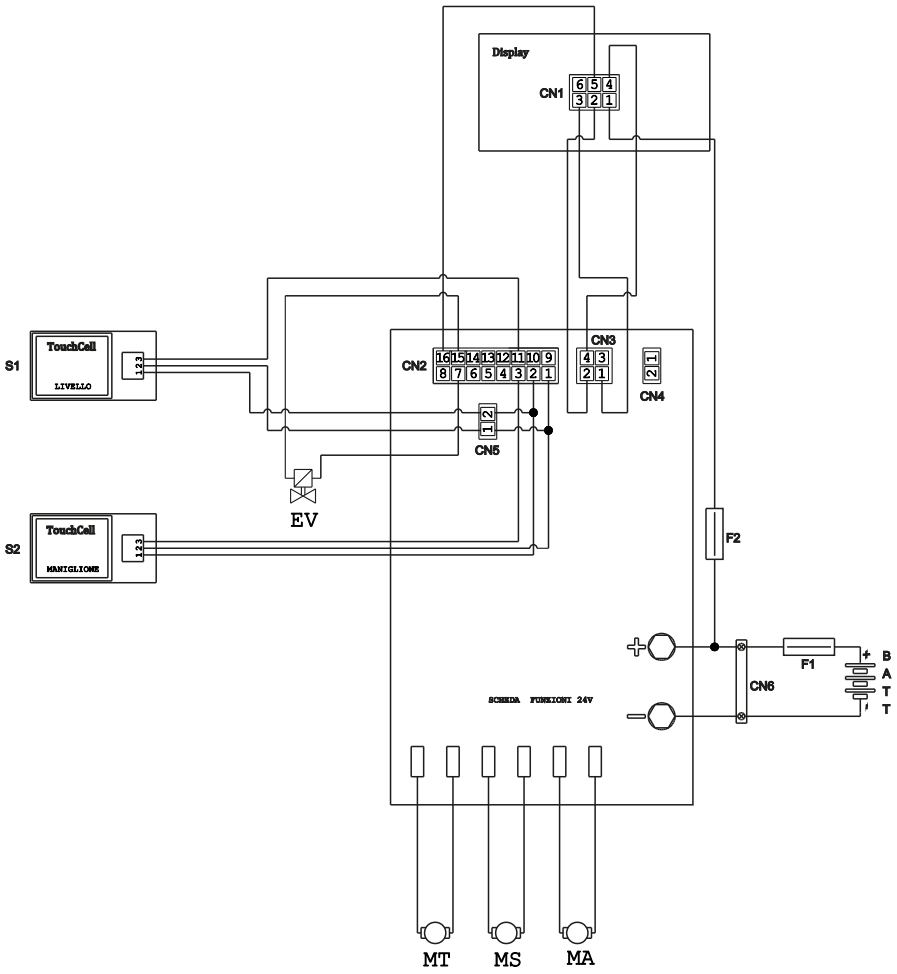
13.1 GARANTIE

Gedurende de garantieperiode zullen alle defecte onderdelen worden gerepareerd of vervangen, gratis.
Alle onderdelen aangetast door knoeien of misbruik zullen van de garantie uitgesloten.
Om de garantie procedure mogelijk te maken, neem dan contact op met uw dealer of een relevante servicecentrum door overlegging van de geldige aankoop documenten.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:58

ELEKTRISCHE SCHEMA'S

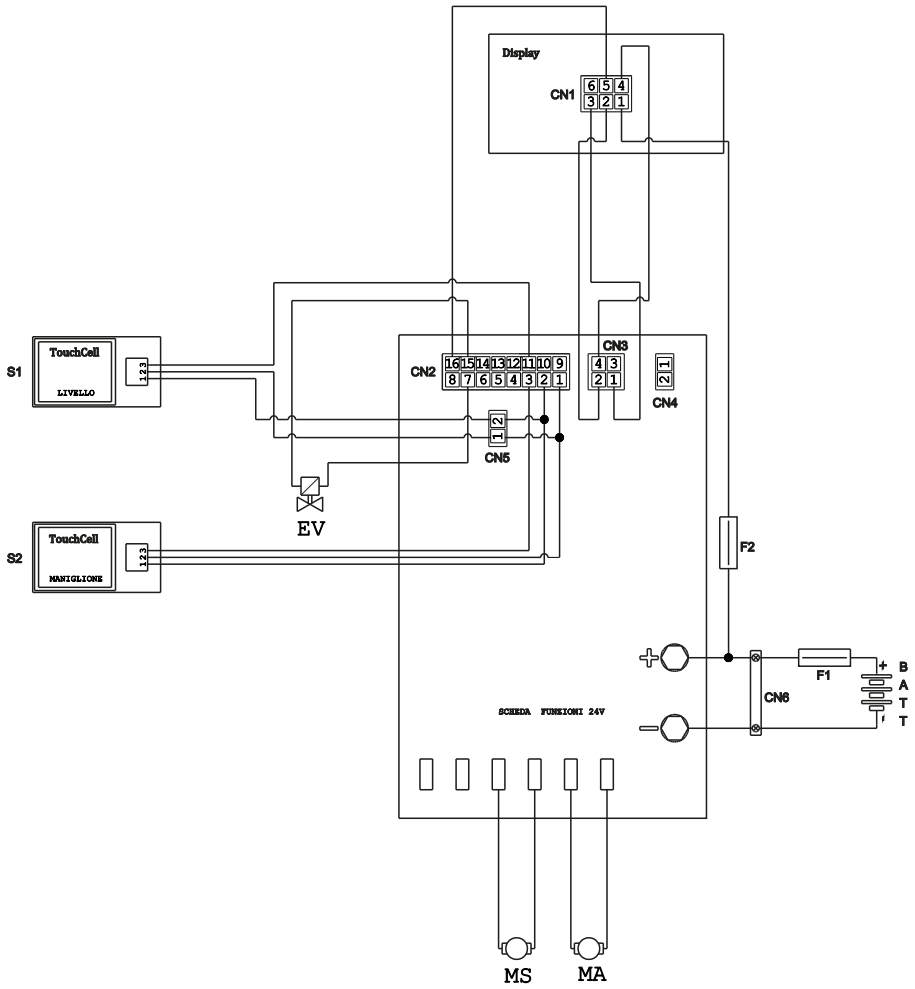
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Batterij 24V
CN 1 ..... Display aansluiting
CN 2 ..... Card aansluiting
CN 3 .....50A stopcontact
CN4 ..... Vrij
CN5 ..... Touch sensor aansluiting
CN6 .....Batterij aansluiting
EV..... Solenoid
F1 .....Zekering 75A
F2 .....Zekering 5A
MA.....Vacuum motor
MS .....Borstel motor
MT .....Traction engine
PC..... Chemische pomp
S1 .....Recovery niveau touchsensor
S2 .....Touch sensor handvat

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:58

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batterij 24V
CN 1 ..... Display aansluiting
CN 2 ..... Card aansluiting
CN 3 .....50A stopcontact
CN4 ..... Vrij
CN5 ..... Touch sensor aansluiting
CN6 .....Batterij aansluiting
EV..... Solenoid

F1 .....Zekering 75A
F2 .....Zekering 5A
MA.....Vacuum motor
MS .....Borstel motor
PC..... Chemische pomp
S1 .....Recovery niveau touchsensor
S2 .....Touch sensor handvat

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:58

Kjære kunde,
Takk for at du valgte vå rt produkt for å rense sitt interiør.

Skrubbing maskin du har kjøpt har blitt designet for å møte brukeren i form av bruker-vennlighet og på litelighet.

Vi er klar over at et godt produkt å forbli slik over tid krever stadige oppdateringer designet for å møte forventningene til dem som daglig bruker den. I denne forstand, hå per vi å ha i henne ikke bare en fornøyd kunde, men også en partner som nøler ikke med å sende meninger og ideer som stammer fra personlig erfaring daglig.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:58

Indeks

Tekniske data **NO-3**

1.1 Innledning **NO-5**

2.1 Kunnskap om maskinen **NO-5**

3.1 Utpakking **NO-5**
3.1.a Utstyr av maskinen NO-5

4.1 Montering av komponenter **NO-5**
4.1.a Montering av visker NO-5
4.1.b Montering børste NO-5
4.1.c Installasjon og tilkobling av batterier NO-6

5.1 Lade av batteriet **NO-6**
5.1.a Lade av batteriet betyr bord lader (hvis tilstede) NO-6
5.1.b Lade av batteriet betyr ekstern lader NO-7

6.1 Kontrollpanelet **NO-7**
6.2 Arbeidssyklus eksempel **NO-8**

7.0 Sikkerhets passord **NO-9**

7.1 Innstilling parameter **NO-9**
7.1.a Innstilling av språk NO-10
7.1.b Innstilling av batteritype NO-10
7.1.c Innstilling av lysstyrke og kontrast NO-10

8.1 Display **NO-11**

9.1 Utfylling av tank **NO-11**

10.1 Betjening **NO-11**
10.1.a Kontroller før operasjon NO-11
10.1.b Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget NO-11
10.1.c Bruk av maskinen NO-12
10.1.d Slutt på bruk og avsluting NO-12
10.1.e Alarm høyeste nivå et av utvinning vannet NO-13
10.1.f Alarm liste NO-14

11.1 Renne av gyenvinning vannet **NO-15**

12.1 Vedlikehold og rengjøring **NO-15**
12.1.a Tømming og rengjøring av rent vann tank NO-15
12.1.b Trengjøring av gjenvinning vanntank NO-16
12.1.c Rengjøring vindusvisker NO-16
12.1.d Rengjøring filter for rent vannr NO-16
12.1.e Børste erstatning NO-16
12.1.f Svaber gummi erstatning NO-16
12.1.g Rengjøring av filter utvinning vanntank NO-17
12.1.h Sikring erstatning NO-17
12.1.i Indstilling visker NO-17
12.1.l Konfigurering laderen NO-18

Problemer - Å rsaker - Feilretting **NO-19**

13.1 Garanti **NO-20**

Koblingsskjemaer **NO-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch NO-21
FR 30 M45 Touch NO-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:58

Tekniske data

	30M45	30D45	30D50
Kjørestil	Operatør på land		
Egenskaper			
Strømforsyning	Batteri	Batteri	Batteri
Strømforsyning	Se merkeplate		
Installert effekt	750 W	930 W	1030 W
Fremdriften	Manuell	Trekkraft	Trekkraft
Bredden på skrubbing *	430 mm	430 mm	500 mm
Bredden på suger	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk rengjøring kapasitet	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Børster / pad			
Diameter / nummer	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motoreffekt / nummer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorturtall	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spesifikk presset	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Suging			
Motoreffekt	400 W	400 W	400 W
Presset	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Luftstrøm	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Støynivå	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trekkraft			
Motorkraft	---	180 W	180 W
Tank			
Resikulering	ingen	ingen	ingen
Løsning kapasitet	30 l	30 l	30 l
Gjenvinning kapasite	33 l	33 l	33 l
Dimensjoner (lxbxh) uten vindusvisker	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrasjoner ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vekt			
Tomvekt	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vekt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vekt i kjøreklar stand GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Den skrubbing betyr at maskinen er i gang og børste knust.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:58

	30M45	30D45	30D50
Tilbehør			
Børste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Børste sprut	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Gummi visker foran	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gummi visker bak	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Tilbehør på forespørsel			
Børste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Fører	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gummi visker foran anti-olje	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gummi visker bak anti-olje	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:58

1.1 INNLEDNING

FARE:
Før du bruker maskinen **"SIKKERHETSREGLER FOR GULVSKRUBBER"** knyttet til denne.

2.1 KUNNSKAP OM MASKINEN (Fig. 1)

1) Operatør hå ndtak.
2) Kontrollpanel.
3) Betjeningsspaken for nalen.
4) Vann fra springen levering.
5) Løsning tank.
6) Dekk av tanken.
7) Fôr å pning for rent vann.
8) Hjul.
9) Flens av rotasjon av børsten.
10) Børste.
11) Nal.
12) Eksosrør for vann utvinning.
13) Sugeslange til nal vannet.
14) Tank for utvinning vann.
15) Standrøret / avløp rent vann.
16) Lader (valgfritt).
17) Filtrere rent vann.
18) Roterende hjul.
19) Pedal opp / ned pensel.
20) Trykk sensor for å starte trekkraft og børste rotasjon.

3.1 UTPAKKING (Fig. 1-2)

Nå r emballasjen fjernes som vist i instruksjonene på emballasjen, kontrollere integriteten av maskinen og alle komponenter som følger med.

Hvis du har synlige skader kontakt din lokale forhandler og transportøren innen 3 dager etter mottak.

- Fjern posen (21) som inneholder de tilbehør.
- Kutt stroppen (22).
- Fjern blokkene (23) og (24) i tre.
- Løft børsten flens (9) ved å trykke på pedalen (19) (se relevante avsnitt).
- Løft opp viskerarmen (25) ved å løfte håndtaket (3 Fig. 1) (se relevante avsnitt).
- Plasser et lysbilde og losse maskinen fra pallen.

3.1.a - Utstyr av maskinen (Fig. 3)

Det medfølgende tilbehøret er som følger:

10) Børste / børster
11) Visker.
26) Fleksibel slange for vanntilgangen.
27) Manuell for bruk og vedlikehold av maskinen.
28) Veiledningshefte for batteriladeren (hvis den finnes).
29) Strømledning til batteriladeren (hvis den finnes).
30) Sikring 5A.
31) Filtrere etter munnen ren vanntank.

4.1 MONTERING AV KOMPONENTER

4.1.a - Montering av visker (Fig. 4)

- Løsne de to knottene (32) på visker (11).
- Installer visker (11) på support (25) ved å stramme de to knottene (32).
- Koble slangen (13) i koblingsstykket (33) av visler.

ANMERKNING:
Gjennomføre den tidligere virksomheten med visker støtte senkes.

4.1.b - Montering børste (Fig. 5)

FARE
Operasjonen som skal utføres av to personer!

- Løft flensen (9) i rotasjon børste og fjern polystyren beskyttelse (34)
- Monter børsten som beskrevet i "børstehode".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:58

4.1.c - Installasjon og tilkobling av batterier (Fig. 6)

ADVARSEL:
KONTROLLER AT OPPSAMLINGSTANKEN OG RENT VANN TANK ER TOM.

- Trekke ut pluggen (35).
- Trykk på knappen (36) og løft tank (14) til fullstendig reversering.
- Sett i batteriene (37) som vist, og koble dem som vist i diagrammet i figur 6 ved hjelp av medfølgende kabler.
- Skruklemmer (38), ved hjelp av en nøkkel isolert.
- Senk tank (14) til du hører ”klikker” på plass.
- Koble pluggen (35) på den øvre kontakten (39).

ANMERKNING:
Tilkobling av batterier skal bare utføres av kvalifisert personell.

5.1 LADE AV BATTERIET

FARE:
Gjør ladning av batterier i et godt ventilert og i samsvar med gjeldende lovgivning i landet i bruk.
For sikkerhetsrelatert informasjon bør være som beskrevet i kapittel 1 i denne hå ndboken.

ADVARSEL:
For informasjon og advarsler på batteriet og batteriladeren bord (Hvis tilstede) følger som angitt i bruksanvisningen til laderen er koblet til denne.

ADVARSEL:
Maskinen er kalibrert for bruk med Gel batterier.
Hvis du skulle installere andre typer batterier, se avsnittet ”Parameterinnstillinger”.

Det er forbudt å bruke maskinen med gel-batterier med kalibrering for syre batterier eller andre.

ANMERKNING:
For full opplading batteriet krever 10 timer. Unngå delvis på fyll.

5.1.a - Lade av batteriet betyr bord lader (hvis tilstede) (Fig. 7)

- Flytt maskinen i nærheten av en stikkontakt nettverk.
- Trekk batteriet (35) fra kontakten (39) av anlegget.
- Koble batteriet (35) til kontakten (40) om bord lader (16).

ADVARSEL:
Det er viktig først å koble pluggen (35) til utløpet (40) av laderen deretter koble laderen til en stikkontakt, ellers batteriene ikke er ladet.

- Fjern kabelen fra huset (41) og koble den til kontakten (42) på maskinen, deretter kobler du den andre enden til en stikkontakt.
- Kontroller at den grønne led (43) blinker to ganger og så går fra fargen ” grønn ” å lyse kontinuerlig ” rød”.

ADVARSEL:
Kontroller at nettspenningen er kompatibel med bruk spenningen av laderen (230 Vac for det europeiske markedet; 115 Vac for det amerikanske markedet; 50/60 Hz).

- Batteriene ladet opp belysning av led (43) “Green”, trekk deretter ut strømledningen (41) og lagre det.
- Koble til batteriet pluggen (35) til utløpet (39) av anlegget.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:58

5.1.b - Lade av batteriet betyr ekstern lader (Fig. 8)

ADVARSEL:

Det er viktig først å koble pluggen (35) til utløpet (44) av laderen deretter koble laderen til en stikkontakt, ellers batteriene ikke er ladet.

- Flytt maskinen i nærheten av jernbanestasjonen batteri.
- Trekk batteriet (35) fra kontakten (39) av anlegget.
- Koble batteriet (35) til kontakten (44) av den eksterne laderen.
- På slutten av batterilading koble batteriet (35) til kotakten (39) av anlegget.

6.1 KONTROLLPANELET (Fig. 9)

ADVARSEL:

Før du bruker maskinen, må du velge vaskesyklusen, som vist i det aktuelle avsnittet.

20) Sensor for å starte trekkraft og børsterotasjon
• (for modellen utstyrt med trekkraft)
Sjekk displayet slik at minimum trekkraft hastigheten er satt.
Ved å operere sensoren (20) med knappen (45) “ ”, på knappen (52) “ ” og knappen (51) “ ” trykkes, den trekkraft og børsterotasjonen starter og også vanntilførselen.
Automatisk maskinen startes forover; holdt trykke og holde inne knappen (48) “ ” mens du trekker spaken (20) maskinen starter i revers.
Hvis du vil revers, løft visker.

20) Sensor for å starte børste rotasjon
• (for modellen ikke utstyrt med trekkraft)
Ved å operere sensoren (20) med knappen (45) “ ”, på knappen (52) “ ” og knappen (51) “ ” trykkes, børsterotasjonen starter og også vanntilførselen.

45) Hovedbryter “ ”
Ved å trykke på knappen, er spenningen satt inn i de kretser, slik at driften av kommandoer og av de riktige knappene; displayet (46) slår seg på.
For å fjerne strøm til kretsene trykker på knappen igjen.

46) Display
Lyser etter at du slår på strømmen til kretsene gjennom knappen (45) “ ”.
Displayet viser staten maskin,Knapper hastighetsjustering batterilading, arbeidstid og alarmmeldinger.

47) Knapper hastighetsjustering
(bare for modell med trekkraft)
Knappen (47a) “ ”.
Presset øker hastigheten på trekkraft.
Knappen (47b) “ ”.
Presset, minsker hastigheten av trekkraft.
Displayet (46) viser innstilt hastighet.

48) Knappen reversgiret “ ”
(bare for modell med trekkraft)
Sjekk displayet slik at minimum trekkraft hastigheten er satt.
Trykkes og holdes nede mens du bruker sensoren (20), vil maskinen begynne å gå bakover mot brukeren. Displayet viser følgende symbol “ ”.

50) Knappen starteren støvsuger “ ”
Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “ ” trykkes.
Trykk på knappen (50) “ ”, du starter driften av støvsuger; displayet viser symbolet “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:58

Slik slår du av støvsugeren, trykk på knappen (50), lturbinen vil fortsette å operere i noen sekunder slik som til å suge væsken som er tilstede på gulvet, hvoretter den vil automatisk slå seg av. Symbolet på displayet vil forsvinne “ ”.

49) Knappen stille gange “ ”

Ved å trykke på knappen (49) “ ” reduserer hastigheten av sugeviftен vesentlig redusere støyen at maskineneavgir; med funksjon aktivert “ ”.

Ved å trykke på knappen igjen (49) “ ” deaktiverer funksjonen og maskinen gjenopptar driften i standard modus; på displayet symbolet forsvinner “ ”.

ANMERKNING:

Slå av sugeturbinen med ”stille gange” aktivert, funksjon av turbinen selv modus vil automatisk endres til ”standard operasjon” hele tiden av utkoblingsforsinket.

51) Knappen vann magnetventil “ ”

Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “ ” og fra knappen (52) “ ” trykkes.

Trykk på knappen (51) “ ”, viser displayet symbolet “ ”, og åpningen av vannet solenoid er under utarbeidelse. Dens drift er kontrollert av sensoren (20). Mengden av vann som kontrolleres via kranen (4).
Å stoppe vanntilførselen, trykk på knappen (51) “ ”.

52) Knappen for å aktivere rotasjon børste “ ”

Betjeningen av knappen er aktivert fra knappen (45) “ ” trykkes.

Trykk-knappen (52) “ ”, og børsterotasjonen vil bli aktivert; displayet viser symbolet “ ”. Børste operasjon styres av føleren (20).
Hvis du vil deaktivere rotasjon av børsten, trykk på knappen (52) “ ”.

4) Kranen for regulering av mengden av vann

Vri kranen (4) mot urviseren for å øke mengden av løsning, til omvendt minske.

6.2 ARBEIDSSYKLUS EKSEMPEL (Fig. 9)

Sette en vaskesyklus med børster og tørking.

- Trykk på knappen (51) for å tillate vanntilførselen.
- Trykk på knappen (52) for å tillate børsterotasjon.
- Trykk på knappen (50) og vakuum vil starte.

ANMERKING:

I spesielle miljøer, er det mulig å aktivere støyreduksjon-funksjonen, ved å trykke på knappen (49).

ADVARSEL:

Ved oppstart være forsiktig så du ikke berører trykksensoren (20); maskinen vil gå til alarmmodus.
Hvis du slipper sensoren i løpet av to sekunder, vil alarmen automatisk slås av, og etter mer enn to sekunder, vil du måtte stoppe og starte maskinen.

- Velg ønsket hastighet ved å trykke på knappene (47a) eller (47b) (bare for modellen utstyrt med trekkraft).

ANMERKING:

Det er mulig å endre hastigheten til og med i løpet av arbeidssyklusen, når maskinen er i bevegelse, ved å reagere de passende knapper.

- Forsiktig berøre touch (20) knappen, og maskinen vil starte det valgte programmet og arbeidssyklus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:58

ANMERKING:

Det er mulig å forandre arbeidssyklusen avhengig av arbeidskravene.
For å endre syklusen må du stoppe maskinen, velge en ny syklus og aktivere syklusen ved å trykke på berøringsknappen (20).

7.0 SIKKERHETS PASSORD

Maskinen kan utstyres med en sikkerhets passord; for å aktivere den eller deaktivere den, kan du kontakte teknisk støtte.
Hvis passordet ble aktivert, for å legge inn tallene, følg instruksjonene på skjermen.

7.1 INNSTILLING PARAMETER (Fig. 9)

Operatøren har evnen til å få tilgang til menyen å sette følgende parametre:
Språk;
Type batterier;
Lysstyrke / kontrast.

Hvis du vil få tilgang til menyen virke som følger:

- Trykk og hold nede (47b) og (52) “ ”, og trykk deretter strømknappen (45) “ ” for å starte maskinen til du se følgende skjerm:



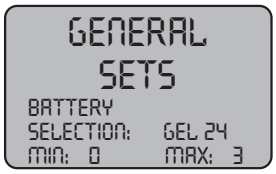
ID CHECK = ID SJEKK
INSERT PASSWORD = SETT PASSORD

- Slipp tasten du trykker.
- Angi passord ved å trykke på tastene (47a) (47b) til displayet viser antall “10”.
- Trykk på knappen (51) “ ” for å bekrefte passordet og gå inn i parameterinnstillingsmenyen; viser følgende skjermbilde:

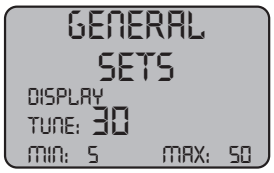


GENERAL SETS = GENERELT SETT
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVALG
ITALIANO = ITALIENSK

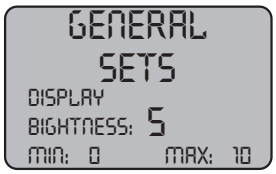
- For å bla til det indre av parameterinnstillingsmenyen, trykk på knappen (52) “ ” og i rekkefølge kan du se følgende skjermbilder:



GENERAL SETS = GENERELT SETT
BATTERY SELECTION = BATTERIVALG



GENERAL SETS = GENERELT SETT
DISPLAY TUNE = VISNING TUNE



GENERAL SETS = GENERELT SETT
DISPLAY BIGHTNESS = SKJERMENS LYSSTYRKE

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:58

7.1.a - Innstilling av språk

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:

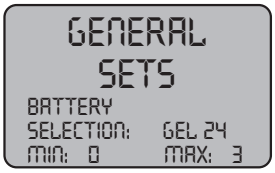


GENERAL SETS = GENERELT SETT
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVALG
ITALIANO = ITALIENSK

- Velg språk (47a) og (47b), deretter trykker du på knappene (51) "" for å bekrefte valget.

7.1.b - Innstilling av batteritype

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:



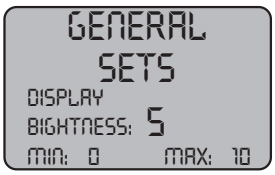
GENERAL SETS = GENERELT SETT
BATTERY SELECTION = BATTERIVALG

- Velg batteritype ved hjelp av knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (51) "" for å bekrefte valget;

  GEL =Gel batteri
  AGM = AGM batteri
  WET = syre batteri

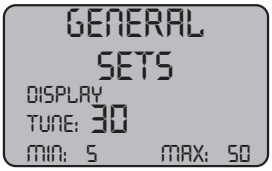
7.1.c - Innstilling av lysstyrke og kontrast

- Skriv inn menyen for parameterinnstillinger til du ser følgende skjermbilde:



GENERAL SETS = GENERELT SETT
DISPLAY BIGHTNESS = SKJERMENS LYSSTYRKE

- Sett lysstyrken på skjermen ved å velge en verdi fra "0 til 10" med knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (52) "" for å gå til kontrastinnstillingene.



GENERAL SETS = GENERELT SETT
DISPLAY TUNE = VISNING TUNE

- Still inn skjermkontrasten ved å velge en verdi fra "5 til 50" med knappene (47a) og (47b), og trykk deretter på knappen (51) "" for å bekrefte valget.

8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Displayet viser følgende piktogrammer:

"A" **= Batteri**
Indikerer ladestatus på batteriet;

"A1" = batterilading;

"**A2**" = batteriet lades ikke

= giroverføring (hvis den finnes)
Det er mulig varieren hastigheten på bevegelsen fra "0" med maksimal hastighet i 5 trinn ved å trykke på "" og "" pfor å øke eller minske hastigheten.

"R"= revers (hvis den finnes)
Vises på displayet når du velger knappen "" og du gjør revers, slipper du tasten, forsvinner symbolet.

" " = Støvsugeren i funksjon
Vises på displayet når du velger knappen "" indikerer at viften fungerer, trykke på knappen igjen "" for å stoppe driften i piktogramprøvene blinker i noen sekunder og forsvinner når viften stopper.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:58

“ ”= Lydløs operasjon
Vakuum i drift.
Vises på displayet når du velger knappen “ ” som indikerer at viften med redusert turtall; å trykke på knappen “ ” å gå tilbake til normal drift symbolet forsvinner.

“ ” = Forbereder vannforsyning
Vises på displayet når du velger knappen “ ” som indikerer at er aktivert magnetventilen dispenser vann; trykke på knappen igjen “ ” deaktiverer driften av ventilen og symbolet forsvinner.

“ ”= Forberedelsen av børsterotasjon
Vises på displayet når du velger knappen “ ” som indikerer at den har gjort rotasjonen av børsten; trykke på knappen igjen “ ” deaktiverer drift av motoren rotasjon børste og symbolet forsvinner.

“ ” = Maksimal væskenivå i tanken
Viser når væske i oppsamlingstanken har nådd det maksimale nivået.

9.1 UTFYLLING AV TANK (Fig. 11)

ADVARSEL:
Innføre i tanken bare rent vann nettverk med temperatur som ikke overskrider 50 ° C.

- Ta den leverte røret (26), som forbinder endene (26a) til en kran og endene (26b) settes i tanken (5).
- Kontroller at ventilen (53) er åpen.
- Å pne kranen og fyll tanken (5).
- Nivået av vannet i tanken blir vist på det gjennomsiktige rør (15).
- Hell rengjøringsvæske i tanken.

ANMERKNING:
Bruk kun ikke-skummende vaskemiddel, følg instruksjonene for mengden av vaskemiddel produsenter og type smuss.

FARE:
I tilfelle av kontakt vaskemiddel med øyne og hud eller i tilfelle ved svelging Slå opp i sikkerhetsdatabladet og bruke vaskemiddel produsentens.

10.1 BETJENING (Fig. 1)

10.1.a - Kontroller før operasjon

- Kontroller at avløpsslangen (12) av oppsamlingstanken er koblet riktig og ordentlig plugget.
- Kontroller at kontakten (54) på nalen (11) er ikke hindret og at slangen er riktig tilkoblet.
- Verifisere at slangen (15) eksos av rent vann er riktig festet til montering og at ventilen (53) er åpen.
- Trykk på knappen (45) og sjekke ladestatus på batteriene på displayet.

10.1.b - Fremstilling av maskinen og syklusen utvalget (Fig. 9-12)

- Trykk på knappen (45 Fig.9), displayet lyser (46 Fig.9), som indikerer ladestatus på batteriene.
- Slipp hendelen (3 Fig. 12) og senk den, nalen (11 Fig. 12) avtar.
- Trykk på pedalen (19 Fig. 12), slipper den fra den spesielle krok og løfte børsten (10 Fig. 12) senkes.

Driftssyklus:
- Maskinen har evnen til å utføre 4 driftsykluser:

Syklus bare tørk:
- For å gjøre bare tørkingen trykk på knappen (50 Fig. 9), du starter støvsugeren. For modeller med trekkraft handle på de riktige kommandoene for å starte driften.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:58

Syklus bare børsting:

- For å gjøre bare syklusen av børsting trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muliggjøre rotasjon av børsten.
  Trykk kontrollet plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten (for modeller med integrert trekkraft begynner også å trekke).

Syklus av vasking, børsting:

- Trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muliggjøre rotasjon av børsten; trykk på knappen (51 Fig. 9) for å muliggjøre tilførselen av vann.
  Trykk kontroll plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten og vannforsyning (for modeller med integrert trekkkraft begynner også å trekke).

Syklus av vasking, børsting, tørking:

- Trykk på knappen (50 Fig. 9) for å starte støvsugeren, knappen (52 Fig. 9) for å muliggjøre rotasjon av børsten; og trykk på knappen (51 Fig. 9) for å muliggjøre tilførselen av vann.
  Trykk kontroll plassert på håndtaket for å starte rotasjonen av børsten og vannforsyning (for modeller med integrert trekkkraft begynner også å trekke).

10.1.c - Bruk av maskinen (Fig. 1)

- Etter å ha startet maskinen og velge hvilken type av syklusen, starte rengjøringsoperasjoner, ved å skyve på maskinen ved hjelp av håndtaket (1 fig. 1) eller bruker sensoren (20 fig. 1) for å starte trekkraft (for modeller som er utstyrt med dette).

ANMERKNING:

Vær oppmerksom på spesielt ømfintlige gulv; maskinen ikke brukes mens den er stoppet og børste rotasjon på.

Det er mulig for spesielt skitne flekker justere kjørehastighet "0" slik at børsten roterer alltid i den samme stilling uten å belaste motoren trekkraft.

ANMERKNING:

Den skikkelig rengjøring og tørking av gulvet gjøres ved å skyve maskinen fremover; hvis du går bakover, vil ikke maskinen utføre tørking; i denne fasen, alltid løfte svisker, for å unngå skader på knivene.

- Justere hastigheten på trekkraft (hvis den finnes) ved å opptre som angitt ovenfor.
- Hvis det er nødvendig, justere mengden av vaskevann betyr kranen (4 Fig. 1).
- Verifisere ladestatus på batteriene via displayet.

10.1.d - Slutt på bruk og avsluting (Fig. 9-13)

- Ved slutten av rensingen før du slår av maskinen stoppe tilførselen av vann og rotasjonen av børsten ved å virker på knappene (51 Fig. 9) og (52 Fig. 9).
- Løft børsten ved å trykke på pedalen (19 Fig. 13) utrent ved å hekte inn i den aktuelle felles.
- Fortsett med støvsugeren inn for å suge all væsken som er tilstede på gulvet deretter slå av støvsugeren ved å trykke på knappen (50 Fig. 9).
- Løft visker (11 Fig. 13) ved å løfte spaken (3 Fig. 13).

ADVARSEL:

Løft alltid svisker og endestykket etter endt rengjøringsvirksomhet fordi dette unngår deformasjon av gummibladene og de børstehår.

- Trykk på knappen (45 Fig. 9) for å slå av maskinen.

ADVARSEL:

Hvis maskinen ikke skal brukes i noen dager, det er lurt å trekke ut pluggen (35 Fig. 7-8) ut av stikkontakten.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:58

10.1.e - Alarm høyeste nivå et av utvinning vannet (Fig. 14)

Hvis det under bruken av maskinen, stoppes vakuum og displayet viser symbolet “  ”, betyr dette at nivået av væsken i oppsamlingstanken har nådd sitt maksimale nivå.
Gå til avlastingsstasjonen vann og tøm oppsamlingstanken som angitt i den relevante delen.

- For å deaktivere alarmen, stoppe og starte maskinen.

ANMERKING:
For riktig drift av nivåsensorene er det nødvendig å rense skikkelig innsiden av tanken (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:58

10.1.f - Alarm liste (Fig. 9)

Når det er en feil på maskinen, på displayet (46) ser ut til å typen alarm som er nevnt nedenfor. Se listen og utføre de anbefalte prosedyrer for å gjenopprette riktig funksjon av maskinen. Hvis rettsmidler anbefales ikke ha et godt resultat, kan du kontakte Teknisk hjelpesenter.

Alarm	Betydning	Oppløsning
AL_1: Funksjon Amp.Børster	**Amperometrisk beskyttelse av børster**	Verifisere profilen til funksjonen børster. Oppdaget høy strøm arbeidende ved at motorbørstene.
AL_2: Funksjon Amp.Støvsugeren	**Amperometrisk beskyttelse av støvsugeren**	Verifisere motor støvsuger absorpsjon. Oppdaget høy arbeid strøm av motoren støvsuger.
AL_3: Funksjon Strøm skade	**Strøm stadiet skadet**	Strøm stadiet børste eller støvsuger skadet,:bytte ut kortet.
AL_4: Funksjon Overstrøm	**Overstrøm utganger av børste eller støvsuger**	Kortslutning oppdaget på utgangen fra motorbørstene eller vakuum: verifisere tilkoblinger og status motorer.
AL_5: Funksjon Overoppheting	**Termisk beskyttelse av børste / støvsuger**	Overoppheting av strøm børster og støvsuger: verifisere absorpsjonene.
AL_14: Håndtak	**Starte prosedyre svikt**	Ikke berør trykksensoren (20) mens du trykker på ON / OFF-knappen.
AL_15: Trekkraft Overoppheting	**Termisk beskyttelse av trekkraft**	Overoppheting styrke: verifisere absorpsjonene.
AL_16: Trekkraft Strøm skade	**Trekkraft strøm skadet**	Trekkraft strøm skadet: bytte ut kortet.
AL_17: Trekkraft Overstrøm	**Overstrøm utganger av trekkraft**	Lortslutning oppdaget av trekkraft motor utgang: verifisere tilkoblinger og tilstand av motoren.
AL_18: Trekkraft Amp.Trekkraft	**Amperometrisk beskyttelse av trekkraft**	Kontrollere profilen til funksjonen trekkraft. Høy arbeider strøm har blitt oppdaget av driften motor.
AL_20: Generelt EEprom skadet	**Feil ved lesing internt minne**	Bytte ut kortet.
AL_22: Generelt Generelt relay	**Generelt relay skadet**	Den generelle relé på brettet er skadet: bytte ut kortet

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:58

Alarm	Betydning	Oppløsning
AL_23: Generelt Overspenning	**Overspenning**	Overspenning oppdages på funksjoner kort Kontrollere batteritilkoplinge-ne.
AL_24: Trekkraft Tilkobling Batt	**Batteri ikke tilkoblet til styret fungerer**	Kontrollere profilen til funk-sjonen trekkraft. Høy arbei-der strøm har blitt oppdaget av driften motor.
AL_25: Generelt Tilkobling Tast	**Mangel kommunikasjon instrumentpanel - funksjoner**	Kontroller tilkoblingene mel-lom tastatur fog unksjoner.

11.1 RENNE AV GYENVINNING VANNET (Fig. 15)

På slutten av vaskesyklusen, eller nå r vann-beholderen av utvinning (14) er full, må den tømmes ved å opptre som følger:

ANMERKNING:
Nå r du kaster vann utvinning, følger reglene som gjelder i det landet bruk av maskinen.

- Plasser maskinen i nærheten av en ren-ne.
- Koble slangen (12) fra media.
- Fjern pluggen (56) fra røret (12) og helt tømme vannet i tanken

ANMERKNING:
Det er mulig å modulere mengden vann ut-levert av trykke den siste delen av røret (12).

- Skift lokket (56) på røret (12) og repo-sisjonere det på sin støtte.

12.1 VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

ADVARSEL:
Hele driften til vedlikehold må utføres med maskinen av og tom tank.

OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES HVER DAG

12.1.a - Tømming og rengjøring av rent vann tank (Fig. 16)

ADVARSEL:
På slutten av vaske operasjonene må losses og rengjøre tanken (5) av rent vann å unngå innskudd eller innskudd.

Etter nedlasting oppsamlingstanken med vann, avløp tank med rent vann, fungerer som følger:

- Tatt av maskinen på et avløp.
- Koble fra slangen (15) fra spesielle kro-ker, steng kranen (53), senke røret ned på bakken i avløpet, åpne ventilen (53) og forlater fullstendig drenere vannet.
- Vask innsiden av tanken forlater eksos-røret å pen og innføre rent vann fra den øvre å pning.
- Ved slutten av rensingen løfte røret (15), forlater ventilen (53) åpent; feste slan-gen til de tilsvarende leddene.
- For å fullstendig tømme vannet fra tan-ken (5) koble fra slangen (57) fra hurtig-koblingen (58) deretter slå armaturen ned forlater helt drenere vannet; eller fjerne filteret dekselet (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:58

12.1.b - Trengjøring av gjenvinning vanntank (Fig. 17)

ADVARSEL:

På slutten av vaske operasjoner, er det nødvendig å rengjøre tanken av vann gjenvinning, for å unngå avleiringer eller danne skorper og spredning av bakterier, lukt, mugg.

- Last vannet gjenvinning, som indikert i den relevante delen ved å plassere maskinen på et avløp.
- Ta av dekselet (6).
- La røret (12) senket og hetten fjernes, gjennom en pour rør rennende vann inne i tanken (14), rense den til den av eksosrøret kommer ut rent vann.
- Rengjør med en fuktig klut nivå sensorer (55) vær forsiktig så ikke deformere.
- Sett sammen i motsatt rekkefølge.

12.1.c - Rengjøring vindusvisker (Fig. 4)

Å utføre skikkelig rengjøring av vindusvisker (11) du må fjerne opptrer som følger:

- Fjern røret (13) fra avstrykeren (11).
- Løsne knottene (32) og fjern vindusvisker (11).
- Vask vindusvisker og spesielt dekkene (60) og det indre av suge-tilkobling (33).

ANMERKNING:

Dersom det under vask er observert at dekkene (60) virker skadet eller slitt, må du erstatte dem eller slå dem.

- Remonter alt, fortsetter i revers.

OPERASJONER SOM SKAL UTFØRES INNE NØD

12.1.d - Rengjøring filter for rent vannr (Fig. 18)

MERK:

Før du rengjør filteret sørge for at rent vanntanken er tom.

- Skru av og ta av dekselet (59).
- Fjern filteret (17) og vaske den i rennende vann.
- Sett filteret (17) inn i sitt sete, deretter skru av lokket (59).

12.1.e - Børste erstatning (Fig. 19)

Det er nødvendig å skifte ut børsten når det samme skjer slitt ned til 2 cm eller må skiftes ut i henhold til typen av gulvet som skal vaskes; for utskifting, gjør som følger:

- Løfte børsten ved å trykke på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Ta frem en hånd under gruppen børste holderen (9); å frigjøre børsten rotere den med et kraftig slag i rotasjonsretningen.
- Erstatte visker å hekte hånd til flensen børste holderen (9).
- Trekk ut klemmen børsteholderen (9) som virker på pedalen som indikert i den relevante delen.
- Trykk på knappen (45 Fig. 9) for å aktivere kontrollene.
- Trykk på knappen (52 Fig. 9) for å muliggjøre rotasjon av børsten.
- Juster sensor (20) som befinner seg på håndtaket for å starte børsterotasjonen.

12.1.f - Svaber gummi erstatning (Fig. 20)

Når du ser på gulvet tørking er vanskelig eller i gulvet er fortsatt noen spor av vann, må du sjekke tilstanden på slitasje på dekkene på vindusvisker (60):

- Fjern de visker (11) som angitt i punkt “Rengjøring vindusvisker”.
- Trykk på låsen (67) og åpne spaken (68).
- Fjern de to fingrene av gummi retainer (69) og fjern den ytre gummi (70).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:58

- Løsne de to strekkfisker (71) og fjern reilestangen (72) og gummi på innsiden (73).

ANMERKNING:
Når dekkene (70) eller (73) er slitt på den ene siden, for en tid,kan være flipped.

- Skift ut eller snu dekkene (70) eller (73) uten reversering.
- Remonter alt, fortsetter i revers.

ANMERKNING:
Du kan ha to typer dekk:
Dekk para for alle typer gulv og polyuretan dekk for gulv av garasjer, skitne med olje.

12.1.g - Rengjøring av filter utvinning vanntank (Fig. 21)

Ta av toppdekselet for å få tilgang til det indre av utvinning vannbeholderen.
- Løsne skruen (75) og ta bort filteret (76).
- Vask filteret (76) med rennende vann og montere den i maskinen ved å stramme skruen (75).

12.1.h - Sikring erstatning (Fig. 6-22)

ADVARSEL:
Skift ut sikringen med en av samme strømstyrke.

- Fjern pluggen (35) fra kontakten (39).
- Ta av dekselet (61) ved å løsne skruene (62) for å få tilgang til sikringen.

Sikring (74) - 5A
Beskyttelsen kretskortet.
- Sett dekselet på plass (61).

Sikring (63) - 75A
Sikring batterie.
- For å erstatte sikring på plusspolen på batteriet, gjør som følger:

ADVARSEL:
Sjekk for oppsamlingstanken til å være tom.

- Koble støpselet fra kontakten (35).
- Trykk på knappen (36 Fig. 6) og løft tank (14) til den fullstendige velt, deretter bytt ut sikringen (63 Fig. 6).

12.1.i - Indstilling visker (Fig. 23)

- Det er mulig å justere posisjonen visker i høyden og justere forekomsten av legen bladene på gulvet.

Høydejustering
- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Løsne skruen (55) og løfte eller senke hjulet (55a) til viskeren er i ønsket posisjon, stram skruen (55).

Justering av insidens
- Senk visker ved å opptre på spaken.
- Start støvsugeren og fortsett for noen få meter, deretter slå av støvsugeren og stoppe maskinen.
- Kontrollere insidensen av gummi (60) på gulvet
  Fig. A = også knust
  Fig. B = også hevet
  Fig. C = den korrekte stilling
- For justering handle på knotten grå (64) dreie den mot klokken øker insidensen, omvendt avtar.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:58

12.1.I - Konfigurering laderen (Fig. 24)

ADVARSEL:
Maskinen forlater produksjonslinjen med en standard konfigurasjon for bruk med gel-batterier "Sonnenschein".

ADVARSEL:
Koble fra batteriet ut av stikkontakten.

- Fjern dekselet (61 Fig. 22) ved å løsne skruene (62 Fig. 22).

Standard konfigurasjon med gel-batterier Sonnenschein
- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "A".

Du kan endre konfigurasjonen, fungerer som følger:

Konfigurasjon for gel batterier av forskjellig type fra Sonnenschein
- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "B".

Konfigurasjon for blybatterier
- Ta av lokket (66) plassert under batteriet lader (16).
- Slå på bryteren (DP1) og (DP2) posisjonering som vist i figuren "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

PROBLEMER - Å RSAKER - FEILRETTING

PROBLEMER	Å RSAKER	FEILRETTING
Ved å trykke på knappen (45) "⏻" displayet slår seg ikke på.	Lavt batterinivå.	Kontroller statusen for lade av batteriet.
	Sikring generelt brent.	Bytt ut generelt sikringen 5A eller 80A.
	Batteriets pluggen er fortsatt plassert i laderen uttak.	Sett pluggen på riktig måte.
Brush roterer ikke.	Kort funksjoner skade.	Erstatt.
	Vise kortet skadet.	Erstatt.
	Trykksensoren på håndtaket er defekt.	Erstatt.
	Børstemotor skadet.	Erstatt.
	Børste knappen ikke trykke.	Trykk på knappen.
Fan virker ikke.	Kort funksjoner skade.	Erstatt.
	Vise kortet skadet.	Erstatt.
	Oppsugingsmotoren skadet.	Erstatt.
	Støvsuger knappen ikke trykke.	Trykk på knappen.
	Oppsamlingstanken er full.	Tøm, skyll og rengjøre tanken og sonder.
Maskinen tørker ikke godt, og etterlot spor av vann i gulvet.	Støvsuge av.	Start støvsuger.
	Sugeledning tett.	Kontroller og rengjør om nødvendig oppslugslangen som forbinder vindusvisker til oppsamlingstanken.
	Skitne visker.	Rengjør visker.
	Oppsamlingstanken er full.	Tømme oppsamlingstanken.
	Filtrere etter skittent vann tett.	Rengjør filteret.
	Dekk slitt vindusvisker.	Reversere eller erstatte svaber gummi.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:58

PROBLEMER	Å RSAKER	FEILRETTING
Vann kommer ikke ut.	Tom tank.	Fylle tanken.
	Tiveringsbryter magnetventil er ikke trykket.	Trykk på knappen.
	Pek stengt.	Slå på kranen.
	Filtrere tilstoppet.	Rengjør filteret.
	Magnetventil ikke fungerer.	Ring teknisk support service.
Rengjøring av gulv utilstrekkelig.	Børster eller vaskemiddel utilstrekkelig.	Bruk børster eller rengjøringsmidler for den type gulv eller skitne å rengjøre.
	Slitt pensel.	Bytt børsten.

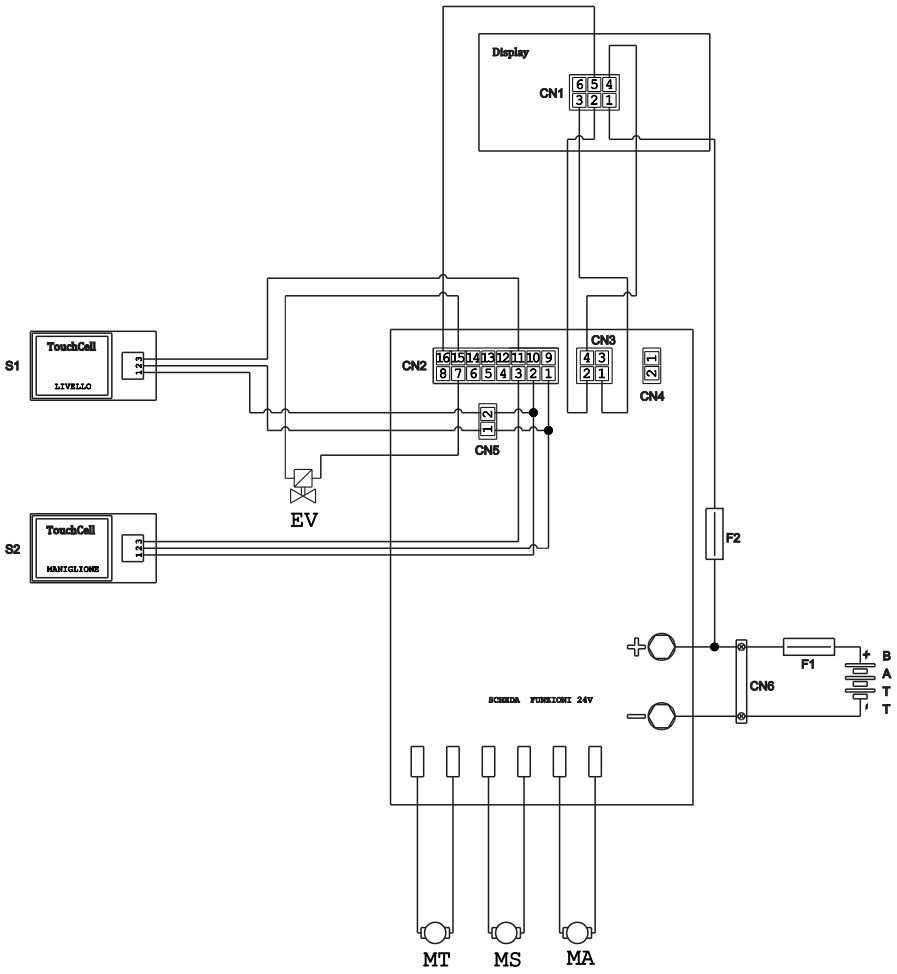
13.1 GARANTI

I garantiperioden alle defekte deler vil bli reparert eller erstattet, uten omkostninger.
Alle deler er berørt av eller misbruk vil bli ekskludert fra garantien.
For at garantien prosedyren, vennligst ta kontakt med din forhandler eller en relevant servicesenter ved å presentere de gyldige kjøpsdokumentet.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:58

KOBLINGSSKJEMAER

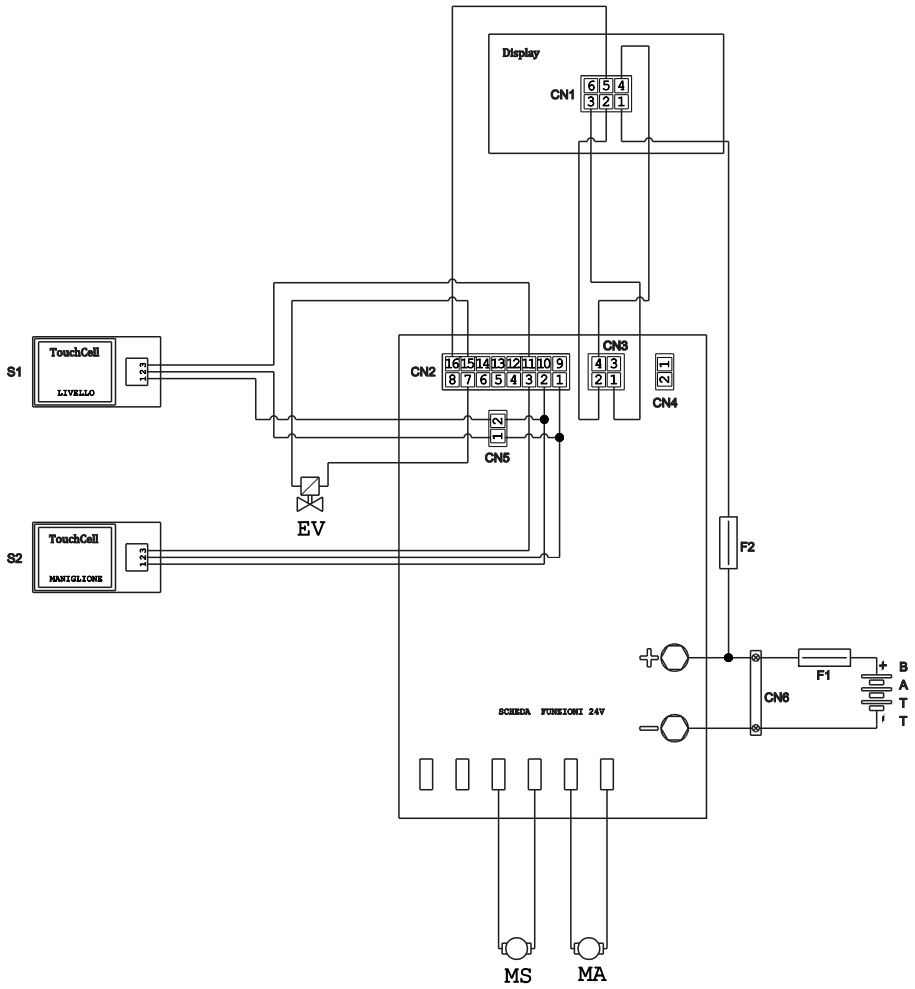
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT	Batteri 24V	**F1**	Sikring 75A
CN 1	Displaykontakt	**F2**	Sikring 5A
CN 2	Kortkontakt	**MA**	Vacuum motor
CN 3	50A stikkontakt	**MS**	Børste motor
CN4	Fri	**MT**	Trekkraft motor
CN5	Touch sensor-kontakt	**PC**	Kjemisk pumpe
CN6	Batteri-kontakt	**S1**	Utvinning nivå trykksensor
EV	Solenoid	**S2**	Touch sensor håndtak

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:58

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batteri 24V	**F1** .....Sikring 75A
CN 1 .....Displaykontakt	**F2** .....Sikring 5A
CN 2 .....Kortkontakt	**MA**.....Vacuum motor
CN 3 .....50A stikkontakt	**MS** .....Børste motor
CN4 .....Fri	**PC**.....Kjemisk pumpe
CN5 .....Touch sensor-kontakt	**S1** ..... Utvinning nivå trykksensor
CN6 .....Batteri-kontakt	**S2** .....Touch sensor håndtak
EV..... Solenoid	

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:58

Kære kunde,

Tillykke med din nye gulvaskemaskine til rengøring af dine områder

Gulvvaskemaskinen du har købt er udviklet til ejerens fuldstændige tilfredsstillelse, både som brugervenlighed og som lang driftstid.

Vi ved udmærket, at hvis vi ønsker, at et godt produkt er i stand til at sikre den samme kvalitet i tiden så er der brug for ustandselige udviklinger, så kunden der anvender produktet hver dag kan få glæde af det. Af denne grund, ønsker vi at du ikke kun bliver til en tilfreds kunde men også til en samarbejdspartner, der ikke tøver i at fortælle os meninger og råd, der stammer fra den daglige erfaring med vores produkt.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:59

Indholdsfortegnelse

Tekniske data **DK-3**

1.1 Forord **DK-5**

2.1 At lære maskinen at kende **DK-5**

3.1 Udpakning af maskinen **DK-5**
3.1.a Maskinens udstyr DK-5

4.1 Montage af delene **DK-5**
4.1.a Montering af visker DK-5
4.1.b Montering af børste DK-5
4.1.c Montering og tilslutning af batterier DK-6

5.1 Batteriopladning **DK-6**
5.1.a Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes) DK-6
5.1.b Opladning af batteri med ekstern batterioplader DK-7

6.1 Panel til kontrol og styring **DK-7**
6.2 Eksempel arbejdscyklus **DK-8**

7.0 Sikkerhedsadgangskoden **DK-9**

7.1 Indstilling parameter **DK-9**
7.1.a Vælg dit sprog DK-10
7.1.b Indstilling af batteritype DK-10
7.1.c Indstil lysstyrke og kontrast DK-10

8.1 Display **DK-11**

9.1 Påfyldning af tank **DK-11**

10.1 Funktion **DK-11**
10.1.a Kontroller før brug DK-11
10.1.b Forberedelse af maskinen og valg af cyklus DK-11
10.1.c Brug af maskinen DK-12
10.1.d Afslutning efter brug DK-13
10.1.e Alarm maksimumniveau for snavset vand DK-13
10.1.f Liste over alarmer DK-14

11.1 Udtømning af snavsvand **DK-15**

12.1 Vedligeholdelse og rengøring **DK-15**
12.1.a Udtømning og rengøring af rentvandstank DK-15
12.1.b Rengøring af snavsvandstanken DK-16
12.1.c Rengøring af sugehovedet DK-16
12.1.d Rengøring af rentvandsfilteret DK-16
12.1.e Udskiftning af børste DK-16
12.1.f Udskiftning af sugehovedets gummilister DK-17
12.1.g Rengøring af filtret opsving vandtank DK-17
12.1.h Udskiftning af sikringer DK-17
12.1.i Justering visker DK-17
12.1.l Batteriopladerens og digitalinstrumentets konfiguration og DK-18

Fejlfinding - Mulig årsag - Afhjælpning **DK-19**

13.1 Garanti **DK-20**

Elektriske skemaer **DK-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch DK-21
FR 30 M45 Touch DK-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:59

Tekniske data

	30M45	30D45	30D50
Styring	Operatør ved maskinen		
Specifikationer			
Forsyning	Batteri	Batteri	Batteri
Strømforsyning	Se mærkepladen		
Installeret mærkeeffekt	750 W	930 W	1030 W
Fremdrift	Manuel	Trækevne	Trækevne
Bredde af vaskebanen *	430 mm	430 mm	500 mm
Sugebredde	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk ydelse per time	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Børster / Pad			
Diameter / antal	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motorkraft / antal	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motorhastighed	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specifikt tryk	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Indsugning			
Motorkraft	400 W	400 W	400 W
Undertryk	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Luftydelse	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Støjniveau	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trækkraft			
Motoreffekt	---	180 W	180 W
Tank			
Recirkulation	Nej	Nej	Nej
Opløsning, kapacitet	30 l	30 l	30 l
Snavsvand , kapacitet	33 l	33 l	33 l
Dimensioner (lxbxh), uden visker	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibration ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vægt			
Vægt, ubelastet	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vægt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vægt i køreklar stand GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

* *Vask sporet betyder, at maskinen kører, og børste knust.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:59

	30M45	30D45	30D50
Tilbehør			
Børste PPL, ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Stænkskærm, børste	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Forgummiskraber	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Baggummiskraber	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Ekstra tilbehør			
Børste PPL strong, ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Børste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Medbringer	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Forgummiskraber, anti-olie	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Baggummiskraber, anti-olie	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:59

1.1 FORORD

FARE:

Før du bruger maskinen læse omhyggeligt foldere **"SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR GULVVASKER"** knyttet til denne.

2.1 AT LÆRE MASKINEN AT KENDE (Fig. 1)

1) Kørehåndtag.
2) Betjeningspanel.
3) Håndtag til sænkning af sugehoved.
4) Vandtilstrømningshane.
5) Løsning tank.
6) Tankdæksel.
7) Åbning til rentvandsindsugning.
8) Hjul.
9) Flange til børstens rotation.
10) Børste.
11) Sugehoved.
12) Snavsvand udtømningsslange.
13) Indsugningsslange til gulvvaskervand.
14) Tank til vandindvinding.
15) Standrør / afløb rent vand.
16) Vandfilter.
17) Filter rent vand.
18) Fodpedal løft / sænk fejekost.
19) Trykknap børsterotation, start.
20) Tryk sensor til at begynde at trække og dreje børsten.

3.1 UDPAKNING AF MASKINEN (Fig. 1-2)

Efter at have fjernet emballagen, som angivet på instruktionerne, der sidder på selve emballagen, kontrollér integriteten af maskinen samt af alle de medfølgende udstyr.

Hvis der er synlige skader, skal du kontakte den lokale forhandler og fragtmanden inden for 3 dage efter leveringen.

- Fjern posen (21) med tilbehøret.
- Skær plasticbåndet (22) over.
- Fjern træklodserne (23) og (24).
- Løft børsten flange (9) ved at trykke på pedalen (19) (se pågældende afsnit).
- Løft viskerarmen (25) at løfte håndtaget (3 Fig. 1) (se pågældende afsnit).
- Placér en slisk og lad maskinen glide ned fra træpallen.

3.1.a - Maskinens udstyr (Fig. 3)

De medfølgende udstyr er:

10) Børste/-er.
11) Sueegee.
26) Fleksibel slange til vandindsugning.
27) Maskinens bruger- og vedligeholdelses-vejledning.
28) Instruktionsbog for batteriladeren (hvis tilstede).
29) Batteriladerens forsyningskabel (hvis tilstede).
30) Sikring 5A.
31) Filtrer for munden rentvandstank.

4.1 MONTAGE AF DELENE

4.1.a - Montering af visker (Fig. 4)

- Løsn de to knapper (32) på viskerarmen (11).
- Installer viskerarmen (11) på holderen (25) ved at stramme de to knapper (32).
- Tilslut slangen (13) til stikket (33) i visker.

BEMÆRK:

Udfør ovenstående trin med støtte visker sænkes.

4.1.b - Montering af børste (Fig. 5)

FARE:

Operation, der skal udføres af to personer!

- Lidt løft flange (9) for rotation af børsten og fjern polystyren beskyttelse (34).
- Monter børsten som beskrevet i "erstatning børste".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:59

4.1.c - Montering og tilslutning af batterier (fig. 6)

ADVARSEL:
KONTROLLÉR AT RENTVANDS- OG SNAVSEVANDSTANKEN ER TOMME.

- Fjern stikket (35).
- Tryk på knappen (36) og løft tanken (14) indtil fuldstændig vending.
- Placér batterierne (37) som vist på billedet og forbind dem som illustreret i diagrammet i fig. 6. Brug ledningerne som følger med maskinen.
- Stram klemmerne (38) med en isoleret skruenøgle.
- Sænk tanken (14), indtil du hører "klik" på plads.
- Tilslut stikket (35) på den øverste sokkel (39).

BEMÆRK:
Batterierne skal tilsluttes af kvalificeret personale.

5.1 BATTERIOPLADNING

FARE:
Batterierne skal oplades i rum som er godt udluftede og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsnormer i landet, hvor maskinen anvendes.
Al sikkerhedsinformation i betjeningsvejledningen kapitel 1 skal overholdes.

ADVARSEL:
Alle sikkerhedsoplysninger vedr. batteriet og den indbyggede batterioplader (hvis denne findes) er givet i batteriopladerens betjeningsvejledning, som er vedlagt.

ADVARSEL:
Maskinen er fabriksindstillet til at fungere med gel-batterier.
Hvis du skulle installere de andre typer af batterier, se afsnit "Parameterindstillinger".

Det er forbudt at bruge maskinen med gel batterier med kalibrering for syre-batterier eller andre.

BEMÆRK:
Batteriets fulde opladningstid er 10 timer. Delvise opladninger skal undgås.

5.1.a - Opladning af batteri med indbygget batterioplader (hvis sådan forefindes) (fig. 7)

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (35) fra forbindelsen (39) til lysnettet.
- Forbind batteriernes stik (35) med stikket (40) i den indbyggede batterioplader (16).

ADVARSEL:
Det er vigtigt først at tilslutte stikket (35) stikket (40) af opladeren derefter tilslutte opladeren til stikkontakten, ellers batterierne ikke er blevet genopladet.

- Fjern kablet fra dets hus (41) og tilslut det til stikket (42) stede i maskinen, tilslut derefter den anden ende til stikkontakten.
- Kontroller, at den grønne LED (43) blinker 2 gange og den "grønne" til "rød" fast lys går.

ADVARSEL:
Kontrollér at netspændingen svarer til det, som er nødvendigt for batteriopladeren i funktion (230 VAC i Europa; 115 VAC i Amerika; 50/60 Hz).

- Lad batterierne oplade indtil led-lampen (43) lyser grønt. Fjern derefter el-kablet (41) og læg det på plads.
- Tilslut batteristikket (35) til lysnettet (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:59

5.1.b - Opladning af batteri med ekstern batterioplader (fig. 8)

ADVARSEL:

Det er vigtigt først at tilslutte stikket (35) stikket (44) af opladeren derefter tilslutte opladeren til stikkontakten, ellers batterierne ikke er blevet genopladet.

- Maskinen føres i nærheden af et el-stik, som er tilsluttet lysnettet.
- Fjern batteriernes stik (35) fra forbindelsen (39) til lysnettet.
- Tilslut batteristikket (35) til stikket i den eksterne batterioplader (44).
- Når batterierne er opladet tilsluttes deres el-kabel (35) lysnettet (39).

6.1 PANEL TIL KONTROL OG STYRING (Fig. 9)

ADVARSEL:

Før du bruger maskinen, skal du indstille arbejdscyklus, som angivet i det relevante afsnit.

20) Tryk sensoren til at begynde at trække og dreje børsten
• (for model med trækkraft)
Sørg for, at skærmen er indstillet til mindst den minimale hastighed. Bidrage til sensoren (20) - med tasten (45) “ ”, tasten (52) “ ” og tasten (51) “ ” nede; starter trækkraft og rotation af børsten og vandforsyning.
Automatisk maskinen startes fremad; holdt trykke og holde på knappe (48) “ ” mens du trækker i håndtaget (20) maskinen starter op i bakgear.
For at gøre bakgear løfte visker.

20) Sensore at starte børstens rotation
• (for model med trækkraft)
Bidrage til sensoren (20) - med tasten (45) “ ”, tasten (52) “ ” og tasten (51) “ ” nede; starter rotation af børsten og vandforsyning

45) Hovedafbryder “ ”
Spænding læses i kredsløb ved at trykke på knappen, og kommandoer og deres nøgler er aktiveret; indikatoren (46) lyser. For at fjerne strømmen til kredsløb trykke fornyet på knappen.

46) Display
Lyset efter tilkobling af strømmen til kredsløb med knappen (45) “ ”.

På displayet viser maskinens status, batteriopladning, arbejdstid og alarmmeddelelser.

47) Knapper for justering af hastighed (kun for model med trækkraft)
Knap (47a) “ ”.
Presset øger hastigheden af trækkraft.

Knap (47b) “ ”.
Presset formindsker hastigheden trækkraft.
På displayet (46) vises den indstillede hastighed.

48) Knap bakgear “ ” (kun for model med trækkraft)
Sørg for, at skærmen er indstillet til mindst den minimale hastighed.
Trykkes og holdes, mens sensoren (20), vil maskinen bevæge sig tilbage mod operatøren. Displayet viser følgende ikonn “ ”.

50) Knap starter af støvsugeren “ ”

Knappen operation er aktiveret af knappen (45) “ ” indsat.
Tryk på knappen (50) “ ”, starter driften af støvsugeren; på displayet viser følgende symbolet “ ”.
For at slukke støvsugeren, tryk på knappen (50), vil turbinen fortsætte med at fungere i et par sekunder således at aspirere den tilstedeværende væske på

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:59

gulvet, hvorefter den slukkes automatisk Følgende symbolet forsvinder fra displayet “ ”.

49) Knap for støjsvag drift “ ”

Trykke på knappen (49) “ ” rnedsætter hastigheden af sugeventilatoren markant reduktion af støjen at maskinen udsender; cmed funktionen aktiveret på displayet viser følgende symbolet “ ”.

Hvis du trykker på knappen igen (49) “ ” sfunktionen er deaktiveret, og maskinen genoptager driften i standardtilstand; symbolet forsvinder fra displayet “ ”.

BEMÆRK:

Slukning af sugeturbinen med ”støjsvag funktioneren ” aktiveret, funktion selve vindmøllen tilstand vil automatisk skifte til ”standard funktioneren ” for hele tiden for slukning forsinkelse.

51) Knap vand magnetventil “ ”

Funktioneren af knapen aktiveres med knapen (45) “ ” og knapen (52) “ ” indsat.

Tryk på knappen (51) “ ”, ikonet “ ”, på displayet, og forbereder åbningen af magnetventil til vandet. Driften heraf styres af føleren (20).
Mængden af vand er styres via hanen (4).
For at stoppe vandforsyningen tryk på knappen (51) “ ”.

52) Knappen for at aktivere rotation børste/n “ ”

Knappen operation er aktiveret af knappen (45) “ ” indsat.

Tryk på tasten (52) “ ”, giver mulighed for rotation af børsten og; Displayet viser symbolet “ ”. Driften af børste og styres af sensoren (20).
For at deaktivere rotation af børsten, skal du trykke på knappen (52) “ ”.

4) Hane til regulering af vandtilførsel

- Tilstrømningen øges ved at dreje hanen (4) mod urets retning. Den mindskes ved at dreje i modsat retning.

6.2 EKSEMPEL ARBEJDSCYKLUS (Fig. 9)

Indstilling af en vask med børste og tørring.

- Tryk på tasten (51) til forsyning af vand til at tillade.
- Tryk på tasten (52) for at tillade rotation af børsterne.
- Tryk på tasten (50) af støvsugeren starter.

BEMÆRK:

I visse miljøer, kan du aktivere lyddæmper ved at trykke på knappen (49).

ADVARSEL:

Når tændt, skal du sørge for tryksensor (20) ikke at røre ved; Maskinen går i alarm. Når du slipper kontakten inden for to sekunder, vil alarmen automatisk slukker i to sekunder, og de skal slukke for maskinen og tænde den igen.

- Vælg den ønskede hastighed ved at trykke på knapperne (47a) eller (47b) (kun for modellen med trækkraft).

BEMÆRK:

Det er muligt at variere hastigheden af udskrivning på de tilsvarende taster selv under drifts cyklus, når maskinen er i bevægelse.

- Skub en finger på knappen (20) touch, begynder maskinen at det indstillede program, og arbejdscyklus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:59

BEMÆRK:

Du kan variere arbejdsprogram i henhold til behovene på arbejdsmarkedet.
For at variere arbejdscyklus, er det nødvendigt at stoppe maskinen til at sætte en ny cyklus, og at aktivere ved at trykke på tryktasten (20).

7.0 SIKKERHEDSADGANGSKODEN

Maskinen kan udstyres med en sikkerhed adgangskode til aktivering eller deaktivering, bedes du kontakte vores tekniske service. Hvis adgangskoden er aktiv til at indtaste den valgte værdi, skal du følge vejledningen på skærmen.

7.1 INDSTILLING PARAMETER (Fig. 9)

Operatøren har mulighed for at få adgang til menuen at indstille følgende parametre:
Sprog;
Type batterier;
Lysstyrke / Kontrast.

Få adgang til menuen gøre følgende:

- Tryk på og hold tasten nede (47b) e (52) “ ” , og tryk derefter på Start-tasten (45) “ ” for at starte motoren, indtil du ser følgende skærmbillede:



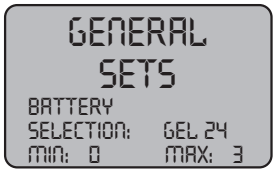
ID CHECK = ID TJEK
INSERT PASSWORD = INESÆT PASSWORD

- Lad de pressede nøgler.
- IIndtast adgangskoden ved at trykke på tasterne (47a) (47b), indtil displayet viser nummeret “10”.
- Tryk på tasten (51) “ ” for at bekræfte adgangskoden og indtast parameterindstillingsmenuen; du ser følgende skærmbillede:

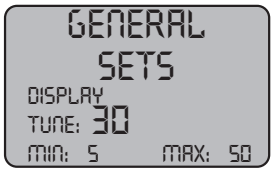


GENERAL SETS = GENEREL SÆT
LANGUAGE SELECTION = SPROGVALG
ITALIANO = ITALIENSKE

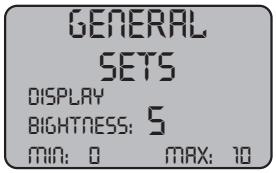
- For at rulle gennem menuen til indstilling af parametrene tryk på tasten (52) “ ” og i rækkefølge, kan du se følgende skærmbilleder:



GENERAL SETS = GENEREL SÆT
BATTERY SELECTION = BATTERI UDVÆLGELSE



GENERAL SETS = GENEREL SÆT
DISPLAY TUNE = SKÆRMENS TUNE



GENERAL SETS = GENEREL SÆT
DISPLAY BIGHTNESS = SKÆRMENS LYSSTYRKE

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:59

7.1.a - Vælg dit sprog

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:

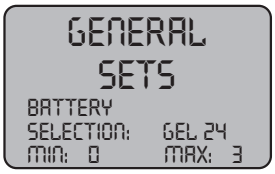


GENERAL SETS = GENEREL SÆT
LANGUAGE SELECTION = SPROGVALG
ITALIANO = ITALIENSKE

- Vælg sprog ved hjælp af (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (51) " " for at bekræfte valget.

7.1.b - Indstilling af batteritype

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:



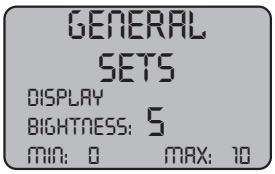
GENERAL SETS = GENEREL SÆT
BATTERY SELECTION = BATTERI UDVÆLGELSE

- Vælg den type batteri med (47a) og (47b) taster, og tryk derefter på tasten (51) " " for at bekræfte valget;

  GEL = Gel Batteri
  AGM =Gel Batteri
  WET = SYRE Batteri

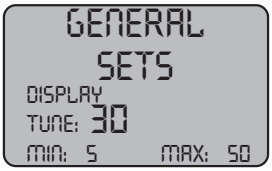
7.1.c - Indstil lysstyrke og kontrast

- Indtast parameterindstillingsmenuen indtil du ser følgende skærmbillede:



GENERAL SETS = GENEREL SÆT
DISPLAY BIGHTNESS = SKÆRMENS LYSSTYRKE

- Vælg den type skærm lysstyrke ved at indtaste en værdi på "0-10" med tasterne (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (52) " " til at gå videre til konstrast indstilling.



GENERAL SETS = GENEREL SÆT
DISPLAY TUNE = SKÆRMENS TUNE

- Vælg den type skærm kontrast ved at indtaste en værdi på "0 til 50" ved hjælp af tasterne (47a) og (47b), og tryk derefter på tasten (51) " " til at vælge at bekræften.

8.1 DISPLAY (Fig. 10)

Displayet viser følgende piktogrammer:

"A" **= Batteri**
Angiver status for opladning af batteriet;

"A1" = batteriopladning;

"**A2**" = batteri hentet.

= hastighed trækkraft(hvis tilstede)
Du kan variere bevægelseshastigheden fra "0" til den maksimale astighed i 5 trin ved at trykke på knappen " " og " " for at øge eller sænke hastigheden.

"R"= bakgear(hvis tilstede)
Vises på displayet, når du vælger på tasten " " og du gør bakgear; til frigivelsen af knappen piktogrammet forsvinder.

" " = Støvsugeren at arbejde
Vises på displayet, når du vælger på tasten " " indikerer, at støvsugeren fungerer;

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:59

trykker på knappen igen “” for at stoppe funktion de piktogrammet blinker nogle få sekunder og forsvinder når støvsuger stopper.

“” = Funktion lydløs
Med arbejde vakuum.
Vises på displayet, når du vælger på tasten “” indikerer, at ventilatoren fungerer med en reduceret motoromdrejningstal; trykke på knappen “” at vende tilbage til normal funktion piktogrammet forsvinder.

“” = Forberedelse vandforsyning
Vises på displayet, når du vælger på tasten “” angiver at solenoideventilen dispensering vand er aktiveret; trykker på knappen igen “” deaktiverer funktion af ventilen og piktogrammet forsvinder.

“”= Forberedelse af børsterotationen
Vises på displayet, når du vælger på tasten “” angiver, at det har givet rotation af børsten; trykker på knappen igen “” deaktiverer funktion motoren til rotation af børstene piktogrammet forsvinder.

“” = Maksimalt væskeniveau i tanken
Det viser når væsken i genindvindingstanken har nået det maksimale niveau.

9.1 PÅFYLDNING AF TANK (Fig. 11)

ADVARSEL:
Der må kun tilsættes rent vand i tanken, med en temperatur, der ikke er højere end 50°C.

- Fra det medfølgende udstyr hentes slangen (26), endestykket (26a) tilsluttes hanen og endestykket (26b) sættes ind i tanken (5).
- Kontroller, at ventilen (53) er åben.
- Åbn for hanen og fyld tanken (5).
- Vandstanden i tanken vises på gennemsigtigt rør (15).
- Hæld i tanken rensevæsken.

BEMÆRK:
Brug udelukkende rengøringsmidler uden skum. Angående mængden, overhold fabrikantens anvisninger og anvend i henhold til tilsmudsningen.

ADVARSEL:
I tilfælde af indtagelse, eller hvis rengøringsmidlet kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal instruktionerne i producentens sikkerhedsdatablad følges.

10.1 FUNKTION (Figurer. 1)

10.1.a - Kontroller før brug

- Kontroller at snavsvandstankens slange (12) er korrekt forbundet og tappet.
- Kontrollér, at koblingen (54) der sidder på gulvvaskeren (11) ikke er tilstoppet, og at slangen er korrekt tilsluttet.
- Kontroller, at røret (15) til at varetage rent vand er korrekt fastgjort til montering og at ventilen (53) er åben.
- Tryk på knappen (45) og kontrollere opladningsstatus af batterierne på displayet.

10.1.b - Forberedelse af maskinen og valg af cyklus (Fig. 9-12)

- Tryk på knappen (45 Fig.9), lyser displayet (46 Fig.9), hvilket indikerer opladningsstatus af batterierne.
- Løsn håndtaget (3 Fig. 12) og sænk det; hermed sænkes gulvrenseren (11 Fig. 12).
- Pedalen (19 Fig. 12) trykkes ned så den frigøres fra krogen som holder den fast og løftes. Børsten/-erne (10 Fig. 12) sænkes.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:59

Arbejdscyklus:
- Maskinen er i stand til at udføre 4 arbejdscyklusser:

Cyklus kun tørring:
- Kun at foretage den tørrecyklussen t ryk på knappe (50 Fig. 9), du starter støvsugeren.
  På modellerne med fremkørsel aktiveres de relative kommandoer.

Cyklus kun børstning:
- Kun at foretage den cyklus af børstning trykke på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten.
  Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste (For modeller med indbygget trækkraft starter også trækker).

Cyklus med vask og børstning:
- Tryk på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten; tryk på knappen (51 Fig. 9) til at muliggøre leveringen af vand.
  Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste og vandforsyning (For modeller med indbygget trækkraft starter også trækker).

Cyklus med vask, børstning, tørring:
- Tryk på knappen (50 Fig. 9) for at starte støvsugeren, knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten og tryk på knappen (51 Fig. 9) til at muliggøre leveringen af vand.
  Tryk på kontrolknappen placeret på håndtaget for at starte rotationen af børste og vandforsyning (For modeller med indbygget trækkraft starter også trækker).

10.1.c - Brug af maskinen (Fig. 1)
- Når du har tændt for maskinen, og vælge den type cyklus, rengøring arbejde, starte forfra, ved at skubbe maskinen ved hjælp af håndtaget (1 Fig.1) eller ved brug af sensorer (20 Fig. 1) for at starte trækkraft (for modeller udstyret).

BEMÆRK:

Vær opmærksom på de følsomme jorde; Maskinen må ikke bruges stoppet, vendte med rotation af børsten.
Deter muligt, til særligt snavsede pletter justere omdrejningstal på "0" således at børsten roterer altid i samme position uden at belaste motoren trækkraft.

BEMÆRK:

Korrekt rengøring og tørring af jorden vil give mig maskinen går fremad, gå baglæns, maskinen ikke tør; på dette tidspunkt stadig løfte viskerbladene, at forhindre skader.
- Juster hastigheden af trækkraft (hvis det findes) ved at handle som angivet ovenfor.
- Juster eventuelt vandmængden ved hjælp af hanen (4 Fig. 1).
- Kontroller ladetilstand af batterierne via displayet.

10.1.d - Afslutning efter brug (Fig. 9-13)
- Ved slutningen af rengøring før du slukker for maskinen standse vandforsyning og rotationen af børsten ved hjælp af knapperne (51 Fig. 9) og (52 Fig. 9).
- Løft børsten ved at trykke pedalen (19 Fig. 13) helt i bund og blokere den i hakket.
- Fortsæt med vacuum indsat støvsugeren for at suge al væsken til stede i gulvet, derefter slukke støvsugeren ved at trykke på knappen (50 Fig. 9).
- Hæv sugefoden (11 Fig. 13) ved at løfte håndtaget (3 Fig. 13).

ADVARSEL:

Hebben Altid viskerarmen og hovedet i slutningen af det rengøringsarbejde, fordi det forhindrer deformation af gummi klinge og børster.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:59

- Tryk på knappen (45 Fig. 9) for at slukke maskinen.

ADVARSEL:
Hvis maskinen ikke skal bruges i et par dage, er det tilrådeligt at tage stikket (35 Fig. 7-8) ud af stikkontakten.

10.1.e - Alarm maksimumniveau for snavset vand (Fig. 14)

Hvis sugemaskinen under brug slukket, og ikonet vises på skærmen "  " hvilket betyder, at væskeniveauet har nået det maksimale niveau i opsamlingsbeholderent.
Snavsevandstanken tømmes i tømningsområdet som beskrevet i det afsnittet om tømning af tanken.

- For at deaktivere den aktiverede alarm, slukke for maskinen og tænde den igen.

BEMÆRK:
For velfungerende niveaufølerne er nødvendig grundig rengøring af indersiden af tanken (14 Fig.14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:59

10.1.f - Liste over alarmer (Fig. 9)

Når der er en fejlfunktion af maskinen, på displayet (46) vises til alarmtypen som anført nedenfor.
Konsultér listen og følg de angivne procedurer for at retablere maskinens korrekte funktion.
Hvis problemet ikke kan løses ved at følge disse råd skal servicecenteret kontaktes.

Alarm	Betydning	Opløsning
AL_1: Funktion Amp. børster	**Amperometriske beskyttelse af børster**	Kontrollere tilstanden på brug af funktion børster. Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den børstermotor
AL_2: Funktion Amp. støvsugeren	**Amperometriske beskyttelse af støvsugeren**	Kontrollere absorbering af støvsugermotor. Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den støvsugermotor
AL_3: Funktion Strømsvigt	**Strøm fase beskadiget**	Strøm etape børster eller støvsuger beskadiget: udskifte kortet.
AL_4: Funktion Overstrøm	**Overstrøm udgange af børste eller støvsuger**	Kortslutning opdaget på udgangen af motordrevne børster eller støvsuger: kontrollér tilslutninger og status motorer.
AL_5: Funktion Overtemperatur	**Termisk beskyttelse på stadion børste / støvsuger**	Overophedning effekttrin børster og støvsuger: kontrollere absorptionerne.
AL_14: Håndtag	**Forkert skift proces**	Rør ikke ved føleren (20), mens du trykker på ON / OFF knappen.
AL_15: Trækkraft Overtemperatur	**Termisk beskyttelse på trækkraft**	Overophedning effekttrin trækkraft: kontrollere absorptionerne.
AL_16: Trækkraft Strømsvigt	**Strøm fase trækkraft beskadiget**	Strøm etape trækkraft beskadiget: udskifte kortet.
AL_17: Trækkraft Overstrøm	**Overstrøm udgang trækkraft**	Kortslutning opdaget på udgangen-drevet motor: kontrollér tilslutninger og status motoren
AL_18: Trækkraft Amp.Trækkraft	**Amperometriske beskyttelse af trækkraft**	Kontrollere tilstanden på brug af funktion trækkraft Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den traktionsmotor.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:59

Alarm	Betydning	Opløsning
AL_20: General EEprom defekt	**Fejl ved læsning intern hukommelse**	Udskift brættet
AL_22: General Almindelige relæ	**Almindelige relæ beskadiget**	Almindelige relæet på tavlen er beskadiget: udskifte kortet.
AL_23: General Overspænding	**Overspænding**	Overspænding opdaget om funktionen bord . Kontroller batteriets forbindelser.
AL_24: Trækkraft Batteriets forbindelse	**Batteriet er ikke tilsluttet til funktionen bord**	Kontrollere tilstanden på brug af funktion trækkraft Nuværende opdaget forhøjet arbejde af den traktionsmotor.
AL_25: General Tast tilslutning	**Mangel kommunikation instrumentbrættet - funktionen**	Kontrollér tilslutninger mellem kort tastatur og funktioner.

11.1 UDTØMNING AF SNAVSVAND (Fig. 15)

Når vaskecyklussen er afsluttet, eller hvis snavsvandstanken (14) er fuld skal den tømmes ved at følge de nedenstående anvisninger:

BEMÆRK:
Det snavsede vand bortskaffes i henhold til de gældende normer i det land hvor maskinen er i brug.

- Maskinen stilles ved siden af et afløb.
- Fjern slangen (12) fra støtten.
- Fjern proppen (56) fra slangen (12) og tøm vandet der er i tanken helt ud.

BEMÆRK:
Vandtilførslen kan reguleres ved at klemme slangen (12) for enden.

- Sæt proppen (56) i slangen (12) som sættes tilbage i holderen.

12.1 VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

ADVARSEL:
Alle operationer af vedligeholdelse skal udføres med maskinen slukket og tømme tanken.

DAGLIGE OPERATIONER

12.1.a - Udtømning og rengøring af rentvandstank (Fig. 16)

ADVARSEL:
Efter at rengøringsoperationerne er afsluttet, er det påkrævet at tømme og rengøre rentvandstanken (5) for at undgå dannelse af belægninger og aflejringer.

Efter at have tømt snavsvandstanken skal rentvandstanken tømmes ved at følge de nedenstående operationer:

- Maskinen stilles ved siden af et udtømningshul.
- Tag slangen (15) af særlige kroge, lukke hanen (53), sænke røret til jorden aflø-

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:59

bet, åbn hanen (53) og tillade helt dræne vandet.
- Skyl tanken indvendigt med drænslangen åben mens rent vand fyldes i gennem åbningen foroven.
- Ved afslutningen af rengøring løfte røret (15), forlader ventilen (53) åbnes; fastgøre slangen til de tilsvarende samlinger.
- For helt at dræne vandet fra tanken (5) afbryd slangen (57) fra lynkobling (58) drej beslaget ned forlader helt dræne vandet; eller fjerne filteret dækslet (59).

12.1.b - Rengøring af snavsvandstanken (Fig. 17)

ADVARSEL:
Efter endt rengøring er det nødvendigt at rengøre snavsvandstanken for at undgå belægninger eller aflejringer og dannelse af bakterier, lugt eller mug.

- Tøm snavsvandet ud som angivet i det pågældende afsnit ved at stille maskinen ved siden af et afløb.
- Fjern dækslet (6).
- Med slangen (12) liggende lavt og uden prop hældes vand i tanken (14) gennem en slange. Tanken rengøres indtil vandet som løber ud af slangen er rent.
- Sonderne (55) rengøres med en blød klud. Væ omhyggelig med ikke at beskadige dem.
- Alle delene genmonteres i modsat rækkefølge.

12.1.c - Rengøring af sugehovedet (Fig. 4)

For at rengøre sugehovedet (11) på korrekt vis, skal det fjernes på følgende måde:

- Fjern slangen (13) fra sugehovedet (11).
- Løsn kuglehåndtagene (32) og fjern sugehovedet (11).
- Vask sugehovedet og specielt gummilisterne (60) og den indvendige del af indsugningskoblingen (33).

BEMÆRK:
Hvis man under vaskeprocessen opdager, at gummilisterne (60) er beskadigede eller nedslidte, er det nødvendigt at udskifte dem eller vende dem.

- Alle delene genmonteres i den modsatte rækkefølge.

OPERATIONER EFTER BEHOV

12.1.d - Rengøring af rentvandsfilteret (Fig. 18)

BEMÆRK:
Før du rengør filteret sørg for, at vandbeholderen er tom.

- Skrues af og fjern dækslet (59).
- Fjern filteret (17) og vaske det i rindende vand.
- Sæt filteret (17) i sin sæde, og skru derefter dækslet (59).

12.1.e - Udskiftning af børste (Fig. 19)

Det er nødvendigt at udskifte børste når den samme sker slidt ned til 2 cm eller skal udskiftes efter den type gulv, der skal vaskes; til udskiftning, fungere som følger:

- Børsten hæves ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Slip en hånd under gruppen børsteholder (9); at frigøre børsten otere det med en kraftigt slag i rotationsretningen.
- Udskift børste koble hånd til flangen børsteholderen (9).
- Børsteophængets styrekrans (9) sænkes ved at trykke på pedalen som beskrevet i det relative afsnit.
- Tryk på knappen (45 Fig. 9) per abilitare i comandi.at aktivere kontrollerne.
- Tryk på knappen (52 Fig. 9) at muliggøre rotation af børsten.
- Tryk på sensoren (20) på håndtaget for at starte børstens rotation.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:59

12.1.f - Udskiftning af sugehovedets gummilister (Fig. 20)

Hvis man lægger mærke til, at det er svært at tørre gulvet, eller at der stadig er spor af vand, skal sugehovedets (60) gummilister kontrolleres for slitage:

- Fjern sugehoveddelen (11) som beskrevet i afsnittet “Rengøring af vaskeren”.
- Tryk på låsen (67) og åbn håndtaget (68).
- De to gummi holderen (69) og den ydre gummi (70) fjerne.
- Løsn de to vantskruer (71) og fjern bolten (72) og den indre gummi (73).

BEMÆRK:

Hvis gummilisterne (70) eller (73) kun er slidt på den ene side, er det muligt at vende dem.

- Udskift eller vend gummilisterne (70) eller (73) men uden at bytte om på dem.
- Genmonter hele samlingen i den modsatte rækkefølge.

BEMÆRK:

Gummilisterne fås i to udgaver:
Gummilister i paragummi, der er egnet til alle typer gulve, eller i polyuretan til gulve på værksteder der er tilsmudset med olie.

12.1.g - Rengøring af filtret opsving vandtank (Fig. 21)

Fjern topdækslet at få adgang til det indre af opsving vandtank.

- Allentare il pomello (75) e rimuovere il filtro (76).
- Vask filteret (76) med rindende vand og samle i masinen ved at stramme grebet (75).

12.1.h - Udskiftning af sikringer (Fig. 6-22)

ADVARSEL:

Udskift den sprungne sikring med en anden med samme strømstyrke.

- Fjern stikket (35) fra kontakten (39).
- Fjern dækslet (61) skrue skruerne (62) for at få adgang til sikringen.

Sikring (74) - 5A

Beskyttelse af det elektroniske kort.

- Sæt dækslet (61) tilbage på plads.

Sikring (63) - 75A

Batterisikring.

- Sikringen, som er placeret på batteriets positive pol, udskiftes på følgende måde:

ADVARSEL:

Kontroller at se, om det snavsede vand tanken er tom.

- Fjern stikket (35).
- Tryk på knappen (36 Fig. 6) og løft tanken (14) til den fuldstændige vipper, og skift sikringen (63 Fig. 6).

12.1.i - Justering visker (Fig. 22)

- Det er muligt at justere positionen af viskeren i højden og tilpasse incidensen af raklerne på gulvet.

Højdeindstilling

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Løsn skruen (55) og hæve eller sænke hjulet (55a) for at bringe viskerarmen i den ønskede position, og derefter stramme skruen (55).

Vinkelindstilling

- Sænk visker ved at handle på håndtaget.
- Start støvsugeren og fortsæt et par meter, derefter slukke for støvsuger: g stoppe maskinen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:59

- Overvåger virkningerne af dæk (60) på gulvet
  Fig. A = også knust
  Fig. B = også hævet
  Fig. C = korrekte position
- For justering justere rattet grå (64) dreje det med uret incidensen stiger omvendt falder.

12.1.I - Batteriopladerens og digital-instrumentets konfiguration og (Fig. 24)

ADVARSEL:
Maskinen forlader fabrikken med en standardkonfiguration som forudser gel-batterier at typen »Sonnenschein«.

ADVARSEL:
Afbryd batteriets stikket ud af stikkontakten.

- Fjern beklædningen (61 Fig. 22) ved at løsne skruerne (62 Fig. 22).

Standardkonfiguration med gel-batterier af typen Sonnenschein
- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »A«.

Konfigurationen kan modificeres på følgende måde:
Konfiguration med andre typer gel-batterier end Sonnenschein
- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »B«.

Konfiguration ved syrebatterier
- Fjern dækslet (66) på undersiden af batteriopladeren (16).
- Switchene (DP1) og (DP2) positioneres som vist i figur »C«.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

FEJLFINDING - MULIG ÅRSAG - AFHJÆLPNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Ved at trykke på knappen (45) "⏻" kan ikke tænde for skærmen.	Fladt batteri.	Kontrollér batteriernes ladestand.
	Generel sikring sprungen.	Udskift almindelige sikring 5A eller 80A.
	Lader stadig i. Socket.	Sæt stikket på den rigtige måde.
Børsten drejer ikke.	Funktinkort beskadiget.	Udskift.
	Display kortet beskadiget.	Udskift.
	Failed berøringssensor på håndtaget.	Udskift.
	Børstemotor beskadiget.	Udskift.
	Børste-knap ikke trykket.	Tryk den tilhørende knap.
Sugeapparatet virker ikke.	Funktinkort beskadiget.	Udskift.
	Display kortet beskadiget.	Udskift.
	Sugemotor beskadiget.	Udskift.
	Støvsugerknap ikke trykket.	Tryk knappen.
	Snavsevandstanken er fuld.	Tøm og rengør tanken og sonderne.
Maskinen tørrer ikke godt,og der er spor af vand på gulvet.	Sugeapparat slukket.	Start sugeapparatet.
	Tilstoppet indsugningsslange.	Kontrollér og rengør,om nødvendigt indsugningsslangen der forbinder vaskeren til snavsvandstanken.
	Beskidt vinduesvisker.	Rens visker.
	Snavsvandstank fuld.	Tøm snavsvandstanken.
	Filter for beskidt vand tilstoppe.	Rengør filteret.
	Vaskerens gummilister er nedslidt.	Vend om, eller udskift sugehovedets gummilister.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:59

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Der kommer ikke vand ud.	Tom tank.	Fyld tanken.
	Der er ikke trykket på knappen som aktiverer elektroventilen.	Tryk på knappen.
	Lukket hane.	Åbn hanen.
	Tilstoppet filter.	Rens filteret.
	Magnetventilen virker ikke.	Tilkald kundeservicen.
Utilstrækkelig rengøring af gulvet.	Uegnede børster eller rengøringsmiddel.	Brug børster og rengøringsmiddel der er egnet til gulvet og til tilsmudsningen.
	Børsten er slidt.	Udskift børsten.

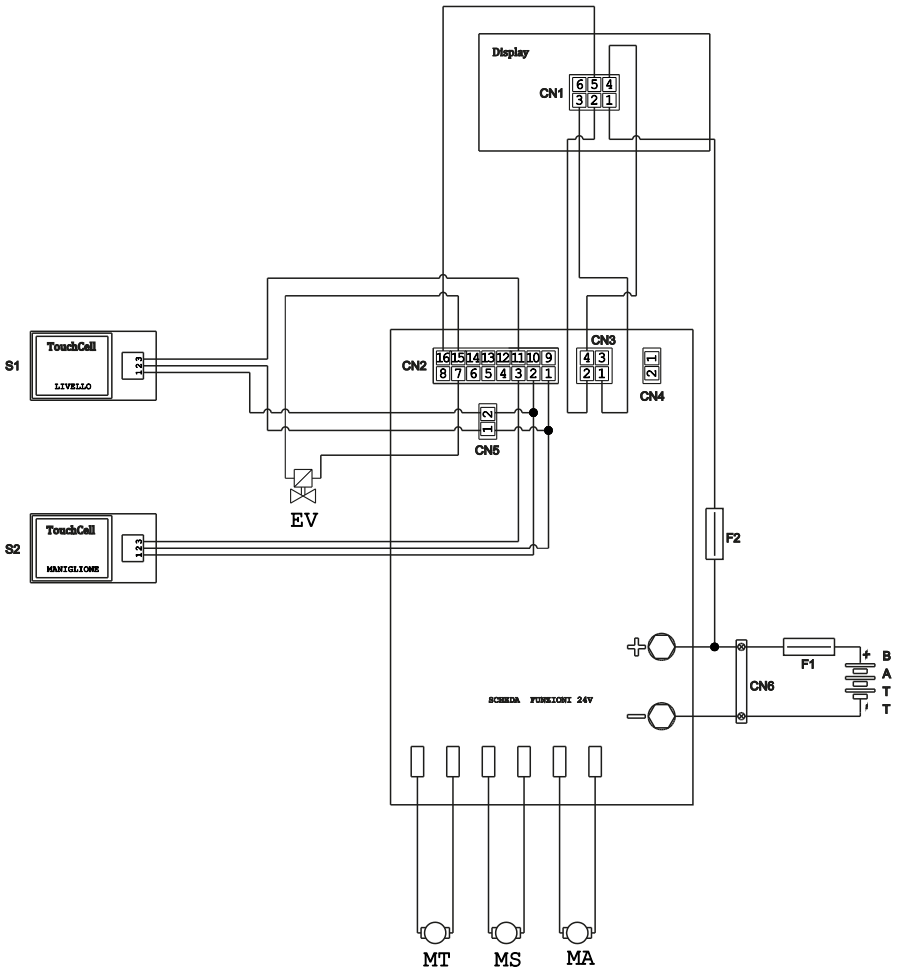
13.1 GARANTI

I løbet af garantiperioden vil defekte dele repareret eller udskiftet gratis.
Garanti er udelukket for alle beskadiget af manipulation eller forkert brug af maskindele.
For at aktivere garantien proces, bedes du kontakte din forhandler eller servicecenter for ekspertise med et gyldigt købsdokument.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:59

ELEKTRISKE SKEMAER

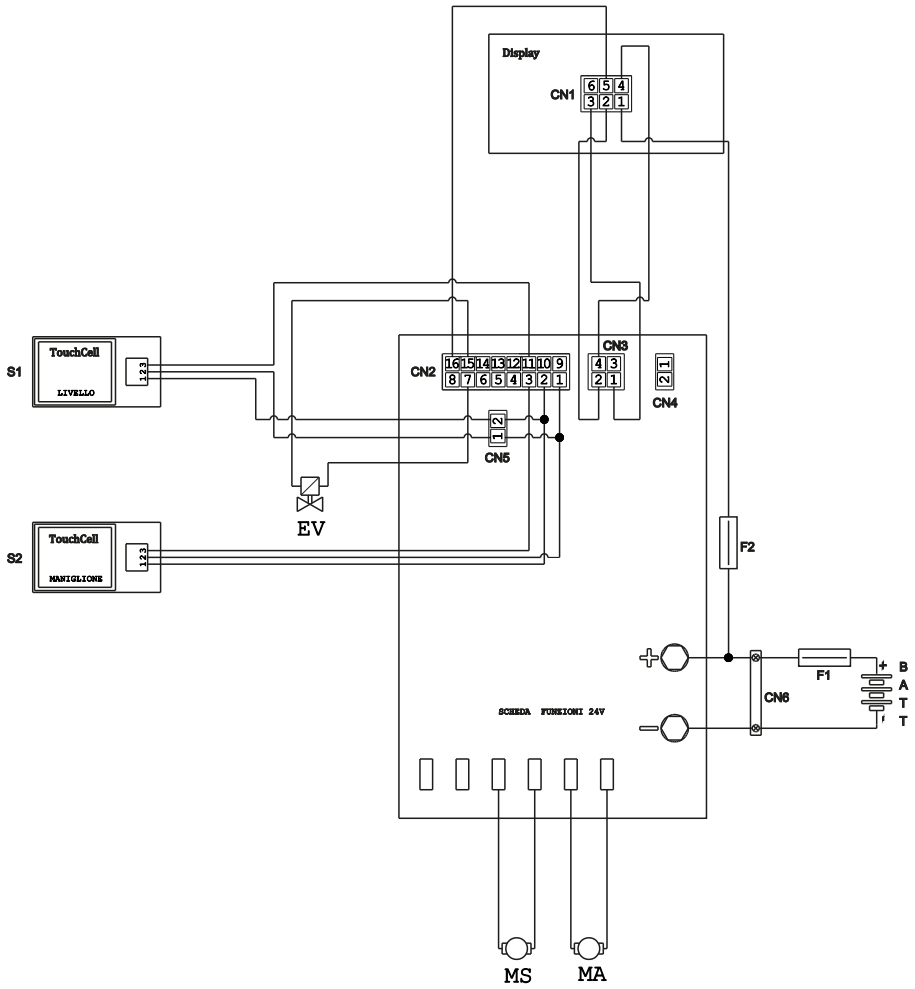
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Batteri 24V
CN 1 ..... Display forbindelse
CN 2 ..... stikket på den elektroniske tavle
CN 3 .....Lystavle forbindelse
CN4 ..... fri
CN5 .....Touch sensor forbindelse
CN6 ..... Batteri Forbindelse
EV.....Magnetventil
F1 .....Sikring 75A
F2 .....Sikring 5A
MA.....Vakuummotor
MS .....Børstemotor
MT ..... Traktionmtor
PC..... kemiske pumpe
S1 .....tryksensor til at inddrive
S2 ..... tryksensor til håndtaget

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:59

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batteri 24V
CN 1 ..... Display forbindelse
CN 2 ..... stikket på den elektroniske tavle
CN 3 .....Lystavle forbindelse
CN4 ..... fri
CN5 .....Touch sensor forbindelse
CN6 ..... Batteri Forbindelse
EV.....Magnetventil

F1 .....Sikring 75A
F2 .....Sikring 5A
MA.....Vakuummotor
MS .....Børstemotor
PC.....kemiske pumpe
S1 .....tryksensor til at inddrive
S2 ..... tryksensor til håndtaget

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:59

Kära kund,
Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.

Den golvskurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.

Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:59

Innehållsförteckning

Teknisk data **SV-3**

1.1 Introduktion **SV-5**

2.1 Kunskap om maskinen **SV-5**

3.1 Uppackning **SV-5**
3.1.a Maskinutrustning SV-5

4.1 Sammansättning komponenter **SV-5**
4.1.a Montering av torkare SV-5
4.1.b Montering borste SV-5
4.1.c Isättning och anslutning av batterier SV-6

5.1 Laddning av batteriet **SV-6**
5.1.a Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig) SV-6
5.1.b Laddning av batteriet med hjälp extern laddare SV-7

6.1 Kontroll- och styrpanel **SV-7**
6.2 Arbetscykel exempel **SV-8**

7.0 Säkerhet lösenord **SV-9**

7.1 Inställning av parametrarna **SV-9**
7.1.a Inställning av språk SV-10
7.1.b Inställning av batterityp SV-10
7.1.c Inställning av ljusstyrka och kontrast SV-10

8.1 Display **SV-11**

9.1 Påfyllning behållare **SV-12**

10.1 Drift **SV-12**
10.1.a Kontroller innan användning SV-12
10.1.b Förberedning av maskinen och val av cykel SV-12
10.1.c Användning av maskinen SV-12
10.1.d Slut på användning och avstängning SV-12
10.1.e Larm för maximal uppsamlingsvattennivå SV-13
10.1.f Lista över larm SV-14

11.1 Tömning av returvattnet **SV-15**

12.1 Underhåll och rengöring **SV-15**
12.1.a Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten SV-15
12.1.b Rengöring av behållaren med returvatten SV-16
12.1.c Rengöring av torkare SV-16
12.1.d Rengöring av filter rent vatten SV-16
12.1.e Byta ut borste SV-16
12.1.f Byta ut gummiskrapa torkare SV-17
12.1.g Rengöring av filtret tank för vatten återvinning SV-17
12.1.h Byta ut säkringar SV-17
12.1.i Inställning torkare SV-17
12.1.l Konfiguration av batteriladdare och digitalt instrument SV-18

Problem - Orsaker - Åtgärder **SV-19**

13.1 Garanti **SV-20**

Kopplingsschema **SV-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch SV-21
FR 30 M45 Touch SV-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:59

Teknisk data

	30M45	30D45	30D50
Körtyp	Maskinoperatör på marken		
Egenskaper			
Strömförsörjning	Batteri	Batteri	Batteri
Strömförsörjning	Se typskylten		
Installerad effekt	750 W	930 W	1030 W
Förflyttning	Manuell	Dragning	Dragning
Bredd tvättbana *	430 mm	430 mm	500 mm
Bredd insug	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretisk täckning på en timme	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Borstar / pad			
Diameter / nummer	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Effekt motor / nummer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Hastighet motor	190 varv / min.	190 varv / min.	200 varv / min.
Specifikt tryck	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Insug			
Effekt motor	400 W	400 W	400 W
Vakuum	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Luftflöde	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Bullernivå	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Dragkraft			
Motoreffekt	---	180 W	180 W
Behållare			
Återflöde	No	No	No
Kapacitet lösning	30 l	30 l	30 l
Kapacitet återflöde	33 l	33 l	33 l
Mått (LxBxH) utan torkare	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibration ISO 5349 m/sek²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Vikt			
Vikt tom	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Vikt med batterier	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Vikt i körklart skick GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Spåret att tvätta innebär att maskinen är igång och borsten krossade.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:59

	30M45	30D45	30D50
Tillbehör			
Borste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Skyddsskärm borste	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Främre gummi på golvtork	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Bakre gummi på golvtork	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Tillbehör på begäran			
Borste PPL kraftig ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Borste, tynex ø 1,2 poleryta 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Transportör	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Främre oljeresistent gummi på golvtork	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Bakre oljeresistent gummi på golvtork	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:59

1.1 INTRODUKTION

FARA:
Innan du använder maskinen, läsa noggrant häfte "**SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR GOLVSKURMASKINEN**" som bifogas detta.

2.1 KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 1)

1) Styrhandtag.
2) Kontrollpanel.
3) Aktiveringsarm för golvtorkareN.
4) Kran för vattentillförsel.
5) Lösning tank.
6) Tankens lock.
7) Öppning för påfyllning med rent vatten.
8) Hjul.
9) Fläns för rotation av borste.
10) Borste.
11) Golvtorkare.
12) Avtappningsrör för returvatten.
13) Insugningsrör för vatten golvtorkare.
14) Tank för vatten återvinning.
15) Rørstuds / tömning rent vatten.
16) Vattenfilter.
17) Filtrera efter rent vatten.
18) Pedal för upphöjning/nedsänkning av borste.
19) Startknapp för borstarnas rotation.
20) Tryck sensor för start dragkraft och borste rotation.

3.1 UPPACKNING (Bild 1-2)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta av påsen (21) som innehåller tillbehör.
- Skär av metallbandet (22).
- A bort träklossarna (23) och (24).
- Lyft borsten fläns (9) trycka på pedalen (19) (Se relevant stycke).
- Lyft stöd torkararmen (25) lyfta handtaget (3 Bild 1) (Se relevant stycke).
- Placera ut en glidramp och lasta av maskinen från träbasen.

3.1.a - Maskinutrustning (Bild 3)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

10) Borste/borstar.
11) Torkare.
26) Flexibelt rör för påfyllning av vatten.
27) Maskinens drifthandbok.
28) Bruksanvisning för batteriladdare (om befintliga).
29) Nätledning batteriladdare (om befintliga).
30) Säkring 5A.
31) Filter efter munnen ren vattentank.

4.1 SAMMANSÄTTNING KOMPONENTER

4.1.a - Montering av torkare (Bild 4)

- Lossa de två rattarna (32) på torkararmen (11).
- Montera torkararmen (11) på stödet (25) genom att dra åt de två rattarna (32).
- Anslut slangen (13) till kontakten (33) på torkaren.

ANMÄRKNING:
Utför de ovanstående stegen med stöd skrapan sänks.

4.1.b - Montering borste (Bild 5)

FARA:
Operation för att bäras av två personer!

- Lyft flänsen (9) för rotation borsten och avlägsna polystyren skydd (34).
- Montera borsten som beskrivs i "utbytesborsthuvud".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:59

4.1.c - Isättning och anslutning av batterier (Bild 6)

VARNING:
KONTROLLERA ATT UPPSAMLINGSTANKEN OCH TANKEN FÖR RENT VATTEN ÄR TOMMA.

- Koppla från kontakten (35).
- Tryck på knappen (36) och lyft tanken (14) till den fullständiga välter.
- Placera batterierna (37) som på bilden och anslut dem enligt vad som indikeras i schemat i Fig. 6 med hjälp av medföljande kablar.
- Skruva fast klämmorna (38) med hjälp av en isolerad nyckel.
- Sänk tanken (14) tills du hör ”klickar” på plats.
- Anslut kontakten (35) på det övre uttaget (39).

ANMÄRKNING:
Anslutningen av batterierna ska utföras av specialutbildad personal.

5.1 LADDNING AV BATTERIET

FARA:
Ladda batterierna i lokaler som är väl ventilerade och som överensstämmer föreskrifterna i det land som maskinen används.
För information om säkerhet ska ni hålla er till vad som nämnts i kapitel 1 i denna handbok.

VARNING:
För information och varningar avseende Batteriet och batteriladdaren på maskinen (om befintlig) ska ni hålla er till vad som nämnts i batteriladdarhandboken som bifogas denna handbok.

VARNING:
Maskinen är fabriksinställd för användning med gelbatterier.
Om du skulle installera andra typer av batterier, se avsnittet ”Parameterinställningar”.
Det är förbjudet att använda maskinen med gelbatterier med kalibrering för blybatterier eller andra.

ANMÄRKNING:
Det behövs 10 timmar för fullständig batterierna Undvik partiella laddningar.

5.1.a - Laddning av batteriet med hjälp av batteriladdaren på maskinen (om befintlig) (Bild 7)

- Flytta maskinen till ett eluttag.
- Dra ut batterikontakten (35) från uttaget (39) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (35) till uttaget (40) på batteriladdaren på maskinen (16).

VARNING:
Det är viktigt att först ansluta pluggen (35) till utloppet (40) på laddaren sedan ansluta laddaren till vägguttaget, annars batterierna inte har laddats.

- Ta bort kabeln från dess hölje (41) och anslut den till uttaget (42) närvarande i maskinen, anslut sedan den andra änden till ett eluttag.
- Kontrollera att den gröna lysdioden (43) blinkar två gånger och sedan går från färgen ”grön” för att kontinuerligt tänd ”röd”.

VARNING:
Kontrollera att nätspänningen överensstämmer med batteriladdarens spänning (230- Vac för den europeiska marknaden; 115 Vac för den amerikanska marknaden; 50/60 Hz).

- Låt batterierna laddas ända tills den gröna lysdioden (43) tänds, dra därefter ut strömkabeln (41) och lägg tillbaka den.
- Återanslut batterikontakten (35) till uttaget (39) på anläggningen.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:59

5.1.b - Laddning av batteriet med hjälp extern laddare (Bild 8)

VARNING:

Det är viktigt att först ansluta pluggen (35) till utloppet (44) på laddaren sedan ansluta laddaren till vägguttaget, annars batterierna inte har laddats.

- Flytta maskinen till en batteriladdningsstation.
- Dra ut batterikontakten (35) från uttaget (39) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (35) till uttaget (44) på den externa batteriladdaren.
- När batterierna laddats färdigt ska du sätta i batterikontakten (35) uttaget (39) på anläggningen igen.

6.1 KONTROLL- OCH STYRPANEL (Bild 9)

VARNING:

Innan du använder maskinen, måste du välja tvättprogram som visas i det relevanta avsnittet.

20) Sensor för start av drag-och borstrotation

• (för modellen utrustad med dragkraft)

Kontrollera displayen så att den minsta dragning hastigheten är inställd.

Genom att driva sensorn (20) med knappen (45) “ ”, knappen (52) “ ” och knappen (51) “ ” intryckt, dragkraft och borstrotation startar och även vattenförsörjningen.

att trycka och hålls nere knappen (48) “ ” medan du drar i spaken (20) maskinen startar i omvänd.

För att backväxeln, lyfta torkar.

20) Sensor för att starta borstrotation

• (för modellen inte är utrustade med dragkraft)

Genom att driva sensorn (20) med knappen (45) “ ”, knappen (52) “ ” eoch knappen (51) “ ” trycks, kommer dragkraften och borste / es rotation och vattenförsörjning starta.

45) Huvudbrytare “ ”

Genom att trycka på knappen, är spänningen in i de kretsar som möjliggör drift av kommandon och av lämpliga knappar; displayen (46) kommer att sättas på.

För att ta bort makten till kretsar tryck på knappen igen.

46) Display

Lyser när strömmen slås på strömmen till kretsar genom knappen (45) “ ”.

Displayen visar statsmaskineriet, batteriladdning, arbetstid och larmmeddelanden.

47) Knappar hastighetsjustering (endast for modell med dragkraft)

Knappen (47a) “ ”.

Pressad ökar hastigheten av dragning.

Knappen (47b) “ ”.

Pressad, minskar hastigheten av dragning.

Displayen (46) visar den inställda hastigheten.

48) Knapp backväxel “ ” (endast for modell med dragkraft)

Kontrollera displayen så att den minsta dragning hastigheten är inställd.

Trycks och hålls nere medan rörelse sensorn (20), börjar maskinen att gå bakåt mot operatören. Displayen visar symbolen “ ”.

50) Startknapp dammsugareb “ ”

Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “ ” infogas.

Tryck på knappen (50) “ ”, du starta driften på dammsugaren; displayen visar

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:59

symbolen “ ”.
För att stänga av dammsugare, tryck på knappen (50), turbinen kommer att fortsätta att verka i några sekunder så att aspirera vätska närvarande på golvet, varefter den stängs av automatiskt. Symbolen på displayen försvinner “ ”.

49) Knapp tyst drift “ ”

Att trycka på knappen (49) “ ” minskar hastigheten på sugfläkten avsevärt minska det buller som maskinen gör; med funktionen aktiverad displayen visar symbolen “ ”.

Tryck på knappen igen (49) “ ” funktionen är inaktiverad och maskinen återupptar driften i standardläge; symbolen försvinner på displayen “ ”.

ANMÄRKNING:
Stänga av sugfläkten med ”tyst drift” aktiverad, turbin driftläge ändras automatiskt till ”normal drift” hela tiden för frånslagsfördröjning.

51) Knapp för vatten magnetventil “ ”

Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “ ” och knappen (52) “ ” infogas.

Tryck på knappen (51) “ ”, visar displayen symbolen “ ”, och öppningen av vattenmagnet förbereds. Dess funktion styrs av givaren (20).
Mängden vatten styrs via kranen (4).
För att stoppa vattentillförseln tryck på knappen (51) “ ”.

52) Knappen för att aktivera rotation borsten “ ”

Knappen funktion aktiveras med knappen (45) “ ” infogas.

Tryck på knappen (52) “ ”, och borstrotation kommer att aktiveras; displayen visar symbolen “ ”. Borste operation styrs av sensorn (20).
För att avaktivera rotation av borsten, tryck på knappen (52) “ ”.

4) Kran som reglerar vattenmängden

- Vrid kranen (4) moturs för att öka mängden lösningsmedel och medurs för att minska den.

6.2 ARBETSCYKEL EXEMPEL (Bild 9)

Ställa en tvättcykel med borstar och torkning.

- Tryck på knappen (51) för att tillåta vattenförsörjningen.
- Tryck på knappen (52) för att tillåta borstrotation.
- Tryck på knappen (50) och vakuum startar.

ANMÄRKNING:
I speciella miljöer, är det möjligt att aktivera brusreduceringsfunktionen genom att trycka på knappen (49).

VARNING:
Vid start var noga med att inte röra tryck-sensorn (20); maskinen kommer att gå till larmläge.
Om du släpper sensorn inom två sekunder kommer larmet att stängas av automatiskt och efter mer än två sekunder måste du stoppa och starta om maskinen.

- Välj önskad hastighet genom att trycka på knapparna (47a) eller (47b) (endast för modellen utrustad med dragkraft).

ANMÄRKNING:
Det är möjligt att ändra den hastighet även under arbetscykeln, med maskinen i rörelse genom att agera på lämpliga knappar.

- Rör försiktigt vid beröring (20) knappen och maskinen kommer att starta det valda programmet och arbetscykeln.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:59

ANMÄRKNING:

Det är möjligt att ändra arbetscykeln beroende på arbetskraven.
För att ändra cykeln måste du stanna maskinen, välja en ny cykel och aktivera cykeln genom att trycka på touchknappen (20).

7.0 SÄKERHET LÖSENORD

Maskinen kan utrustas med en säkerhetslösenord; för att aktivera det eller inaktivera det, kontakta teknisk support. Om lösenordet var aktiverat, för att komma in numren, följer du anvisningarna på displayen.

7.1 INSTÄLLNING AV PARAMETRARNA (Bild 9)

Operatören har möjlighet att komma till menyn att ställa in följande parametrar:
Språk;
Typ av batterier;
Ljusstyrka / Kontrast.

För att komma åt menyn, gör så här:

- Tryck och håll ned (47b) och (52) “ ”, tryck sedan på strömbrytaren (45) “ ” för att starta maskinen tills du ser följande skärm:



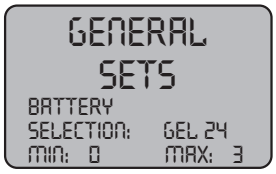
ID CHECK = ID KOLA
INSERT PASSWORD = INFOGA LÖSENORD

- Släpp tangenterna.
- Ange lösenord genom att trycka på knapparna (47a) (47b) tills displayen visar numret “10”.
- Tryck på knappen (51) “ ” för att bekräfta lösenordet och ange menyn parameterinställning; visas följande skärm:

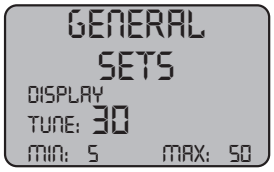


GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVAL
ITALIANO = ITALIENSKA

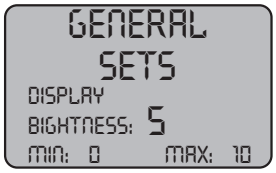
- För att bläddra igenom menyn för att ställa in parametrarna tryck på knappen (52) “ ” och i följd kan du se följande skärmar:



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
BATTERY SELECTION = BATTERI URVALET



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
DISPLAY TUNE = LÅTEN SKÄRMENS



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
DISPLAY BIGHTNESS = SKÄRMENS LJUSSTYRKA

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:59

7.1.a - Inställning av språk

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:

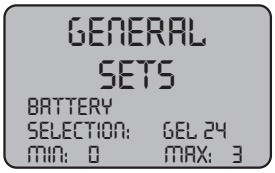


GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
LANGUAGE SELECTION = SPRÅKVAL
ITALIANO = ITALIENSKA

- Välj språk (47a) och (47b), tryck sedan på knapparna (51) "" för att bekräfta ditt val.

7.1.b - Inställning av batterityp

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:



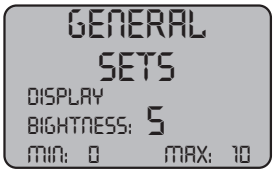
GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
BATTERY SELECTION = BATTERI URVALET

- Välj typ av batteri genom att använda knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (51) "" för att bekräfta ditt val;

GEL = Gel Batteri
AGM =AGM batteri
WET = Blybatteri

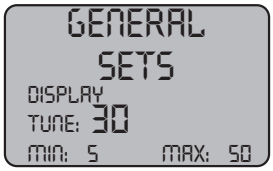
7.1.c - Inställning av ljusstyrka och kontrast

- Öppna menyn parameterinställning tills du ser följande skärm:



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
DISPLAY BIGHTNESS = SKÄRMENS LJUSSTYRKA

- Ställ in bildskärmens ljusstyrka genom att välja ett värde från "0-10" med knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (52) "" för att gå till inställningarna kontrast.



GENERAL SETS = MER ALLMÄNNA
DISPLAY TUNE = LÅTEN SKÄRMENS

- Ställ in displayens kontrast genom att välja ett värde från "5 till 50" med knapparna (47a) och (47b), tryck sedan på knappen (51) "" för att bekräfta ditt val.

8.1 DISPLAY (Bild 10)

Displayen visar följande piktogram:

"A" = Batteri
Indikerar laddningstillståndet för batteriet;

"A1" = batteriladdning;

"**A2**" = batteriet laddas inte.

= hastigheter (om den finns)
Det är möjligt variera hastigheten att gå från "0" till maximal hastighet i 5 steg "" och "" för att öka eller minska hastigheten.

"R"= backväxel (om sådan finns)
Visas på displayen när du väljer knappen "" och du gör backslaget, släpp knappen piktogrammet försvinner.

" " = Sugapparat arbetar
Visas på displayen när du väljer knappen "" indikerar att dammsugaren fungerar; trycka på knappen igen "" att stoppa driften piktogram blinkar i några sekunder och

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:59

försvinner när dammsugaren stoppar.

“ ”= Tyst gång
Vakuum i drift.
Visas på displayen när du väljer knappen “ ” vilket indikerar att dammsugaren arbetar med en regim med reducerad hastighet; trycka på knappen igen “ ” för att återgå till normal drift piktogrammet försvinner.

“ ” = Tillhandahållande av vatten
Visas på displayen när du väljer knappen “ ” vilket indikerar att det är aktiverad solenoid vattenförsörjning; trycka på knappen igen “ ” sinaktiverar driften av solenoiden och piktogrammet försvinner.

“ ”= Framställning av borstrotation
Visas på displayen när du väljer knappen “ ” indikerande att det har gjort det möjligt att rotationen av borsten; trycka på knappen igen “ ” inaktiverar driften av motorns rotationsriktning borsten och piktogrammet försvinner.

“ ” = Maximal vätskenivån i tanken
Visas när vätskan i återvinningstanken nådde den högsta nivån.

9.1 PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 11)

VARNING:
Häll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.

- Lyft bort röret (26) som kommer med maskinen och koppla änden (26a) till en kran, för in den andra änden (26b) i behållaren (5).
- Kontrollera att ventilen (53) är öppen.
- Öppna kranen och fyll på behållaren (5).
- Nivån på vattnet som finns i tanken visas på det transparenta röret (15).
- Häll rengöringsvätskan i tanken.

ANMÄRKNING:
Använd endast rengöringsmedel som inte löddrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.

FARA:
Om lösningsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarblad.

10.1 DRIFT (Bild 1)

10.1.a - Kontroller innan användning

- Kontrollera att utloppsslangen (12) från återvinningsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att anslutningen (54) som är placerad på golvtorkaren (11) inte är blockerad och att röret är korrekt kopplat.
- Kontrollera att röret (15) för att släppa ut rent vatten är ordentligt fastsatt på monteringsramen och att ventilen (53) är öppen.
- Tryck på knappen (45) och kontrollera laddningsstatus för batterierna på displayen.

10.1.b - Förberedning av maskinen och val av cykel (Bild 9-12)

- Tryck på knappen (45 Bild 9), display lyus (46 Bild 9) iindikerar laddningsstatus för batterierna.
- Haka av spaken (3 Bild. 12) och sänk ner den; golvtorken (11 Bild. 12) sänks ned.
- Tryck ner pedalen (19 Bild. 12), haka av den från sitt fäste och lyft upp den, därmed sänks borsten/borstarna (10 Bild. 12) ned.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:59

Arbetscykel:
- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

Cykel endast torkning:
- Att bara göra torkcykeln tryck på knappen (50 Bild 9), du startar dammsugaren.
  För modeller med drivmotor ska ni trycka på de avsedda kontrollerna för att sätta igång maskinen.

Cykel endast borstning:
- Att bara göra cykeln av borstning tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotationen av borsten
  Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

Cykel tvätt och borstning:
- Tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotationen av borsten; tryck på knappen (51 Bild 9) för att möjliggöra leverans av vatten.
  Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten och leverans av vatten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

Cykel tvätt, borstning och torkning:
- Tryck på knappen (50 Bild 9) att starta dammsugaren, knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotation av borsten och tryck på knappen (51 Bild 9) för att möjliggöra leverans av vatten.
  Tryck reglaget på handtaget för att starta rotationen av borsten och leverans av vatten (för att modeller med inbyggd dragkraft också börjar dra).

10.1.c - Användning av maskinen (Bild 1)
- Efter start av maskinen och välja den typ av cykeln, starta rengöringsverksamheten genom att trycka på maskinen med hjälp av handtaget (1 Bild 1) eller drift av sensorn (20 Bild 1) för att starta dragkraft (för modeller med detta).

ANMÄRKNING:
Var uppmärksam på särskilt känsliga golv; använd inte maskinen när den är stoppad och borstrotation är på.
Det är möjligt för att särskilt smutsiga fläckar Justera hastigheter på "0" så att borsten roterar alltid i samma position utan att anstränga motorn dragkraft.

ANMÄRKNING:
Korrekt rengöring och torkning av golv görs genom att trycka maskinen framåt; om du går bakåt maskinen inte kommer att utföra torkning; i denna fas, alltid lyfta torkar, för att undvika att skada bladen.

- Justera hastigheter (om den finns) genom att fungera som anges ovan.
- Reglera eventuellt vattenmängden vid tvätt med hjälp av kranen (4 Bild 1).
- Kontrollera tillståndet för batteriladdning via displayen.

10.1.d - Slut på användning och avstängning (Bild 9-13)
- Vid slutet av rengöring innan du stänger av maskinen stoppa tillförseln av vatten och rotationen av borsten med knapparna (51 Bild 9) och (52 Bild 9).
- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen (19 Bild 13) fram till ändslaget och haka fast den i den avsedda hållaren.
- Fortsätt med det infogade dammsugare för att suga upp all vätska i golvet, sedan stänga av dammsugare att trycka på knappen (50 Bild 9).
- Höj skrapan (11 Bild 13) genom att lyfta spaken (3 Bild 13).

VARNING:
Lyft alltid torkaren och slutstycket efter avslutad städverksamheten, eftersom detta undviker deformation av gummibladen och borsthåren.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:59

- Tryck på knappen (45 Bild 9) för att stänga av maskinen.

VARNING:
Om maskinen inte ska användas under ett par dagar, är det lämpligt att dra ur kontakten (35 Bild 7-8) från uttaget.

10.1.e - Larm för maximal uppsamlingsvattennivå (Bild 14)

Om det vid användning av maskinen vakuumet stannar och displayen visar symbolen “  ” betyder det att nivån på vätskan i återvinningstanken har nått sin högsta nivå.
Flytta maskinen till vattenavloppet och töm uppsamlingsbehållaren enligt vad som anges i avsnittet om detta.

- För att koppla av alarmet, stoppa och starta om maskinen.

ANMÄRKNING:
För en väl fungerande nivågivare, är den skyldig att ordentligt rengöra insidan av tanken (14 Bild14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:59

10.1.f - Lista över larm (Bild 9)

När det finns ett fel på maskinen, på displayen (46) visas i larm typ som anges nedan.
Konsultera listan och utför de procedurer som rekommenderas för att återställa maskinens funktion.
Om de åtgärder som rekommenderas inte löser problemet, var god kontakta vårt tekniska servicecenter.

Alarm	Betydelse	Lösning
AL_1: Function Amp.Borstar	**Amperometrisk skydd botstar**	Kontrollera profilen av funktionen borstar Upptäckta hoge nuvarande arbete av motorn borstar.
AL_2: Function Amp.Dammsugare	**Amperometrisk skydd dammsugare**	Kontrollera absorption motor sugare Upptäckta hoge nuvarande arbete av motor sugare
AL_3: Function Defekt av mat	**Effektsteg skadade**	Stadium borstar eller aspirartore skadad: byt ut kortet.
AL_4: Function Överström	**Överström utgångar borste eller dammsugare**	Kortslutning upptäcktes på utgången av borste eller dammsugare motoren: kontrollera anslutningar och motorer status.
AL_5: Function Övertemperatur	**Termiskt skydd av borste / dammsugare**	Överhettning effektsteg borstar och dammsugare: kontrollera absorptioner
AL_14: Handtag	**Startprocedur misslyckande**	Rör inte trycksensorn (20) samtidigt som du trycker på ON / OFF knappen.
AL_15: Traction Övertemperatur	**Termiskt skydd av dragning**	Överhettning effektsteg dragkraft: kontrollera absorptioner
AL_16: Traction Defekt av mat	**Effektsteg dragkraft skadade**	Effektsteg dragkraft skadade: byta ut kortet.
AL_17: Traction Överström	**Överström av utgång dragkraft**	Kortslutning upptäcktes på utgången av traktionsmotoren: kontrollera anslutningar och motorer status.
AL_18: Dragkraft Amp.- dragkraft	**Amperometrisk skydd dragkarft**	Kontrollera profilen av funktionen dragkarft Upptäckta hoge nuvarande arbete av traktionmotoren

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:59

Alarm	Betydelse	Lösning
AL_20: Allmänt EEprom skadade	**Fel vid läsning av internminne**	Byt ut styrelsen.
AL_22: Allmänt Allmän relä	**Allmän relä skadade**	Den allmänna reläet på kortet är skadat: byt ut kortet.
AL_23: Allmänt Överspänning	**Överspänning**	Överspänning upptäcks ombord funktioner. Kontrollera batteriets anslutningar.
AL_24: Dragkraft Anslutning Batt	**Batteriet är inte ansluten till styrelsen fungerar**	Kontrollera profilen av funktionen dragkarft Upptäckta hoge nuvarande arbete av traktionmotoren
AL_25: Allmänt Anslutning Tast	**Brist kommunikation instrumentbräda - funktioner**	Kontrollera anslutningarna mellan kortet och funktioner tangentbord.

11.1 TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 15)

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (14) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:

ANMÄRKNING:

För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvbrunn.
- Dra ut slangen (12) ur hållaren.
- Ta bort proppen (56) från röret (12) och töm behållaren helt på vatten.

ANMÄRKNING:

Det går att reglera mängden vatten som flödar ut, genom att trycka på slangens ände (12).

- Sätt tillbaka proppen (56) i slangen (12) och sätt tillbaka den på sin hållare.

12.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

VARNING:

Alla underhållsåtgärder måste utföras med maskinen och töm tanken.

ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

12.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 16)

VARNING:

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren (5) med rent vatten för att undvika avlagringar eller beläggningar.

Efter att ha tömt behållaren med returvatten töm även behållaren med rent vatten genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvbrunn.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:59

- Ta bort röret (15) genom att fastställa krokar, stäng kranen (53), lägre slang för att dränera marken, öppna kranen (53) och tillåta att helt tömma vattnet.
- Rengör insidan av tanken genom att lämna utloppsslangen öppen och tillföra rent vatten från den övre öppningen.
- Vid slutet av rengöring lyfta röret (15), lämnar ventilen (53) öppen; fäster slangen till motsvarande lederna.
- För att helt tömma vattnet från tanken (5) lossa slangen (57) från snabbkopplingen (58) vrid sedan kopplingen nedåt lämnar helt tömma vattnet; eller ta bort filtret locket (59).

12.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 17)

VARNING:

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.

- Töm returvattnet såsom anges i den tillhörande paragrafen genom att placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta bort locket (6).
- Lämna slangen (12) nedsänkt i tanken och med proppen borttagen, fyll på rinnande vatten inuti tanken med hjälp av en slang (14) och rengör den ända tills det kommer ut rent vatten från avloppsröret.
- Rengör nivåsonderna (55) med en fuktig trasa och var noga med att inte deformera dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

12.1.c - Rengöring av torkare (Bild 4)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (11) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Koppla bort röret (13) från torkaren (11).
- Lossa på rattarna (32) och ta bort torkaren (11).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (60), samt insugningsanslutningen (33) invändigt.

ANMÄRKNING:

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (60) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

12.1.d - Rengöring av filter rent vatten (Bild 18)

ANMÄRKNING:

Innan du rengör filtret se till att den rent vattentanken är tom.

- Skruva bort och ta av locket (59).
- Ta bort filtret (17) och tvätta den i rinnande vatten.
- Byt ut filtret (17) i dess säte, sedan skruva på locket (59).

12.1.e - Byta ut borste (Bild 19)

Det är nödvändigt att byta ut borsten när samma inträffar slitna till 2 cm eller bör ersättas i enlighet med den typ av golv som skall tvättas; för utbyte, gör så här:

- Lyft upp borsten genom att trycka på pedalen enligt vad som anges i det relativa avsnittet.
- Slip en hand under gruppen kolhållaren (9); att frigöra borsten rotera den med ett kraftigt slag i rotationsriktningen.
- Byt torkare hooking en hållare handborste till flänsen (9).
- Sänk ned borsthållarflänsen (9) och tryck på pedalen som anges i det relativa avsnittet.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:59

- Tryck på knappen (45 Bild 9) för att iståndsätta reglagen.
- Tryck på knappen (52 Bild 9) för att möjliggöra rotation av borsten.
- Justera sensorn (20) på handtaget för att starta borstrotation.

12.1.f - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 20)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (60) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (11) såsom anges i paragrafen “Rengöring torkare”.
- Tryck på spärren (67) och öppna spaken (68).
- De två gummi hållare (69) och den yttre gummit (70) ta bort.
- Lossa de två vantskruvarna (71) och ta bort skruven (72) och den inre gummi (73) ta bort.

ANMÄRKNING:

När gummiskraporna (70) eller (73) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (70) eller (73) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

ANMÄRKNING:

Det är möjligt att använda två typer av gummiskrapor:

Gummiskrapor i paragummi för alla typer av golv och gummiskrapor i poyuretan för golv i mekaniska verkstäder som är nedsmutsade med olja.

12.1.g - Rengöring av filtret tank för vatten återvinning (Bild 21)

Ta av locket för att komma åt insidan av tanken för att vatten återhämtning.

- Lossa ratten (75) och ta bort filtret (76).
- Tvätta filtret (76) med rinnande vatten och montera den åtdragning av vredet (75).

12.1.h - Byta ut säkringar (Bild 6-22)

VARNING:

Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.

- Dra ut kontakten (35) ur eluttaget (39).
- Ta bort locket (61) lossa skruvarna (62) för att komma åt säkringen.

Säkring (74) - 5A

Skydd av det elektroniska kortet.

- Sätt tillbaka locket (61).

Säkring (63) - 75A

Batterisäkring.

- För att byta ut säkringen som sitter på batteriets pluspol, gör enligt följande:

VARNING:

Kontrollera om återvinningstanken vara tom.

- Koppla från kontakten (35).
- Tryck på knappen (36 Bild 6) och lyft tanken (14) tills total omsvängning, byt sedan ut säkringen (63 Bild 6).

12.1.i - Inställning torkare (Bild 23)

- Det är möjligt att justera positionen för bladet i höjd och justera incidensen av schabrarna på golvet.

Höjdjustering

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Lossa skruven (55) och lyft eller sänk ratten (55a) till dess att torkaren är i önskat läge, dra åt skruven (55).

Inställning av incidensen

- Sänk torkaren genom att vrida spaken.
- Starta dammsugaren och fortgå under ett par varv, sedan stänger av dammsugaren och stanna enheten.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:59

- Kontrollera av incidensen av gummi (60) på golvet
  Bild A = alltför krossad
  Bild B = alltför upphöjda
  Bild C = rätt läge
- För justering agera på ratten grå (64) att vrida den moturs av incidensen ökar, omvänt minskar.

12.1.I - Konfiguration av batteriladdare och digitalt instrument (Bild 24)

VARNING:
Maskinen levereras med en standardkonfiguration för funktion med gelbatterier av typen ”Sonnenschein”.

VARNING:
Lossa batterikontakten från uttaget.

- Ta av skyddskåpan (61 Bild 22) genom att lossa skruvarna (62 Bild 22).

Standardkonfiguration med gelbatterier av typen Sonnenschein
- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur ”A”.

Det går att modifiera konfigurationen enligt följande:

Konfiguration för gelbatterier av annan typ än Sonnenschein
- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur ”B”.

Konfiguration för syrabatterier
- Ta av proppen (66) som sitter under batteriladdaren (16).
- Tryck på kontakterna (DP1) och (DP2) och positionera dem som i figur ”C”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Genom att trycka på knappen (45) "⏻" displayen inte tänds.	Batteri urladdat.	Kontrollera status för batteriets laddning.
	Huvudsäkringen har gått.	Byt ut allmänt säkring av 5A eller 80A.
	Batteriets kontakt är fortfarande i laddarens utlopp.	Sätt i kontakten på rätt sätt.
Borsten roterar inte.	Kortfunktioner skadad.	Ersätt.
	Visa kortet skadat.	Ersätt.
	Den trycksensor på handtaget är defekt.	Ersätt.
	Borstmotorn skadad.	Ersätt.
	Borsta knappen inte intryckt.	Tryck på knappen.
Sugapparaten fungerar inte.	Kortfunktioner skadad.	Ersätt.
	Visa kortet skadat.	Ersätt.
	Sug motor skadad.	Ersätt.
	Sugapparat knappen inte intryckt.	Tryck på knappen.
	Uppsamlingstanken är full.	Töm, tvätta och rengör tanken och sonderna.
Maskinen torkar inte på ett korrekt sätt utan lämnar vattenfläckar på golvet.	Sugapparaten är avstängd	Starta sugapparaten
	Sugröret är igentäppt.	Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren.
	Smutsig torkare.	Rengör torkar.
	Returbehållaren är full.	Töm returbehållaren.
	Filtrera efter smutsigt vatten igensatt.	Rengör filtret.
	Torkarens gummiskrapor är slitna.	Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:59

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Det kommer inte ut vatten.	Tom behållare.	Fyll på behållaren.
	Knappen för aktivering av magnetventilen har inte tryckts ned.	Tryck på knappen.
	Stängd kran.	Öppna kranen
	Igentäppt filter.	Rengör filtret.
	Magnetventilen fungerar inte.	Ring servicentret.
Otillräcklig rengöring av golvet.	Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.
	Utsliten borste.	Byt ut borsten.

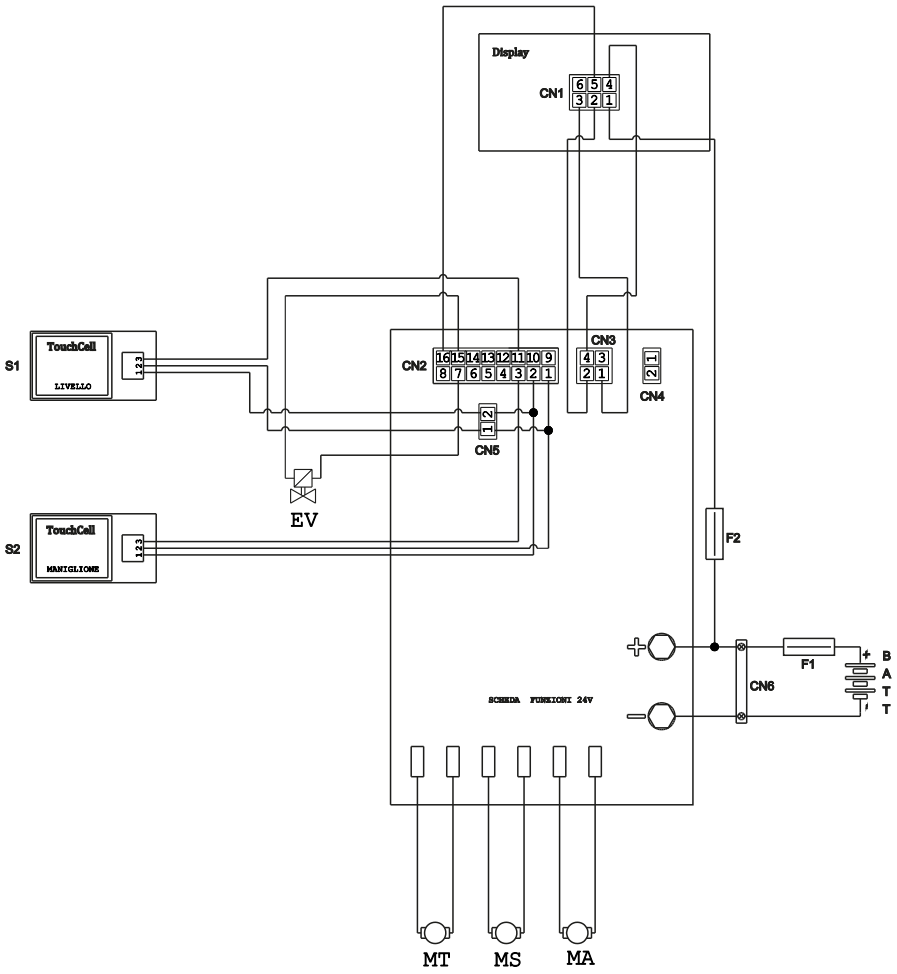
13.1 GARANTI

Under garantitiden alla defekta delar ska repareras eller bytas ut kostnadsfritt.
Alla delar som påverkas av manipulering eller missbruk kommer att uteslutas från garantin.
För att garantiförfarandet kontakta din återförsäljare eller en relevant servicecenter genom att presentera giltiga inköpshandlingar.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:59

KOPPLINGSSCHEMA

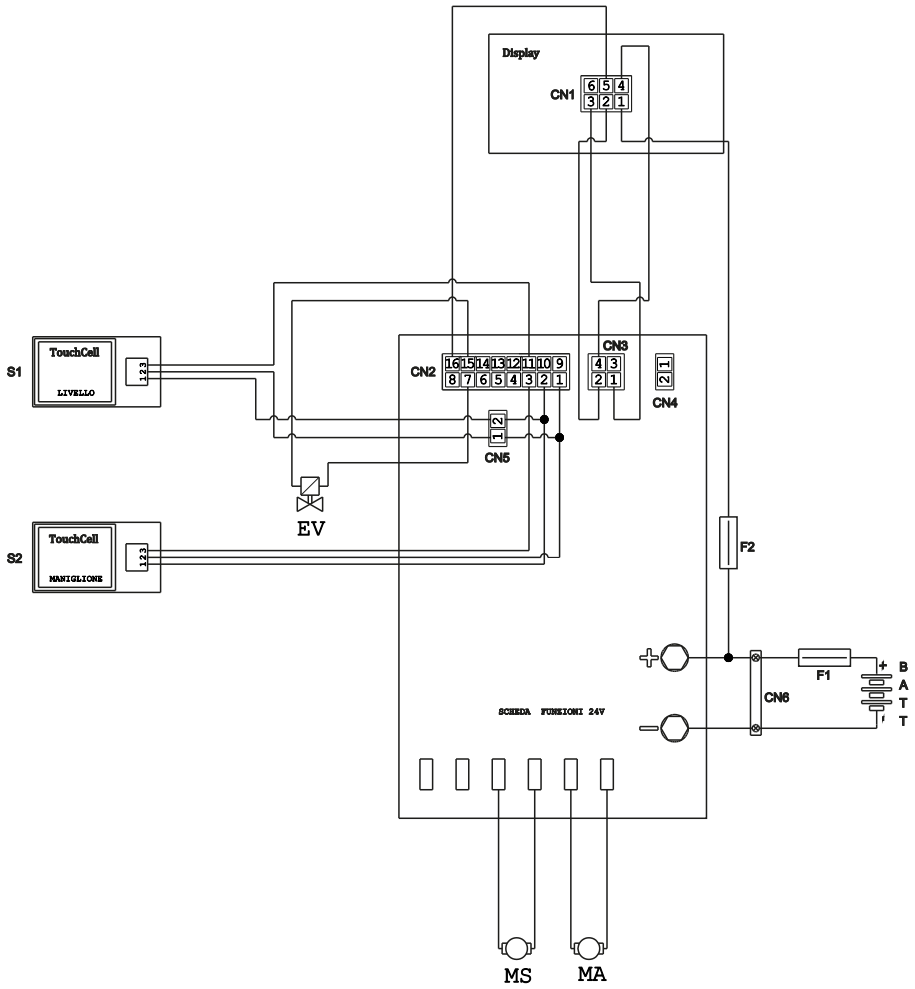
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT	Batteri 24V	**F1**	Säkring 75A
CN 1	Displaykontakt	**F2**	Säkring 5A
CN 2	Cardkontakt	**MA**	Vakuum motor
CN 3	50A utlopp	**MS**	Borste motor
CN4	Fri	**MT**	Dragmotor
CN5	Touch sensorkontakt	**PC**	Kemiska pump
CN6	Batterikontakt	**S1**	Återhämtning nivå trycksensor
EV	Solenoid	**S2**	Touch sensorhandtag

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:59

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batteri 24V
CN 1 .....Displaykontakt
CN 2 .....Cardkontakt
CN 3 ..... 50A utlopp
CN4 ..... Fri
CN5 .....Touch sensorkontakt
CN6 ..... Batterikontakt
EV..... Solenoid

F1 .....Säkring 75A
F2 .....Säkring 5A
MA.....Vakuum motor
MS .....Borste motor
PC.....Kemiska pump
S1 .....Återhämtning nivå trycksensor
S2 .....Touch sensorhandtag

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:59

Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 16:59

Spis treści

Dane techniczne **PL-3**

1.1 Wprowadzenie **PL-5**

2.1 Budowa maszyny **PL-5**

3.1 Rozpakowywanie **PL-5**
3.1.a Wyposażenie maszyny PL-5

4.1 Montaż elementów składowych **PL-5**
4.1.a Montaż wycieraczki PL-5
4.1.b Montaż szczotki PL-5
4.1.c Instalacja i podłączenie akumulatora PL-6

5.1 Ładowanie akumulatora **PL-6**
5.1.a Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) PL-6
5.1.b Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej PL-7

6.1 Tablica kontroli i sterowania **PL-7**
6.2 Przykład cyklu pracy **PL-8**

7.0 Hasło bezpieczeństwa **PL-9**

7.1 Ustawienia parametrów **PL-9**
7.1.a Ustawienie języka PL-10
7.1.b Ustawienie typu baterii PL-10
7.1.c Ustawienie jasności i kontrastu PL-10

8.1 Ekran **PL-11**

9.1 Napełnianie zbiornika **PL-12**

10.1 Zasady działania **PL-12**
10.1.a Kontrola przed rozpoczęciem obsługi PL-12
10.1.b Przygotowanie maszyny i wybór cyklu PL-12
10.1.c Użycie maszyny PL-12
10.1.d Zakończenie użycia i wyłączenie PL-13
10.1.e Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej PL-13
10.1.f Lista alarmów PL-14

11.1 Rozładunek zużytej wody **PL-15**

12.1 Konserwacja i czyszczenie **PL-15**
12.1.a Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej PL-15
12.1.b Czyszczenie zbiornika wody zużytej PL-16
12.1.c Czyszczenie ssawy PL-16
12.1.d Czyszczenie filtra wody czystej PL-16
12.1.e Wymiana szczotki PL-16
12.1.f Wymiana gumy ssawy PL-17
12.1.g Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej PL-17
12.1.h Wymiana bezpieczników PL-17
12.1.i Regulacja wycieraczki PL-17
12.1.l Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika PL-18

Problemy - Przyczyny - Naprawa **PL-19**

13.1 Gwarancja **PL-20**

Schematy elektryczne **PL-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch PL-21
FR 30 M45 Touch PL-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 16:59

Dane techniczne

	30M45	30D45	30D50
Typ kierowania	Prowadzona ręcznie		
Właściwości			
Zasilanie	Akumulator	Akumulator	Akumulator
Natężenie zasilania	Dane techniczne – zob. tabliczka z danymi technicznymi		
Moc	750 W	930 W	1030 W
Trakcja	Ręczny	Napęd	Napęd
Szerokość czyszczenia *	430 mm	430 mm	500 mm
Szerokość ssawy	650 mm	650 mm	650 mm
Wydajność robocza	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Szczotki / pad			
Średnica / numer	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Moc silnika / numer	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Prędkość silnika	190 obr / min.	190 gobr / min.	200 obr / min.
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Ssanie			
Moc silnika	400 W	400 W	400 W
Podciśnienie	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Przepływ powietrza	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Poziom hałasu	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Napęd			
Moc silnika	---	180 W	180 W
Zbiornik			
Recykling	Nie	Nie	Nie
Pojemność zbiornika wody czystej	30 l	30 l	30 l
Pojemność zbiornika wody brudnej	33 l	33 l	33 l
Wymiary (lxwxh) bez wycieraczki	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Drgania ISO 5349 m/sek²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Ciężar			
Ciężar maszyny (próżna, bez akumulatorów)	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Ciężar z akumulatorami	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maksymalny dopuszczalny ciężar w stanie pracy	151 Kg	157 Kg	159 Kg

**Ślad mycia tj. przy urządzeniu włączonym z opuszczoną/dociśniętą szczotką.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 16:59

	30M45	30D45	30D50
Akcesoria			
Szczotka PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Osłona przeciwbryzgowa szczotki	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma ssawy przedniej	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma ssawy tylnej	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Akcesoria na zamówienie			
Szczotka PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Szczotka tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Uchwyt pada	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Guma ssawy przedniej olejood-porna	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Guma ssawy tylnej olejoodporna	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 16:59

1.1 WPROWADZENIE

ZAGROŻENIE:
Przed użyciem urządzenia należy przeczytać broszurę **"INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA PRZY CZYSZCZENIU PODŁOŻA"** załączoną do niniejszego podręcznika.

2.1 BUDOWA MASZYNY (Rys. 1)

1) Rękojeść.
2) Panel sterowania.
3) Dźwignia opuszczania ssawy do podłóg.
4) Kurek regulacji wody.
5) Roztwór do zbiornika.
6) Pokrywa zbiornika.
7) Otwór wlewu wody czystej.
8) Koła.
9) Głowica szczotkowa.
10) Szczotka.
11) Ssawa.
12) Wąż spustowy wody zużytej.
13) Wąż ssący wody brudnej.
14) Zbiornik wody odzyskanej.
15) Wężyk poziomu/ odpływu wody czystej.
16) Filtr wody.
17) Filtr wody czystej.
18) Pedał wznoszenia / obniżania szczotki.
19) Przycisk uruchamiający szczotki.
20) Dotknąć czujnik rozruchowy trakcję i szczotkę obrotową.

3.1 ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1-2)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutorem i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (21) zawierające akcesoria.
- Przeciąć opaskę zabezpieczającą (22).
- Usunąć drewniane kliny (23) i (24).
- Podnieść kołnierz szczotki (9) naciskając pedał (19) (zob. odpowiedni rozdział).
- Podnieść ramię wycieraczki (25) trzymając za uchwyt (3 Rys. 1) (zob. odpowiedni rozdział).
- Przystawić ślizg i rozładować maszynę z palety.

3.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 3)

Akcesoria w zestawie to:

10) Szczotka/-ki.
11) Pióro wycieraczki.
26) Przewód giętki załadunku wody.
27) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
28) Instrukcja obsługi ładowarki (jeśli występuje).
29) Przewód zasilania ładowarki (jeśli występuje).
30) Bezpiecznik 5A.
31) Filtr do odpływu zbiornika wody czystej.

4.1 MONTAŻ ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

4.1.a - Montaż wycieraczki (Rys. 4)

- Zwolnić uchwyty (32) na ramieniu wycieraczki (11).
- Zamontować wycieraczkę (11) w podstawce (25) i docisnąć uchwyty (32).
- Podłączyć wężyk (13) do (33) wycieraczki.

UWAGA:
Powyższe kroki należy wykonywać przy opuszczonej nasadce wycioru.

4.1.b - Montaż szczotki (Rys. 5)

OSTROŻNIE:
Czynność ta powinna być wykonywana przez dwie osoby!

- Delikatnie unieść kołnierz (9) obrotowy szczotki i usunąć osłonę polistyrenową (34).
- Zamontować szczotkę tak jak to opisane w dziale "wymiana szczotki".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 16:59

4.1.c - Instalacja i podłączenie akumulatora (Rys. 6)

OSTRZEŻENIE:
SPRAWDZIĆ CZY ZBIORNIK WODY BRUDNEJ I ZBIORNIK WODY CZYSTEJ SĄ PUSTE.

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36) i unieść zbiornik (14) tak, by można było unieść go całkowicie.
- Umieścić akumulatory (37), jak wskazano na rysunku, i podłączyć je, jak wskazano na schemacie na Rys. 6, używając kabli dołączonych do zestawu.
- Dokręcić zaciski (38) używając klucza izolowanego.
- Opuścić zbiornik (14) do dźwięku "Klik" oznaczającego połączenie.
- Podłączyć wtyczkę (35) do górnego gniazda (39).

UWAGA:
Podłączanie akumulatorów powinno być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

5.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA

ZAGROŻENIE:
Wykonywać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z normami obowiązującymi w kraju użytkowania.
W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa, należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1 niniejszego podręcznika.

OSTRZEŻENIE:
W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora i jego ładowarki pokładowej (jeśli występuje), należy stosować się do dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.

OSTRZEŻENIE:
Maszyna opuszcza fabrykę będąc wykalibrowaną do pracy z akumulatorem żelowym.
W razie konieczności zainstalowania innego typu baterii, zob. instrukcje w sekcji "Ustawienia".
Nie używać urządzenia na bateriach żelowych kalibrowanych do kwasowych lub innych.

UWAGA:
Aby całkowicie naładować akumulatory wymagane jest 10 godzin. Unikać ładowań częściowych.

5.1.a - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki pokładowej (jeśli występuje) (Rys. 7)

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (35) akumulatorów od gniazdka (39) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (40) ładowarki pokładowej (16).

OSTRZEŻENIE:
Ważne jest by podłączać najpierw wtyczkę (35) do gniazda (40) ładowarki, a następnie ładowarkę do gniazda w ścianie, inaczej akumulatory przestaną ładować.

- Wyjąć kabel (41) z pojemnika i podłączyć do gniazda (42) w urządzeniu, następnie podłączyć drugi koniec kabla do gniazda zasilania.
- Sprawdź, czy zielona dioda (43) miga 2 razy a następnie przekazać "zielony" kolor " czerwony " światło stałe.

OSTRZEŻENIE:
Skontrolować czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem roboczym ładowarki (230 Vac dla rynku europejskiego; 115 Vac dla rynku amerykańskiego 50/60 Hz).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 16:59

- Ładować akumulator aż do zapalenia się na zielono diody (43), a następnie odłączyć przewód (41) zasilający i odłożyć go na swoje miejsce.
- Ponownie przyłączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (39) urządzenia.

5.1.b - Ładowanie akumulatora przy użyciu ładowarki zewnętrznej (Rys. 8)

OSTRZEŻENIE:

Ważne jest by podłączać najpierw wtyczkę (35) do gniazda (44) ładowarki, a następnie ładowarkę do gniazda w ścianie, inaczej akumulatory przestaną ładować.

- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca, w którym znajduje się gniazdko elektryczne.
- Odłączyć wtyczkę (35) akumulatorów od gniazdka (39) instalacji.
- Połączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (44) ładowarki zewnętrznej.
- Po zakończeniu ładowania akumulatorów ponownie przyłączyć wtyczkę (35) akumulatorów do gniazdka (39) urządzenia.

6.1 TABLICA KONTROLI I STEROWANIA (Rys. 9)

OSTRZEŻENIE:

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy wybrać cykl prania, jak wskazano w odpowiednim ustępie.

20) Czujnik do uruchomienia trakcji i obrót szczotki

• (dla model z trakcja)

Sprawdź na wyświetlaczu, należy ustawić co najmniej minimalną prędkość trakcji.

Działającego czujnika (20) z przycisk (45) “ ” przycisk (52) “ ” i przycisk (51) “ ” wciśnięty rozpocznie trakcję i szczotkę obrotową i wodę.

Urządzenie automatycznie ruszy do przodu; po naciśnięciu przycisku (48) “ ” i wciśnięciu rączki (20) urządzenie ruszy wstecz.

Aby zawrocić, unieść wycieraczkę.

20) Czujnik do rozpoczęcia obrotu szczotki szczotki

• (dla model bez trakcja)

Działającego czujnika (20) z przycisk (45) “ ” przycisk (52) “ ” i przycisk (51) “ ” wciśnięty rozpocznie szczotkę obrotową i wodę.

45) Wyłącznik główny “ ”

Naciskając przycisk, napięcie jest włożona w obwodach umożliwiające działanie poleceń i odpowiednich przycisków;wyświetlaczu (46) włącza się.

Aby zatrzymać zasilanie napięciem, nacisnąć ponownie przycisk.

46) Wyświetlacz

Włącza się po zasileniu napięciem przyciskiem “ ”.

Na ekranie wyświetli się stan urządzenia, stopień naładowania baterii, godziny funkcjonowania i ostrzeżenia alarmowe.

47) Przyciski regulujące prędkość (tylko dla modeli z napędem)

Przycisk (47a) “ ”.

Naciśnięty zwiększy prędkość napędu.

Przycisk (47b) “ ”.

Naciśnięty zmniejszy prędkość napędu.

Na ekranie (46) wyświetli się ustawiona prędkość.

48) Przycisk wsteczny “ ” (tylko dla modeli z napędem)

Sprawdź wyświetlacz tak, że minimalna prędkość trakcji jest ustawiony.

Wciśnięty podczas pracy czujnika (20), urządzenie zacznie iść do tyłu w kierunku operatora. Na wyświetlaczu pojawi się symbol “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:59

50) Przycisk włączający ssanie “ ”

Działanie przycisku aktywuje się przy wciśniętym przycisku (45) “ ”.
Nacisnąć przycisk (50) “ ”i ssanie włączy się; na ekranie wyświetli się symbol “ ”.
Aby zatrzymać ssanie, nacisnąć przycisk (50), turbina będzie kontynuować pracę przez kilka sekund by odessać pozostałość płynu z podłogi, po czym zatrzyma się automatycznie. Na ekranie wyświetli się symbol “ ”.

49) Przycisk cichej pracy “ ”

Po naciśnięciu przycisku (49) “ ” zmniejszy prędkość turbiny ssącej, co znacznie zredukuje hałas wytwarzany przez urządzenie; jeśli funkcja jest aktywna, na ekranie wyświetli się symbol “ ”.

Po ponownym naciśnięciu przycisku (49) “ ” funkcja wyłączy się i urządzenie wróci do trybu standardowego; na ekranie wyświetli się symbol “ ”.

UWAGA:
Podczas zatrzymywania turbiny przy aktywnym trybie “cichej pracy”, turbina przejdzie automatycznie do trybu standardowego z jednoczesnym opóźnieniem zatrzymania.

51) Przycisk elektrycznego zaworu wody “ ”

Działanie tego przycisku jest aktywne po jednoczesnym wciśnięciu przycisku (45) “ ” i przycisku (52). “ ”.

Naciśnij przycisk (51) “ ”, na wyświetlaczu pojawi się symbol “ ”, a otwarcie zaworu elektromagnetycznego wody jest przygotowywany. Jego działanie jest sterowane przez czujnik (20).
Ilość pompowanej wody reguluje się poprzez zawór (4).

Aby zatrzymać dopływ wody nacisnąć przycisk (51) “ ”.

52) Przycisk włączający obroty szczotki/szczotek “ ”

Działanie tego przycisku aktywuje się poprzez wciśnięcie przycisku (45) “ ” .

Naciśnij przycisk (52) “ ”, oraz obrót szczotki zostanie aktywowany; wyświetlaczu pojawi się symbol “ ”. Operacja szczotka jest kontrolowana przez czujnik (20).
Aby wyłączyć obroty szczotek nacisnąć przycisk (52) “ ”.

4) Kurek regulacji wody

- Obrócić kurek (4) w lewo aby zwiększyć ilość wody czystej, w prawo, aby zmniejszyć.

6.2 PRZYKŁAD CYKLU PRACY (Rys. 9)

Ustawianie cykl prania ze szczotkami i suszenie.

- Naciśnij przycisk (51)w celu umożliwienia dopływ wody.
- Naciśnij przycisk (52) w celu umożliwienia obrotu szczotki.
- Naciśnij rozpocznie przycisk (50) i podciśnienie.

UWAGA:
W środowiskach specjalnych możliwe jest, aby włączyć funkcję redukcji szumów, naciskając przycisk (49).

OSTRZEŻENIE:
Na starcie należy uważać, aby nie dotknąć czujnika dotykowego (20);urządzenie przejdzie w tryb alarmowy.
Jeśli czujnik zostanie zwolniony w ciągu dwóch sekund, alarm wyłączy się automatycznie i po ponad dwie sekundy, trzeba będzie zatrzymać i ponownie uruchomić maszynę.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:59

- Wybierz żądaną prędkość za pomocą przycisków (47a) lub (47b) (tylko w modelu wyposażonym w trakcji).

UWAGA:
Jest możliwe, aby zmienić prędkość nawet podczas cyklu roboczego w maszynie w ruchu przez działanie na odpowiedni przycisk.

- Delikatnie dotknij touch (20) przycisk, a urządzenie rozpocznie wybrany program i cykl pracy.

UWAGA:
Jest to możliwe do zmiany cyklu roboczego, w zależności od wymagań roboczych.
W celu zmiany cyklu, należy zatrzymać maszynę, wybierz nowy cykl i aktywować cykl przez naciśnięcie przycisku dotykowego (20).

7.0 HASŁO BEZPIECZEŃSTWA

Maszyna może być wyposażona w hasłach bezpieczeństwa; za umożliwienie go lub wyłączanie go, prosimy o kontakt z pomocą techniczną. Jeśli hasło zostało włączone, w celu wprowadzenia numerów, postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie.

7.1 USTAWIENIA PARAMETRÓW (Rys. 9)

Operator ma możliwość wejścia do menu i ustawienia następujących parametrów:
Język;
Typ baterii;
Jasność / Kontrast.

Aby wejść do menu, należy przejść następujące kroki:

- Wciśnij i przytrzymaj (47b) i (52) “ ”, a następnie naciśnij przycisk zasilania (45) “ ”, aby uruchomić maszynę, aż pojawi się następujący wyświetlaczu:



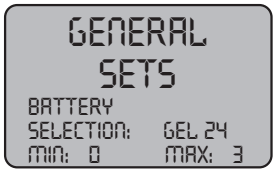
ID CHECK = ID SPRAWDŹ
INSERT PASSWORD = WSTAW HASŁO

- Zwolnij wciśnięte klawisze.
- Wprowadź hasło za pomocą klawiszy (47a), (47b), aż na wyświetlaczu pokazuje liczbę “10”.
- Potwierdzić hasło za pomocą klawiatury (51) “ ” i wejść do menu ustawień parametrów; aż pokaże się następujące wyświetlenie:

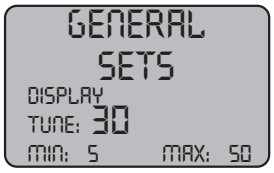


GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
LANGUAGE SELECTION = WYBÓR JĘZYKA
ITALIANO = WŁOSKA

- aby przejrzeć menu ustawień parametrów, nacisnąć klawisz (52) “ ” i kolejno pokażą się następujące ekrany:

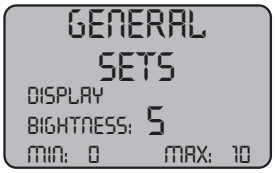


GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
BATTERY SELECTION = BATERIA WYBÓR



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
DISPLAY TUNE = DOSTRÓJ WYŚWIETLACZA

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 16:59



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
DISPLAY BIGHTNESS = JASNOŚĆ WYŚWIETLACZA

7.1.a - Ustawienie języka

- Wejść do menu w ustawienia parametrów aż do wyświetlenia się następującego ekranu:

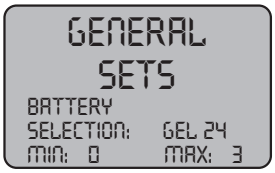


GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
LANGUAGE SELECTION = WYBÓR JĘZYKA
ITALIANO = WŁOSKA

- Wybierz język (47a) i (47b), a następnie za pomocą przycisków (51) "", aby potwierdzić wybór.

7.1.b - Ustawienie typu baterii

- Wejść do menu w ustawienia parametrów i przeglądać wybór menu aż do pojawienia się następującego ekranu:



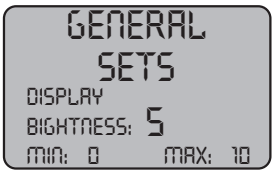
GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
BATTERY SELECTION = BATERIA WYBÓR

- Wybierz typ baterii za pomocą przycisków (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (51) "", aby potwierdzić wybór;

  GEL = bateria żelowa
  AGM = bateria typu AGM
  WET = bateria kwasowa

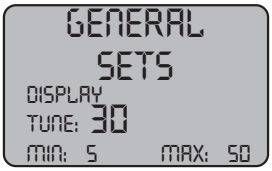
7.1.c - Ustawienie jasności i kontrastu

- Wejść do menu ustawień parametrów aż do pojawienia się następującego ekranu:



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
DISPLAY BIGHTNESS = JASNOŚĆ WYŚWIETLACZA

- Ustawienie jasności wyświetlacza, wybierając wartość z "0 do 10" z przyciskami (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (52) "", aby przejść do ustawień kontrastu.



GENERAL SETS = OKREŚLA OGÓLNE
DISPLAY TUNE = DOSTRÓJ WYŚWIETLACZA

- Ustawienie kontrastu wyświetlacza, wybierając wartość z "5 do 50" z przyciskami (47a) i (47b), a następnie naciśnij przycisk (51) "", aby potwierdzić wybór.

8.1 EKRAN (Rys. 10)

Na ekranie wyświetlają się następujące ikony:

"A" **= Bateria**
Wskazuje stan naładowania baterii;

"A1" = bateria naładowana;

"**A2**" = bateria rozładowana;

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 16:59

= prędkość napędu (jeśli dotyczy)
Można zmienić prędkość ruchu od “0” do maksymalnej na 5 poziomach za pomocą klawiszy “ ” i “ ” aby zwiększyć lub zmniejszyć prędkość.

“ ”= wsteczny (jeśli dotyczy)
Wyświetla się po wybraniu przycisku “ ” i następuje ruch wstecz; po odblokowaniu klawiatury ikona znika. Apare pe ecran atunci când selectați butonul “” și se efectuează mersul înapoi; la eliberarea tastei, pictograma dispare.

“ ” = Włączanie ssania
Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza “ ” i wskazuje na fakt, że ssanie pracuje; po ponownym wciśnięciu klawisza “ ” aby zatrzymać działanie, ikona będzie migać przez kilka sekund i zniknie kiedy ssanie zatrzyma się.

“ ”= Cicha praca
Próżnia w pracy.
Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza “ ” wskazując, że ssanie pracuje z obniżoną prędkością silnika; po ponownym wciśnięciu klawisza “ ” powracając do normalnego trybu pracy, ikona zniknie.

“ ” = Włączanie dopływu wody
Wyświetla się na ekranie po wybraniu klawisza “ ” i wskazyje na aktywność elektrycznego zaworu dopływu wody; po ponownym wciśnięciu klawisza “ ” zawór elektryczny zatrzyma się i ikona zniknie.

“ ”= Włączanie obrotów szczotki
Wświetla się na ekranie po wybraniu klawisza “ ” i wskazuje na fakt, że obroty szczotki zostały włączone; po ponownym wciśnięciu klawisza “ ” zatrzyma się silnik obrotowy szczotki i ikona zniknie.

“ ” = Maksymalny poziom płynu w zbiorniku
Wyświetla się kiedy płyn odzyskany w zbiorniku osiągnął poziom maksymalny.

9.1 NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 11)

OSTRZEŻENIE:
Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.

- Pobrać wąż (26) na wyposażeniu, połączyć końcówkę (26a) do kurka, a końcówkę (26b) umieścić w zbiorniku (5).
- Upewnić się, że zawór (53) jest otwarty.
- Odkręcić kurek i wypełnić zbiornik (5).
- Poziom wody w zbiorniku można zobaczyć na przezroczystym wężyku (15).
- Wlać płyn czyszczący do zbiornika.

UWAGA:
Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.

ZAGROŻENIE:
W przypadku kontaktu detergentów z oczami i ze skórą lub w przypadku połknięcia postępować zgodnie z instrukcjami producenta zawartymi w karcie bezpieczeństwa i zastosowania preparatu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 16:59

10.1 ZASADY DZIAŁANIA (Rys. 1)

10.1.a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (12) spustowy zbiornika wody brudnej jest dobrze przymocowany i poprawnie zatkany.
- Skontrolować czy złączka (54) znajdująca się na ssawie (11) jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Upewnić się, że przezroczysty wężyk (15) odpływu wody czystej jest prawidłowo podłączony do odpowiednich nasadek i zawór (53) jest otwarty.
- Nacisnąć przycisk (45) i sprawdzić na ekranie stan naładowania baterii.

10.1.b - Przygotowanie maszyny i wybór cyklu (Rys. 9-12)

- Nacisnąć przycisk (45 Rys. 9), ekran wyświetli się (46 Rys. 9) wskazując stan naładowania baterii.
- Odczepić dźwignię (3 Rys. 12) i obniżyć ją; ssawa (11 Rys. 12) obniży się.
- Nacisnąć pedał (19 Rys. 12), odczepić go od specjalnego zaczepu i unieść go, szczotka/–ki (10 Rys. 12) obniży/-ą się.

Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać tylko cykl suszenia, nacisnąć przycisk (50 Rys. 9) i ssanie włączy się.
  W modelach z trakcją należy użyć specjalnych sterowników uruchamiających napęd.

Cykl tylko szczotkowanie:

- Aby wykonać tylko cykl szczotkowania, nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) by umożliwić obrót szczotki/szczotek.
  Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na rączce aby włączyć obroty szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem włącza się również napęd).

Cykl mycie, szczotkowanie:

- Nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) aby umożliwić obrót szczotki/szczotek; nacisnąć przycisk (51 Rys. 9) aby umożliwić dopływ wody.
  Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na rączce aby włączyć obroty szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem włączy się również napęd).

Cykl mycie. szczotkowanie, odsysanie:

- Nacisnąć przycisk (50 Rys. 9) aby włączyć ssanie, przycisk (52 Rys.9) bu umożliwiść obrót szczotki/szczotek i nacisnąć przycisk (51 Rys. 9) aby umożliwić dopływ wody.
  Nacisnąć przycisk kontrolny usytuowany na rączce aby umożliwić obrót szczotki/szczotek (dla modeli z wbudowanym napędem równocześnie włączy się napęd).

10.1.c - Użycie maszyny (Rys. 1)

- Po uruchomieniu maszyny i wybierając rodzaj cyklu, start operacji czyszczenia przez naciśnięcie urządzenia za pomocą uchwytu (1 Rys. 1) lub obsługi czujnika (20 Rys. 1) do uruchomienia trakcji (dla modeli wyposażonych w ten).

UWAGA:

Zwrócić uwagę na szczególnie delikatnych podłóg; Nie korzystać z urządzenia, podczas gdy jest zatrzymany i szczotka jest na obrót. W miejscach szczególnie zabrudzonych można ustawić prędkość poruszania się na "0" tak aby szczotka obracała się ciągle w tym samym miejscu bez nadwyrężania napędu silnika.

UWAGA:

Prawidłowe czyszczenie i suszenie podłogi polega na przesuwanie do przodu maszyny; jeśli pójdziesz do tyłu maszyna nie wykona suszenie; na tym etapie zawsze podnieść wycieraczkęw celu uniknięcia uszkodzenia łopatki.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 16:59

- Należy ustawić prędkość napędu (jeśli dotyczy), postępując jak to opisane powyżej.
- Za pomocą kurka (4 Rys. 1) można wyregulować ilość wody potrzebnej do mycia.
- Sprawdzić stan naładowania baterii na ekranie.

10.1.d - Zakończenie użycia i wyłączenie (Rys. 9-13)

- Aby zakończyć czyszczenie, przed wyłączeniem urządzenia, zatrzymać dopływ wody i obroty szczotki za pomocą przycisków (51 Rys. 9) i (52 Rys. 9).
- Podnieść ssawę naciskając na pedał (19 Rys. 13), aż do oporu, zaczepiając go w specjalnym zacisku.
- Kontynuować ssanie aby wytrzeć cały płyn z podłogi, a następnie zatrzymać ssanie naciskając przycisk (50 Rys. 9).
- Unieść wycior (11 Rys. 13) podciągając rączkę (3 Rys 13).

OSTRZEŻENIE:
Zawsze podnieść wycieraczkę i końcówkę po zakończeniu operacji czyszczenia, ponieważ pozwala to uniknąć deformacji łopatek gumowych i włosów pędzla.

- Nacisnąć przycisk (45 Rys.9) aby zatrzymać urządzenie.

OSTRZEŻENIE:
Jeśli urządzenie ma nie być używane przez kilka dni, należy wyjąć wtyczkę (35 Rys. 7-8) z gniazdka.

10.1.e - Alarm maksymalnego poziomu wody brudnej (Rys. 14)

Jeśli w trakcie korzystania z urządzenia próżniowego zatrzymuje się i na wyświetlaczu pojawia się symbol “ ”, oznacza to, że poziom cieczy w zbiorniku brudnej osiągnął maksymalny poziom.
Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

- Aby wyłączyć alarm, należy zatrzymać i ponownie uruchomić maszynę.

UWAGA:
For the proper operation of the level sensors it is required to properly clean the inside of the tank (14 Rys. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 16:59

10.1.f - Lista alarmów (Rys. 9)

W razie awarii na ekranie (46) pojawi się typ alarmu zgodny z poniższym wykazem.
Należy zapoznać się z niniejszą listą i przeprowadzić wszelkie zalecane procedury w celu przywrócenia prawidłowego działania szorowarki.
Jeśli próby usunięcia usterek nie przyniosą oczekiwanych rezultatów, należy zwrócić się do Serwisu Technicznego.

Rodzaj alarmu	Znaczenie	Rozwiązanie
AL_1: Function Amp.Szczotki	**Ochrona amperometryczna szczotki**	Sprawdzić profil szczotek. Wykryto nadmiar prądu w silniku szczotek.
AL_2: Function Amp.Odkurzacz	**Ochrona amperometryczna odkurzacza**	Sprawdzić absorbcję silnika odkurzacza. Wykryto nadmiar prądu w silniku odkurzacza.
AL_3: Function Uszkodzenie zasilania	**Awaria zasilania**	Awaria zasilania szczotek lub odkurzacza – wymienić kartę.
AL_4: Function Nadmiar prądu	**Nadmiar prądu na wyjściach – szczotek lub odkurzacza**	Wykryto zwarcie w silniku szczotki lub odkurzacza ; sprawdzić złącza i stan silnika.
AL_5: Function Zbyt wysoka temperatura	**Ochrona termiczna – szczotki lub odkurzacza**	Nadmierna temperatura stadium zasilania szczotek lub odkurzacza; sprawdzić wchłanianie.
AL_14: Uchwyt	**Uruchamianie procedury awarii**	Nie dotykaj czujnika dotykowego (20), naciskając przycisk ON / OFF.
AL_15: Traction Zbyt wysoka temperatura	**Ochrona termiczna napędu**	Przegrzany napęd; sprawdzić wchłanianie.
AL_16: Traction Uszkodzenie zasilania	**Awaria mocy napędu**	Defekt mocy napędu; wymienić kartę.
AL_17: Traction Nadmiar prądu	**Nadmiar prądu na wyjściu Napędu**	Wykryto zwarcie w silniku napędu: sprawdzić złącza i stan silnika.
AL_18: Traction Amp.Napęd	**Ochrona amperometryczna napędu**	Sprawdzić profil funkcji napędu. Wykryto nadmiar prądu w silniku napędu.
AL_20: General Błąd odczytu pamięci	**Błąd odczytu pamięci wewnętrznej**	Wymienić kartę.
AL_22: General Przekaźnik główny	**Awaria przekaźnika głównego**	Awaria przekaźnika głównego w panelu; wymienić kartę.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 16:59

Rodzaj alarmu	Znaczenie	Rozwiązanie
AL_23: General Nadmiar napięcia	**Nadmiar napięcia**	Wykryto nadmierne napięcie w panelu; sprawdzić złącza baterii.
AL_24: Traction Złącza baterii	**Bateria nie podłączona do funkcji panelu**	Sprawdzić profil funkcji napędu. Wykryto nadmiar prądu w silniku napędu.
AL_25: General Złącza Klawiatury	**Błąd komunikacji panelu sterowania i funkcji**	Sprawdzić złącza między panelem klawiatury i funkcjami.

11.1 ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys. 15)

Po zakończeniu cyklu czyszczenia lub kiedy zbiornik (14) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:

UWAGA:

W celu likwidacji wody zużytej należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (12) od obudowy.
- Zdjąć zatyczkę (56) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

UWAGA:

Istnieje możliwość ustawienia ilości wody-wypływającej poprzez naciśnięcie końcowej części węża (12).

- Zdjąć zatyczkę (56) z węża (12) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.

12.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

OSTRZEŻENIE:

Wszystkie działania konserwacyjne należy wykonywać przy wyłączonym urządzeniu i opróżnionym zbiorniku.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

12.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 16)

OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czynności mycia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik (5) wody czystej w celu uniknięcia gromadzenia się osadu lub kamienia osadowego.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odczepić wężyk (15) z właściwego zaczepu, zamknąć zawór (53), przystawić wężyk do podłogi w pobliże wycieku, otworzyć zawór (53) i pozwolić by woda spłynęła do końca.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 16:59

- Wyczyścić wnętrze zbiornika pozostawiając wąż spustowy otwarty i wprowadzając wodę czystą przez górny otwór.
- Na koniec czyszczenia unieść wężyk (15) pozostawiając zawór otwarty (53); umieścić wężyk spowrotem w zaczepie.
- Aby woda mogła do końca odpłynąć ze zbiornika (5) odczepić wężyk (57) z szybkozłącza (58), a następnie przekręcić szybkozłącze w dół tak aby woda mogła spłynąć do końca; lub usunąć pokrywę filtra (59).

12.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 17)

OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo umyć zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.

- Wylać zużytą wodę według wskazówek zawartych w stosownym paragrafie ustawiając maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Unieść pokrywę (6).
- Pozostawić obniżony wąż (12) i wyciągnięty korek, przy pomocy węża, wlewać bieżąca wodę do zbiornika (14), czyszcząc go, aż do momentu , w którym z węża spustowego wypływać będzie czysta woda.
- Wilgotną szmatką wyczyścić sondy poziomu (55) uważając, aby ich nie odkształcić.
- Ponownie złożyć elementy zbiornika.

12.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 4)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (11) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

- Pociągnąć (13) na zewnątrz ssawę (11).
- Poluzować gałki (32) i odłączyć ssawę (11).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (60) oraz wnętrze złączki ssącej (33).

UWAGA:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (60) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Ponownie złożyć elementy ssawy.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNOŚCI OD POTRZEBY

12.1.d - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 18)

UWAGA:

Przed wyczyszczeniem filtra należy upewnić się, że zbiornik wody czystej jest pusty.

- Odkręcić i unieść pokrywę (59).
- Wyjąć filtr (17) i umyć go struminiem wody.
- Ponownie zamontować filtr (17) na swoim miejscu i zakręcić pokrywę (59).

12.1.e - Wymiana szczotki (Rys. 19)

Należy wymienić szczotkę w momencie gdy włosie zużyje się na 2 cm lub w zależności od rodzaju czyszczonego podłoża; aby wymienić szczotkę należy wykonać następujące kroki:

- Podnieść szczotkę naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Chwycić grupę szczotek od spodu (9); aby wyjąć szczotkę należy ją wykręcić jednym ruchem, zgodnie z kierunkiem obrotu.
- Wymienić szczotkę i umieścić ją w nasadce z kołnieżem (9).
- Obniżyć głowicę szczotkową (9) naciskając na pedał, jak wskazano w stosownym paragrafie.
- Nacisnąć przycisk (45 Rys. 9) aby aktywować polecenia.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 16:59

- Nacisnąć przycisk (52 Rys. 9) aby umożliwić obrót szczotki.
- Regulacja czujnik (20) umieszczony na uchwycie do rozpoczęcia rotacji szczotki.

12.1.f - Wymiana gumy ssawy (Rys. 20)

Kiedy zauważy się, że odsysanie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum ssawy (60):

- Odłączyć ssawę (11) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Naciśnij zatrzask (67) i otwórz uchwyt (68).
- Wyciągnij dwa pałąki gumowe do mocowania (69) i usuń gumę zewnętrzną (70).
- Rozluźnij dwie śruby do dokręcania (71) i usuń pasek do zablokowania (72) i gumę wewnętrzną (73).

UWAGA:

Kiedy gumy (70) lub (73) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (70) lub (73) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć elementy ssawy.

UWAGA:

Dostępne są dwa typy gum:
Guma kauczukowa do wszystkich typów podłogi oraz guma poliuretanowa do podłóg znajdujących się w warsztatach mechanicznych, zabrudzonych olejem.

12.1.g - Czyszczenie filtra do zbiornika wody odzyskanej (Rys. 21)

Usunąć górną pokrywę aby mieć dostęp do wnętrza zbiornika wody odzyskanej.

- Zwolnić uchwyt (75) i wyjąć filtr (76).
- Wypłukać filtr (76) wodą i ponownie zamontować, zaciskając uchwyt (75).

12.1.h - Wymiana bezpieczników (Rys. 6-22)

OSTRZEŻENIE:

Zamienić spalony bezpiecznik na inny o tym samym napięciu prądu.

- Odłączyć wtyczkę (35) z gniazdka (39).
- Unieść pokrywę (61) poluzowując śruby (62) aby mieć dostęp do bezpiecznika.

Bezpiecznik (74) - 5A

Ochrona panelu elektronicznego.

- Ponownie zamontować pokrywę (61).

Bezpiecznik (63) - 75A

Bezpiecznik akumulatora.

- Aby wymienić bezpiecznik, znajdujący się na biegunie dodatnim akumulatora, postępować w następujący sposób:

OSTRZEŻENIE:

Sprawdź, czy zbiornik jest pusty odzysku.

- Odłączyć wtyczkę (35).
- Nacisnąć przycisk (36 Rys. 6) i unieść zbiornik (14) w całości, a następnie wymienić bezpiecznik (63 Rys. 6).

12.1.i - Regulacja wycieraczki (Rys. 23)

- Można regulować pozycję wycieraczki w powietrzu i dopasować kąt zetknięcia wyciorów z podłożem.

Regulacja w powietrzu

- Opuścić wycieraczkę poprzez rączkę.
- Poluzować śrubę (55) i podnieść lub opuścić koło (55a), aż wycieraczka jest w pożądanej pozycji, a następnie dokręcić śrubę (55).

Regulacja kąta zetknięcia

- Obniżyć wycieraczkę przy pomocy rączki.
- Włączyć odkurzacz i przejechać kilka metrów, a następnie zatrzymać odkurzacz i wyłączyć silnik.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 16:59

- Sprawdzić kąt zetknięcia się wyciorów (60) z podłożem.
  Fig. A = za nisko
  Fig. B = za wysoko
  Fig. C = pozycja prawidłowa
- Aby wyregulować, przekręcić szary uchwyt (64) odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, a kąt zetknięcia rozszerzy się; w odwrotnym kierunku zwęży się.

12.1.I - Konfiguracja ładowarki i cyfrowego wskaźnika (Rys. 24)

OSTRZEŻENIE:
Maszyna wychodzi z produkcji ze standardową konfiguracją do pracy z akumulatorami żelowymi typu „Sonnenschein”.

OSTRZEŻENIE:
Odłączyć wtyczkę baterii z gniazda.

- Usunąć obudowę (61 Rys. 22) odkręcając śruby (62 Rys. 22).

Konfiguracja standardowa z akumulatorami żelowymi typu Sonnenschein
- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku “A”.

Można zmienić konfigurację postępując w następujący sposób:

Konfiguracja akumulatorów żelowych typu innego od Sonnenschein
- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku “B”.

Konfiguracja akumulatorów kwasowych
- Wyciągnąć zatyczkę (66) znajdującą się pod ładowarką (16).
- Wcisnąć przełączniki (DP1) i (DP2) umieszczając je w pozycji wskazanej na rysunku “C”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

PROBLEMY - PRZYCZYNY - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Naciskając przycisk (45) " ⏻ " wyświetlaczu nie włącza się.	Rozładowany akumulator.	Skontrolować stan naładowania akumulatora.
	Główny bezpiecznik elektryczny spalony.	Wymienić bezpiecznik główny 5A lub 80A.
	Wtyczka akumulatora jest nadal znajduje się w gniazda ładowarki.	Umieścić wtyczkę prawidłowo.
Szczotka nie obraca się.	Awaria karty funkcji.	Wymienić.
	Awaria karty ekranu.	Wymienić.
	Czujnik dotykowy na uchwycie jest uszkodzona.	Wymienić.
	Awaria silnika szczotki.	Wymienić.
	Włącznik szczotki nie włączony.	Nacisnąć odpowiedni przycisk.
Odsysanie nie działa.	Awaria karty funkcji.	Wymienić.
	Awaria karty wyświetlacza.	Wymienić.
	Awaria silnika ssania.	Wymienić.
	Włącznik odkurzacza nie włączony.	Nacisnąć przycisk.
	Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Opróżnić, wymyć i wyczyścić zbiornik i sondy.
Maszyna odsysa niedokładnie pozostawiając na podłodze ślady wody.	Ssawa wyłączona.	Uruchomić ssawę.
	Rura ssawna zatkana.	Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.
	Brudne wycieraczki.	Oczyścić wycieraczki.
	Zbiornik wody brudnej pełny.	Opróżnić zbiornik wody brudnej.
	Zapchany filtr brudnej wody.	Przeczyścić filtr.
	Gumy ssawy zużyte.	Odwrócić lub wymienić gumy ssawy.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 16:59

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty.	Wypełnić zbiornik.
	Wyłącznik uruchamiający elektrozawór nie wciśnięty.	Wcisnąć przełącznik.
	Kurek zakręcony.	Odkręcić kurek
	Filtr zatkany.	Wyczyścić filtr.
	Elektrozawór nie działa.	Wezwać serwis pomocy technicznej.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia.
	Szczotka zużyta.	Wymienić szczotkę.

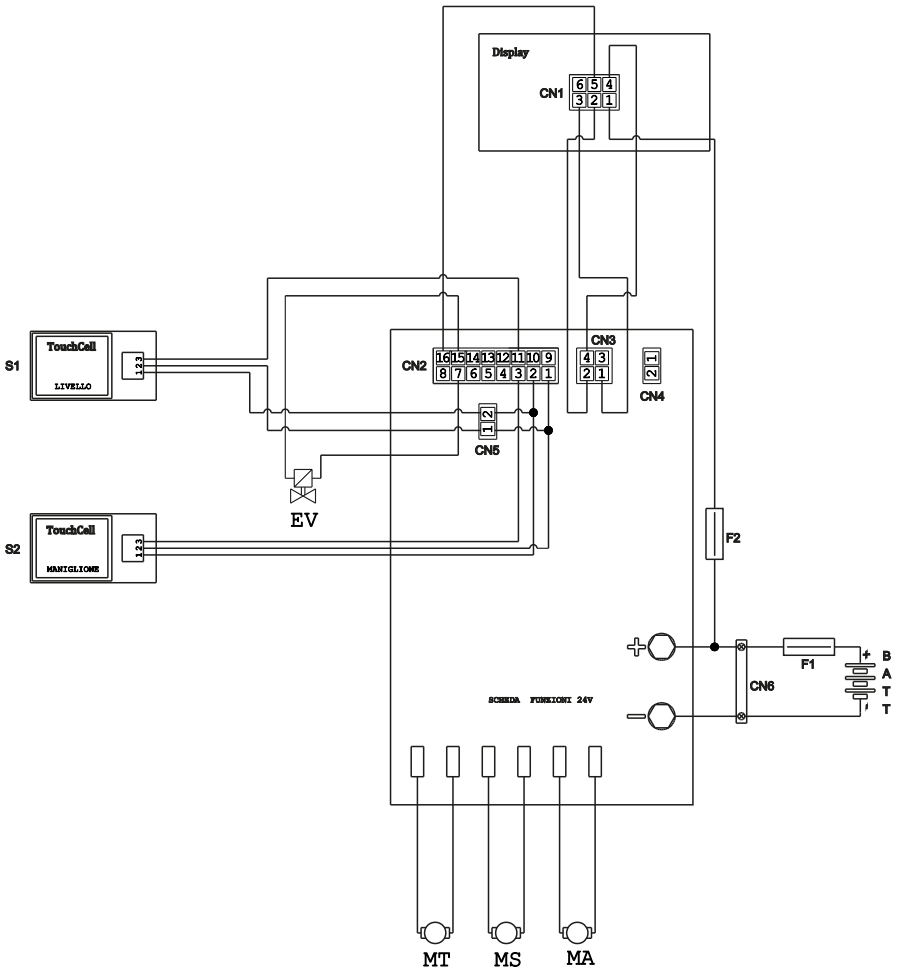
13.1 GWARANCJA

W okresie gwarancyjnym wszystkie wadliwe części zostaną naprawione lub wymienione bezpłatnie.
Wszystkie części, których dotyczy włamania lub nadużycia będą objęte gwarancją.
W celu umożliwienia procedury gwarancyjnej należy skontaktować się ze sprzedawcą lub centrum serwisowym przez odpowiednie przedstawienie ważnych dokumentów zakupu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 16:59

SCHEMATY ELEKTRYCZNE

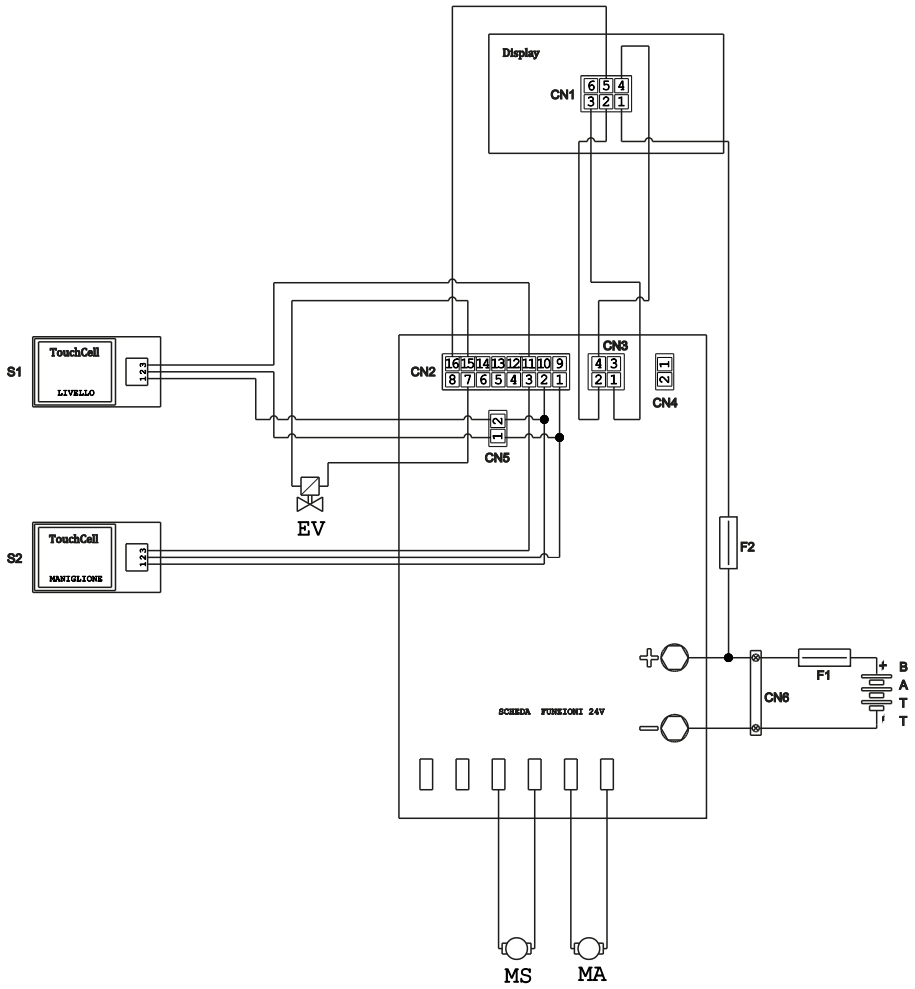
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Złącze wyświetlacza
CN 2 .....Złącze karty
CN 3 .....50A bezpłatny
CN4 ..... Wolny
CN5 ..... Dotknij złącze czujnika
CN6 .....Złącze baterii
EV.....Elektromagnetyczny
F1 .....Bezpiecznik 75A
F2 .....Bezpiecznik 5A
MA.....Silnik próżniowy
MS ..... Silnik szczotki
MT ..... Silnik szczotki
PC.....Pompa chemiczna
S1 .....Czujnik dotykowy poziom odzysku
S2 ..... Dotykać uchwytu czujnika

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 16:59

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Złącze wyświetlacza
CN 2 .....Złącze karty
CN 3 .....50A bezpłatny
CN4 ..... Wolny
CN5 ..... Dotknij złącze czujnika
CN6 .....Złącze baterii
EV.....Elektromagnetyczny
F1 .....Bezpiecznik 75A
F2 .....Bezpiecznik 5A
MA.....Silnik próżniowy
MS .....Silnik szczotki
PC.....Pompa chemiczna
S1 .....Czujnik dotykowy poziom odzysku
S2 ..... Dotykać uchwytu czujnika

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 16:59

Vážený zákazníku,
Děkujeme, že jste si vybrali náš výrobek pro čištění prostředí, ve kterém žijete.

Stroj na mytí podlah, který jste si zakoupil, byl navržen tak, aby naplnil představy uživatele, pokud jde o snadnost použití a spolehlivost.

Jsme si vědomi toho, že dobrý výrobek potřebuje neustále specifické aktualizace, aby si zachoval úroveň kvality a aby odpovídal očekávání každodenních uživatelů. V této souvislosti doufáme, že najdeme ve Vás nejen spokojeného zákazníka, ale i partnera, který nám bude posílat své myšlenky a názory plynoucí z každodenní osobní zkušenosti.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:00

Index

Technické údaje **CS-3**

1.1 Úvod **CS-5**

2.1 Popis stroje **CS-5**

3.1 Vybalení **CS-5**
3.1.a Vybavení stroje CS-5

4.1 Montáž součástek **CS-5**
4.1.a Instalace stěrače CS-5
4.1.b Instalace kartáče CS-5
4.1.c Instalace a připojení baterií CS-6

5.1 Nabíjení baterie **CS-6**
5.1.a Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici) CS-6
5.1.b Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky CS-7

6.1 Řídicí a kontrolní panel **CS-7**
6.2 Pracovní cyklus příklad **CS-8**

7.0 Bezpečnostní heslo **CS-9**

7.1 Nastavení parametrů **CS-9**
7.1.a Nastavení jazyka CS-9
7.1.b Nastavení druhu baterie CS-10
7.1.c Nastavení jasu a kontrastu CS-10

8.1 Displej **CS-10**

9.1 Plnění nádrže **CS-11**

10.1 Provoz **CS-11**
10.1.a Kontrola před použitím CS-11
10.1.b Příprava stroje a výběr cyklu CS-11
10.1.c Používání stroje CS-12
10.1.d Ukončení používání a vypnutí CS-12
10.1.e Alarm maximální hladiny odpadní vody CS-13
10.1.f Seznam hlášení CS-14

11.1 Vypouštění odpadní vody **CS-15**

12.1 Údržba a péče **CS-15**
12.1.a Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu CS-15
12.1.b Vyčištění nádrže na odpadní vodu CS-16
12.1.c Čištění stěrače CS-16
12.1.d Čištění filtru čisté vody CS-16
12.1.e Výměna kartáče CS-16
12.1.f Výměna gumových stěračů CS-17
12.1.g Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou CS-17
12.1.h Výměna pojistek CS-17
12.1.i Nastavení stěrače CS-17
12.1.l Konfigurace nabíječky CS-18

Poruchy - Príčiny - Nápravná opatření **CS-19**

13.1 Záruka **CS-20**

Elektrická schéma **CS-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch CS-21
FR 30 M45 Touch CS-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:00

Technické údaje

	30M45	30D45	30D50
Typ ovládání	Operátor		
Charakteristiky			
Napájení	Baterie	Baterie	Baterie
Napájecí napětí	Viz štítek s technickými údaji		
Instalovaný výkon	750 W	930 W	1030 W
Působení	manuální	Trakce	Trakce
Šířka mycí plochy *	430 mm	430 mm	500 mm
Šířka vysávání	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretická čistící kapacita	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Kartáče / pad			
Průměr / číslo	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Výkon motoru/číslo	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Rychlost motoru	190 otáčok/min.	190 otáčok/min.	200 otáčok/min.
Specifický tlak	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Vysávání			
Výkon motoru	400 W	400 W	400 W
Podtlak	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Průtok vzduchu	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Hluk	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trakce			
Výkon motoru	---	180 W	180 W
Nádrž			
Recyklace	Ne	Ne	Ne
Kapacita roztoku	30 l	30 l	30 l
Kapacita nádrže na odpadní vodu	33 l	33 l	33 l
Rozměry (LxWxH) bez stěrače	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrace ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Hmotnost			
Vlastní hmotnost	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Hmotnost s baterií	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maximální povolená hmotnost v jízdě	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Mycí dráhou se rozumí stroj v provozu a spuštěný kartáč/natlakovaný.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:00

	30M45	30D45	30D50
Příslušenství			
Kartáč PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Kartáč s rozprašovačem	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma pro přední stěrače	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma pro zadní stěrače	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Příslušenství na vyžádání			
Kartáč PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Kartáč tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Rýsovač	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Protiolejová guma pro přední stěrače	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Protiolejová guma pro stěrače	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:00

1.1 ÚVOD

NEBEZPEČÍ:
Před použitím stroje přečtěte si příručku „**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY NA ČIŠTĚNÍ PODLAH**“ přiloženou k tomuto návodu.

2.1 POPIS STROJE (Obr. 1)

1) Řídící rukojeť.
2) Kontrolní panel.
3) Páka pro spuštění stěrače.
4) Kohoutek přívodu vody.
5) Roztok do nádrže.
6) Kryt nádrže.
7) Otvor na plnění čistou vodou.
8) Kola.
9) Příruba otáčení kartáče.
10) Kartáč.
11) Stěrač.
12) Hadice na vypouštění odpadních vod.
13) Hadice na přívod vody pro stěrač.
14) Nádrž pro vrácenou/odpadovou vodu.
15) Hadice / vypouštění čisté vody.
16) Nabíječka (volitelně).
17) Filtr na čistou vodu.
18) Otočné kola.
19) Pedál na zvednutí / spuštění kartáče.
20) Dotkněte senzoru na začátek trakci a rotační kartáč.

3.1 VYBALENÍ (Obr. 1-2)

Po odstranění obalu, v souladu s pokyny uvedenými na obalu, zkontrolujte stav stroje a všech obsažených součástek.

V případě zřejmých poškození kontaktuje prodejce a přepravce ve lhůtě 3 dnů od převzetí.

- Vyjměte sáček (21) obsahující příslušenství.
- Prořízněte pás (22).
- Vyberte zajišťovací dřevěné bloky (23) a (24).
- Zvedněte přírubu kartáče (9) sešlápnutím pedále (19) (viz příslušný odstavec).
- Zvedněte rameno stěrače (25) zvednutím rukojetí (3 Obr. 1) (viz příslušný odstavec).
- Použitím skluzu sundejte stroj z palety.

3.1.a - Vybavení stroje (Obr. 3)

Spolu se strojem je dodáváno také následující příslušenství:

10) Kartáč/Kartáče.
11) Lišta stěrače.
26) Přívodní hadice na vodu.
27) Návod na použití a údržbu stroje.
28) Návod na použití nabíječky (Pokud je případ).
29) Napájecí kabel nabíječky (Pokud je případ).
30) Pojistka 5A.
31) Filtr pro otvor nádrže čisté vody.

4.1 MONTÁŽ SOUČÁSTEK

4.1.a - Instalace stěrače (Obr. 4)

- Uvolněte dvě rukojeti (32) ramena stěrače (11).
- Instalujte stěrač (11) do držáku (25) a utáhněte rukojetí (32).
- Připojte hadici (13) do spoje (33) stěrače.

POZNÁMKA:
Výše uvedené kroky musí být provedené při spuštěném držáku stírací lišty.

4.1.b - Instalace kartáče (Obr. 5)

NEBEZPĚČÍ:
Tato operace musí být provedena dvěma osobami!

- Zvedněte lehce rotační přírubu (9) kartáče a odstraňte polystyrénovou ochranu (34).
- Namontujte kartáč dle popisu v odstavci „výměna kartáče“.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:00

4.1.c - Instalace a připojení baterií (Obr. 6)

UPOZORNĚNÍ:
UJISTĚTE SE, ŽE NÁDRŽ NA ODPADNÍ VODU A NÁDRŽ NA ČISTOU VODU JSOU PRÁZDNÉ.

- Odpojte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36) a zvedněte nádrž (14) až natolik, že se bude moct úplně vyzvednout.
- Umístěte baterie (37), jak je znázorněno v obrázku, a připojte je pomocí dodaných kabelů, jak je znázorněno v obr. 6.
- Utáhněte konektory (38) pomocí izolovaného klíče.
- Spouštějte nádrž (14) dokud neuslyšíte upevňovací „Cvaknutí".
- Připojte vidlici (35) do horní zásuvky (39).

POZNÁMKA:
Baterie musí být napojeny kvalifikovaným personálem.

5.1 NABÍJENÍ BATERIE

NEBEZPEČÍ:
Nabíjejte baterii v dostatečně větraných prostorách s dodržováním norem platných v zemi, kde se stroj používá.
Dodržujte bezpečnostní informace uvedené v 1. kapitole tohoto návodu.

UPOZORNĚNÍ:
Informace a rady týkající se baterie a nabíječky najdete v návodu k použití baterie a nabíječky připojené k tomuto návodu.

UPOZORNĚNÍ:
Stroj je od výrobce nastaven pro použití s gelovými bateriemi.
Pokud je potřeba namontovat baterie jiného druhu, vizte část „Nastavení".
Je zakázáno používat stroj s gelovými bateriemi, s kalibrací pro kyselinové baterie či jiné.

POZNÁMKA:
Úplné nabití baterie si vyžaduje 10 hodin. Vyhněte se částečnému nabíjení.

5.1.a - Dobití baterie prostřednictvím palubní nabíječky (pokud je k dispozici) (Obr. 7)

- Přemístěte stroj do blízkosti zásuvky.
- Vyberte konektor (35) baterie ze systémové zásuvky (39).
- Připojte konektor (35) baterie do zásuvky (40) palubní nabíječky (16).

UPOZORNĚNÍ:
Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (40) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.

- Vyjměte kabel (41) ze svého místa a zapojte jej do zásuvky (42) stroje a následně připojte druhý konec do elektrické zásuvky.
- Zkontrolujte, zda svítí zelená kontrolka (43) bliká 2 krát a pak projít "zelenou" barvu "červený" světla fixní.

UPOZORNĚNÍ:
Zkontrolujte, zda síťové napětí je kompatibilní s provozním napětím nabíječky (230 Vac pro evropský trh; 115 Vac pro americký trh; 50/60 Hz).

- Baterie se mají nabíjet, dokud se zapne zelené LED světlo (43), následně odpojte napájecí kabel (41).
- Znovu připojte konektor (35) baterie do systémové zásuvky (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:00

5.1.b - Dobití baterie prostřednictvím externí nabíječky (Obr. 8)

UPOZORNĚNÍ:

Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (44) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.

- Přemístěte stroj do blízkosti stanice dobíjení baterií.
- Vyberte konektor (35) baterie ze systémové zásuvky (39).
- Připojte konektor (35) baterie do zásuvky (44) externí nabíječky.
- Po dobití baterie znovu připojte konektor (35) baterie do systémové zásuvky (39).

6.1 ŘÍDICÍ A KONTROLNÍ PANEL (Obr. 9)

UPOZORNĚNÍ:

Před použitím zařízení je nutné vybrat prací cyklus, jak je uvedeno v příslušném odstavci.

20) Senzor výchozí trakce a rotace kartáče

• (pro model vybavený s trakcí)

Zkontrolujte na displeji, nastavit alespoň minimální rychlosti trakce. Působící na senzor (20) tlačítko (45 “ ”, tlačítko (52) “ ” a tlačítko (51) “ ” stisknutí začne trakci a rotační kartáč / kartáč a zásobování vodou.

Stroj se automaticky bude posouvat dopředu; stisknutím a přidržením tlačítka (48) “ ” , zatímco zatáhnete páčku (20) stroj začne couvat.

Pro obrácení zvedněte stěrač.

20) Spuštění senzor rotační kartáč / kartáč

• (pro model nevybavený trakcí)

Působící na senzor (20) tlačítko (45) “ ”, tlačítko (52) “ ” a tlačítko (51) “ ” stisknutí začne rotační kartáč / kartáč a zásobování vodou.

45) Hlavní vypínač “ ”

Stisknutím tlačítka se vloží obvodů napětím, které umožňují provoz ovládacích prvků a tlačítek je to vhodné; displej (46) se rozsvítí.

Pro vypnutí napájení znovu stiskněte tlačítko.

46) Displej

Rozsvítí se následkem elektrického napojení stisknutím tlačítka (45) “ ”.

Displej zobrazí stav stroje, stav nabití baterie, hodiny provozu a chybové hlášení.

47) Tlačítka pro ovládání rychlosti (pouze pro model s trakcí)

Tlačítko (47a) “ ”.

Stisknutím tohoto tlačítka zvýšíte rychlost trakce.

Tlačítko (47b) “ ”.

Stisknutím tohoto tlačítka snížíte rychlost trakce.

Na displeji (46) se objeví nastavená rychlost.

48) Tlačítko pro zpátečku “ ” (pouze pro model s trakcí)

Zkontrolujte na displeji, nastavit alespoň minimální rychlosti trakce.

Klepněte na položku a podržte, přičemž působí snímač (20) stroj začne jít zpět směrem k obsluze. Na obrazovce se zobrazí následující symbol “ ”.

50) Tlačítko pro spuštění vysavače “ ”

Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “ ” .

Stisknutím tlačítka (50) “ ” spustíte vysavač; na displeji se zobrazí znak “ ”.

Pro vypnutí vysavače stiskněte tlačítko (50), turbína bude nadále na několik vteřin fungovat za účelem vysátí zbylých

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:00

tekutin na podlaze, pak se automaticky vypne. Na displeji se zobrazí znak “ ”.

49) Tlačítko pro tichý provoz “ ”

Stisknutím tlačítka (49) “ ” snížíte rychlost sací turbíny, což výrazně sníží hluk vydávaný strojem; pokud je tato funkce zapnutá, na displeji se zobrazí znak “ ”.

Opětovným stisknutím tlačítka (49) “ ” funkce se vypne, přičemž stroj bude pokračovat ve standardním režimu; na displeji se zobrazí znak “ ”.

POZNÁMKA:

Pokud sací turbína bude vypnuta v aktivovaném režimu „tichý provoz“, turbína se automaticky přepne do standardního provozního režimu během zpožděného vypnutí.

51) Tlačítko pro vodní elektromagnetický ventil “ ”

Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “ ” a tlačítka (52) “ ”.

Klikněte na tlačítko (51) “ ”, na obrazovce se objeví symbol “ ”, a připravuje otevření elektromagnetického vodu. Jeho provoz je řízen senzorem (20).
Množství vody se ovládá prostřednictvím ventilu (4).
Pro vypnutí přívodu vody stisknete tlačítko (51) “ ”.

52) Tlačítko pro aktivací rotace kartáče/kartáčů “ ”

Ovládání tohoto tlačítka je aktivováno přidržením tlačítka (45) “ ”.

Klikněte na tlačítko (52) “ ”, a umožní otáčení kartáč / kartáče; na obrazovce se objeví symbol “ ”. Provoz kartáč / kartáče je řízen senzorem (20).

Pro vypnutí rotace kartáčů stisknete tlačítko (52) “ ”.

4) Kohoutek na nastavení množství vody
Otočte kohoutek (4) proti směru hodinových ručiček pro zvýšení množství roztoku; pro snížení množství roztoku otočte kohoutek opačným směrem.

6.2 PRACOVNÍ CYKLUS PŘÍKLAD (Obr. 9)

Nastavení mycího cyklu, kartáč a sušení.
- Klikněte na tlačítko (51) umožnit přívod vody.
- Klikněte na tlačítko (52) umožnit otáčení kartáče.
- Klikněte na tlačítko (50) a vakuum se obrátit.

POZNÁMKA:

Čistých prostor je možné funkce potlačení šumu zapnuta stisknutím tlačítka (49).

UPOZORNĚNÍ:

Při spuštění pozor, abyste se nedotkli senzoru dotkněte (20); bude alarm jednotky.
Pokud uvolníte snímač během dvou sekund, bude alarm automaticky vypne a po více než dvě sekundy, budete muset zastavit a restartovat zařízení.

- Vyberte požadovanou rychlost stiskem (47a) nebo (47b) (pro model s trakcí).

POZNÁMKA:

Je možné změnit rychlost, a to i v průběhu pracovního cyklu, stroje stěhování, jedná příslušná tlačítka.

- Klepněte na tlačítko s prstem, stiskněte tlačítko (20) a přístroj spustí zvolený program a pracovní cyklus.

POZNÁMKA:

Chcete-li změnit cyklus, je nutné zastavit stroj, vyberte nový cyklus a umožnit cyklus stisknutím tlačítka (20) dotek.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:00

7.0 BEZPEČNOSTNÍ HESLO

Stroj může být vybaven bezpečnostním heslem povolit nebo zakázat službu prosím kontaktujte technickou podporu. Jestliže byla povolena heslo pro vstup do zvolené hodnoty, postupujte podle pokynů na obrazovce.

7.1 NASTAVENÍ PARAMETRŮ (Obr. 9)

Operatér má možnost připojit se k menu vzhledem k nastavení následujících parametrů:

Jazyk;
Druh baterií;
Jas / Kontrast.

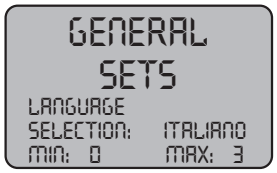
Pro přístup k menu postupujte následně:

- Stiskněte a podržte tlačítko (47b) a (52) "⏷", pak klikněte na tlačítko napájení (45) "⏻" na začátek zařízení, takže když uvidíte následující displej:



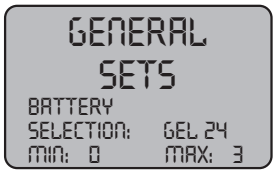
ID CHECK = ID OVĚŘ
INSERT PASSWORD = NAPIŠTE HESLO

- Uvolněte tlačítka stisknutá.
- Zadejte heslo, stisknutím tlačítka (47a) (47b), dokud se na displeji nezobrazí číslo "10".
- Stiskněte tlačítko (51) "⏎" pro potvrzení hesla a vstupte do menu nastavení parametrů, objeví se vám následující obrazovka:

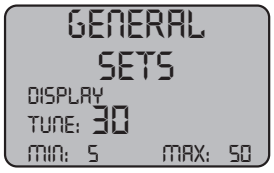


GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
LANGUAGE SELECTION = VÝBĚR JAZYKA
ITALIANO = ITALSKÁ

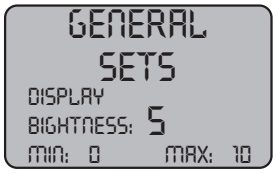
- Chcete-li zobrazit nastavení parametrů, stiskněte tlačítko (52) "⏷" a v pořadí se vám zobrazí následující obrazovky:



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
BATTERY SELECTION = BATERIE VÝBĚR



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
DISPLAY TUNE = LADĚNÍ DISPLEJE



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
DISPLAY BIGHTNESS = JAS DISPLEJE

7.1.a - Nastavení jazyka

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:



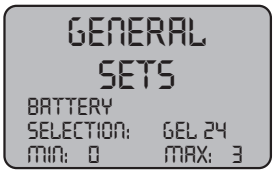
GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
LANGUAGE SELECTION = VÝBĚR JAZYKA
ITALIANO = ITALSKÁ

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:00

- Vyberte jazyk pomocí (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (51) “ ” svou volbu potvrďte.

7.1.b - Nastavení druhu baterie

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:



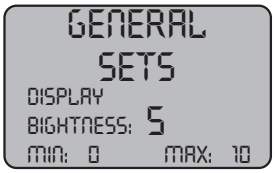
GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
BATTERY SELECTION = BATERIE VÝBĚR

- Vyberte typ baterie pomocí tlačítek (47a) a(47b), pak klikněte na tlačítko (51) “ ” svou volbu potvrďte;

GEL = Gelové baterie
AGM = Baterie AGM
WET = KYSELINOVÉ baterie

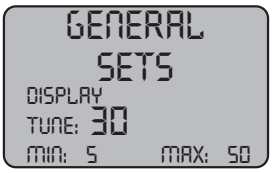
7.1.c - Nastavení jasu a kontrastu

- Vstupte do menu nastavení parametru a postupujte, dokud se vám neobjeví následující obrazovka:



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
DISPLAY BIGHTNESS = JAS DISPLEJE

- Nastavení jasu displeje podle nastavení hodnoty “0 do 10.” pomocí tlačítek (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (52) “ ” přejít na nastavení kontrastu.



GENERAL SETS = OBECNÉ SADY
DISPLAY TUNE = LADĚNÍ DISPLEJE

- Nastavení kontrastu obrazovky podle nastavení hodnoty “5 do 50” pomocí tlačítek (47a) a (47b), pak klikněte na tlačítko (51) “ ” svou volbu potvrďte.

8.1 DISPLEJ (Obr. 10)

Na displeji se objevují následující ikonky:

“A” = Baterie
Naznačuje stav nabití baterie;

“A1” = baterie nabitá;

“**A2**” = baterie vybitá.

= rychlost trakce (pokud existuje)
Lze měnit rychlost pohybu od „0“ do maximální rychlosti v 5 stupních pomoci tlačítek “ ” a “ ” k zvýšení či snížení rychlosti.

“ ”= zpátečka (pokud je případ)
Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ ” a provádí se zpáteční jízda; po uvolnění tlačítka, ikonka zmizí.

“ ” = Vysavač v provozu
Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ ”, což naznačuje, že vysavač je v provozu; po opětovném stisknutí tlačítka “ ” pro vypnutí operace, ikonka zabliká na několik vteřin a zmizí v okamžiku vypnutí vysavače.

“ ”= Tichý provoz
Možnost ovládání vakua.
Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ ” , což naznačuje, že vysavač funguje ve snížené rychlosti motoru; opětovným stisk-

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:00

nutím tlačítka “ ” pro návrat do standardního režimu ikonka zmizí.

“ ” = Aktivace přívodu vody

Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ ”, což naznačuje, že byl aktivován vodní elektromagnetický ventil; opětovné stisknutím tlačítka “ ” vypne fungování elektromagnetického ventilu, přičemž ikonka zmizí.

“ ”= Aktivace rotace kartáče

Objeví se na displeji, když zvolíte tlačítko “ ”, což naznačuje, že byla aktivována rotace kartáče; po opětovném stisknutí tlačítka “ ” bude vypnut motor rotace kartáče, přičemž ikonka zmizí.

“ ” = Maximální úroveň roztoku v nádrži

Objeví se na displeji, když hladina roztoku v nádrži pro odpadní vodu dosáhne maximální úrovně.

9.1 PLNĚNÍ NÁDRŽE (Obr. 11)

UPOZORNĚNÍ:

Do nádrže pouštějte jen čistou vodu s maximální teplotou 50°C.

- Vyjměte dodanou hadici (26), připojte konec (26a) k vodovodnímu kohoutku a vsuňte konec (26b) do nádrže (5).
- Zkontrolujte, zda ventil (53) je otevřen.
- Otevřete vodovodní kohoutek a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži lze vidět na průhledné hadici (15).
- Nalijte čisticí prostředek do zásobníku.

POZNÁMKA:

Používejte pouze nepěnivý čistící prostředek. Dodržujte pokyny výrobce čisticího prostředku.

NEBEZPEČÍ:

V případě kontaktu s očima a kůží nebo při požití se řiďte bezpečnostními a uživatelskými pokyny výrobců čisticích prostředků.

10.1 PROVOZ (Obr. 1)

10.1.a - Kontrola před použitím

- Zkontrolujte, zda hadice (12) k odstranění zbytkové vody z nádrže je bezpečně upevněna a vhodně připojena.
- Zkontrolujte, zda konektor (54) stěrače (11) není ucpaný a zda hadice je správně připojena.
- Zkontrolujte, zda průhledná hadice (15) pro vypouštění čisté vody je správně napojena v příslušných držácích a zda ventil (53) je otevřen.
- Stiskněte tlačítko (45) a zkontrolujte na displeji stav nabití baterií.

10.1.b - Příprava stroje a výběr cyklu (Obr. 9-12)

- Stiskněte tlačítko (45 Obr. 9), displej se rozsvítí (46 Obr. 9) s naznačením stavu nabití baterií.
- Uvolněte páku (3 Obr. 12) a spusťte ji; spustí se tak stěrač (11 Obr. 12) podlahy.
- Stiskněte pedál (19 Obr. 12), vyjměte jej z ložiska a zvedněte; tímto dochází k aktivaci kartáče/kartáčů (10 Obr. 12).

Pracovní cyklus:

- Stroj je schopen vykonávat 4 pracovní cykly:

Cyklus jen na sušení:

- Chcete-li spustit pouze sušicí cyklus, stiskněte tlačítko (50 Obr. 9), přičemž se zapne vysavač.
  Pro modely vybaveny trakcí ovládněte potřebná tlačítko pro spuštění trakce.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:00

Cyklus jen na čištění kartáčem:

- Chcete-li spustit pouze kartáčovací cyklus, stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče/kartáčů.
  Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

Cyklus mytí, čištění kartáčem:

- Stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče/kartáčů; stiskněte tlačítko (51 Obr. 9) pro umožnění přívodu vody.
  Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

Cyklus mytí, čištění kartáčem, sušení:

- Stiskněte tlačítko (50 Obr. 9) pro spuštění vysavače, tlačítko (52 Obr. 9) umožnění rotace kartáče/kartáčů a tlačítko (51 Obr. 9) pro umožnění přívodu vody.
  Stiskněte ovládací tlačítko umístěné na rukojeti pro spuštění rotace kartáče/kartáčů (v případě modelů vybavenými trakcí se spustí i trakce).

10.1.c - Používání stroje (Obr. 1)

- Po zapnutí a vyberte typ cyklu spustit čištění, tlačí stroj s rukojetí (1 Obr. 1) nebo jednající snímač (20 Obr. 1) zapněte trakci (pro modely vybavené).

POZNÁMKA:

Dejte si pozor zvláště choulostivé podlahy; Nepoužívejte stroj vypnout rotační kartáč začal.

V případě velice znečištěných míst je možné nastavit rychlost pohybu na „0“, aby kartáč se otáčel na stejném místě avšak bez zatížení trakce motoru.

POZNÁMKA:

Správné čištění a sušení podlahy, je vyroben tlačí jednotku dopředu pokud jste se vrátit,

sušení stroj nebude vykonávat; V této fázi, vždy zvednout stěrače, aby nedošlo k poškození.

- Upravte rychlost trakce (pokud existuje) způsobem výše popsaným.
- Pokud je to nutné, upravte množství přísunu vody na mytí vodovodním kohoutkem (4 Obr. 1).
- Zkontrolujte na displeji stav nabití baterií.

10.1.d - Ukončení používání a vypnutí (Obr. 9-13)

- Po dokončení čistících prací, před vypnutím stroje, vypněte přívod vody a rotaci kartáče pomoci tlačítek (51 Obr. 9) a (52 Obr. 9).
- Zvedněte kartáč úplným stlačením pedálu (19 Obr 13) a uchyťte jej na určeném místě.
- Pokračujte ve vysávání k odstranění veškerých tekutin z podlahy a následně vypněte vysavač stisknutím tlačítka (50 Obr. 9).
- Zvedněte stírací lištu (11 Obr. 13) zvednutím páčky (3 Obr. 13).

UPOZORNĚNÍ:

Vždy zvednout stěrače a hlavu, aby se na konci operace čištění, neboť zabraňuje deformaci pryžových lamel a kartáče.

- Pro vypnutí stroje stiskněte tlačítko (45 Obr. 9).

UPOZORNĚNÍ:

Pokud stroj nebude používaný několik dni, vyjměte vidlici (35 Obr. 7-8) ze zásuvky.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:00

10.1.e - Alarm maximální hladiny odpadní vody (Obr. 14)

Pokud se během používání, čistič zastaví a na displeji se zobrazí “  ” to znamená, že hladina kapaliny
vyprošťovací tank dosáhl vrchol.

Vyprázdněte sběrnou nádrž na místě vypouštění vody, a to podle pokynů uvedených v příslušné části.

- Chcete-li vypnout alarm, zastavte a restartujte počítač.

POZNÁMKA:

Pro správnou funkci snímačů hladiny , že je třeba pečlivě vyčistit vnitřek kontejneru (14 Obr. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:00

10.1.f - Seznam hlášení (Obr. 9)

Pokud dojde k závadě stroje na displeji (46) se objevi druh hlášení dle níže uvedených.
Podívejte se do seznamu a proveďte doporučené postupy pro obnovení příslušného provozu stroje.
Pokud doporučenými postupy nedosáhnete odpovídající výsledky, kontaktujte Službu Technické Podpory.

Hlášení	Význam	Řešení
AL_1: Function Amp.Kartáče	**Amperometrická ochrana kartáče**	Zkontrolujte profil kartáčů. Byl zjištěn nadproud u motoru kartáčů.
AL_2: Function Amp.Vysavač	**Amperometrická ochrana vysavače**	Zkontrolujte vstřebávání motoru vysavače. Byl zjištěn nadproud u motoru vysavače.
AL_3: Function Vada v napájení	**Poškozené napájení**	Napájení kartáčů nebo vysavače bylo poškozeno: vyměníte kartu
AL_4: Function Nadproud	**Nadproud ve výstupech – kartáče nebo vysavač**	Detektován zkrat v motoru kartáče nebo vysavače: zkontrolujte připojení a stav motoru.
AL_5: Function Nadměrná teplota	**Tepelná ochrana – kartáčů nebo vysavače**	Přehřátí stavu napájení kartáčů nebo vysavače: zkontrolujte vstřebávání.
AL_14: rukojeť	**Nesprávný postup spouštění**	Nedotýkejte se snímače (20) dotek, zatímco stisknutím tlačítka ON / OFF.
AL_15: Traction Nadměrná teplota	**Tepelná ochrana trakce**	Přehřátí trakce: zkontrolujte vstřebávání.
AL_16: Traction Vada v napájení	**Poškozená síla trakce**	Poškozená síla trakce: vyměníte kartu
AL_17: Traction Nadproud	**Nadproud výstupu trakce**	Detektován zkrat v motoru trakce: zkontrolujte připojení a stav motoru.
AL_18: Traction Amp.Trakce	**Amperometrická ochrana trakce**	Zkontrolujte profil funkce trakce. Byl zjištěn nadproud v motoru trakce.
AL_20: General EEprom defect	**Chyba při čtení vnitřní paměti**	Vyměňte kartu.
AL_22: General Obecné relé	**Poškozené obecné relé**	Obecné relé desky je poškozeno: vyměníte kartu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:00

Hlášení	Význam	Řešení
AL_23: General Přepětí	Přepětí	Bylo zjištěno přepětí v panelech funkcí. Zkontrolujte připojení baterie.
AL_24: Traction Připojení baterií	Baterie není připojena k funkcím desky	Zkontrolujte profil funkce trakce. Byl zjištěn nadproud v motoru trakce.
AL_25: General Připojení klávesnice	Chyba v komunikaci přístrojová deska – funkce	Zkontrolujte připojení mezi panelem klávesnice a funkcemi.

11.1 VYPOUŠTĚNÍ ODPADNÍ VODY (Obr. 15)

Na konci mycího cyklu, nebo když nádrž (14) s odpadní vodou je plná, vyprázdněte ji; postupujte následovně:

POZNÁMKA:
Odstraňte vodu v souladu s předpisy platnými v krajině, kde se stroj používá.

- Umístěte stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadici (12) od držáku.
- Odstraňte uzávěr (56) hadice (12) a vypusťte vodu z nádrže.

POZNÁMKA:
Můžete regulovat množství vypouštěné vody stlačením koncové části hadice (12).

- Nasaďte uzávěr (56) zpět na hadici (12) a uchyťte ji do příslušného držáku.

12.1 ÚDRŽBA A PÉČE

UPOZORNĚNÍ:
Veškeré údržbářské úkony musí být prováděné s vypnutým strojem a prázdnou nádrži.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNÉ DENNĚ

12.1.a - Vyprázdnění a vyčištění nádrže na čistou vodu (Obr. 16)

UPOZORNĚNÍ:
Po ukončení mytí je potřeba vypustit vodu z nádrže (5) na čistou vodu a vyčistit ji čistou vodou, aby se zamezilo vytváření usazenin v nádrži.

Po vypuštění odpadní vody z nádrže vypusťte nádrž s čistou vodou podle následujícího postupu:

- Umístěte stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadici (15) ze svého místa, uzavřete ventil (53), spusťte hadici na zem v blízkosti odtoku, otevřete ventil (53) a nechte úplně vytéct vodu.
- Umyjte vnitřek nádrže, přičemž necháte otevřený vypouštěcí otvor a pusťte čistou vodu do nádrže.
- Po dokončení čistění, zvedněte hadici (15) a nechte otevřený ventil (53); připojte hadici zpět do svého držáku.
- Chcete-li zcela vypustit vodu z nádrže (5) odpojte hadici (57) z rychlého spojení (58), otočte spojení k spodní straně a nechte zcela vytéct vodu; nebo odstraňte kryt filtru (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:00

12.1.b - Vyčištění nádrže na odpadní vodu (Obr. 17)

UPOZORNĚNÍ:

Po ukončení mytí je potřeba vyčistit nádrž na odpadní vodu, aby se zamezilo vytváření usazenin nebo šíření bakterií, plísní a pachů.

- Vypusťte odpadní vodu podle pokynů uvedených v příslušné části, umístěním stroje v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstraňte kryt (6).
- Hadici (12) nechte s odmontovaným uzávěrem a vpusťte vodu do nádrže horním otvorem (14); vyčistěte vnitřek nádrže, dokud z vypouštěcí hadice nebude téct čistá voda.
- Vyčistěte sondu vlhkým hadříkem (55); dbejte přitom na to, aby se nedeformovala.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

12.1.c - Čištění stěrače (Obr. 4)

Pro správné vyčištění stěrače (11) je potřeba jej odmontovat následovným způsobem:

- Vyjměte hadici (13) ze stěrače (11).
- Uvolněte gombíky (32) a vyjměte stěrač (11).
- Umyjte stěrač, zejména gumové lamely (60) a vnitřní stranu sacího konektoru (33).

POZNÁMKA:

Pokud během mytí zjistíte, že gumové lamely (60) jsou opotřebované nebo poškozené, vyměňte je.

- Při montáži postupujte obráceně.

OPERACE, KTERÉ MAJÍ BÝT PROVÁDĚNY PODLE POTŘEBY

12.1.d - Čištění filtru čisté vody (Obr. 18)

POZNÁMKA:

Před čištěním filtru ujistěte se že nádrž čisté vody je prázdná.

- Odšroubujte a sejměte kryt (59).
- Vyjměte filtr (17) a umyjte pod tekoucí vodou.
- Namontujte filtr (17) zpět na své místo a zašroubujte kryt (59).

12.1.e - Výměna kartáče (Obr. 19)

Je nutná výměna kartáče pokud tento má 2 cm opotřebení, nebo musí být vyměněn dle typu myté podlahy; pro výměnu postupujte následně:

- Zvedněte kartáč stlačením pedálu, jak je uvedeno v příslušné části.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kartáčů (9); pro vyjmutí kartáče otočte jej jednou ranou ve směru rotace.
- Vyměňte kartáč, který musí být připojen na držák s přírubou (9).
- Vyberte držák kartáče (9) působením na pedál, jak je uvedeno v příslušném odstavci.
- Stiskněte tlačítko (45 Obr. 9) pro aktivaci ovládání.
- Stiskněte tlačítko (52 Obr. 9) pro umožnění rotace kartáče.
- Nastavte snímač (20), umístěný na rukojeti pro zahájení otáčení kartáč.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:00

12.1.f - Výměna gumových stěračů (Obr. 20)

Když zjistíte, že podlaha se řádně nesuší a že zůstávají na ní stopy vody, zkontrolujte opotřebení gumových stěračů (60):

- Odmontujte stěrač (11), jak je uvedeno v části "Čištění stěrače".
- Stiskněte blokovací zařízení (67) a otevřete svorku (68).
- Vyberte obě gumové upevňovací lišty (69) a odmontujte externí gumu (70).
- Uvolněte oba upínače (71), vyberte blokovací zařízení (72) a vnitřní gumu (73).

POZNÁMKA:

Když se gumové lamely (70) a (73) opotřebují na jednej straně, mohou být otočené na druhou stranu, ale jen jednou.

- Vyměňte anebo otočte gumové lamely (70) nebo (73); dbejte přitom na to, abyste zachovali jejich správnou pozici.
- Při opětovné montáži postupujte obráceně.

POZNÁMKA:

Existují dva typy gumových lamel:
Lamely pro všechny typy podlah a polyuretanové lamely pro podlahy mechanických dílen s olejovými skvrnami.

12.1.g - Čištění filtru nádrže s odpadovou vodou (Obr. 21)

Odstraňte horní kryt pro umožnění přístupu do vnitřku nádrže s odpadovou vodou.

- Uvolněte rukojeť (75) a vyjměte filtr (76).
- Umyjte filtr (76) s vodou, namontujte zpět a utáhněte i rukojeť (75).

12.1.h - Výměna pojistek (Obr. 6-22)

UPOZORNĚNÍ:

Vyměňte vypálenou pojistku za pojistku mající stejnou intenzitu elektrického proudu.

- Vytáhněte zástrčku (35) ze zásuvky (39).
- Odstraňte kryt (61), uvolněte šrouby (62) pro umožnění přístupu k pojistce.

Pojistka (74) - 5A

Ochrana elektronického panelu.

- Nasaďte kryt (61) zpět.

Pojistka (63) - 75A

Pojistka baterie.

- Při výměně pojistky na kladném pólu baterie postupujte následovně:

UPOZORNĚNÍ:

Zkontrolujte vyprošťovací tank je prázdná.

- Vyberte konektor (35).
- Stiskněte tlačítko (36 Obr. 6) a zcela zvedněte nádrž (14), následně vyměňte pojistku (63 Obr. 6).

12.1.i - Nastavení stěrače (Obr. 23)

- Je možné nastavit pozici stěrače ve smyslu seřízení výšky a seřízení úhlu dopadu stíracích lišt na podlaze.

Seřízení výšky

- Spusťte stěrače pomoci páčky.
- Povolte šroub (55) a zvýšit nebo snížit kolečkem (55a), dokud se stěrače je umístěn v požadované poloze, pak napnout šroub (55).

Seřízení úhlu dopadu

- Spusťte stěrače pomoci páčky.
- Zapněte vysavač a pokračujte několik metru, vypněte vysavač a celý stroj.
- Zkontroluje úhel dopadu stíracích lišt (60) na podlaze
  Obr. A = příliš nízko
  Obr. B = příliš vysoko
  Obr. C = správná pozice

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:00

- Pro seřízení otočte šedou rukojeť (64) proti směru hodinových ručiček a úhel dopadu se zvýší, opačně se sníží.

12.1.I - Konfigurace nabíječky (Obr. 24)

UPOZORNĚNÍ:
Stroj opustí výrobní linku se standardní konfigurací pro použití s gelovými bateriemi typu "Sonnenschein".

UPOZORNĚNÍ:
Odpojte vidlici baterie ze zásuvky.

- Odstraňte kryt (61 Obr. 22) uvolněním šroubů (62 Obr. 22).

Standardní konfigurace s gelovými bateriemi typu Sonnenschein
- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "A".

Konfiguraci je možné upravit následovně:

Standardní konfigurace s gelovými bateriemi, které nejsou typu Sonnenschein
- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "B".

Konfigurace pro olověné kyselinové baterie
- Odstraňte kryt (66) nacházející se na nabíječce (16).
- Uveďte přepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázorněné v obrázku "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRAVNÁ OPATŘENÍ

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Stisknutím tlačítka (45) “ ” displej se nerozsvítí.	Vybitá baterie.	Zkontrolujte stav nabití baterie.
	Vypálená všeobecná pojistka.	Vyměňte obecnou pojistku 5A nebo 80A.
	Připojte baterii je stále umístěn zásuvky nabíječku.	Vložte zástrčku správným způsobem.
Kartáč se neotáčí.	Poškozena karta funkcí.	Vyměňte.
	Poškozena karta displeje.	Vyměňte.
	Rukojeť dotek senzor je vadný.	Vyměňte.
	Poškozený motor kartáče.	Vyměňte.
	Tlačítko pro kartáč není stisknuté.	Stiskněte příslušné tlačítko.
Vysávač nefunguje.	Poškozena karta funkcí.	Vyměňte.
	Poškozena karta displeje.	Vyměňte.
	Poškozený motor vysavače.	Vyměňte.
	Nestisknuté tlačítko vysavače.	Stiskněte tlačítko.
	Sběrná nádrž je plná.	Vyprázdněte, umyjte a vyčistěte nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobře, nechává stopy vody na podlaze.	Vysávač je vypnutý.	Zapněte vysávač.
	Sací hadice je ucpaná.	Zkontrolujte, a pokud je potřeba, vyčistěte hadici, která spojuje stírací zařízení s nádrží odpadní vody.
	špinavý čelního skla.	Vyčistěte stěrač.
	Nádrž odpadní vody je plná.	Vyprázdněte nádrž odpadní vody.
	Ucpaný filtr pro špinavou vodu.	Vyčistěte filtr.
	Gumové lamely stěrače jsou opotřebované.	Otočte anebo vyměňte lamely.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:00

PORUCHA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Nevytéká voda.	Nádrž je prázdna.	Naplňte nádrž.
	Nestisknutý přepínač pro aktivaci elektromagnetického ventilu.	Stiskněte tlačítko.
	Uzavřený kohoutek.	Otevřete kohoutek.
	Blokovaný filtr.	Vyčistěte filtr.
	Solenoidový ventil není funkční.	Kontaktujte středisko technické podpory.
Čištění podlah je nedostatečné.	Nepoužívají se vhodné kartáče nebo čisticí prostředky.	Používejte kartáče nebo čisticí prostředky vhodné pro daný typ podlah.
	Kartáč je opotřebován.	Vyměňte kartáč.

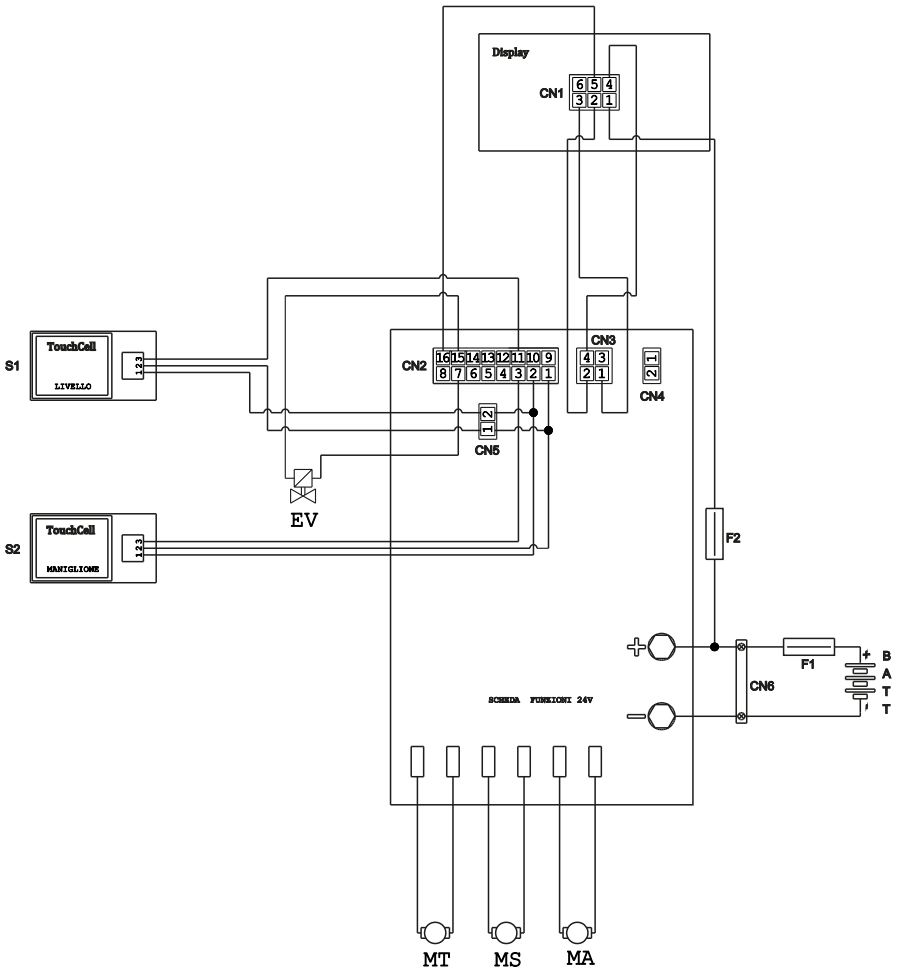
13.1 ZÁRUKA

Během záruční doby budou opraveny nebo vyměněny bezplatně, všechny vadné díly.
Vyloučeny ze záruky jsou všechny díly ovlivněné manipulací nebo nesprávným použitím přístroje.
Chcete-li aktivovat záruční postup, obraťte se na svého prodejce nebo servisní středisko příslušné, platné doklady prokazující nákup.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:00

ELEKTRICKÁ SCHÉMA

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

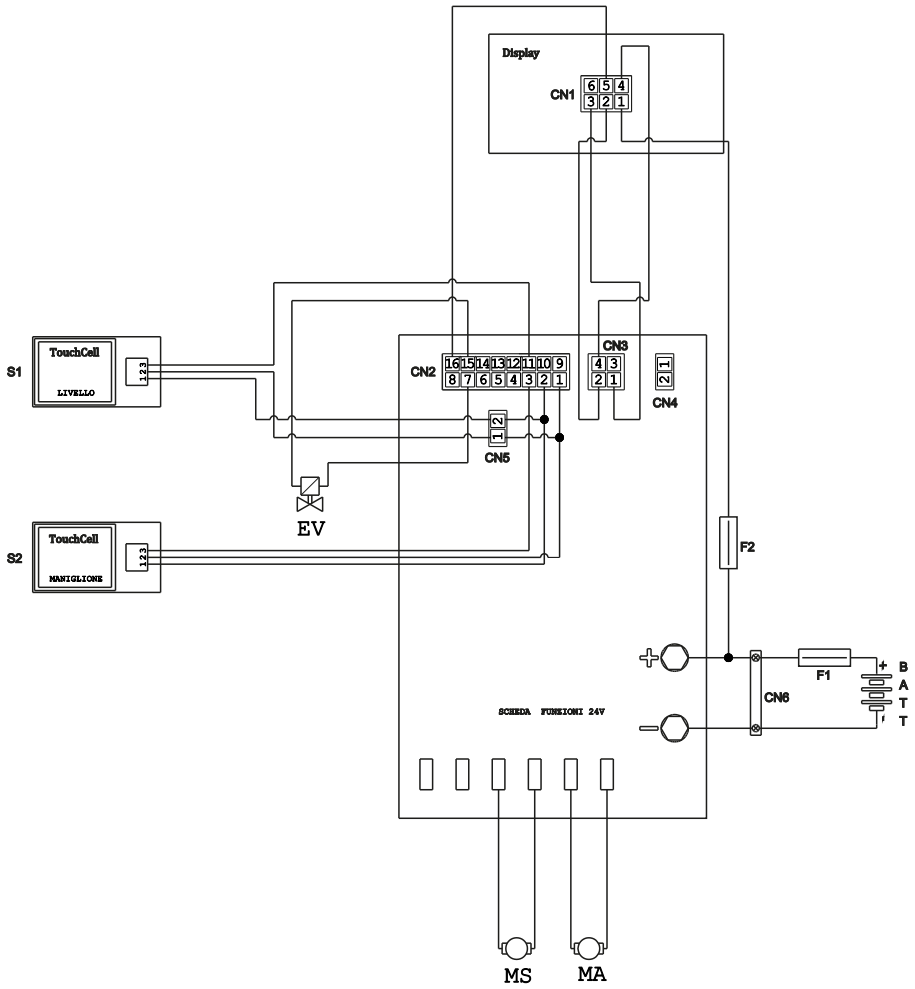


BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Konektor obrazovky
CN 2 .....Konektor karta
CN 3 .....zásuvka 50A
CN4 .....bez
CN5 .....Konektor dotykový senzor
CN6 .....Konektor baterie
EV..... Solenoid

F1 ..... Pojistka 75A
F2 ..... Pojistka 5A
MA..... Motor sání
MS ..... Motor kartáče
MT ..... Motor trakční
PC.....Chemická čerpadla
S1 .....Dotek senzoru obnova na úrovni
S2 .....rukojeť dotek senzor

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:00

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Konektor obrazovky
CN 2 .....Konektor karta
CN 3 .....zásuvka 50A
CN4 .....bez
CN5 .....Konektor dotykový senzor
CN6 .....Konektor baterie
EV..... Solenoid

F1 ..... Pojistka 75A
F2 ..... Pojistka 5A
MA..... Motor sání
MS ..... Motor kartáče
PC.....Chemická čerpadla
S1 .....Dotek senzoru obnova na úrovni
S2 .....rukojeť dotek senzor

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:00

Vážený zákazník,
Ďakujeme, že ste si vybrali náš výrobok na čistenie prostredia, v ktorom žijete.

Stroj na umývanie podláh, ktorý ste si kúpili, bol navrhnutý tak, aby naplnil predstavy užívateľa, pokiaľ ide o jednoduchosť použitia a spoľahlivosť.

Sme si vedomí toho, že dobrý výrobok potrebuje neustále špecifické aktualizácie na to, aby si zachoval úroveň kvality a aby zodpovedal očakávaniam každodenných používateľov. V tejto súvislosti dúfame, že nájdeme vo Vás nielen spokojného zákazníka, ale aj partnera, ktorý nám bude posielať svoje myšlienky a názory vyplývajúce z každodennej osobnej skúsenosti.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:00

Index

Technické údaje **SK-3**

1.1 Úvod **SK-5**

2.1 Opis stroja **SK-5**

3.1 Vybalenie **SK-5**
3.1.a Vybavenie stroja SK-5

4.1 Montáž súčiastok **SK-5**
4.1.a Inštalácia stierače SK-5
4.1.b Inštalácia kefy SK-5
4.1.c Inštalácia a pripojenie batérií SK-6

5.1 Nabíjanie batérie **SK-6**
5.1.a Dobitie batérie prostredníctvom palubnej nabíjačky (ak je k dispozícii) SK-6
5.1.b Dobitie batérie prostredníctvom externej nabíjačky SK-7

6.1 Riadiaci a kontrolný panel **SK-7**
6.2 Pracovný cyklus príklad **SK-8**

7.0 Bezpečnostné heslo **SK-9**

7.1 Nastavenie parametrov **SK-9**
7.1.a Nastavenie jazyka SK-10
7.1.b Nastavenie druhu batérie SK-10
7.1.c Nastavenie jasu a kontrastu SK-10

8.1 Displej **SK-10**

9.1 Plnenie **SK-11**

10.1 Prevádzka **SK-11**
10.1.a Kontrola pred použitím SK-11
10.1.b Príprava stroja a výber cyklu SK-12
10.1.c Používanie stroja SK-12
10.1.d Ukončenie používania a vypnutie SK-12
10.1.e Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody SK-13
10.1.f Zoznam hlásenie SK-14

11.1 Vypúšťanie odpadovej vody **SK-15**

12.1 Údržba a starostlivosť **SK-15**
12.1.a Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu SK-15
12.1.b Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu SK-16
12.1.c Čistenie stierača SK-16
12.1.d Čistenie filtra čistej vody SK-16
12.1.e Výmena kefy SK-16
12.1.f Výmena gumových stieračov SK-16
12.1.g Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou SK-17
12.1.h Výmena poistiek SK-17
12.1.i Nastavenie stierače SK-17
12.1.l Konfigurácia nabíjačky SK-18

Poruchy - Príčiny - Nápravné opatrenia **SK-19**

13.1 Záruka **SK-20**

Elektrická schéma **SK-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch SK-21
FR 30 M45 Touch SK-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:00

Technické údaje

	30M45	30D45	30D50
Typ ovládania	Operátor		
Charakteristiky			
Napájanie	Batéria	Batéria	Batéria
Napájacie napätie	Viď štítok s technickými údajmi		
Inštalovaný výkon	750 W	930 W	1030 W
Pôsobenie	manuálne	Trakcie	Trakcie
Šírka umývacej plochy *	430 mm	430 mm	500 mm
Šírka vysávania	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretická čistiaca kapacita	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Kefy / pad			
Priemer / číslo	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Výkon motora/číslo	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Rýchlosť motora	190 otáčok/min.	190 otáčok/min.	200 otáčok/min.
Špecifický tlak	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Vysávanie			
Výkon motora	400 W	400 W	400 W
Podtlak	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Prietok vzduchu	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Hluk	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trakcie			
Výkon motora	---	180 W	180 W
Nádrž			
Recyklácia	Nie	Nie	Nie
Kapacita roztoku	30 l	30 l	30 l
Kapacita nádrže na odpadovú vodu	33 l	33 l	33 l
Rozmery (LxWxH) bez stierače	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrácie ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Hmotnosť			
Vlastná hmotnosť	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Hmotnosť s batériou	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maximálna povolená hmotnosť v jazde	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Umývacie dráhou sa rozumie stroj v prevádzke a spustený kefu / natlakovanýýkon motora*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:00

	30M45	30D45	30D50
Príslušenstvo			
Kefa PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Kefa s rozprašovačom	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma pre predné stierače	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma pre zadné stierače	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Príslušenstvo na vyžiadanie			
Kefa PPL silný ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Kefa Tynex ø 1,2 80 zrno	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Rysovač - automatický podávač	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Protiolejová guma pre predné stierače	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Protiolejová guma pre stierače	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:00

1.1 ÚVOD

NEBEZPEČENSTVO:
Pred použitím stroja prečítajte si príručku **„BEZPEČNOSTNÉ POKYNY NA ČISTENIE PODLÁH**“ priloženou k tomuto návodu.

2.1 OPIS STROJA (Obr. 1)

1) Riadiaca rukoväť.
2) Kontrolný panel.
3) Páka na spustenie stierača.
4) Kohútik prívodu vody.
5) Roztok do nádrže.
6) Kryt nádrže.
7) Otvor na plnenie čistou vodou.
8) Kolesá.
9) Príruba otáčania kefy.
10) Kefa.
11) Stierač.
12) Hadica na vypúšťanie odpadovej vody.
13) Hadica na prívod vody pre stierač.
14) Nádrž pre vrátenú / odpadovú vodu.
15) Hadica / vypúšťanie čistej vody.
16) Nabíjačka (voliteľne).
17) Filter na čistú vodu.
18) Otočné kolesá.
19) Pedál na zdvihnutie/spustenie kefy.
20) Dotknite senzora na začiatok trakciu a rotačná kefa.

3.1 VYBALENIE (Obr. 1-2)

Po odstránení obalu, v súlade s pokynmi uvedenými na obale, skontrolujte stav stroja a všetkých obsiahnutých súčiastok.

V prípade zrejmých poškodení kontaktuje predajcu a prepravcu v lehote 3 dní od prevzatia.

- Vyberte vrece (21) obsahujúce príslušenstvo.
- Prerežte pás (22).
- Vyberte zaisťovacie drevené bloky (23) a (24).
- Zdvihnite prírubu kefy (9) zošliapnutím pedále (19) (pozri príslušný odsek).
- Zdvihnite rameno stierača (25) zdvihnutím rukoväťou (3 Obr. 1) (pozri príslušný odsek).
- Použitím sklzu zložte stroj z palety.

3.1.a - Vybavenie stroja (Obr. 3)

Spolu so strojom je dodané aj nasledujúce príslušenstvo:

10) Kefa / Kefy.
11) Lišta stierača.
26) Prívodová hadica na vodu.
27) Návod na použitie a údržbu stroja.
28) Návod na použitie nabíjačky (Pokiaľ je prípad).
29) Napájací kábel nabíjačky (Pokiaľ je prípad).
30) Poistka 5A.
31) Filter pre otvor nádrže čistej vody.

4.1 MONTÁŽ SÚČIASTOK

4.1.a - Inštalácia stierače (Obr. 4)

- Uvoľnite dve rukoväte (32) ramená stierača (11).
- Inštalujte stierač (11) do držiaka (25) a utiahnite rukoväťou (32).
- Pripojte hadicu (13) do spoja (33) stierača.

POZNÁMKA:
Vyššie uvedené kroky musia byť vykonané pri spustenom držiaku stieracie lišty.

4.1.b - Inštalácia kefy (Obr. 5)

NEBEZPEČENSTVO:
Táto operácia musí byť vykonaná dvoma osobami!

- Zdvihnite ľahko rotačné prírubu (9) kefy a odstráňte polystyrénovú ochranu (34).
- Namontujte kefa podľa popisu v odseku „výmena kefy „.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:00

4.1.c - Inštalácia a pripojenie batérií (Obr. 6)

UPOZORNENIE:
UISTITE SA, ŽE NÁDRŽ NA ODPADOVÚ VODU A NÁDRŽ NA ČISTÚ VODU SÚ PRÁZDNE.

- Odpojte konektor (35).
- Stlačte tlačidlo (36) a zdvihnite nádrž (14) až natoľko, že sa bude môcť úplne vyzdvihnúť.
- Umiestnite batérie (37), ako je znázornené v obrázku, a pripojte ich pomocou dodaných káblov, ako je znázornené v obr. 6.
- Utiahnite konektory (38) pomocou izolovaného kľúča.
- Spúšťajte nádrž (14) až kým nezačujete upevňovacie „Cvaknutie“.
- Pripojte vidlicu (35) do hornej zásuvky (39).

POZNÁMKA:
Batérie musia byť napojené kvalifikovaným personálom.

5.1 NABÍJANIE BATÉRIE

NEBEZPEČENSTVO:
Nabíjajte batériu v dostatočne vetraných priestoroch s dodržiavaním noriem platných v krajine, kde sa stroj používa.
Dodržiavajte bezpečnostné informácie uvedené v 1. kapitole tohto návodu.

UPOZORNENIE:
Informácie a rady týkajúce sa batérie a nabíjačky nájdete v návode na použitie batérie a nabíjačky pripojenom k tomuto návodu.

UPOZORNENIE:
Stroj je od výrobcu nastavený na použitie s gélovými batériami. A
Pokiaľ je potrebné namontovať batérie iného druhu, viďte časť „Nastavenie“.
Je zakázané používať stroj s gélovými batériami, s kalibráciou pre kyselinové batérie či iné.

POZNÁMKA:
Úplné nabitie batérie si vyžaduje 10 hodín. Vyhnite sa čiastočnému nabíjaniu.

5.1.a - Dobitie batérie prostredníctvom palubnej nabíjačky (ak je k dispozícii) (Obr. 7)

- Premiestnite stroj do blízkosti zásuvky.
- Vyberte konektor (35) batérie zo systémovej zásuvky (39).
- Pripojte konektor (35) batérie do zásuvky (40) palubnej nabíjačky (16).

UPOZORNENIE:
Je dôležité pripojiť najprv vidlicu (35) do zásuvky (40) adaptéra a až potom pripojiť adaptér do zásuvky v stene, inak sa akumulátory nebudú nabíjať.

- Vyberte kábel (41) zo svojho miesta a zapojte ho do zásuvky (42) stroje a následne pripojte druhý koniec do elektrickej zásuvky.
- Skontrolujte, či svieti zelená kontrolka (43) bliká 2 krát a potom prejsť “zelenú” farbu “červený” svetla fixný.

UPOZORNENIE:
Skontrolujte, či sieťové napätie je kompatibilné s prevádzkovým napätím nabíjačky (230 Vac pre Európsky trh, 115 Vac pre americký trh;50/60 Hz).

- Batérie sa majú nabíjať, kým sa zapne zelené LED svetlo (43), potom odpojte napájací kábel (41).
- Znovu pripojte konektor (35) batérie do systémovej zásuvky (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:00

5.1.b - Dobitie batérie prostredníctvom externej nabíjačky (Obr. 8)

UPOZORNĚNÍ:

Je důležité připojit nejprve vidlici (35) do zásuvky (44) adaptéru a teprve potom připojit adaptér do zásuvky ve stěně, jinak se akumulátory nebudou nabíjet.

- Premiestnite stroj do blízkosti stanice dobíjania batérií.
- Vyberte konektor (35) batérie zo systémovej zásuvky (39).
- Pripojte konektor (35) batérie do zásuvky (44) externej nabíjačky.
- Po dobití batérie znovu pripojte konektor (35) batérie do systémovej zásuvky (39).

6.1 RIADIACI A KONTROLNÝ PANEL (Obr. 9)

UPOZORNENIE:

Pred použitím zariadenia je nutné vybrať prací cyklus, ako je uvedené v príslušnom odseku.

20) Senzor predvolené trakcie a rotácie kefy
• (model s trakcie)
Skontrolujte na displeji, nastaviť aspoň minimálnej rýchlosti trakcie.
Pôsobiace na senzor (20) tlačidlo (45) “ ” (52) tlačidlo “ ” a tlačidlo (51) “ ” stlačení začne trakciu a rotačná kefa / kefy a zásobovanie vodou.
Stroj sa automaticky bude posúvať dopredu; stlačením a podržaním tlačidla (48) “ ”, zatiaľ čo zatiahnete páčku (20) stroj začne cúvať.
Pre obrátenie zdvihnite stierač.

20) Spustenie senzor rotačná kefa / kefy
• (pre model bez trakcie)
Pôsobiace na senzor (20) tlačidlo (45) “ ” (52) tlačidlo “ ” a tlačidlo (51) “ ” stlačení začne rotačná kefa / kefu a zásobovanie vodou.

45) Hlavný vypínač “ ”
Stlačením tlačidla sa vloží obvodov napätím, ktoré umožňujú prevádzku ovládacích prvkov a tlačidiel je to vhodné; displej (46) sa rozsvieti.
Pre vypnutie napájania znova stlačte tlačidlo.

46) Displej
Rozsvieti sa následkom elektrického napojenia stlačením tlačidla (45) “ ”.

Displej zobrazí stav stroja, stav nabitia batérie, hodiny prevádzky a chybové hlásenie.

47) Tlačidlá pre ovládanie rýchlosti (iba pre model s trakciou)
Tlačidlo (47a) “ ”.
Stlačením tohto tlačidla zvýšite rýchlosť trakcie.

Tlačidlo (47b) “ ”.
Stlačením tohto tlačidla znížite rýchlosť trakcie.
Na displeji (46) sa objaví nastavená rýchlosť.

48) Tlačidlo pre spiatočku “ ” (iba pre model s trakciou)
Skontrolujte na displeji, nastaviť aspoň minimálnej rýchlosti trakcie.
Kliknite na položku a podržte, pričom pôsobí snímač (20) stroj začne ísť späť smerom k obsluhe. Na obrazovke sa zobrazí nasledujúci symbol “ ”.

50) Tlačidlo pre spustenie vysávače “ ”
Ovládanie tohto tlačidla je aktivované pridržaním tlačidla (45) “ ”.
Stlačením tlačidla (50) “ ” spustíte vysávač; na displeji sa zobrazí znak “ ”.
Pre vypnutie vysávača stlačte tlačidlo (50), turbína bude naďalej na niekoľko sekúnd fungovať za účelom vysatie zvyšných tekutín na podlahe, potom sa automaticky vypne. Na displeji sa zobrazí znak “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:00

49) Tlačidlo pre tichú prevádzku “ ”

Stlačením tlačidla (49) “ ” znížite rýchlosť sacej turbíny, čo výrazne zníži hluk vydávaný strojom; ak je táto funkcia zapnutá, na displeji sa zobrazí znak “ ”.

Opätovným stlačením tlačidla (49) “ ” funkcia sa vypne, pričom stroj bude pokračovať v štandardnom režime; na displeji sa zobrazí znak “ ”.

POZNÁMKA:

Ak sacia turbína bude vypnutá v aktivovanom režime „tichá prevádzka“, turbína sa automaticky prepne do štandardného prevádzkového režimu počas oneskoreného vypnutia.

51) Tlačidlo pre vodné elektromagnetický ventil “ ”

Ovládanie tohto tlačidla je aktivované pridržaním tlačidla (45) “ ” a tlačidlá (52) “ ”.

Kliknite na tlačidlo (51) “ ”, na obrazovke sa objaví symbol “ ”, a otvorenie solenoidu príprave vody. Jeho prevádzka je riadený senzorom (20).
Množstvo vody sa ovláda prostredníctvom ventilu (4).
Pre vypnutie prívodu vody stlačíte tlačidlo (51) “ ”.

52) Tlačidlo pre aktiváciou rotácie kefy / kief “ ”

Ovládanie tohto tlačidla je aktivované pridržaním tlačidla (45) “ ”.

Kliknite na tlačidlo (52) “ ”, a umožní otáčanie kefa / kefy; na obrazovke sa objaví symbol “ ”. Prevádzka kefa / kefy je riadený senzorom (20).
Pre vypnutie rotácie kief stlačíte tlačidlo (52) “ ”.

4) Kohútik na nastavenie množstva vody
Otočte kohútik (4) proti smeru hodinových ručičiek pre zvýšenie množstva roztoku; pre zníženie množstva roztoku otočte kohútik opačným smerom.

6.2 PRACOVNÝ CYKLUS PRÍKLAD (Obr. 9)

Nastavenie umývacieho cyklu, kefa a sušenie.

- Kliknite na tlačidlo (51) umožniť prívod vody.
- Kliknite na tlačidlo (52) umožniť otáčanie kefy.
- Kliknite na tlačidlo (50) a vákuum sa obrátiť.

POZNÁMKA:

Čistých priestorov je možné funkcie potlačenia šumu sa zapne stlačením tlačidla (49).

UPOZORNĚNÍ:

Pri spustení pozor, aby ste sa nedotkli senzora dotknite (20); bude alarm jednotky.
Ak uvoľníte snímač behom dvoch sekúnd, bude alarm automaticky vypne a po viac ako dve sekundy, budete musieť zastaviť a reštartovať zariadenie.

- Vyberte požadovanú rýchlosť stiskom (47a) alebo (47b) (pre model s trakciou).

POZNÁMKA:

Je možné zmeniť rýchlosť, a to aj v priebehu pracovného cyklu, stroje sťahovanie, jedná príslušné tlačidlá.

- Kliknite na tlačidlo s prstom, stlačte tlačidlo (20) a prístroj spustí zvolený program a pracovný cyklus.

POZNÁMKA:

Ak chcete zmeniť cyklus, je nutné zastaviť stroj, vyberte nový cyklus a umožniť cyklus stlačením tlačidla (20) dotyk.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:00

7.0 BEZPEČNOSTNÉ HESLO

Stroj môže byť vybavený bezpečnostným heslom povoliť alebo zakázať službu prosím kontaktujte technickú podporu. Ak bola povolená heslo pre vstup do zvolenej hodnoty, postupujte podľa pokynov na obrazovke.

7.1 NASTAVENIE PARAMETROV (Obr. 9)

Operatér má možnosť pripojiť sa k menu vzhľadom na nastavenie nasledujúcich parametrov:
Jazyk;
Druh batérií;
Jas / Kontrast.

Pre prístup k menu postupujte následne:

- Stlačte a podržte tlačidlo (47b) a (52) “ ”, potom kliknite na tlačidlo napájania (45) “ ” na začiatok zariadení, takže keď uvidíte nasledujúce displej:



ID CHECK = ID KONTROLA
INSERT PASSWORD = INSERT HESLO

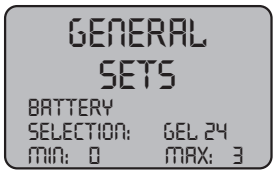
- Uvoľnite tlačidlá stlačené.
- Zadajte heslo, stlačením tlačidla (47a) (47b), až kým sa na displeji nezobrazí číslo “10”.

- Stlačte tlačidlo (51) “ ” pre potvrdenie hesla a vstúpte do menu nastavenia parametrov, objaví sa vám nasledujúca obrazovka:

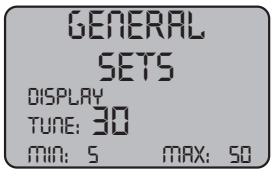


GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
LANGUAGE SELECTION = VÝBER JAZYKA
ITALIANO = TALIANSKA

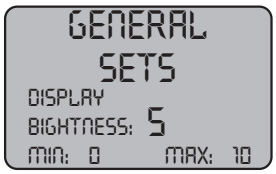
- Ak chcete zobraziť nastavenia parametrov, stlačte tlačidlo (52) “ ” av poradí sa vám zobrazí nasledujúce obrazovky:



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
BATTERY SELECTION = VÝBER BATÉRIE



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
DISPLAY TUNE = DISPLEJA TUNE



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
DISPLAY BIGHTNESS = JAS DISPLEJA

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:00

7.1.a - Nastavenie jazyka

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:

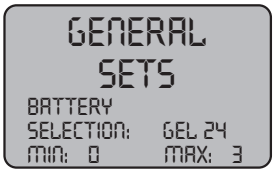


GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
LANGUAGE SELECTION = VÝBER JAZYKA
ITALIANO = TALIANSKA

- Vyberte jazyk pomocou (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51) “ ” svoju voľbu potvrďte.

7.1.b - Nastavenie druhu batérie

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:



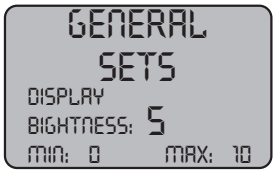
GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
BATTERY SELECTION = VÝBER BATÉRIE

- Vyberte typ batérie pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51) “ ” svoju voľbu potvrďte;

  GEL = gélové batérie
  AGM = batérie AGM
  WET = KYSELINOVÉ batérie

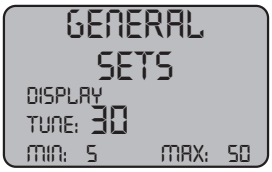
7.1.c - Nastavenie jasu a kontrastu

- Vstúpte do menu nastavenia parametra a postupujte, kým sa vám neobjaví nasledujúca obrazovka:



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
DISPLAY BIGHTNESS = JAS DISPLEJA

- Nastavenie jasu displeja podľa nastavení hodnoty “0 do 10.” pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (52) “ ” prejsť na nastavenie kontrastu.



GENERAL SETS = VŠEOBECNÉ SADY
DISPLAY TUNE = DISPLEJA TUNE

- Nastavenie kontrastu obrazovky podľa nastavenia hodnoty “5 do 50” pomocou tlačidiel (47a) a (47b), potom kliknite na tlačidlo (51) “ ” svoju voľbu potvrďte.

8.1 DISPLEJ (Obr. 10)

Na displeji sa objavujú nasledujúce ikonky:

“A” **= Batérie**
Naznačuje stav nabitia batérie;

“A1” = batéria nabitá;

“**A2**” = batéria vybitá.

= rýchlosť trakcie (ak existuje)
Možno meniť rýchlosť pohybu od „0“ do maximálnej rýchlosti v 5 stupňoch pomôcť tlačidiel “ ” a “ ” na zvýšenie alebo zníženie rýchlosti.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:00

“ ”= spiatočka (ak je prípad)
Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo “ ” a vykonáva sa spiatočná jazda; po uvoľnení tlačidla, ikonka zmizne.

“ ” = Vysávač v prevádzke
Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo “ ”, čo naznačuje, že vysávač je v prevádzke; po opätovnom stlačení tlačidla “ ” pre vypnutie operácie, ikonka zabliká na niekoľko sekúnd a zmizne v okamihu vypnutia vysávača.

“ ”= tichá prevádzka
Možnosť ovládania vákua,.
Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo “ ”, čo naznačuje, že vysávač funguje v znížení rýchlosti motora; opätovným stlačením tlačidla “ ” pre návrat do štandardného režimu ikonka zmizne.

“ ” = Aktivácia prívodu vody
Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo “ ”, čo naznačuje, že bol aktivovaný vodný elektromagnetický ventil; opätovné stlačením tlačidla “ ” vypne fungovanie elektromagnetického ventilu, pričom ikonka zmizne.

“ ”= ktivácia rotácie kefy
Objaví sa na displeji, keď zvolíte tlačidlo “ ”, čo naznačuje, že bola aktivovaná rotácie kefy; po opätovnom stlačení tlačidla “ ” bude vypnutý motor rotácie kefy, pričom ikonka zmizne.

“ ” = Maximálna úroveň roztoku v nádrži
Objeví se na displeji, když hladina roztoku v nádrži pro odpadní vodu dosáhne maximální úrovně.

9.1 PLNENIE NÁDRŽE (Obr. 11)

UPOZORNENIE:
Do nádrže vpúšťajte len čistú vodu s maximálnou teplotou 50°C.

- Vyberte dodanú hadicu (26), pripojte koniec (26a) k vodovodnému kohútiku a vsuňte koniec (26b) do nádrže (5).
- Skontrolujte, či ventil (53) je otvorený.
- Otvorte kohútik a naplňte nádrž (5).
- Hladinu vody v nádrži možno vidieť na priehľadné hadicu (15).
- Nalejte čistiaci prostriedok do zásobníka.

POZNÁMKA:
Používajte len nepenivý čistiaci prostriedok. Dodržiavajte pokyny výrobcu čistiaceho prostriedku.

NEBEZPEČENSTVO:
V prípade kontaktu s očami a kožou alebo pri požití riaďte sa bezpečnostnými a používateľskými pokynmi výrobcov čistiacich prostriedkov.

10.1 PREVÁDZKA (Obr. 1)

10.1.a - Kontrola pred použitím

- Skontrolujte, či hadica (12) na vypustenie zvyškovej vody z nádrže je bezpečne upevnená a vhodne pripojená.
- Skontrolujte, či konektor (54) stierača (11) nie je upchatý a či hadica je správne pripojená.
- Skontrolujte, či priehľadná hadica (15) na vypúšťanie čistej vody je správne napojená v príslušných držiakoch a či ventil (53) je otvorený.
- Stlačte tlačidlo (45) a skontrolujte na displeji stav nabitia batérií.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:00

10.1.b - Príprava stroja a výber cyklu (Obr. 9-12)

- Stlačte tlačidlo (45 Obr. 9), displej sa rozsvieti (46 Obr. 9) s naznačením stavu nabitia batérií.
- Uvoľnite páku (3 Obr. 12) a spusťte ju; spustí sa tak stierač (11 Obr. 12) podlahy.
- Stlačte pedál (19 Obr. 12), vyberte ho z ložiska a zdvihnite; týmto dochádza k aktivácii kefy/kief (10 Obr. 12).

Pracovný cyklus:

- Stroj je schopný vykonávať 4 pracovné cykly:

Cyklus len na sušenie:

- Ak chcete spustiť len sušiaci cyklus, stlačte tlačidlo (50 Obr. 9), pričom sa zapne vysávač.
  Pre modely vybavené trakciou ovládnite potrebná tlacitko pre spustenie trakcie.

Cyklus len na čistenie kefou:

- Ak chcete spustiť iba kefovacie cyklus, stlačte tlačidlo (52 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy / kief.
  Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

Cyklus umývania, čistenia pomocou kefy:

- Stlačte tlačidlo (52 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy / kief; stlačte tlačidlo (51 Obr. 9) pre umožnenie prívodu vody.
  Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

Cyklus umývania, čistenia kefou, sušenia:

- Stlačte tlačidlo (50 Obr. 9) pre spustenie vysávače, tlačidlo (52 Obr. 9) umožnenie rotácie kefy / kief a tlačidlo (51 Obr. 9) pre umožnenie prívodu vody.
  Stlačte ovládacie tlačidlo umiestnené na rukoväti pre spustenie rotácie kefy / kief (v prípade modelov vybavenými trakciou sa spustí i trakcie).

10.1.c - Používanie stroja (Obr. 1)

- Po zapnutí a vyberte typ cyklu spustiť čistenie, tlačí stroj s rukoväťou (1 Obr. 1) alebo konajúce snímač (20 Obr. 1) zapnite trakciu (pre modely vybavené).

POZNÁMKA:

Dajte si pozor obzvlášť chúlostivé podlahy; Nepoužívajte stroj vypnúť rotačná kefa začal. V prípade veľmi znečistených miest je možné nastaviť rýchlosť pohybu na „0“, aby kefa sa otáčal na rovnakom mieste avšak bez zaťaženia trakcie motora..

POZNÁMKA:

Správne čistenie a sušenie podlahy, je vyrobený tlačí jednotku dopredu ak ste sa vrátiť, sušenie stroj nebude vykonávať; V tejto fáze, vždy zdvihnúť stierače, aby nedošlo k poškodeniu.

- Pravte rýchlosť trakcie (ak existuje) spôsobom vyššie popísaným.
- Ak je to potrebné, upravte množstvo prísunu vody na umývanie vodovodným kohútikom (4 Obr. 1).
- Skontrolujte na displeji stav nabitia batérií.

10.1.d - Ukončenie používania a vypnutie (Obr. 9-13)

- Po dokončení čistiacich prác, pred vypnutím stroja, vypnite prívod vody a rotáciu kefy pomôcť tlačidiel (51 Obr. 9) a (52 Obr. 9).
- Zdvihnite kefu úplným stlačením pedálu (19 Obr 13) a uchyťte ju na určenom mieste.
- Pokračujte vo vysávaní k odstráneniu všetkých tekutín z podlahy a následne vypnite vysávač stlačením tlačidla (50 Obr. 9).
- Zdvihnite stieraciu lištu (11 Obr. 13) zdvihnutím páčky (3 Obr. 13).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:00

UPOZORNENIE:
Vždy zdvihnúť stierače a hlavu, aby sa na konci operácie čistenie, pretože zabraňuje deformácii gumových lamiel a kefy.

- Pre vypnutie stroja stlačte tlačidlo (45 Obr. 9).

UPOZORNENIE:
Ak stroj nebude používaný niekoľko dni, vyberte vidlicu (35 Obr. 7-8) zo zásuvky.

10.1.e - Alarm maximálnej hladiny odpadovej vody (Obr. 14)

Ak sa počas používania, čistič zastaví a na displeji sa zobrazí "  " to znamená, že hladina kvapaliny vyslobodzovacie tank dosiahol vrchol.
Vyprázdnite zbernú nádrž na mieste vypúšťania vody, postupujúc podľa pokynov uvedených v príslušnej časti.

- Ak chcete vypnúť alarm, zastavte a reštartujte počítač.

POZNÁMKA:
Pre správnu funkciu snímačov hladiny, že je potrebné starostlivo vyčistiť vnútro kontajnera (14 Obr. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:00

10.1.f - Zoznam hlásenie (Obr. 9)

Pokud dojde k závadě stroje na displeji (46) se objevi druh hlášení dle níže uvedených.
Pozrite, keby som na zozname vykonajte odporúčané postupy pre obnovenie príslušného prevádzky stroje.
Ak odporúčanými postupmi nedosiahnete zodpovedajúce vysledky, kontaktujte služby technickej podpory.

Hlásenie	Význam	Riešenie
AL_1: Function Amp.Kefy	**Amperometrickú ochrana kefy**	Skontrolujte profil kief. Bol zistený nadprúdu motora kief.
AL_2: Function Amp.Vysavač	**Amperometrickú ochrana vysávače**	Skontrolujte vstrebávanie motora vysávača. Bol zistený nadprúdu motora vysávača.
AL_3: Function Vada v napájaní	**Poškodené napájanie**	Napájanie kief alebo vysávača bolo poškodené: vymeníte kartu
AL_4: Function Nadprúd	**Nadprúd vo výstupoch - kefy alebo vysávač**	Zisťovanie skrat v motore kefy alebo vysávača: skontrolujte pripojenie a stav motora.
AL_5: Function Nadmerná teplota	**Tepelná ochrana - kief alebo vysávača**	Prehriatie stavu napájania kief alebo vysávača: skontrolujte vstrebávanie.
AL_14: rukoväť	**Nesprávny postup spúšťanie**	Nedotýkajte sa snímača (20) dotyk, zatiaľ čo stlačením tlačidla ON / OFF
AL_15: Traction Nadmerná teplota	**Tepelná ochrana trakcie**	Prehriatie trakcie: skontrolujte vstrebávanie.
AL_16: Traction Vada v napájaní	**Poškodená sila trakcie**	Poškodená sila trakcie: vymeníte kartu
AL_17: Traction Nadprúd	**Nadprúd výstupu trakcie**	Detekovaný skrat v motore trakcie: skontrolujte pripojenie a stav motora.
AL_18: Traction Amp.Trakcie	**Amperometrickú ochrana trakcie**	Skontrolujte profil funkcie trakcie. Bol zistený nadprúd v motore trakcie.
AL_20: General EEprom defect	**Chyba pri čítaní vnútornej pamäte**	Vymeňte kartu.
AL_22: General Všeobecné relé	**Poškodené všeobecné relé**	Všeobecné relé dosky je poškodené: vymeníte kartu
AL_23: General Prepätie	**Prepätie**	Bolo zistené prepätia v paneloch funkcií. Skontrolujte pripojenie batérie.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:00

Hlásenie	Význam	Riešenie
AL_24: Traction Pripojenie batérií	**Batéria nie je pripojená k funkciám dosky**	Skontrolujte profil funkcie trakcie. Bol zistený nadprúd v motore trakcie.
AL_25: General Pripojenie klávesnice	**Chyba v komunikácii prístrojová doska - funkcia**	Skontrolujte pripojenie medzi panelom klávesnice a funkciami.

11.1 VYPÚŠŤANIE ODPADOVEJ VODY (Obr. 15)

Na konci cyklu umývania alebo keď nádrž (14) s odpadovou vodou je plná, vyprázdnite ju, postupujúc nasledovne:

POZNÁMKA:
Odstráňte vodu v súlade s predpismi platnými v krajine, kde sa stroj používa.

- Umiestnite stroj v blízkosti odtoku.
- Odpojte hadicu (12) od držiaka.
- Vyberte uzáver (56) hadice (12) a vypustite vodu z nádrže.

POZNÁMKA:
Môžete regulovať množstvo vypúšťanej vody stlačením koncovej časti hadice (12).

- Nasaďte uzáver (56) späť na hadicu (12) a uchyťte ju do príslušného držiaka.

12.1 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

UPOZORNENIE:
Všetky údržbárske úkony musia byť vykonávané s vypnutým strojom a prázdnu nádrži.

OPERÁCIE, KTORÉ SA MAJÚ VYKONÁVAŤ DENNE

12.1.a - Vyprázdnenie a vyčistenie nádrže na čistú vodu (Obr. 16)

UPOZORNENIE:
Po ukončení umývania je potrebné vypustiť vodu z nádrže (5) na čistú vodu a vyčistiť ju čistou vodou, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín v nádrži

Po vypustení odpadovej vody z nádrže vypustite nádrž s čistou vodou podľa nasledovného postupu:

- Umiestnite stroj blízko odtokového kanálu.
- Odpojte hadicu (15) zo svojho miesta, uzavrite ventil (53), spustite hadicu na zem v blízkosti odtoku, otvorte ventil (53) a nechajte úplne vytiecť vodu.
- Umyte vnútro nádrže, pričom necháte otvorený vypúšťací otvor, a vpusťte čistú vodu do nádrže.
- Po dokončení čistenia, zdvihnite hadicu (15) a nechajte otvorený ventil (53); pripojte hadicu späť do svojho držiaka.
- Ak chcete úplne vypustiť vodu z nádrže (5) odpojte hadicu (57) z rýchleho spojenia (58), otočte spojenie k spodnej strane a nechajte úplne vytiecť vodu; alebo odstráňte kryt filtra (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:00

12.1.b - Vyčistenie nádrže na odpadovú vodu (Obr. 17)

UPOZORNENIE:

Po ukončení umývania je potrebné vyčistiť nádrž na odpadovú vodu, aby sa zabránilo vytváraniu usadenín alebo šíreniu baktérií a pachov.

- Vypustite odpadovú vodu podľa pokynov uvedených v príslušnej časti, umiestnením stroja v blízkosti odtokového kanálu.
- Odstráňte kryt (6).
- Hadicu (12) nechajte spustenú s odmontovaným uzáverom a vpustite vodu do nádrže horným otvorom (14); vyčisťte vnútro nádrže, kým z vypúšťacej hadice začne tiecť čistá voda.
- Vyčistite sondu vlhkou handričkou (55); dbajte pritom na to, aby sa nedeformovala.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

12.1.c - Čistenie stierača (Obr. 4)

Pre správne vyčistenie stierača (11) je potrebné ho odmontovať nasledovným spôsobom:

- Vyberte hadicu (13) zo stierača (11).
- Povoľte gombíky (32) a vyberte stierač (11).
- Umyte stierač, najmä gumové lamely (60) a vnútornú stranu sacieho konektora (33).

POZNÁMKA:

Ak počas umývania zistíte, že gumové lamely (60) sú opotrebované alebo poškodené, vymeňte ich.

- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

OPERÁCIE, KTORÉ MAJÚ BYŤ VYKONÁVANÉ PODĽA POTREBY

12.1.d - Čistenie filtra čistej vody (Obr. 18)

POZNÁMKA:

Pred čistením filtra uistite sa že nádrž čistej vody je prázdna.

- Odskrutkujte a odstráňte kryt (59).
- Vyberte filter (17) a umyte pod tečúcou vodou.
- Namontujte filter (17) späť na svoje miesto a zaskrutkujte kryt (59).

12.1.e - Výmena kefy (Obr. 19)

Je nutná výmena kefy ak tento má 2 cm opotrebenie, alebo musí byť vymenený podľa typu umývané podlahy; pre výmenu postupujte následne:

- Zdvihnite kefu stlačením pedálu, ako je uvedené v príslušnej časti.
- Vložte jednu ruku pod skupinu kief (9); pre vytiahnutie kefy otočte ho jednou ranou v smere rotácie.
- Vymeňte kefa, ktorý musí byť pripojený na držiak s prírubou (9).
- Vyberte držiak kefy (9) pôsobením na pedál, ako je uvedené v príslušnom odseku.
- Stlačte tlačidlo (45 Obr. 9) pre aktiváciu ovládania.
- Stlačte tlačidlo (52 Obr. 9) pre umožnenie rotácie kefy.
- Nastavte snímač (20), umiestnený na rukoväti pre zahájenie otáčania kefa.

12.1.f - Výmena gumových stieračov (Obr. 20)

Keď zistíte, že podlaha sa riadne nesuší a že ostávajú na nej stopy vody, skontrolujte opotrebovanie gumových stieračov (60):

- Odmontujte stierače (11), ako je uvedené v časti „Čistenie stierača“.
- Stlačte blokovacie zariadenie (67) a otvorte svorku (68).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:00

- Vyberte obidve gumové upevňovacie lišty (69) a odmontujte externú gumu (70).
- Uvoľnite obidva upínače (71), vyberte blokovacie zariadenie (72) a vnútornú gumu (73).

POZNÁMKA:

Keď sa gumové lamely (70) a (73) opotrebujú na jednej strane, môžu sa otočiť na druhú stranu, ale len raz.

- Vymeňte alebo otočte gumové lamely (70) alebo (73); dbajte pritom na to, aby ste zachovali ich správnu pozíciu.
- Pri opätovnom montovaní postupujte opačne.

POZNÁMKA:

Existujú dva typy gumových lamiel:
Lamely pre všetky typy podláh a polyuretánové lamely pre podlahy mechanických dielní s olejovými škvrnami.

12.1.g - Čistenie filtra nádrže s odpadovou vodou (Obr. 21)

Odstráňte horný kryt pre umožnenie prístupu do vnútra nádrže s odpadovou vodou.

- Uvoľnite rukoväť (75) a vyberte filter (76).
- Umyte filter (76) s vodou, namontujte späť a utiahnite aj rukoväť (75).

12.1.h - Výmena poistiek (Obr. 6-22)

UPOZORNENIE:

Vymeňte vypálenú poistku s poistkou majúcou rovnakú intenzitu elektrického prúdu.

- Vytiahnite zástrčku (35) zo zásuvky (39).
- Odstráňte kryt (61), uvoľnite skrutky (62) na umožnenie prístupu k poistke.

Poistka (74) - 5A

Ochrana elektronického panelu.

- Nasaďte kryt (61) späť.

Poistka (63) - 75A

Poistka batérie.

- Pri výmene poistky na kladnom póle batérie postupujte nasledovne:

UPOZORNENIE:

Skontrolujte vyslobodzovacie tank je prázdna.

- Vyberte konektor (35).
- Stlačte tlačidlo (36 Obr. 6) a úplne zdvihnite nádrž (14), následne vymeňte poistku (63 Obr. 6).

12.1.i - Nastavenie stierače (Obr. 23)

- Je možné nastaviť pozíciu stierače v zmysle nastavenie výšky a nastavenie uhlu dopadu stieracích líšt na podlahe.

Nastavenie výšky

- Spustite stierače pomôcť páčky.
- Povoľte skrutku (55) a zvýšiť alebo znížiť kolieskom (55a), kým sa stierače je umiestnený v požadovanej polohe, potom napnúť skrutka (55).

Nastavenie uhla dopadu

- Spustite stierače pomôcť páčky.
- Zapnite vysávač a pokračujte niekoľko metra, vypnite vysávač a celý stroj.
- Skontroluje uhol dopadu stieracích líšt (60) na podlahe.
  Obr. A = príliš nízko
  Obr. B = príliš vysoko
  Obr. C = správna pozícia
- Pre nastavenie otočte šedú rukoväť (64) proti smeru hodinových ručičiek a uhol dopadu sa zvýši, opačne sa zníži.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:00

12.1.I - Konfigurácia nabíjačky (Obr. 24)

UPOZORNENIE:
Stroj opustí výrobnú linku so štandardnou konfiguráciou pre použitie s gélovými batériami typu „Sonnenschein“.

UPOZORNENIE:
Odpojte vidlicu batérie zo zásuvky.

- Odstráňte kryt (61 Obr. 22) uvoľnením skrutiek (62 Obr. 22).

Štandardná konfigurácia s gélovými batériami typu Sonnenschein
- Odstráňte kryt (66) nachádzajúci sa na nabíjačke (16).
- Uveďte prepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázornenej v obrázku „A“.

Konfiguráciu je možné upraviť nasledovne:

Konfigurácia pre gélové batérie, ktoré nie sú typu Sonnenschein
- Odstráňte kryt (66) nachádzajúci sa na nabíjačke (16).
- Uveďte prepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázornenej v obrázku „B“.

Konfiguráciu pre olovené kyselinové batérie
- Odstráňte kryt (66) nachádzajúci sa na nabíjačke (16).
- Uveďte prepínače (DP1) a (DP2) do polohy znázornenej v obrázku „C“.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

PORUCHY - PRÍČINY - NÁPRAVNÉ OPATRENIA

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Stlačením tlačidla (45) "⏻" displej sa nerozsvieti.	Vybitá batéria.	Skontrolujte stav nabitia batérie.
	Vypálená všeobecná poistka.	Vymeňte všeobecnú poistku 5A alebo 80A.
	Pripojte batériu je stále umiestnený zásuvky nabíjačku.	Vložte zástrčku správnym spôsobom.
Kefa sa neotáča.	Poškodená karta funkcií.	Vymeňte.
	Poškodená karta displeja.	Vymeňte.
	Rukoväť dotyk senzor je chybný.	Vymeňte.
	Poškodený motor kefy.	Vymeňte.
	Tlačidlo pre kefu nie je stlačené.	Stlačte príslušné tlačidlo.
Vysávač nefunguje.	Poškodená karta funkcií.	Vymeňte.
	Poškodená karta displeja.	Vymeňte.
	Poškodený motor vysávača.	Vymeňte.
	Nestisknuté tlačidlo vysávače.	Stlačte tlačidlo.
	Zberná nádrž je plná.	Vyprázdnite, umyte a vyčistite nádrž a sondu.
Stroj nesuší dobre, necháva stopy vody na podlahe.	Vysávač je vypnutý.	Zapnite vysávač.
	Sacia hadica je upchatá.	Skontrolujte a, ak je potrebné, vyčistite saciu hadicu, ktorá spája stierač s nádržou odpadovej vody.
	Špinavý čelného skla.	Vyčistite stierač.
	Nádrž odpadovej vody je plná.	Vyprázdnite nádrž odpadovej vody.
	Upchatý filter pre špinavú vodu.	Vyčistite filter.
	Gumové lamely stierača sú opotrebované.	Otočte alebo vymeňte gumové lamely stieračov.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:00

PORUCHA	PRÍČINA	RIEŠENIE
Nevyteká voda.	Nádrž je prázdna.	Naplňte nádrž.
	Nestlačenia prepínač pre aktiváciu elektromagnetického ventilu.	Stlačte prepínač.
	Uzavretý kohútik.	Otvorte kohútik.
	Blokovaný filter.	Vyčisťte filter.
	Solenoidný ventil nie je funkčný.	Kontaktujte stredisko technickej podpory.
Čistenie podláh je nedostatočné.	Nepoužívajú sa vhodné kefy alebo čistiace prostriedky.	Používajte kefy alebo čistiace prostriedky vhodné pre daný typ podláh.
	Kefa je opotrebovaná.	Vymeňte kefu.

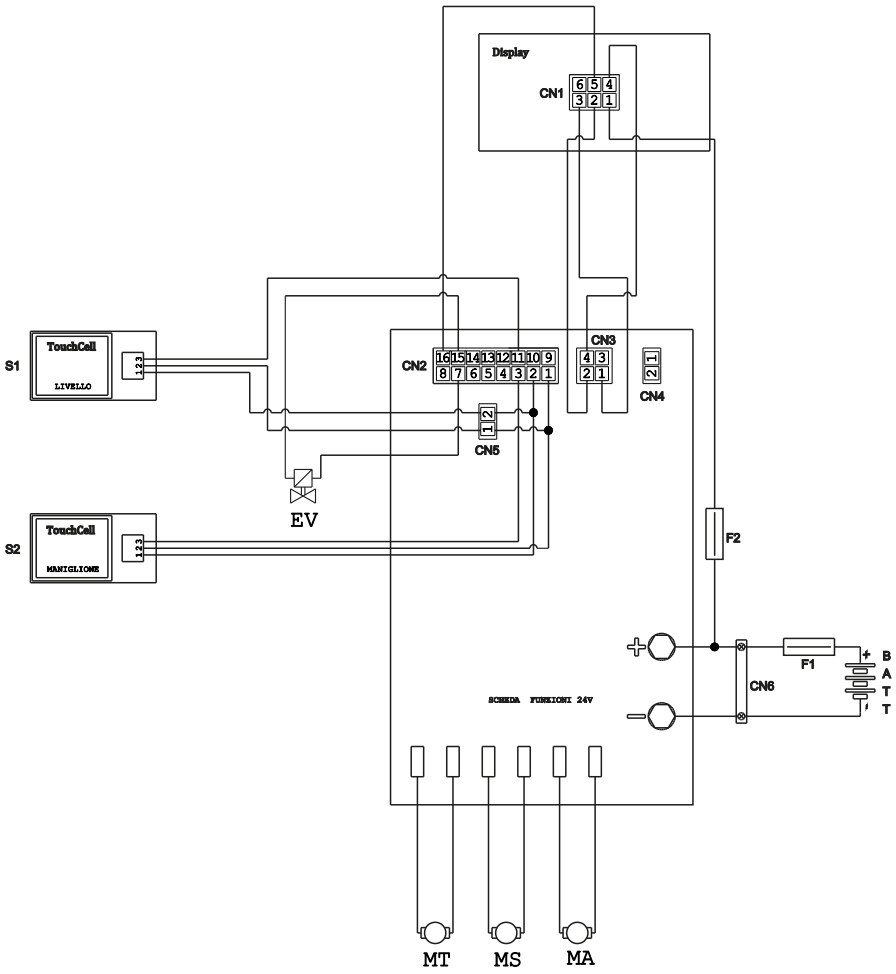
13.1 ZÁRUKA

Počas záručnej doby budú opravené alebo vymenené bezplatne, všetky chybné diely.
Vylúčené zo záruky sú všetky diely ovplyvnené manipuláciou alebo nesprávnym použitím prístroja.
Ak chcete aktivovať záručnej postup, obráťte sa na svojho predajcu alebo servisné stredisko príslušné, platné doklady preukazujúce nákup.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:00

ELEKTRICKÁ SCHÉMA

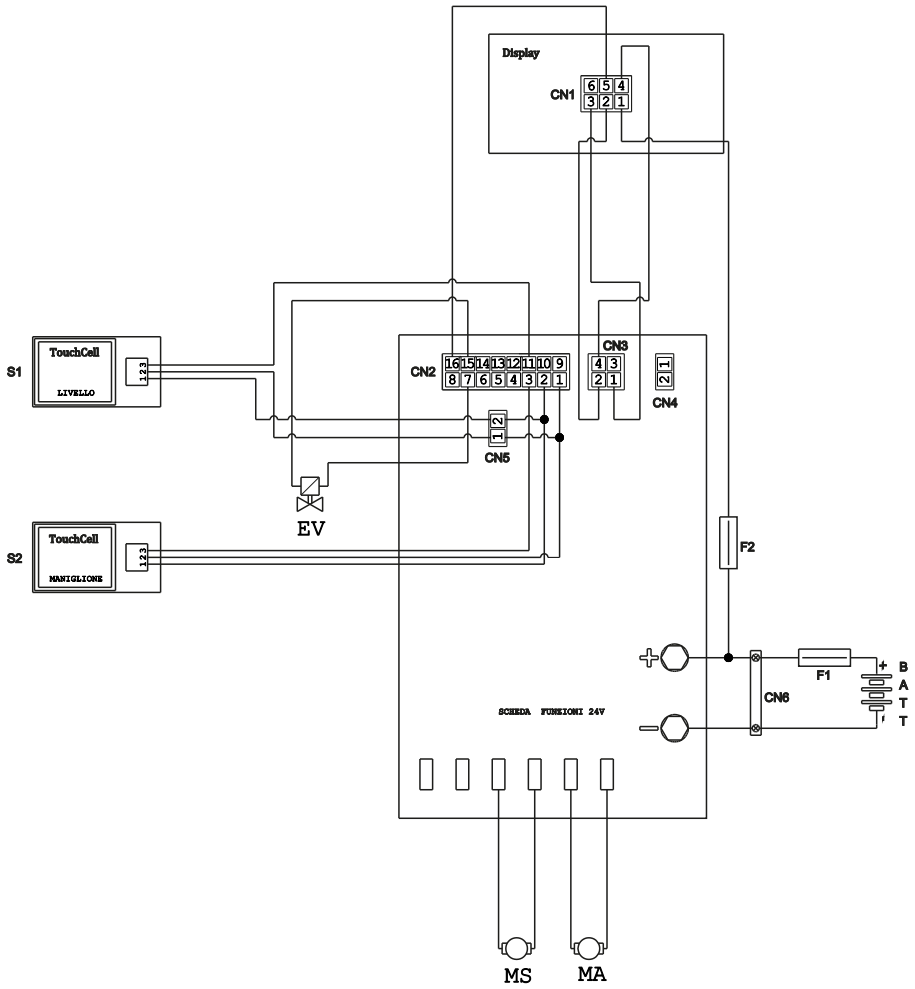
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT	Bateria 24V	**F1**	Poistka 75A
CN 1	Konektor obrazovky	**F2**	Poistka 5A
CN 2	Konektor karta	**MA**	Motor sania
CN 3	Zásuvka 50A	**MS**	Motor kefy
CN4	Bez	**MT**	Motor trakčné
CN5	Konektor dotykový senzor	**PC**	Chemické čerpadlá
CN6	Konektor batérie	**S1**	Dotyk senzora obnova na úrovni
EV	Solenoid	**S2**	Rukoväť dotyk senzor

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:00

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Bateria 24V	**F1** ..... Poistka 75A
CN 1 .....Konektor obrazovky	**F2** ..... Poistka 5A
CN 2 .....Konektor karta	**MA**.....Motor sania
CN 3 ..... Zásuvka 50A	**MS** .....Motor kefy
CN4 ..... Bez	**PC**.....Chemické čerpadlá
CN5 .....Konektor dotykový senzor	**S1** .....Dotyk senzora obnova na úrovni
CN6 .....Konektor batérie	**S2** ..... Rukoväť dotyk senzor
EV..... Solenoid	

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:00

Sayın Müşterimiz,
Temizlik amaçlarınız için ürünümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürgeniz kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.

İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:00

İndeks

Teknik Veriler **TR-3**

1.1 Giriş **TR-5**

2.1 Cihazi taniyiniz **TR-5**

3.1 Ambalajin açilmasi **TR-5**
3.1.a Cihazın donanımları TR-5

4.1 Parçalarin montaji **TR-5**
4.1.a Silici montajı TR-5
4.1.b Fırça montajı TR-5
4.1.c Akülerin montaj ve bağlantısı TR-6

5.1 Akünün şarj edilmesi **TR-6**
5.1.a Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa) TR-6
5.1.b Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi TR-7

6.1 Kontrol ve kumanda paneli **TR-7**
6.2 Cycle çalişma örnek **TR-8**

7.0 Güvenlik şifre **TR-9**

7.1 Ayarlar parametreler **TR-9**
7.1.a Dil seçimi TR-10
7.1.b Pil seçimi TR-10
7.1.c Işık ve kontrast ayarları TR-10

8.1 Ekran **TR-11**

9.1 Su haznesinin doldurulmasi **TR-11**

10.1 Çaliştirma **TR-11**
10.1.a Kullanım öncesi kontroller TR-11
10.1.b Cihazın hazırlanması ve program seçimi TR-11
10.1.c Cihazın kullanılması TR-12
10.1.d Kullanım sonu ve cihazın kapatılması TR-12
10.1.e Maksimum pis su seviyesi alarmı TR-13
10.1.f Alarm listesi TR-14

11.1 Pis suyun boşaltilmasi **TR-15**

12.1 Bakim ve temizlik **TR-15**
12.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği TR-15
12.1.b Pis su haznesinin temizliği TR-16
12.1.c Kurutucunun temizliği TR-16
12.1.d Temiz su filtresinin temizliği TR-16
12.1.e Fırçanın değiştirilmesi TR-16
12.1.f Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi TR-16
12.1.g Bulaşık su tankın filtresini temizlemek TR-17
12.1.h Sigortaların değiştirilmesi TR-17
12.1.i Silici ayarlar TR-17
12.1.l Akü şarj cihazının ve dijital göstergelerin konfigürasyonu TR-18

Sorunlar - Nedenleri - Çözümler **TR-19**

13.1 Garanti **TR-20**

Elektrik şemalari **TR-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch TR-21
FR 30 M45 Touch TR-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:00

Teknik Veriler

	30M45	30D45	30D50
Sürüş Tipi	Kullanıcı zeminde		
Özellikler			
Besleme	Akü	Akü	Akü
Voltaj	Teknik detayları inceleyin		
Akım	750 W	930 W	1030 W
İlerleme	Manüel	Traksiyon	Traksiyon
Yıkama genişliği *	430 mm	430 mm	500 mm
Vakum genişliği	650 mm	650 mm	650 mm
Temizleme kapasitesi	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Fırçalar / daire			
Çap / adet	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motor gücü / adet	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor hızı	190 dönüş /dakika	190 dönüş /dakika	200 dönüş /dakika
Spesifik yer basıncı	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Emiş gücü			
Motor gücü	400 W	400 W	400 W
Depresyon	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Hava akışı	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Gürültü seviyesi	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Traksiyon			
Mötör güçü	---	180 W	180 W
Hazne			
Geri dönüşüm	Yok	Yok	Yok
Solüsyon kapasitesi	30 l	30 l	30 l
Pis su kapasitesi	33 l	33 l	33 l
Silicisiz Ölçüler (boyutlar) (lxwxh)	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Titreşim ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Ağırlık			
Boş ağırlık	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Akü ile	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Max. ağırlık	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Yıkama alanında, makine çalışır halinde olmalı ve fırçası yere değmesi lazım*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:00

	30M45	30D45	30D50
Aksesuarlar			
PPL Fırça ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Fırça çamurlukları	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
İstek üzerine aksesuarlar			
PPL strong Fırça ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Tynex Fırça ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Ped taşıyıcı disk	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi ön bıçağı	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Yağ geçirmez çekçek ünitesi arka bıçağı	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:00

1.1 GİRİŞ

TEHLİKE:
Kullanmadan önce, lütfen ekte bulunan "**KULLANIM KILAVUZU OKUYUN**".

2.1 CİHAZI TANIYINIZ (Şekil 1)

1) Sürüş kolu.
2) Kumanda paneli.
3) Zemin kurutucusunu harekete geçiren kol.
4) Su tedariği musluğu.
5) Su tankı için sıvı deterjan.
6) Su haznesi kapağı.
7) Temiz su dolum ağzı.
8) Tekerlekler.
9) Fırça dönüş yüzeyi.
10) Fırça.
11) Zemin kurutucusu.
12) Pis su boşaltım borusu.
13) Zemin kurutucusunun suyunu çeken boru.
14) Atık su tankı.
15) Sınıf hortumu/ temiz su cihazı.
16) Filtresinin temizliği.
17) Temiz su filtresi.
18) Fırça indirme/kaldırma pedalı.
19) Fırçaların dönüşünü başlatma düğmesi.
20) Çekiş ve fırça rotasyonu başlangıç için sensörüne dokunun.

3.1 AMBALAJIN AÇILMASI (Şekil 1-2)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

- Aksesuarları içeren torbayı (21) çıkarın.
- Bandı (22) kesin.
- Tahta blokları (23) ve (24) çıkarın.
- Fırça flanşı kaldırın (9) pedal yardımı ile (19).
- Siliciyi kaldırın (25) itme kolu kaldırarak (3 Resim 1).
- Bir kızak yerleştirerek makineyi paletten indirin.

3.1.a - Cihazın donanımları (Şekil 3)

Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

10) Fırça/lar.
11) Silici laması.
26) Esnek su dolum borusu.
27) Kullanım ve bakım kılavuzu.
28) Akü şarj kılavuzu (eğer mevcutsa).
29) Akü şarj kablosu (eğer mevcutsa).
30) Sigorta 5A.
31) Temiz su tankın filtresi.

4.1 PARÇALARIN MONTAJI

4.1.a - Silici montajı (Resim 4)

- Silecek kolunu (11) üzerindeki iki düğme (32) gevşetin.
- Siliciyi makıneye (25) monte edin (11), ve kolları yerlerine koyun (32).
- Silicinin konektörüne (33) hortumu bağlayın (13).

NOT:
Yukardaki işlemleri sadece kumanda kolu asağıya indirtikten sonra yapın.

4.1.b - Fırça montajı (Resim 5)

DİKKAT:
Bu işlemi iki kişi yardımı ile yapılması gerek.

- Fırça flanşı kaldırın (9) ve polistiren koruyucuyu kaldırın (34).
- Fırçayı monte edin.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:00

4.1.c - Akülerin montaj ve bağlantısı (Şekil 6)

UYARI:
SU TOPLAMA HAZNESİ İLE TEMİZ SU HAZNESİNİN BOŞ OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.

- Fişi çekin (35).
- (36) duğmeyi basın ve tankı kaldırın (14) komple yukarı çıkana kadar.
- Şekilde gösterildiği gibi aküleri (37) yerleştirin ve makine ile birlikte verilen kabloları kullanarak Şekil 6'teki şemada gösterildiği gibi bağlantısını yapın
- Terminalleri (38) izole anahtar kullanarak vidalayın.
- Tankı indirin (14) bır klik sesini duyana kadar.
- Fişi (35) yukardaki prize (39) sokun.

NOT:
Akülerin bağlantısı uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

5.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ

TEHLİKE:
Aküleri iyi havalandırılan ve kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan normlarına uygun yerlerde şarj edin.
Güvenlikle ilgili bilgiler için bu kılavuzun 1. bölümünde tanımlananlara bağlı kalın.

UYARI:
Aküler ve yerleşik akü şarj cihazı (eğer varsa) ile ilgili bilgiler ve uyarılar için bu kılavuza ekli olan akü şarj cihazı kılavuzunda belirtilenlere bağlı kalın.

UYARI:
Makine fabrika çıkışında jel aküler ile çalışmak için ayarlanmıştır.
Başka türlü piller kullanmak isterseniz, 'Ayarlar' bölümü okuyun.
Jel pillerin kullanılması yasaktır.

NOT:
Akülerin tam olarak şarj olması için 10 saat gerekmektedir. Kısmi olarak şarj etmekten kaçının.

5.1.a - Akünün yerleşik akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (eğer varsa) (Şekil 7)

- Makineyi elektrik ağına bağlı bir prizin yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (39) akülerin fişini (35) çekin.
- Akülerin fişini (35) yerleşik akü şarj cihazının (40) prizine (16) takın.

DİKKAT:
Önce fişi (35) şarzın prizine sokun (40) ve sonra şarzı duvar prizine bağlayın.
Aksi taktirde akümülatör şarz olmaz.

- Kabloyu (41) çıkarın ve (42) prize sokun ve sonra diğer başı duvar prizine sokun.
- Kontrol edin yeşil ışık sonra (43) yanıp söner 2 kez ve, rengi "Yeşil" den geçer sürekli yanıyor " kırmızı".

UYARI:
Ağ geriliminin akü şarj cihazının çalışma gerilimi ile uyumlu olduğunu kontrol edin. (Avrupa piyasası için 230 Vac; Amerika piyasası için 115 Vac; 50/60Hz).

- "Yeşil" led (43) yanana kadar aküleri şarjda bırakın, daha sonra besleme kablosunu (41) çıkarın ve kaldırın.
- Akülerin fişini (35) yeniden makinenin prizine (39) takın.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:00

5.1.b - Akünün harici akü şarj cihazı ile şarj edilmesi (Şekil 8)

DİKKAT:
Önce fişi (35) şarzın prizine sokun (44) ve sonra şarzı duvar prizine bağlayın.
Aksi taktirde akümülatör şarz olmaz.

- Makineyi akü şarj istasyonunun yakınına getirin.
- Makinenin prizinden (39) akülerin fişini (35) çekin.
- Akülerin fişini (35) harici akü şarj cihazının prizine (44) takın.
- Akülerin şarj edilmesi tamamlandıktan sonra akülerin fişini (35) yeniden makinenin prizine (39) takın.

6.1 KONTROL VE KUMANDA PANELİ (Şekil 9)

UYARI:
Makineyi kullanmadan önce, yıkama döngüsü seçmelisiniz, ilgili paragrafta gösterilen gibi.

20) Çekiş ve fırça rotasyonu başlangıç için sensörü
• (çekiş ile donatılmış model için)
Bu hız ayarlanır asgari çekiş için ekranı kontrol edin.
Düğmesi (45) “ ” düğmesi (52) ile sensörünü (20), “ ” ve düğme (51) göre “ ” basıldığında, çekiş ve fırça dönüş başlar ve aynı zamanda su kaynağı olacak.
(48) “ ” duğmeyi basılı tutarak ve manıvelayı (20) çekerekö makine ardına kaymaya başlar.
Çevirmek için, silicileri kaldırın.

20) Fırça rotasyonu başlangıç için sensörü
• (model için çekiş ile donatılmış değil)
Düğmesi (45) “ ”, düğmesi (52) ile sensörünü (20), “ ” ve düğme (51) “işletme tarafından ” bastırdı, fırça rotasyon ve su temini başlayacak.

45) Ana şalter “ ”
Düğmesine basarak, gerilim komutları ve uygun düğmelerinin çalışmasını sağlayan devrelerde takılı olduğunda; ekran (46) üzerine, dönecek.
Durdurmak için tekrar düğmeye basın.

46) Ekran
Elektriğe bağlandıktan sonra (45) “ ” düğmesine basarak açılır.
Ekran makinenin durumunu, pil şarzı, çalışma saatleri ve alarm mesajları gösterir.

47) Hız ayarları
(sadece traksiyonlu modeli için)
Düğme (47a) “ ”.
Basılı tutulursa traksiyon hızı yukseltir.
Düğme (47b) “ ”.
Basılı tutulursa traksiyon hızı indirir.
Ekran (46) makinenin çalışma hızını gösterir.

48) Ters çevirme düğmes “ ”
i (sadece traksıyonlu modeli için
Bu hız ayarlanır asgari çekiş için ekranı kontrol edin.
Preslenmiş ve sensör (20) çalışırken basılı tutulduğunda makine operatörü doğru geriye gitmeye başlayacak.
Ekran sembolü gösterir misin “ ”.

50) Aspiratörün Çalıştırma düğmesi “ ”
(45) “ ” düğmeyi basılı tutarsanız, düğmeyi kontrol edebilirsiniz.
(50) “ ”düğme ile aspiratörü çalıştırabilirsiniz.
Ekranda şu “ ” sembolü görebilirsiniz.
Aspiratörü durdurmak için tekrar (50)

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:00

düğmesini basın. Türbin birkaç sanye çalışmaya devam ederö yerdeki suyu emmek için ve sonra otomatik olarak durur.
Ekranda şu sembolu görebilirsiniz “ ”.

49) Sessiz operasiyon düğmesi “ ”

(49) “ ” düğmesini basarsanız turbin hızı düşmeye başlar ve makinenin sesini azaltır.
Bu işlemi yaparsanızö ekranda “ ” sembolu görebilirsiniz.

Tekrar (49) “ ” düğmesini basarsanız, ilk operasiyonu iptal ediyorsunuz ve makina standart işleme başlıyor.
Ekranda “ ” sembolu görebilirsiniz.

NOT:
Türbini sessiz modülü ile durdurursanız, otomatik olarak, standart çalışma haline geçer.

51) Suyun elektro-valf düğmesi “ ”

Düğmeyi çalıştırabilmek için (45) “ ” e basılı tutun (52) “ ” ye basarakö fırçalar dönmeye başlar.

Düğmesine (51) “ ” basın, ekranda “ ”, sembolünü gösterecek ve su solenoid açılış hazırlanmıştır ediliyor. Bu işlem, sensör (20) tarafından kontrol edilir. Su miktarı, dokunun (4) ile kontrol edilir.

Su durdurmak için düğmesi (51) “ ” basın.

52) Rotasyon fırça etkinleştirmek için düğmesine “ ”

Düğmeyi çalıştırabilmek için (45) “ ” fırçalar dönmeye başlar.

Düğmesine (52) “ ” basın ve fırça dönme aktive olacak;ekran sembolü gösterecektir “ ”. Fırça işlemi sensörü tarafından kontrol edilir (20).
Fırçanın döndürme devre dışı bırakmak için, düğmesi (52) “ ” basın.

4) Su miktarı ayarlama musluğu

- Solüsyon miktarını arttırmak için musluğu (4) saatin tersi yöne çevirin, azaltmak için ise diğer tarafa çevirin.

6.2 CYCLE ÇALIŞMA ÖRNEK (Şekil 9)

Fırça ve kurutma ile yıkama çevrimi ayarlanması.

- Düğmeye basınız (51) düğmesine basın su kaynağı.
- Düğmeye basınız (52) fırça dönmesine izin vermek.
- Düğmeye basınız (50) ve vakum başlangıç.

NOT:
Özel ortamlarda, gürültü azaltma işlevini etkinleştirmek mümkün, düğmesine basarak (49).

UYARI:
Başlangıçta dokunmatik sensörü (20) dokunmamaya dikkat edin;Makine alarm moduna geçer.
Iki saniye içinde sensörünü bırakırsanız, alarm otomatik olarak kapanacak ve fazla iki saniye sonra, makineyi durdurmak ve yeniden başlatmanız gerekir.

- Düğmelerine basarak, istenen hızı seçin (47a) veya (47b) (sadece çekiş ile donatılmış model için).

NOT:
Bu uygun düğmelere hareket ederek, hareket halindeki makine ile, hatta çalışma döngüsü sırasında hızını değiştirmek mümkündür.

- Yavaşça dokunuş (20) düğmesine basın ve makinenin seçilen programı başlayacak ve çalışma döngüsü dokunmayın.

NOT:
Bu, çalışma gereksinimlerine bağlı olarak, çalışma döngüsünü değiştirmek mümkündür.
Döngüsü değiştirmek için, sen, makineyi durdurun yeni bir program seçiniz ve döngüsünü etkinleştirmek, dokunmatik düğmeye basarak gerekir (20).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:00

7.0 GÜVENLİK ŞİFRE

Makine, bir güvenlik şifre ile donatılmış olabilir; etkinleştirme ya da devre dışı bırakmak için, teknik desteğe başvurun.
Şifre etkinleştirilmiş ise, numaralarını girmek için, ekrandaki talimatları izleyin.

7.1 AYARLAR PARAMETRELER (Resim 9)

Öperatör aşağıdaki parametreleri, menüye girerek değiştirebilir:
Dil;
Pil seçimi;
Işık / Kontrast.

Menüye girebilmek için:

- Basın ve basılı tutun (47b) ve (52) "▭", ardından "⏻" güç düğmesine (45) basın akineyi başlatmak için, Eğer aşağıdaki ekranı görene kadar:



ID CHECK = ID GÖR
INSERT PASSWORD = ŞİFRE GİRİNİZ

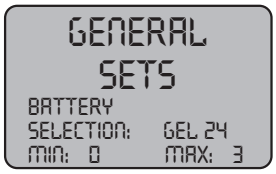
- Basıldığında tuşları bırakın.
- Şifrenizi girin tuşları (47a) basarak (47b) ekran numarası "10" gösterene kadar.

- Anahtar kelimenin konfırmasyionu için, (51) "⚙" basın ve asağıdaki afışajı görebilirsiniz:

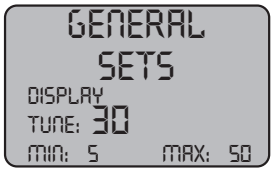


GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
LANGUAGE SELECTION = DİL SEÇİMİ
ITALIANO = İTALYAN

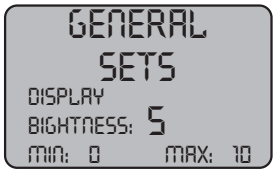
- Parametreler menüsünü aşağı veya yukarı cekebilmek için, (52) "▭" basın ve aşağıdaki afişajları görebilirsiniz:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
BATTERY SELECTION = AKÜ SEÇİMİ
GEL 24 = JEL 24



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
DISPLAY TUNE = AYAR EKRANI



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
DISPLAY BIGHTNESS = PARLAKLIK EKRAN

7.1.a - Dil seçimi

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:



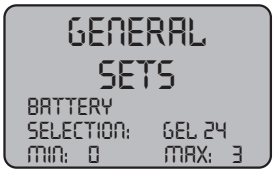
GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
LANGUAGE SELECTION = DİL SEÇİMİ
ITALIANO = İTALYAN

- Dili seçin (47a) ve (47b), sonra düğmelere (51) "⚙" tuşuna seçiminizi onaylamak için.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:00

7.1.b - Pil seçimi

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:



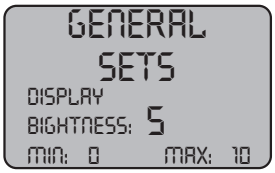
GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
BATTERY SELECTION = AKÜ SEÇİMİ
GEL 24 = JEL 24

- Pil türünü seçin, düğmeleri (47a) kullanarak ve (47b), sonra (51) "" düğmesine basın seçiminizi onaylamak için;

GEL = Jel pil
AGM = AGM pil
WET = Asid pil

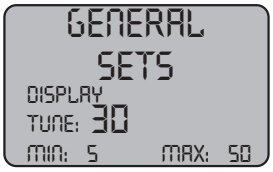
7.1.c - Işık ve kontrast ayarları

- Parametreler menüsüne girin. Ekranda şunu görene kadar ilerleyin:



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
DISPLAY BIGHTNESS = PARLAKLIK EKRAN

- Ekran parlaklığını ayarlayın "0-10" arasında bir değer seçerek düğmeleri ile (47a) ve (47b), ardından düğmesine (52) basın "" kontrast ayarlarına gidin.



GENERAL SETS = GENEL TAKIMLARI
DISPLAY TUNE = AYAR EKRANI

- Ekran kontrastını ayarlayın "5-50" arasında bir değer seçerek düğmeleri ile (47a) ve (47b), sonra (51) "" düğmesine basın seçiminizi onaylamak için.

8.1 EKRAN (Resim 10)

Ekranda aşağıdaki simgeleri görebilirsiniz:

"A" **= Pil**
Pillerin şarj durumu gösteriyor;

"A1" = şarjlı pil;

"**A2**" = bitmiş pil.

= traksiyon hızı (varsa)
Hareket hızı '0'dan 5 kat yukseltebilirsiniz veya indirebilirsiniz "" ve "" düğmelerle.

"" **= ters yürümek (varsa)**
"" seçtiğiniz zaman, ekranda görebilirsiniz ve makina geriye yürümeye başlar.
Düğmeyi boş bırakırsanız, simge ekranda gözükmez.

"" **= Aspiratör operasiyonu**
"" düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve aspiratör çalışıyor demektir.
Tekrar "" düğmeyi basarsanız , aspiratör durur ve ekrandaki simge birkaç sanye flaş eder ve sonradan yok olur.

"" **= Sessiz operasiyon**
Operasyonda vakum.
"" düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve aspiratör düşük hızla çalışıyor demektir.
Tekrar "" düğmeyi basarsanız , normal çalışma haline döner ve ekrandaki simge yok olur.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:00

“ ” = Su girişini sağlamak

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve elektro-valf aktive edilmiş demektir.

Tekrar “” düğmeyi basarsanız , elektro-valf kapanır ve ekrandaki simge yok olur.

“”= Fırça dönüşünü sağlamak

“” düğmeyi seçtiğiniz zaman ekranda gözükür ve fırça dönüşü aktive edilmiş demektir.

Tekrar “” düğmeyi basarsanız , fırçanın dönüş motöru durur ve ekrandaki simge yok olur.

“ ” = Tank tam dolu

Tank içersinde bulunan su maksimum seviyeye yetiştiği zaman ekranda gözükür.

9.1 SU HAZNESİNİN DOLDURULMASI (Şekil 11)

UYARI:

Su haznesine sadece ısısı 50°C'den fazla olmayan temiz şebeke suyu doldurunuz.

- Tedarik edilmiş olan boruyu (26) alınız, bir ucunu (26a) musluğa bağlayınız, diğer ucunu ise (26b) hazneye (5) sokunuz.
- Valf (53) açık olduğunu kontrol edin.
- Musluğu açarak hazneyi (5) doldurunuz.
- Tankın su seviyesini, şeffaf hortumdan (15) görebilirsiniz.
- Temizleme sıvı maddeyi tankın içine koyun.

NOT:

Sadece köpüksüz deterjanlar kullanınız; deterjan miktarı için deterjan üreticisinin talimatlarına ve temizlenmesi gereken kirlere göre karar veriniz.

TEHLİKE:

Deterjanın gözle ve deriyle temas etmesi halinde ya da yutulması halinde güvenlik talimatlarına ve deterjan üreticisinin kullanım talimatlarına başvurun.

10.1 ÇALIŞTIRMA (Şekil 1)

10.1.a - Kullanım öncesi kontroller

- Pis su haznesi boşaltım borusunun (12) doğru şekilde takılı olduğundan ve ağzının kapalı olduğundan emin olun.
- Zemin kurutucusunun (54) üzerine yerleştirilmiş olan boru dirseğinin (11) bloke olmadığından ve borunun doğru şekilde bağlandığından emin olunuz.
- Temiz su boşaltma şeffaf hortumu (15) iyi bağlı olduğunu ve valf (53) açık olduğunu kontrol edin.
- (45) düğmeyi basın ve ekrandaki pil durumuna bakın.

10.1.b - Cihazın hazırlanması ve program seçimi (Şekil 9-12)

- (45 Resim 9) düğmeyi basın. Ekran ışıkları yanar (46 Resim 9) ve pil durumunu gösterir.
- Kolu (3 Şekil 12) yerinden çıkarın ve indirin çekçek ünitesi (11 Şekil 12) aşağı iner.
- Pedala (19 Şekil 12) basın, uygun yerinden çıkarın ve kaldırın, fırça/lar (10 Şekil 12) aşağı iner.

Çalışma programı:

- Cihaz 4 ayrı çalışma programı uygulayabilir:

Sadece kurutma:

- Sadece kuruma operasiyonu yapmak isterseniz, (50 Resim 9) düğmeyi basın ve aspıratör çalışmaya başlar.
  Çekişli modellerde çekişi başlatmak için uygun kumandaları kullanın.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:00

Sadece fırçalama:

- Sadece fırçaları çalıştırmak isterseniz (52 Resim 9) basın ve fırçaların dönmesini sağlarsınız.
  Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonuda çalıştırırsınız.).

Yıkama ve fırçalama:

- (52 Resim 9) düğmeyi basın ve fırçaların dönmesini sağlarsınız; (51 Resim 9) basın ve suyun girmesini sağlarsınız.
  Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonuda çalıştırırsınız.).

Yıkama, fırçalama ve kurutma:

- Aspıratörü çalıştırmak için (50 Resim 9) basın. (52 Resim 9), fırçaları çalıştırmak için ve (51 Resim 9) temiz suyun girmesi için.
  Manivelanın üzerinde bulunan kontrol düğmeyi basın ve fırçalar dönmeye başlar (traksiyonlu modeller için, traksiyonuda çalıştırırsınız.).

10.1.c - Cihazın kullanılması (Şekil 1)

- Makineyi başlayan ve döngüsünün türünü seçtikten sonra, temizlik işlemleri başlatmak makineyi iterek kolunu kullanarak (1 Şekil 1) veya sensörü işletim (20 Şekil 1) çekiş başlangıç için (bu donatılmış modeller için).

NOT:

Özellikle hassas zeminler dikkat; makineyi kullanmayın durdu ve fırça rotasyon üzerinde ederken.

Çok bulaşık yerler için, yürüme hızı '0' a bırakın ve fırçalar aynı yeri yıkar ve motör traksiyonu zorlamaz.

NOT:

Doğru temizleme ve zemin kurutma makinesi öne iterek yapılır; eğer geriye giderseniz makine kurutma gerçekleştirmez; bu aşamada, her zaman bıçakları zarar vermemek için, silecek kaldırın.

- Traksiyon vitesi ayarlayın (varsa), yukardaki gibi.
- Cihazı kullandıkça yıkama suyunun miktarını musluk (4 Şekil 1) aracılığıyla ayarlayınız.
- Pil durumunu kontrol edin.

10.1.d - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması (Şekil 9-13)

- Temizlik programı bitince, makinayı durdurmadan önce, su girişi kapatın ve fırça dönmesini durdurun (51 Resim 9) ve (52 Resim 9) yardımı ile.
- Pedala sonuna kadar basıp uygun yuvasına takarak fırçayı (19 Şekil 13) yükseltin.
- Yerdeki suyu silmek için aspiratörü kullanmaya devam edin. (50 Resim 9) basın ve aspiratörü durdurun.
- Manivelayı kaldırarak (3 Resim 13) kazıyıcıyı kaldırın (11 Resim 13).

UYARI:

Bu kauçuk bıçaklarının ve fırça kılların deformasyon önler, çünkü her zaman, temizleme işlemleri bittikten sonra sileceği ve uç parça kaldırma.

- (45 Resim 9) düğmesini basın ve makinayı durdurn.

UYARI:

Makinayı birkaç gün kullanmasanız, fişi panodan çıkarın (35 Resim 7-8).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:00

10.1.e - Maksimum pis su seviyesi alarmı (Şekil 14)

Makinenin kullanımı sırasında, vakum durur ve ekran sembolü gösteriyorsa “  ” bu iyileşme tankındaki sıvı seviyesinin en üst seviyeye ulaştığı anlamına gelir.
Su boşaltım istasyonuna gidin ve ilgili bölümde anlatıldığı şekilde su toplama haznesini boşaltın.

- Alarmı devre dışı bırakmak için, durdurmak ve makineyi yeniden başlatın.

NOT:
Seviye sensörleri düzgün çalışması için, düzgün tankın içini temizlemek için gereklidir (14 Şekil 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:00

10.1.f - Alarm listesi (Şekil 9)

Bir arıza çıkarsaö ekranda (46) aşağıdaki uyarı mesajları görebilirsiniz.
Listeye başvurun ve makinenin doğru çalışmasına geri dönmek için önerilenleri gerçekleştirin.
Önerilen çözümler sorunu çözmezse Teknik Yardım Servisine başvurun.

Uyarı	Anlamı	Çözüm
AL_1: Function Amp. Fırça	**Amperometrik fırça koruması**	Fırçaların etraflarını kontrol edin. Fırçalarin motöründe fazla elektrik girmiş.
AL_2: Function Amp. Aspiratör	**Amperometrik aspiratör koruması**	Aspiratör motörünu kontrol edin. Aspiratör motöründe fazla elektrik girmiş.
AL_3: Function Elektrik giriş hatası	**Elektrik sorunu**	Fırçalara ve aspiratöre elektrik girmiyor. Kartı değiştirin.
AL_4: Function Yuksek voltaj	**Fırça veya aspiratör çıkışta fazla voltaj**	Fırçada veya aspıratörde kısa devre bulundu. Motörün bağlantılarını ve durumunu kontrol edin.
AL_5: Function Yuksek temperatür	**Sıcaklık koruma- fırça veya aspiratör**	Fazla sıcaklık fırçalarda veya aspiratörde. Emecileri kontrol edin.
AL_14: Işlemek	**Prosedür hatası başlangıç**	ON / OFF düğmesine basarken, dokunma sensörü (20) dokunmayın.
AL_15: Traction Yuksek temperatür	**Traksiyon sıcaklık koruma**	Fazla sıcaklık traksiyonda. Emecileri kontrol edin.
AL_16: Traction Elektrik giriş hatası	**Traksiyon güçü hatalı**	Traksiyon güçü hatalı. Kartı değiştirin.
AL_17: Traction Yuksek voltaj	**Fazla eletkrik traksiyon**	Traksiyon motöründe kısa devre bulundu. Motörün bağlantılarını ve durumunu kontrol edin.
AL_18: Traction Amp. Traksiyon	**Amperometrik traksiyon koruması**	Traksiyon operasiyonu kontrol edin. Traksiyon motöründe fazla elektik girmiş.
AL_20: Genel EEprom hatası	**İç belleğin okuma hatası**	Kartı değiştirin
AL_22: Genel Genel röle	**Genel röle arızalı**	Genel röle arızalı. Kartı değiştirin.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:00

Uyarı	Anlamı	Çözüm
AL_23: Genel Fazla voltaj	Fazla voltaj	Panoda fazla voltaj var. Pil bağlantıları kontrol edin.
AL_24: Traksiyon Pil bağlantısı	Pil kumanda panosuna bağlı değil	Traksiyon systemin durumunu kontrol edin. Traksiyon motorunde fazla elektrik bulundu.
AL_25: Genel Kılave bağlantısı	Ekran-İşleme arasında İletişim hatası var	İşleme opreasiyonlar ve kılavenin panosun arasında bulunan bağlantıları kontrol edin.

11.1 PİS SUYUN BOŞALTILMASI (Şekil 15)

Seçtiğini temizleme programının sonunda veya pis su haznesi (14) dolduğu zaman aşağıdaki işlemleri takip ederek boşaltınız:

NOT:

Pis suyun imha edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Destekten boruyu (12) çıkartın.
- Tıpayı (56) borudan (12) çıkarınız ve haznede bulunan suyun tümünü boşaltınız.

NOT:

Borunun (12) uç kısmına bastırarak dışarı çıkan suyun miktarını ayarlamak mümkündür.

- Tapayı (56) tekrar boruya (12) yerleştirin ve yeniden ilgili desteğe takın.

12.1 BAKIM VE TEMİZLİK

UPOZORNENIE:

Makinanın temizlemesi için makineyi durdurun ve tankı boşaltın.

GÜNDELİK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

12.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Şekil 16)

UYARI:

Tortuları veya kireç bağlanmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz (5) su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Hortumu çıkarın (15), valfı kapatın (53), hortumu suyun akabildiği bir yere bırakın, valfı açın (53) ve bütün suyun akmasını sağlayın.
- Tahliye hortumunu açık bırakıp üst taraftaki açıklıktan temiz su vererek haznenin içini yıkayın.
- Temizlemekten sonra, hortumu kaldırın (15) ve valfı açık bırakın (53). hortumu tekrar bağlayin.
- Tanktan (5) suyu komple çıkarmak için, hortumu çıkarın (57) bağlantısından (58) sonra bağlantıyı aşağıya çevirin, suyun komple akması için, veya filtrenin kapağını (59) çıkarın.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:00

12.1.b - Pis su haznesinin temizliği (Şekil 17)

UYARI:

Tortuları veya kireç bağlanmasını, ayrıca bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına giderek pis suyu ilgili paragrafta tarif edildiği şekilde boşaltınız.
- Kapağı çıkarın (6).
- Boruyu (12) aşağıda, tapası çıkarılmış halde bırakarak bir hortum yardımıyla haznenin (14) içine akan su boşaltın ve tahliye borusundan temiz su çıkana kadar temizleyin.
- Şekillerini bozmamaya özen göstererek seviye sondalarını (55) nemli bir bez ile temizleyin.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

12.1.c - Kurutucunun temizliği (Şekil 4)

Kurutucunun (11) doğru şekilde temizlenmesi için aşağıdaki işlemleri yaparak çıkarılması gerekmektedir:

- Boruyu (13) kurutucudan (11) ayırınız.
- Topuzları (32) gevşetiniz ve kurutucuyu (11) çıkarınız.
- Kurutucuyu, özellikle de lastikleri (60) ve aspiratör borusunun bağlantısının içini (33) yıkayınız.

NOT:

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (60) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmeleri veya tersine çevrilmeleri gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

12.1.d - Temiz su filtresinin temizliği (Şekil 18)

NOT:

Filtreyi temizlemeden önce, temiz su tankın boş olduğunu kontrol edin.

- Kapağı vidaları çıkarıp (59) kaldırın.
- Filtreyi çıkarın (17) ve su jetin altına yıkayın.
- Filtreyi yerine koyun (17) ve kapağı üzerine tekrar (59) monte edin.

12.1.e - Fırçanın değiştirilmesi (Şekil 19)

Fırçada 2 cm patavatsızlık varsa, değiştirin, veya zemin türüne görede fırçayı değiştırebilirsiniz. Değiştirebilmek için:

- İlgili bölümde gösterildiği şekilde pedala basarak fırçayı yükseltin.
- Fırçaların altına elinizi koyun (9). Fırçayı çıkarmak için elinizle dönüş tarafına vurun.
- Flanş üzerindeki fırçayi değiştirin. (9).
- İlgili paragrafta belirtildiği şekilde pedala basarak fırça taşıma flanşını (9) indirin.
- Kumandayı başlatmak için (45 Resim 9) basın.
- Fırçalarin dönüşünü sağlamak için (52 Resim 9) basın.
- Sap üzerinde bulunan sensör (20), ayarlayın fırça hareketini başlatmak için.

12.1.f - Kurutucunun lastiklerinin değiştirilmesi (Şekil 20)

Zeminin kurutulması sorunlu hale gelince veya zeminde su kalmaya başlayınca kurutucunun (60) lastiklerinin aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Kurutucu grubunu “Kurutucunun Temizliği” (11) başlıklı paragrafta tarif edildiği şekilde çıkarınız.
- Kilitleme cihazına (67) basın ve tutamaçı (68) açın.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:00

- Her iki sabitleme kelepçelerini (69) çıkarın ve dış lastiklerini (70) çıkarın.
- Her iki sıkma vidalarını (71) zayıflatın ve kilitleme çubuğunu (72) ve iç lastiğini (73) çıkarın.

NOT:
Lastiklerin (70) veya (73) bir yanı aşınmışsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevirilerek kullanılabilirler.

- Lastikleri (70) veya (73) altını üstüne getirmeden değiştiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

NOT:
İki tür lastik kullanılabilir: Her türlü zemin için krep lastikler veya yağlı kirlerin mevcut olduğu tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.

12.1.g - Bulaşık su tankın filtresini temizlemek (Resim 21)

Üst kapağı kaldırın.
- Manivelanın vıdalarını boş bırakın (75) ve filtreyi çıkarın (76).
- Filtreyi (76) su ile yıkayın ve sonra yerine koyun sonra manıvelayı (75).

12.1.h - Sigortaların değiştirilmesi (Şekil 6-22)

UYARI:
Yanmış olan sigortayı aynı amper değerine sahip bir sigorta ile değiştiriniz.

- Fişi (35) prizden (39) çekin.
- Kapağı çıkarın (61). Vidaları boş bırakarak (62) ve elektrik sigortaya ulaşabilirsiniz.

Sigorta (74) - 5A
Elektrik pano koruması.
- Kapağı (61) yeniden takın.

Sigorta (63) - 75A
Akü sigortası.
- Akünün pozitif kutbunda bulunan sigortayı değiştirmek için aşağıdaki şekilde hareket edin:

UYARI:
Kurtarma deposu boş olması için kontrol edin.

- Fişi çekin (35).
- (36 Resim 6) duğmeyi basın ve tankı komple kaldırın (14) ve sigortayı değiştirin. (63 Resim 6).

12.1.i - Silici ayarlar (Resim 23)

- Siliciyi daha yukarı koyabilirsiniz ve yerdeki kazıyıcıları ayarlayabilirsiniz.

Yukarı ayarlamak
- Manivelanın yardımı ile siliciyi indirin.
- Vidasını gevşetin (55) ve tekerlek asansör veya düşük (55a) silecek istenilen konuma gelene kadar, sonra vidayı sıkın (55).

Geliş açısın ayarları
- Siliciyi aşagıya çekin manivela ile.
- Aspıratörü çalıştırın ve bırkaç metre ilerleyin. Aspiratörü durdurun ve sonra makineyi durdurun.
- Kazıyıcıların geliş açısını yerde kontrol edin (60).
  Resim A = çok düşük
  Resim B = çok yüksek
  Resim C = doğru seçim
- Ayarlamak için, gri manıvelayı (64) saat işaretcilerin tersine çevirin ve geliş açısı artar. Aksi taktirde, küçülür.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:00

12.1.I - Akü şarj cihazının ve dijital göstergelerin konfigürasyonu (Şekil 24)

UYARI:
Makine üretimden "Sonnenschein" tipi jel akülerle çalışmak için standart bir konfigürasyon ile çıkar.

UYARI:
Pil fişten çıkarın.

- Vidaları (62 Şekil 22) sökerek muhafazayı (61 Şekil 22) çıkarın.

Sonnenschein tipi jel aküler ile standart konfigürasyon
- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil "A"da gösterilen konuma getirin.

Aşağıdaki şekilde hareket ederek konfigürasyonu değiştirmek mümkündür:

Sonnenschein tipi dışında jel aküler için konfigürasyon
- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil "B"da gösterilen konuma getirin.

Asit aküler için konfigürasyon
- Akü şarj cihazının (66) altında bulunan tapayı (16) çıkarın.
- (DP1) ve (DP2) switchlerini şekil "C"da gösterilen konuma getirin.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:24

SORUNLAR - NEDENLERİ - ÇÖZÜMLER

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Düğmesine basarak (45) " ⏻ " ekran açılmıyor.	Akü boş.	Akü şarj durumunu kontrol ediniz.
	Genel sigorta yanmış.	5A veya 80A Genel elektrik güvenliği değiştirin.
	Bataryanın fişi hala şarj cihazının çıkışında yer almaktadır.	Doğru fiş yerleştirin.
Fırça dönmüyor.	Fonksiyon kart arızalı.	Değiştirin.
	Display kart arızalı.	Değiştirin.
	Sap üzerinde dokunmatik sensör arızalı.	Değiştirin.
	Fırça motoru arızalı.	Değiştirin.
	Fırça düğmesi basılı değil.	Doğru düğmeyi basın.
Aspiratör çalışmıyor.	Fonksiyon kart arızalı.	Değiştirin.
	Display kart arızalı.	Değiştirin.
	Aspiratör motoru arızalı.	Değiştirin.
	Aspiratör düğmesi basılı değil.	Düğmeyi basın.
	Su toplama tankı dolu.	Tankı ve sondaları boşaltın, yıkayın ve temizleyin.
Cihaz iyi kurutmuyor, yerde su izleri kalıyor.	Aspiratör kapalı.	Aspiratörü devreye sokunuz.
	Aspiratör borusu tıkalı.	Kurutucuyu pis su haznesine bağlayan aspiratör borusunu kontrol ediniz ve temizleyiniz.
	Kirli silecek.	Sileceği temizleyin.
	Pis su haznesi dolu.	Pis su haznesini boşaltınız.
	Atılı suyun filtresi takılı.	Filtreyi temizleyin.
	Kurutucunun lastikleri aşınmış.	Kurutucunun lastiklerini ters çeviriniz veya değiştiriniz.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:00

SORUN	NEDENİ	ÇÖZÜM
Su çıkmıyor.	Hazne boş.	Hazneyi doldurunuz.
	Selenoid valf etkinleştirme düğmesi basılı değil.	Düğmeye basın.
	Musluk kapalı.	Musluğu açın.
	Filtre tıkalı.	Filtreyi temizleyiniz.
	Elektrovalf çalışmıyor.	Teknik servisi çağırınız.
Zemin yeterince temizlenmiyor.	Kullanılan fırçalar veya deterjanlar zemine uygun değil.	Temizlenen zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız.
	Fırça aşınmış.	Fırçayı değiştiriniz.

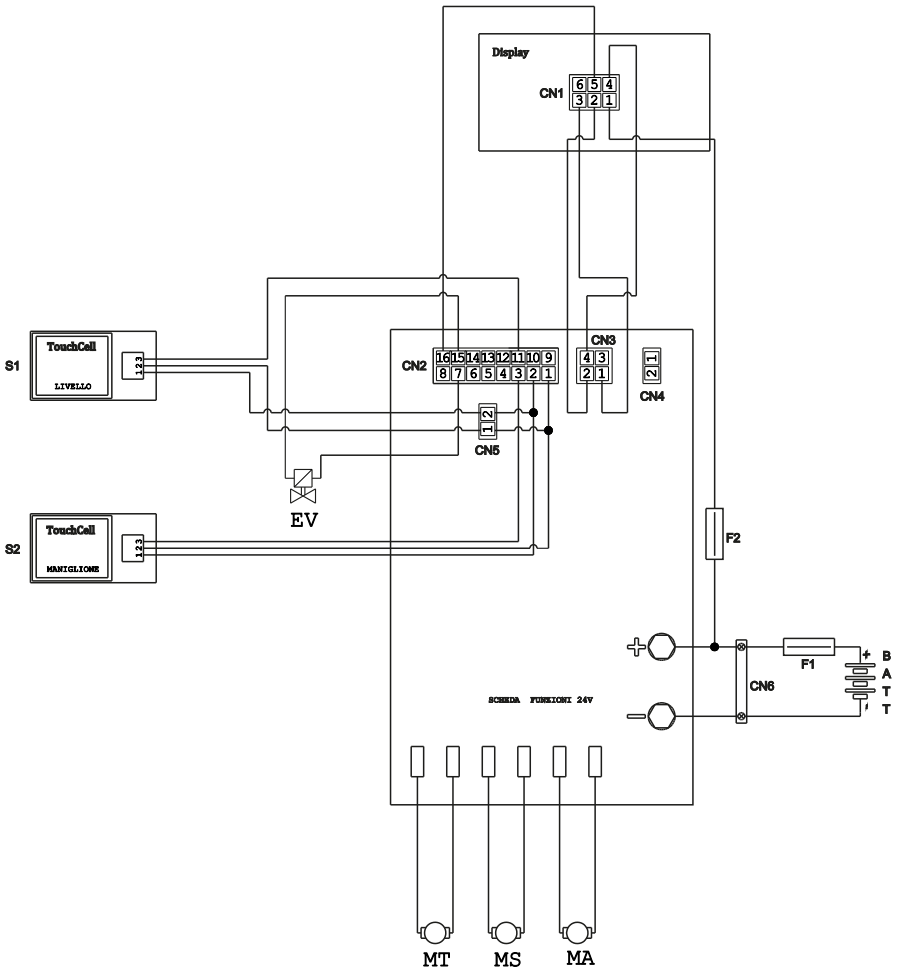
13.1 GARANTİ

Garanti süresi boyunca tüm arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi, ücretsiz olacak. Kurcalama veya kötüye etkilenen tüm parçalar garanti kapsamı dışında olacak.
Garanti prosedürü etkinleştirmek için geçerli satın alma belgeleri sunarak bayinize veya alakalı bir servis merkezi ile irtibata geçiniz.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:00

ELEKTRİK ŞEMALARI

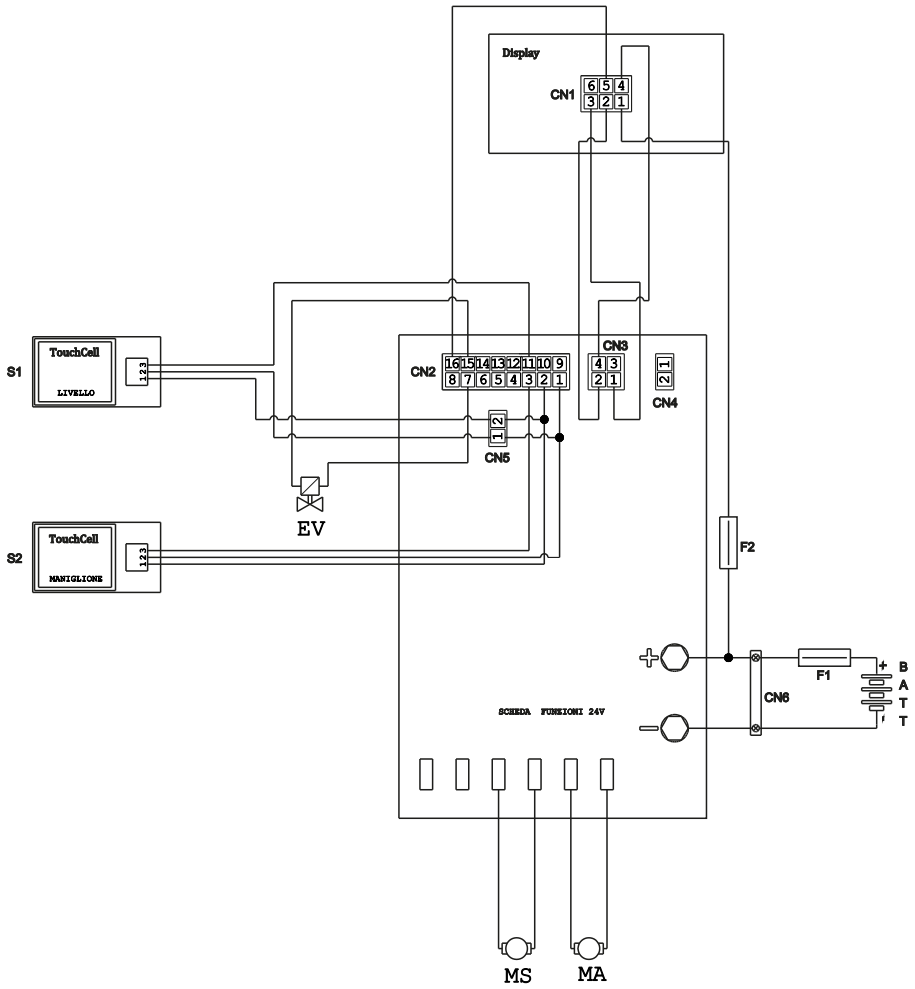
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Akü 24V
CN 1 ..... Ekran konektörü
CN 2 .....Kart konektörü
CN 3 .....50A çıkış
CN4 ..... Bedava
CN5 ..... Sensör konnektörünü dokunun
CN6 .....Pil konektörü
EV..... Solenoit
F1 .....Sigorta 75A
F2 .....Sigorta 5A
MA.....Vakum motoru
MS .....Fırça motoru
MT .....Traksiyon motoru
PC.....Kimyasal pompa
S1 ..... Kurtarma seviye dokunmatik sensör
S2 .....Sensor kolu dokunun

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:00

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Akü 24V
CN 1 .....Ekran konektörü
CN 2 .....Kart konektörü
CN 3 .....50A çıkış
CN4 .....Bedava
CN5 ..... Sensör konnektörünü dokunun
CN6 .....Pil konektörü
EV..... Solenoit
F1 .....Sigorta 75A
F2 .....Sigorta 5A
MA.....Vakum motoru
MS .....Fırça motoru
PC.....Kimyasal pompa
S1 ..... Kurtarma seviye dokunmatik sensör
S2 .....Sensor kolu dokunun

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:00

Kedves Vásárló!
Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.

Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.

Megyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:01

Tartalom

Műszaki adatok **HU-3**

1.1 Bevezetés **HU-5**

2.1 A gépismeret **HU-5**

3.1 Kicsomagolás **HU-5**
3.1.a A gép tartozékai HU-5

4.1 Alkatrészek összeszerelése **HU-5**
4.1.a A feltörlő beszerelése HU-5
4.1.b A kefe beszerelése HU-5
4.1.c Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása HU-6

5.1 Az akkumulátor feltöltése **HU-6**
5.1.a Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van) HU-6
5.1.b Az akkumulátorok töltése külső töltővel HU-7

6.1 Ellenőrző- és vezérlőpanel **HU-7**
6.2 Munkaciklus model **HU-8**

7.0 Biztonsagi kod **HU-9**

7.1 Beállítások paraméterek **HU-9**
7.1.a Nyelv beállítása HU-10
7.1.b Az akkumulátor típusának beállítása HU-10
7.1.c Megvilágítás / Kontraszt beállítása HU-10

8.1 kijelző **HU-11**

9.1 Tartály feltöltése **HU-12**

10.1 Működés **HU-12**
10.1.a Használat előtti ellenőrzés HU-12
10.1.b A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása HU-12
10.1.c A gép használata HU-13
10.1.d A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása HU-13
10.1.e Visszaforgatott víz a maximumon riasztás HU-13
10.1.f Riasztások listája HU-14

11.1 Szennyvíz víz leürítése **HU-15**

12.1 Karbantartás és tisztítás **HU-15**
12.1.a Tisztavíztartály leürítése és tisztítása HU-15
12.1.b Szennyvíztartály tisztítása HU-16
12.1.c Padlótörlő sín tisztítása HU-16
12.1.d Tisztavíz-szűrő tisztítása HU-16
12.1.e Kefe cseréje HU-16
12.1.f Olvadóbiztosítékok cseréje HU-17
12.1.g A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása HU-17
12.1.h Olvadóbiztosítékok cseréje HU-17
12.1.i A feltörlő beállítása HU-17
12.1.l Akkumulátor-töltő és digitális műszer konfigurációja HU-18

Problémák - Okok - Megoldások **HU-19**

13.1 Garancia **HU-20**

Kapcsolási rajzok **HU-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch HU-21
FR 30 M45 Touch HU-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:01

Műszaki adatok

	30M45	30D45	30D50
Működtetési mód	Utánkövetős		
Jellemzők			
Betáplálás	Akkumulátor	Akkumulátor	Akkumulátor
Tápfeszültség	Lásd a műszaki adatokat tartalmazó táblácskát		
Elektromos teljesítmény	750 W	930 W	1030 W
Meghajtás	Kézi	Vontatás	Vontatás
Tisztítószélesség *	430 mm	430 mm	500 mm
Szívás sáv szélessége	650 mm	650 mm	650 mm
Elméleti munkakapacitás	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Kefék / pad			
Átmérő / szám	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Motorteljesítmény / szám	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motor sebessége	190 ford./ perc.	190 ford./ perc.	200 ford./ perc.
Kefenyomás	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Szívómotor			
Motor teljesítménye	400 W	400 W	400 W
Süllyedés	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Levegőhozam	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Zajszint	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Vontatás			
A motor ereje	---	180 W	180 W
Tartály			
VÍzvisszaforgatás	Nem	Nem	Nem
Tisztavíztartály űrtartalma	30 l	30 l	30 l
Szennyvíztartály űrtartalma	33 l	33 l	33 l
Törlő nélküli méretek (hosszúság x szélesség x magasság)	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Rezonancia ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Súly			
Súly üresen	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Súly akkumulátorokkal	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Menet közbeni maximális elfogadott súly	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Tisztítási pályáról működésben levő, leeresztett/lefektetett kefével üzemelő gép esetén beszélünk.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:01

	30M45	30D45	30D50
Tartozékok			
PPL kefe ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Fröcskölésgátló keféhez	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Elülső tölőgumi	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Hátsó tölőgumi	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Igényelhető tartozékok			
PPL strong kefe ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Tynex kefe ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Vontató	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Elülső olajtörlő gumi	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Hátsó olajtörlő gumi	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:01

1.1 BEVEZETÉS

VESZÉLY:
Használat előtt olvassák el a jelen használati utasításhoz csatolt „**PADLÓBURKOLATOK MOSÁSÁRA ALKALMAZOTT BITONSÁGI HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK**” című brossúrát.

2.1 A GÉPISMERET (1. ábra)

1) Működtető kar.
2) Vezérlő panel.
3) Padlózatmosó kapcsoló.
4) Vízcsap.
5) Tartályhoz szükséges oldat.
6) A tartály fedele.
7) Tisztavíz feltöltő nyílás.
8) Kerekek.
9) Kefetartó tálca.
10) Kefe.
11) Padlótörlő sín.
12) Szennyvíz leürítő cső.
13) Padlómosó víz szívócső.
14) Visszanyert víz tartálya.
15) Tömlős vízmérték / tiszta víz kiürítése.
16) Vízszűrő.
17) Tiszta víz szűrője.
18) Kefeemelő/-leeresztő pedál.
19) Kefék forgásának indítógombja.
20) Az elmozdítás es a kefék körforgásának indító érintéses érzékelője.

3.1 KICSOMAGOLÁS (1-2. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a csomagoláson látható utasításokat követve, ellenőrizzük a gép és az összes tartozékának épségét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a területi viszonteladóhoz és a szállító céghez a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Távolítsuk el a tartozékokat tartalmazó tasakot (21).
- Vágjuk el a tartórudat (22).
- Távolítsuk el a faékeket (23 és 24).
- Emelje meg a kefe karimáját (9) a megfelelő pedál lenyomásával (19) (lásd a releváns paragrafust).
- Emelje meg a törlő karját (25) a megfelelő kar felemelésével (3 1. ábra) (lásd a releváns paragrafust).
- Csúszda segítségével húzza le a gépet a raklapról.

3.1.a - A gép tartozékai (3. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

10) Kefe/Kefék.
11) A törlő éle.
26) Víztöltő gégecső.
27) A gép használati és karbantartási kézikönyve.
28) Az akkumulátortöltő használati utasítása (amennyiben van).
29) Az akkumulátortöltő tápkábele (amennyiben van).
30) 5A-es biztosíték.
31) A tiszta víz tartályának nyílásához tartozó szűrő.

4.1 ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

4.1.a - A feltörlő beszerelése (4. ábra)

- Lazítsa meg a feltörlő karján (11) levő két fogantyút (32).
- Szerelje be a feltörlőt (11) a tartóba (25) és szorítsa meg a két fogantyút (32).
- Csatolja a tömlőt (13) a feltörlő csatlakozójára (33).

MEGJEGYZÉS:
A fenti lépéseket az ereszkedő rakli segítségével végezhetik el.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:01

4.1.b - A kefe beszerelése (5. ábra)

Veszély:
A műveletet két személy kell elvégezze!

- Emelje meg finoman a kefe rotációs karimáját (9), és távolítsa el a polisztirén védőket (34).
- Szereljék be a kefét a „A kefe kicserélése" című fejezetben leírtaknak megfelelően.

4.1.c - Felállítás és az akkumulátorok csatlakoztatása (6. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:
GONDOSKODJUNK ARRÓL, HOGY A VISSZAFORGATOTT VÍZ TARTÁLYA ÉS A TISZTAVÍZTARTÁLY ÜRES LEGYEN.

- Húzzuk ki a dugót (35).
- Nyomja meg a gombot (36), és emelje fel a tartályt (14), amíg teljesen fel nem emelkedett.
- Helyezzük el az akkumulátorokat (37) az ábrán látható módon és kössük be őket az 6. ábra szerint a csomagolásban lévő vezetékek segítségével.
- Csavarozzuk össze a sarukat (38) egy szigetelt kulcs segítségével.
- Engedje le a tartályt (14), amíg nem hallatszik egy kapcsolódási kattanás.
- Csatolja a csatlakozót (35) a felső konnektorhoz (39).

MEGJEGYZÉS:
Az akkumulátor csatlakoztatását szakembernek kell végeznie.

5.1 AZ AKKUMULÁTOR FELTÖLTÉSE

VESZÉLY:
Az akkumulátorok töltését jól szellőző helyiségben végezzük a használati országban hatályos előírásoknak megfelelően.
A munkavédelmi előírásokat tekintetében tartsuk be a jelen kézikönyv 1. fejezetében foglaltakat.

FIGYELMEZTETÉS:
Az akkumulátorra és a gép akkumulátortöltőjére (amennyiben van) vonatkozó tudnivalók és figyelmeztetések tekintetében kövessük a jelen kézikönyv mellé csatolt akkumulátortöltő kézikönyvben foglaltakat.

FIGYELMEZTETÉS:
A gép zselés akkumulátorral való használatra kalibrálva kerül ki a gyárból.
Amennyiben más típusú akkumulátorokat szeretne felszerelni, olvassa el figyelemmel a „Beállítások" című fejezetet.
Tilos a gép használata gél alapú, sav alapú, illetve más módon kalibrált akkumulátorokkal.

MEGJEGYZÉS:
Az akkumulátorok teljes feltöltéséhez 10 órára van szükség. Kerüljük a részleges feltöltést.

5.1.a - Az akkumulátorok töltése a gép töltőjével (amennyiben van) (7. ábra)

- Vigyük a gépet egy elektromos konnektor közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (35) a berendezés konnektorából (39).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (35) a gép töltőjének (40) konnektorába (16).

FIGYELMEZTETÉS:
Fontos, hogy előbb a csatlakozót (35) a töltő csatlakozójához (40) csatlakoztassuk, és csak ezután kössük a töltőt a falban levő konnektorhoz, mert ellenkező esetben az akkumulátorok nem töltődnek fel.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:01

- Húzza ki a kábelt (41) a tartójából, csatlakoztassa a gép dugójához (42), majd a másik végét csatlakoztassa a konnektorhoz.
- Ellenőrizze, hogy a zöld gomb (43) kétszer villogva bekapcsoljon, aztán átváltson a “Zöld” szinről “Piros” színre.

FIGYELMEZTETÉS:

Ellenőrizzük, hogy a hálózati felszültség azonos-e az akkumulátortöltő működéséhez szükséges feszültséggel (230 V váltakozó áram az európai piacon; 115 V váltakozó áram az amerikai piacon; 50/60 Hz).

- Addig hagyjuk az akkumulátorokat a töltőn, amíg ki nem gyullad a “zöld” led (43), majd húzzuk ki a betáplálási vezetéket (41) és tegyük vissza a helyére.
- Az akkumulátorok dugóját (35) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (39).

5.1.b - Az akkumulátorok töltése külső töltővel (8. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:

Fontos, hogy előbb a csatlakozót (35) a töltő csatlakozójához (44) csatlakoztassuk, és csak ezután kössük a töltőt a falban levő konnektorhoz, mert ellenkező esetben az akkumulátorok nem töltődnek fel.

- Menjünk a géppel az akkumulátortöltő állomás közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (35) a berendezés konnektorából (39).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (35) a külső akkumulátortöltő konnektorába (44).
- A feltöltés végeztével az akkumulátorok dugóját (35) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (39).

6.1 ELLENŐRZŐ- ÉS VEZÉRLŐPANEL (9. ábra)

FIGYELMEZTETES:

Mielőtt a gépet használná, szükséges kiválasztani a mosás ciklusát oly módon, ahogy azt a paragrafus lényegesen előírja.

20) Az elmozdítás es a kefék körforgásának indító érzékelője

<u>• (vontatással rendelkező típus esetén)</u>

Ellenőrizze a képernyőn, hogy legalább a minimális elmozdítási sebesség legyen beállítva. A (20)-as szenzort beindítva a (45)-os gombba “⏻”, az (52)-es gombbal “⛁” és az (51)-es gombbal “🚿” lenyomva, beindul a kefe/kefék körforgása es a vízellátás.

A gép automatikusan előre fog menni, de amennyiben a (48) “▼” gombot lenyomva tartja, és visszafelé húzza a kart (20) a gép elindul hátrafelé.

A megfordításhoz emelje fel a feltörlőt.

20) A kefe/kefék körforgásának indító érzékelője

<u>• (vontatással rendelkező típus esetén)</u>

A (20)-as szenzort beindítva a (45)-os gombbal “⏻”, az (52)-es gombbal “⛁” és az (51)-es gombbal “🚿” lenyomva, beindul a kefe/kefék körforgása és a vízellátás.

45) Főkapcsoló “⏻”

A gombot megnyomva, a vezetékekbe behatol a feszültség, engedélyezve a parancsok végrehajtását és a megfelelő gombok működtetését; a képernyő (46) bekapcsol.

Az árammal való ellátás megszakítása végett nyomja le újra a gombot.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:01

46) Kijelző

Kigyullad a gombbal történő megfelelő feszültséggel való ellátás után (45) “ ”.

A kijelzőn megjelennek a gép beállításai, az akkumulátorok feltöltöttségi szintje, a működési idő, illetve a vészjelzők.

47) Sebességbeállító gombok (csak vontatással rendelkező típus esetén)

(47a) “ ” gomb.

Amennyiben megnyomja, növelni fogja a sebességet.

(47b) “ ” gomb.

Amennyiben megnyomja, csökkenteni fogja a sebességet.
A kijelzőn (46) megjelenik a beállított sebesség.

48) A tolatás gomb “ ” (csak vontatással rendelkező típus esetén)

Ellenőrizze a képernyőn, hogy legalább a minimális elmozdítási sebesség legyen beállítva Lenyomva es lenyomva tartva, mikozben a szenzor (20) beindul, a gépezet elkezd hátrafele menni a gépkezelő fele. A képernyőn a következő szimbólum lesz feltüntetve “ ”.

50) Szívás gomb “ ”

A gomb működése a (45) “ ” gomb lenyomásával aktiválódik.
Nyomja meg az (50) “ ” gombot, és beindul a szívás; a kijelzőn megjelenik a megfelelő ikon “ ”.
A szívás megállításához nyomja meg a (50) gombot, a turbina még működni fog néhány másodpercig, hogy felszívja a padlón levő folyadékot, ami után automatikusan kikapcsol. A kijlezőn megjelenik a megfelelő ikon “ ”.

49) Zajszint-csökkentés “ ”

Amennyiben lenyomja a (49) “ ” gombot, lecsökken a a szívóturbina sebessége, ami jelentősen le fogja csökkenteni a gép által kibocsátott zajt; amikor ez a funkció aktív, a megfelelő ikon megjelenik a kijelzőn “ ”.

Nyomja meg újra a (49) “ ” gombot, és a funkció kikapcsol, illetőleg a gép standard módon fog működni; a kijelzőn megjelenik a megfelelő ikon “ ”.

MEGJEGYZÉS:

Amennyiben a turbinát„zajszint-csökkentés” üzemmódban kapcsoljuk ki, a turbina automatikusan átáll standard működésre.

51) Víz elektromos szelepének gombja “ ”

Ez gomb a (45) “ ” és (52) “ ” gomb megnyomása után aktiválódik.

Nyomja meg a gombot (51) “ ”, a képernyőn megjelenik a szimbólum “ ”, és elkezdődik a víz elektromos szelepének a megnyitása. Ennek müködtetését a (20)-as szenzor ellenőrzi.
A víz mennyiségét a szelep segítségével szabályozatjuk (4).
A vízzel való ellátás megállítása végett nyomja meg az (51) “ ” gombot.

52) A kefe/kefék rotációjának aktiválási gombja “ ”

Ez gomb a (45) “ ” gomb megnyomása után aktiválódik.

Nyomja meg a gombot (52) “ ”, es beindul a kefe/kefék körforgása; a képernyőn a következő szimbólum lesz feltüntetve “ ”. A kefe/kefék működtetését a (20)-as szenzor ellenőrzi.
A kefék rotációjának kikapcsolásához nyomja meg a gombot (52) “ ”.

4) Vízmennyiség-szabályozó csap

- Az oldat mennyiségének növeléséhez fordítsuk balra a csapot (4), csökkentéséhez pedig jobbra.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:01

6.2 MUNKACIKLUS MODEL (Fig. 9)

Kefével történő mosási ciklus beallítása es szárítás.

- Nyomja meg az (51)-es gombot, hogy beinduljon a vízellátás.
- Nyomja meg az (52)-es gombot, hogy elindítsa a kefék körforgását.
- Nyomja meg az (50)-es gombot es elindul a szívás.

JEGYZÉK:

Speciális környezetben lehetséges a zaj tompitása funkciojának aktiválása a (49)-es gomb megnyomásával.

FIGYELMEZTETES:

Beindítaskor vigyázzon, hogy ne érintse meg az érinteses érzékelőt (20); a készülek riasztójelzest fog elindítani.
Ha elengedi a szenzort 2 másodpercen belul, a riasztó automatikusan ki fog kapcsolni, viszont tobb mint 2 masodperc utan a gépezet kikapcsolása es újrakapcsolása válik szükségessé.

- Válassza ki a teszőleges sebességet a (47a) vagy a (47b) gombok megnyomása altal (csak az elmozdítás model esetében).

JEGYZÉK:

Lehetséges a sebesség megváltoztatása a mosási ciklus közben is, akkor is, ha a gépezet mozgásban van, a megfelelő gombok nyomása altal.

- Érintse meg könnyedén a (20)-as gombot az újjaval, es a gépezet megkezdi a kiválasztott programot es a teljes munkaciklust.

JEGYZÉK:

Lehetséges a munkaprogram megváltoztatása a követelmények szerint.
Ahhoz, hogy megváltoztassa a munkaciklust, szükségessé valik a gépezet megállitasa, az új munkaciklus kiválasztása es ennek aktiválása a (20)-as gomb könnyed megnyomása által.

7.0 BIZTONSAGI KOD

A gépezetet el lehet látni egy biztonsági kóddal, az aktiváláshoz vagy inaktiváláshoz kérjuk lépjen kapcsolatba a technikai segélyszolgálattal. Amint aktiválta a kódot, a választott értékek bevezetéséhez, kövesse a képernyőn található utasításokat.

7.1 BEÁLLÍTÁSOK PARAMÉTEREK (9. ábra)

A működtetőnek hozzáférése van a menühöz a következő paraméterek beállítása érdekében:
Nyelv;
Akkumulátor típus;
Megvilágítás / Kontraszt

A menühöz való hozzáférés érdekében a következőképpen járjon el:

- Nyomja meg es tartsa lenyomva a (47b)-es az (52)-es gombokat “”, aztan nyomja meg a (45)-os ellátás gombot “” ahhoz , hogy a gépezet elinduljon, addig ameddig a következő kijelzest látja:



ID CHECK = ID ELLENŐRZÉS
INSERT PASSWORD = ADJA MEG A JELSZÓT

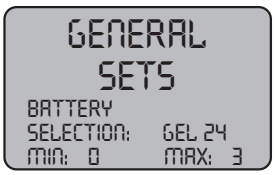
- Eressze el a lenyomott billentyűket.
- Vezesse be a Kódot, miközben a (47a) es a (47b) billentyűket nyomja, mindaddig meg a képernyőn megjelenik a “10”-es szam.
- A jelszó visszaigazolása érdekében nyomja meg a (51) “” gombot, majd menjen be a paraméterek beállítása menüpontba, ahol a következők fognak megjelenni:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:01

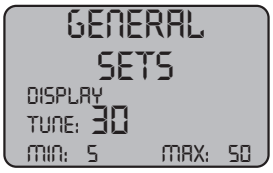


GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
LANGUAGE SELECTION = NYELV KIVÁLASZTÁSA
ITALIANO = MAGYAR

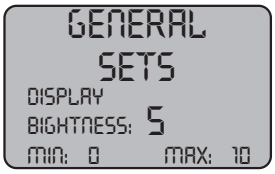
- A paraméterek beállítása menü lefuttatásáért nyomja meg az (52) "⊜" billentyűt, majd egymás után a következők fognak megjelenni a kijelzőn:



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
BATTERY SELECTION = AKKUMULÁTOR KIVÁLASZTÁSA



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
DISPLAY TUNE = KIJELZŐ FÉNYESSÉGE



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
DISPLAY BIGHTNESS = KIJELZŐ DALLAMA

7.1.a - Nyelv beállítása

- Menjen be a paraméterek beállítása menüpontba, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:

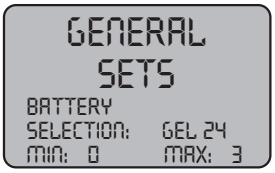


GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
LANGUAGE SELECTION = NYELV KIVÁLASZTÁSA
ITALIANO = MAGYAR

- Válassza ki a nyelvet felhasználva a (47a) es a (47b) gombokat, aztan nyomja meg az (51)-es gombot "⏻" per confermare la scelta.

7.1.b - Az akkumulátor típusának beállítása

- Menjen be a paraméterek beállítása menübe, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
BATTERY SELECTION = AKKUMULÁTOR KIVÁLASZTÁSA

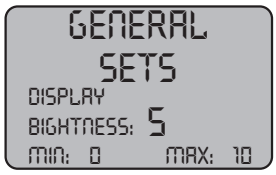
- Válassza ki a nyelvet felhasználva a (47a) es a (47b) gombokat, aztan nyomja meg az (51)-es gombot "⏻" per confermare la scelta.

GEL = Gél alapú akkumulátor
AGM = AGM akkumulátor
WET = Sav alapú akkumulátor

7.1.c - Megvilágítás / Kontraszt beállítása

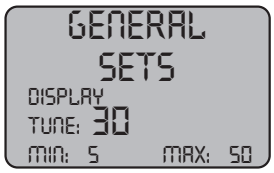
- Menjen be a paraméterek beállítása menüpontba, amíg a következők meg nem jelennek a kijelzőn:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:01



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
DISPLAY BIGHTNESS = KIJELZŐ DALLAMA

- Állítsa be a képernyő fényerejét, beállítva egy értéket “0-tol 10-ig”, felhasználva a (47a) es a (47b) gombokat, aztan nyomja meg az (52)-es gombot “ ” ahhoz hogy átterjen a kontraszt beállításához.



GENERAL SETS = ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSOK
DISPLAY TUNE = KIJELZŐ FÉNYESSÉGE

- Állítsa be a képernyő kontrasztját, beállítva egy értéket “5-tol 50-ig”, felhasználva a (47a) es a (47b) gombokat, aztan nyomja meg az (51)-es gombot “ ” ahhoz hogy érvényesítse választását.

8.1 KIJELZŐ (10. ábra)

A kijelzőn a következő ikonok láthatók:

“A” = Akkumulátor
Megmutatja az akkumulátor feltöltöttségi szintjét;

“A1” = akkumulátor feltöltve;

“**A2**” = akkumulátor lemerült.

= vontatóerő sebessége (amennyiben rendelkezik ezzel az opcióval)
Variálhatja a mozgási sebessége “0“-tól maxiumum “5”-ös szintű sebességig, sebesség csökkentésre és növelésre használja a “ ” és “ ” billentyűket.

“ ”= tolatás (amennyiben rendelkezik ezzel az opcióval)
Akkor jelenik meg a kijelzőn, ha megnyomja a “ ” gombot és elkezdődik a tolatás. Amikor leveszi kezét a billenytűről, az ikon eltűnik.

“ ” = Szívás működésben
Akkor jelenik meg a kijelzőn, ha a “ ” billentyűt nyomja meg, ami azt jelzi, hogy a szívás folyamatban van; a folyamat megállítása érdekében nyomja meg újra a “ ” billentyűt, az ikon néhány másodpercig villogni fog, és el fog tűnni a kijelzőről, amikor a szívás megáll.

“ ”= Zajszint-csökkentő funkció
A szívókészülék működésben.
Akkor jelenik meg, ha a “ ” billentyűt nyomja meg, mely által olyan működési mód mellett dönt, mely alatt a motor csökkentett sebességgel működik; amennyiben újra megnyomja a “ ” billentyűt a standard működés visszaállítása érdekében, az ikon eltűnik a kijelzőről.

“ ” = Vízfeltöltés aktiválása
Akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor megnyomja a “ ” billentyűt, ami arra utal, hogy a vízzel való ellátás elektromos szelepje aktiválódott; amennyiben újra megnyomja a “ ” gombot, kikapcsolja az elektromos szelepet, és az ikon eltűnik a kijelzőről.

“ ”= A kefe rotációjának aktiválása
Akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor megnyomja a “ ” billentyűt, ami arra utal, hogy a kefék rotációja aktiválódott; amennyiben újra megnyomja a “ ” gombot, a motor kikapcsol, és az ikon eltűnik a kijelzőről.

“ ” = Maximális folyadékszint a tartályban
Akkor jelenik meg, amikor a visszanyert folyadékot tartalmazó tartályban levő folyadék elérte a maximális szintet.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:01

9.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE (11. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:

Csav tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.

- Vegyük elő a géphez adott (26) csövet, az egyik végét (26a) csatlakoztassuk egy csaphoz és a másik végét (26b) vezessük a tartályba (5).
- Ellenőrizze, hogy a szelep (53) nyitva legyen.
- Nyissuk ki a csapot, és töltsük fel a tartályt (5).
- A tartályban levő víz szintje ellenőrizhető az átlászó tömlőben (15).
- Öntse a tísztító folyadékot a tartályba.

MEGJEGYZÉS:

Csak fékezett habzású tisztítószert használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószer gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.

VESZÉLY:

Amennyiben a tisztítószer szembe kerül vagy a bőrrel érintkezik, illetve lenyelés esetén a tisztítószer gyártója által adott biztonsági és alkalmazési adatlap szerint járjunk el.

10.1 MŰKÖDÉS (1. ábra)

10.1.a - Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze, hogy a lefolyócső (12) pontosan illeszkedik a visszanyerő tartályhoz, illetve megfelelően lefedett.
- Ellenőrizzük, hogy a szívósín (11) csatlakozóegysége (54) ne legyen eltömődve, valamint hogy a cső megfelelően legyen csatlakoztatva.
- Ellenőrizze, hogy a tiszta víz kiürítésére szolgáló átlátszó tömlő (15) a megfelelő tartókba legyen csatlakoztatva, illetve hogy a szelep (53) ki legyen nyitva.
- Nyomja meg a (45) gombot, és ellenőrizze a kijelzőn az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.

10.1.b - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása (9-12. ábra)

- Nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot, a kijelző kivilágosodik (46 - 9. ábra), és kijelzi az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.
- Akasszuk ki a fogantyút (12. ábra 3) és eresszük le; ekkor leereszkedik a padlótörlő (12. ábra 11).
- Nyomjuk meg a pedált (12. ábra 19), akasszuk ki a helyéről és engedjük le, ekkor leereszkedik/-nek a kefe/-ék (12. ábra 10).

Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

Csak szárítás ciklus:

- Amennyiben kizárólag a szárítási ciklust szeretné elvégezni, nyomja meg az (50 - 9. ábra) gombot, és a szívás működésbe lép.
  A vontatóval rendelkező modelleknél nyomjuk meg az erre szolgáló parancsokat a vontatás elindítására.

Csak surolás ciklus:

- Amennyiben kizárólag a kefélési ciklust szeretné elvégezni, nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot, ami a kefe/kefék rotációját teszi lehetővé.
  A kefe/kefék rotációjának elindításához nyomja meg a karon levő kontrolgombot (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén automatikusan beindul a vontatás is).

Mosás, surolás ciklus:

- A kefék rotációjának beindításához nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot, majd a vízzel való ellátásért nyomja meg az (51- 9. ábra) gombot.
  Nyomja meg a vezérlőkaron levő gombot a kefe/kefék rotációjának beindításához (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén beindul a vontatás).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:01

Mosás, surolás, szárítás ciklus:

- A szívás beindításához nyomja meg az (50 - 9. ábra) gombot, a kefe/kefék rotációjának beindításához az (52 - 9. ábra) gombot, illetve a vízzel való ellátás megkezdéséhez az (51 - 9. ábra) gombot.
  Nyomja meg a vezérlőkaron levő gombot a kefe/kefék rotációjának beindításához (az integrált vontatással rendelkező típusok esetén beindul a vontatás).

10.1.c - A gép használata (1. ábra)

- A gépezet beindítása - es a ciklus tipus kiválasztása utan, kezdje el a tisztítási műveletet, a fogantyú segitségével tolva a gépet (1 Fig. 1) vagy a szenzort aktiválva (20 Fig. 1) ahhoz, hogy elindítsa az elmozdulást. (a felszerelt modelek esetében).

MEGJEGYZÉS:

Legyen figyelmes a különlegesen érzékeny padlókkal; ne használja a megállított gépet abban az esetben, ha a kefék körforgása nincs leállva.

Nagyon piszkos felületek esetén használjon "0"-s sebességet, hogy ily módon a kefék egy helyben forogjanak anélkül, hogy a motor vontatóerejét megterheljük.

MEGJEGYZÉS:

A padló helyes tisztítása es szárítása a gép előre tolásával valosítható meg, abban az esetben, ha a gépet hátrafele húzzák, a szárítas elmarad; ebben a fázisban mindig emelje fel a törlőt a pengék rongálásának elkerülése vegett.

- Állítsa be a vontatási sebességet (amennyiben megvan ez az opció) a fentieknek megfelelően.
- Szükség esetén a csap (1. ábra 4) segítségével állítsuk be a mosóvíz mennyiségét.
- A kijelző segítségével ellenőrizze az akkumulátorok feltöltöttségi szintjét.

10.1.d - A gép használaton kívül helyezése és kikapcsolása (9-13. ábra)

- A tisztítási folyamat végén, a gép leállítása előtt kapcsolja ki a vízzel való ellátást és a kefe rotációját az (51 - 9. ábra) és (52 - 9. ábra) gombok segítésével.
- Emeljük fel a kefét a pedál (13. ábra 19) teljes megnyomásával, és akasszuk be a vájatába.
- Folytassa a szívást a burkolaton levő összes folyadék felszívása érdekében, majd állítsa meg a szívást az (50 - 9. ábra) gomb segítségével.
- Emelje meg a ráklit (11 -13. ábra) a kar megemelésével (3 - 13. ábra).

FIGYELMEZTETÉS:

A tisztítási művelet végén mindig emelje fel a törlőt es a fejet, igy elkerülheti a kaucsuk lemezek es a kefék deformálását.

- A gép leállításához nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot.

FIGYELMEZTETÉS:

Amennyiben az elkövetkező napokban nem használja a gépet, húzza ki a tápkábelt a konnektorból (35 - 7-8. ábra).

10.1.e - Visszaforgatott víz a maximumon riasztás (14. ábra)

Ha gép használata közben leáll a szívókeszülék és a képernyőn megjelenik a "⚠" szimbólum, azt jelenti hogy a tartályban levő folyadék elérte a maximális szintet. Menjünk a vízkiürítő hely közelébe, és ürítsük ki a visszaforgató tartályt, amint az az erre vonatkozó pontban szerepel.

- A risztójelzés inaktiválásához kapcsolja ki a gépet, majd kapcsolja újra.

JEGYZÉK:

A szint érzékelők jól működése érdekében szükséges a tartály belsejének helyes tisztítása (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:01

10.1.f - Riasztások listája (9. ábra)

Amennyiben valamilyen meghibásodás merül fel a gép kapcsán, a kijelzőn (46) a következő hibajelzések jelenhetnek meg.
Tanulmányozzuk a felsorolást, és végezzük el a javasolt folyamatokat a gép megfelelő működésének helyreállítására.
Amennyiben a javasolt hibaelhárítási intézkedések nem vezetnek eredményre, lépjünk kapcsolatba a Műszaki Ügyfélszolgálattal.

Hibajelzés	Jelentése	Megoldás
AL_1: Funkció Amp. Kefék	**Kefék amperometrikus védelme**	Ellenőrizze a kefék profilját. A kefék motorjában tőlfeszültség tapasztalható.
AL_2: Funkció Amp. Szívás	**Szívás amperometrikus védelme**	Ellenőrizze a szívás motorjának működését. A szívófej motorjában tőlfeszültség tapasztalható
AL_3: Funkció Hibás áramellátás	**Hibás áramellátás**	A kefék vagy a szívófej áramellátása meghibásodott. Cserélje ki a kártyát.
AL_4: Funkció Túláram	**Túláram a kimeneteleknél – kefék vagy szívás**	Rövidzárlat a kefék vagy a szívófej motorjában. Ellenőrizze a csatlakozókat és a motor állapotát.
AL_5: Funkció Túlmelegedés	**Hővédelem – kefék vagy szívás**	A kefék vagy a szívófej ellátóegységeinek túlmelegedése. Ellenőrizze a felszívást.
AL_14: Fogantyú	**Hiba a beindítási művelet elvégzésében**	Ne érintse a (20)-as tapinthato szenzort az ON/OFF gombok nyomása közben.
AL_15: Vontatás Túlmelegedés	**Vontatás hővédelme**	A vontatómotor túlmelegedése. Ellenőrizze a felszívást
AL_16: Vontatás Hibás áramellátás	**Vontatás meghibásodása**	A vontatóerő meghibásodása. Cserélje ki a kártyát.
AL_17: Vontatás Túláram	**Túláram a vontató kimenetelénél**	A vontatómotorban rövidzárlat tapasztalható. Ellenőrizze a csatlakozásokat és a motor állapotát.
AL_18: Vontatás Amp. Vontatás	**Vontatás amperometrikus védelme**	Ellenőrizze a vontató funkció profilját. Túlfeszütség tapasztalható a vontatómotorban.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:01

Hibajelzés	Jelentése	Megoldás
AL_20: Általános Hibás EEprom	**A belső memória leolvasásának meghibásodása**	Cserélje ki a kártyát.
AL_22: Általános Központi relé	**Központi relé meghibásodása**	A központi relé meghibásodott. Cserélje ki a kártyát.
AL_23: Általános Túlfeszültség	**Túlfeszültség**	A funkciópanel meghibásodása tapasztalható. Ellenőrizze az akkumulátorok csatlakozásait.
AL_24: Vontatás Akkumulátorok csatlakozása	**Az akkumulátor nincs megfelelően csatlakoztatva a központi irányítóegységhez**	Ellenőrizze a vontató funkció profilját. Túlfeszültség tapasztalható a vontatómotorban.
AL_25: Általános Billentyűzet csatlakozása	**Kapcsolófal – funkciók kommunikációs meghibásodása**	Ellenőrizze a billentyűzet paneljének és a funkcióknak a csatlakozásait.

11.1 SZENNYVÍZ VÍZ LEÜRÍTÉSE (15. ábra)

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (14) megtelik a következőképpen kell kiürítenünk:

MEGJEGYZÉS:

A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közelébe.
- Távolítsa el a csövet (12) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (56) a csőből (12), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.

MEGJEGYZÉS:

A kimenő víz mennyiségét szabályozhatjuk a cső zárórészének megnyomásával (12).

- Helyezzük vissza a dugót (56) a csőre (12) és tegyük vissza a tartójába.

12.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

UPOZORNENIE:

Minden karbantartási műveletet leállított gép és üres tartály mellett végzünk el.

NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

12.1.a - Tisztavíztartály leürítése és tisztítása (16. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével le kell ürítenünk és ki kell tisztítanunk a tiszta vizes tartályt (5), hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.

A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt a következő módon:

- A gépet egy kiürítő mellé kell helyezni.
- Húzza ki a tömlőt (15) a tartójából, zárja el a szelepet (53), engedje le a tömlőt a földre egy lefolyó mellé, nyissa ki a szelepet (53), és engedje, hogy a víz teljesen kiürüljön.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:01

- Mossuk ki a tartály belsejét, miközben nyitva hagyjuk a leeresztő csövet és tiszta vizet engedünk a felső nyílásba.
- A tisztítás végén emelje fel a tömlőt (15), hagyja a szelepet nyitva (53); csatlakoztassa vissza a tömlőt a tartójába.
- A tartályban levő víz teljes kiürítése érdekében (5) húzza ki a tömlőt (57) a gyorscsatlakozóból (58), majd fordíts a csatlakozó a föld felé, hogy a víz teljesen kifolyhasson; vagy távolítsa el a a szűrő fedelét (59).

12.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (17. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:
A mosás végeztével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.

- A szennyvizet az előző paragrafusban leírtak szerint eresszük le, úgy hogy a géppel egy lefolyó közelébe állunk.
- Távolítsa el a fedőt (6).
- A cső (12) legyen leeresztve, a dugó pedig eltávolítva; egy csővel engedjünk folyóvizet a tartály (14) belsejébe, egészen addig, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem jön ki.
- Nedves ronggyal tisztítsuk meg a szintérzékelőket (55), közben vigyázzunk arra, hogy ne deformáljuk el őket.
- Szereljünk mindent vissza ellentétes sorrendben.

12.1.c - Padlótörlő sín tisztítása (4. ábra)

A padlótörlő sínt (11) annak megfelelő tisztításához ki kell szerelnünk a következő módon:

- Csatlakoztassuk le a (13) csövet a (11) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (32), és vegyük ki a sínt (11).
- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (60) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (33).

MEGJEGYZÉS:
Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (60) sérültek vagy kopottak, ki kell cseréljük vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljünk mindent vissza ellentétes sorrendben.

SZÜKSÉG SZERINT ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

12.1.d - Tisztavíz-szűrő tisztítása (18. ábra)

MEGJEGYZÉS:
A szűrő kitisztítása előtt ellenőrizze, hogy a tiszta víz tartálya üres.

- Csavarja ki és vegye le a fedőt (59).
- Vegye ki a szűrőt (17), és mossa meg vízsugár alatt.
- Helyezze vissza a szűrőt (17), majd tegye vissza a fedelét (59).

12.1.e - Kefe cseréje (19. ábra)

A kefe kicserélése akkor válik szükségessé, ha 2 cm-es kopást észlelünk rajta, illetve a tisztításra kerülő felület függvényében érdemes azt kicserélni; kicserélés esetén a következőképpen járjon el:

- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal engedjük le a kefét.
- Helyezze az egyik kezét a kefék alá (9); hogy kivehesse a kefét egy finom ütéssel fordítsa a kefék forgási irányába.
- Cserélje ki a kefét, majd fogja be a torlónyílásba (9).
- Nyomjuk le a pedált (lásd a vonatkozó pontot), ezáltal leengedjük a kefetartó karimát (9).
- Nyomja meg a (45 - 9. ábra) gombot a paracsok aktiválása érdekében.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:01

- A kefék rotációjának beindításához nyomja meg az (52 - 9. ábra) gombot.
- Allitsa be a (20)-as szenzort a fogantyúra ahhoz, hogy elinduljon a kefék körforgása.

12.1.f - Padlótörlő sín gumi részeinek cseréje (20. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörlő sín (60) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sínt (11) a „ Padlótörlő sín tisztítása" paragrafusban leírtak szerint.
- Nyomja meg a blokkoló szerkezetet (67) és nyissa fel a fogantyút (68).
- Emelje ki a két rogzítő gumigyűrűt (69) és vegye ki a külső gumit (70).
- Lazítsa meg a két szorító csavart (71), emelje ki a blokkolót (72) és a belső gumit (73).

MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi részek (70) vagy (73) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (70) vagy (73) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljünk mindent vissza ellentétes sorrendben.

MEGJEGYZÉS:

Kétféle gumi használható:
Paragumik, mindenféle padlón használhatók és poliuretán gumik szerelőműhelyek olajos padlójának tisztításához.

12.1.g - A visszanyert víz tartály szűrőjének tisztítása (21. ábra)

Távolítsa el a felső fedőt, hogy hozzáférhessen a visszanyert víz tartályának belsejéhez.

- Mozgassa meg a kart (75), és vegye ki a szűrőt (76).
- Mossa meg a szűrőt (76) vízzel, majd helyezze vissza visszacsavarozván a kart (75).

12.1.h - Olvadóbiztosítékok cseréje (6-22. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:

A kiégett olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!

- Húzzuk ki a dugót (35) a konnektorból (39).
- Csavarja ki a csavarokat (62), hogy le tudja venni a fedelet (61), és hozzáférhessen a biztosítékhoz.

Olvadóbiztosíték (74) - 5A

Elektromos kapcsolófal védelme.

- Helyezzük vissza a fedelet (61).

Olvadóbiztosíték (63) - 75A

Akkumulátor biztosítéka.

- Az akkumulátor pozitív pólusánál elhelyezett biztosíték cseréjéhez a következőket tegyük:

FIGYELMEZTETÉS:

Győződjon meg arról, hogy az újratöltési tartály üres.

- Húzzuk ki a dugót (35).
- Nyomja meg a (36 Fig. 6) gombot, emelje fel teljesen a tartályt (14), majd cserélje ki a biztosítékot (63 - 6. ábra).

12.1.i - A feltörlő beállítása (23. ábra)

- lehetősége van a feltörlő pozíciójának magasságbeli beállítására, illetőleg a ráklik padozattal bezárt beesési szögének módosítására.

Magasság beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.
- Lazítsa meg a csavart (55) es emelje vagy engedje le a kereket (55a), addig ameddig a törlő a kivánt helyzetbe kerul, majd szorítsa be a csavart.

Beesési szög beállítása

- Eressze le a feltörlőt a karmantyú segítségével.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:01

- Indítsa be a szívást, és folytassa néhány méteren keresztül, majd állítsa meg a szívást és zárja le a gépet.
- Ellenőrizze a ráklik beesési szögét a burkolaton (60).
  A. ábra = túl lent
  B. ábra = túl fent
  C. ábra = megfelelő pozíció
- A beállításhoz fordítsa el a szürke kart (64), az óra járásával ellentétes irényban a beesési szög nőni fog, az óra járásával megegyező irányba a beesési szög csökkenni fog.

12.1.l - Akkumulátor-töltő és digitális műszer konfigurációja (24. ábra)

FIGYELMEZTETÉS:
A gép standard kivitelben, a „Sonnenschein" típusú zselés akkumulátorral való működésre kialakítva kerül ki a gyártásból.

FIGYELMEZTETÉS:
Húzza ki az akkumulátor csatlakozóját a konnektorból.

- Távolítsuk el a burkolatot (22. ábra 61) a csavarok (22. ábra 62) kicsavarásával.

Standard kivitel Sonnenschein típusú zselés akkumulátorokkal
- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat az „A" ábrán látható állásba.

A kivitelt a következőképpen lehet módosítani:

A Sonnenscheintől eltérő típusú zselés akkumulátoros kivitel
- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat a „B" ábrán látható állásba.

Savas akkumulátoros kivitel
- Vegyük ki az akkumulátortöltő (66) alatt elhelyezett kis dugót (16).
- Tegyük a (DP1) és (DP2) kapcsolókat a „C" ábrán látható állásba.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:25

PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK

PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZŰNTETÉSE
Az (45)-os gombot nyomva "⏻" a képernyő nem kapcsol be.	Lemerült akkumulátor.	Ellenőrizzük az akkumulátor töltését.
	Kiégett főbiztosíték.	Cserélje ki az 5A vagy 80A-es biztonsági biztosítékot.
	Az elem stekkerje meg mindig a töltőkeszülék konnektorájban található.	Helyezze be helyesen a stekkert.
Kefe nem forog.	Kártyafunkciók meghibásodása.	Cserélje ki.
	Kártyakijelző meghibásodása.	Cserélje ki.
	A fogantyún található érintéses érzékelő hibás.	Cserélje ki.
	Kefék motorjának meghibásodása.	Cserélje ki.
	Nincs lenyomva a kefék gomba.	Nyomja meg a megfelelő gombot.
Szívóberendezés nem működik.	Kártyafunkciók meghibásodása.	Cserélje ki.
	Kártyakijelző meghibásodása.	Cserélje ki.
	Szívómotor meghibásodása.	Cserélje ki.
	Nincs lenyomva a szívás gombja.	Nyomja meg a gombot.
	Tele van a visszaforgató tartály.	Ürítsük ki, mossuk ki és tisztítsuk ki a tartályt és az érzékelőket.
A gép nem szárít jól, vízfoltokat hagy a padlózaton.	Ki van kapcsolva a szívóegység.	Indítsuk be a szívóberendezést.
	Eldugult a szívócső.	Ellenőrizzük a szívósínt a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet.
	Koszos a törlő.	Tisztítsa meg a törlőt.
	Megtelt a szennyvíztartály.	Ürítsük le a szennyvíztartályt.
	A piszkos víz szűrője eldugult.	Tisztítsa ki a szűrőt.
	Mosóegység gumi részei elkoptak.	Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótörlő gumit.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:01

PROBLEMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZŰNTETÉSE
Nem ereszt vizet.	A tartály üres.	Töltsük fel a tartályt.
	Az elektromos szelep kapcsolója nincs benyomva.	Nyomjuk meg a gombot.
	A csap zárva van.	Nyissuk ki a csapot.
	A szűrő eltömődött.	Tisztítsuk meg a szűrőt.
	Az elektromos szelep nem működik.	Forduljon márkaszervizhez!
Padló tisztítása nem megfelelő.	A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő.	A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószert használjunk.
	A kefe kopott.	Cseréljük ki a kefét.

13.1 GARANCIA

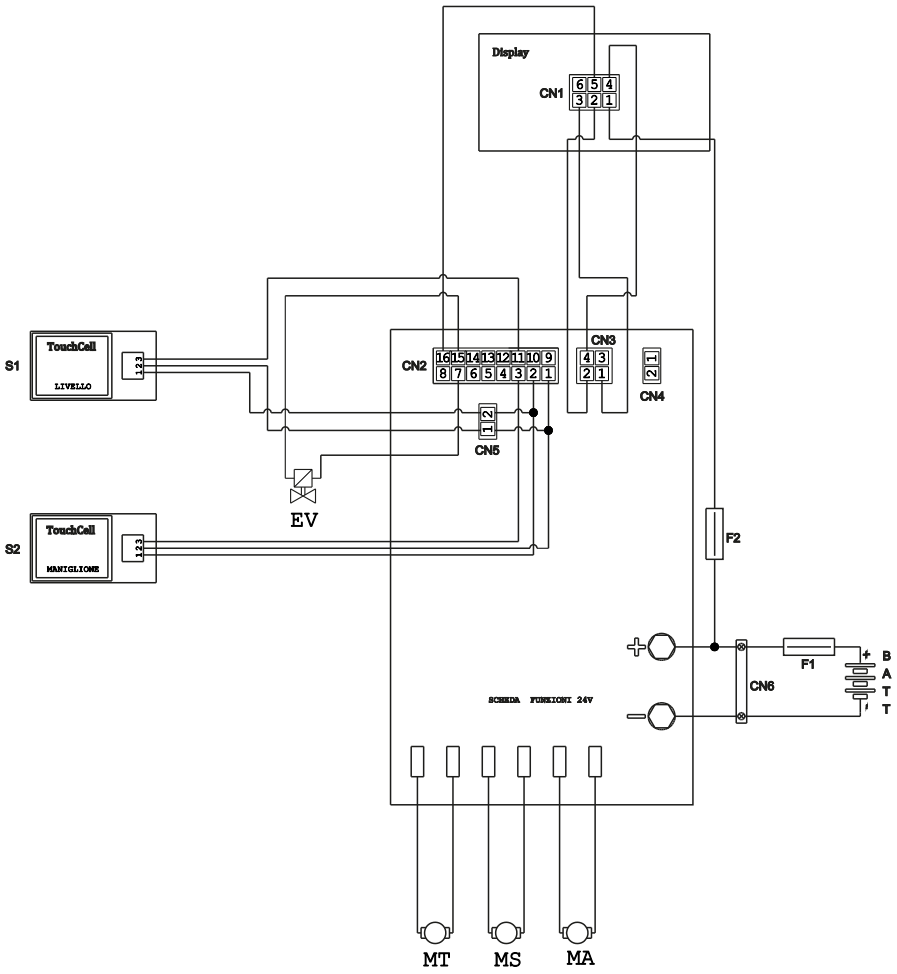
A garancia periódus alatt minden meghibásodott alkatrész ingyen megjavítását vagy kicserélését kérheti. Ki vannak zárva azok az esetek, amikor az alkatrészek a gépezet helytelen használata vagy helytelen kezelése folytán hibásodtak meg. Ahhoz, hogy aktiválja a garanciát, kérjuk lépjen kapcsolatba a forgalmazóval vagy a területileg illetékes szervíz központtal es mutassa be a vásárlást igazoló érvényes dokumentumokat.

.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:01

KAPCSOLÁSI RAJZOK

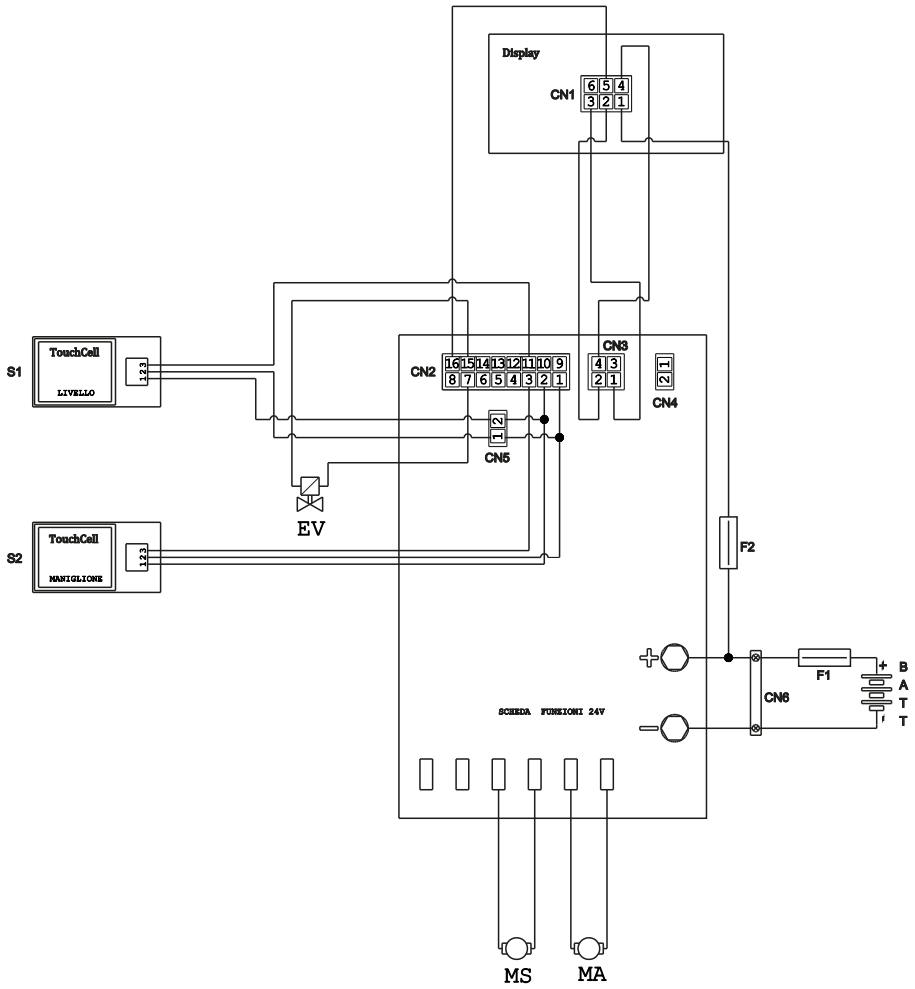
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....24V Elem
CN 1 ..... A képernyő csatlakozója
CN 2 ..... A kártya csatlakozója
CN 3 .....Konnektor 50A
CN4 ..... Szabad
CN5 ..... Az érintéses érzékelő csatlakozója
CN6 ..... Elem csatlakozója
EV..... Elektromos billentyu
F1 ..... Biztosíték 75A
F2 ..... Biztosíték 5A
MA.....Elszívás motorja
MS .....Kefe motorja
MT .....Elmozdítás motorja
PC..... Vegyi szivattyú
S1 ..... Rekuperációs szint érintéses érzékelője
S2 ..... A fogantyú érintéses érzékelője

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:01

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....24V Elem
CN 1 ..... A képernyő csatlakozója
CN 2 ..... A kártya csatlakozója
CN 3 .....Konnektor 50A
CN4 ..... Szabad
CN5 ..... Az érintéses érzékelő csatlakozója
CN6 ..... Elem csatlakozója
EV..... Elektromos billentyu
F1 ..... Biztosíték 75A
F2 ..... Biztosíték 5A
MA.....Elszívás motorja
MS .....Kefe motorja
PC..... Vegyi szivattyú
S1 ..... Rekuperációs szint érintéses érzékelője
S2 ..... A fogantyú érintéses érzékelője

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:01

Stimate client,
Va multumim pentru alegerea produsului nostru pentru curățarea interiorului dumneavoastră.

Aparatul de spălat pe care l-ați achiziționat a fost conceput pentru a satisface utilizatorul în ceea ce privește ușurința de utilizare și fiabilitate.

Suntem conștienți de faptul că un produs bun pentru a rămâne în această stare de-a lungul timpului necesită actualizări constante concepute pentru a satisface așteptările celor care îl utilizează zilnic. În acest sens, sperăm să găsim în dumneavoastră nu numai un client multumit, dar, de asemenea, un partener care să nu ezite să ne trimită opinii și idei care decurg din experiența personală de zi cu zi.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:02

Index

Date tehnice **RO-3**

1.1 Introducere **RO-5**

2.1 Cunoașterea mașinii **RO-5**

3.1 Dezambalare **RO-5**
3.1.a Dotările mașinii **RO**-5

4.1 Asamblarea **RO-5**
4.1.a Montarea ștergătorului RO-5
4.1.b Montarea periei RO-5
4.1.c Instalarea și conectarea bateriilor RO-6

5.1 Încărcarea bateriei **RO-6**
5.1.a Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului de bord (dacă este prezent) RO-6
5.1.b Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului extern RO-7

6.1 Panou de comandă și control **RO-7**
6.2 Exemplu ciclu de lucru **RO-8**

7.0 Parola de siguranță **RO-9**

7.1 Setări parametri **RO-9**
7.1.a Setare limbă RO-10
7.1.b Setarea tipului de baterie RO-10
7.1.c Setarea luminozității și contrastului RO-10

8.1 Ecran **RO-11**

9.1 Umplerea rezervorului **RO-12**

10.1 Funcționare **RO-12**
10.1.a Verificări înainte de operație RO-12
10.1.b Pregătirea mașinii și selecția ciclului RO-12
10.1.c Utilizarea mașinii RO-12
10.1.d Utilizare finală și oprire RO-13
10.1.e Alarma nivel maxim al apei recuperate RO-13
10.1.f Lista alarme RO-14

11.1 Evacuarea apei **RO-15**

12.1 Operații de întreținere și curățare **RO-15**
12.1.a Golirea și curățarea rezervorului de apă curată RO-15
12.1.b Curățarea rezervorului cu apă recuperată RO-16
12.1.c Curățarea racletei RO-16
12.1.d Curățarea filtrului de apă RO-16
12.1.e Înlocuirea periei RO-16
12.1.f Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc RO-16
12.1.g Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată RO-17
12.1.h Schimbarea siguranțelor RO-17
12.1.i Reglarea ștergătorului RO-17
12.1.l Configurare încărcător RO-18

Probleme - cauze - remedii **RO-19**

13.1 Garanție **RO-20**

Schema electrica **RO-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch RO-21
FR 30 M45 Touch RO-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:02

Date tehnice

	30M45	30D45	30D50
Stil de conducere	Operator		
Caracteristici			
Alimentare	Baterie	Baterie	Baterie
Tensiunea de alimentare	Vezi plăcuța cu datele tehnice		
Putere instalată	750 W	930 W	1030 W
Acționare	Manuală	Tracțiune	Tracțiune
Lățimea pistei de spălare *	430 mm	430 mm	500 mm
Lățimea de aspirare	650 mm	650 mm	650 mm
Capacitate teoretica de curățare	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Perii / pad			
Diametru / număr	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Puterea motorului / numărul	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Viteza motorului	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Presiune specifică	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Aspirație			
Putere motor	400 W	400 W	400 W
Depresiune atmosferică	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Flux de aer	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Nivelul de zgomot	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Tracțiune			
Putere motor	---	180 W	180 W
Rezervor			
Riciclare	Nu	Nu	Nu
Capacitate soluție	30 l	30 l	30 l
Capacitate de recuperare	33 l	33 l	33 l
Dimensiuni (lxwxh) fără ștergător	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrații ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Greutate			
Masă	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Greutate cu baterie	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Greutate maximă admisă în mers	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Pista de spalare se intelege cu masina in functiune si peria coborata/presata.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:02

	30M45	30D45	30D50
Accesorii			
Perie PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Perie pulverizare	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Cauciuc ștergător față	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Cauciuc ștergător spate	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Accesorii la cerere			
Perie PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Perie tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Ghidaj	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Cauciuc ștergător față anti ulei	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Cauciuc ștergător spate anti ulei	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:02

1.1 INTRODUCERE

PERICOL:
Înainte de a utiliza aparatul citiți broșura **"INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU SPĂLARE PARDOSELI"** anexată la prezentul manual.

2.1 CUNOAȘTEREA MAȘINII (Fig. 1)

1) Operarea mânerului.
2) Panou de control.
3) Maneta de operare a racletei.
4) Robinet alimentare cu apă.
5) Soluție pentru rezervor.
6) Capac rezervor.
7) Deschidere pentru încărcare cu apă curată.
8) Roți.
9) Flanșă rotație perie.
10) Perie.
11) Racletă.
12) Conductă evacuare apă recuperată.
13) Tub aspirare apă pentru racletă.
14) Rezervor apă recuperată.
15) Furtun de nivel/ descărcare apă curată.
16) Încărcător (opţional).
17) Filtru apă curată.
18) Roți rotitoare.
19) Pedală urcare/ coborâre perie.
20) Senzor tactil de pornire a tracțiunii și a rotației periilor.

3.1 DEZAMBALARE (Fig. 1-2)

După îndepărtarea ambalajului, conform instrucțiunilor de pe ambalajul în sine, verificați integritatea mașinii și a tuturor componentelor furnizate.

Dacă găsiți daune vizibile contactați distribuitorul local și transportatorul în termen de 3 zile de la primire.

- Scoateți sacul (21) ce conține accesoriile.
- Tăiați cureaua (22).
- Scoateți blocurile (23) și (24) din lemn.
- Ridicați flanșa periei (9) prin apăsarea pedalei (19) (a se vedea paragraful relevant).
- Ridicați brațul ștergătorului (25) ridicând mânerul (3 Fig. 1) (a se vedea paragraful relevant).
- Așezați un cadru și descărcați masina de pe palet.

3.1.a - Dotările mașinii (Fig. 3)

Accesoriile incluse sunt următoarele:

10) Perie/perii.
11) Lama ștergătorului.
26) Tub flexibil pentru alimentare cu apă.
27) Manual pentru utilizarea și întreținerea mașinii.
28) Manual instrucțiuni încărcător (dacă este cazul).
29) Cablul de alimentare încărcător (dacă este cazul).
30) Siguranță 5A.
31) Filtru pentru gura rezervorului de apă curată.

4.1 ASAMBLAREA COMPONENTELOR

4.1.a - Montarea ștergătorului (Fig. 4)

- Slăbiți cele două mânere (32) de pe brațul ștergătorului (11).
- Montați ștergătorul (11) în suport (25) și strângeți cele două mînere (32).
- Conectați furtunul (13) la conectorul (33) ștergătorului.

NOTA:
Efectuați pașii de mai sus cu suportul racletei coborât.

4.1.b - Montarea periei (Fig. 5)

PERICOL:
Operațiune ce trebuie efectuată în două persoane!

- Ridicați ușor flanșa (9) de rotație a periei și îndepărtați protecția de polistiren (34).
- Montați peria așa cum este descris în paragraful "înlocuire perie".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:02

4.1.c - Instalarea și conectarea bateriilor (Fig. 6)

AVERTISMENT:
ASIGURAȚI-VĂ CĂ REZERVORUL DE RECUPERARE ȘI REZERVORUL DE APĂ CURATĂ SUNT GOALE.

- Deconectați mufa (35).
- Apăsați butonul (36) și ridicați rezervorul (14) până ce se poate ridica complet.
- Așezați bateriile (37) după cum se arată în imagine și conectați-le așa cum se arată în schema din Figura 6, folosind cablurile furnizate.
- Înșurubați terminalele (38) folosind o cheie izolată.
- Coborâți rezervorul (14) până când auziți un “Click” de prindere.
- Cuplați ștecherul (35) cu priza superioară (39).

NOTA:
Conectarea bateriilor trebuie să fie efectuată de către personal calificat.

5.1 ÎNCĂRCAREA BATERIEI

PERICOL:
Efectuați încărcărea bateriei în zone bine ventilate și în conformitate cu reglementările în vigoare în țara de utilizare .
Pentru informatii legate de securitate, respectați-le pe acelea descrise în capitolul 1 al acestui manual.

AVERTISMENT:
Pentru informații și avertizări despre baterie și încărcătorul de bord (dacă este cazul), urmați ceea ce este indicat în manualul încărcătorului atașat la prezentul.

AVERTISMENT:
Mașina este setată din fabrica pentru utilizarea cu baterii cu gel.
Dacă trebuie să instalați baterii de alt tip, consultați secțiunea “Setări”.
Este interzisă utilizarea aparatului cu baterii cu gel, cu calibrare pentru baterii cu acid sau altele.

NOTA:
O încărcare completă a bateriei necesită 10 ore. Evitați încărcările parțiale.

5.1.a - Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului de bord (dacă este prezent) (fig. 7)

- Mutați mașina în apropierea unei prize.
- Scoateți conectorul (35) bateriei din priza (39) de sistem.
- Conectați conectorul (35) bateriei în priza (40) incărcătorului de bord (16).

AVERTISMENT:
Este important să conectați mai întâi ștecherul (35) la priza (40) încărcătorului și apoi să conectați încărcătorul la priza de perete, altfel acumulatorii nu se reîncarcă.

- Scoateți cablul (41) din locașul său și conectați-l la priza (42) de pe aparat apoi conectați celălalt capăt la priza de alimentare.
- Verificați ca ledul verde (43) să se aprindă intermitent de 2 ori și apoi să treacă de la culoarea “Verde” la culoarea “Roșie” aprins fix.

AVERTISMENT:
Verificați ca tensiunea de linie să fie compatibilă cu tensiunea de funcționare a încărcătorului (230 Vac pentru piața europeană; 115 Vac pentru piața americană; 50/60 Hz).

- Lăsați bateriile la încărcare până la aprinderea led-ului verde (43), apoi scoateți cablul de alimentare (41).
- Reconectați mufa (35) bateriei în priza (39) de sistem.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:02

5.1.b - Încărcarea bateriei prin intermediul încărcătorului extern (Fig. 8)

AVERTISMENT:

Este important să conectați mai întâi ștecherul (35) la priza (44) încărcătorului și apoi să conectați încărcătorul la priza de perete, altfel acumulatorii nu se reîncarcă.

- Deplasați mașina în apropierea stației de încărcare a bateriei.
- Scoateți conectorul (35) bateriei din priza (39) de sistem.
- Conectați conectorul (35) al bateriei în priza (44) încărcătorului extern.
- La sfârșitul încărcării bateriei , reconectați conectorul (35) în priza (39) de sistem.

6.1 PANOU DE COMANDĂ ȘI CONTROL (Fig. 9)

AVERTISMENT:

Înainte de a utiliza aparatul este necesar să selectați ciclul de spălare așa cum este indicat în paragraful relevant.

20) Senzor de pornire tracțiune și rotație perii

• (pentru modelul cu tracțiune)

Verificați pe ecran să fie setată cel puțin viteza minimă de tracțiune.

Acționând senzorul (20) cu butonul (45) “ ”, butonul (52) “ ” și butonul (51) “ ” apăsate va începe tracțiunea și rotația periei/periilor și alimentarea cu apă. apăsând și ținând apăsat butonul (48) “ ” în timp ce trageți maneta (20) aparatul va începe să meargă în marșarier.

Pentru a inversa, ridicați ștergătorul.

20) Senzor de pornire a rotației periei/periilor

• (pentru modelul fără tracțiune)

Acționând senzorul (20) cu butonul (45) “ ”, butonul (52) “ ” și butonul (51) “ ” apăsate va începe rotația periei/periilor și alimentarea cu apă.

45) Întrerupător principal “ ”

Apăsând butonul se va introduce tensiune în circuite permițând acționarea comenzilor și a butoanelor corespunzătoare; ecranul (46) se va aprinde.

Pentru a opri alimentarea cu tensiune, apăsați din nou butonul.

46) Afișaj

Se aprinde după alimentarea cu tensiune prin intermediul butonului (45) “ ”.

Pe ecran se afișează starea aparatului, stadiul de încărcare al bateriei, orele de funcționare și mesajele de alarmă.

47) Butoane de reglare a vitezei (doar pentru modelul cu tracțiune)

Butonul (47a) “ ”.

Apăsat va mări viteza de tracțiune.

Buton (47b) “ ”.

Apăsat va micșora viteza de tracțiune.

Pe ecran (46) va fi afișată viteza setată.

48) Butonul de marșarier “ ” (doar pentru modelul cu tracțiune)

Verificați pe ecran să fie setată cel puțin viteza minimă de tracțiune.

Apăsat și menținut apăsat în timp ce se acționează senzorul (20) aparatul va începe să meargă în spate înspre operator.

Pe ecran va fi afișat următorul simbol “ ”.

50) Buton de pornire a aspiratorului “ ”

Operarea butonului este activată prin butonul (45) “ ” apăsat.

Apăsați butonul (50) “ ”, și va porni as-

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:02

piratorul; pe display apare simboloul “ ”.

Pentru a opri aspiratorul, apăsați butonul (50), turbina va continua să funcționeze câteva secunde pentru a aspira lichidul prezent pe podea, după care se va opri automat. Pe ecran va fi afișat simbolul “ ”.

49) Buton de operare silențioasă “ ”

Apăsând butonul (49) “ ” se va reduce viteza turbinei de aspirare ceea ce va reduce semnificativ zgomotul efectuat de aparat;dacă funcția este activată, pe ecran apare simbolul “ ”.

Apăsând din nou butonul (49) “ ” funcția este dezactivată iar aparatul își va relua activitatea în modul standard; pe ecran apare simbolul “ ”.

NOTA:

Oprind turbina de aspirare cu modul “funcționare silențioasă” activat, turbina se va comuta automat în modul standard de funcționare pe parcursul întârzierii opririi.

51) Buton electrovalvă apă “ ”

Operarea acestui buton este activată prin butonul (45) “ ” și butonul (52) “ ” apăsate.

Apăsați butonul (51) “ ”, pe ecran va apărea simbolul “ ”, și se pregătește deschiderea electrovalvei de apă. Operarea acesteia este controlată de senzorul (20).
Cantitatea de apă este reglată prin intermediul supapei (4).
Pentru a opri alimentarea cu apă apăsați butonul (51) “ ”.

52) Buton de activare a rotației periei/periilor “ ”

Operarea butonului este activată prin butonul (45) “ ” apăsat.

Apăsați butonul (52) “ ”, și se va activa rotația periei/periilor; pe ecran va fi afișat simbolul “ ”. Operarea periei/periilor este controlată de senzorul (20).
Pentru a dezactiva rotația periilor apăsați butonul (52) “ ”.

4) Robinet de reglare a cantității de apă

Rotiți robinetul (4) invers acelor de ceasornic pentru a crește cantitatea de soluție, invers pentru a reduce.

6.2 EXEMPLU CICLU DE LUCRU (Fig. 9)

Setarea unui ciclu de spălare cu perie și uscare.

- Apăsați butonul (51) pentru a permite alimentarea cu apă.
- Apăsați butonul (52) pentru a permite rotația periilor.
- Apăsați butonul (50) și aspiratorul va porni.

NOTA:

În medii speciale este posibilă activarea funcției de amortizare a zgomotului prin apăsarea butonului (49).

AVERTISMENT:

La pornire aveți grijă să nu atingeți senzorul tactil (20); aparatul va intra în alarmă. Dacă eliberați senzorul în termen de două secunde alarma se va dezactiva automat iar după mai mult de două secunde va fi necesar să opriți și să reporniți aparatul.

- Selectați viteza dorită prin apăsarea butoanelor (47a) sau (47b) (doar pentru modelul cu tracțiune).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:02

NOTA:
Este posibilă schimbarea vitezei. chiar și în timpul ciclului de lucru, cu aparatul în mișcare, acționând butoanele corespunzătoare.

- Atingeți ușor cu degetul butonul (20) tactil, iar aparatul va începe programul selectat și ciclul de lucru.

NOTA:
E posibil să schimbați programul de lucru în funcție de cerințele de lucru.
Pentru a schimba ciclul de lucru este necesar să opriți aparatul, să selectați un nou ciclu și să activați ciclul apăsând butonul (20) tactil.

7.0 PAROLA DE SIGURANȚĂ

Aparatul poate fi dotat cu o parolă de siguranță, pentru activare sau dezactivare vă rugăm să contactați serviciul de asistența tehnică.
Dacă parola a fost activată, pentru introducerea valorii alese urmați intrucțiunile de pe ecran.

7.1 SETĂRI PARAMETRI (Fig. 9)

Operatorul are posibilitatea de a accesa meniul pentru a seta următorii parametri:
Limba;
Tipul de baterii;
Luminozitate / Contrast.

Pentru a accesa meniul, procedați după cum urmează:

- Apăsați și mențineți apăsat butoanele (47b) și (52) "", apoi apăsați butonul de alimentare (45) "" pentru a porni aparatul până cînd vedeți următorul afișaj:



ID CHECK = VERIFICARE ID
INSERT PASSWORD = INTRODUCERE PAROLĂ

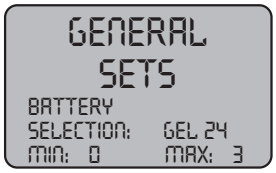
- Eliberați tastele apăsate.
- Introduceți Parola apăsând tastele (47a) (47b) până când pe ecran se afișează numărul "10".

- Apăsați tasta (51) "" pentru a confirma parola și intrați în meniul de setare a parametrilor; veți vedea următorul afișaj:



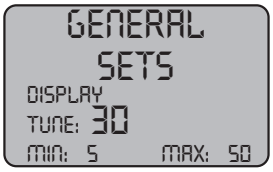
GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
LANGUAGE SELECTION = SELECTARE LIMBĂ
ITALIANO = ITALIANĂ

- Pentru a derula meniul de setare a parametrilor, apăsați tasta (52) "" și , în ordine, veți putea vedea următoarele ecrane:

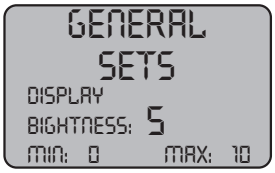


GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
BATTERY SELECTION = SELECTARE BATERIE

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:02



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
DISPLAY TUNE = REGLARE DISPLAY



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
DISPLAY BIGHTNESS = LUMINOZITATE DISPLAY

7.1.a - Setare limbă

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:

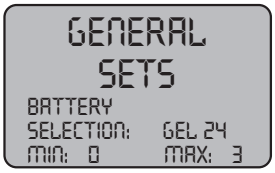


GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
LANGUAGE SELECTION = SELECTARE LIMBĂ
ITALIANO = ITALIANĂ

- Selectați limba folosind (47a) şi (47b), apoi apăsați butonul (51) "" pentru a confirma alegerea.

7.1.b - Setarea tipului de baterie

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:



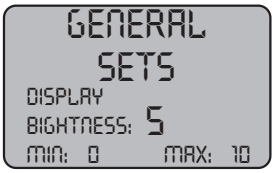
GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
BATTERY SELECTION = SELECTARE BATERIE

- Selectați tipul de baterie folosind butoanele (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (51) "" pentru a confirma alegerea;

GEL = Baterie cu Gel
AGM = Baterie AGM
WET = Baterie cu ACID

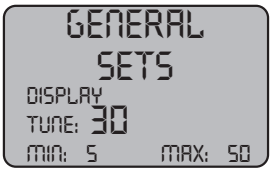
7.1.c - Setarea luminozității și contrastului

- Intrați în meniul de setare a parametrilor până când veți vedea următorul ecran:



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
DISPLAY BIGHTNESS = LUMINOZITATE DISPLAY

- Setați luminozitatea ecranului prin stabilirea unei valori de la "0 la 10" cu ajutorul butoanelor (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (52) "" pentru a trece la setarea contrastului.



GENERAL SETS = SETĂRI GENERALE
DISPLAY TUNE = REGLARE DISPLAY

- Setați contrastul ecranului prin stabilirea unei valori de la "5 la 50" cu ajutorul butoanelor (47a) și (47b), apoi apăsați butonul (51) "" pentru a confirma alegerea.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:02

8.1 ECRAN (Fig. 10)

Pe ecran sunt afișate următoarele pictograme:

“A” **= Baterie**
Indică starea de încărcare a bateriei;

“A1” = baterie încărcată;

“**A2**” = baterie descărcată.

= viteză tracțiune (dacă există)
Puteți varia viteza de mișcare de la “0“ la viteza maximă în 5 trepte cu ajutorul tastelor “ ” și “ ” pentru a mări sau micșora viteza.

“ ”= marșarier (dacă este cazul)
Apare pe ecran atunci când selectați butonul “ ” și se efectuează mersul înapoi; la eliberarea tastei, pictograma dispare.

“ ” = Aspirator în funcțiune
Apare pe ecran atunci când selectați tasta “ ” ce indică faptul că aspiratorul este în funcțiune; reapăsând tasta “ ” pentru a opri operațiunea, pictograma va clipi pentru câteva secunde și va dispărea atunci când aspiratorul se oprește.

“ ”= Funcționare silențioasă
Cu aspiratorul în funcțiune.
Apare pe ecran atunci când selectați tasta “ ” indicând că aspiratorul funcționează cu o viteză a motorului redusă; reapăsând tasta “ ” pentru a reveni la funcționarea normală, pictograma va dispărea.

“ ” = Activarea alimentării cu apă
Apare pe ecran atunci când selectați tasta “ ” ce indică faptul că a fost activată electrovalva de alimentare cu apă; reapăsarea tastei “ ” va dezactiva funcționarea electrovalvei iar pictograma va dispărea.

“ ”= Activarea rotației periei
Apare pe ecran atunci când selectați tasta “ ” ce indică faptul că rotația periei a fost activată; prin reapăsarea tastei “ ” se va opri motorul de rotație a periei și pictograma va dispărea.

“ ” = Nivel maxim de lichid în rezervor
Apare când lichidul din rezervorul de recuperare a atins nivelul maxim.

9.1 UMPLEREA REZERVORULUI (Fig. 11)

AVERTISMENT:
Introduceți numai apă curată în rezervor cu o temperatură maximă de 50°C.

- Scoateți furtunul (26) din dotare, conectați extremitatea (26a) la un robinet și capătul (26b) introduceți-l în rezervor (5).
- Verificați ca supapa (53) să fie deschisă.
- Deschideți robinetul și umpleți rezervorul (5).
- Nivelul apei din rezervor poate fi văzut pe furtunul transparent (15).
- Turnați lichidul de curățare în rezervor.

NOTA:
Folosiți numai detergent non-spumant, urmați instrucțiunile producătorului de detergent.

PERICOL:
În caz de contact cu ochii sau cu pielea sau în caz de înghițire, consultați fișa cu date de securitate și date de utilizare a producătorului de detergent.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:02

10.1 FUNCȚIONARE (Fig. 1)

10.1.a - Verificări înainte de operație

- Verificați daca furtunul (12) de descărcare a rezervorului de recuperare este conectat corect.
- Verificați ca racordul (54) de pe racletă (11) să nu fie obstrucționat și ca furtunul să fie conectat corect.
- Verificați ca furtunul transparent (15) de descărcare a apei curate să fie conectat corect în suporturile adecvate și ca supapa (53) să fie deschisă.
- Apăsați butonul (45) și verificați starea de încărcare a bateriilor pe ecran.

10.1.b - Pregătirea mașinii și selecția ciclului (Fig. 9-12)

- Apăsați butonul (45 Fig.9), ecranul se va aprinde (46 Fig.9) indicând starea de încărcare a bateriilor.
- Eliberați maneta (3 Fig. 12) și coborâți-o; racleta (11 Fig. 12) coboară.
- Apăsați pedala (19 Fig. 12), scoateţi-o din spaţiul destinat şi ridicaţi-o, peria/periile (10 Fig. 12) sunt coborâte.

Ciclu de spălare:

- Aparatul are capacitatea de a efectua 4 cicluri de lucru:

Ciclu numai de uscare:

- Pentru a efectua doar ciclul de uscare, apăsați butonul (50 Fig. 9), și aspiratorul va porni.
  Pentru modelele cu tracțiune acționați comenzile necesare pentru a porni tracțiunea.

Ciclu numai pentru periere:

- Pentru a efectua doar ciclul de periaj, apăsați butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periiei/periilor.
  Apăsați butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

Ciclu de spălare, periere:

- Apăsați butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei/periilor; apăsați butonul (51 Fig. 9) pentru a permite alimentarea cu apă.
  Apăsați butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

Ciclu de spălare, periere, uscare:

- Apăsați butonul (50 Fig. 9) pentru a porni aspiratorul, butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei/ periilor și apăsați butonul (51 Fig. 9) pentru a permite alimentarea cu apă.
  Apăsați butonul de control situat pe mâner pentru a porni rotația periei/periilor (la modelele cu tracțiune integrată se pornește și tracțiunea).

10.1.c - Utilizarea mașinii (Fig. 1)

- După pornirea aparatului și selectarea tipului de ciclu, începeți operațiunile de curățare împingând aparatul cu ajutorul mânerului (1 Fig. 1) sau acționând senzorul (20 Fig. 1) pentru a porni tracțiunea (pentru modelele echipate).

NOTA:

Fiți atenți la pardoselile deosebit de delicate; nu utilizați mașina oprită cu rotația periei pornite.

Este pposibil ca pentru locurile foarte murdare să setați viteza de deplasare la "0" astfel încât peria să se rotească mereu în același loc fără a forța tracțiunea motorului.

NOTA:

Curățarea și uscarea corectă a pardoselii se face împingând aparatul înainte, dacă mergeți înapoi, aparatul nu va efectua uscarea; în această fază, ridicați mereu ștergătorul pentru a evita deteriorarea lamelor.

- Reglați viteza de tracțiune (dacă există), acționând așa cum este indicat mai sus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:02

- Dacă este necesar, reglați cantitatea de apă prin robinet (4 Fig. 1).
- Verificați starea de încărcare a bateriilor prin intermediul ecranului.

10.1.d - Utilizare finală și oprire (Fig. 9-13)

- La încheierea operațiunilor de curățare, înainte de a opri mașina, opriți alimentarea cu apă și rotația periei cu ajutorul butoanelor (51 Fig. 9) și (52 Fig. 9).
- Ridicați peria prin apăsarea pedalei (19 Fig. 13) până la capăt de cursă şi prindeți-o în spaţiul special.
- Continuați să aspirați pentru a șterge tot lichidul de pe podea, apoi opriți aspiratorul apăsând butonul (50 Fig. 9).
- Ridicați racleta (11 Fig. 13) prin ridicarea manetei (3 Fig. 13).

AVERTISMENT:
Ridicați întotdeauna ștergătorul și capul la sfârșitul operațiunii de curățare, deoarece astfel se evită deformarea lamelor de cauciuc și a periilor.

- Apăsați butonul (45 Fig. 9) pentru a opri mașina.

AVERTISMENT:
Dacă aparatul nu va mai fi folosit câteva zile, scoateți ștecherul (35 Fig. 7-8) din priză.

10.1.e - Alarma nivel maxim al apei recuperate (Fig. 14)

Dacă în timpul utilizării mașinii se oprește aspiratorul iar pe ecran apare simbolul “ ” acest lucru înseamnă că lichidul din rezervorul de recuperare a atins nivelul maxim.
Duceți-vă la stația de descărcare a apei și goliți rezervorul de recuperare așa cum este indicat în secțiunea relevantă.

- Pentru a dezactiva alarma, opriți și reporniți mașina.

NOTA:
Pentru buna funcționare a senzorilor de nivel este necesară o curățare corectă a interiorului rezervorului (14 Fig. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:02

10.1.f - Lista alarme (Fig. 9)

Atunci când există o defecțiune a mașinii, pe ecran (46) va apărea tipul de alarmă așa cum este enumerat mai jos.
Consultați lista și efectuați procedurile recomandate pentru a restabili funcționarea corespunzătoare a aparatului.
Dacă prin soluțiile recomandate nu se obțin rezultate corespunzătoare, contactați Serviciul de Asistență Tehnică.

Alarme	Semnificație	Soluție
AL_1: Function Amp.Perii	**Protecție amperometrică perii**	Verificati profilul periilor. A fost detectat supracurent la motorul periilor.
AL_2: Function Amp.Aspirator	**Protecție amperometrică aspirator**	Verificati absorbția motorului aspiratorului. A fost detectat supracurent la motorul aspiratorului.
AL_3: Function Defect alimentare	**Alimentare avariată**	Alimentarea periilor sau aspiratorului a fost avariată: înlocuiți cardul.
AL_4: Function Supracurent	**Supracurent la ieșiri -perii sau aspirator**	Scurtcircuit detectat la motorul periei sau aspiratorului: verificati conexiunile și starea motorului.
AL_5: Function Supratemperatură	**Protecție termică -perii sau aspirator**	Supraincalzire al stadiului de alimentare a periilor sau aspiratorului: verificati absorbtiile.
AL_14: Mâner	**Eroare procedură de pornire**	Nu atingeți senzorul (20) tactil în timp ce apăsați butonul ON/OFF
AL_15: Traction Supratemperatură	**Protecția termică pentru tracțiune**	Supraincalzire tractiune: verificati absorbtiile.
AL_16: Traction Defect alimentare	**Puterea de tracțiune avariată**	Puterea de tractiune avariată: inlocuiti cardul.
AL_17: Traction Supracurent	**Supracurent iesire tracțiune**	Scurtcircuit detectat la motorul de tractiune: verificati conexiunile si starea motorului.
AL_18: Traction Amp.Tracțiune	**Protectie amperometrica tractiune**	Verificati profilul functiei de tractiune. A fost detectat supracurentla motorul de tractiune.
AL_20: General EEprom defect	**Eroare la citirea memoriei interne**	Inlocuiti cardul.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:02

Alarme	Semnificație	Soluție
AL_22: General Releu general	Releu general avariat	Releul general de pe bord este avariat: inlocuiti cardul.
AL_23: General Supratensiune	Supratensiune	A fost detectata supratensiune la panoul cu functii. Verificati conexiunile bateriei.
AL_24: Traction Conexiune baterii	Bateria nu este conectata la placa de funcții.	Verificati profilul functiei de tractiune. A fost detectat supracurentla motorul de tractiune.
AL_25: General Conexiune Tastatura	Eroare de comunicare tabou de bord- functii	Verificati conexiunile dintre panoul tastaturii si functiile.

11.1 EVACUAREA APEI RECUPERATE (Fig. 15)

La sfârșitul ciclului de spălare, sau atunci când rezervorul (14) cu apă recuperată este plin este necesar să fie golit după cum urmează:

NOTĂ:
Pentru eliminarea apei recuperate respectați reglementările locale în țara de utilizare a aparatului.

- Poziționați mașina în apropierea unei scurgeri.
- Deconectați furtunul (12) din suport.
- Scoateți capacul (56) furtunului (12) și evacuați complet apa din rezervor.

NOTĂ:
E posibil să modulați cantitatea de apă distribuită prin apăsarea capătului furtunului (12).

- Repuneti capacul (56) pe furtun (12) și puneți-l în suportul relativ.

12.1 OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE

AVERTISMENT:
Toate operațiile de întreținere trebuie efectuate cu mașina oprită și rezervorul gol.

OPERAȚII CE TREBUIE EFECTUATE ÎN FIECARE ZI

12.1.a - Golirea și curățarea rezervorului de apă curată (Fig. 16)

AVERTISMENT:
La încheierea operațiunilor de spălare trebuie să evacuați și să descărcați rezervorul (5) de apă curată pentru a evita depunerile.

După evacuarea rezervorului cu apă recuperată, evacuați și rezervorul de apă curată după cum urmează:

- Plasați mașina lângă un canal de scurgere.
- Decuplați furtunul (15) din suportul său, închideți supapa (53), coborâți furtunul pe sol lângă o scurgere, deschideți supapa (53) și lăsați să se scurgă apa complet.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:02

- Spălați interiorul rezervorului lăsând furtunul de evacuare deschis și introduceți apă curată în partea de sus.
- La sfârșitul curățării, ridicați furtunul (15), lăsând supapa deschisă (53); atașați furtunul înapoi în suportul său.
- Pentru a scurge complet apa din rezervor (5) decuplați furtunul (57) din racordul rapid (58) și apoi rotiți racordul înspre partea de jos lăsând sa se scurgă complet apa; sau îndepărtați capacul filtrului (59).

12.1.b - Curățarea rezervorului cu apă recuperată (Fig. 17)

AVERTISMENT:

La încheierea operațiunilor de spălare este necesar să curățați rezervorul cu apă recuperată pentru a evita depunerile și proliferarea bacteriilor, mirosurilor.

- Evacuați apa recuperată așa cum este indicat în paragraful relevant, poziționînd mașina lânga un canal de scurgere.
- Scoateți capacul (6).
- Lăsând furtunul (12) ridicat și capacul scos, printr-un tub turnati apa in interiorul rezervorului (14), până când din furtunul de evacuare iese apa curata.
- Curățați cu o cârpă umeda sonda de nivel (55) având grijă să nu se deformeze.
- Re-montați în ordine inversă.

12.1.c - Curățarea racletei (Fig. 4)

Pentru a curăța bine racleta (11) trebuie să o scoateți procedând după cum urmează:

- Scoateți furtunul (13) din ștergător (11).
- Slăbiţi mânerele (32) și scoateţi ștergătorul (11).
- Spălați ștergătorul în special cauciucurile (60) și interiorul racordului de aspirare (33).

NOTA:

Dacă în timpul spălării observați deteriorarea sau uzarea cauciucului (60) trebuie să le înlocuiți.

- Re-montați în ordine inversă.

OPERAȚII CE TREBUIE EFECTUATE LA NEVOIE

12.1.d - Curățarea filtrului de apă (Fig. 18)

NOTA:

Înainte de a curăța filtrul asigurați-vă că rezervorul de apă curată este gol.

- Deșurubați și scoateți capacul (59).
- Scoateți filtrul (17) și spălați-l sub jet de apă.
- Remontați filtrul (17) în locul său, apoi înșurubați capacul (59).

12.1.e - Înlocuirea periei (Fig. 19)

Este necesară înlocuirea periei atunci când aceasta prezintă o uzură de 2 cm sau trebuie înlocuită în funcție de tipul de podea spălat; pentru înlocuire, procedați după cum urmează:

- Ridicati peria prin apăsarea pedalei așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Puneți o mână sub grupul de perii (9); pentru a scoate peria rotiți-o cu o lovitură înspre sensul de rotație.
- Înlocuiți peria care trebuie prinsa pe suportul cu flanşă (9).
- Scoateți suportul de perii (9) acționând pedala așa cum se indică în secțiunea relevantă.
- Apăsați butonul (45 Fig. 9) pentru a activa comenzile.
- Apăsați butonul (52 Fig. 9) pentru a permite rotația periei.
- Reglați senzorul (20) poziționat pe mâner pentru a începe rotația periei.

12.1.f -Înlocuirea ștergătoarelor de cauciuc (Fig. 20)

Când observați că podeaua nu se usucă sau că râmân urme de apă este necesar să verificați starea de uzură a pneurilor de ștergere (60):

- Scoateți ștergătoarele (11) așa cum este

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:02

indicat în secțiunea “Curățarea ștergătorului”.
- Apăsați dispozitivul de blocare (67) și deschideți clema (68).
- Scoateți cele doua barete de blocare (69) și scoateți cauciucul extern (70).
- Slăbiți cele două piulițe de strângere (71) și scoateți bara de blocare (72) și cauciucul interior (73).

NOTA:
Cand cauciucurile (70) sau (73) sunt uzate pe o parte, puteți să le puneți invers dar doar o singura data.

- Înlocuiți sau întoarceți lamele de cauciuc (70) sau (73) fără sa le inversati.
- Re-montați în ordine inversă.

NOTA:
Puteți avea două tipuri de pneuri:
Pneuri pentru toate tipurile de podele și pneuri din poliuretan pentru podele de ateliere de lucru murdare cu ulei.

12.1.g - Curățarea filtrului rezervorului de apă recuperată (Fig. 21)

Îndepărtați capacul superior pentru a avea acces în interiorul rezervorului de apă recuperată.
- Slăbiți mînerul (75) și scoateți filtrul (76).
- Spălați filtrul (76) cu apă și remontați-l strângând și mânerul (75).

12.1.h - Schimbarea siguranțelor (Fig. 6-22)

AVERTISMENT:
Înlocuiți siguranța cu una cu același amperaj.

- Scoateți conectorul (35) din mufă (39).
- Scoateți capacul (61) slăbind șuruburile (62) pentru a avea acces la siguranță.

Siguranța (74) - 5A
Protecție panou electronic.
- Puneți la loc capacul (61).

Siguranța (63) - 75A
Siguranța baterie.
- Pentru a înlocui siguranța pe borna pozitivă a bateriei, procedați după cum urmează:

AVERTISMENT:
Verificați ca rezervorul de recuperare să fie gol.

- Scoateți conectorul (35).
- Apăsați butonul (36 Fig. 6) și ridicați rezervorul (14) complet, apoi înlocuiți siguranța (63 Fig. 6).

12.1.i - Reglarea ștergătorului (Fig. 23)

- Este posibil să reglați poziția ștergătorului în înălțime și să ajustați unghiul de incidenţă al racletelor pe podea.

Reglarea în înălțime
- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Slăbiți șurubul (55) și ridicați sau coborâți roata (55a) pînă ce ștergătorul este poziționat în poziția dorită, apoi strângeți șurubul (55).

Reglarea unghiului de incidenţă
- Coborâți ștergătorul acționând maneta.
- Porniți aspiratorul și continuați câțiva metri, apoi opriți aspiratorul și închideți mașina.
- Verificați unghiul de incidenţă al racletelor (60) pe podea
  Fig. A = prea coborâtă
  Fig. B = prea ridicată
  Fig. C = poziție corectă
- Pentru reglare, rotiți mânerul gri (64) în sens invers acelor de ceas și unghiul de incidenţă va crește, în sens invers va scădea.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:02

12.1.I - Configurare încărcător (Fig. 24)

AVERTISMENT:
Maşina părăseşte linia de producţie cu o configuraţie standard pentru utilizarea cu baterii cu gel de tip "Sonnenschein".

AVERTISMENT:
Deconectaţi ştecherul bateriei din priză.

- Scoateţi capacul (61 Fig. 22) prin slăbirea şuruburilor (62 Fig. 22).

Configuraţie standard cu baterii cu gel de tip Sonnenschein
- Scoateţi capacul (66) situat peste încărcător (16).
- Porniţi comutatorul (DP1) si (DP2) poziţionându-i aşa cum se arata in figura "A".

Se poate modifica configuraţia dupa cum urmeaza:

Configurare pentru baterii cu gel de tip Sonnenschein
- Scoateţi capacul (66) situat peste încărcător (16).
- Porniţi comutatorul (DP1) si (DP2) poziţionându-i aşa cum se arata in figura "B".

Configurare pentru baterii plumb-acid
- Scoateţi capacul (66) situat pe încărcător (16).
- Porniţi comutatorul (DP1) si (DP2) poziţionându-i aşa cum se arata in figura "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:25

PROBLEME - CAUZE - REMEDII

PROBLEME	CAUZE	REMEDII
Apăsând butonul (45) "⏻" ecranul nu se aprinde.	Baterie descarcata.	Verificați starea de încărcare a bateriei.
	Siguranta generala arsa.	Înlocuiți siguranța generală de 5A sau 80A.
	Ștecherul bateriei este încă poziționat în priza încărcătorului.	Puneți ștecherul în modul corect.
Peria nu se roteste.	Card funcţii avariat.	Înlocuiți.
	Card display avariat.	Înlocuiți.
	Senzorul tactil de pe mâner este defect.	Înlocuiți.
	Motor perie avariat.	Înlocuiți.
	Butonul pentru perie nu este apăsat.	Apăsați butonul relevant.
Aspiratorul nu functioneaza.	Card funcţii avariat.	Înlocuiți.
	Card display avariat.	Înlocuiți.
	Motor aspirare avariat.	Înlocuiți.
	Buton aspirator neapăsat.	Apăsați butonul.
	Rezervor de recuperare plin.	Scurgeti, spalati si curatati rezervorul si sonda.
Aparatul nu usuca bine lasand urme de apa pe podea.	Aspirator oprit.	Porniti aspiratorul.
	Conducta de aspiratie infundata.	Verificati si daca este necesar curatati tubuo de aspirare care conecteaza stergatorul la rezervorul de recuperare.
	Ștergător murdar.	Curățați ștergătorul.
	Rezervor de recuperare plin.	Goliți rezervorul de recuperare.
	Filtrul de apă murdară înfundat.	Curățați filtrul.
	Stergatorul are lamelele de cauciun uzate.	Inversati sau înlocuiți cauciucul ștergătoarelor.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:02

PROBLEME	CAUZE	REMEDII
Nu iese apa.	Rezervor gol.	Umpleți rezervorul.
	Comutator activare electro-valvă neapăsat.	Apasati comutatorul.
	Robinet inchis.	Porniți robinetul.
	Filtru blocat.	Curatati filtrul.
	Electrovalva nu funcționează.	Apelați serviciul de suport tehnic.
Curatare insuficienta a podelei.	Perii sau detergent necorespunzator.	Folosiți perii sau agenți de curățare adecvati pentru tipul de podea.
	Perie uzata.	Inlocuiti peria.

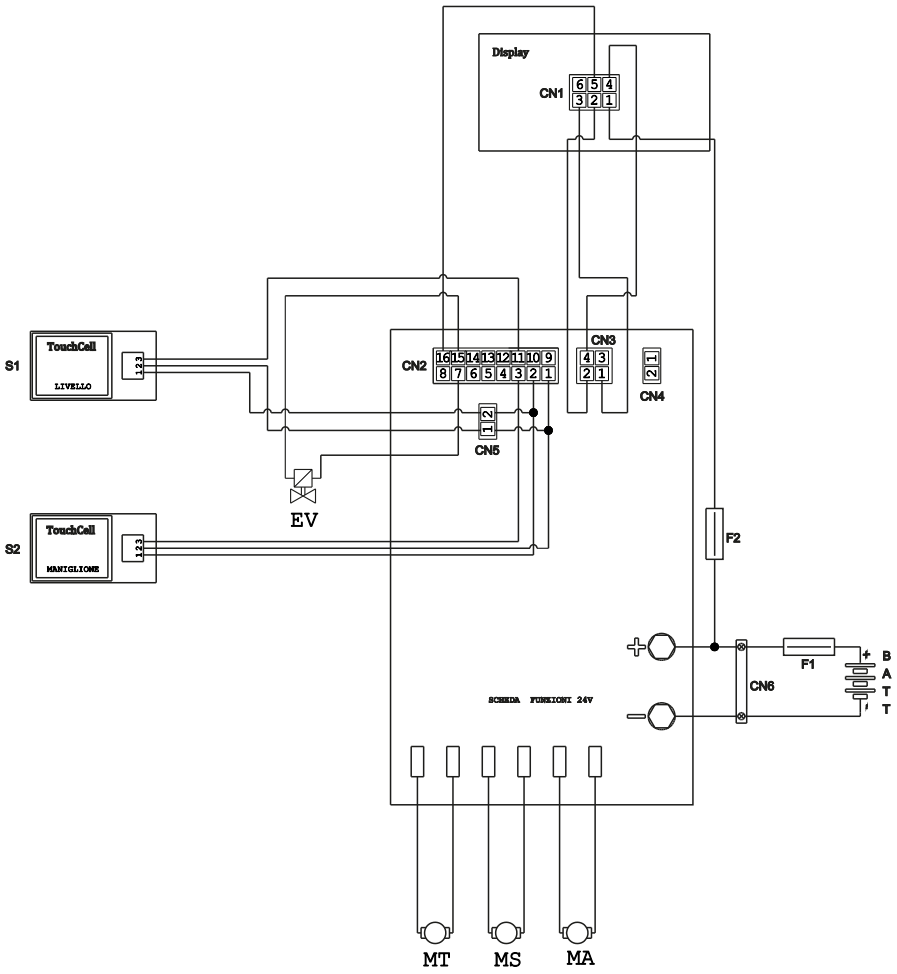
13.1 GARANȚIE

În perioada de garanție vor fi reparate sau înlocuite, în mod gratuit, toate piesele defecte.
Sunt excluse din garanție toate piesele afectate de manipularea sau de utilizarea incorectă a aparatului.
Pentru a activa procedura de garanție vă rugăm să contactați distribuitorul sau un centru de service competent prezentând documentele valabile de achiziție.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:02

SCHEMA ELECTRICA

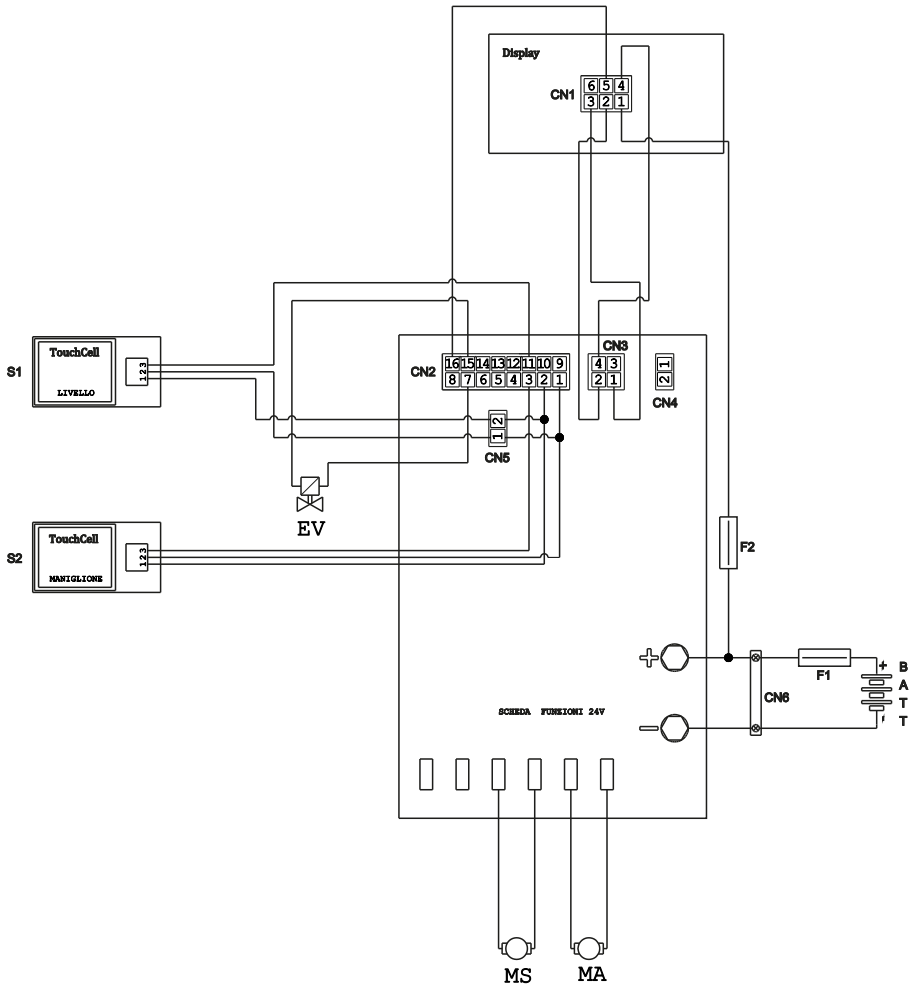
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Conector ecran
CN 2 .....Conector pentru card
CN 3 .....Priza 50A
CN4 ..... Liber
CN5 .....Conector senzor tactil
CN6 .....Conector baterie
EV.....Electrovalvă
F1 .....Siguranță 75A
F2 .....Siguranță 5A
MA..... Motor aspirare
MS ..... Motor perie
MT ..... Motor tracțiune
PC.....Pompă chimică
S1 .....Senzor tactil nivel de recuperare
S2 ..... Senzor tactil mâner

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:02

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Bateria 24V
CN 1 .....Conector ecran
CN 2 .....Conector pentru card
CN 3 .....Priza 50A
CN4 ..... Liber
CN5 .....Conector senzor tactil
CN6 .....Conector baterie
EV.....Electrovalvă
F1 .....Siguranță 75A
F2 .....Siguranță 5A
MA..... Motor aspirare
MS ..... Motor perie
PC.....Pompă chimică
S1 .....Senzor tactil nivel de recuperare
S2 ..... Senzor tactil mâner

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:02

Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε το προϊόν μας για τον καθαρισμό του εσωτερικού σας.

Το πλυντήριο που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί για να ικανοποιήσει το χρήστη όσον αφορά την ευκολία της χρησιμοποίησης και την αξιοπιστία.

΄Εχουμε συναίσθηση ότι ένα καλό προϊόν για να παραμείνει έτσι για χρόνια απαιτεί τους συνεχείς ειδικούς εκσυγχρονισμούς για να απαντάει τις προσδοκίες σε αυτούς που το χρησιμοποιούν κάθε μέρα. Σχετικά με αυτό το θέμα, ελπίζουμε να βρούμε σε σας όχι μόνο έναν ικανοποιημένο πελάτη, αλλά και έναν συνεργάτη ο οποίος δεν διστάζει να στείλει τις απόψεις και τις ιδέες του που απορούν από την καθημερινή προσωπική εμπειρία.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:02

δείκτης

Τεχνικά στοιχεία EL-3

1.1 Εισαγωγη EL-5

2.1 Η γνώση της μηχανής EL-5

3.1 Το ξεπακεταρισμα EL-5
3.1.α Οι εφοδιασμοί της μηχανής EL-5

4.1 Η συναρμολόγηση των συστατικών στοιχείων EL-5
4.1.α Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα EL-5
4.1.β Μοντάρισμα της βούρτσας EL-5
4.1.γ Η εγκατάσταση και η σύνδεση της μπαταρίας EL-6

5.1 Η φορτιση της μπαταριας EL-6
5.1.α Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω του φορτιστή του βρίσκεται στο πινάκα (εάν υπάρχει) EL-6
5.1.β Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω εξωτερικό φορτιστή EL-7

6.1 Ο πινακας ελεγχου και χειρισμου EL-7
6.2 Παραδειγμα εργασιας κυκλος EL-8

7.0 Κωδικος ασφαλειασ EL-9

7.1 Ρυθμισεις παράμετροι EL-9
7.1.α Ρύθμιση της γλλώσσας EL-10
7.1.β Ρύθμιση του τύπου μπαταρίας EL-10
7.1.γ Ρύθμιση της φωτεινότητας και του κοντράστ EL-10

8.1 Οθονη EL-11

9.1 Το γέμισμα του ρεζερβουαρ EL-12

10.1 Χρησιμοποιηση EL-12
10.1.α Έλεγχοι πριν από τη χρησιμοποίηση EL-12
10.1.β Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου EL-12
10.1.γ Η χρησιμοποίηση της μηχανής EL-13
10.1.δ Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα EL-13
10.1.ε Συναγερμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού EL-13
10.1.ζ Λίστα συναγερμών EL-14

11.1 Το βγαλσιμο του ανακτημενου νερου EL-15

12.1 Οι εργασιες συντηρησης και καθαρισματος EL-15
12.1.α Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού EL-16
12.1.β Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό EL-16
12.1.γ Το καθάρισμα της ρακλέτας EL-16
12.1.δ Το καθάρισμα του φίλτρο νερού EL-16
12.1.ε Η αντικατάσταση της βούρτσας EL-17
12.1.ζ Η αντικατάσταση των πατωμακαθαριστήρων από το καουτσούκ EL-17
12.1.η Το καθάρισμα του φίλτρου του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό EL-17
12.1.θ Η αντικατάσταση των ασφαλειών EL-17
12.1.ι Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα EL-18
12.1.λ Διαμόρφωση φορτιστή EL-18

Προβληματα - Αιτιες - Μέσα διορθωσης EL-19

13.1 Εγγυηση EL-20

Το ηλεκτρικο σχημα EL-21
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch EL-21
FR 30 M45 Touch EL-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:02

Τεχνικά στοιχεία

	30M45	30D45	30D50
Στυλ της οδήγησης	Χειριστής		
Χαρακτηριστικά			
Τροφοδοσία	Μπαταρία	Μπαταρία	Μπαταρία
Τάση φόρτισης	Βλέπε την πινακίδα με ηλεκτρικά στοιχεία		
Εγκατεστημένη ισχύς	750 W	930 W	1030 W
Λειτουργία	Χειροκίνητη	Έλξη	Έλξη
Το πλάτος του δρόμου για πλύσιμο *	430 mm	430 mm	500 mm
Το πλάτος για αναρρόφηση	650 mm	650 mm	650 mm
Η θεωρητική ικανότητα του καθαρίσματος	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Βούρτσες / pad			
Ο διάμετρος / ο αριθμός	430μμ/17”x1	430μμ/17”x1	250μμ/10”x2
Η ισχύς της μηχανής / ο αριθμός	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Η ταχύτητα της μηχανής	190 στροφές / λεπτό	190 στροφές / λεπτό	200 στροφές / λεπτό
Η ειδική πίεση	33 γρ / $χμ^2$	33 γρ / $χμ^2$	33 γρ / $χμ^2$
Απορρόφηση			
Η ισχύς της μηχανής	400 W	400 W	400 W
Η ατμοσφαιρική ύφεση	1189 μμH_2O	1189 μμH_2O	1189 μμH_2O
Ροής αέρα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα	28 λίτρα / δευτερόλεπτα
Θόρυβος	Ελάχιστο. 58 dB (A) / Μέγιστο 64 dB (A)		
Έλξη			
Η ισχύς της μηχανής	---	180 W	180 W
Ρεζερβουάρ			
Ανακύκλωση	Όχι	Όχι	Όχι
Η ικανότητα για υγρό διάλυμα	30 λίτρα	30 λίτρα	30 λίτρα
Η ικανότητα της ανάκτησης	33 λίτρα	33 λίτρα	33 λίτρα
Διαστάσεις (lxwxh) χωρίς υαλοκαθαριστήρα	1210 x 560 x 1020 μμ	1210 x 560 x 1020 μμ	1100 x 570 x 1020 μμ
Δόνησεις ISO 5349 μ/ λεπτό ²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Βάρος			
Ιδικό βάρος	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Βάρος με μπαταρία	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Μέγιστο επιτρεπτό βάρος σε κίνηση	151 Kg	157 Kg	159 Kg

* Η πίστα πλυσίματος σημαίνει όταν η μηχανή είναι στην λειτουργία και η βούρτσα είναι κατεβασμένη/πιεσμένη.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:02

	30M45	30D45	30D50
Εξαρτήματα			
Βούρτσα PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Βούρτσα ψεκάσματος	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Καουτσούκ για τον πίσω υαλοκαθαριστήρα	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Προαιρετικά εξαρτήματα			
Βούρτσα PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Βούρτσα tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Αυτόματος φορτιστής	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Καουτσούκ για το μπροστά υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Καουτσούκ για τον υαλοκαθαριστήρα αντί λάδι	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:02

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Πριν χρησιμοποιήσετε την μηχανή διαβάστε το φυλλάδιο «**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΔΑΠΕΔΩΝ**» που επισυνάπτεται στο παρόν εγχειρίδιο.

2.1 Η ΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ (Εικ. 1)

1) Η λειτουργία της λαβής.
2) Πίνακας έλεγχου.
3) Η μανέτα λειτουργίας της ρακλέτας.
4) Η βρύση τροφοδοσίας με το νερό.
5) Διαλύμα για το ρεζερβουάρ.
6) Το καπάκι του ρεζερβουάρ.
7) Άνοιγμα για την τροφοδοσία με καθαρό νερό.
8) Τροχοί.
9) Η φλάντζα για την περιστροφή της βούρτσας.
10) Η βούρτσα.
11) Η ρακλέτα.
12) Σωλήνα βγαλσίματος για το ανακτημένο νερό.
13) Σωλήνα αναρρόφησης του νερού για την ρακλέτα.
14) Ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό.
15) Σωλήνας επίπεδου / εκφόρτωση του καθαρού νερού.
16) Φορτιστής (προαιρετικά).
17) Φίλτρο καθαρού νερού.
18) Περιστρεφόμενοι τροχοί.
19) Πεντάλ ανάβαση / κατάβαση βούρτσα.
20) Αγγίξτε τον αισθητήρα για την έναρξη της περιστροφής πρόσφυση και βούρτσα.

3.1 ΤΟ ΞΕΠΑΚΕΤΑΡΙΣΜΑ (Εικ. 1-2)

Μετά την αφαίρεση του περιτυλίγματος σύμφωνα με τις οδηγίες από το περιτύλιγμα, ελέγξτε την ακεραιότητα της μηχανής και όλα τα στοιχεία που περιλαμβάνονται.

Αν υπάρχουν φανερές ζημίες, ελάτε σε επαφή τον έμπορο και τον φορτηγατζή σε 3 ημέρες από την παραλαβή.

- Βγάλτε τη σακούλα (21) που περιέχει τα προσκομισμένα εξαρτήματα.
- Κόψτε το λουρί (22).
- Βγάλτε τα μπλοκ (23) και (24) από ξύλο.
- Σηκώστε τη φλάντζα της βούρτσας (9) πιέζοντας το πεντάλι (19) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Ανασηκώστε το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (25) σηκώνοντας τη λαβή (3 Εικ. 1) (βλέπε το σχετικό παράγραφο).
- Τοποθετήστε ένα πλαίσιο και κατεβάστε την μηχανή από την παλέτα.

3.1.α - Οι εφοδιασμοί της μηχανής (Εικ. 3)

Τα συμπεριλαμβανόμενα αξεσουάρ είναι τα έξης:

10) Βούρτσα / βούρτσες.
11) Λεπίδα υαλοκαθαριστήρα.
26) Εύκαμπτο σωλήνα για την τροφοδοσία με νερό.
27) Το εγχειρίδιο για την χρησιμοποίηση και συντήρηση της μηχανής.
28) Το εγχειρίδιο οδηγιών για τον φορτιστή (όταν απαιτείται).
29) Καλώδιο τροφοδοσίας για τον φορτιστή (όταν απαιτείται).
30) Ασφάλεια 5A.
31) Φίλτρο για το στόμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού.

4.1 Η ΣΥΝΑΡΜΟΛΌΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΤΙΚΏΝ ΣΤΟΙΧΕΊΩΝ

4.1.α - Μοντάρισμα του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 4)

- Χαλαρώστε τις δύο λαβές (32) από το βραχίονα του υαλοκαθαριστήρα (11).
- Μοντάριστε το υαλοκαθαριστήρα (11) στο βάθρο (25) και πιέστε τις δύο λαβές (32).
- Συνδέστε τον σωλήνα (13) στην σύνδεση (33) του υαλοκαθαριστήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Εκτελέστε τα παραπάνω βήματα με το κάτω βάθρο της ρακλέτας.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:02

4.1.β - Μοντάρισμα της βούρτσας (Εικ. 5)

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:
Πράξη που πρόκειται να διεξαχθεί από δύο άτομα!

- Σηκώστε ελαφρά τη φλάντζα (9) περιστροφής της βούρτσας και αφαιρέστε την προστασία από πολυστυρένιο (34).
- Μοντάριστε τη βούρτσα, όπως περιγράφεται στην ενότητα «αντικατάσταση της βούρτσας».

4.1.γ - Η εγκατάσταση και η σύνδεση της μπαταρίας (Εικ. 6)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΑΝΑΚΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΘΑΡΟΥ ΝΕΡΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΔΕΙΑ.

- Αποσυνδέστε την μούφα (35).
- Πατήστε το κουμπί (36) και σηκώστε το ρεζερβουάρ (14) μέχρι ότου μπορεί να σηκωθεί εντελώς.
- Τοποθετήστε τις μπαταρίες (37) όπως φαίνεται στην εικόνα και συνδέστε τις όπως φαίνεται στο σχήμα από την Εικόνα 6, με τη χρήση των καλωδίων που παρέχονται.
- Βιδώστε τα άκρα (38) χρησιμοποιώντας το κλειδί.
- Κατεβείτε το ρεζερβουάρ (14) μέχρι να ακούσετε ένα «κλικ» πιασίματος.
- Συνδέστε το φις (35) στην ανώτερη πρίζα (39).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Η σύνδεση των μπαταριών πρέπει να γίνεται από το εξειδικευμένο προσωπικό.

5.1 Η ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:
Κάντε τη φόρτιση της μπαταριάς σε καλά αεριζόμενους χώρους και σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα χρησιμοποίησης.
Για τις πληροφορίες σχετικές με την ασφάλεια ακολουθείστε αυτά που περιγράφονται στο κεφάλαιο 1 από αυτό το εγχειρίδιο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Για πληροφορίες και προειδοποιήσεις σχετικές με την μπαταρία και το φορτιστή από το πινάκα (αν υπάρχει), ακολουθείστε τις οδηγίες από το εγχειρίδιο του φορτιστή που συνδέονται με αυτό το εγχειρίδιο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η μηχανή είναι σχεδιασμένη από το εργοστάσιο για χρησιμοποίηση με τις μπαταρίες τζελ.
Αν χρειάζεται να εγκαταστήσετε τις μπαταρίες άλλου τύπου, βλέπετε στην ενότητα «Ρυθμίσεις».
Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής με μπαταρίες με τζελ, με κατάταξη για τις μπαταρίες με οξύ ή άλλες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Μια πλήρης φόρτιση της μπαταρία απαιτεί 10 ώρες. Αποφύγετε τις μερικές φορτίσεις.

5.1.a - Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω του φορτιστή του βρίσκεται στο πινάκα (εάν υπάρχει) (Εικ. 7)

- Μετακινήστε την μηχανή κοντά σε μια πρίζα.
- βγάλτε την σύνδεση (35) της μπαταρίας από την πρίζα (39) του συστήματος.
- Συνδέστε την σύνδεση (35) της μπαταρίας στην πρίζα (40) του φορτιστή του πινάκα (16).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:02

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Είναι σημαντικό να συνδέσετε πρώτα το φις (35) στην πρίζα (40) του φορτιστή και στη συνέχεια να συνδέσετε το φορτιστή στην πρίζα τοίχου, αλλιώς οι συσσωρευτές δεν επαναφορτίζονται.

- Βγάλτε το καλώδιο (41) από τη θέση του και συνδέστε το στην πρίζα (42) από τη συσκευή και στη συνέχεια συνδέστε το άλλο άκρο στην πρίζα φορτίσης.
- Ελέγξτε ότι η πράσινη λυχνία (43) αναβοσβήνει 2 φορές και στη συνέχεια πηγαίνει από το χρώμα “πράσινο” για να είναι συνεχώς αναμμένη “Κόκκινο”.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι η τάση της γραμμής είναι συμβατή με την τάση λειτουργίας του φορτιστή (230 Vac για την ευρωπαϊκή αγορά; 115 Vac για την αγορά των ΗΠΑ; 50/60 Hz).

- Αφήστε να φορτίσετε τις μπαταρίες μέχρι το άναμμα του πράσινου LED (43), στη συνέχεια, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας (41).
- Συνδέστε την μούφα (35) της μπαταρίας στην πρίζα (39) του συστήματος.

5.1.β - Η φόρτιση της μπαταρίας μέσω εξωτερικό φορτιστή (Σικ. 8)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Είναι σημαντικό να συνδέσετε πρώτα το φις (35) στην πρίζα (44) του φορτιστή και στη συνέχεια να συνδέσετε το φορτιστή στην πρίζα τοίχου, αλλιώς οι συσσωρευτές δεν επαναφορτίζονται.

- Μετακινήστε την μηχανή κοντά στο σταθμό φόρτισης της μπαταρίας.
- Βγάλτε την σύνδεση (35) της μπαταρίας από την πρίζα (39) του συστήματος.
- Συνδέστε την σύνδεση (35) της μπαταρίας στην πρίζα (44) της εξωτερικής φορτιστής.
- Στο τέλος της φόρτιση της μπαταρίας, συνδέστε την σύνδεση (35) στην πρίζα (39) του συστήματος.

6.1 Ο ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ (Εικ. 9)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πριν τη χρήση του μηχανήματος θα πρέπει να επιλέξετε τον κύκλο πλύσης, όπως φαίνεται στη σχετική παράγραφο.

20) Αισθητήρας για την έναρξη της έλξης και της περιστροφής της βούρτσας
• (για το μοντέλο εξοπλισμένο με την έλξη)

Ελέγξτε την οθόνη έτσι ώστε να ρυθμίζεται η ελάχιστη ταχύτητα έλξης.
Λειτουργώντας τον αισθητήρα (20) με το κουμπί (45) “⏻”, το πλήκτρο (52) “” και το πλήκτρο (51) “” πιέζεται, η περιστροφή έλξης και βούρτσα θα αρχίσει και η παροχή νερού.
Η συσκευή θα προχωρήσει αυτόματα, πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουπμί (48) “” ενώ τραβώντας την μανέτα (20) η συσκευή θα αρχίσει να πάει προς τα πίσω.
Για να αντιστραφεί, σηκώστε το υαλοκαθαριστήρα.

20) Αισθητήρας για την έναρξη της περιστροφής βούρτσες
• (για το μοντέλο χωρίς έλξη)

Λειτουργώντας τον αισθητήρα (20) με το κουμπί (45) “⏻”, το πλήκτρο (52) “” και το πλήκτρο (51) “” ιπατημένο, η περιστροφή της έλξης και βούρτσες και υδροδότησης θα ξεκινήσει.

45) Κύριος διακόπτης “⏻”

ΡΜε το πάτημα του κουμπιού, η τάση εισάγεται στα κυκλώματα που επιτρέπουν τη λειτουργία των εντολών και των κατάλληλα κουμπιά, η οθόνη (46) θα ανάψει.
Για να σταματήσετε την φόρτιση με τη τάση, ξαναπατήστε το κουμπί.

46) Έκτεση

Ανάβει μετά την φόρτιση με τη τάση μέσω του κουμπιού (45) “⏻”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:02

Στην οθόνη εκτίθεται την κατάσταση της συσκευής, το επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας, τις ώρες λειτουργίας και τα μηνύματα συναγερμού.

47) Κουπμιά για να ρυθμίσετε την ταχύτητα
(μόνο για το μοντέλο με έλξη)

Το κουμπί (47a) “ ”.

Αν πατιέται θα αυξήσει την ταχύτητα της έλξης.

Το κουμπί (47b) “ ”.

Αν πατιέται θα μειώσει την ταχύτητα της έλξης.
Στην οθόνη (46) θα εκτεθεί την επιλεγμένη ταχύτητα.

48) Το κουμπί όπισθεν “ ”
(μόνο για το μοντέλο με έλξη)

Ελέγξτε την οθόνη έτσι ώστε να ρυθμίζεται η ελάχιστη ταχύτητα έλξης. Μείνει πατημένο κατά τη λειτουργία του αισθητήρα (20), η συσκευή θα ξεκινήσει να πάει προς τα πίσω προς το χειριστή. Στην οθόνη θα εμφανιστεί το ακόλουθο σύμβολο “ ”.

50) Το κουμπί εκκίνησης της σκούπας “ ”

Η πράξη του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45) “ ” πατημένο.
Πατήστε το κουμπί (50) “ ” και η σκούπα θα αρχίσει, στην οθόνη θα εκτεθεί το σύμβολο “ ”.
Για να σταματήσετε την σκούπα, πατήστε το κουμπί (50), η τουρμπίνα θα συνεχίσει να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα για να απορροφεί το υγρό που υπάρχει στο πάτωμα, στη συνέχεια απενεργοποιείται αυτόματα. Στην οθόνη θα εκτεθεί το σύμβολο “ ”.

49) Το κουμπί αθόρυβης λειτουργίας “ ”

Πατώντας το κουμπί (49) “ ” θα μείωθεί η ταχύτητα της τουρμπίνας αναρρόφησης, γεγονός που θα μειώσει σημαντικά το θόρυβο που κάνει το μηχάνημα, εάν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, στην οθόνη εκτίθεται το σύμβολο “ ”.

Πατώντας ξανά το κουμπί (49) “ ” η λειτουργία είναι απενεργοποιημένη και η συσκευή θα επαναλάβει την σταντάρ λειτουργία, στην οθόνη εκτίθεται το σύμβολο “ ”.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Αν σταματιέται η τουρμπίνα απορρόφησης με τον τρόπο “άθορυβη λειτουργία” ενεργοποιημένο, η τουρμπίνα θα μεταλλαχθεί αυτόματα στην στάνδαρ λειτουργία κατά τη διάρκεια της καθυστέρησης της διακοπτής.

51) Το κουμπί της ηλεκτροβαλβίδας νερού “ ”

Η πράξη αυτού του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45) “ ” και το κουμπί (52) “ ” πατησμένα.

Πατήστε το πλήκτρο (51) “ ”, στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο I “ ”, και το άνοιγμα του σωληνοειδούς νερού ετοιμάζεται. Η λειτουργία του ελέγχεται από τον αισθητήρα (20).
Για να σταματήσετε τη φόρτιση με το νερό πατήστε το κουμπί (51) “ ”.

52) Το κουμπί ενεργοποιήσης της περιστροφής της βούρτσας / των βουρτσών “ ”

Η πράξη του κουμπιού ενεργοποιείται από το κουμπί (45) “ ” πατημένο.

Πατήστε το πλήκτρο (52) “ ”, και η περιστροφή της βούρτσας θα ενεργοποιηθεί? στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο “ ”. ΙΛειτουργία βούρτσες ελέγχεται από τον αισθητήρα (20).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:02

Για να απενεργοποιήσετε την περιστροφή των βουρτσών πατήστε το κουμπί (52) “ ”.

4) **Βρύση για την ρύθμιση της ποσότητας νερού**
Γυρίστε τη βρύση (4) αριστερόστροφα για να αυξηθεί η ποσότητα του διαλύματος αντίστροφα για να την μειωθεί.

6.2 ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΥΚΛΟΣ (Εικ.. 9)

IPύθμιση έναν κύκλο πλυσίματος με βούρτσες και ξήρανση.

- Πατήστε το πλήκτρο (51) για να επιτραπεί η παροχή νερού.
- Πατήστε το πλήκτρο (52) για να επιτρέπει την περιστροφή της βούρτσας.
- Πατήστε το πλήκτρο (50) και το κενό θα ξεκινήσει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Σε ειδικά περιβάλλοντα είναι δυνατόν να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία μείωσης θορύβου πατώντας το κουμπί (49).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Κατά την εκκίνηση να είναι προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε τον αισθητήρα αφής (20)? το μηχάνημα θα πάει σε κατάσταση συναγερμού. Αν αφήσετε τον αισθητήρα μέσα σε δύο δευτερόλεπτα, ο συναγερμός θα απενεργοποιηθεί αυτόματα και μετά από περισσότερο από δύο δευτερόλεπτα, θα πρέπει να σταματήσετε και να επανεκκινήσετε το μηχάνημα.

- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα πατώντας τα κουμπιά (47α) ή (47β) (μόνο για το μοντέλο με την έλξη).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Είναι δυνατόν να αλλάξετε την ταχύτητα, ακόμη και κατά τη διάρκεια του κύκλου εργασίας, με την μηχανή σε κίνηση ενεργώντας τα κατάλληλα κουμπιά.

- Αγγίζουν απαλά το άγγιγμα (20) κουμπί και το μηχάνημα θα ξεκινήσει το επιλεγμένο πρόγραμμα και τον κύκλο εργασίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Είναι δυνατόν να αλλάξετε τον κύκλο εργασίας ανάλογα με τις απαιτήσεις της εργασίας. Για να αλλάξει ο κύκλος θα πρέπει να σταματήσει το μηχάνημα, επιλέξτε ένα νέο κύκλο και να ενεργοποιήσει τον κύκλο πατώντας το πλήκτρο αφής (20).

7.0 ΚΩΔΙΚΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα μπορεί να είναι εξοπλισμένο με ένα κωδικούς πρόσβασης ασφαλείας? για την ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση είναι αυτό, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική υποστήριξη. Εάν ο κωδικός πρόσβασης είναι ενεργοποιημένη, προκειμένου να εισέλθουν οι αριθμοί ακολουθήστε τις οδηγίες στην οθόνη.

7.1 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΑΡΆΜΕΤΡΟΙ (ΕΙΚ. 9)

Ο χειριστής έχει την ικανότητα να μπαίνει στο μενού για να ρυθμίσετε τις ακόλουθες παραμέτρους:
Γλώσσα;
Ο τύπος των μπαταριών;
Φωτεινότητα / Κοντράστ.

Για να μπείτε στο μενού, προβαίνετε στα εξής:

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το (47β) και (52) “ ”, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί λειτουργίας (45) “ ” για να ξεκινήσει το μηχάνημα, μέχρι να δείτε την ακόλουθη οθόνη:



ID CHECK = ΤΑΥΤ ΠΑΡΟΥΣΊΑΣΗ
INSERT PASSWORD = ΕΙΣΑΓΕΤΕ ΚΩΔΙΚΟΣ

- Ελευθερώστε τα πλήκτρα πιεστεί.
- Πληκτρολογήστε τους κωδικούς πρόσβασης πατώντας τα πλήκτρα (47α) (47β) μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη ο αριθμός “10”.

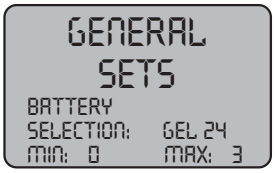
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:02

- Πατήστε το πλήκτρο (51) “ ” για να επιβεβαιώσετε τον κωδικό πρόσβασης και εισάγετε στο μενού ρύθμισης των παραμετρών, θα δείτε την ακόλουθη έκθεση:

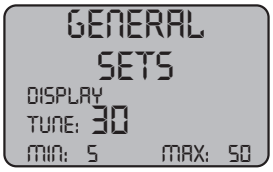


GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
LANGUAGE SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ
ITALIANO = ΙΤΑΛΙΚΑ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

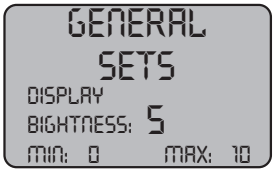
- Για να εξελίσσετε το μενού ρύθμισης των παραμέτρων, πατήστε το πλήκτρο (52) “ ” και, κατά σειρά, θα δείτε τις ακόλουθες οθόνες:



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
BATTERY SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
DISPLAY TUNE = ΟΘΟΝΗ TUNE
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
DISPLAY BIGHTNESS = ΦΩΤΕΙΝΌΤΗΤΑ ΟΘΌΝΗΣ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

7.1.α - Ρύθμιση της γλλώσσας

- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:

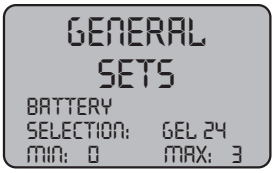


GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
LANGUAGE SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΓΛΩΣΣΑΣ
ITALIANO = ΙΤΑΛΙΚΑ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

- Επιλέξτε τη γλώσσα (47α) και (47β), και στη συνέχεια πιέστε τα πλήκτρα (51) “ ” για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

7.1.β - Ρύθμιση του τύπου μπαταρίας

- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων και εξελίσσετε μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:



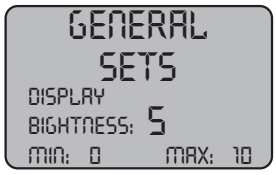
GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
BATTERY SELECTION = ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

- Επιλέξτε τον τύπο της μπαταρίας χρησιμοποιώντας τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί (51) “ ” για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας;
  GEL = Μπαταρία με τζελ
  AGM = Μπαταρία AGM
  WET = Μπαταρία με ΟΞΥ

7.1.γ - Ρύθμιση της φωτεινότητας και του κοντράστ

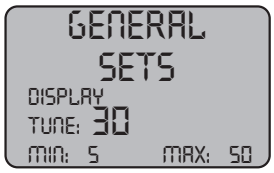
- Μπείτε στο μενού ρύθμισης των παραμέτρων μέχρι ότου να δείτε την ακόλουθη οθόνη:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:02



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
DISPLAY BIGHTNESS = ΦΩΤΕΙΝΌΤΗΤΑ ΟΘΌΝΗΣ
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

- Ρυθμίστε τη φωτεινότητα της οθόνης επιλέγοντας μια τιμή από το “0-10” με τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί (52) “ ” για να πάτε στις ρυθμίσεις αντίθεσης.



GENERAL SETS = ΓΕΝΙΚΑ ΣΕΤ
DISPLAY TUNE = ΟΘΟΝΗ TUNE
MIN = ΜΗΝ
MAX = ΜΗΝ

- Ρυθμίστε την αντίθεση της οθόνης επιλέγοντας μια τιμή από το “5-50” με τα κουμπιά (47α) και (47β), στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί (51) “ ” για να επιβεβαιώσετε την επιλογή σας.

8.1 ΟΘΟΝΗ (Εικ. 10)

Στην οθόνη εκτίθονται τα ακόλουθα εικονογραφήματα:

“A” = Η μπαταρία
Δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας;

“A1” = φορτισμένη μπαταρία;

“**A2**” = εκφορτισμένη μπαταρία

= Ταχύτητα έλξης (εάν υπάρχει)
Μπορείτε να αλλάξετε την ταχύτητα της κίνησης από το “0“ στη μέγιστη ταχύτητα σε 5 βήματα, χρησιμοποιώντας τα πλήκτρα “ ” και “ ” για να αυξήσετε ή να μειώσετε την ταχύτητα.

“ ”= Όπισθεν (όταν απαιτείται)
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το κουμπί “ ” και εκτελείται η κίνηση προς τα πίσω; όταν απελευθερώνετε το πλήκτρο, το εικονογράφημα εξαφανίζεται.

“ ” = Σκούπα στην λειτουργία
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο “ ” και δείχνει ότι η σκούπα είναι στην λειτουργία; πατώντας ξανά το πλήκτρο “ ” για να σταματήσετε τη πράξη, το εικονογράφημα θα ανοιγοκλείνει για μερικά δευτερόλεπτα και θα εξαφανιστεί όταν η σκούπα σταματάει.

“ ”= Αθόρυβη λειτουργία
Κενού σε λειτουργία.
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το κουμπί “ ” δείχνοντας ότι η σκούπα λειτουργεί με μειωμένη ταχύτητα της μηχανής; πατώντας ξανά το πλήκτρο “ ” για να επιστρέψετε στην κανονική λειτουργία, το εικονογράφημα εξαφανίζεται.

“ ” = Η ενεργοποιήση της φόρτισης με νερό
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο “ ” και δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η ηλεκτροβαλβίδα της φόρτωσης με νερό; πατώντας ξανά το πλήκτρο “ ” θα απενεργοποιήσει η λειτουργία της ηλεκτροβαλβίδας και το εικονογράφημα θα εξαφανιστεί.

“ ”= Η ενεργοποιήση περιστροφής της βούρτσας
Εμφανίζεται στην οθόνη όταν επιλέγετε το πλήκτρο “ ” και δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί η περιστροφή της βούρτσας; πατώντας ξανά το πλήκτρο “ ” θα σταματήσει η μηχανή περιστροφής της βούρτσας και το εικονογράφημα θα εξαφανιστεί.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:02

“ ” = Μέγιστο επίπεδο υγρού στο ρεζερβουάρ

Εμφανίζεται όταν το υγρό από το ρεζερβούαρ μαζέματος είναι στο μέγιστο επίπεδο.

9.1 ΤΟ ΓΈΜΙΣΜΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ (Εικ. 11)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ :

Εισάγετε στο ρεζερβουάρ μόνο καθαρό νερό με μια μέγιστη θερμοκρασία των 50 ° C.

- Βγάλτε το σωλήνα (26) προσκομισμένο, συνδέστε την άκρη (26a) σε μια βρύση και το τέλος (26b) βάλτε-το στο ρεζερβουάρ (5).
- Ελέγξτε ότι η βαλβίδα (53) να είναι ανοιχτή.
- Ανοίξτε τη βρύση και γεμίστε το ρεζερβουάρ (5).
- Μπορείτε να δείτε το επίπεδο του νερού από το ρεζερβούαρ μέσω του διαφανούς σωλήνα (15).
- Χύστε το υγρό για καθαρισμό στο ρεζερβουάρ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικό που δεν αφρίζει, ακολουθήστε τις οδηγίες του παραγωγού απορρυπαντικού.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ή με την επιδερμίδα ή σε περίπτωση κατάποσης, συμβουλευτείτε το δελτίο με τα στοιχεία ασφαλείας και χρησιμοποίησης του παραγωγού απορρυπαντικού.

10.1 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ (Εικ. 1)

10.1.α- Έλεγχοι πριν από τη χρησιμοποίηση

- Ελέγξτε αν ο σωλήνας (12) εκφόρτωσης του ρεζερβουάρ ανάκτησης έχει συνδεθεί σωστά.
- Ελέγξτε ότι τη σύνδεση (54) από την ρακλέτα (11) να μην εμποδίζεται και ότι ο σωλήνας να είναι σωστά συνδεδεμένο.
- Ελέγξτε ότι το διαφανή σωλήνα (15) για την εκφόρτωση του καθαρού νερού να είναι συνδεδεμένο σωστά στο κατάλληλο βάθρο και η βαλβίδα (53) να είναι ανοιχτή.
- Πατήστε το κουμπί (45) και ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών στην όθονη.

10.1.β - Η προετοιμασία της μηχανής και η επιλογή του κύκλου (Εικ. 9-12)

- Πατήστε το κουμπί (45 Εικ. 9), η οθόνη θα ανάψει (46 Εικ. 9) δείχνοντας την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών.
- Απελευθερώστε την μανέτα (3 Εικ. 12) και κατεβείτε-την; Ρακλέτα (11 Εικ. 12) κατεβαίνει.
- Πατήστε το πεντάλ (19 Εικ. 12), βγάλτε-το από το προορισμένο χώρο και ανάβετε-το, η βούρτσα / οι βούρτσες (10 Εικ. 12) κατεβαινουν.

Κύκλος πλυσίματος:

- Η συσκευή έχει την δυνατότητα να εκτελεί 4 κύκλους εργασίας:

Κύκλο μόνο για την στέγνωση:

- Για να εκτελέσετε μόνο τον κύκλο στεγνώματος, πατήστε το κουμπί (50 Εικ. 9), και η σκούπα θα ξεκινήσει.
  Για όλα τα μοντέλα με έλξη ενεργοποιήστε τις εντολές που απαιτούνται για να ξεκινήσετε την έλξη.

Κύκλος μόνο για το βούρτσισμα:

- Για να εκτελέσετε μόνο το κύκλο βουρτσίσματος, πατήστε το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών.
  Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινειται και η έλξη).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:02

Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα:

- Πατήστε το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών, πατήστε το κουμπί (51 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η φόρτωση με νερό.
  Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινειται και η έλξη).

Κύκλος για το πλύσιμο, βούρτσισμα, στέγνωμα:

- Πατήστε το κουμπί (50 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η σκούπα, το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών και πατήστε το κουμπί (51 Εικ. 9) για να αρχίσει η φόρτωση με νερό.
  Πατήστε το κουμπί ελέγχου που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας / των βουρτσών (για τα μοντέλα με ολόκληρη έλξη ξεκινειται και η έλξη).

10.1.γ - Η χρησιμοποίηση της μηχανής (Εικ. 1)

- Μετά την εκκίνηση του μηχανήματος και την επιλογή του τύπου του κύκλου, ξεκινήστε τις εργασίες καθαρισμού πιέζοντας το μηχάνημα χρησιμοποιώντας τη λαβή (1 Εικ. 1) τη λειτουργία του αισθητήρα (20 Εικ. 1) για την έναρξη της έλξης (για τα μοντέλα που είναι εξοπλισμένα με αυτό).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Δώστε προσοχή σε ιδιαίτερα ευαίσθητα δάπεδα, μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα, ενώ έχει σταματήσει και η περιστροφή της βούρτσας στο.

Είναι δυνατό για πολύ βρώμικα μέρη να ρυθμίσετε την ταχύτητα μετατόπισης στο «0», ώστε να περιστρέφεται πάντα η βούρτσα στην ίδια θέση χωρίς να αναγκάζει η έλξη της μιχανής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο σωστός καθαρισμός και στέγνωμα του δαπέδου γίνεται πιέζοντας μηχάνημα προς τα εμπρός, αν πάτε προς τα πίσω το μηχάνημα δεν θα εκτελέσει το στέγνωμα, σε αυτή τη φάση, πάντα άρει τον καθαριστήρα να αποφευχθεί η καταστροφή των λεπίδων.

- Ρυθμίστε την ταχύτητα της έλξης (αν υπάρχει), ενεργοποιώντας όπως δείχνεται παραπάνω.
- Αν χρειάζεται, ρυθμίστε την ποσότητα του νερού μέσα από τη βρύση (4 Εικ. 1).
- Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης των μπαταριών μέσω της οθόνης.

10.1.δ - Η τελική χρησιμοποίηση και το σταμάτημα (Εικ. 9-13)

- Μετά την ολοκλήρωση του καθαρισμού, πριν από το σταμάτημα της συσκευής, σταματήσετε την φόρτωση του νερού και την περιστροφή της βούρτσας με την βοηθεία του πλήκτρου (51 Εικ. 9.) και (52 Εικ. 9).
- Σηκώστε την βούρτσα με το πάτημα του πεντάλ (19 Εικ. 13) μέχρι το τέλος του αγώνα και πιάστε το στο ειδικό χώρο.
- Συνέχιστε να απορροφήσετε για να σβήσετε όλο το υγρό από το πάτωμα, στη συνέχεια, απενεργοποιήστε την σκούπα πατώντας το πλήκτρο (50 Εικ. 9).
- Σηκώστε τη ρακλέτα (11 Εικ. 13) σηκώνοντας τη μανέτα (3 Εικ. 13).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πάντοτε άρει τον καθαριστήρα και το ακραίο τεμάχιο μετά την ολοκλήρωση των εργασιών καθαρισμού, διότι αυτό αποτρέπει την παραμόρφωση των ελαστικών λεπίδων και των τριχών της βούρτσας.

- Πατήστε το κουμπί (45 Εικ. 9) για να σταμάτησει η συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί μερικές ημέρες, βγάλτε το φις (35 Εικ. 7-8) από την πρίζα.

10.1.ε - Συναγερμός για τον μέγιστο βαθμό ανακτημένου νερού (Εικ. 14)

Αν κατά τη χρήση της μηχανής σταματά το κενό και η οθόνη δείχνει το σύμβολο “ ” αυτό σημαίνει ότι η στάθμη του υγρού στη δεξαμενή ανάκτησης έχει φτάσει στο μέγιστο επίπεδο.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:02

Πηγαίνετε στο σταθμό βγαλσίματος του νερού και αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης όπως αναφέρεται στη ερμηνευτική ενότητα.

- Για να απενεργοποιήσετε το συναγερμό, διακοπή και επανεκκίνηση του μηχανήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για τη σωστή λειτουργία των αισθητήρων επιπέδου που απαιτείται για να καθαρίσει σωστά το εσωτερικό της δεξαμενής (14 Εικ. 14).

10.1.ζ - Λίστα συναγερμών (Εικ. 9)

Όταν υπάρχει μια βλάβη της συσκευής, στην οθόνη (46) θα εξαφανιστεί ο τύπος του συναγερμού, όπως απαριθμείται παρακάτω.

Δείτε την λίστα και εκτελέστε τις συνιστώμενες διαδικασίες για να αποκαθίστετε την κανονική λειτουργία της συσκευής.

Εάν μέσω των προτεινόμενων λύσεων δεν επιτελούνται τα αντίστοιχα αποτελέσματα, επικοινωνήστε με την Υπηρεσία Τεχνικής Βοηθείας.

Συναγερμοί	Σημασία	Λύση
AL_1: Λειτουργία Πινέλα Αμπέρ	**Αμπερομετρική προστασία των βουρτσών**	Ελέγξτε το προφίλ των βουρτσών. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή των βουρτσών.
AL_2: Λειτουργία Ένταση Λειτουργία	**Αμπερομετρική προστασία της σκούπας**	Ελέγξτε την απορρόφηση της μιχανής της σκούπας. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή της σκούπας.
AL_3: Λειτουργία βραχυκύκλωμα	**Χαλασμένη φόρτιση**	Η φόρτιση των βουρτσών ή σκούπας έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_4: Λειτουργία Υπερένταση	**Υπερρεύμα στις εξόδους - βούρτσες ή σκούπα**	Βραχυκύκλωμα ανιχνευμένο στη μηχανή της βούρτσας ή της σκούπας: Ελέγξτε τις σύνδεσεις και την κατάσταση της μηχανής.
AL_5: Λειτουργία Πάνω θερμοκρασίας	**Θερμική προστασία - βούρτσες ή σκούπα**	Υπερθέρμανση του επίπεδου της φόρτισης των βουρτσών ή της σκούπας: ελέγξτε τις απορρόφησεις.
AL_14: λαβή	**Ξεκινώντας τη διαδικασία αστοχία**	Μην αγγίζετε τον αισθητήρα αφής (20), ενώ πατώντας το πλήκτρο ON / OFF.
AL_15: Μετάδοση Πάνω θερμοκρασίας	**Θερμική προστασία για την έλξη**	Υπερθέρμανση της έλξης: ελέγξτε τις απορρόφησεις.
AL_16: Μετάδοση βραχυκύκλωμα	**Η ισχύς έλξης έχει χαλάσει**	Η ισχύς έλξης έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:02

Συναγερμοί	Σημασία	Λύση
AL_17: Μετάδοση Υπερένταση	**Υπερρεύμα στην εξόδο - έλξη**	Βραχυκύκλωμα ανιχνευμένο στη μηχανή της έλξης: Ελέγξτε τις σύνδεσεις και την κατάσταση της μηχανής.
AL_18: Μετάδοση Ένταση Μετάδοση	**Αμπερομετρική προστασία της έλξης**	Ελέγξτε το προφίλ της λειτουργίας της έλξης. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή έλξης.
AL_20: Γενική EEprom βραχυκύκλωμα	**Σφάλμα ανάγνωσης της εσωτερικς μνήμης**	Αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_22: Γενικά Γενική ρελέ	**Γενικός αναμετάδοσης χαλασμένος**	Γενικός αναμετάδοσης από τον πίνακα του ελέγχου έχει χαλάσει: αντικαταστήστε την κάρτα.
AL_23: Γενική υπερέντασης	**Υπέρταση**	Εχει αποκαλυφτεί υπέρταση στον πίνακα λειτουργιών. Ελέγξτε τις συνδέσεις της μπαταρίας.
AL_24: Μπαταρίες έλξης σύνδεσης	**Η μπαταρία δεν συνδεδέεται με τις λειτουργίες του πίνακα του ελέγχου**	Ελέγξτε το προφίλ της λειτουργίας της έλξης. Εχει αποκαλυφτεί υπερρεύμα στην μηχανή έλξης.
AL_25: Γενικά σύνδεση πληκτρολογίου	**Σφάλμα επικοινωνίας στον πίνακα του ελέγχου -λειτουργίες**	Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ του πίνακα του πληκτρολογίου και των λειτουργιών.

11.1 ΤΟ ΒΓΑΛΣΙΜΟ ΤΟΥ ΑΝΑΚΤΗΜΕΝΟΥ ΝΕΡΟΥ (Εικ. 15)

Στο τέλος του κύκλου πλυσίματος, ή όταν το ρεζερβουάρ (14) με ανακτημένο νερό είναι γεμάτο πρέπει να το αδειάσει, ως εξής:

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Για να αποβάλετε το ανακτημένο νερό ακολουθήστε τους κανόνες σε ισχύ από την χώρα που χρησιμοποιείται την μηχανή.

- Τοποθετήστε την μηχανή κοντά σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (12) από την στήριξη.
- Βγάλτε το καπάκι (56) του σωλήνα (12) και αδειάστε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι δυνατόν να ρυθμίζετε την ποσότητα του νερού που παρέχεται με το πάτημα το τέλος του σωλήνα (12).

- Ξαναβάλτε το καπάκι (56) στο σωλήνα (12) και τοποθετήστε το στη σχετική στήριξη.

12.1 ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Όλες οι εργασίες συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται με την σταματημένη μηχανή και το άδειο ρεζερβουάρ.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:02

ΕΝΕΡΓΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΘΕ ΜΕΡΑ

12.1.α - Η εκκένωση και το καθάρισμα του ρεζερβουάρ καθαρού νερού (Εικ. 16)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος θα πρέπει να αδειάσετε και να εκφορτώνετε το ρεζερβουάρ (5) καθαρού νερού για να αποφεύγετε τις εναποθέσεις.

Μετά το βγάλσιμο του ρεζερβουάρ με το ανακτημένο νερό αδειάστε και το ρεζερβουάρ καθαρού νερού, ως εξής:

- Τοποθετήστε την μηχανή σε έναν αγωγό διαρροής.
- Αποσυνδέστε το σωλήνα (15) από το βάθρο του, κλείστε τη βαλβίδα (53), κατεβείτε τον σωλήνα στο έδαφος κοντά σε μια διαρροή, ανοίξτε την βαλβίδα (53) και αφήστε το νερό να διαρρέσει εντελώς.
- Πλύνετε το εσωτερικό του ρεζερβουάρ αφήνοντας το σωλήνα βγαλσίματος ανοιχτό και βάζετε μέσα το καθαρό νερό από μπροστά.
- Στο τέλος του καθαρισμού, σηκώστε τον σωλήνα (15), αφήνοντας την ανοικτή βαλβίδα (53), συνδέστε ξάνα το σωλήνα στο βάθρο του.
- Για να αδειάσετε εντελώς το νερό από το ρεζερβουάρ (5) αποσυνδέστε το σωλήνα (57) από την γρήγορη σύνδεση (58) και στη συνέχεια περιστρέφετε τη σύνδεση προς κάτω αφήνοντας το νερό να διαρρέσει εντελώς, ή αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου (59).

12.1.β - Το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό (Εικ. 17)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Στο τέλος των εργασιών πλυσίματος είναι απαραίτητο το καθάρισμα του ρεζερβουάρ με ανακτημένο νερό για να αποφευχθούν οι εναποθέσεις και ο πολλαπλασιασμός των βακτηρίων, κακοσμιών.

- Αδειάστε το ανακτημένο νερό όπως δείχνεται στο ερμηνευτικό παράγραφο με την τοποθέτηση της συσκευής σε έναν αγωγό διαρροής.
- Τραβήξτε το καπάκι (6).
- Αφήνοντας το σωλήνα (12) πάνω και με το καπάκι βγαλμένο, χύστε το νερό στο εσωτερικό του ρεζερβουάρ (14) μέχρι βγαίνει καθαρό νερό από το σωλήνα βγαλσίματος.
- Καθαρίστε με ένα υγρό πανί την καθετήρα βαθμού (55) προσέχοντας να μην παραμορφωθεί.
- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

12.1.γ - Το καθάρισμα της ρακλέτας (Εικ. 4)

Για ένα σωστό καθάρισμα της ρακλέτας (11) είναι απαραίτητο να την βγάλετε κάνοντας ως εξής:

- Βγάλτε το σωλήνα (13) από τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Χαλαρώστε τις λαβες (32) και βγάλτε τον πατωμακαθαριστήρα (11).
- Πλύνετε τον πατωμακαθαριστήρα και κυρίως τα λαμάκια από καουτσούκ (60) και το εσωτερικό του σωλήνα αναρρόφησης (33).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Αν κατά τη διάρκεια του πλυσίματος, διακρίνετε το χειροτέρεμα ή την φθορά του καουτσούκ (60) πρέπει να το αντικαταστήσετε.

- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΑΝ ΧΡΕΙΑΖΟΝΤΑΙ

12.1.δ - Το καθάρισμα του φίλτρο νερού (Εικ. 18)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:
Πριν να καθαρίσετε το φίλτρο, βεβαιωθείτε ότι το ρεζερβουάρ για το καθαρό νερό είναι άδειο.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:02

- Ξεβιδώστε και τραβήξτε το καπάκι (59).
- Βγάλτε το φίλτρο (17) και πλύνετέ-το με πιδάκα νερού.
- Ξαναμοντάρετε το φίλτρο (17) στη θέση του, μετά βιδώστε το καπάκι (59).

12.1.ε - Η αντικατάσταση της βούρτσας (Εικ. 19)

Είναι απαραίτητη η αντικατάσταση της βούρτσας όταν αυτή έχει μια φθορά από 2 εκατοστόμετρα ή πρέπει να την αντικαταστήσετε ανάλογα με το είδος του δαπέδου για πλυσίμο; για να την αντικαταστήσετε, κάντε ως εξής:

- Σηκώστε τη βούρτσα με την πίεση του πεντάλ, όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα.
- Τοποθετήστε ένα χέρι κάτω από την ομάδα των βουρτσών (9); για να βγάλετε τη βούρτσα περιστρέψτε την με ένα χτύπημα προς την κατεύθυνση της περιστροφής.
- Αντικαταστήστε τη βούρτσα που πρέπει να πιάσετε στο βάθρο με φλάντζα (9).
- Βγάλτε την στήριξη βουρτσών (9) ενεργώντας το πεντάλ, όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα.
- Πατήστε το κουμπί (45 Εικ. 9) για να ενεργοποιήσετε τις εντολές.
- Πατήστε το κουμπί (52 Εικ. 9) για να ξεκινήσετε την περιστροφή της βούρτσας.
- Ρυθμίστε τον αισθητήρα (20) που βρίσκεται στη λαβή για να ξεκινήσει η περιστροφή της βούρτσας.

12.1.ζ -Η αντικατάσταση των πατωμακαθαριστήρων από το καουτσούκ (Εικ. 20)

Όταν παρατηρήσετε ότι η στέγνωση του πατώματος είναι δύσκολη και πάνω στο πάτωμα είναι μερικά σημάδια του νερού πρέπει να ελέγξετε την κατάσταση της φθοράς του καουτσούκ για σβήσιμο (60):

- Βγάλτε τους πατωμακαθαριστήρες (11), όπως δείχνεται στην ερμηνευτική ενότητα “Καθάρισμα του πατωμακαθαριστήρα/».
- Πατήστε το κουμπί μπλοκαρίσματος (67) και ανοίξτε το συνδετήρα (68).
- Βγάλτε τις δύο τιράντες μπλοκαρίσματος (69) και βγάλτε το εξωτερικό καουτσούκ (70).
- Χαλαρώστε τους δύο παξιμάδια σφιξίματος (71) και βγάλτε την μπάρα μπλοκαρίσματος (72) και το εσωτερικό καουτσούκ (73).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Όταν τα καουτσούκ (70) η (73) είναι φθαρμένα σε μια πλευρά μπορείτε να τα επιστρέψετε ακόμη μία φορά.

- Αντικαταστήστε ή γυρίστε τα λαμάκια από καουτσούκ (70) ή (73), χωρίς να τους αντιστρέψετε.
- Μονταρίστε ξανά στην αντίστροφη σειρά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Μπορείτε να έχετε δύο είδη των λαμακίων: Λαμάκια από καουτσούκ για όλους τους τύπους των δαπέδων και τα λαμάκια πολυουρεθάνης για πατώματα των μηχανικών εργαστήριων, βρώμικων πετρέλαιο.

12.1.η - Το καθάρισμα του φίλτρου του ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό (Εικ. 21)

Απομακρύνετε το ανώτερο καπάκι για να έχετε πρόσβαση στο εσωτερικό ρεζερβουάρ με απόβλητο νερό.

- Χαλαρώστε τη λαβή (75) και βγάλτε το φίλτρο (76).
- Πλύνετε το φίλτρο (76) με νερό και ξαναμοντάρετέ το σφίγγοντας και τη λαβή (75).

12.1.θ - Η αντικατάσταση των ασφαλειών (Εικ. 6-22)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αντικαταστήστε την ασφάλεια με ένα με την ίδια ποσότητα ρεύματος σε αμπέρ.

- Τραβήξτε τη σύνδεση (35) από την μούφα (39).
- Βγάλτε το καπάκι (61) χαλαρώντας τις βίδες (62) να έχετε πρόσβαση στην ασφαλεία.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:02

Ασφάλεια (74) - 5A
Προστασία του ηλεκτρονικού πίνακα.

- Βάλτε το καπάκι (61).

Ασφάλεια (63) - 75A
Ασφάλεια μπαταρία.

- Για να αντικαταστήσετε την ασφάλεια στο θετικό πόλο της μπαταρίας, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Έλεγχος για το δοχείο ανάκτησης πρέπει να είναι άδειο.

- Βγάλτε τη σύνδεση (35).
- Πατήστε το κουμπί (36 Εικ. 6) και σηκώστε εντελώς το ρεζερβουάρ (14), έπειτα αντικαταστήστε την ασφάλεια (63 Εικ. 6).

12.1.ι - Η ρύθμιση του υαλοκαθαριστήρα (Εικ. 23)

- Είναι δυνατό να ρυθμίσετε την θέση του καθαριστήρα στο ύψος και να προσαρμόσετε την γωνία επίπτωσης των ρακλέτων στο πάτωμα.

Η ρύθμιση ύψους
- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Χαλαρώστε τη βίδα (55) και σηκώστε ή χαμηλώστε τον τροχό (55α) έως ότου ο υαλοκαθαριστήρας είναι στην επιθυμητή θέση, στη συνέχεια, σφίξτε τη βίδα (55).

Η ρύθμιση της γωνίας επίπτωσης
- Κατεβείτε τον υαλοκαθαριστήρα ενεργοποιώντας την μανέτα.
- Ξεκινήστε την σκούπα και συνεχίστε λίγα μέτρα, στη συνέχεια απενεργοποιήστε την σκούπα και κλείστε τη συσκευή.
- Ελέγξτε την γωνία επίσπτωσης των ρακλέτων (60) στο πάτωμα.
  Εικ. Α = πολύ χαμηλή
  Εικ. Β = πολύ υψηλή
  Εικ. Γ = η σωστή θέση
- Για να ρυθμίσετε, γυρίστε την γκρι λαβή (64) προς την αριστερή κατεύθυνση και η γωνία επίσπτωσης θα αυξήσει, και αντίστροφα θα μειώσει.

12.1.λ - Διαμόρφωση φορτιστή (Εικ. 24)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η μηχανή αφήνει τη γραμμή παραγωγής με μια στάνταρ διαμόρφωση για την χρήση μπαταριών τζελ τύπου "Sonnenschein".

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Αποσυνδέστε το φις της μπαταρίας από την πρίζα.

- Βγάλτε το καπάκι (61 Εικ. 22) ξεβιδώνοντας τις βίδες (62 Εικ. 22).

Η στάνταρ διαμόρφωση με τις μπαταρίες τζελ τύπου Sonnenschein
- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετείστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Α".

Μπορείτε να αλλάξετε τη διαμόρφωση ως εξής:

Η διαμόρφωση για τις μπαταρίες τζελ τύπου Sonnenschein
- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετείστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Β".

Η διαμόρφωση για τις μπαταρίες μολύβδου-οξέος
- Βγάλτε το καπάκι (66) που βρίσκεται πάνω στο φορτιστή (16).
- Ξεκινήστε τους διακόπτες (DP1) και (DP2) και τοποθετείστε τους, όπως φαίνεται στην εικόνα "Γ.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:25

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΑΙΤΙΕΣ - ΜΈΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΜΈΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
Πατώντας το πλήκτρο (45) “ ⏻ ” η οθόνη δεν ενεργοποιείται.	Αφορτισμένη μπαταρία.	Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.
	Η γενική ασφάλεια καίγεται.	Αντικαταστήστε την γενική ασφάλεια από 5A ή 80A.
	Βύσμα της μπαταρίας εξακολουθεί να βρίσκεται στην έξοδο του φορτιστή.	Τοποθετήστε σωστά το βύσμα.
Η βούρτσα δεν περιστρέφεται.	Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Η κάρτα display έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Ο αισθητήρας αφής επί της λαβής είναι ελαττωματικό.	Αντικαταστήστε.
	Η μηχανή της βούρτσας έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Το κουμπί για τη βούρτσα δεν πατιέται.	Πατήστε το σχετικό κουμπί.
Η σκούπα δεν δουλεύει.	Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Η κάρτα των λειτουργιών έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Η μηχανή απορρόφησης έχει χαλάσει.	Αντικαταστήστε.
	Το κουμπί για τη σκούπα δεν πατιέται.	Πατήστε το κουμπί.
	Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες.	Στραγγίστε, πλύνετε και καθαρίστε το ρεζερβουάρ η και το καθετήρα.
Η συσκευή δεν στεγνώνει καλά, αφήνοντας σημάδια νερού στο πάτωμα.	Η σκούπα είναι σταματημένη.	Ξεκινήστε την σκούπα.
	Ο σωλήνας αναρρόφησης είναι μπλοκαρισμένο.	Ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε το σωλήνα αναρρόφησης που συνδέει τον πατωμακαθαριστήρα στο ρεζερβουάρ ανάκτησης.
	Βρώμικο υαλοκαθαριστήρα.	Καθαρίστε το υαλοκαθαριστήρα.
	Το ρεζερβουάρ ανάκτησης είναι πλήρες.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ ανάκτησης.
	Το φίλτρο βρώμικου νερού βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο.
	Ο πατωμακαθαριστήρας έχει τα λαμάκια φθαρμένα.	Περιστρέψτε ή αλλάξτε τα λαμάκια των πατωμακαθαριστήρων.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:02

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΜΈΣΑ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ
Το νερό δεν βγαίνει.	Το ρεζερβουάρ είναι άδειο.	Γεμίστε το ρεζερβουάρ.
	Διακόπτης για την ενεργοποίηση της ηλεκτροβαλβίδας δεν πατιέται.	Πατήστε το διακόπτη.
	Η βρύση κλείνεται.	Ανοίξτε τη βρύση.
	Φίλτρο μπλοκαρισμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο.
	Η ηλεκτροβαλβίδα δεν δουλεύει.	Τηλεφωνήστε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας.
Το καθάρισμα των δαπέδων είναι ανεπαρκής.	Οι Βούρτσες και το απορρυπαντικό δεν είναι κατάλληλες.	Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες ή τα απορρυπαντικά κατάλληλες για το τύπο του δαπέδου.
	Η βούρτσα είναι φθαρμένη.	Αντικαταστήστε τη βούρτσα.

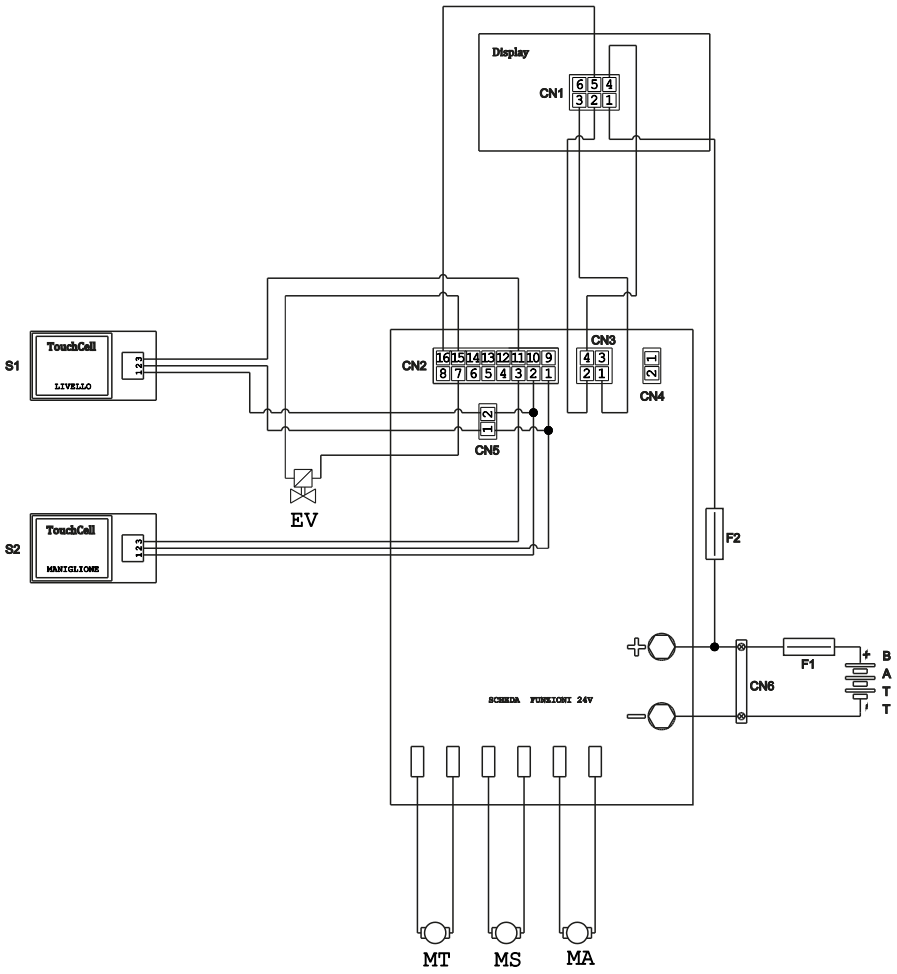
13.1 ΕΓΓΥΗΣΗ

Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης όλα τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα επισκευαστούν ή θα αντικατασταθούν δωρεάν.
Όλα τα μέρη που επηρεάζονται από την παραποίηση ή κατάχρηση θα πρέπει να αποκλείονται από την εγγύηση.
Για να μπορέσει η διαδικασία εγγύησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας ή ένα σχετικό κέντρο εξυπηρέτησης παρουσιάζοντας τα έγκυρα έγγραφα αγοράς.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:02

ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΣΧΗΜΑ

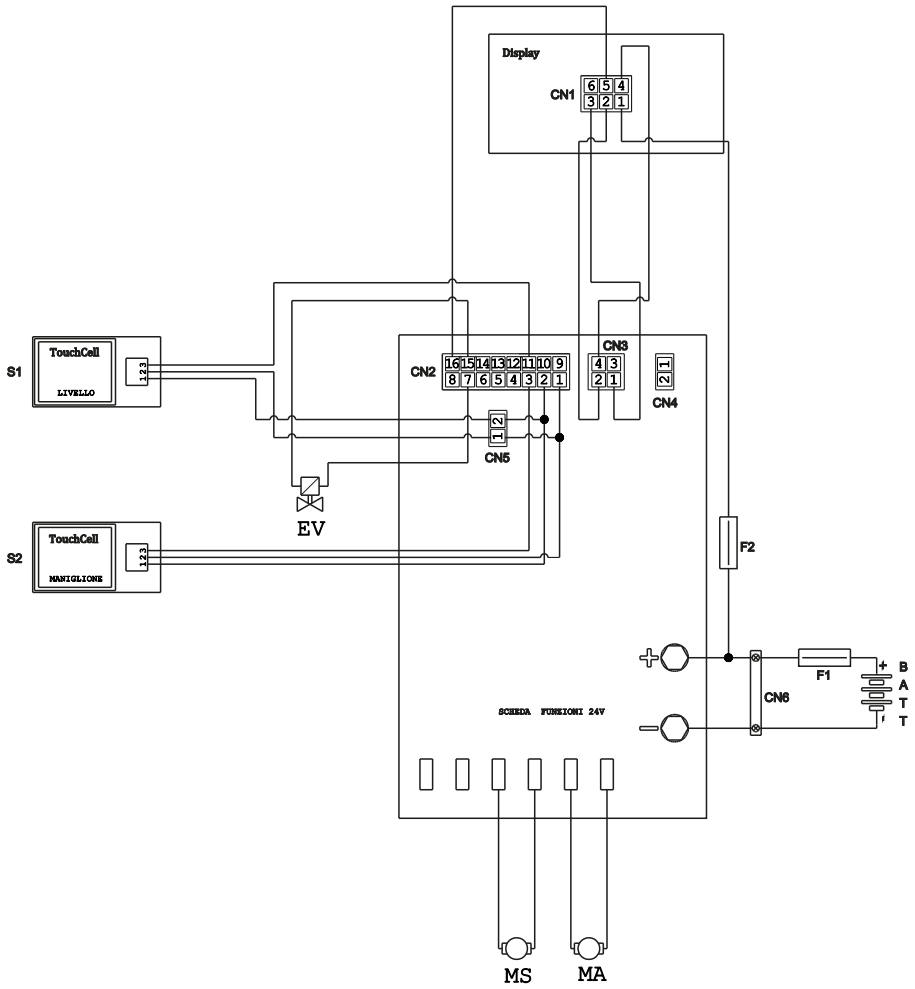
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Μπαταρία 24V
CN 1 ..... συνδετήρα της οθόνης
CN 2 .....υποδοχή της κάρτας
CN 3 .....πρίζα 50A
CN4 .....δωρεάν
CN5 .....γγίξτε το συνδετήρα του αισθητήρα
CN6 .....Σύνδεση μπαταρίας
EV..... Ηλεκτρομαγνητική
F1 .....Ασφάλεια 75A
F2 .....Ασφάλεια 5A
MA..... μηχανή κενού
MS .....κινητήρα βούρτσα
MT ..... μηχανή έλξεως
PC.....χημική αντλίας
S1 ..... Recovery level touch sensor
S2 .....Touch sensor handle

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:02

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Μπαταρία 24V
CN 1 ..... συνδετήρα της οθόνης
CN 2 .....υποδοχή της κάρτας
CN 3 .....πρίζα 50A
CN4 .....δωρεάν
CN5 .....γγίξτε το συνδετήρα του αισθητήρα
CN6 .....Σύνδεση μπαταρίας
EV..... Ηλεκτρομαγνητική

F1 .....Ασφάλεια 75A
F2 .....Ασφάλεια 5A
MA..... μηχανή κενού
MS .....κινητήρα βούρτσα
MT ..... μηχανή έλξεως
PC..... χημική αντλίας
S1 ..... Recovery level touch sensor
S2 .....Touch sensor handle

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:02

Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который Вы купили, был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений, предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти не только удовлетворенного клиента, но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:03

Индекс

Технические характеристики **RU-3**

1.1 Введение **RU-5**

2.1 Знания об аппарате **RU-5**

3.1 Распаковка **RU-5**
3.1.a Обеспеченности аппарата RU-5

4.1 Монтаж компонентов **RU-5**
4.1.a Установка скребка RU-5
4.1.б Установка щеток RU-6
4.1.в Установка и подключение аккумуляторных батарей RU-6

5.1 Заряд батареи **RU-6**
5.1.a Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются) RU-6
5.1.б Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства RU-7

6.1 Панель управления **RU-7**
6.2 Пример рабочего цикла **RU-8**

7.0 Пароль безопасности **RU-9**

7.1 Настройки параметры **RU-9**
7.1.a Установка языка RU-10
7.1.б Установка типа батарей RU-10
7.1.в Установка яркости / контраста RU-11

8.1 Экран **RU-11**

9.1 Заполнение резервуара **RU-12**

10.1 Эксплуатация машины **RU-12**
10.1.a Контроль при использовании RU-12
10.1.б Подготовка аппарата и выбор цикла RU-12
10.1.в Использование аппарата RU-13
10.1.г Окончание использования и остановка RU-13
10.1.д Сигнализация максимального уровня рециркулирующей воды RU-13
10.1.е Список сигнализаций RU-14

11.1 Слив воды и восстановление **RU-15**

12.1 Обслуживание и очистка пылесоса **RU-16**
12.1.a Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды RU-16
12.1.б Очистка резервуара для восстановленной воды RU-16
12.1.в Очистка скребка RU-16
12.1.г Очистка фильтра чистой воды RU-17
12.1.д Замена щетки RU-17
12.1.е Замена резинового скребка RU-17
12.1.ж Очистка фильтра резервуара для восстановления воды RU-17
12.1.з Замена предохранителей RU-18
12.1.и Регулировка скребка RU-18
12.1.l Настройка зарядного устройства RU-18

Проблемы - Причины - Устранения **RU-19**

13.1 Гарантия **RU-20**

Электрическая схема **RU-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch RU-21
FR 30 M45 Touch RU-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:03

Технические характеристики

	30M45	30D45	30D50
Вид использования	оператор		
Характеристики			
Питание	Батарея	Батарея	Батарея
Напряжение питания	Смотреть заводскую табличку с техническими данными		
Установленная мощность	750 W	930 W	1030 W
Функционирование	Сделанный ручным способом	Тяга	Тяга
Ширина полосы очистки *	430 мм	430 мм	500 мм
Ширина всасывающей балки	650 мм	650 мм	650 мм
Теоретическая мощность	1720 м^2/ ч	1935 м^2/ ч	2250 м^2/ ч
Щетки / колодки			
Диаметр / номер	430мм/17”x1	430мм/17”x1	250мм/10”x2
Мощность двигателя / номер	350 Втx1	350 Втx1	450 Втx1
Скорость двигателя	190 об / мин.	190 об / мин.	200 об / мин.
Удельное давление	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Аспирация			
Мощность двигателя	400 Вт	400 Вт	400 Вт
Понижение уровня	1189 ммH_2O	1189 ммH_2O	1189 ммH_2O
Воздушный поток	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Уровень шума	Минимум 58 дБ (A) / максимальный 64 дБ (A)		
Тяга			
Мощность двигателя	---	180 W	180 W
Резервуар			
Переработка	Нет	Нет	Нет
Объем бака для раствора	30 л	30 л	30 л
Объем бака рециркуляции	33 л	33 л	33 л
Размеры (ДхШхВ) без скребка	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Вибрация ISO 5349 м/с^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Вес			
Масса	68 Кг	74 Кг	76 Кг
Вес с батареями	121 Кг	127 Кг	129 Кг
Масса в рабочем состоянии	151 Кг	157 Кг	159 Кг

* Моющая/рабочая дорожка означает, что машина в эксплуатацию и щётка опускается / нажатая

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:03

	30M45	30D45	30D50
Аксессуары			
Щетки PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Щетки для распыления	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Передний Резиновый скребок	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Задний Резиновый скребок	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Дополнительные аксессуары			
Щетки PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Щетки tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Захват	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Передний Резиновый скребок	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Задний Резиновый скребок	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:03

1.1 ВВЕДЕНИЕ

ОПАСНО:

Перед началом эксплуатации машины следует прочитать брошюру "**ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ МЫТЬЕ И ЧИСТКЕ ПОЛОВ**" В приложении к данной инструкции.

2.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 1)

1) Рукоятка.
2) Панель управления.
3) Рычаг подъема/опускания швабры.
4) Водопроводный клапан.
5) Бачок для раствора.
6) Крышка резервуара.
7) Открытие для заливки чистой водой.
8) Колеса.
9) Платформа щетки/прокладкодержателя.
10) Щетка.
11) Швабра (или ракель).
12) Спускной шланг восстанавливающей воды.
13) Всасывающий шланг ракеля.
14) Бачок с восстанавливающей водой.
15) Шланг уровня / Шланг для слива чистой воды.
16) Зарядное устройство (опционально).
17) Фильтр для очистки воды.
18) Ведущие колеса / Передние колеса на закрепленной оси.
19) Педаль подъема/опускания щетки.
20) Сенсорный датчик для запуска тяги и вращения щеток.

3.1 РАСПАКОВКА (Рис.1-2)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (21) содержащий входящие в комплект аксессуары.
- Вырезать предохранительного пояса (22).
- Снимите блоки (23) и (24) древесины.
- Поднимите фланец для щеток (9) путем нажатия (19) (см. соответствующий раздел).
- Поднимите швабру (25) подняв ручку (3 Рис. 1) (см. соответствующий раздел).
- Установите спусковой фундамент, и разгрузить машину из поддонов.

3.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 3)

Вспомогательное оборудование машины заключается в следующем:

10) щетки/щеток.
11) Скребок.
26) Гибкая трубка для водоснабжения.
27) Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.
28) Инструкции по эксплуатации зарядного устройства (если применимо).
29) Кабель зарядного устройства (если применимо).
30) Предохранитель - 5A.
31) Внешний **фильтр**. Для **бачка** чистой воды.

4.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

4.1.a - Установка скребка (рис. 4)

- Ослабить те две ручки (32) которые находятся на рычаг скребка (11).
- Установите скребок (11) в держатель (25) и закрепите те две ручки (32).
- Присоединить разъем (33) шланга (13) к резиновому скребку.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Выполните описанные выше шаги при поддержке опущенной шваброй.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:03

4.1.b - Установка щеток (рис. 5)

ОПАСНОСТЬ:
Данная операция должна быть выполнена двумя людьми!

- Аккуратно поднимите фланец (9) вращения щеток и снимите защиту полистирола (34).
- Установите щетку, как описано в разделе “Замена щеток”.

4.1.c - Установка и подключение аккумуляторных батарей (Рис. 6)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
УБЕДИТЕСЬ, ЧТО РЕЗЕРВУАР ВОССТАНОВЛЕНИЯ И РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ЧИСТОЙ ВОДЫ ПУСТЫЕ.

- Отсоединить разъем (35).
- Нажмите кнопку (36) и поднимите резервуар (14) до полного откидывания.
- Установите батареи (37), как показано на рисунке, и соедините их, как показано на схеме на рис. 6, с использованием прилагаемого кабеля.
- Винтовые соединения (38) с помощью одного ключа.
- Опустите резервуар (14) пока не услышите “щелчок” фиксации.
- Вставьте штекер (35) в верхний разъем (39).

ПРИМЕЧАНИЕ
Подключение батарей должно выполняться квалифицированным персоналом.

5.1 ЗАРЯД БАТАРЕИ

ОПАСНО:
Выполняйте зарядку аккумуляторных батарей в хорошо проветриваемых помещениях, как это предусмотрено правилами, действующими в стране использования.
Для получения информации о безопасности, следовать тому, что написано в 1 главе данного руководства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Для получения дополнительной информации и предупреждений питания от батареи следовать тому, что указано в руководстве зарядное устройство прикреплена к настоящему руководству.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Аппарат откалиброван на заводе для использования с гелевых аккумуляторных батарей.
Если необходимо установить другие типы аккумуляторных батарей, смотрите раздел «Настройка параметров».
И «Запрещается использовать устройства для всех видов кислотных и гелевых аккумуляторов.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Чтобы полностью зарядить аккумулятор, необходимо 10 часов. Избегайте частичной нагрузке.

5.1.a - Зарядка батареи с помощью зарядного устройства на борту (если таковые имеются) (Рис. 7)

- Передвиньте аппарат рядом с розеткой.
- Снимите штекер (35) аккумулятора от розетки (39) установки.
- Вставьте штекер (35) аккумулятора в розетку (40) зарядного устройства на борту (16).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
При подключении сначала важно подсоединить штекер (35) в зарядное устройство (40) затем подключите зарядное устройство в розетке, в противном случае аккумуляторные батарейки не заряжаются.

- Отсоедините кабель из его корпуса (41) и подключите его к разъему (42)

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:03

аппарата, а затем подключите другой конец кабеля к сетевой розетке.
- Убедитесь, что зеленый светодиод (43) загорается и мигает 2 раза, а затем « Зеленый « гаснет и загорается “Красный” светодиод.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Убедитесь, что рабочее напряжение прибора соответствует напряжению сети зарядного устройство (230 Вакуумный для европейского рынка ; 115 Вакуумный для американского рынка, 50/60 Гц).

- Оставьте батареи для зарядки, до освещение зеленого светодиода (43), а затем отсоединить кабель питания (41) и отложите его в сторону.
- Подключите штекер (35) аккумулятора в розетку (39) установки.

5.1.б - Зарядка батареи с помощью внешнего зарядного устройства (Рис. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
При подключении сначала важно подсоединить штекер (35) в зарядное устройство (44) затем подключите зарядное устройство в розетке, в противном случае аккумуляторные батарейки не заряжаются.

- Передвиньте аппарат рядом с зарядной станцией аккумуляторов.
- Снимите штекер (35) аккумулятора от розетки (39) установки.
- Вставьте штекер (35) аккумулятора в розетку (44) внешнего зарядного устройства.
- При зарядке аккумулятора, подключите штекер (35) аккумулятора в розетку (39) установки.

6.1 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (Рис. 9)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Перед началом эксплуатации машины необходимо выбрать цикл стирки, как показано в соответствующем пункте.

20) Сенсорный датчик для запуска тяги и вращения щеток
• (для моделей с тягои)
Убедитесь, что на экране, была установлена по крайней мере, минимальная скорость тяги.
При нажатии на датчик (20) кнопки (45) “ ⏻ ”, кнопка (52) “ ▭ ” и (51) “ 🚰 ” начнется тяговое усилие и вращения щетки / щеток и водоснабжение.
Аппарат автоматически начнет продвижения вперед; нажав и удерживая кнопку (48) “ ▼ ”, одновременно второй рукой потянуть за рычаг (20) машина начинает идти в обратном направлении.
Чтобы изменить, поднимите скребок.

20) Сенсорный датчик для запуска вращения щеток/ щетки
• (без тяги)
При нажатии на датчик (20) кнопки (45) “ ⏻ ”, кнопка (52) “ ▭ ” и (51) “ 🚰 ” начнется тяговое усилие и вращения щетки / щеток и водоснабжение.

45) Главный переключатель “ ⏻ ”
При нажатии на кнопку напряжение войдет в схему, позволяя командам действовать и соответствующих кнопок; дисплей (46) загорится.
Для отключения питания устройства нажмите кнопку еще раз.

46) Дисплей
Загорается после включения питания на схему с помощью кнопки (45) “ ⏻ ”.
На дисплее отображается состояние аппарата, заряда батареи, часов работы и аварийных сообщений.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:03

47) Кнопки регулировки скорости (только для модели, которые оснащены тягой)

Кнопка (47a) “ ”.

При нажатии увеличивается сила тяги.

Кнопка (47b) “ ”.

При нажатии, сила тяги будет уменьшаться.

На дисплее (46) будет отображаться установленная скорость.

48) Кнопка реверса “ ” только для модели, которые оснащены тягой)

Убедитесь, что на экране, была установлена по крайней мере, минимальная скорость тяги.

Нажав и удерживая в то время как датчик действует (20) машина начнет идти назад в сторону оператора. На экране появится следующий символ “ ”.

50) Кнопка “Запуск вакуумной установки “ ”

Функциональная кнопка активируется (45) “ ” ри нажатии кнопки.

Нажмите кнопку (50) “ ”, запускается работа вакуума; на дисплее отображается символ “ ”.

Чтобы остановить вакуум, нажмите кнопку (50), турбина будет продолжать работать в течение нескольких секунд, для того, чтобы высосать жидкость на полу, после чего он автоматически выключится. На дисплее отображается символ “ ”.

49) Кнопка тихой работы “ ”

При нажатии на кнопку (49) “ ” сила всасывания турбины будет уменьшаться, это позволяет значительно снизить шум машины; если эта функция активирована, на дисплее отображается символ “ ”.

Повторное нажатие на кнопку (49) “ ” функция деактивирована, и аппарат продолжит функционирование в стандартном режиме; на дисплее отображается символ “ ”.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Остановка всасывающей турбиной с кнопкой «тихой работы» активированной, турбина будет автоматически перейдет в стандартный режим работы, все время задержки выключения.

51) Кнопка “Электромагнитные клапаны для воды” “ ”

Функциональная кнопка активируется при нажатии кнопки (45) “ ” при нажатии кнопки (52) “ ”.

Нажмите кнопку (51) “ ” на дисплее появится символ “ ”, и готовится открытие электромагнитного клапана для воды. Его работа управляется с помощью датчика (20).

Количество воды регулируется либо настройкой поплавкового клапана (4).

Чтобы отключить водоснабжение нажмите кнопку (51) “ ”.

52) Кнопка активации вращения щеток / щетки “ ”

Функциональная кнопка активируется при нажатии кнопки (45) “ ”.

Нажмите кнопку (52) “ ”, и вращение щетки / щеток будет активирована; на дисплее появится символ “ ”. Операция щетка / щеток контролируется датчиком (20).

Чтобы включить щетку нажмите и удерживайте кнопку (52) “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:03

4) Клапан для регулирования количества воды

Поверните клапан (4) против часовой стрелки, чтобы увеличить количество раствора, чтобы уменьшить - обратную сторону.

6.2 ПРИМЕР РАБОЧЕГО ЦИКЛА (Фигура. 9)

Настройки циклов моечных программ щетки и сушки.

- Нажмите кнопку (51) для водоснабжение.
- Нажмите кнопку (52) для вращения щеток.
- Нажмите кнопку (50) и вакуум включится.

ПРИМЕЧАНИЕ

В особых условиях можно активировать Функция подавления шума путем нажатия кнопки 49).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

При запуске должны быть осторожны, не прикасаться к сенсорным датчикам (20); устройство подаст сигнал тревоги.

При высвобождении датчика в течение двух секунд сигнал тревоги автоматически

выключается а после более двух секунд вам нужно остановить и перезапустить машину.

- Выберите нужную скорость путем нажатия кнопки (47a) или (47 б) (только для моделей с тягои).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно изменить скорость, даже во время рабочего цикла с аппаратом в движении путем нажатия соответствующих кнопок.

- Нажмите кнопку слегка пальцем (20) с сенсорным экраном и устройство начнет выбранную программу и рабочий цикл.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно изменить график работы в соответствии с требованиями работы.

Чтобы изменить цикл работы необходимо выключить аппарат чтобы выбрать новый цикл и активировать цикл путем нажатия сенсорной кнопки (20).

7.0 ПАРОЛЬ БЕЗОПАСНОСТИ

Аппарат может быть оснащен паролей для безопасности, для активации или дезактивации, пожалуйста, свяжитесь со службой технической поддержки. Если пароль был включен, для введение выбранного значения следуйте инструкциям на экране.

7.1 НАСТРОЙКИ ПАРАМЕТРЫ (Рис. 9)

Оператор имеет доступ в **меню настройки** следующих параметров:

Язык;

Тип батареи;

яркость / Контраст.

Выполните следующие действия для получения доступа к меню:

- Нажмите и удерживайте кнопки (47b) и (52) “”, а затем нажмите кнопку питания (45) “” чтобы включить аппарат, пока вы не увидите следующее представление на экране:



ID CHECK = И.Д. ПРОВЕРИТЬ
INSERT PASSWORD = ВВЕДИТЕ ПАРОЛЬ

- Отпустите нажатые кнопки.
- Введите пароль, нажав кнопки (47a) (47 б), пока на экране не отображается номер “10”.

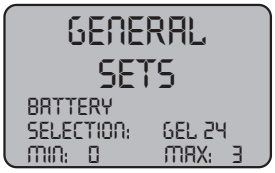
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:03

- Затем нажмите кнопку (51) “” для подтверждения пароля и входа в меню параметров настройки; увидите следующий экран:

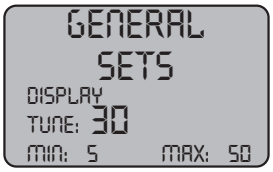


GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
LANGUAGE SELECTION = ВЫБОР ЯЗЫКА
ITALIANO = ИТАЛЬЯНСКИЙ
MIN = МИН
MAX = МИН

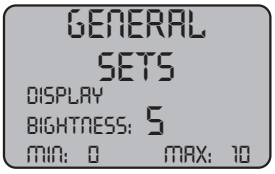
- Для перемотки меню параметров, нажмите кнопку (52) “” и, в порядке, увидите следующие экраны:



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
BATTERY SELECTION = ВЫБОР АККУМУЛЯТОРА
GEL 24 = 24 ЛАРИ
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ ТЮНИНГ
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
DISPLAY BIGHTNESS = ЯРКОСТЬ ДИСПЛЕЯ

7.1.a - Установка языка

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:

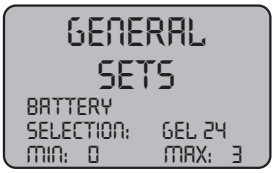


GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
LANGUAGE SELECTION = ВЫБОР ЯЗЫКА
ITALIANO = ИТАЛЬЯНСКИЙ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Выберите язык с помощью (47а) и (47 б), затем нажмите кнопку (51) “” для подтверждения.

7.1.b - Установка типа батарей

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
BATTERY SELECTION = ВЫБОР АККУМУЛЯТОРА
GEL 24 = 24 ЛАРИ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Выберите тип аккумулятора с помощью кнопок (47А) и (47 б), затем

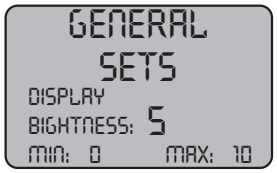
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:03

нажмите кнопку (51) “” для подтверждения выбора;

GEL = Гелевые аккумуляторы
AGM = Аккумуляторные батареи с технологией AGM (Absorbed Glass Material)
WET = Кислотные аккумуляторы

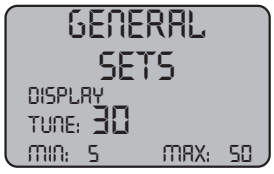
7.1.c - Установка яркости / контраста

- Войдите в меню параметров пока не увидите следующий экран:



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
DISPLAY BIGHTNESS = ЯРКОСТЬ ДИСПЛЕЯ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Установите яркость экрана путем установки значения “0 до 10” с помощью кнопок (47a) и (47 б), затем нажмите кнопку (52) “”, чтобы перейти к контрастности.



GENERAL SETS = ГЕНЕРАЛЬНЫХ СОВОКУПНОСТЕЙ
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ ТЮНИНГ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Установите контрастности экрана путем установки значения “5 до 50” с помощью кнопок (47a) si (47 б), затем нажмите кнопку (51) “” для подтверждения выбора.

8.1 ЭКРАН (Рис. 10)

На экране отображаются следующие пиктограммы:

“A” = аккумулятор
Показывает уровень заряда аккумулятора;

“A1” = аккумулятор заряжен;

“**A2**” = аккумулятор разряжен.

= частота вращения диска (если присутствует)
Вы можете изменить скорость перехода от «0» до максимальной скорости в 5 стадий с использованием “” и “”, чтобы увеличить или уменьшить скорость.

“”= задний ход (если присутствует)
Появляется на экране дисплея при выборе кнопки “” и вы делаете наоборот; отпуская кнопку, и пиктограмма исчезнет.

“” = Вакуумный режим
Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “” чтобы указать, что вакуум работает; при повторном нажатии кнопки “” чтобы остановить работу, символ мигает в течение нескольких секунд и исчезает при остановке вакуума.

“”= Тихая работа
Вакуум в работе.
Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “”, чтобы указать, что вакуум работает с пониженной скоростью двигателя, при повторном нажатии на кнопку “”, чтобы вернуться в нормальный режим работы, и пиктограмма исчез**н**ет.

“” = Включите водоснабжения
Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “” - о том, что электромагнитный клапан подачи воды включен;

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:03

при повторном нажатии “ ” отключается электромагнитный клапан подачи воды, и пиктограмма исчезнет.

“ ”= Вращение щеток

Появляется на экране дисплея, при нажатии на кнопку “ ” указывает, что вращение щетки была включена; при повторном нажатии кнопки “ ” запрещает работу вращения двигателя щетки и пиктограмма исчезнет.

“ ” = Максимальный уровень жидкости в резервуаре

Отображается, когда уровень жидкость в бачке утилизации достиг максимального уровня.

9.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 11)

ВНИМАНИЕ!:

Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° C.

- Снимите шланг (26) оборудования, прикрепите конец (26a) клапана и вставьте другой конец (26b) в резервуар (5).
- Убедитесь, что клапан (53) открыт.
- Откройте выпускной клапан и заполните резервуар (5).
- Уровень воды, содержащейся в баке, отображается на прозрачный шланг (15).
- Налейте очищающую жидкость в резервуаре.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.

ОПАСНО:

При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства.

10.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 1)

10.1.а - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (12) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте, что разъем (54) швабры (11) не заблокирован и всасывающий шланг правильно подсоединен к резервуару.
- Убедитесь, прозрачный сливной шланг (15) для чистого расхода воды, подключен должным образом в соответствующей среде и что клапан (53) открыт.
- Нажмите кнопку (45) и проверить уровень заряда батареи на дисплее.

10.1.б - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 9-12)

- Нажмите кнопку (45 Рис. 9), подсветка дисплея (46 Рис. 9) с указанием состояния аккумуляторной батареи.
- Ослабить рычаг (3 Рис. 12) вниз; сопло (11 Рис. 12) вниз.
- Нажмите на педаль (19 Рис. 12), снять кронштейн педалей поднимите ее, щетка/ щетки (10 Рис. 12) снижены.

Рабочий цикл:

- Машина имеет возможность выполнять 4 рабочих циклов:

Цикл только для сушки:

- Чтобы запустить цикл сушки, нажмите кнопку (50 Рис. 9), а также вакуумные включится.

  Для моделей с тягой команды, нужно действовать необходимые для начала тяги.

Цикл только для чистки:

- Для выполнения всего цикла чистки, нажмите кнопку (52 Рис. 9), Чтобы обеспечить вращение щетки/щеток.

  Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (полноприводные и тяги запускаются).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:03

Цикл стирки, чистки:

- Нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток; и нажмите кнопку (51 Рис. 9) чтобы включить подачу воды.
  Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (для моделей с интегрированной тяги, запускаются и тяговые).

Цикл стирки, чистки и сушки:

- Нажмите кнопку (50 Рис. 9) Чтобы запустить пылесос, и нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток и нажмите кнопку (51 Рис. 9) чтобы включить подачу воды.
  Нажмите на переключатель, который расположен на ручке, чтобы начать вращение щетки/щеток (для моделей с интегрированной тяги, запускаются и тяговые).

10.1.в - Использование аппарата (Рис. 1)

- После включения аппарат и выбора типа цикла, можете начать операции очистки, толкая машину с рукояткой (1 Фигура. 1) или действуя датчик (20 Фигура. 1), чтобы включить тягу (для моделей, оснащенные).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Будьте осторожны деликатные покрытия пола, не используйте остановленную машину с вращающейся щеткой включеной. Вполне возможно, для очень грязных местах установить скорость на «0», так что щетки вращаются всегда в том же месте, без тяговое усилие от двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Для правильной очистки и сушки пола толкните машину вперед, если вы вернетесь, машина не будет выполнять сушку; На данном этапе, поднимите всегда скребка, чтобы избежать повреждения лезвия.

- Регулировка скорости тяги (если присутствует), действуя, как показано на рисунке выше.
- Если необходимо, отрегулируйте количество моющего средства с помощью клапана (4 Рис. 1).
- Проверьте состояние зарядки батареи через экран.

10.1.г -Окончание использования и остановка (Рис. 9-13)

- После завершения очистки, прежде чем остановить машину, выключите воду и вращения щеток, нажав (51 Рис 9.) и (52 Рис. 9)
- Поднимите кисти, нажав на педаль (19 Рис. 13) к пределу и и закрепите его в специальном месте.
- Продолжать в вакууме для удаления всей жидкости с пола. Затем выключите вакуумный нажатием (50 Рис. 9).
- Поднять Ракель (11 Рис. 13), **п**одняв рычаг (3 Рис. 13).

ВНИМАНИЕ!
Всегда поднимайте скребка и головку до конца операции по очистке, в том, что это позволяет избежать деформации резиновых лопастей и щеток.

- Нажмите (45 Рис 9), чтобы остановить машину.

ВНИМАНИЕ!
Если устройство не будет использоваться в течение нескольких дней или более длительное время, выключите его вилку из розетки. (35 Рис. 7-8).

10.1.д - Сигнализация максимального уровня рециркулирующей воды (Рис. 14)

Если в течение использования машины, вакуум останавливается и на дисплее появится “ ” это означает, что жидкость в резервуаре для извлечения достигла максимального уровня.
Приблизиться к станции дренажных вод и

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:03

опорожните бак утилизации, как указано в соответствующем разделе.

- Чтобы отключить сигнализацию, остановите и перезапустите машину.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Для правильной работы датчиков уровня необходимо тщательно очистить внутреннюю часть резервуара. (14 Фигура. 14).

10.1.e - Список сигнализаций (Рис. 9)

Когда происходит сбой в работе машины, на дисплее (46) отображается тип сигнализации, как указано ниже:
Смотреть список и выполнять рекомендуемые процедуры для восстановления нормального функционирования устройства.
Если результаты не достигнуты по их предлагаемые решения, пожалуйста, обратитесь в службу технической поддержки.

Сигнализация	Значение	Решение
AL_1: Функция Amp. Щетки	**Амперометрические защиты щетки**	проверить профиль щетки. Была обнаружена перегрузка по току двигателя щетки.
AL_2: Функция Amp. Пылесос	**Амперометрические защиты щетки Пылесоса**	Проверьте всасывание вакуум двигателя. Была обнаружена перегрузка по току двигателя щетки.
AL_3: Функция Дефект питания	**Режим питания повреждён**	Питания щетки или вакуума были повреждены: Замените карту памяти
AL_4: Функция Перегрузка по току	**Выход перегрузки по току - Щетки или вакуум**	Обнаружено короткое замыкание тягового двигателя или вакуума: Проверьте соединения и состояние двигателя.
AL_5: Функция Превышение температуры	**Тепловая защита - Щетки или вакуум**	Перегревание блок питания щетки или вакуума: проверить всасывании.
AL_14: Рукоятка	**Ошибка Процедуры запуска**	Не прикасайтесь к сенсорной датчик при нажатии кнопки ON / OFF
AL_15: Тяга Превышение температуры	**Тепловая защита для тяговых**	Перегревание тяговых: Проверьте всасывании.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:03

Сигнализация	Значение	Решение
AL_16: Тяга Дефект питания	**Тяговое усилие повреждена**	Тяговое усилие повреждена: Замените карту памяти.
AL_17: Тяга Перегрузка по току	**Выход перегрузки по току тяговых**	Обнаружено коро́ткое замыка́ние тягового двигателя:: Проверьте соединение и состояние двигателя.
AL_18: Тяга Amp. Тяга	**Амперометрические защиты щетки тяги**	Проверьте профиль функции тяги. Была обнаружена перегрузка по току тягового двигателя.
AL_20: Общие Еепром Дефект	**Ошибка чтения внутренней памяти**	Замените карту памяти.
AL_22: Общие Генеральный реле	**Генеральный реле поврежден**	Генеральный реле панели поврежден: Замените карту памяти.
AL_23: Общие Сверхвысокое напряжение	**Сверхвысокое напряжение**	Было обнаружено перенапряжение функций панели. Проверьте подключение аккумулятора
AL_24: Тяга Подключение аккумулятора	**Батарея не подключена к панели**	Проверьте профиль функции тяги. Была обнаружена перегрузка по току тягового двигателя.
AL_25: Общие Подключение клавиатуры	**Ошибка коммуникации приборная панель - Функции**	Проверьте соединения функции и панель клавиатуры.

11.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 15)

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды (14) заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ:
Для сливаотработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использовании устройства.

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Удалить шланг (12) от поддержки.
- Удалить пробку (56) трубы (12) и опорожните резервуар для отработанной воды.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки (12).

- Наденьте крышку (56) на шланг (12) и переместите его.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:03

12.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОСА

ВНИМАНИЕ!:

Все работы по техническому обслуживанию должны выполняться на выключенной машине и пустым баком.

ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

12.1.а - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 16)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар (5) для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожнить резервуар следующим образом:

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоединить шланг (15) из держателя, закройте клапан (53), снизите сливной шланг на земле возле канализации, откройте клапан (53) и дайте воде полностью стечь.
- Промыть внутри резервуара, оставляя сливного шланга открытым , и введите чистой воды сверху.
- В конце очистки, поднимите шланг (15), оставив открытый клапан (53), прикрепить шланг в держатель.
- Чтобы полностью слить воду из бака (5) отсоедините шланг (57) от быстрого соединения (58), а затем поверните контакт нижней направлении, позволяет воде полностью стечь, или внимите крышку фильтра (59).

12.1.б - Очистка резервуара для восстановленной воды (Рис. 17)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.

- Слейте воду восстановленную воду как указано в соответствующем разделе; расположите машину вблизи канализации.
- внимите крышку (6).
- Оставьте шланг (12) вверх и со снятой крышкой. Залить воду через трубку внутри резервуара (14) и опорожните резервуар, пока чистая вода не появится со шланга.
- Очистить с помощью влажной ткани зонд уровня (55), стараясь не деформировать его.
- Установить в обратном порядке.

12.1.в - Очистка скребка (Рис. 4)

Для того чтобы очистить правильно скребка (11), необходимо удалить его следующим образом:

- Отсоедините всасывающий шланг (13) от скребка (11).
- Ослабьте ручки (32) и снимите скребок (11).
- Промыть скребка и, особенно резиновые части (60) и внутри всасывающего патрубка (33).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время стирки заметите что, резиновые (60) шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:03

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

12.1.г - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 18)

ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед очисткой фильтра убедитесь, что резервуар свежей воды пуст.

- Открутите и снимите крышку (59).
- Выньте фильтр (17) и промойте его под струей воды.
- Установите фильтр (17) на своем месте, потом закрутите пробку (59).

12.1.д - Замена щетки (Рис. 19)

Необходимо заменить щетку, когда она имеет изнашиваемая деталь на 2 см или должна быть заменена в зависимости от типа пола для замены, выполните следующие действия:

- Поднимите щетку, нажав на педаль, как указано в соответствующем разделе.
- Положите одну руку под группу щетки (9); чтобы повернуть щетку вращайте ее с резким ударом в направлении вращения.
- Замените щетка, которая должна быть зафиксирована во фланец держателя (9).
- Удалите щеткодержателя (9) действия педалью, как указано в соответствующем разделе.
- Нажмите кнопку (45 Рис. 9) для того, чтобы включить систему управления.
- Нажмите кнопку (52 Рис. 9) чтобы начать вращение щетки/щеток.
- Установите датчик (20), расположенную на рукоятке, чтобы начать вращение щетки.

12.1.е - Замена резинового скребка (Рис. 20)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, что следы воды остаются, должны проверить состояние износа шин скребка (60):

- Удалить группу сопло (11), указанная в пункте « Очистка скребка».
- Нажмите на кнопку блокирующего механизма (67) и откройте ручку (68).
- Снимите два зажима шины (69) и снимите наружную шину (70).
- Ослабьте два талрепы (71) и удалите фиксирующий стержень (72) и внутреннею шину (73).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Если шины (70) или (73) изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (70) или (73) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Вы можете иметь два типа шин:
Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязи.

12.1.ж - Очистка фильтра резервуара для восстановления воды (Рис. 21)

Снимите верхнюю крышку для доступа к внутренней части резервуара для восстановленой воды.

- Ослабьте рукоятку (75) и и извлеките фильтр (76).
- Промойте фильтр (76) под струей воды и заменить его сжимая ручку (75).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:03

12.1.з - Замена предохранителей (Рис. 6-22)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Замените предохранитель с таким же номинала.

- Снимите разъем (35) из гнезда (39).
- Снимите крышку (61), ослабив винты (62) для доступа к безопасности.

Предохранитель (74) - 5A
Защита на электронное табло.

- Установите на место крышку (61).

Предохранитель (63) - 75A
Предохранитель аккумуляторов.

- Чтобы заменить безопасности на положительную клемму аккумулятора, действуйте следующим образом:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Проверьте резервуар для извлечения чтобы был пуст.

- Снимите разъем (35).
- Нажмите кнопку (36 Рис. 6) , поднимите резервуар (14) полностью, затем замените предохранитель (63 Рис. 6).

12.1.и - Регулировка скребка (Рис. 23)

- Можно регулировать положение скребка чтобы отрегулировать высоту и угол падения ракеля к полу.

Регулировка по высоте
- Опустите скребок с помощью рычага.
- Ослабите винт (55) и поднимите или опустите колесо (55a), пока скребок не позиционируется в нужное положение, затем затяните винт (55).

Регулировка угла падения
- Опустите скребок с помощью рычага.
- Включите вакуума и продолжайте на несколько метров, затем выключите вакуума и закройте устройство.
- Проверьте угол падения ракеля (60) на полу
  Рис. A = Слишком низкая
  Рис. B = слишком высокая
  Рис. C = правильная положение
- Для регулировки повернуть серую (64) ручку против часовой стрелки и угол падения увеличивается, в обратной направлении - будет уменьшаться.

12.1.і - Настройка зарядного устройства (Рис. 24)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Машина покидает производственную линию со стандартной конфигурации для использования с гелевых батареи типа “Sonnenschein”.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Отключить вилку аккумуляторна из розетки.

- Снимите крышку (61 Рис. 22), ослабив винты (62 Рис. 22).

Стандартная конфигурация гелевых батареи типа “Sonnenschein”
- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке “«A».

Можно изменить конфигурацию следующим образом:

Конфигурация гелевых батареи различного типа, чем Sonnenschein
- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «B».

Конфигурация для свинцово-кислотных батарей
- Снимите небольшой колпачок (66) находится под зарядного устройства (16).
- Поверните переключатель (DP1) и (DP2), позиционирование их как показано на рисунке «C».

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:25

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
При нажатии кнопки (45) “ ⏻ ” экран не загорается.	Разряженные аккумуляторы.	Проверьте состояние заряда батареи.
	Общий переключатели является сожжен.	Заменить общего предохранителя 5A sau 80A.
	Вилка батареи по-прежнему позиционируется в зарядное устройство	Вставьте вилку правильным образом.
Щетка не вращается.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Карта Дисплей повреждена.	Заменить.
	Сенсорный датчик рукоятки является дефектным.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Кнопка для щетки не нажата.	Нажмите на соответствующую кнопку.
Пылесос не работает.	Функция карточки повреждена.	Заменить.
	Карта дисплея повреждена.	Заменить.
	Мотор щетки поврежден.	Заменить.
	Кнопка для щетки не нажата.	Нажмите кнопку.
	Бак для отработанного раствора - полном объеме.	Вымыть и очистить бак и зондов.
Машина не сушит или не сушит, хорошо оставляя влажных следов.	Пылесос выключен.	Включите Пылесос.
	Всасывающая труба забита.	Проверьте и при необходимости очистить всасывающую трубку, которая скребок и резервуар для отработанной воды.
	Грязный скребок.	Очистите скребка.
	Резервуар для отработанной воды полон.	Опорожнить резервуар для отработанной воды.
	Фильтр для грязной воды засорен.	Очистите фильтр.
	Изношенные шины скребка.	Заменить или повернуть шины скребка.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:03

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Вода не выходит.	Резервуар пуст.	Заполните резервуар.
	переключатель активации электромагнитного клапана - не нажатый.	Нажмите переключатель.
	Клапан закрыт.	Откройте кран.
	Фильтр заблокирован.	Очистите фильтр.
	Электромагнитный насос не работает.	Позвоните в техническую поддержку.
Недостаточной очистки пола.	Щетки или неподходящие моющие средства.	Используйте щетки или чистящие средства соответствующие типу пола или грязи.
	Щетки изношены.	Заменить щетки

13.1 ГАРАНТИЯ

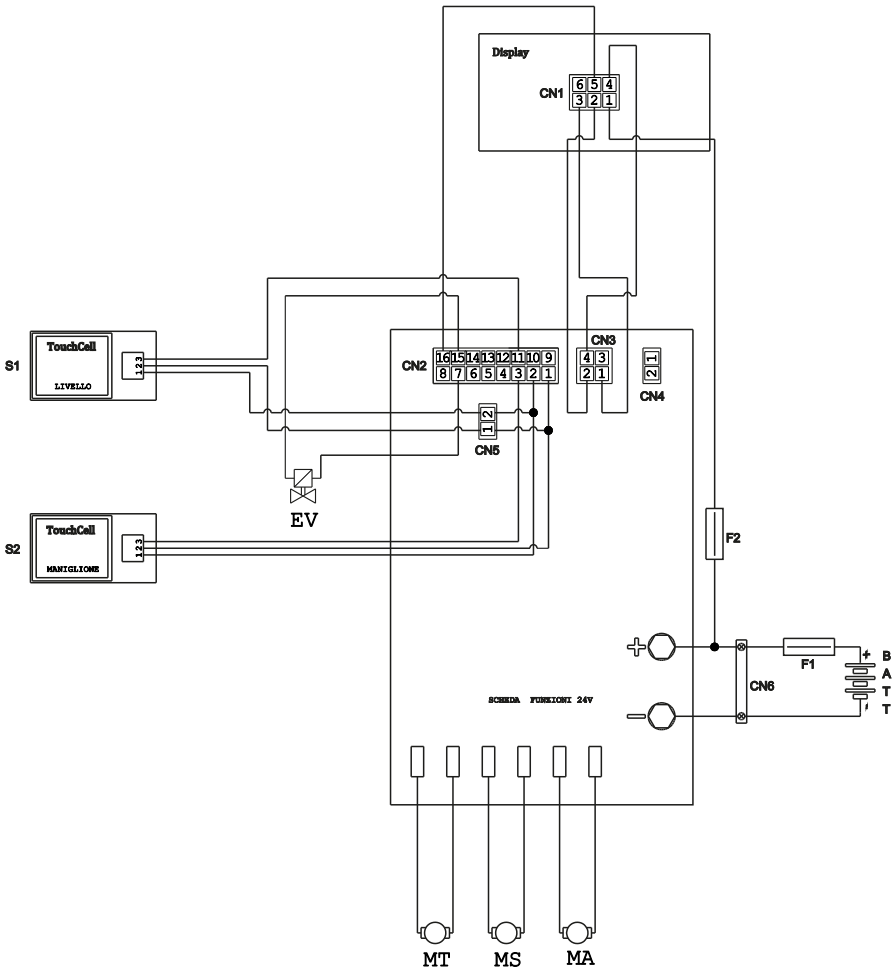
В период гарантия будет отремонтирована или заменена бесплатно, любая неисправная деталь.

Гарантия не распространяется на все части, неправильного использования или применения, неправильного обращения устройства. Чтобы активировать процедуру гарантии обратитесь к продавцу или обращайтесь в сервисный центр, представляя документы, доступные для покупки.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:03

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

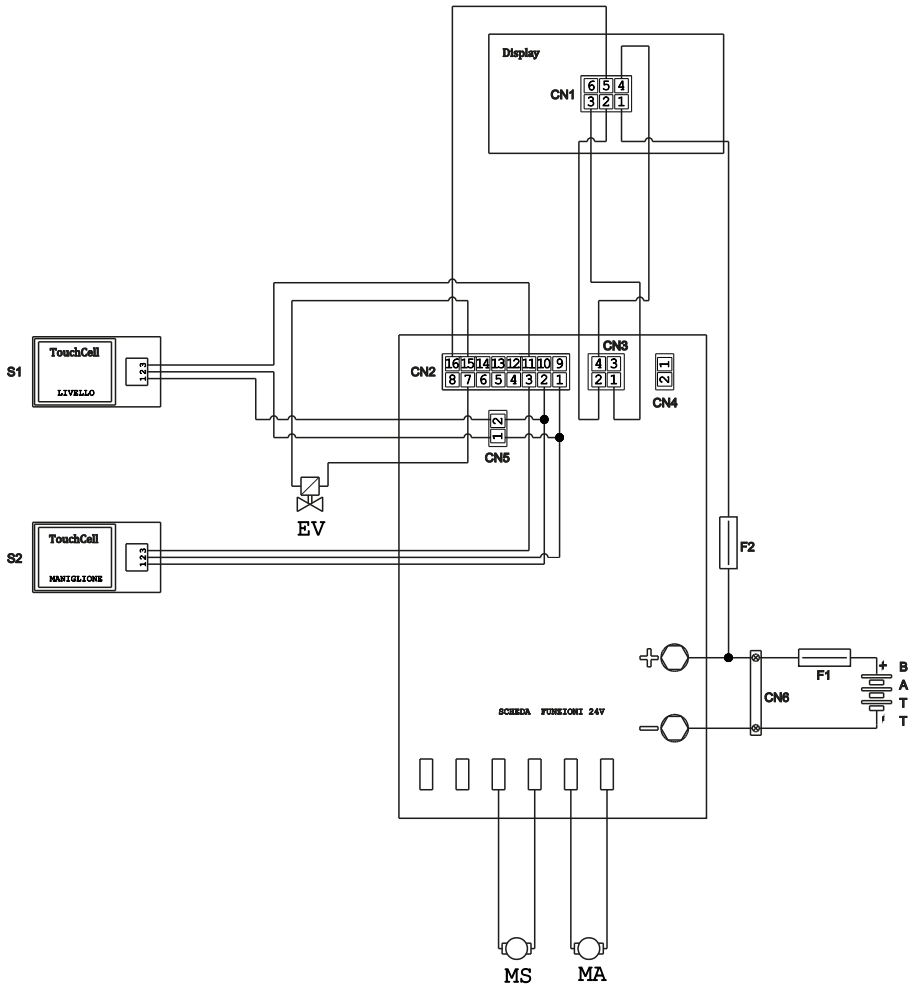
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Батарея 24. В
CN 1 .....Коннектор экран
CN 2 ..... Коннектор карты
CN 3 .....Розетка 50Аа
CN4 .....Свободно
CN5 .....Соединитель сенсорного датчика
CN6 .....Контакты аккумулятора
EV.....Электромагнитный клапан
F1 .....Предохранитель 75А
F2 .....Предохранитель 5А
MA.....Вакуумный мотор
MS ..... Мотор щетки
MT ..... Тяговый двигатель
PC.....Химический насос
S1 ... Сенсорный датчик восстановления уровня
S2 .....Сенсорный датчик рукоятки

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:03

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Батарея 24. В
CN 1 .....Коннектор экран
CN 2 ..... Коннектор карты
CN 3 .....Розетка 50Аа
CN4 .....Свободно
CN5 .....Соединитель сенсорного датчика
CN6 .....Контакты аккумулятора
EV.....Электромагнитный клапан
F1 .....Предохранитель 75А
F2 .....Предохранитель 5А
MA.....Вакуумный мотор
MS ..... Мотор щетки
PC.....Химический насос
S1 ... Сенсорный датчик восстановления уровня
S2 .....Сенсорный датчик рукоятки

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:03

Poštovani naručitelju,
Imamo zadovoljstvo da vam se zahvalimo zato što ste izabrali naš proizvod za čišćenje vaših unutrašnjih prostora.

Sprava za pranje koju ste kupili namijenjena je da bi zadovoljila upotrebljača zahvaljujući svojoj lakoj upotrebi i pouzdanosti.

Poznajemo činjenicu da jedan dobar proizvod da bi ostao u dobrom stanju u toku vremena ima nevolju za konstantna aktualiziranja kako bi zadovoljio sve osobe koje ga svako dnevno upotrebljavaju. I na dalje, nadamo se da u vama nađemo ne samo jednog zadovoljnog kupca već i jednog partnera koja će nam poslati svoja mišljenja i ideje u skladu sa svakodnevnim iskustvima sa ovim sprava em.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:03

Indeks

Tehničke informacije **HR-3**

1.1 Uvođenje **HR-5**

2.1 Upoznavanje mašine **HR-5**

3.1 vađenje iz ambalaže **HR-5**
3.1.a Sadržaj mašine HR-5

4.1 montiranje djelova **HR-5**
4.1.a Ugradnja brisača HR-5
4.1.b Montiranje četke HR-5
4.1.c Instaliranje i priključivanje akumulatora HR-6

5.1 Punjenje akumulatora **HR-6**
5.1.a Punjenje akumulatora uz pomoć punjača za bord (ako je slučaj) HR-6
5.1.b Punjenje akumulatora kroz pomoć vanjskog punjača HR-7

6.1 Panel za kontrolu i komandu **HR-7**
6.2 Primjer radnog ciklusa **HR-8**

7.0 Lozinka za sigurnost **HR-9**

7.1 Podešavanja parametra **HR-9**
7.1.a Podešavanje jezika HR-10
7.1.b Podešavanje vrste baterije HR-10
7.1.c Podešavanje svjetlosti i kontrasta HR-10

8.1 Ekran **HR-11**

9.1 Ispunjenje **HR-11**

10.1 Funkcionalitet **HR-11**
10.1.a Izvršene provjere prije svake operacije HR-11
10.1.b Biranje kruga i pripremanje mašine HR-12
10.1.c Uporaba mašine HR-12
10.1.d Finalna upotreba i zaustavljanje HR-12
10.1.e Alarma maksimalne razine uporabljene vode HR-13
10.1.f Lista alarma HR-14

11.1 Odvod **HR-15**

12.1 Radovi za Održavanje i čišćenje **HR-15**
12.1.a Ispražnjene i čišćenje rezervoara čiste vode HR-15
12.1.b Očistite rezervoar za uporabljenu vodu HR-16
12.1.c Čišćenje strugač HR-16
12.1.d Čišćenje filtra čistu vodu HR-16
12.1.e Promjena četkice HR-16
12.1.f Promjena brisača od gumena HR-16
12.1.g Čistite filtar rezervoara oporavljene vode HR-17
12.1.h Zamjena osigurača HR-17
12.1.i Reglaža brisača HR-18
12.1.l Konfiguracija punjača HR-18

Motivi - Razlozi - Rešenja **HR-19**

13.1 Garancija **HR-20**

Šema električnog sustava **HR-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch HR-21
FR 30 M45 Touch HR-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:03

Tehničke informacije

	30M45	30D45	30D50
Tip vodstva	Operater		
Karakteristike			
Napajanje	Akumulator	Akumulator	Akumulator
Napon napajanja	Pogledaj ploču sa tehničkim podacima		
Instalirana snaga	750 W	930 W	1030 W
Akcioniranje	Ručno	Vuča	Vuča
Dimenzije piste za pranje *	430 mm	430 mm	500 mm
Dimenzije usisavanja	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretski kapacitet čišćenja	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Četkice / podloga			
Dijametar / broj	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Zapremina motora / broj	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Brzina motora	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Specifični pritisak	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Usisavanje			
Zapremina motora	400 W	400 W	400 W
Atmosferska depresivnost	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Prolaz zraka	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Razina buke	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trakcije			
Snaga motora	---	180 W	180 W
Rezervoar			
Reciklaža	Ne	Ne	Ne
Kapacitet solucije	30 l	30 l	30 l
Kapacitet oporavka	33 l	33 l	33 l
Dimenzije (l x w x h) bez brisača	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibracije ISO 5349 m/sek²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Težina			
Težina	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Težina sa Akumulatorom	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Maksimalna dopuštena težina za vrijeme kretanja	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Pista za pranje vezana je za uređaj i četku spuštenu/ pritisnutu.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:03

	30M45	30D45	30D50
Pribori			
Četka PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Četka prskanje	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Guma prednjeg brisača	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Guma zadnjeg brisača	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Pribori po zahtjevu			
Četka PPL Strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Četka tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trasator – automatski napajan	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Guma prednjeg brisača protiv ulja	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Guma brisača protiv ulja	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:03

1.1 UVOĐENJE

PRIJETNJA:
Prije uporabe uređaja čitajte brošuru **,,UPUTSTVA U VEZI SIGURNOSTI ZA PRANJE PODOVA,,** priložena ovoj knjizi.

2.1 UPOZNAVANJE MAŠINE (Figura 1)

1) Upravljanje regulatora.
2) Panel za kontrolu.
3) Regulator za upravljanje strugača.
4) Slavina za napajanje vodom.
5) Tečnost za rezervoar.
6) Poklopac rezervoara.
7) Otvaranje za punjenje sa čistom vodom.
8) Kotači.
9) Bandaža za vrtanje četkice.
10) Četkica.
11) Strugač.
12) Cijev za odvod i uporabljenu vodu.
13) Cijev za usisavanje vode za strugača.
14) Rezervoar za ostalu vodu.
15) Crijevo za nivo/ skidanje čiste vode.
16) Punjač (Fakultativno).
17) Filtar za čistu vodu.
18) Rotirajući kotači.
19) Pedala penjanje/ silazak četkice.
20) Dodirujući senzor za pokretanje vuče i vrtanja četka.

3.1 VAĐENJE IZ AMBALAŽE (Figura 1-2)

Posle uklanjanja ambalaže, u skladu sa uputama sa ambalaže sprava, provjerite cjelokupnost mašine a i svih dobivenih komponenata.
U slučaju ako budete pronašli vidljive štete stupite u kontaktu sa vašim lokalnim dobavljačem i prevoznikom u roku od 3 dana od datuma dobivanja.

- Vadite đak (21) koji sadrži pribore.
- Isjeći te kaiš (22).
- Vadite blokove (23) i (24) od drveta.
- Podignite ivicu četke (9) kroz pritiskanje pedale (19) (pogledajte određeni paragraf).
- Podignite brisač (25) kroz podizanje ručke (3 Figura 1) (pogledajte određeni paragraf).
- Stavite jedan kadar i skinite mašinu sa paleta.

3.1.a - Sadržaj mašine (Figura 3)

Svi uključeni pribori jesu slijedeći:

10) Četka/četke.
11) Lama brisača.
26) Fleksibilna cijev za napajanje vodom.
27) Knjiga za upute u vezi sa općim uputama i izdržavanjem mašine.
28) Knjiga sa uputama za punjač (ako je slučaj).
29) Kabl za napajanje punjača (ako je slučaj).
30) Osiguravač 5 A.
31) Filtar za usta rezervoara za listu vodu.

4.1 MONTIRANJE DJELOVA

4.1.a - Ugradnja brisača (Figura 4)

- Oslabite oba dvije ručke (32) sa ruke brisača (11).
- Montirajte brisač (11) u podršci (25) i stegnite oba dvije ručke (32).
- Priključite crijevo (13) na priključak (33) brisača.

ZABILJEŠKA:
Izvršite gore spomenute korake sa spuštenom podrškom strugača.

4.1.b - Montiranje četke (Figura 5)

OPASNOST:
Operacija mora biti izvršena od strane dvije osobe!

- Polako podignite ivicu (9) za vrtanje četke i uklonite zaštitu od poliestera (34).
- Montirajte četku isto kako je opisano u paragrafu ,,zamjena četke,,.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:03

4.1.c - Instaliranje i priključivanje akumulatora (Figura 6)

OPOMENA:
MORATE SE OSIGURATI DA SU REZERVOAR ZA SAKUPLJANJE I REZERVOAR ZA ČISTU VODU PRAZNI.

- Isključite priključak (35).
- Pritisnite dugme (36) i podignite rezervoar (14) sve do kada se može podići kompletno.
- Unesite akumulator (37) kako je prikazano u slici i priključite baterije isto kako je pokazano u Figuri 6, kroz upotrebu dobivenih kablova.
- Zašarafite terminale (38) kroz upotrebu odgovarajućeg ključa.
- Spustite rezervoar (14) sve do kada čujete zvuk za blokiranje ,,Klik,,.
- Priključite utikač (35) sa gornjom utičnicom (39).

ZABILJEŠKA:
Priključenje akumulatora treba biti izvršeno od strane kvalifikovanog osoblja.

5.1 PUNJENJE AKUMULATORA

PRIJETNJA:
Uradite punjenje akumulatora u dobro provjetrenim mjestima i u skladu sa važećim zakonima iz države u koju se upotrebljava sprava .
Za podatke u vezi bezbednosti, poštuj te one uslove predstavljene u poglavlju 1 ove knjige.

OPOMENA:
Radi dobitka podataka i obavještenja o akumulatoru i punjaču (ako je slučaj) prati te odredbe predstavljene u knjizi punjača, priložena ovoj knjizi.

OPOMENA:
Mašina podešena je iz fabrike za upotrebu sa baterijama sa gelom.
Ako morate da instalirate baterije drugog tipa, pogledajte sekciju ,,Podešavanja,,.
Zabranjena je upotreba uređaja sa baterijama sa gelom, sa kalibracijom za baterije sa kiselinom ili sličnim tečnostima.

ZABILJEŠKA:
Jedno kompletno punjenje akumulatora traje 10 sati. Izbjegavajte parcijalna punjenja.

5.1.a - Punjenje akumulatora uz pomoć punjača za bord (ako je slučaj) (Figura 7)

- Primjestite mašinu u blizine jedne utičnice.
- Izvadite konektor (35) baterije iz utičnice (39) sistema.
- Priključite konektor (35) baterije u utičnici (40) punjača za bord (16).

UPOZORENJE:
Vrlo je važno da priključite prvom utikač (35) na utičnici (40) punjača i nakon toga da priključite punjač na utičnici sa zida, u suprotnom slučaju akumulatori neće se puniti.

- Izvadite kabl (41) iz svog mjesta i priključite ga na utičnici (42) uređaja i zatim priključite drugi kraj na utičnici za napajanje.
- Provjerite dali se zelena svjetiljka LED (43) pali po dva puta sa prekidima i posle prelazi sa ,,zelene,, boje u fiksnoj ,,Crvenoj,, boji.

OPOMENA:
Provjerite da pritisak na liniji bude u skladu sa pritiskom za funkcioniranje punjača (230 Vac za evropsko tržište; 115 Vac za američko tržište; 50/60 Hz).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:03

- Pustite da se akumulator puni sve do kada se zelena svjetiljka bude osvijetlila (43) a zatim izvadite kabl za napajanje (41).
- Ponovo priključite konektor (35) baterije na utičnici (39) sistema.

5.1.b - Punjenje akumulatora kroz pomoć vanjskog punjača (Figura 8)

UPOZORENJE:

Vrlo je važno da priključite prvom utikač (35) na utičnici (44) punjača i nakon toga da priključite punjač na utičnici sa zida, u suprotnom slučaju akumulatori neće se puniti.

- Stavite mašinu u blizini staze za punjenje baterije.
- Izvadite konektor (35) baterije iz utičnice (39) sistema.
- Priključite konektor (35) baterije u utičnici (44) vanjskog punjača.
- Na kraju procesa punjenja akumulatora, ponovo priključite konektor (35) na utičnici (39) sistema.

6.1 PANEL ZA KONTROLU I KOMANDU (Figura 9)

UPOZORENJE:

Prije uporabe uređaja neophodno je da izaberete ciklus pranja tako kako je prikazano u relevantnom paragrafu.

20) Senzor za pokretanje vuče i vrtanja četke

• (za model koji posjeduje vuču)

Provjerite na ekranu dali je podešena najmanja brzina vuče. Kroz uključenje senzor (20) sa pritisnutim dugmetom (45) “” dugmetom (52) “” i dugmetom (51) “” počinje vuča i vrtanje četka/četka i napajanje vodom.

Uređaj krenu će naprijed automatski; ako pritisnite i držite pritisnuto dugme (48) “” za vrijeme što vučete ručku (20) uređaj počinje da ide u nazad/ Rikverc.

Kako bi preokrenuli proces, podignite brisač.

20) Senzor za pokretanje vrtanja četke/ četka

• (za model koji ne posjeduje vuču)

Kroz uključenje senzor (20) sa pritisnutim dugmetom (45) “” dugmetom (52) “” i dugmetom (51) “” počinje vrtanje četka/četka i napajanje vodom.

45) Glavni komutator “”

Kroz pritiskanje dugmeta uključuje se napon u krugu, omogućujući uporabu komanda i odgovarajućih dugmeta; ekran (46) uključuje se.

Za uklanjanje moć krugovima, ponovno pritisnite tipku.

46) Prikazivanje

Uključuje se nakon napajanja naponom uz pomoć dugmeta (45) “”.

Na ekranu prikazuje se stanje uređaja, status punjenja baterije, satovi rada i poruke u vezi alarme.

47) Dugme za podešavanje brzine (samo za modele sa vučom)

Dugme (47a) “”.

Pritisnuto povećava brzinu vuče.

Dugme (47b) “”.

Kroz pritisak dugmeta smanjuje se brzina vuče.

Na ekranu (46) biće prikazana podešena brzina.

48) Dugme za rikverc “” (samo za model sa vučom)

Provjerite na ekranu dali je podešena najmanja brzina vuče. Pritisnite i držite pritisnut senzor (20) uređaja za vrijeme što se njime upravlja, a isti će početi da ide u nazad ka operateru. Na ekranu biće prikazan sljedeći simbol “”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:03

50) Dugme za uključenje usisivača “ ”

Dugme aktivirano je samo ako je pritisnuto (45) “ ”.
Pritisnite dugme (50) “ ” i usisivač uključuje se; na ekranu biće prikazan znak “ ”.
Kako bi isključili usisivač, pritisnite dugme (50) turbina i dalje će raditi par sekundi kako bi usisivao tečnost sa poda, nakon čega se isključuje sam. Na ekranu biće prikazan znak “ ”.

49) Dugme za tiho upravljanje “ ”

Kroz pritisak dugmeta (49) “ ” smanjuje se brzina turbine za usisivanje činjenica koja će smanjiti zvuk uređaja; kada je funkcija aktivna, na ekranu pojavljuje se znak “ ”.

Kroz ponovljen pritisak dugmeta (49) “ ” funkcija zaustavljena je a uređaj ulazi u funkciji standard; na ekranu pojavljuje se znak “ ”.

NAPOMENA:
Kroz isključivanje turbine za usisivanje sa načinom ,,tihi rad,, aktiviranim, turbina prelazi automatski u načinu standard funkcioniranja tokom zakašnjenja zaustavljanja.

51) Dugme elektro ventila za vodu “ ”

Upravljanje ovog dugmeta aktivirano je uz pomoć dugmeta (45) “ ” i dugmeta (52) “ ” koja moraju biti pritisnuta

Kroz pritisak dugmeta (51) “ ”.

Pritisnite dugme (51) “ ” sna ekranu pojavljuje se simbol “ ” i priprema se otvaranje elektro ventila za vodu. Operater je kontroliran od senzora (20).
Količina vode podešena je uz pomoć ventila (4).
Za zaustavljanje napajanja vodom pritisnite dugme (51) “ ”.

52) Dugme za aktiviranje vrtanja četke/ četka “ ”

Upravljanje dugmeta aktivirano je uz pomoć dugmeta (45) “ ” koje mora biti pritisnuto.

Pritisnite dugme (52) “ ” da bi počelo vrtanje četke/ četka; na ekranu biće prikazan simbol “ ”. Operiranje četke/četka kontroliran o je od strane senzora (20). Upravljanje četke/četka kontrolirano je kroz ručku (52) “ ”.

4) Slavina za podešavanje količine vode
Postavite slavinu (4) u obrnutom smjeru kazaljka sata kako bi povećali količinu solucije, a obrnuto da bi smanjili količinu solucije.

6.2 PRIMJER RADNOG CIKLUSA (Figura 9)

Podešavanje jednog ciklusa pranja sa četkom i sušenjem.
- Pritisnite dugme (51) da bi omogućili napajanje vodom.
- Pritisnite dugme (52) da bi omogućili vrtanje četka.
- Pritisnite dugme (50) radi uključivanja usisivača.

NAPOMENA:
U specijalnim sredinama moguće je uključivanje funkcije amortiziranja buke kroz pritisak dugmeta (49).

UPOZORENJE:
U momentu uključivanja obratite pažnju na dodirujući senzor (20); za uređaj uključuje se alarm. Ako oslobodite senzor u roku od 2 sekunde, alarma biće automatski isključena, a nakon većeg roka od 2 sekunde biće neophodno da zaustavite i ponovo uključite uređaj.
- izaberite željenu brzinu kroz pritiskanje dugmeta (47a) ili (47b) (samo za model sa vučom).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:03

NAPOMENA:

Moguće je mijenjanje brzine, čak i za vrijeme radnog ciklusa, kada uređaj funkcionira, uz pomoć podešavanja odgovarajućih dugmeta.

- Polako dodirnite prstom dugme (20) a uređaj će početi izabrani program i radni ciklus.

NAPOMENA:

Moguća je promjena radnog programa zavisno od radnih zahtjeva.
Radi promjene radnog ciklusa neophodno je da isključite uređaj , da izaberete novi ciklus i da uključite ciklus kroz pritiskanje dugmeta (20).

7.0 LOZINKA ZA SIGURNOST

Uređaj može imati lozinku za sigurnost za aktiviranje ili deaktiviranje; vezano za to molimo vas da stupite u kontaktu sa uslugom za tehničku pomoć. U slučaju ako je lozinka bila aktivirana, za uvođenje izabrane vrijednosti pratite upute sa ekrana.

7.1 PODEŠAVANJA PARAMETRA (Figura 9)

Operater ima mogućnost da pristupi u izbornik kako ni podešavao slijedeće parametre:

Jezik;
Vrsta baterija;
Svjetlost/ Kontrast.

Kako bi pristupili izborniku, postupite kako sledi:

- Pritisnite i držite pritisnuto dugme (47b) i (52) “ ” nakon toga pritisnite dugme za napajanje (45) “ ” kako bi uključili uređaj, sve do kada ne budete vidjeli slijedeći prikaz:



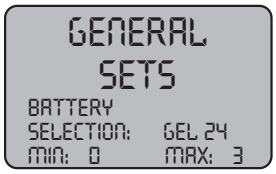
ID CHECK = IDENTIFIKACIJSKI BROJ PROVJERITE
INSERT PASSWORD = UMETNUTI ZAPORKE

- Otpustite pritisnute tipke.
- Unesite Lozinku kroz pritiskanje tipke (47a) (47b) sve do kada na ekranu ne bude prikazan broj ,,10,,.
- Pritisnite tipku (51) “ ” radi potvrde lozinke i uđite u izbornik za podešavanje parametra; vide će te slijedeće prikazivanje:

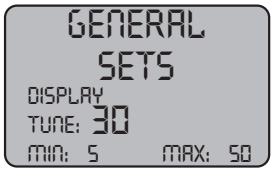


GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
LANGUAGE SELECTION = ODABIR JEZIKA
ITALIANO = TALIJANSKI

- Radi pokretanja izbornika za podešavanje parametra, pritisnite tipku (52) “ ” i, po redoslijedu, vide će te slijedeće ekrane:

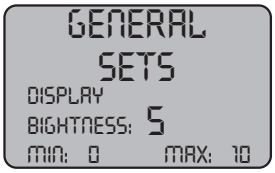


GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
BATTERY SELECTION = BATERIJA ZA ODABIR



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
DISPLAY TUNE = PODEŠAVANJE TASLON

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:03



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
DISPLAY BIGHTNESS = SVJETLINU ZASLONA

7.1.a - Podešavanje jezika

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada dobijete slijedeći ekran:

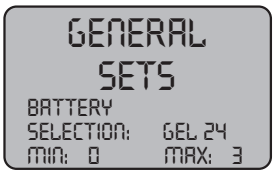


GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
LANGUAGE SELECTION = ODABIR JEZIKA
ITALIANO = TALIJANSKI

- Izaberite jezik kroz uporabu (47a) i (47b) nakon čega pritisnite dugme (51) "⏻" kako bi potvrdili izbor.

7.1.b - Podešavanje vrste baterije

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada ne dobijete slijedeći ekran:



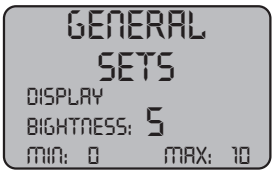
GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
BATTERY SELECTION = BATERIJA ZA ODABIR

- Izaberite vrstu baterije kroz uporabu dugmeta (47a) i (47b) nakon čega pritisnite dugme (51) "⏻" kako bi potvrdili izbor;

  GEL = Baterija sa gelom.
  AGM = Baterija AGM.
  WET = Baterija sa KISELINOM.

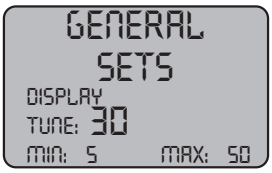
7.1.c - Podešavanje svjetlosti i kontrasta

- Uđite u izborniku za podešavanje parametra sve do kada vidite slijedeći ekran:



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
DISPLAY BIGHTNESS = SVJETLINU ZASLONA

- Podesite svjetlost ekrana kroz utvrđivanje jedne vrijednosti od ,,0 do 10,, uz pomoć dugmeta (47a) i (47b) nakon čega pritisnite dugme (52) "▭" kako bi prešli na podešavanje kontrasta.



GENERAL SETS = OPĆE KOMPLETI
DISPLAY TUNE = PODEŠAVANJE TASLON

- Podesite kontrast ekrana kroz utvrđivanje jedne vrijednosti od ,,5 i 50,, uz pomoć dugmeta (47a) i (47b), nakon čega pritisnite dugme (51) "⏻" radi potvrđivanja izbora.

8.1 EKRAN (Figura 10)

Na ekranu prikazane su slijedeće piktograme:

"A"  **= Baterija**

Prikazuje stanje punjenja baterije;

"A1"  = napunjena baterija;

"**A2**"  = prazna baterija.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:03

= brzina vuče (ako postoji)
Možete promijeniti brzinu sa ,,0,, na maksimalnu brzinu u 5 stepena uz pomoć tipka “ ” i “ ” kako bi podigli ili smanjili brzinu.

“ ”= Rikverc (Ako postoji)
Pojavljuje se na ekranu onda kada izaberete dugme “ ” i izvršava se mrdanje u nazad; u momentu oslobađanja tipke piktograma nestaje.

“ ” = Usisivač u radu
Pojavljuje se na ekranu kada izaberete tipku “ ” koja pokazuje da usisivač radi; ponovo pritisnite tipku “ ” da bi se isključio, piktograma treperi će nekoliko sekundi i nestaje onda kade se usisivač isključiti.

“ ”= Tiho funkcioniranje
Sa usisivačem koji funkcionira.
Pojavljuje se na ekranu onda kada je izabrana tipka “ ” pokazujući da usisivač funkcionira sa smanjenom brzinom motora; kroz ponovo pritiskanje tipke “ ” vrši se vraćanje u normalnoj funkciji, piktograma nestaje.

“ ” = Aktiviranje napajanja vodom
Pojavljuje se na ekranu kada izaberete tipku “ ” koja pokazuje da je elektro ventil za napajanje vodom uključen; kroz ponovo pritiskanje tipke “ ” zaustavlja se funkcioniranje elektro ventila a piktograma nestaje.
“ ”= Aktiviranje vrtanja četke
Pojavljuje se na ekranu onda kada je izaberete tipku “ ” koja pokazuje da je vrtanje četke aktivirano; kroz ponovo pritiskanje tipke “ ” zaustavi će se motor za vrtanje četke i piktograme nestaju.

“ ” = Maksimalna razina tečnosti u rezervoaru
Pojavljuje se kada tečnost iz rezervoara dostigne maksimalnu razinu.

9.1 ISPUNJENJE REZERVOARA (Figura 11)

OPOMENA:
Stavite samo čistu vodu u rezervoaru sa maksimalnom temperaturom od 50 stepeni C.

- Izvadite dobiveno crijevo (26), priključite ekstremitet (26a) na slavini a drugi kraj (26b) stavite u rezervoaru (5).
- Provjerite dali je ventil (53) otvoren.
- Otvorite slavinu i napunite rezervoar (5).
- Razina vode iz rezervoara može biti viđena u providnim crijevom (15).
- Sipajte tečnost za pranje u rezervoar.

ZABILJEŠKA:
Koristite samo deterdžent koji ne proizvodi pjenu, a da bi to odredili čitajte upute proizvođača deterdženta.

PRIJETNJA :
U slučaju kontakta sa očima ili sa kožom ili u slučaju progutanja deterdženta, studirajte list sa podacima za zdravstvenu sigurnost proizvođača deterdženta.

10.1 FUNKCIONALITET (Figura 1)

10.1.a - Izvršene provjere prije svake operacije

- Provjerite dali je crijevo (12) za pražnjenje rezervoara za oporavak točno priključeno.
- Provjerite da nije priključak (54) sa strugača (11) blokiran od nečeg i da je crijevo točno priključeno.
- Provjerite dali providno crijevo (15) za odvod čiste vode priključen točno u odgovarajućim mjestima i dali je ventil (53) otvoren.
- Pritisnite dugme (45) i provjerite stanje punjenja baterija na ekranu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:03

10.1.b - Biranje kruga i pripremanje mašine (Figura 9-12)

- Pritisnite dugme (45 figura 9) ekran uključuje se (46 figura 9) pokazuje stanje baterija.
- Oslobodite regulator (3 Figura 12) i spusti te ga; strugača (11 Figura 12) silazi.
- Pritisnite pedalu (19 Figura 12) izvadite je iz prostora gdje normalno stoji i podigni te je,- četka /četkice (10 Figura 12) spuštene su.

Krug za pranje:

- Sprava ima kapacitet da izvrši 4 radnih ciklusa.

Krug samo za pranje:

- Radi izvršenja samo ciklus sušenja, pritisnite dugme (50 figura 9) i usisivač uključuje se.
  Za modele sa vučom neophodne naloge radi puštanja vuče.

Krug samo za četkanje:

- Radi izvršenja samo ciklusa četkanja, pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtanje četke/četka.
  Kroz pritiskanje dugmeta za kontrolu koji se nalazi na ručki, kako bi uključili vrtanje četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

Krug za pranje, četkanje:

- Pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtanje četke/četka, pritisnite dugme (51 figura 9) kako bi omogućili napajanje vodom.
  Pritisnite dugme za kontrolu koje se nalazi na ručku radi uključenja četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

Krug za pranje, četkanje i sušenje:

- Pritisnite dugme (50 figura 9) radi uključenja usisivača, dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtanje četke/četka i pritisnite dugme (51 figura 9) kako bi omogućili napajanje vodom.
  Pritisnite dugme za kontrolu koje se nalazi na ručku radi uključenja četke/četka (u slučaju modela sa integriranom vučom uključuje se vuča).

10.1.c - Uporaba mašine (Figura 1)

- Nakon uključivanja uređaja i izbora vrste ciklusa, započnite operacije čišćenja kroz guranje uređaja uz pomoć ručke (1 Figura 1) ili upravljajte senzorom (20 figura 1) kako bi uključili vuču (za sve opremljene modele).

ZABILJEŠKA:

Obradite pažnju na posebno osjetljivim podovima,: ne uporabite ne uključen uređaj sa uključenim četkom.

Moguće je da za vrlo prljava mjesta podesite brzinu kretanja na ,,0,, tako da se četka vrti uvijek u istom mjestu bez forsiranja vuču motora.

ZABILJEŠKA:

Točno čišćenje u sušenje poda vrši se kroz guranje uređaja naprijed,u slučaju ako budete išli u nazad uređaja neće sušiti; u ovoj fazi, uvijek podignite brisač kako bi izbjegli oštećenje istog.

- Podesite brzinu vuče (ako postoji) kroz gore opomenuto upravljanje.
- U slučaju ako bude neophodno, podesite količinu vode uz pomoć slavine (4 Figura 1).
- Provjerite stanje punjenja baterije uz pomoć ekrana.

10.1.d - Finalna upotreba i zaustavljanje (Figura 9-13)

- U momentu završavanja operacija čišćenja, prije nego što zaustavite uređaj, zaustavite napajanje vodom i vrtanje četke uz pomoć dugmeta (51 figura 9) i (52 figura 9).
- Podignite četkicu kroz pritisak pedale (19 Figura 13) do kraja i uhvatite četku u specijalno namijenjenom mjestu.
- I dalje usisavajte kako bi izbrisali svu tečnost sa poda, nakon toga zaustavite usisivač kroz pritisak dugmeta (50 figura 9).
- Podignite škrejper (11 figura 13) kroz podizanje ručke (3 figura 13).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:03

OPOMENA:
Uvijek podignite brisač i glavu uređaja na kraju operacije čišćenja, zato što samo tako možete da izbjegnete oštećenje lama od gume i četke.

- Pritisnite dugme (45 figura 9) kako bi zaustavili uređaj.

OPOMENA:
Ako uređaj neće više biti uporabljen nekoliko dana, izvadite utikač (35 figura 7 - 8) iz utičnice.

10.1.e - Alarma maksimalne razine uporabljene vode (Figura 14)

Ako za vrijeme uporabe uređaja, usisivač se zaustavi a na ekranu se pojavi simbol “ ” to znači da je tečnost iz rezervoara dostigla maksimalni nivo.
Krenite do staze za pražnjenje i ispraznite rezervoar sa oporavak isto kako je prikazano u relevantnoj sekciji.

- Radi zaustavljanja alarme, isključite i ponovo uključite uređaj.

NAPOMENA:
Za dobro funkcioniranje senzora za nivo, neophodno je dobro čišćenje unutrašnjosti rezervoara (14 figura 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:03

10.1.f - Lista alarma (Figura 9)

Onda kada postoji kvar na uređaju, na ekranu (46) pojavit će se vrsta alarme kako je dole pokazano.
Studiraj te listu i izvršite preporučene procedure radi restauracije odgovarajućeg restauriranja uređaja.
Ako kroz preporučena rešenja ne dobijete odgovarajuće rezultate, stupite u kontaktu sa Uslugom za tehničku pomoć.

Alarme	Označenost	Rešenje
AL_1: Funkcija Amp. Četke	**Amperometrička zaštita četka**	Provjerite profil četka. Pronađena je protiv struja na motoru četka.
AL_2: Funkcija Amp. Usisivač	**Amperometrićka zaštita usisivača**	Provjerite apsorbciju motora usisivača. Pronađena je protiv struja na motoru usisivača
AL_3: Funkcija Kvar napajanja	**Napajanje kvareno**	Napajanje četka ili usisivača bilo je oštećeno. Zamijenite karticu.
AL_4: Funkcija preko struje	**Preko struja na izlazu - četke ili usisivača**	Problem pronađen na motoru četke ili usisivača. Provjerite priključenje i stanje motora.
AL_5: Funkcija za višu temperaturu	**Termička zaštita – četke ili usisivača**	Preko grijanje stanja napajanja četka ili usisivača. Provjerite apsorbciju.
AL_14: RUčka	**Greška u proceduri za uključivanje**	Ne dodirnite dodirujući sen-zor (20) za vrijeme pritiska-nja dugmeta ON/OFF.
AL_15: Vuča više temperature	**Termička zaštita za vuču**	Preko grijanje vuče. Provjerite apsorbcije.
AL_16: Vuča kvara napajanja	**Oštećena snaga vuče**	Snaga vuče oštećena. Promijenite karticu.
AL_17: Vuča preko struje	**Preko struja izlaza vuče**	Problem pronađen na motoru. Provjerite priključenje i stanje motora.
AL_18: Vuča Amp	**Amperometrička zaštita vuče**	Provjerite profil funkcije vuče. Bila je pronađena preko struja motora vuče.
AL_20: Opći kvar EEprom	**Greška u čitanju unutrašnje memorije**	Zamijenite karticu.
AL_22: Opći Relej	**Oštećen opći relej**	Opći relej oštečen Zamjenite karticu.
AL_23: General Supratensiune	**Supratensiune**	Bila je pronađena preko struja na panelu funkcija. Provjerite priključke baterije.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:03

Alarme	Označenost	Rešenje
AL_24: Vuča Priključak baterije	Bateria nu este conectata Funkcije komandne table	Verificati profilul functiei de Provjerite profil funkcije vuče. Bila je pronađena preko struja motora vuče
AL_25: Opći priključak tipke	Greška u komuniciranju komandne table	Provjerite priključak između panela tipke i funkcije.

11.1 ODVOD UPOTREBLJENE VODE (Figura 15)

Na kraju kruga pranja, ili onda kade je rezervoar (14) sa uporabljenom vodom pun, neophodno je da bude pražnjen onako kako sledi:

ZABILJEŠKA:
Radi elimininranja uporabljene vode, poštujte lokalne odredbe iz države gdje upotrebljavate sprava.

- Stavite mašinu u neposrednoj blizini jednog odvoda.
- Prekinite crijevo (12) iz podrške.
- Izvadite poklopac (56) crijeva (12) i kompletno odvodite vodu iz rezervoara.

ZABILJEŠKA:
Moguće je moduliranje količine distribuirane vode kroz pritisak kraja crijeva (12).

- Ponovo stavite poklopac (56) na crijevu (12) i stavite relativnu podršku.

12.1 RADOVI ZA ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

OPOMENA:
Sve operacije za izdržavanje moraju biti izvršene sa zaustavljenim uređajem i praznim rezervoarom.

RADOVI KOJI TREBAJU BITI IZVRŠENI SVAKOG DANA

12.1.a - Ispražnjene i čišćenje rezervoara čiste vode (Figura 16)

OPOMENA:
U momentu završetka operacija pranja morate odvoditi i ispraznitи rezervoar (5) sa čistom vodom da bi ste izbjegli depozite.
Posle odvoda uporabljene vode iz rezervoara, odvodite i čistu vodu iz rezervoara onako kako sledi:

- Stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Isključite crijevo (15) iz svoje podrške, zatvori te ventil (53) spustite crijevo na zemlji pored odvoda, otvorite ventil (53) i ostavite da voda isteče.
- Operite unutrašnji prostor rezervoara i ostavite crijevo za odvod otvoreno i unesite čistu vodu u gornjoj strani.
- Na kraju čišćenja, podignite crijevo (15) ostavite otvoren ventil (53); ponovo stavite crijevo u svojom podrškom.
- Kako bi kompletno izvadili vodu iz rezervoara (5) otkači te crijevo (57) iz brzog priključka (58) i zatim vrtite priključak na lijevoj strani i ostavite da se voda kompletno odvodi; ili skinite poklopac filtra (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:03

12.1.b - Očistite rezervoar za upora-bljenu vodu (Figura 17)

NAPOMENA:

U momentu završavanja operacija pranja neophodno je da čistite rezervoar sa već uporabljenom vodom kako bi izbjegli de-pozite i umnožavanje bakterija a i mirisa.

- Odvodite već uporabljenu vodu isto kako je prikazano u relevantnom stavu, stavite mašinu pored jednog kanala za odvod.
- Izvadite poklopac (6).
- Ostavite crijevo (12) podignuto sa izvađe-nim poklopcem, i kroz jednu cijev sipaj-te vodu u unutrašnjem djelu rezervoara (14), sve do kada iz crijeva za odvod izla-zi čista voda.
- Čistite uz pomoć jedne vlažne krpe son-du za nivo (55) imajući u vidu da se ne deformira.
- Ponovo montirajte u suprotnom redu.

12.1.c - Čišćenje strugač (Figura 4)

Očistite strugača pažljivo i dobro (11) morate je izvaditi u skladu sa sljedećim redom:

- Izvadite crijevo (13) iz brisača (11).
- Oslabite regulatore (32) i izvadite brisač (11).
- Perite brisač a i specijalno gume (60) i unutrašnji dio djela za usisavanje (33).

ZABILJEŠKA:

Ako za vrijeme pranja spazite oštećenje ili habanje gumena (60), morate ga zamijeniti.

- Ponovo montirajte a u suprotnom redoslijedu.

POSTUPCI OBAVITI KOJIMA SU POTREBNE USLUGE

12.1.d - Čišćenje filtra čistu vodu (Fig. 18)

NAPOMENA:

Prije čišćenja filtra osigurajte se da je rezer-voar vode čist i prazan.

- Odvijte i izvadite poklopac (59).
- Izvadite filtar (17) i perite ga vodom.
- Ponovo stavite filtar (17) na svoje mjesto, nakon toga zavijte poklopac (59).

12.1.e - Promjena četkice (Figura 19)

Neophodna je zamjena četke onda kada ista predstavlja oštećenja od 2 cm ili mora biti zamijenjena zbog vrste poda; radi zamjene postupite kao što sledi:

- Podignite četku kroz pritisak pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Stavite jednu ruku pod grupu četka (9); da b izvadili četku vrtite je uz pomoć udarca u smjeru vrtanja.
- Zamijenite četku koja treba biti uhvaćena na podršci bandaža (9).
- Izvadi te mjesto za četku (9) kroz akci-oniranje pedale isto kako je prikazano u odgovarajućoj sekciji.
- Pritisnite dugme (45 figura 9) kako bi ak-tivirali naloge.
- Pritisnite dugme (52 figura 9) kako bi omogućili vrtanje četke.
- Podesite senzor (20) koji se nalazi na ručki, kako bi uključili vrtanje četke.

12.1.f - Promjena brisača od gumena (Figura 20)

U momentu kada zapazite da se pod ne suši ili ako ostaju tragovi vode, neophodno je da provjerite stanje habanja dijelova za brisanje (60):

- Izvadite brisače (11) isto kako je prikaza-no u sekciji ,,Čišćenje brisača,,.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:03

- Pritisnite dio za blokadu (67) i otvorite klemu (68).
- Izvadite obe bare za blokadu (69) i izvadite vanjsku gumu (70).
- Oslabite obe navrtke za stezanje (71) i izvadite baru za blokadu (72) i unutrašnju gumu (73).

ZABILJEŠKA:

U momentu kada gume (70) ili (73) postaju habani na jednoj strani, možete ih staviti obrnuto ali samo jedanput.

- Zamijenite ili okrenite lame od gume (70) ili (73) bez da ih preokrenete.
- Ponovo montirajte ih u suprotnom redosledu.

ZABILJEŠKA:

Postoje dva tipa guma:
Gume za sve vrste podova i gume od poliuretana za podove radionica koje su prljave od ulja.

12.1.g - Čistite filtar rezervoara opo-ravljene vode (Figura 21)

Uklonite gornji poklopac kako bi ste imali pristup u unutrašnjem djelu rezervoara za vodu.

- Oslabite ručku (75) i izvadite filtar (76).
- Perite filtar (76) sa vodom i ponovo montirajte ga i stegnite ručku (75).

12.1.h - Zamjena osigurača (Figura 6-22)

OPOMENA:

Promijenite osigurač sa jednim sa istim naponom.

- Izvadite konektor (35) iz utičnice (39).
- Izvadite poklopac (61) i oslabite vijke (62) kako bi ste imali pristup na svjećici.

Osigurač (74) - 5A

Zaštita električnog panela.

- Ponovo stavite poklopac (61).

Osigurač (63) - 75A

Osigurač baterije.

- Kako bi zamijenili osigurača na pozitivnoj borni baterije, pristupite kao što sledi:

OPOMENA:

Provjerite dali je rezervoar za oporavak prazan.

- Izvadite konektor (35).
- Pritisnite dugme (36 figura 6) i podignite rezervoar (14) kompletno, zatim zamijenite svjećicu (63 figura 6).

12.1.i - Reglaža brisača (Figura 23)

- Moguće je podešavanje pozicije brisača u visini i podešavanje ugla incidente škrajpera na podu.

Podešavanje u visini

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Odvrnite vijak (55) i podignite ili spustite kotač (55a) sve do kada brisač bude u željenoj poziciji, nakon čega zavrnite vijak (55).

Podešavanje ugla incidente

- Spustite brisač kroz upotrebu ručke.
- Uključite usisivač i napreduj te nekoliko metra, zatim zaustavi te usisivač i zaustavite uređaj.
- Provjerite ugao incidente škrajpera (60) na podu.
  Figura. A = previše spušteno
  Figura. B = previše podignuto
  Figura. C = Točna pozicija
- Za podešavanje, vrtite sivu ručku (64) u suprotnom smjeru kazaljka sata i ugao incidente povećava se, u suprotnom smjeru spustit će se.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:03

12.1.I - Konfiguracija punjača (Figura 24)

OPOMENA:

Ova mašina izlazi sa proizvodne linije sa standardnom konfiguracijom za upotrebu baterije sa gelom tipa ,,Sonnenschein,,.

UPOZORENJE:

Isključite utikač baterije sa utičnice.

- Izvadite poklopac (61 Figura 22) kroz oslabljenje vijka (62 Figura 22).

Konfiguracija standard sa akumulatorima sa gelom vrste Sonnenschein

- Izvadite poklopac (66) koji se nalazi preko punjača (16).
- Uključite komutator (DP1) i (DP2) i stavite ga kako je prikazano u figuri ,,A,,.

Moguća je promjena konfiguracije ovako kako sledi:

Konfiguracija za akumulatore sa gelom tipa Sonnenschein

- Izvadite poklopac (66) koji se nalazi preko punjača (16).
- Uključite komutator (DP1) i (DP2) i stavite ga kako je prikazano u figuri ,,B,,.

Konfiguracija za akumulatore sa olovom-kiselinom

- Izvadite poklopac (66) koji se nalazi preko punjača (16).
- Uključite komutator (DP1) i (DP2) i stavite ga kako je prikazano u figuri ,,C,,.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

MOTIVI - RAZLOZI - REŠENJA

MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Kroz pritisak dugmeta (45) “ ⏻ ” ekran se ne uključuje.	Akumulator prazan.	Provjerite stanje za punjenje baterije.
	Izgorio generalni osigurač.	Zamijenite opću svjećicu 5A ili 80A.
	Utikač baterije još uvijek je u utičnici punjača.	Stavite utikač u točnoj poziciji.
Četkica ne okreće se.	Pokvarena kartica funkcije.	Zamijenite.
	Pokvarena kartica display.	Zamijenite.
	Dodirujući senzor sa ručke je pokvaren.	Zamijenite.
	Četka motora pokvarena.	Zamijenite.
	Dugme četke nije pritisnut.	Pritisnite odgovarajuće dugme.
Usisivač ne funkcionira.	Pokvarena kartica funkcije.	Zamijenite.
	Pokvarena kartica display-a.	Zamijenite.
	Pokvaren motor za usisivanje.	Zamijenite.
	Dugme usisivača nije pritisnuto.	Pritisnite dugme.
	Rezervoar za oporavak pun je.	Perite, čistite rezervoar i sondu.
Sprava ne suši dobro i ostavlja tragove vode na podu.	Usisivač isključen.	Uključite usisivač.
	Cijev za usisavanje zagušena.	Provjerite i ako je neophodno čistite cijev za usisavanje koji stvara vezu sa rezervoarom za oporavak.
	Prljav brisač.	Čistite brisač.
	Rezervoar za oporavak pun je.	Ispraznite rezervoar za oporavak.
	Filtar prljave vode zagušen.	Čistite filtar.
	Brisač ima lame od kaučuka oštećene.	Preokrenite ili zamijenite gume brisača.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:03

MOTIVI	RAZLOZI	REŠENJA
Voda ne izlazi.	Prazan rezervoar.	Napunite rezervoar.
	Komutator za aktiviranje elektro ventila nije pritisnut.	Pritisnite komutator.
	Slavina zatvorena.	Uključite slavinu.
	Blokiran filtar.	Čistite filtar.
	Elektro ventil ne funkcionira.	Stupite u kontaktu sa tehničkim servisom.
Nedovoljno čišćenje poda.	Ne odgovarajuća četka ili deterdžent.	Uporabite četkice ili agente za čišćenje odgovarajućih vrsta podova.
	Oštećena četka.	Zamijenite četku.

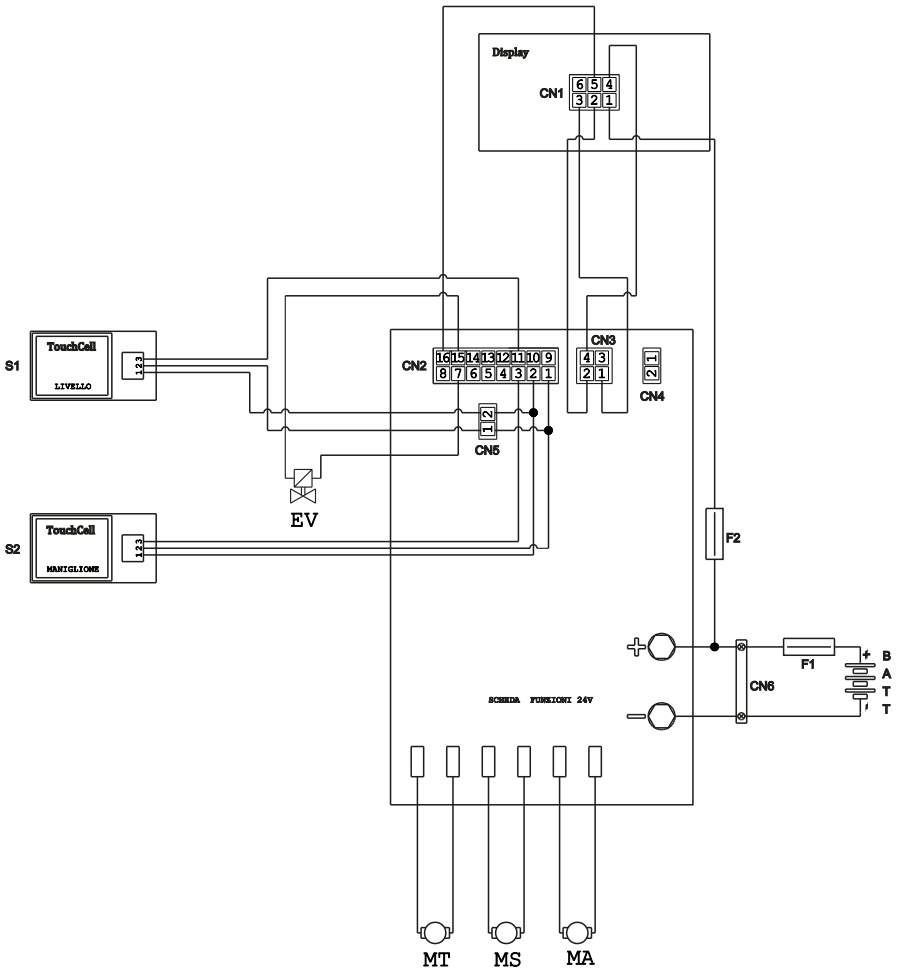
13.1 GARANCIJA

U periodu garancije biće besplatno popravljeni ili zamijenjeni, svi pokvareni dijelovi.
Ne dobivaju garanciju dijelovi oštećeni kroz pogrešno upravljanje ili manipuliranje uređaja.
Radi aktiviranja procedure garancije molimo vas da stupite u kontaktu sa vašim dobavljačem ili sa jednim centrom za servisiranje, gdje da dostavite važeće dokumente vezane za kupovinu uređaja.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:03

ŠEMA ELEKTRIČNOG SUSTAVA

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

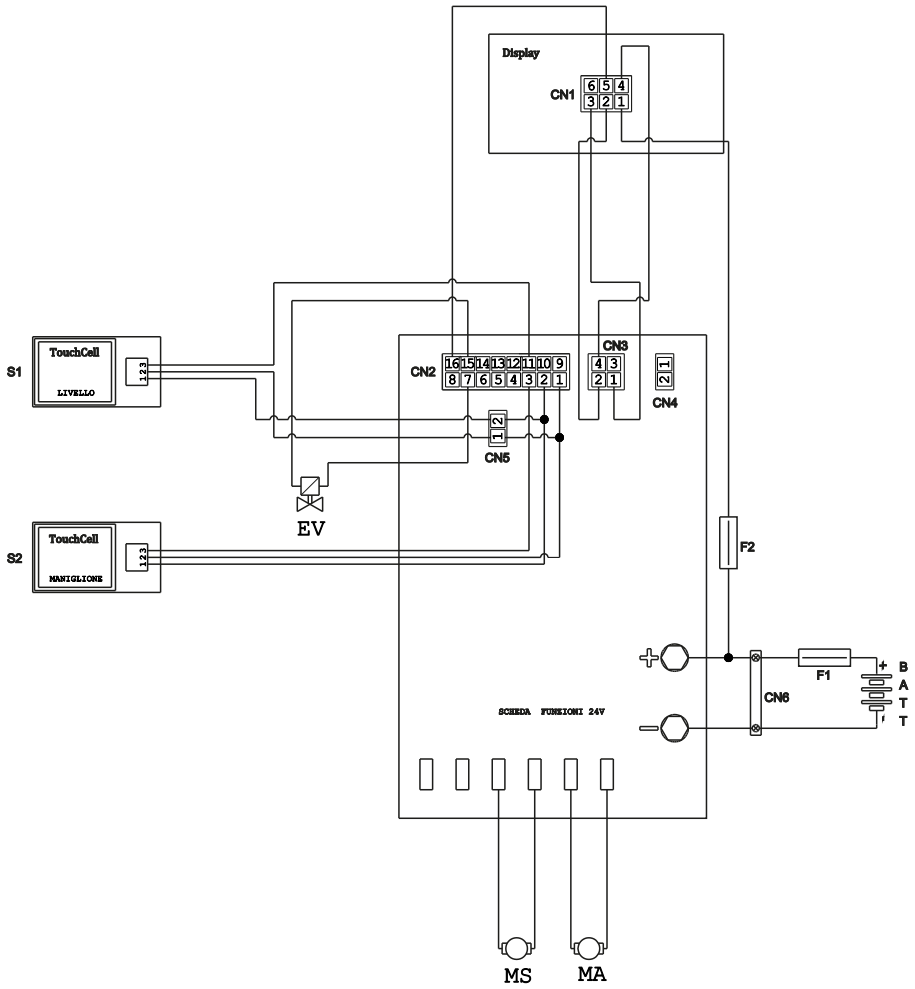


BATT .....Baterija 24V
CN 1 .....Priključivač za ekran
CN 2 ..... Priključivači za karticu
CN 3 ..... Utičnica 50A
CN4 ..... Slobodno
CN5 ... ……Priključivač dodirujućeg senzora
CN6 .....Priključivač baterije
EV.....Elektro ventil

F1 .....Svjećica75A
F2 .....Svjećica 5A
MA.....Motor za usisivanje
MS .....Motor četke
MT .....Motor vuče
PC..... hemijska pumpa
S1……. ...Dodirujući senzor na nivo oporavka
S2 .....Dodirujući senzor - ručka

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:03

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Baterija 24V
CN 1 .....Priključivač za ekran
CN 2 ..... Priključivači za karticu
CN 3 ..... Utičnica 50A
CN4 ..... Slobodno
CN5 ... ……Priključivač dodirujućeg senzora
CN6 .....Priključivač baterije
EV.....Elektro ventil
F1 .....Svjećica75A
F2 .....Svjećica 5A
MA.....Motor za usisivanje
MS .....Motor četke
PC..... hemijska pumpa
S1……. ...Dodirujući senzor na nivo oporavka
S2 .....Dodirujući senzor - ručka

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:03

Поштовани купцу,
Желимо да вам се захвалимо зато што сте изабрали наш производ за чишћење ваших унутрашњих простора.

Уређај за прање који сте купили намењен је да би задовољио корисника захваљујући својој лакој употреби и поузданости.

Свесни смо да један добар производ како би остао у добром стању у току времена има невољу за константна актуализирања како би задовољио све особе које га свако дневно употребљавају. У том смислу, надамо се да у вама нађемо не само једног задовољног купца већ и једног партнера која ће нам послати своја мишљења и идеје у складу са свакодневним искуствима са овим уређајем.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:03

Индекс

Технички подаци **SR-3**

1.1 Увод **SR-5**

2.1 Упознавање машине **SR-5**

3.1 Вађење из амбалаже **SR-5**
3.1.а Садржај машине SR-5

4.1 Асамблација компонента **SR-5**
4.1.а Уградња брисача SR-5
4.1.б Монтирање четке SR-5
4.1.в Инсталирање и прикључивање батерија SR-6

5.1 Пуњење батерија **SR-6**
5.1.а Пуњење батерије уз помоћ пуњача за борд (ако је случај) SR-6
5.1.б Пуњење батерије кроз помоћ спољног пуњача SR-7

6.1 Контролни и командна панел **SR-7**
6.2 Пример радног циклуса **SR-8**

7.0 Лозинка за сигурност **SR-9**

7.1 Подешавања параметра **SR-9**
7.1.а Подешавање језика SR-10
7.1.б Подешавање врсте батерије SR-10
7.1.в Подешавање свјетлости и контраста SR-10

8.1 Екран **SR-11**

9.1 Пуњенеје резервоара **SR-12**

10.1 Функционисање **SR-12**
10.1.а Провере извршене пре сваке операције SR-12
10.1.б Припремање машине и изабрање циклуса SR-12
10.1.г Употреба машине SR-12
10.1.д Коначна употреба и заустављање SR-13
10.1.е Аларма максималног нивоа употребљене воде SR-13
10.1.ё Листа аларма SR-14

11.1 Одвођење употребљена воде **SR-15**

12.1 Операције за одржавање и чишћење **SR-15**
12.1.а Пражњење и чишћење резервоара чисте воде SR-15
12.1.б Чистите резервоар за употребљену воду SR-16
12.1.в Чишћење скрајпера SR-16
12.1.г Чишћење филтера чисту воду SR-16
12.1.д Замењивање четке SR-17
12.1.е Замена брисача од гумена SR-17
12.1.ё Чистите филтар резервоара опорављене воде SR-17
12.1.ж Замена осигурача SR-17
12.1.з Реглажа брисача SR-18
12.1.и Конфигурација пуњача SR-18

Проблеме - Узрок - Решења **SR-19**

13.1 Гаранција **SR-20**

Електрична шема **SR-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch SR-21
FR 30 M45 Touch SR-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:03

Технички подаци

	30M45	30D45	30D50
Врста вођства	Оператер		
Карактеристике			
Снабдевање	Батерија	Батерија	Батерија
Напон напајања	Погледај плочу са техничким подацима		
Инсталисана снага	750 W	930 W	1030 W
Акционисање	Ručno	Снага мотора	Снага мотора
Ширина писте за прање *	430 mm	430 mm	500 mm
Ширина усисавања	650 mm	650 mm	650 mm
Теоретски капацитет чишћења	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Четке / подлога			
Дијаметар / број	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Снага мотора / број	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Витеза мотора	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Специфични притисак	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Усисавање			
Снага мотора	400 W	400 W	400 W
Атмосферска депресивност	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Пролаз ваздуха	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Ниво буке	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Вуча			
Снага мотора	---	180 W	180 W
Резервоар			
Рециклажа	Не	Не	Не
Капацитет солуције	30 l	30 l	30 l
Капацитет опоравка	33 l	33 l	33 l
Димензије (ШкВкД)	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Вибрације ИСО 5349 м/сек²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Тежина			
Маса	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Težina sa baterijama	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Тежина са батеријама	151 Kg	157 Kg	159 Kg

* Писта за прање везана је за уређај и четку спуштену/ притиснуту.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:03

	30M45	30D45	30D50
Прибори			
Четка ППЛ ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Четка прскање	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Гума предњег брисача	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Гума задњег брисача	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Прибори по захтјеву			
Четка ППЛ Стронг ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Четка тунех о/ 1,2 грит 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Трасатор – аутоматски напајан	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Гума предњег брисача против уља	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Гума брисача против уља	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:03

1.1 УВОД

ОПАСНОСТ:
Прије упорабе уређаја читајте брошуру **,,УПУТСТВА У ВЕЗИ СИГУРНОСТИ ЗА ПРАЊЕ ПОДОВА,,** приложена овој књизи.

2.1 УПОЗНАВАЊЕ МАШИНЕ (Фигура 1)

1) Управљање регулатора.
2) Контролни панел.
3) Регулатор за управљање скрајпера.
4) Славина за напајање водом.
5) Течност за резервоар.
6) Поклопац резервоара.
7) Отварање за пуњење са чистом водом.
8) Точкови.
9) Бандажа за вртање четке.
10) Четка.
11) Скрајпер.
12) Цев за одвод и употребљену воду.
13) Цев за усисавање воде за скрајпер.
14) Резервоар за осталу воду.
15) Црево за ниво/ скидање чисте воде.
16) Пуњач (Факултативно).
17) Филтар за чисту воду.
18) Ротирајући точкови.
19) Педала пењање / силазак четке.
20) Додирујући сензор за покретање вуче и вртања четка.

3.1 ВАЂЕЊЕ ИЗ АМБАЛАЖЕ (Фигура 1-2)

Након уклањања амбалаже, у складу са упутствима са амбалаже уређаја, проверите интегритет машине аи свих добијених компонената.

У случају ако будете пронашли видљиве штете ступите у контакту са вашим локалним добављачем и превозником у року од 3 дана од датума добијања.

- Извадите ђак (21) који садржи приборе.
- Исеши те каиш (22).
- Извадите блокове (23) и (24) од дрвета.
- Подигните ивицу четке (9) кроз притискање педале (19) (погледајте одређени параграф).
- Подигните брисач (25) кроз подизање ручке (3 Фигура 1) (погледајте одређени параграф)
- Ставите 1 кадар и скините машину са палета.

3.1.а - Садржај машине (Фигура 3)

Укључени прибори јесу следећи:

10) Четка/четке.
11) Лама брисача.
26) Флексибилна цев за напајање водом.
27) Књига у вези упутства и издржавања машине.
28) Књига са упутствима за пуњача.
29) Кабл за напајање пуњача.
30) Осигуравач 5 А.
31) Филтар за уста резервоара за листу воду.

4.1 АСАМБЛАЦИЈА КОМПОНЕНТА

4.1.а - Уградња брисача (Фигура 4)

- Ослаби те оба двије ручке (32) са руке брисача (11).
- Монтирајте брисач (11) у подршци (25) и стегните оба двије ручке (32).
- Прикључите цријево (13) на прикључак (33) брисача.

НАПОМЕНА:
Извршите горе споменуте кораке са спуштеном подршком стругача.

4.1.б - Монтирање четке (Фигура 5)

ОПАСНОСТ:
Операција мора бити извршена од стране двије особе!

- Полако подигните ивицу (9) за вртање четке и уклоните заштиту од полиестера (34).
- Монтирајте четку исто како је описано у параграфу ,,замјена четке,,.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:03

4.1.в - Инсталирање и прикључивање батерија (Фигура 6)

УПОЗОРЕЊЕ:
ОБЕЗБЕДИТЕ СЕ ДА СУ РЕЗЕРВОАР ЗА САКУПЉАЊЕ И РЕЗЕРВОАР ЗА ЧИСТУ ВОДУ ПРАЗНИ.

- Искључите прикључак (35).
- Притисните дугме (36) и подигните резервоар (14) све до када се може подићи комплетно.
- Ставите батерије (37) како је приказано у слици и прикључите батерије исто како је показано у Фигури 6, кроз употребу добијених каблова.
- Зашрафите терминале (38) кроз употребу одговарајућег кључа.
- Спустите резервоар (14) све до када чујете звук за блокирање ,,Клик,,.
- Прикључите утикач (35) са горњом утичницом (39).

НАПОМЕНА:
Прикључење батерија треба бити извршено од стране квалификованог особља.

5.1 ПУЊЕЊЕ БАТЕРИЈА

ОПАСНОСТ:
Извршите пуњење батерије у добро проветреним местима иу складу са важећим законима из државе у коју се употребљава уређај.
За податке у вези безбедности, поштуј те оне услове представљене у поглављу 1 ове књиге.

УПОЗОРЕЊЕ:
За податке и обавештења о батерији и пуњачу (ако је случај) прати те одредбе представљене у књизи пуњача, приложена овој књизи.

УПОЗОРЕЊЕ:
Машина подешена је из фабрике за употребу са батеријама са гелом.
Ако морате да инсталирате батерије другог типа, погледајте секцију ,,Подешавања,,.
Забрањена је употреба уређаја са батеријама са гелом, са калибрацијом за батерије са киселином или сличним течностима.

НАПОМЕНА:
Једно комплетно пуњење батерије траје 10 сати. Избегавајте парцијална пуњења.

5.1.а - Пуњење батерије уз помоћ пуњача за борд (ако је случај) (Фигура 7)

- Преместите машину у близини једне утичнице.
- Извадите конектор (35) батерије из утичнице (39) система.
- Прикључите конектор (35) батерије у утичници (40) пуњача за борд (16).

УПОЗОРЕЊЕ:
Врло је важно да прикључите првом утикач (35) на утичници (40) пуњача и након тога да прикључите пуњач на утичници са зида, у супротном случају акумулатори неће се пунити.

- Извадите кабл (41) из свог мјеста и прикључите га на утичници (42) уређаја и затим прикључите други крај на утичници за напајање.
- Проверите дали се зелена светиљка ЛЕД (43) пали по два пута са прекидима и после прелази са ,,зелене,, боје у фиксној ,,Црвеној,, боји.

УПОЗОРЕЊЕ:
Проверите да притисак на линији буде у складу са притиском за функционисање пуњача (230 Вац за европско тржиште; 115 Вац за америчко тржиште; 50/60 Хз).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:04

- Оставите батерије да се пуне све до када се зелена светиљка буде осветлила (43) а затим извадите кабл за напајање (41).
- Поново прикључите конектор (35) батерије на утичници (39) система.

5.1.б - Пуњење батерије кроз помоћ спољног пуњача (Фигура 8)

УПОЗОРЕЊЕ:

Врло је важно да прикључите првом утикач (35) на утичници (44) пуњача и након тога да прикључите пуњач на утичници са зида, у супротном случају акумулатори неће се пунити.

- Однесите машину у близини стазе за пуњење батерије.
- Извадите конектор (35) батерије из утичнице (39) система.
- Прикључите конектор (35) батерије у утичници (44) спољног пуњача.
- На крају пуњења батерије, поново прикључите конектор (35) на утичници (39) система.

6.1 КОНТРОЛНИ И КОМАНДНА ПАНЕЛ (Фигура 9)

УПОЗОРЕЊЕ:

Пре употребе уређаја неопходно је да изаберете циклус прања тако како је приказано у релевантном параграфу.

20) Сензор за покретање вуче и вртања четке

• (за модел са вучом)

Проверите на екрану дали је подешена најмања брзина вуче.

Кроз укључење сензор (20) са притиснутим дугметом (45) “ ”, дугметом (52) “ ” и дугметом (51) “ ” почиње вуча вртање четка/четка и напајање водом.

Уређај крену ће напријед аутоматски; ако притисните и држите притиснуто дугме (48) “ ” за вријеме што вучете ручку (20) уређај почиње да иде у назад/ Рикверц.

Како би преокренули процес, подигните брисач.

20) Сензор за покретање вуче и вртања четке

• (за модел без вучом)

Кроз укључење сензор (20) са притиснутим дугметом (45) “ ”, дугметом (52) “ ” и дугметом (51) “ ” почиње вртање четка/четка и напајање водом.

45) Главни прекидач “ ”

Кроз претискање дугмета укључује се напон у кругу, омогућујући употребу команда и одговарајућих дугмета; екран (46) укључује се.

Да бисте уклонили власт у кола, поново притисните тастер.

46) Приказивање

Укључује се након напајања напоном уз помоћ дугмета (45) “ ”.

На екрану приказује се стање уређаја, статус пуњења батерије, сатови рада и поруке у вези аларме.

47) Дугме за подешавање брзине (само за моделе са вучом)

Дугме (47a) “ ”.

Притиснуто повећава брзину вуче.

Дугме (47b) “ ”.

Кроз притисак дугмета смањује се брзина вуче.

На екрану (46) биће приказана подешена брзина.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:04

48) Дугме за рикверц “ ” (само за модел са вучом)

Провјерите на екрану дали је подешена најмања брзина вуче.

Притисните и држите притиснут сензор (20) уређаја за вријеме што се њиме управља, а исти ће почети да иде у назад ка оператеру. На екрану биће приказан сљедећи симбол “ ”.

50) Дугме за укључење усисивача “ ”

Дугме активирано је само ако је притиснуто (45) “ ”.

Притисните дугме (50) “ ” и усисивач укључује се; на екрану биће приказан знак “ ”.

Како би искључили усисивач, притисните дугме (50) турбина и даље ће радити пар секунди како би усисивао течност са пода, након чега се искључује сам. На екрану биће приказан знак “ ”.

49) Дугме за тихо управљање “ ”

Кроз притисак дугмета (49) “ ” смањује се брзина турбине за усисивање чињеница која ће смањити звук уређаја; када је функција активна, на екрану појављује се знак “ ”.

Кроз поновљен притисак дугмета (49) “ ” функција заустављена је а уређај улази у функцији стандард; на екрану појављује се знак “ ”.

НАПОМЕНА:

Кроз искључивање турбине за усисивање са начином ,,тихи рад,, активираним, турбина прелази аутоматски у начину стандард функционирања током закашњења заустављања.

51) Дугме електро вентила за воду “ ”

Управљање овог дугмета активирано је уз помоћ дугмета (45) “ ” и дугмета (52) “ ” која морају бити притиснута.

Притисните дугме (51) “ ” на екрану појављује се симбол “ ”, и припрема се отварање електро вентила за воду. Оператер је контролиран од сензора (20).

Количина воде подешена је уз помоћ вентила (4).

За заустављање напајања водом притисните дугме (51) “ ”.

52) Дугме за активирање вртања четке/ четка “ ”

Управљање дугмета активирано је уз помоћ дугмета (45) “ ” које мора бити притиснуто.

Притисните дугме (52) “ ”, да би почело вртање четке/ четка; на екрану биће приказан симбол “ ”. Оперирање четке/четка контролиран о је од стране сензора (20).

Управљање четке/четка контролирано је кроз ручку (52) “ ”.

4) Славина за подешавање количине воде

Окрените славину (4) у обрнутом смеру казаљка сата како би повећали количину солуције, а обрнуто да би смањили количину солуције.

6.2 ПРИМЕР РАДНОГ ЦИКЛУСА (Фигура 9)

Подешавање једног циклуса прања са четком и сушењем.

- Притисните дугме (51) да би омогућили напајање водом.
- Притисните дугме (52) да би омогућили вртање четка.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:04

- Притисните дугме (50) ради укључивања усисивача.

НАПОМЕНА:
У специјалним срединама могуће је укључивање функције амортизирања буке кроз притисак дугмета (49).

УПОЗОРЕЊЕ:
У моменту укључивања обратите пажњу на додирујући сензор (20); за уређај укључује се аларм. Ако ослободите сензор у року од 2 секунде, аларма биће аутоматски искључена, а након већег рока од 2 секунде биће неопходно да зауставите и поново укључите уређај.

- Изаберите жељену брзину кроз притискање дугмета (47а) или (47б) (само за модел са вучом).

НАПОМЕНА:
Могуће је мијењање брзине, чак и за вријеме радног циклуса, када уређај функционира, уз помоћ подешавања одговарајућих дугмета.

- Полако додирните прстом дугме (20) а уређај ће почети изабрани програм и радни циклус.

НАПОМЕНА:
Могућа је промјена радног програма зависно од радних захтјева.
Ради промјене радног циклуса неопходно је да искључите уређај , да изаберете нови циклус и да укључите циклус кроз притискање дугмета (20).

7.0 ЛОЗИНКА ЗА СИГУРНОСТ

Уређај може имати лозинку за сигурност за активирање или деактивирање; везано за то молимо вас да ступите у контакту са услугом за техничку помоћ.

У случају ако је лозинка била активирана, за увођење изабране вриједности пратите упуте са екрана.

7.1 ПОДЕШАВАЊА ПАРАМЕТРА (Фигура 9)

Оператер има могућност да приступи у изборник како ни подешавао слиједеће параметре:
Језик;
Врста батерија;
Свјетлост/ Контраст.

Како би приступили изборнику, поступите како следи:

- Притисните и држите притиснуто дугме (47б) и (52) “ ”, након тога притисните дугме за напајање (45) “ ” како би укључили уређај, све до када не будете видели следећи приказ:



ID CHECK = И.Д. ПРОВЕРИТЕ
INSERT PASSWORD = ИНСЕРТ ПАССВОРД

- Отпустите притисните типке.

- Унесите Лозинку кроз притискање типке (47а) (47б) све до када на екрану не буде приказан број ,,10,,.

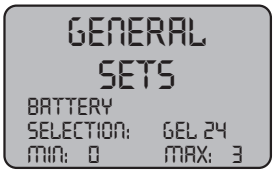
- Притисните типку (51) “ ”, ради потврде лозинке и уђите у изборник за подешавање параметра; виде ће те слиједеће приказивање:



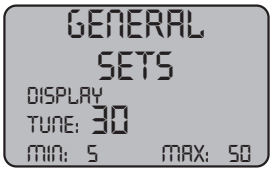
GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
LANGUAGE SELECTION = ИЗБОР ЈЕЗИКА
ITALIANO = ИТАЛИЈАНСКИ
MIN = МИН
MAX = МИН

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:04

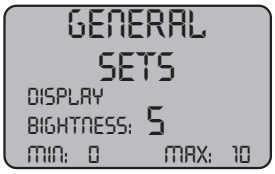
- Ради покретања изборника за подешавање параметра, притисните типку (52) “ ” и, по редослиједу, виде ће те слиједеће екране:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЈА ИЗБОР
GEL 24 = ГЕЛ 24
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
DISPLAY TUNE = ДИСПЛАИ ТУНЕ
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
DISPLAY BIGHTNESS = ЈАЧИНА ОСВЕТЉЕЊА ЕКРАНА
MIN = МИН
MAX = МИН

7.1.а - Подешавање језика

- уђите у изборнику за подешавање параметра све до када добијете слиједећи екран:

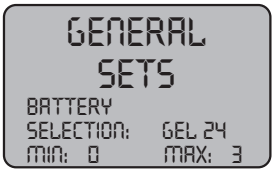


GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
LANGUAGE SELECTION = ИЗБОР ЈЕЗИКА
ITALIANO = ИТАЛИЈАНСКИ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Изаберите језик кроз употребу (47а) и (47б) након чега притисните дугме (51) “ ” како би потврдили избор.

7.1.б - Подешавање врсте батерије

- Уђите у изборнику за подешавање параметра све до када не добијете слиједећи екран:

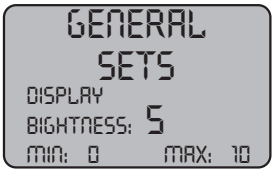


GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЈА ИЗБОР
ГЕЛ 24
MIN = МИН
MAX = МИН

- Изаберите врсту батерије кроз употребу дугмета (47а) и (47б) након чега притисните дугме (51) “ ” како би потврдили избор;
  ГЕЛ - Батерија са гелом.
  АГМ - Батерија АГМ
  WET - Батерија са КИСЕЛИНОМ

7.1.в - Подешавање свјетлости и контраста

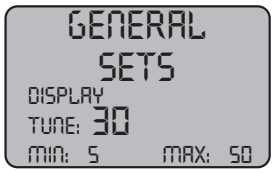
- Уђите у изборнику за подешавање параметра све до када видите слиједећи екран:



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
DISPLAY BIGHTNESS = ЈАЧИНА ОСВЕТЉЕЊА ЕКРАНА
MIN = МИН
MAX = МИН

- Подесите свјетлост екрана кроз утврђивање једне вриједности од ,,0 до 10,, уз помоћ дугмета (47а) и (47б) након чега притисните дугме (52) “ ” како би прешли на подешавање контраста.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:04



GENERAL SETS = ОПШТЕ СЕТОВИ
DISPLAY TUNE = ДИСПЛАИ ТУНЕ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Подесите контраст екрана кроз утврђивање једне вриједности од ,,5 и 50,, уз помоћ дугмета (47а) и (47б), након чега притисните дугме (51) “ ” ради потврђивања избора.

8.1 ЕКРАН (Фигура 10)

На екрану приказане су слиједеће пиктограме:

“A” = Батерија

Приказује стање пуњења батерије;

“A1” = напуњена батерија;

“**A2**” = празна батерија.

= брзина вуче (ако постоји)

Можете промијенити брзину са ,,0,, на максималну брзину у 5 степена уз помоћ типка “ ” и “ ” како би подигли или смањили брзину.

“ ”= Рикверц (Ако постоји)

Појављује се на екрану онда када изаберете дугме “ ” и извршава се мрдање у назад; у моменту ослобађања типке пиктограма нестаје.

“ ” = Усисивач у раду

Појављује се на екрану када изаберете типку “ ” која показује да усисивач ради; поново притисните типку “ ” да би се искључио, пиктограма трепери ће неколико секунди и нестаје онда каде се усисивач искључити.

“ ”= Тихо функционирање

Са усисивачем који функционира.

Појављује се на екрану онда када је изабрана типка “ ” показујући да усисивач функционира са смањеном брзином мотора; кроз поново притискање типке “ ” врши се враћање у нормалној функцији, пиктограма нестаје.

“ ” = Активирање напајања водом

Појављује се на екрану када изаберете типку “ ” која показује да је електро вентил за напајање водом укључен; кроз поново притискање типке “ ” зауставља се функционирање електро вентила а пиктограма нестаје.

“ ”= Активирање вртања четке

Појављује се на екрану онда када је изаберете типку “ ” која показује да је вртање четке активирано; кроз поново притискање типке “ ” заустави ће се мотор за вртање четке и пиктограме нестају.

“ ” = Максимална разина течности у резервоару

Појављује се када течност из резервоара достигне максималну разину.

9.1 ПУЊЕНЕЈЕ РЕЗЕРВОАРА (Фигура 11)

УПОЗОРЕЊЕ:

Унесите само чисту воду у резервоару са максимална температура од 50 степени Ц.

- Извадите добијено црево (26), прикључите екстремитет (26а) на славини а други крај (26b) ставите у

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:04

резервоару (5).
- Провјерите дали је вентил (53) отворен.
- Отворите славину и напуните резервоар (5).
- Разина воде из резервоара може бити виђена у провидним цријевом (15).
- Сипајте течност за прање у резервоар.

НАПОМЕНА:
Употребите само детерџент који не производи пену, а да би то одредили читајте упутства произвођача детерџента.

ОПАСНОСТ:
У случају контакта са очима или са кожом или у случају прогутања детерџента, студирајте лист са подацима за здравствену сигурност произвођача детерџента.

10.1 ФУНКЦИОНИСАЊЕ (Фигура 1)

10.1.а - Провере извршене пре сваке операције

- Проверите дали је црево (12) за пражњење резервоара за опоравак тачно прикључено.
- Проверите да није прикључак (54) са скрајпера (11) блокиран од нечег и да је црево тачно прикључено.
- Провјерите дали провидно цријево (15) за одвод чисте воде прикључен точно у одговарајућим мјестима и дали је вентил (53) отворен.
- Притисните дугме (45) и провјерите стање пуњења батерија на екрану.

10.1.б - Припремање машине и изабрање циклуса (Фигура 9-12)

- Притисните дугме (45 фигура 9) екран укључује се (46 фигура 9) показује стање батерија.
- Ослободите регулатор (3 Фигура 12) и спусти те га; скрајпер (11 Фигура 12) силази.
- Притисните педалу (19 Фигура 12) извадите је из простора где нормално седи и подигни те је, четка / четке (10 Фигура 12) спуштене су.

Циклус за прање:
- Уређај има капацитет да изврши 4 радних циклуса.

Циклус само за прање:
- Ради извршења само циклус сушења, притисните дугме (50 фигура 9) и усисивач укључује се.
  За моделе са вучом неопходне налоге ради пуштања вуче.

Циклус само за четкање:
- Ради извршења само циклуса четкања, притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка.
  Кроз притискање дугмета за контролу који се налази на ручки, како би укључили вртање четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

Циклус за прање, четкање:
- Притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка, притисните дугме (51 фигура 9) како би омогућили напајање водом.
  Притисните дугме за контролу које се налази на ручку ради укључења четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

Циклус за прање, четкање и сушење:
- Притисните дугме (50 фигура 9) ради укључења усисивача, дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке/четка и притисните дугме (51 фигура 9) како би омогућили напајање водом.
  Притисните дугме за контролу које се налази на ручку ради укључења четке/четка (у случају модела са интегрираном вучом укључује се вуча).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:04

10.1.г -Употреба машине (Фигура 1)

- Након укључивања уређаја и избора врсте циклуса, започните операције чишћења кроз гурање уређаја уз помоћ ручке (1 Фигура 1) или управљајте сензором (20 фигура 1) како би укључили вучу (за све опремљене моделе).

НАПОМЕНА:

Обрадите пажњу на посебно осјетљивим подовима,: не употребите не укључен уређај са укљученим четком.

Могуће је да за врло прљава мјеста подесите брзину кретања на ,,0,, тако да се четка врти увијек у истом мјесту без форсирања вучу мотора.

НАПОМЕНА:

Точно чишћење у сушење пода врши се кроз гурање уређаја напријед,у случају ако будете ишли у назад уређаја неће сушити; у овој фази, увијек подигните брисач како би избјегли оштећење истог.

- Подесите брзину вуче (ако постоји) кроз горе опоменуто управљање.
- Ако буде неопходно, подесите количину воде уз помоћ славин (4 Фигура 1).
- Провјерите стање пуњења батерије уз помоћ екрана.

10.1.д -Коначна употреба и заустављање (Фигура 9-13)

- У моменту завршавања операција чишћења, прије него што зауставите уређај, зауставите напајање водом и вртање четке уз помоћ дугмета (51 фигура 9) и (52 фигура 9).
- Подигните четку кроз притисак педале (19 Фигура 13) до краја и ухватите четку у специјално намењеном месту.
- И даље усисавајте како би избрисали сву течност са пода, након тога зауставите усисивач кроз притисак дугмета (50 фигура 9).
- Подигните шкрејпер (11 фигура 13) кроз подизање ручке (3 фигура 13).

УПОЗОРЕЊЕ:

Увијек подигните брисач и главу уређаја на крају операције чишћења, зато што само тако можете да избјегнете оштећење лама од гуме и четке.

- Притисните дугме (45 фигура 9) како би зауставили уређај.

УПОЗОРЕЊЕ:

Ако уређај неће више бити упорабљен неколико дана, извадите утикач (35 фигура 7 - 8) из утичнице.

10.1.е - Аларма максималног нивоа употребљене воде (Фигура 14)

Ако за вријеме употребе уређаја, усисивач се заустави а на екрану се појави симбол “ ” то значи да је течност из резервоара достигла максимални ниво.

Идите до стазе за пражњење и испразните резервоар са опоравак исто како је приказано у релевантној секцији.

- Ради заустављања аларме, искључите и поново укључите уређај.

НАПОМЕНА:

За добро функционирање сензора за ниво, неопходно је добро чишћење унутрашњости резервоара (14 фигура 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:04

10.1.ë - Листа аларма (Figura 9)

Онда када постоји квар на уређају, на екрану (46) појавит ће се врста аларме како је доле показано.
Студирај те листу и извршите препоручене процедуре ради рестаурације одговарајућег рестаурирања уређаја. Ако кроз препоручена решења не добијете одговарајуће резултате, ступите у контакту са Услугом за техничку помоћ.

Аларме	Означеност	Решење
AL_1: Функција Амп Четке	**Амперометричка заш тита четке**	Провјерите профил четка. Пронађена је против струја на мотору четка.
AL_2: Фунцкија Амп усисивача	**Амперометричка заштита усисивача**	Провјерите апсорбцију мотора усисивача. Пронађена је против струја на мотору усисивача
AL_3: Функција квар напајања	**Напајање кварено**	Напајање четка или усисивача било је оштећено. Замијените картицу.
AL_4: Функција преко струје	**Преко струја на излазу – четке или усисивача**	Проблем пронађен на мотору четке или усисивача. Провјерите прикључење и стање мотора.
AL_5: Функција за вишу температуру	**Термичка заштита – четке или усисивача**	Преко грijање стања напајања четка или усисивача. Провјерите апсорбцију.
АЛ_14: Ручка	**Грешка у процедури за укључивање**	Не додирните додирујући сензор (20) за вријеме притискања дугмета ON/ OFF
AL_15: Вуча више температуре	**Термичка заштита за вучу**	Преко грijање вуче. Провјерите апсорбције.
AL_16: Вуча квара напајања	**Оштечена снага вуче**	Снага вуче оштећена. Промијените картицу.
AL_17: Вуча преко струје	**Прекострује излаза вуче**	Проблем пронађен на мотору. Провјерите прикључење и стање мотора.
AL_18: Вуча Amp	**Амперометријска заштита вуче**	Провјерите профил функције вуче. Била је пронађена преко струја мотора вуче.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:04

Аларме	Означеност	Решење
AL_20: Opći kvar EEprom	Грешка у читању унутрашње меморије	Замените картицу
AL_22: Општи релеј	Оштечен ошшти релеј	Опћи релеј оштечен Замјените картицу.
AL_23: Општа преко струја	Преко струја	Била је пронађена преко струја на панелу функција. Провјерите прикључке батерије.
AL_24: Вуча прикључак батерије	Функција командне табле. Батерија није прикључена	Верификати профилул фунцтиеи де Провјерите профил функције вуче. Била је пронађена преко струја мотора вуче
AL_25: Opći priključak tipke	Грешка у комуницирању командне табле	Провјерите прикључак између панела типке и функције.

11.1 ОДВОЂЕЊЕ УПОТРЕБЉЕНА ВОДЕ (Фигура 15)

На крају циклуса прања, или онда каде је резервоар (14) са употребљеном водом пун, неопходно је да буде пражњена онако како следи:

НАПОМЕНА:
Ради елиминисања употребљене воде, поштујте локалне одредбе из државе где употребљавате уређај.

- Ставите машину у непосредној близини једног одвода.
- Прекините црево (12) из подршке.
- Извадите поклопац (56) црева (12) и комплетно одводите воду из резервоара.

НАПОМЕНА:
Могуће је модулирање количине дистрибуиране воде кроз притисак краја црева (12).

- Поново ставите поклопац (56) на цреву (12) и ставите релативну подршку.

12.1 ОПЕРАЦИЈЕ ЗА ОДРЖАВАЊЕ И ЧИШЋЕЊЕ

УПОЗОРЕЊЕ:
За више информација и упозорења у вези са одржавањем или чишћењем, студирајте информације које се налазе у секцији,, Општа упозорења за време радова одржавања,, из поглавља 1 ове књиге.

ОПЕРАЦИЈЕ КОЈЕ ТРЕБАЈУ БИТИ ИЗВРШЕНЕ СВАКОГ ДАНА

12.1.a - Пражњење и чишћење резервоара чисте воде (Фигура 16)

УПОЗОРЕЊЕ:
На крају операција прања морате одводити и испразнити резервоар (5) са чистом водом да би сте избегли депозите.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:04

Након одвода употребљене воде из резервоара, одводите и чисту воду из резервоара онако како следи:

- Ставите машину поред једног канала за одвод.
- Искључите цријево (15) из своје подршке, затвори те вентил (53) спустите цријево на земљи поред одвода, отворите вентил (53) и оставите да вода истече.
- Оперите унутрашњи простор резервоара и оставите црево за одвод отворено и унесите чисту воду у горњој страни.
- На крају чишћења, подигните цријево (15) оставите отворен вентил (53); поново ставите цријево у својом подршком.
- Како би комплетно извадили воду из резервоара (5) откачи те цријево (57) из брзог прикључка (58) и затим вртите прикључак на лијевој страни и оставите да се вода комплетно одводи; или скините поклопац филтра (59).

12.1.б - Чистите резервоар за употребљену воду (Фигура 17)

УПОЗОРЕЊЕ:

У моменту завршавања операција прања неопходно је да чистите резервоар са већ употребљеном водом како би избегли депозите и умножавање бактерија аи мириса.

- Одвод већ употребљену воду исто како је приказано у релевантном ставу, ставите машину поред једног канала за одвод.
- Извадите поклопац (6).
- Оставите црево (12) подигнуто са извађеним поклопцем, и кроз једну цев сипајте воду у унутрашњем делу резервоара (14), све до када из црева за одвод излази чиста вода.
- Чистите уз помоћ 01:00 влажне крпе сонду за ниво (55) имајући у виду д се не деформише.
- Поново монтирајте у супротном реду.

12.1.в - Чишћење скрајпера (Фигура 4)

Чистите скрепер пажљиво и добро (11) морате је извадити у складу са следећим редом:

- Извадите црево (13) из брисача (11).
- Ослабите регулаторе (32) и извадите брисач (11).
- Перите брисач аи специјално гуме (60) и унутрашњи део дела за усисавање (33).

НАПОМЕНА:

У случају ако за време прања спазите оштећење или хабање гумена (60), морате га заменити.

- Поново монтирајте а у супротном редоследу.

ОПЕРАЦИЈЕ ДА СЕ СПРОВЕДЕ У СТАЊУ ПОТРЕБЕ

12.1.г - Чишћење филтера чисту воду (Фигура 18)

НАПОМЕНА:

Прије чишћења филтра осигурајте се да је резервоар воде чист и празан.

- Одвијте и извадите поклопац (59).
- Извадите филтар (17) и перите га водом.
- Поново ставите филтар (17) на своје мјесто, након тога завијте поклопац (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:04

12.1.д - Замењивање четке (Фигура 19)

Неопходна је замјена четке онда када иста представља оштећења од 2 цм или мора бити замијењена због врсте пода; ради замјене поступите као што следи:

- Подигните четку кроз притисак педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Ставите једну руку под групу четка (9); да б извадили четку вртите је уз помоћ ударца у смјеру вртања.
- Замијените четку која треба бити ухваћена на подршци бандажа (9).
- Извади те место за четку (9) кроз акционисање педале исто како је приказано у одговарајућој секцији.
- Притисните дугме (45 фигура 9) како би активирали налоге.
- Притисните дугме (52 фигура 9) како би омогућили вртање четке.
- Подесите сензор (20) који се налази на ручки, како би укључили вртање четке.

12.1.е - Замена брисача од гумена (Фигура 20)

Када запазите да се под не суши или ако остају трагови воде, неопходно је да проверите стање хабања делова за брисање (60):

- Извадите брисаче (11) исто како је приказано у секцији,, Чишћење брисача,,.
- Притисните део за блокаду (67) и отворите клему (68).
- Извадите обадве баре за блокаду (69) и извадите спољну гуму (70).
- Ослабите обадве навртке за стезање (71) и извадите бару за блокаду (72) и унутрашњу гуму (73).

НАПОМЕНА:

Када гуме (70) или (73) постају Хабана на једној страни, можете их ставити обрнуто али само једанпут.

- Замените или окрените ламе од гуме (70) или (73) без да их преокренете.
- Поново монтирајте их у супротном редоследу.

НАПОМЕНА:

Можете имати два типа гума:
Гуме за све врсте подова и гуме од полиуретана за подове радионица које су прљаве од уља.

12.1.ё - Чистите филтар резервоара опорављене воде (Фигура 21)

Уклоните горњи поклопац како би сте имали приступ у унутрашњем ђелу резервоара за воду.

- Ослабите ручку (75) и извадите филтар (76).
- Перите филтар (76) са водом и поново монтирајте га и стегните ручку (75).

12.1.ж - Замена осигурача (Фигура 6-22)

УПОЗОРЕЊЕ:

Замените осигурач са једним са истим напоном.

- Извадите конектор (35) из утичнице (39).
- Извадите поклопац (61) и ослабите вијке (62) како би сте имали приступ на свјећици.

Осигурач (74) - 5A

Заштита електричног панела.

- Поново ставите поклопац (61).

Осигурач (63) - 75A

Осигурач батерије.

- Како би заменили осигурача на позитивној борни батерије, приступите као што следи:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:04

УПОЗОРЕЊЕ:
Проверите дали је резервоар за опоравак празан.

- Извадите конектор (35).
- Притисните дугме (36 фигура 6) и подигните резервоар (14) комплетно, затим замијените свјећицу (63 фигура 6).

12.1.з - Реглажа брисача (Фигура 22)

- Могуће је подешавање позиције брисача у висини и подешавање угла инциденте шкрајпера на поду.

Подешавање у висини

- спустите брисач кроз употребу ручке.
- Одврните вијак (55) и подигните или спустите котач (55а) све до када брисач буде у жељеној позицији, након чега заврните вијак (55).

Подешавање угла инциденте

- Спустите брисач кроз употребу ручке.
- Укључите усисивач и напредуј те неколико метра, затим заустави те усисивач и зауставите уређај.
- Провјерите угао инциденте шкрајпера (60) на поду.
  Фигура. А = превише спуштено
  Фигура. Б = превише подигнуто
  Фигура. С = Точна позиција
- За подешавање, вртите сиву ручку (64) у супротном смјеру казаљка сата и угао инциденте повећава се, у супротном смјеру спустит ће се.

12.1.и - Конфигурација пуњача (Фигура 24)

УПОЗОРЕЊЕ:
Машина излази са производне линије са стандардном конфигурација за употребу батерије са гелом типа,, Сонненсцхеин,,.

УПОЗОРЕЊЕ:
Искључите утикач батерије са утичнице.

- Извадите поклопац (61 Фигура 22) кроз слабљење шрафова (62 Фигура 22).

Стандардна конфигурација са батеријама са гелом врсте Сонненсцхеин

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, А,,.

Може се променити конфигурација овако како следи:

Конфигурација за батерије са гелом типа Сонненсцхеин

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, В,,.

Конфигурација за батерије са оловом-киселином

- Извадите поклопац (66) који се налази преко пуњача (16).
- Укључите комутатор (ДП1) и (Дп2) и ставите га како је приказано у фигури,, С,,.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

ПРОБЛЕМЕ - УЗРОК - РЕШЕЊА

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Кроз притисак дугмета (45) “⏻” екран се не укључује.	Празна батерија.	Проверите стање за пуњење батерије.
	Изгорео генерални осигурач.	Замијените опћу свјећицу 5A или 80A.
	Утикач батерије још увијек је у утичници пуњача.	Ставите утикач у точној позицији.
Четка не окреће се.	Покварена картица функције.	Замијените.
	Покварена картица дисплау.	Замијените.
	Додирујући сензор са ручке је покварен.	Замијените.
	Четка мотора покварена.	Замијените.
	Дугме четке није притиснут.	Притисните одговарајуће дугме.
Усисивач не функционише.	Покварена картица функције.	Замијените.
	Покварена картица дисплау-а.	Замијените.
	Покварен мотор за усисивање.	Замијените.
	Дугме усисивача није притиснуто.	Притисните дугме.
	Резервоар за опоравак пун.	Перите, чистите резервоар и сонду.
Уређај не суши добро и оставља трагове воде на поду.	Усисивач искључен.	Укључите усисивач.
	Цев за усисавање запушена.	Проверите и ако је неопходно чистите цев за усисавање који ствара везу са резервоаром за опоравак.
	Прљав брисач.	Чистите брисач.
	Резервоар за опоравак пун.	Испразните резервоар за опоравак.
	Филтар прљаве воде загушен.	Чистите филтар.
	Брисач има ламе од каучука оштећене.	Преокрените или замените гуме брисача.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:04

ПРОБЛЕМЕ	УЗРОК	РЕШЕЊА
Не изилази вода.	Празан резервоар.	Напуните резервоар.
	Комутатор за активирање електро вентила није притиснут.	Притисните комутатор.
	Славина затворена.	Укључите славину.
	Блокиран филтар.	Чистите филтер.
	Електро вентил не функционише.	Ступите у контакту са техничким сервисом.
Недовољно чишћење пода.	Не одговарајућа четка или детерџент.	Употребите четке или агенте за чишћење одговарајућих врста подова.
	Оштећена четка.	Замените четку.

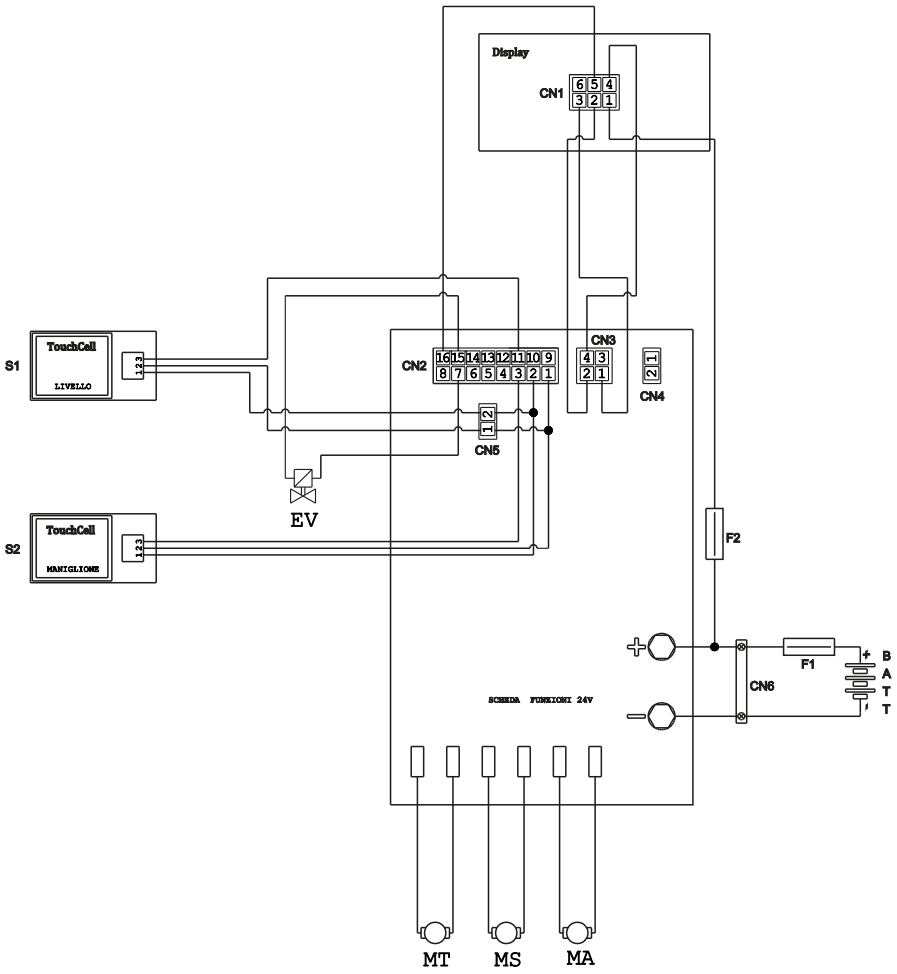
13.1 ГАРАНЦИЈА

У периоду гаранције биће бесплатно поправљени или замењени, сви покварени дијелови.
Не добијају гаранцију дијелови оштећени кроз погрешно управљање или манипулирање уређаја.
Ради активирања процедуре гаранције молимо вас да ступите у контакту са вашим добављачем или са једним центром за сервисирање, гђе да доставите важеће документе везане за куповину уређаја.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:04

ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

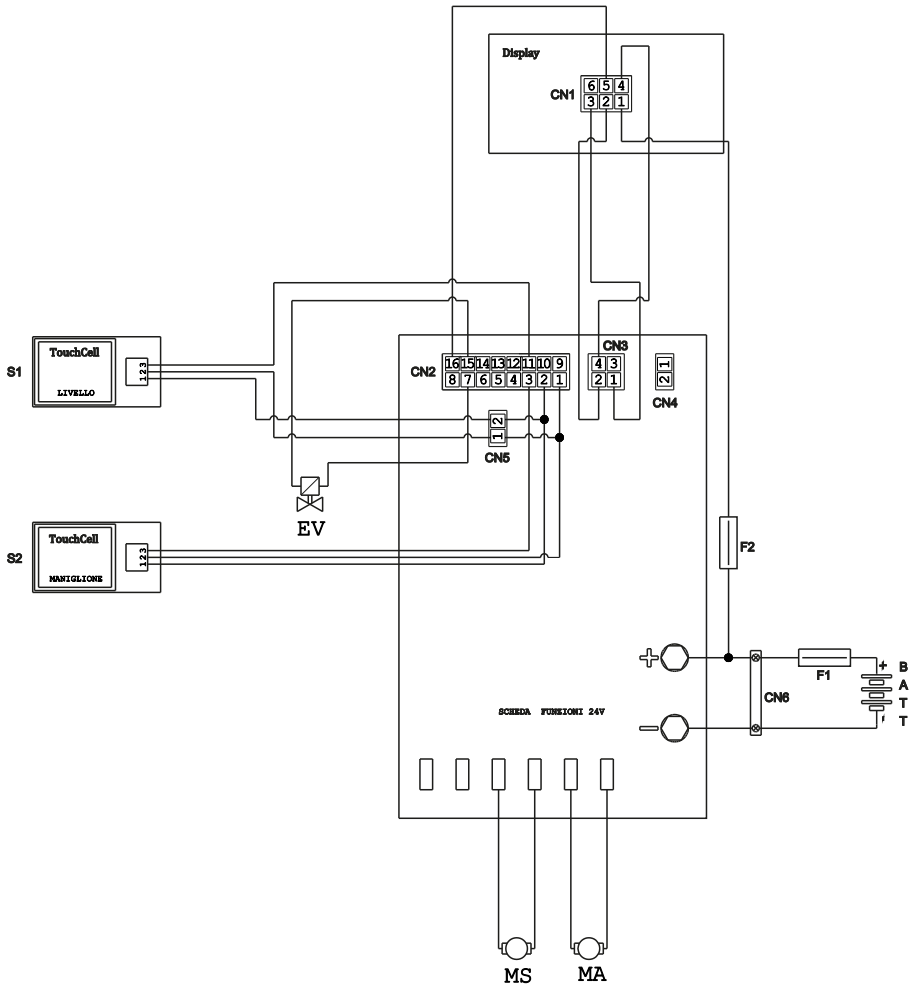


BATT ..... Батерија 24В
CN 1 ..... Прикључивач за екран
CN 2 .....Прикључивачи за картицу
CN 3 ..... Утичница 50А
CN4 ..... Слободно
CN5 .... Прикључивач додирујућег сензора
CN6 .....Прикључивач батерије
EV..... Електро вентил

F1 .....Свјећица75А
F2 .....Свјећица 5А
MA.....Мотор за усисивање
MS .....Мотор четке
MT .....Мотор вуче
PC..... Хемијска пумпа
S1 ....Додирујући сензор на ниво опоравка
S2 ..... Додирујући сензор - ручка

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:04

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... Батерија 24В
CN 1 ..... Прикључивач за екран
CN 2 .....Прикључивачи за картицу
CN 3 ..... Утичница 50А
CN4 ..... Слободно
CN5 .... Прикључивач додирујућег сензора
CN6 .....Прикључивач батерије
EV.....Електро вентил
F1 .....Свјећица75А
F2 .....Свјећица 5А
MA.....Мотор за усисивање
MS .....Мотор четке
PC..... Хемијска пумпа
S1 ....Додирујући сензор на ниво опоравка
S2 ..... Додирујући сензор - ручка

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:04

Уважаеми клиент,
Благодарим за изборът на нашия продукт за почистване на вашите вътрешни помещения.

Подопочистващата машина, която сте закупил е проектирана за да задоволи потребителя по отношение на лекота на използване и надеждност.

Осъзнаваме фактът, че един добър продукт, за да остане в това си състояние дълго време, се нуждае от постоянни обновления, насочени към задоволяване очакванията на тези които го използват всекидневно. В този смисъл, се надяваме да намерим у Вас не само един доволен клиент, но също така, партньор който да не поколебае да праща мнения и идеи, които са следствие от всекидневният личен опит.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:04

Индекс

Техническа информация **BG-3**

1.1 Въведение **BG-5**

2.1 Опознаване на машината **BG-5**

3.1 Разопаковане **BG-5**
3.1.а Оборудване на машината **BG**-5

4.1 Монтаж на компонентите **BG-5**
4.1.а Монтиране на чистачката BG-5
4.1.б Монтиране на четката BG-5
4.1.в Инсталиране и свързване на батериите BG-6

5.1 Зареждане на батерията **BG-6**
5.1.а Зареждане на батерията с помощта на вградено зарядно устройство (ако съществува такова) BG-6
5.1.б Зареждане на батерията с външно зарядно устройство BG-7

6.1 Командно и контролно табло **BG-7**
6.2 Работен цикъл пример **BG-9**

7.0 Парола за безопасност **BG-9**

7.1 Нстройки параметри **BG-9**
7.1.а Настройка на езика BG-10
7.1.б Настройка на типа батерия BG-10
7.1.в Настройка на осветеността и контраста BG-10

8.1 Екран **BG-10**

9.1 Зареждане на резервоара **BG-11**

10.1 Експлоатация **BG-12**
10.1.а Проверка преди употреба BG-12
10.1.б Подготовка на машината и избор на цикъла BG-12
10.1.в Работа с машината BG-13
10.1.г Приключване на работа и изключване BG-13
10.1.д Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода BG-14
10.1.е Списък с аларми BG-14

11.1 Евакуиране на засмуканата вода **BG-15**

12.1 Поддръжка и почистване **BG-16**
12.1.а Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода BG-16
12.1.б Почистване на резервоара за засмукана вода BG-16
12.1.в Почистване на гуменото стъргало BG-16
12.1.г Почистване на филтъра за чиста вода BG-17
12.1.д Смяна на четката BG-17
12.1.е Подмяна на гумените чистачки на стъргалото BG-17
12.1.ж Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода BG-17
12.1.з Смяна на предпазителите BG-17
12.1.и Настройка на чистачката BG-18
12.1.й Конфигурация на зарядното устройство BG-18

Проблеми - Причини - Отстраняване **BG-19**

13.1 Гаранция **BG-20**

Електрическа схема **BG-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch BG-21
FR 30 M45 Touch BG-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:04

Техническа информация

	30M45	30D45	30D50
Начин на употреба	Пешеходен оператор		
Характеристики			
Захранване	Батерия	Батерия	Батерия
Захранващо напрежение	Виж табелата с технически данни		
Инсталирана мощност	750 W	930 W	1030 W
Манипулиране	Ръчно	Тяга	Тяга
Ширина на пътеката на почистване *	430 мм	430 мм	500 мм
Ширина на засмукване	650 мм	650 мм	650 мм
Теоретичен капацитет на почистване	1720 м²/ч	1935 м²/ч	2250 м²/ч
Четки / подложка			
Диаметър / брой	430мм/17”x1	430мм/17”x1	250мм/10”x2
Мощност на двигателя / брой	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Скорост на двигателя	190 giri/мин.	190 giri/мин.	200 giri/мин.
Специфично налягане	33 gr/cm²	33 gr/cm²	33 gr/cm²
Всмукване			
Мощност на двигателя	400 W	400 W	400 W
Отрицателно налягане	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Въздушен поток	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Ниво на шум	Мин. 58 dB (A) / Макс. 64 dB (A)		
Тяга			
Мощност на двигателя	---	180 W	180 W
Резервоар			
Рециркулация	Не	Не	Не
Количество на почистващият разтвор	30 l	30 l	30 l
Количество на засмуканата вода	33 l	33 l	33 l
Размери (д x ш x в) без чистачка	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Вибрации ISO 5349 м/сек²	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Тегло			
Собствена маса	68 кг	74 кг	76 кг
Тегло с батерия	121 кг	127 кг	129 кг
Максимално позволено тегло в движение	151 кг	157 кг	159 кг

* Под почистваща следа се разбира, следата която машината остава в работен режим при поставена на повърхността на пода четка.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:04

	30M45	30D45	30D50
Аксесоари			
Четка PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Четка пулверизатор	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Гумена лента предна чистачка	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Гумена лента задна чистачка	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Опционални аксесоари			
Четка PPL твърда ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Четка тайнекс ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Водач - автоматично зареждане	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Гумена лента предна чистачка за масло	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Гумена лента задна чистачка за масло	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:04

1.1 ВЪВЕДЕНИЕ

ОПАСНОСТ:

Преди използване на апарата, прочетете брошурата **„ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ПОЧИСТВАНЕ НА ПОДОВЕ”** приложена към настоящото ръководство.

2.1 ОПОЗНАВАНЕ НА МАШИНАТА (Фиг. 1)

1) Направляваща ръкохватка.
2) Командно табло.
3) Лост за активиране на стъргалото.
4) Кран за зареждане на вода.
5) Разтвор за резервоара.
6) Капак на резервоара.
7) Отвор за зареждане с чиста вода.
8) Колела.
9) Фланец на въртящата четка.
10) Четка.
11) Гумена чистачка.
12) Маркуч за източване на засмукана вода.
13) Маркуч за засмукване на вода от стъргалото.
14) Резервоар за възстановена вода.
15) маркуч - ниво/ източване на чиста вода.
16) Зарядно устройство (по избор).
17) Филтър за чиста вода.
18) Въртящи се колела.
19) Педал за повдигане и спускане на четката.
20) Сензор за започване на сцепление и въртене четка.

3.1 РАЗОПАКОВАНЕ (Фиг. 1-2)

След отстраняване на опаковката, както е показано в инструкциите на самата опаковка, проверете целостта на машината и всички доставени компоненти.

В случай на очевидни неизправности, свържете се със зоналният агент или доставчикът, в рамките на 3 дни след получаване.

- Отворете сакът (21), съдържащ аксесоарите.
- Прережете защитната лента (22).
- Премахнете дървените трупчета (23) и (24).
- Повдигнете фланеца на четката (9) чрез натискане на педала (19) (да се види съответният параграф).
- Повдигнете рамото на чистачката (25) повдигайки лоста (3 Фиг.1) (да се види съответният параграф).
- Поставете улеите и разтоварете машината от палета.

3.1.a - Оборудване на машината (Фиг. 3)

Съдържащите се аксесоари са както следва:

10) Четка / четки.
11) гумен накрайник на чистачката.
26) Гъвкав маркуч за зареждане с вода.
27) Ръководство за експлоатация и поддръжка на машината.
28) Ръководство за зарядно устройство (ако са налични).
29) Захранващ кабел за зарядно устройство (ако са налични).
30) Предпазител 5 A.
31) Филтър за отвора за резервоара за чиста вода.

4.1 МОНТАЖ НА КОМПОНЕНТИТЕ

4.1.a - Монтиране на чистачката (Фиг.4)

- Разхлабете двата лоста (32) на рамото на чистачката (11).
- Монтирайте чистачката (11) в сглобката (25) и затегнете двата лоста (32).
- Свържете маркуча (13) на конектора (33) на чистачката.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Извършете горепосочените стъпки с свалена подложка на стъргалката.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:04

4.1.б - Монтиране на четката (Фиг.5)

ОПАСНОСТ:

Операция която трябва да бъде извършена от две лица!

- Повдигнете леко фланеца (9) за въртене на четката и отстранете защитата от полистирен (34).
- Монтирайте четката, както е описано в параграф „подмяна на четката".

4.1.в - Инсталиране и свързване на батериите (Фиг. 6)

ВНИМАНИЕ:

ОСИГУРЕТЕ СЕ, ЧЕ РЕЗЕРВОАРЪТ ЗА ЗАСМУКАНА ВОДА И ТОЗИ ЗА ЧИСТА СА ПРАЗНИ.

- Извадете щепсела (35).
- Натиснете бутонът (36) и повдигнете резервоара (14) докато може да се повдигне изцяло.
- Поставете батериите (37) както е показано на фигурата и ги свържете както е показано в схемата от фигура 6, използвайки доставените кабели.
- Затегнете накрайниците (38) използвайки изолиран гаечен ключ.
- Снижете резервоарът (14) докато чуете прищракване за захващане.
- Свържете щепсела (35) с горния контакт (39).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Свързването на батериите трябва да се направи от квалифициран персонал.

5.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА БАТЕРИЯТА

ОПАСНОСТ:

Извършвайте зареждането на батериите в добре проветрени помещения и в съответствие с текущите разпоредби на държавата в която се използва машината

Относно информации свързани със сигурността, следвайте описаното в глава 1 от това ръководство.

ВНИМАНИЕ:

Относно информации и предупреждения свързани с батерията и вградената зарядно устройство (ако има налично) следвайте указанията описани в ръководството за зарядното устройство, приложено към този документ.

ВНИМАНИЕ:

Машината е фабрично настроена за работа с батерии с гел.

Ако трябва да бъдат инсталирани батерии от друг тип, консултирайте глава „Настройки".

Забранява се използването на батерии с гел, предвидени за работа с електролит или други.

ЗАБЕЛЕЖКА:

За едно пълно зареждане са необходими 10 часа. Избягвайте частични зареждания.

5.1.а - Зареждане на батерията с помощта на вградената зарядно устройство (ако съществува такова) (Фиг. 7)

- Преместете машината в близост до контакт.
- Извадете щепсела (35) на батерията от контакта (39) на системата.
- Свържете щепсела (35) на батерията с контакта (40) на зарядното устройство (16).

ВНИМАНИЕ:

Важно е първо да свържете щепсела (35) към контакта (40) на зарядното устройство и след това да свържете зарядното устройство към контакта в стената, в противен случай, акумулаторите не започват зареждане.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:04

- Развийте кабела (41) от мястото му и го свържете към контакта (42) на апарата, след това свържете другият край към захранващия контакт.
- Уверете се, че зеления светодиод (43) светва и започва да мига два пъти и след това " зелен " излиза и светва "червената".

ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че мрежовото напрежение е съвместимо с работното напрежение на зарядното устройство (230 Vac за европейският пазар 115 Vac за американският пазар; 50/60 Hz).

- Оставете батерията да се зарежда до светване на зелената лампа (43), след това извадете захранващият кабел (41) и го отстранете.
- Включете отново щепсела (35) на батерията към контакта (39) на системата.

5.1.б - Зареждане на батерията с външно зарядно устройство (Фиг. 8)

ВНИМАНИЕ:

Важно е първо да свържете щепсела (35) към контакта (44) на зарядното устройство и след това да свържете зарядното устройство към контакта в стената, в противен случай, акумулаторите не започват зареждане.

- Преместете машината в близост до зарядната станция на батерията.
- Извадете щепсела (35) на батерията от контакта (39) на системата.
- Включете щепсела (35) на батерията към контакта (44) на външното зарядно устройство.
- В края на зарядния период, включете отново щепсела (35) към контакта (39) на системата.

6.1 КОМАНДНО И КОНТРОЛНО ТАБЛО (Фиг. 9)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Преди да използвате машината, която трябва да избере цикъла на изпиране, както е показано в съответния параграф.

20) Сензор за стартиране на сцепление и въртенето четка

• (за модела със собствена тяга)

Проверете на дисплея така, че минималната скорост на сцепление е настроен.

При работа на сензора (20) с помощта на бутона (45) " ", бутонът (52) " " и бутона (51) " " натиснат въртенето на сцепление и четка ще започне, а също и водоснабдяването.

Апаратът ще започне автоматично да се придвижва напред; натискайки и задържайки бутон (48) " " по време е което издърпвате лоста (20), апаратът ще започне придвижване назад.

За да обърнете, повдигнете чистачката.

20) Сензор за започване на въртене четка

• (за модела със собствена тяга)

При работа на сензора (20) с помощта на бутона (45) " ", бутонът (52) " " и бутона (51) " " інатиснат, сцепление и четка / ове въртене и водоснабдяване ще започне.

45) Главен превключвател " "

Чрез натискане на бутона, напрежение се добавя във веригите, което позволява работата на команди и на съответните бутони; на дисплея (46) ще се включи.

За прекъсване на захранването, натиснете отново бутона.

46) Дисплей

Светва след подаване на напрежение чрез натискане на бутона (45) " ".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:04

Върху екрана се появяват информации относно състоянието на апарата, нивото на зареждане на батерията, часовете работа и съобщения за аларми.

47) Бутони за регулиране на скоростта (за модела със собствена тяга)

Бутон (47a) “ ”.

Натиснат, ще увеличи скоростта на придвижване.

Бутон (47b) “ ”.

Натиснат, ще намали скоростта на придвижване.
На екрана (46) ще се покаже настроената скорост.

48) Бутон за придвижване назад “ ” (за модела със собствена тяга)

Проверете на дисплея така, че минималната скорост на сцепление е настроен. Натиснат и задържан по време на работа на сензора (20), машината ще започне да се върнете назад към оператора. На дисплея ще се покаже следния символ “ ”.

50) Бутон за включване на засмукващото устройство “ ”

Задействането на устройството се извършва чрез натискане на бутон (45) “ ”.
Натиснете бутон (50) “ ”, и засмукващото устройство ще се включи; на екрана ще се появи символ “ ”.
За спиране на устройството, натиснете бутон (50), турбината ще продължи да работи няколко секунди, за да изтегли останалата течност по пода, след което ще изключи автоматично. На екрана ще се появи символът “ ”.

49) Бутон за безшумна работа “ ”

Натискайки бутон (49) “ ” ще се намали скоростта на турбината за засмукване, което ще доведе до значително намаляване на произвеждания от апарата шум; при активирана функция, на екрана се появява символа “ ”.

Натискайки отново бутон (49) “ ” функцията се дезактивира, а апарата продължава своята работа по стандартен начин; на екрана се появява символа “ ”.

ЗАБЕЛЕЖКА:
Спирайки турбината за засмукване в режим „безшумна работа”, същата ще премине автоматично в нормален режим на работа, по време на забавяне на изключването си.

51) Бутон електромагнитен клапан за вода “ ”

Задействането на този бутон се извършва от бутон (45) “ ” и бутон (52) “ ” чрез натискане.

Натиснете бутона (51) “ ”, на дисплея ще се покаже символът “ ”, и откриването на соленоида на вода се подготвя. Действието му се контролира от сензор (20).
Количеството на вода се регулира от клапана (4).
За спиране на подаването на вода, натиснете бутон (51) “ ”.

52) Бутон за задействане въртенето на четката / четките “ ”

Задействането на този бутон се извършва от бутон (45) “ ” чрез натискане.

Натиснете бутона (52) “ ”, и въртенето на четката ще се активира; на дисплея ще се покаже символът “ ”.
Операция четка се контролира от сензор (20).
За окончателно спиране на въртенето на четките, натиснете бутон (52) “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:04

4) **Кран за регулиране дебита на водата**
Завъртете крана (4) в посока обратна на часовниковата стрелка, за повишаване количеството на разтвора и обратно за намаляването му.

6.2 РАБОТЕН ЦИКЪЛ ПРИМЕР (Фиг. 9)

Задаването на цикъл измиване с четки и сушене.

- Натиснете бутона (51), за да се позволи доставката на вода.
- Натиснете бутона (52), за да позволи на въртене четка.
- Натиснете бутона (50) и вакуумът ще започне.

ВНИМАНИЕ:
В специални среди, че е възможно да се активира функцията за намаляване на шума чрез натискане на бутона (49).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
При стартиране бъдете внимателни да не докосвате сензора за докосване (20); машината ще премине в режим на аларма. Ако освободите сензора в рамките на две секунди, алармата автоматично ще се изключи и след повече от две секунди, ще трябва да спрете и рестартирайте машината.

- Изберете желаната скорост чрез натискане на бутоните (47а) или (47б) (само за модела оборудван с тракшън).

ВНИМАНИЕ:
Възможно е да се промени скоростта, дори по време на работния цикъл на машината в движение от качеството на съответните бутони.

- Нежно докосване на допир (20) бутон и машината ще започне избраната програма и с работещ цикъл.

ВНИМАНИЕ:
Възможно е да се промени работния цикъл в зависимост от изискванията за работа.
За да се промени цикъла, трябва да спрете машината, изберете нов цикъл и да активирате цикъл, чрез натискане на бутона докосване (20).

7.0 ПАРОЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Машината може да бъде оборудвана с пароли за безопасност; за да го позволят или деактивирането, моля свържете се с техническата поддръжка. Ако паролата е активиран, за да въведете номера, следвайте инструкциите на екрана.

7.1 НСТРОЙКИ ПАРАМЕТРИ (Фиг.9)

Операторът има възможност за достъп до менюто, с цел настройка на следните параметри:
Език;
Тип на батерията;
Осветеност / Контраст.

За достъп до менюто, направете следното:

- Натиснете и задръжте (47б) и (52) “ ”, след това натиснете бутона за захранването (45) “ ” за да стартирате машината, докато не видите следния екран:



ID CHECK = I.D. ПРОВЕРЕТЕ
INSERT PASSWORD = ПОСОЧИ ПАРОЛА

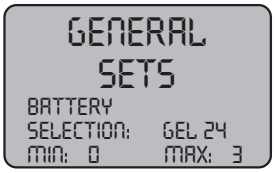
- Освободете натиснати клавиши.
- Въвеждане на пароли чрез натискане на клавишите (47а) (47б), докато на дисплея се показва броя “10”.
- Натиснете клавиш (51) “ ” за да потвърдите паролата и влезте в менюто за настройка на параметрите; ще се появи следното съобщение:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:04

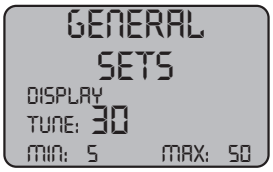


GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
LANGUAGE SELECTION = ЕЗИК ПОДБОР
ITALIANO = ИТАЛИАНСКИ
MIN = МИН
MAX = МИН

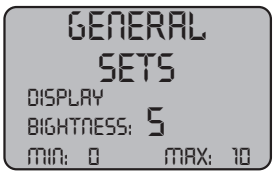
- За преглед на менюто за настройка на параметрите, натиснете клавиш (52) “ ” и последователно ще можете да видите следните съобщения на екрана:



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЯ ЗА ПОДБОР
GEI 24 = ГЕЛ 24
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ НАСТРОЙКА
MIN = МИН
MAX = МИН



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
DISPLAY BIGHTNESS = ЯРКОСТТА НА ДИСПЛЕЯ
MIN = МИН
MAX = МИН

7.1.а - Настройка на езика

- Влезте в менюто за настройка на параметрите, докато видите следното съобщение на екрана:

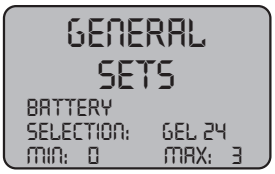


GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
LANGUAGE SELECTION = ЕЗИК ПОДБОР
ITALIANO = ИТАЛИАНСКИ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Изберете езика (47а) и (47б), след това натиснете бутоните (51) “ ” за да потвърдите избора си.

7.1.б - Настройка на типа батерия

- Влезте в менюто за настройка на параметрите и превъртете до като видите на екрана следното:



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
BATTERY SELECTION = БАТЕРИЯ ЗА ПОДБОР
GEI 24 = ГЕЛ 24
MIN = МИН
MAX = МИН

- Изберете тип на батерията с помощта на бутоните (47а) и (47б), след това натиснете бутона (51) “ ” за да потвърдите избора си;

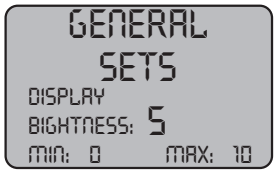
GEL = Батерия с гел
AGM = Батерия AGM
WET = Батерия с електролит

7.1.в - Настройка на осветеността и контраста

- Влезте в менюто за настройка на параметрите до като видите на екрана

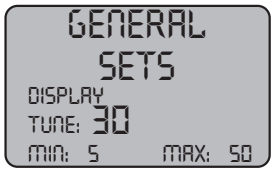
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:04

следното:



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
DISPLAY BIGHTNESS = ЯРКОСТТА НА ДИСПЛЕЯ
MIN = МИН
MAX = МИН

- Настройка на яркостта на дисплея, като изберете стойност от “0-10” с бутоните (47а) и (47б), след това натиснете бутона (52) “ ” за да отидете в настройките на контраста.



GENERAL SETS = ОБЩИ КОМПЛЕКТА
DISPLAY TUNE = ДИСПЛЕЙ НАСТРОЙКА
MIN = МИН
MAX = МИН

- Настройка на контраста на дисплея, като изберете стойност от “5 до 50” с бутоните (47а) и (47б), след това натиснете бутона (51) “ ” за да потвърдите избора си.

8.1 ЕКРАН (Фиг.10)

На екрана се появяват следните обозначения:

“A” = Батерия
Показва състоянието на зареждане на батерията;

“A1” = заредена батерия;

“**A2**” = разредена батерия.

= скорост на придвижване (ако е налична)
Можете да контролирате скоростта на движение от “0“ до максимална скорост, с 5 предавки чрез клавишите “ ” и “ ” за увеличаване или намаляване на скоростта.

“ ”= движение назад (ако е налично)
Появява се на екрана когато изберете клавиш “ ” при което започва движение назад; след освобождаване на клавиша, иконата изчезва.

“ ” = Включено засмукващо устройство
Появява се на екрана когато изберете клавиш “ ” к ойто показва фактът, че засмукващото устройство е включено; натискайки отново клавиш “ ” се преустановява операцията, иконата ще мига няколко секунди и ще изчезне тогава когато устройството спре работа.

“ ”= Безшумен режим на работа
Вакуум в експлоатация.
Появява се на екрана когато изберете клавиш “ ” показвайки, че засмукващото устройство работи с намалена скорост на двигателя; натискайки отново клавиш “ ” се възстановява нормалният режим на работа и иконата изчезва.

“ ” = Активиране на подаването на вода
Появява се на екрана когато изберете клавиш “ ” който показва фактът, че е активиран електромагнитния клапан за подаване на вода; повторното натискане на клавиша “ ” ще спре работата на клапана, а иконата ще изчезне.

“ ”= Активиране на въртенето на четката
Появява се на екрана когато изберете клавиш “ ” който показва фактът, че въртенето на четката е активирано; чрез повторното натискане на клавиш “ ” двигателят за въртене на четката спира и иконата изчезва.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:04

“ ” = Максимално ниво на течност в резервоара

Появява се когато течността в резервоара за възстановена вода е достигнала максимално ниво.

9.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА (Фиг. 11)

ВНИМАНИЕ:

Пълнете резервоара само с чиста вода и максимална температура от 50°C.

- Разгънете маркуча (26) от комплекта, свържете края (26a) към източник на вода и другият край (26b) вкарайте в резервоара (5).
- Проверете клапана (53) да бъде затворен.
- Отворете кранът и напълнете резервоара (5).
- Нивото на водата в резервоара може да бъде отчетено от прозрачния маркуч (15).
- Излейте почистващата течност в резервоара.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Използвайте само непенливи препарати, следвайте инструкциите на производителя на перилния препарат.

ОПАСНОСТ:

В случай на контакт с очите или с кожата, или в случай на поглъщане, консултирайте информационната брошура за безопасност предоставена от производителя на препарата.

10.1 ЕКСПЛОАТАЦИЯ (Фиг. 1)

10.1.а - Проверка преди употреба

- Уверете се, че изпускателната тръба (12) на резервоара за засмукана вода е правилно свързан и плътно захванат.
- Уверете се, че конектора (54) на стъргалото (11) не е запушен и маркуча е свързан правилно.
- Проверете прозрачният маркуч (15) за изливане на чистата вода, да бъде правилно свързан към съответната приставка и клапанът (53) да бъде отворен.
- Натиснете бутон (45) и проверете състоянието на заряд на батериите на екрана.

10.1.б - Подготовка на машината и избор на цикъла (Фиг. 9-12)

- Натиснете бутон (45 Фиг.9), екранът ще светне (46 Fig.9) показвайки състоянието на заряд на батериите.
- Освободете лоста (3 Фиг. 12) отвеждайки го надолу; стъргалото (11 Фиг. 12) се снишава.
- Натиснете педалът (19 Фиг. 12), освободете го от стойката и го повдигнете, четката/четките (10 Фиг. 12) се снишава/т.

Работни цикли:

- Машината може да извършва 4 различни работни цикли:

Цикъл сушене:

- За извършване само на цикълът на сушене, натиснете бутон (50 Фиг.9), засмукващото устройство ще се включи.
  За самоходните модели, задействайте нужните команди за да започнете придвижване.

Цикъл въртене на четката:

- За извършване само на цикълът на четкане, натиснете бутон (52 Фиг.9) за да позволите въртене на четката / четките.
  Натиснете контролният бутон, разположен на дръжката за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:04

Цикъл миене, четкане:

- Натиснете бутон (52 Фиг.9) за да позволите завъртане на четката / четките; натиснете бутон (51 Фиг.9) за да позволите подаването на вода.
  Натиснете контролният бутон, разположен на дръжката, за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).

Цикъл миене, четкане, сушене:

- Натиснете бутон (50 Фиг.9) за да включите засмукващото устройство, бутон (52 Фиг.9) за да позволите въртене на четката / четките и натиснете бутон (51 Фиг.9) за да позволите подаването на вода.
  Натиснете контролният бутон разположен на дръжката за да включите въртенето на четката / четките (при моделите които се придвижват на собствен ход, се задейства и придвижването им).

10.1.в - Работа с машината (Фиг. 1)

- След стартиране на машината и да изберете типа на цикъла, започнете операциите по почистване чрез натискане на устройството с помощта на дръжката (1 Фиг. 1) или експлоатирането на сензора (20 Фиг. 1) за започване на тегленето (за модели оборудвани с тази).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Обърнете внимание на особено деликатни етажа; не използвайте машината, докато тя е спряна и въртенето на четката е на.

Възможно е при много замърсени места, на настроите скоростта на придвижване на “0” така че четката да върти на място, без да прилагате сила върху движението на двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Правилното почистване и сушене на пода се извършва чрез натискане напред на машината; ако отидете назад машината няма да извърши сушене; в тази фаза, винаги се вдигне на чистачките, за да избегнете повреда на ножовете.

- Регулирайте скоростта на придвижване (ако е налична), действайки така както е описано по-горе.
- При необходимост, регулирайте количеството на вода чрез крана (4 Фиг. 1).
- Проверете състоянието на батериите с помощта на екрана.

10.1.г -Приключване на работа и изключване (Фиг. 9-13)

- След приключване на работите по почистване, преди спирането на апарата, спрете подаването на вода и въртенето на четката чрез бутони (51 Фиг.9) и (52 Фиг.9).
- Повдигнете четката чрез натискане на педала (19 Фиг. 13) до края на хода си и го закрепете в определеното за това място.
- Продължете изсмукването до пълното подсушаване на пода, след което спрете и засмукващото устройство, натискайки бутон (50 Фиг.9).
- Повдигнете стъргалката (11 Фиг.13) чрез повдигане на лоста (3 Фиг.13).

ВНИМАНИЕ:

Винаги вдигайте чистачките и крайното парче след приключване на операциите по почистване, защото така се избягва деформацията на гумените лопатките и на космите на четката.

- Натиснете бутон (45 Фиг.9) за да спрете окончателно машината.

ВНИМАНИЕ:

Dacă aparatul nu va mai fi folosit câteva zile, scoateți ștecherul (35 Фиг.7-8) din priză.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:04

10.1.д - Аларма за максимално напълване на резервоара със засмукана вода (Фиг. 14)

Ако по време на използването на машината вакуума спира и на дисплея се показва символ “⚠” това означава, че нивото на течността в резервоара за възстановяването е достигнало максималното си ниво.
Придвижете се до мястото за изхвърляне на водата и изпразнете резервоара за засмукана вода, както е описано в съответният параграф.

- За да изключите алармата, спрете и рестартирайте машината.

ВНИМАНИЕ:
За правилното функциониране на сензорите за ниво е необходимо правилно да почистите вътрешността на резервоара (14 Фиг. 14).

10.1.е - Списък с аларми (Фиг. 9)

Тогава когато се появи дефект в машината, на екрана (46) ще се появи типът аларма, така както е представено по-долу.
Консултирайте списъкът и извършете препоръчаните процедури за да възобновите нормалната работа на апарата.
Ако чрез препоръчаните решения, не получите желаните резултати, обърнете се към Центровете за Техническа Асистенция.

Аларми	Значение	Решение
AL_1: Функция ампераж Четки	Амперометрична защита на четките	Проверете профила на четките. Съществуване на свръхнапрежение в двигателя на четките.
AL_2: Функция ампераж Аспиратор	Амперометрична защита на засмукващо устройство	Проверете засмукването на устройството. Наличие на свръхнапрежение в в двигателя на устройството.
AL_3: Функция късо съединение	Повреда в захранването	Повреда в захранването на четките или засмукващото устройство: подменете блока
AL_4: Функция Надток	Свръхнапрежение при изходите на четките или засмукващото устройство	Късо напрежение в двигателя на четката или на засм. устройство: проверете връзките или състоянието на двигателя.
AL_5: Функция Свръх-температурна	Топлинна защита на четките или засмукващото устройство	Прегряване при захранването на четките или на засм. устройство: проверете поглъщането.
AL_14: дръжка	Като се започне процедура за неизпълнение	Не докосвайте сензора за докосване (20), докато натискате бутона ON / OFF.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:04

Аларми	Значение	Решение
AL_15: Сцеплението Свръх-температурна	Топлинна защита на задвижването	Прегряване на задвижването: проверете поглъщането.
AL_16: Сцеплението късо съединение	Повреда в задвижването	Повреда в мощността на задвижването: подменете блока.
AL_17: Сцеплението Надток	Свръхнапрежение при изхода на задвижването	Късо съединение на двигателя за задвижване: проверете връзките или състоянието на двигателя.
AL_18: Сцеплението Amperaggio Сцеплението	Амперометрична защита на задвижването	Проверете профила на функцията за задвижване. Открито свръхнапрежение в двигателя в двигателя.
AL_20: Основен I EEprom късо съединение	Грешка при прочитане на вътрешната памет	Подменете блока.
AL_22: Основен Реле Общото	Повреда в главното реле	Повредено главно реле: подменете блока.
AL_23: Основен S свръхнапрежение	Свръхнапрежение	Свръхнапрежение в главното табло. Проверете връзките с батерията.
AL_24: Сцеплението Свързващи Батерии	Батерията не е свързана към клемите	Проверете профила на функцията за задвижване. Открито свръхнапрежение в двигателя в двигателя.
AL_25: Основен връзка на клавиатурата	Грешка при комуникацията в командното табло - функции	Проверете връзките между таблото с клавиатурата и функциите.

11.1 ЕВАКУИРАНЕ НА ЗАСМУКАНАТА ВОДА (Фиг. 15)

В края на цикъла по почистване, или тогава когато резервоарът (14) за засмукана вода е пълен, е необходимо да бъде изпразнен както следва:

ЗАБЕЛЕЖКА:

При елиминиране на засмуканата вода, спазвайте месните разпоредби на държавата в която се използва машината.

- Придвижете машината до дадено отточно място.
- Свалете маркуча (12) от стойката.
- Извадете капакът (56) на маркуча (12) и изпразнете напълно резервоара.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Дебита на изтичащата вода може да се регулира чрез натискане края на маркуча (12).

- Поставете отново капакът (56) на маркуча (12) и закрепете в стойката.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:04

12.1 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

ВНИМАНИЕ:

Всички дейности по поддръжка трябва да бъдат извършвани при спрян апарат и празен резервоар.

ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ВСЕКИДНЕВНО

12.1.а - Изпразване и почистване на резервоара за чиста вода (Фиг. 16)

ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, трябва да изпразните и подсушите резервоара (5) за чиста вода, за избягване натрупването на отлагания.

След изпразването на резервоара за засмукана вода, изпразнете и резервоара за чиста вода както следва:

- Придвижете машината до дадено отточно място.
- Отстранете маркуча (15) от приставката, затворете клапана (53), поставете маркуча на земята в близост до шахта, отворете клапана (53) и оставете водата да изтече до край.
- Измийте вътрешността на резервоара, оставяйки отходния маркуч отворен и налейте чиста вода отгоре.
- В края на почистването, повдигнете маркуча (15), оставяйки клапана отворен (53); и поставете обратно маркуча в приставката.
- За пълното изпразване на резервоара (5) отстранете маркуча (57) от бързата връзка (58) и след това завъртете надолу муфата, оставяйки пълното изтичане на водата; или отстранете капака на филтъра (59).

12.1.б - Почистване на резервоара за засмукана вода (Фиг. 17)

ВНИМАНИЕ:

След приключване на операциите по почистване, е необходимо да почистите резервоара за засмукана вода, за да се избегнат отлаганията, разпространението на бактерии и лошата миризма.

- Източете засмуканата вода както е указано в съответният параграф, придвижвайки машината до отточно място.
- Отстранете капака (6).
- Оставете маркуча (12) повдигнат със свален капак, и през тръбичка наливайте вода в речервоара (14), докато от маркуча започне да изтича чиста вода.
- Почистете сондите за ниво (55) с помощта на влажна кърпа, като внимавате да не се деформират.
- Монтирайте в обратен ред.

12.1.в - Почистване на гуменото стъргало (Фиг. 4)

За правилното почистване на стъргалото (11) е необходимо да го премахнете както следва:

- Извадете маркуча (13) от стъргалото (11).
- Разхлабете вратките (32) и извадете стъргалото (11).
- Измийте стъргалото и по специално чистачките (60) във вътрешността на входа за изсмукване (33).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Ако по време на миене, забележите износване на гумените (60) компоненти, същите трябва да се подменят.

- Монтирайте в обратен ред.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:04

ДЕЙСТВИЯ КОИТО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НУЖДА

12.1.г - Почистване на филтъра за чиста вода (Фиг. 18)

ЗАБЕЛЕЖКА:

Преди почистване на филтъра, уверете се, че резервоарът за вода е празен.

- Развийте и отстранете капака (59).
- Извадете филтъра (17) и го изплакнете под струя вода.
- Поставете обратно филтъра (17) на мястото си, след което поставете и завийте капака (59).

12.1.д - Смяна на четката (Фиг. 19)

Налага се подмяна на четката, когато същата е захабена 2 см. Или трябва да бъде заменена в зависимост от вида на пода който ще се почиства; за подмяна, направете следното:

- Повдигнете четката с помощта на педала, както е указано в съответният параграф.
- Подлежете ръката си под четката (9); за да извадите четката, завъртете с удар в посока на движението и.
- Подменете четката която трябва да бъде захваната към приставката с фланец (9).
- Снижете фланеца на държача (9) използвайки педала, както е указано в съответният параграф.
- Натиснете бутон (45 Фиг.9) за да задействате управлението.
- Натиснете бутон (52 Фиг.9) за да завъртите четката.
- Регулиране на сензора (20), разположен върху дръжката, за да започне въртене четка.

12.1.е - Подмяна на гумените чистачки на стъргалото (Фиг. 20)

Когато забележите, че по пода не се изсушава или остават мокри следи, е необходимо да се провери износването на гумените чистачки (60):

- Извадете стъргалото (11) както е указано в секция “Почистване на стъргалото”.
- Натиснете блокиращото устройство (67) и отворете клемата (68).
- Извадете двете блокиращи шини (69) и отстранете външната чистачка (70).
- Разхлабете двете затягащи гайки (71) и освободете блокиращата шина (72) след което и вътрешната чистачка (73).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато гумените чистачки (70) и (73) са захабени само от едната страна, монтирайте ги обратно, но само еднократно.

- Заменете гумените чистачки или ги обърнете (70) и (73) без да ги заменяте по между им.
- Монтирайте в обратен ред.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Възможно е да разполагате с два вида гумени чистачки:

Универсални за всички видове настилки и полиуретанови – за подови настилки в работилници замърсени с масло.

12.1.ж - Почистване на филтъра на резервоара за възстановена вода (Фиг.21)

Отстранете горният капак, за да имате достъп до вътрешността на резервоара за възстановена вода.

- Разхлабете лоста (75) и извадете филтъра (76).
- Измийте филтъра (76) с вода и поставете обратно, затягайки лоста (75).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:04

12.1.з - Смяна на предпазителите (Фиг. 6-22)

ВНИМАНИЕ:

Заменяйте предпазители с еднакъв ампераж.

- Извадете щепсела (35) от контакта (39).
- Отстранете капакът (61) разхлабвайки винтовете (62) за да си осигурите достъп до предпазителя.

Предпазител (74) - 5A

Защита на електронното табло.

- Поставете капака на място (61).

Предпазител (63) - 75A

Предпазител на батерията.

- За смяна на предпазител на положителният полюс на батерията, направете следното:

ВНИМАНИЕ:

Проверка за резервоара за възстановяване, за да бъде празно.

- Извадете щепсела (35).
- Натиснете бутон (36 Фиг. 6) и повдигнете резервоара (14) до край, след това подменете предпазителя (63 Фиг. 6).

12.1.и - Настройка на чистачката (Фиг. 23)

- Възможно е да се регулира позицията на чистачката във височина и на регулирате ъгълът на падане на стъргалката към пода.

Регулиране във височина

- Снижете стъргалката чрез лоста.
- Разхлабете винта (55) и вдигнете или спуснете колело (55a), докато чистачката е в желаната позиция, след това затегнете винта (55).

Регулиране на ъгъла на падане

- Снижете стъргалката чрез лоста.
- Включете засмукващото устройство и направете няколко метра, след това спрете засмукващото устройство и изключете апарата.
- Проверете ъгълът на падане на стъргалката върху пода
  Фиг. A = прекалено снижена
  Фиг. B = прекалено повдигната
  Фиг. C = правилна позиция
- За регулиране, завъртете сивият лост (64) в обратна посока на часовниковата стрелка, при което ъгълът ще нарасне, обратно – ще намалее.

12.1.й - Конфигурация на зарядното устройство (Фиг. 24)

ВНИМАНИЕ:

Машината излиза от поточната линия със стандартна настройка за използване на батерии с гел от тип “Sonnenschein”.

ВНИМАНИЕ:

Извадете щепсела на батерията от контакта.

- Отстранете капакът (61 Фиг. 22) чрез развиване на винтовете (62 Фиг. 22).

Стандартна настройка за използване на батерии с гел от тип “Sonnenschein”

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура “A”.

Настройката може да се променя както следва:

Настройка за използване на батерии с гел от тип “Sonnenschein”

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура “B”.

Настройка за използване на оловно-киселинни батерии

- Отстранете капакът (66) разположен под зарядното устройство (16).
- Поставете ключовете (DP1) и (DP2) както е показано на фигура “C”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

ПРОБЛЕМИ - ПРИЧИНИ - ОТСТРАНЯВАНЕ

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
С натискане на бутона (45) “⏻” іна дисплея не се включва.	Изтощена батерия.	Проверете нивото на зареждане на батерията.
	Изгорял главен предпазител.	Подменете главният предпазител от 5A или 80A.
	Щепсела на батерията все още се намира в изхода на зарядното устройство.	Поставете правилно щепсела.
Четката не работи.	Повредена карта функции.	Подменете.
	Повредена карта дисплей.	Подменете.
	Сензорът за докосване на дръжката е дефектна.	Подменете.
	Повреден двигател на четката.	Подменете.
	Бутонът на четката не е натиснат.	Натиснете съответният бутон.
Смукателната система не функционира.	Повредена карта функции.	Подменете.
	Повредена карта дисплей.	Подменете.
	Повреден двигател на засмукващо устройство.	Подменете.
	Бутонът на засмукващото устройство не е натиснат.	Натиснете бутонът.
	Пълен резервоар за засмукана вода.	Източете, измийте и почистете резевоарът и сондата.
Машината не подсушава добре, оставяйки мокра диря по пода.	Изключен смукателен механизъм.	Включете смукателният механизъм.
	Запушен вакуумен маркуч.	Проверете и ако е нужно, почистете вакуумния маркуч който свързва стъргалото с резервоара за засмукана вода.
	Мръсни чистачка.	Почистете чистачките.
	Пълен резервоар за засмукана вода.	Изпразнете резервоара за засмукаана вода.
	Филтър за мръсна вода запушен.	Почистете филтърът.
	Стъргалото е със износени гумени чистачки.	Обърнете или сменете гумените чистачки на стъргалото.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:04

ПРОБЛЕМИ	ПРИЧИНИ	ОТСТРАНЯВАНЕ
Не изтича вода.	Празен резервоар.	Напълнете резервоара..
	Не натиснат превключвател на електромагнитния клапан.	Натиснете прекъсвача.
	Затворен кран.	Отворете крана.
	Запушен филтър.	Почистете филтъра.
	Елекромагнитния прекъсвач не функционира.	Обърнете се към техника по поддръжка.
Недостатъчно почистване на пода.	Неподходящи четки или препарати.	Инзползвайте адекватни четки или препарати за типа замърсяване или под.
	Захабена четка.	Сменете четката.

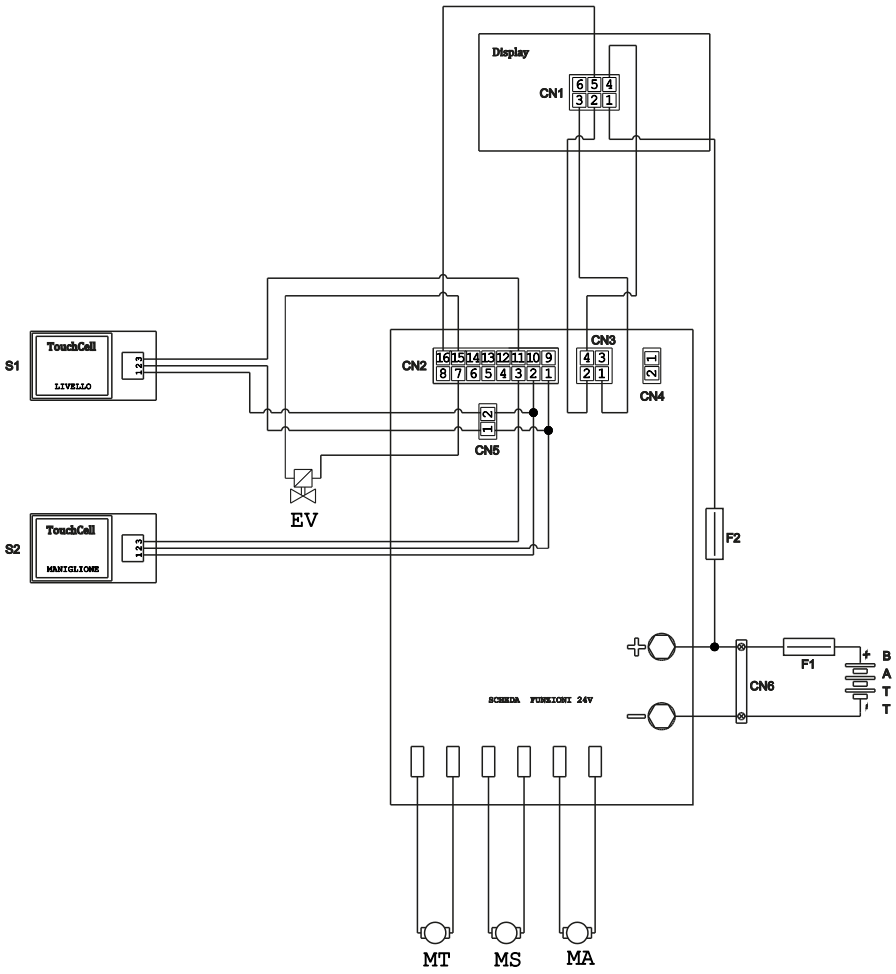
13.1 ГАРАНЦИЯ

По време на гаранционния период всички дефектни части ще бъдат ремонтирани или заменени, без заплащане.
Всички части, засегнати от фалшифициране или злоупотреба, ще бъдат изключени от гаранцията.
За да може процедурата по гаранция, моля обърнете се към вашия дилър или на съответния център за обслужване чрез представяне на валидни документи за покупка.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:04

ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

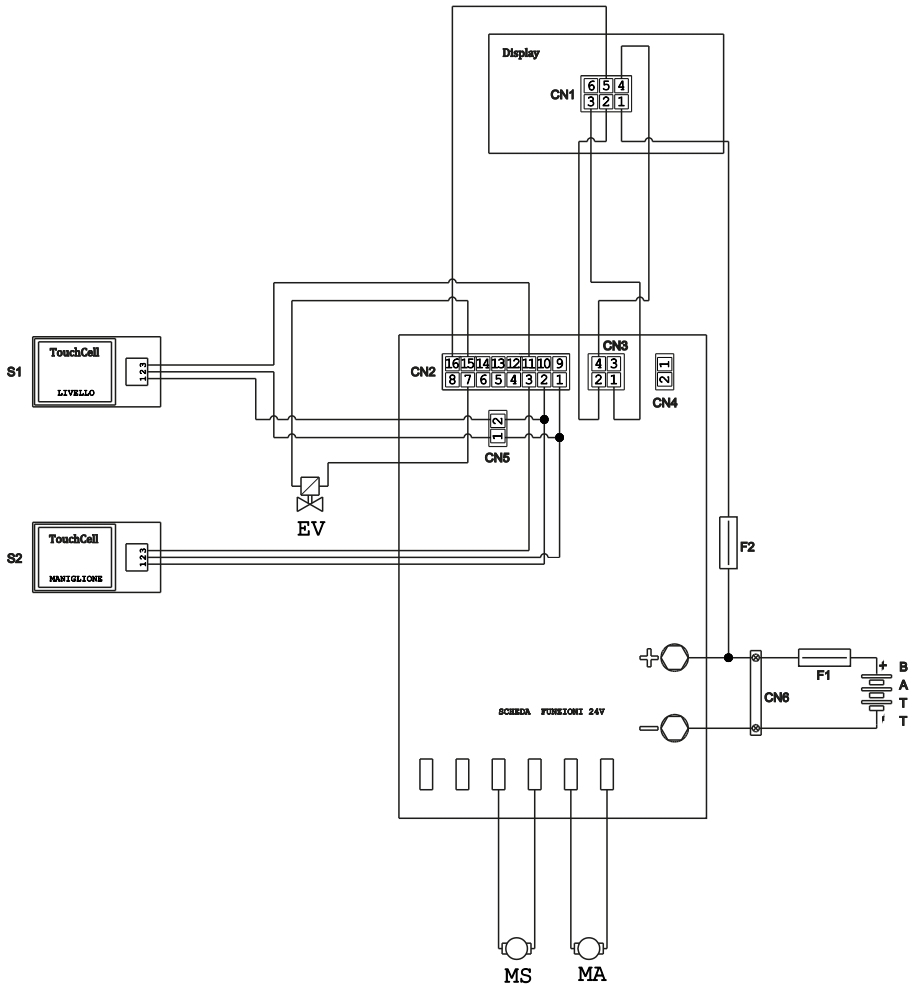


BATT ..... батерия 24V
CN 1 ..... Дисплей конектор
CN 2 ..... конектор картичка
CN 3 ..... 50A изход
CN4 ..... безплатно
CN5 ..... Докоснете за сензора
CN6 ..... конектор на батерията
EV ..... соленоид

F1 ..... Предпазител 75A
F2 ..... Предпазител 5A
MA ..... Вакуум двигател
MS ..... четка двигател
MT ..... тяга двигател
PC ..... Химическа помпа
S1 ..... Ниво Възстановяване Сензорен
S2 ..... Докоснете сензор дръжка

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:04

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... батерия 24V
CN 1 ..... Дисплей конектор
CN 2 ..... конектор картичка
CN 3 ..... 50A изход
CN4 ..... безплатно
CN5 ..... Докоснете за сензора
CN6 ..... конектор на батерията
EV ..... соленоид

F1 ..... Предпазител 75A
F2 ..... Предпазител 5A
MA ..... Вакуум двигател
MS ..... четка двигател
PC ..... Химическа помпа
S1 ..... Ниво Възстановяване Сензорен
S2 ..... Докоснете сензор дръжка

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:04

Lugupeetud klient,
suur tänu, et valisite meie puhastustooted.

Põranda küürija-kuivataja, mille olete ostnud, on tehtud nii, et ta täidaks kasutaja vajadusi kasutamislihtsuse ja usaldusväärsuse poolest.

Oleme teadlikud, et hea toote säilimiseks ka peale pikemat aega, on vaja pidevaid värskendusi, et ta vastaks igapäevaste kasutajate ootustele. Sellepärast me loodame, et pole mitte ainult rahulolev klient, vaid ka partner, kes ei kõhkle meile oma igapäevaste kogemuste põhjalt tulnud arvamusi ja ideid andmast.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:04

Indeks

Tehnilised andmed **ET-3**

1.1 Sissejuhatus **ET-5**

2.1 Masina tundma õppimine **ET-5**

3.1 Lahti pakkimine **ET-5**
3.1.a Masina standardvarustus ET-5

4.1 Detailide **ET-5**
4.1.a Paigaldamine pintsli ET-5
4.1.b Paigaldamine harja ET-5
4.1.c Akude paigaldamine ja ühendamine ET-6

5.1 Akude laadimine **ET-6**
5.1.a Akude laadimine olemasoleva laadijaga (kui on olemas) ET-6
5.1.b Aku laadimine välise akulaadijaga ET-7

6.1 Kontrollpaneel **ET-7**
6.2 Töötsükli jooksul näide **ET-8**

7.0 Ohutus salasõna **ET-9**

7.1 Seadistusparameetrid **ET-9**
7.1.a Seadistamise töökeele ET-9
7.1.b Seadistamine tüüpi aku ET-10
7.1.c Seadistamine heleduse ja kontrasti ET-10

8.1 Ekraan **ET-10**

9.1 Veepaagi täitmine **ET-11**

10.1 Kasutamine **ET-11**
10.1.a Kontrollid enne kasutamist ET-11
10.1.b Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine ET-12
10.1.c Masina kasutamine ET-12
10.1.d Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine ET-12
10.1.e Veeanuma maksimaalse veetaseme alarm ET-12
10.1.f Alarm nimekir ET-14

11.1 Musta vee väljalaskmine **ET-15**

12.1 Hooldus ja puhastamine **ET-15**
12.1.a Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine ET-15
12.1.b Musta vee paagi puhastamine ET-16
12.1.c Kummikaabitsa puhastamine ET-16
12.1.d Puhta vee filtri puhastamine ET-16
12.1.e Harja vahetamine ET-16
12.1.f Kaitsmete vahetamine ET-17
12.1.g Filtri puhastamine tank vee taastamine ET-17
12.1.h Kaitsmete vahetamine ET-17
12.1.i Reguleerimine kaabits ET-17
12.1.l Akulaadija konfiguratsioon ET-18

Probleem - põhjus - Lahendus **ET-19**

13.1 Garantii **ET-20**

Juhtmete skeemid **ET-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch ET-21
FR 30 M45 Touch ET-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:04

Tehnilised andmed

	30M45	30D45	30D50
Kasutustüüp	Maapealne kasutaja		
Parameetrid			
Elektritoide	Aku	Aku	Aku
Toide	Vaata andmesildil		
Installeeritud laeng	750 W	930 W	1030 W
Edasiliikumine	Manuaalne	Raudtee	Raudtee
Pesemise laius *	430 mm	430 mm	500 mm
Kuivatamise laius	650 mm	650 mm	650 mm
Teoreetiline töövõime tunnis	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Harjased / platvorm			
Diameeter / number	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Mootori võimsus / number	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Mootori kiirus	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Spetsiifiline rõhk	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Sisseimamine			
Mootori võimsus	400 W	400 W	400 W
Negatiivne rõhk	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Õhtuvoolu tase	28 l / sek	28 l / sek	28 l / sek
Müratase	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Vedamine			
Mootor võimsus	---	180 W	180 W
Paak			
Taasringlus	Ei	Ei	Ei
Lahuse mahtuvus	30 l	30 l	30 l
Taastumise mahtuvus	33 l	33 l	33 l
Mõõtmed (PxLxK) ilma klaasipuhasti	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibratsioon ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Kaal			
Tühikaal	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Kaal akudega	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Kaal sõidukorras sõiduk GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Puhastamine vahendid masin töötab ja võsa lapik.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:04

	30M45	30D45	30D50
Aksessuaarid			
Võsa PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Harja tilgakese	24.0237.00	24.0237.00	24.0261.00
Kummi puhasti ees	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Kummi puhasti tagumine	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Aksessuaarid nõudmisel			
Hanja PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Harja tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Trascinatore	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Kummi puhasti anti-õli ees	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Kummi puhasti anti-õli tagumine	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:04

1.1 SISSEJUHATUS

OHT:

Enne masina kasutamist lugeda loe brošüüri "**HOIATUSED OHUTUS PUHUL PÕRAND PUHASTAMIST MASIN**" lisatud käesolevale.

2.1 MASINA TUNDMA ÕPPIMINE (joonis 1)

1) Juhtimiskäepide.
2) Juhtimispult.
3) Kummikaabitsa aktiveerimise kang.
4) Veevarustuse kraan.
5) Lahendus tank.
6) Paagikaasi.
7) Puhta vee täitmise ava.
8) Rattad.
9) Harja pöörlemisäärik.
10) Hari.
11) Kummikaabits.
12) Musta vee väljalaskevoolik.
13) Kummikaabitsa vee sisseimemisvoolik.
14) Taastamine veepaak.
15) Püsttoruventiilid / heakskiidu puhta veega.
16) Akulaadija (valikuline).
17) Vee puhas filter.
18) Pöörlevad rattad.
19) Harja üles/alla liigutamise pedaal.
20) Puutu anduri veojõu ja harja pöörlemise.

3.1 LAHTI PAKKIMINE (joonis. 1-2)

Kui pakend on instruktsioonide järgi pakendil endal avatud, kontrollige, et masin ja kõik selle osad oleksid terved.

Kui leiate mingeid kahjustusi, kontakteeruge kolme päeva jooksul kviitungi saamisest oma piirkonna agendiga ja kulleriga.

- Eemaldage kott (21) mis katab lisatarvikuid.
- Lõigake katki kinnitusrihm (22).
- Eemaldage puidust klotsid (23 ja 24).
- Tõstke harja äärik (9), vajutades pedaali (19) (vaadata vastavat osa).
- Tõstke klaasipuhasti hoob toetust (25), tõstes käepidemest (3 Joon. 1) (vaadata vastavat osa).
- Pange kaldtee asendisse ja laadige masin maha.

3.1.a - Masina standardvarustus (joonis 3)

Kaasasolevate tarvikute hulka kuuluvad:

10) Hari/harjad.
11) Sueegee.
26) Veepaagi täitmise voolik.
27) Masina kasutus- ja hooldusmanuaal.
28) Akude laadimise instruktsioon (kui praegu).
29) Akude laadimisjuhe(kui praegu).
30) 5A kaitse.
31) Filtreeritakse suud puhta veega tank.

4.1 DETAILIDE KOKKUPANEK

4.1.a - Paigaldamine pintsli (Joon. 4)

- Keerake kahe nupuga (32) sisse klaasipuhasti hoob (11).
- Paigalda klaasipuhasti hoob (11) toetuse (25) pingutades kahe nupuga (32).
- Ühendage voolik (13) paigaldamise kohta (33) ja klaasipuhasti.

TÄHELEPANU:

Tehakse eespool nimetatud samme toel langetatud kaabitsaga.

4.1.b - Paigaldamine harja (Joon. 5)

OHT :

Operatsioon viiakse kaks inimest!

- Veidi tõsta äärik (9) rotatsiooni hari ja eemaldada polüstüreenist kaitse (34).
- Paigaldage hari, nagu on kirjeldatud jaotises "harjade vahetus."

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:04

4.1.c - Akude paigaldamine ja ühendamine (joonis 6)

HOIATUS:
KONTROLLIGE, ET MUSTA VEE PAAK JA PUHTA VEE PAAK OLEKSID TÜHJAD.

- Ühendage lahti pistik (35).
- Vajutage nuppu (36) ja tõstke paak (14) kuni täieliku ümbermineku.
- Paigaldage akud (37) nii nagu näidatud tabelis joonisel 6, kasutades kaasasolevaid kaableid.
- Pinguldage klemmid (38) kasutades isoleeritud võtit.
- Langetage tank (14), kuni kuulete “click” paika.
- Ühendage pistik (35) ja pesa ülemine (39).

TÄHELEPANU:
Akud peab ühendama koolitatud personal.

5.1 AKUDE LAADIMINE

OHT:
Laadige akusid ruumides, mis on hästi ventileeritud ja täitke regulatsioone, mis kehtivad kasutamise maal.
Turvalisusega seotud informatsiooniga tutvumiseks vaadake, mis on kirjutatud käesoleva manuaali esimeses peatükis.

TÄHELEPANU:
Informatsioon ja hoiatused akude ja kaasaoleva akulaadija (kui see on kaasas) kohta järgige juhiseid, mis on kirjeldatud selle dokumendiga kaasasolevas akulaadija manuaalis.

TÄHELEPANU:
Kui masin läheb tehasest välja, on see mõeldud töötama geel-akudega.
Kui sa olid pange patareid muud tüüpi, vt lõik “seadistamine parameetrid”.
Keelatud on kasutada masinat koos gel patareid kalibreerimine happeakumulaatorid või muu altro.

TÄHELEPANU:
Akude täielikuks laadimiseks on vaja 10 tundi. Vältige poolikuid laadimisi.

5.1.a - Akude laadimine olemasoleva laadijaga (kui on olemas) (joonis 7)

- Liigutage masin toitevõrgu elektripistiku lähedale.
- Eemaldage aku kontakt (35) süsteemi pistikust (39).
- Ühendage akukontakt (35) olemasoleva akulaadijaga (40) pistikuga (16).

HOIATUS :
Oluline on kõigepealt ühendada pistik (35) pistikupessa (40) on laadija, seejärel ühendage laadija vooluvõrku, muidu aku ei ole laetud.

- Eemaldage kaabel (41) on erilise iste ja ühendage pistikupesa (42) esitama masina seejärel ühendage teine ots pistikupessa võrgustiku.
- Kontrollige, et roheline valgusdiood (43) vilgub 2 korda ja siis läheb värv “roheline”, et pidevalt valgustatud “Punane”.

HOIATUS:
Kontrollige, et toitevõrgu pinge oleks sobiv akulaadija talitluspingega (230 Vac Euroopa turu jaoks; 115 Vac Ameerika turu jaoks; 50/60 Hz).

- Jätke akud laadima seniks kuni roheline LED (43) hakkab põlema, siis eemaldage toitekaabel (41) ja pange see ära.
- Ühendage akukork (35) süsteemi pistikuga (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:04

5.1.b - Aku laadimine välise akulaadijaga (joonis 8)

HOIATUS :

Oluline on kõigepealt ühendada pistik (35) pistikupessa (44) on laadija, seejärel ühendage laadija vooluvõrku, muidu aku ei ole laetud.

- Liigutage masin akulaadimisjaama lähedale.
- Eemaldage akukork (35) süsteemi pistikust (39).
- Ühendage akukork (35) valige akulaadimise pistikuga (44).
- Kui akud on laetud, ühendage akukork (35) süsteemipistikust (39) lahti.

6.1 KONTROLLPANEEL (joonis 9)

HOIATUS:

Enne masina kasutamist tuleb valida pesutsükli kohta, nagu on näidatud asjakohases lõikes.

20) Sensor käivitamiseks veojõu ja harja pöörlemise

• (antud mudeli koos veojõu)

Kontrollige ekraani nii, et minimaalne veojõud kiirus on määratud.

Töötades sensor (20) nupuga (45 “ ”, nupule (52) “ ” ja nupp (51) “ ”vajutamisel veo-ja harja pöörlemise algab ja ka veevarustus.

Masin käivitub automaatselt edasi, vajutades ja hoida vajutades nupule (48) “ ” kui te tõmmake hoob (20) masin käivitub vastupidine.

Teha tagurpidikäigu, tõstke klaasipuhasti.

20) Sensor alustamiseks harja pöörlemise

• (antud mudeli ilma veojõu)

Töötades sensor (20) nupuga (45) “ ”, nupule (52) “ ” ja nupp (51) “ ” pressitud, veojõu ja harja pöörlemise ja veevarustus hakkab.

45) Pealülitit “ ”

Vajutades nupule, pinge on sisestatud ahelad võimaldavad operatsiooni käske ja vastavaid nuppe;ekraan (46) lülitub sisse.

Et eemaldada võimu ahelad, vajutage uuesti nuppu.

46) Ekraan

Süttib pärast ühendab võimu circuit, kasutades nuppu (45) “ ”.

Ekraan näitab riigi masin, aku laadimine, tööaeg ja häireteadetes.

47) Nupud kohandamise kiirus (ainult antud mudeli koos veojõu)

Nuppu (47a) “ ”.

Pressitud, suurendab kiirust veojõukontroll.

Nuppu (47b) “ ”.

Alla vähendab tõmbekiirus.

Ekraanil (46) näitab valitud kiirusega.

48) Tagurpidikäigu nuppu “ ” (ainult antud mudeli koos veojõu)

Kontrollige ekraani nii, et minimaalne veojõud kiirus on määratud. Pressitud ja hoitakse, samas töötavad sensor (20), masin hakkab minema tagurpidi operaatori suunas. Ekraanile ilmub sümbol “ ”.

50) Nuppu et alustada tolmuimeja “ ”

Toimimise nuppu on võimaldanud nuppu (45) “ ” sisestatud.

Vajutage nuppu (50) “ ”, alustab tegevust vaakum, kuvatakse ekraanile sümbol “ ”.

Väljalülitamiseks fänn, vajutage nupule (50), turbiini jätkab tegutsemist mõne sekundi et imetakse vedelikku põrandale, misjärel see automaatselt välja. Kaob ekraanilt sümbol “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:04

49) Nupp vaikseks töötamiseks “ ”

Vajutades nuppu (49) “ ” vähendab kiirust turbiin, mis vähendab märkimisväärselt müra, et masin teeb, mis funktsioon on sisse lülitatud, kuvatakse ekraanile sümbol “ ”.

Vajutades nupule (49) “ ” keelab funktsioon ja masin uuesti normaalrežiimi, kaob ekraanilt sümbol “ ”.

TÄHELEPANU:

Väljalülitamine imuturbiini koos “vaikseks töötamiseks” on lubatud,turbiin töörežiimi automaatselt muuta “standard operatsiooni” kogu aeg on väljalülituse viide.

51) Nuppu vee solenoid valve “ ”

Nupu toimimine on aktiveeritud nupule (45) ja “ ” nuppu (52) “ ” sisestatud.

Vajutage nuppu (51) “ ”, ilmub ekraanile sümbol “ ”, ja avamise vee solenoid on ettevalmistamisel. Selle operatsiooni kontrollib andur (20).
Kogus vett juhitakse kraani (4).
Peatamiseks veevarustu vajutage nuppu (51) “ ”.

52) Nupp, mis võimaldab rotatsiooni hari / harjad “ ”

Toimimise nuppu on võimaldanud nuppu (45) “ ” sisestatud.

Vajutage nuppu (52) “ ”, ja harja pöörlemise aktiveeritakse;Ekraanile ilmub sümbol “ ”. Harja operatsiooni juhitakse anduri (20).
Keelamiseks rotatsiooni harja vajutage nuppu (52) “ ”.

4) Vee hulga reguleerimise kraan

Keerake kraani (4) vastupäeva, et suurendada vee hulka või pöörake päripäeva, et seda vähendada.

6.2 TÖÖTSÜKLI JOOKSUL NÄIDE (Joonis 9)

Seadistamine pesutsükli harjad ja kuivatamine.

- Vajutage nupule (51), et võimaldada vee.
- Vajutage nupule (52), et võimaldada harja pöörlemise.
- Vajutage nupule (50) ja vaakum hakkab.

MÄRKUS:

petsiaalsetes keskkondades on võimalik aktiveerida müravähendust, vajutades nupule (49).

HOIATUS:

Käivitamisel olema ettevaatlik, et mitte puudutada puudutus andur (20);masin läheb alarm režiimis.
Kui lasete andur kahe sekundi jooksul, alarm lülitub automaatselt välja ja pärast enam kui kaks sekundit peate lõpetama ja uuesti masin.

- Valige soovitud kiirust vajutades nuppe (47) või (47) (ainult mudel varustatud veojõukontroll).

MÄRKUS:

On võimalik muuta tugevus isegi töötsükli koos masina liikuma, tegutsedes sobiva nupud.

- Õrnalt puudutada puuduta (20) nupule ning masin valitud programmi käivitamiseks ja töötsükkel.

MÄRKUS:

On võimalik muuta töötsükli sõltuvalt töö nõuetele.
Selleks, et muuta tsükli peate lõpetama masin valige uus tsükkel ja aktiveerida tsükli vajutades puudutus nupule (20).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:04

7.0 OHUTUS SALASÕNA

Masinat võivad olla varustatud ohutus paroolid; võimaldamise või kustutage seepöörduge palun tehnilise toe. Kui salasõna on lubatud, et sisestada numbrite järgige juhiseid ekraanil kuvatavaid.

7.1 SEADISTUSPARAMEETRID (Joon. 9)

Operaator on võime avada menüü määrata järgmised parameetrid:
Keel;
Akutüüp;
Brightness / Contrast.

Et pääseda menüüs järgmised tegevused:

- Vajutage ja hoidke all (47) ja (52) “ ”, seejärel vajutage väljalülitamise nuppu (45) “ ” et alustada masin kuni kuvatakse järgmine kuva:



ID CHECK = ID KONTROLL
INSERT PASSWORD = SISESTA SALASÕNA

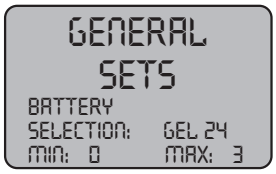
- Vabastage vajutatud klahve.
- Sisestage selle parool, vajutades klahve (47) (47), kuni ekraanil kuvatakse number “10”.

- Vajutage nupule (51) “ ” kinnitamiseks parool ja sisestage parameeter menüüs; kuvatakse järgmine ekraan:

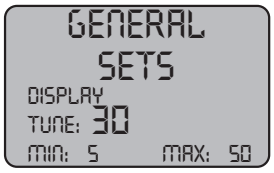


GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
LANGUAGE SELECTION = KEELE VALIK
ITALIANO = ITAALIA

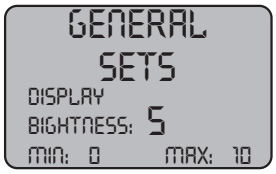
- Leidke sisemuse parameetrit menüüs vajutage klahvi (52) ja “ ” järjekorras näete järgmisi ekraanid:



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
BATTERY SELECTION = AKU VALIKU



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
DISPLAY TUNE = NÄITA TUNE



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
DISPLAY BIGHTNESS = EKRAANI EREDUS

7.1.a - Seadistamise töökeele

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



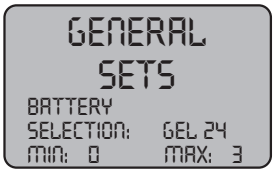
GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
LANGUAGE SELECTION = KEELE VALIK
ITALIANO = ITAALIA

- Valige keel (47a) ja (47b), seejärel vajutage nuppu (51) “ ” et kinnitada oma valik.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:04

7.1.b - Seadistamine tüüpi aku

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



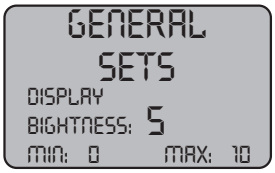
GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
BATTERY SELECTION = AKU VALIKU

- Valige aku tüüp nuppude abil (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (51) “ ” et kinnitada oma valikut;

  GEL = geel aku
  AGM = AGM aku
  WET = Aku pliiakude

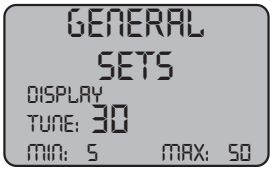
7.1.c - Seadistamine heleduse ja kontrasti

- Sisestage parameetri menüü, kuni kuvatakse järgmine ekraan:



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
DISPLAY BIGHTNESS = EKRAANI EREDUS

- Seadke ekraani heledus, valides väärtuse “0-10” nuppudega (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (52) “ ” minna kontrastsusseadeid.



GENERAL SETS = ÜLDISTEKS
DISPLAY TUNE = NÄITA TUNE

- SEkraani kontrastsuse valides väärtus “5-50” nuppudega (47a) ja (47b), siis vajutage nupule (51) “ ” oma valiku kinnitamiseks.

8.1 EKRAAN (Joon. 10)

Ekraanile kuvatakse järgmisi piktogramme:

“A” = Aku
Näitab aku laetuse taset;

“A1” = laetud aku;

“**A2**” = aku alla.

= veojõu kiirus (kui praegu)
Sul võib olla erinev liikumiskiirus alates “0”, et maksimaalne kiirus 5 sammu vajutades “ ” või “ ” nuppu, et suurendada või vähendada kiirust.

“ ”= vastupidine (kui praegu)
Süttib ekraanile kui valid “ ” nuppu ja teete vastupidine; Klahvi vabastamisel piktogramm kaob.

“ ” = Tolmuimeja töö
Süttib ekraanile kui valid “ ” nuppu mis näitab, et tolmuimeja töötab; vajutades nupule “ ”, et lõpetada töö, sümbol vilgub mõne sekundi ja kaob, kui ventilaator seiskub.

“ ”= Vaikse töötamise
Vaakum kasutusel.
Süttib ekraanile kui valid “ ” nuppu mis näitab, et tolmuimeja töötab vähendatud mootori kiirus; vajutades nupule “ ”, et naasta tavapärase tegevuse piktogrammi kaob.

“ ” = Ettevalmistus varustamist vee

Süttib ekraanile kui valid “ ” nuppu mis näitab, et see on lubatud solenoid veevarustus;

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:04

vajutades nuppu “” blokeeri toimimist solenoidklapi ja sümbol kaob.

“”= Ettevalmistus rotatsiooni harja

Süttib ekraanile kui valid “” nuppu mis näitab, et rotatsiooni harja on aktiveeritud,

vajutage nuppu “” lülitab toimimise mootor pöörlemist harja ja sümbol kaob.

“” = Maksimaalne vedeliku taset paagis

Süttib ekraanile kui vedelik aastal jäätmepaaki on saavutanud maksimaalse taseme.

9.1 VEEPAAGI TÄITMINE (joonis 11)

HOIATUS:

Lisage paaki ainult puhast vett, mitte kõrgemal temperatuuril kui 50°C.

- Eemaldage voolik (26), ühendage üks ots (26a) kraaniga ja sisestage teine ots (26b) paaki (5).
- Kontrolli, et ventiil (53) on avatud.
- Keerake kraan lahti ja täitke paak (5).
- Vee taset paagis kuvatakse läbipaistev toru (15).
- Valage vedel pesuaine paak.

TÄHELEPANU:

Kasutage ainult mitte-vahutavaid puhastusaineid. Koguste teadasaamiseks, järgige puhastusaine tootja juhiseid vastavalt mustuse tüübile.

OHT:

Kui puhastusaine puutub kokku silmade ja/või nahaga või kui seda alla neelatakse, lugege edasisi juhiseid puhastusaine tootja poolt kaasa antud kasutus- ja turvalisusmanuaalist.

10.1 KASUTAMINE (joonis 1)

10.1.a - Kontrollid enne kasutamist

- Kontrollige, et musta vee paagi väljalasetoru (12) oleks korralikult ühendatud ja kinnitatud.
- Kontrollige, et kummikaabitsa (11) liitmik (54) ei oleks blokeeritud ja voolik oleks korralikult ühendatud.
- Veendu, et toru (15) täitmiseks puhta veega korralikult kinnitatud paigalduse ja et ventiili (53) on avatud.
- Vajutage nuppu (45) a kontrollige laetuse patareid ekraanil.

10.1.b - Masina ettevalmistamine ja tsükli valimine (joonis 9-12)

- Vajutage nuppu (45 Joon.9), ekraanil tuled (46 Joon.9), mis näitab laetuse aku.
- Vabastage hoob (3 joonis 12) ja laske see madalamale; kummikaabits (11 joonis 12) on ka põrandal alla lastud.
- Vajutage pedaalile (19 joonis 12), vabastage see oma kohalt ja tõsta: hari/harjad (10 joonis 12) langetatakse ka.

Töötsükkel:

- Masinal on neli töötsüklit:

Ainult kuivatamine tsükkel:

- Teostada ainult kuivatustsükliga vajutage nuppu (50 Joon. 9), algab tolmuimeja.
  Jaoks mudeleid veojõu tegutsema korral käske alustada veduri.

Ainult harjamistsükkel:

- Teostada ainult tsükli harjamine vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja .
  Vajutage kontroll asub käepide alustada rotatsiooni harja (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

Pesemise ja harjamistsükkel:

- Vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja; vajutage nuppu (51 Joon. 9) et võimaldada vee.
  Vajutage kontroll asub käepide alustada

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:04

rotatsiooni harja ja veevarustus (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

Pesemise, harjamise ja kuivatamise tsükkel:

- Vajutage nuppu (50 Joon. 9) alustada tolmuimeja, nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja ja vjutage nuppu (51 Joon. 9) et võimaldada vee.
  Vajutage kontroll asub käepide alustada rotatsiooni harja ja veevarustus (mudelid koos integreeritud veojõukontroll, see hakkab ka sõita).

10.1.c - Masina kasutamine (joonis 1)

- Pärast seadme käivitamist ja valides tüüpi tsükli käivitamiseks koristustöödega lükates masinat käepidemest (1 ioonis 1) või tegutsevad andur (20 joonis 1) alustades veojõukontroll (mudelitel sellega varustatud).

TÄHELEPANU:

Pöörake tähelepanu eriti õrn põrandad; ärge kasutage masinat, kui see on seisatud ja harja pöörlemise kohta.

Saate reguleerida sõidukiirust "0" eriti määrdunud laigud, nii et harja pöörleb alati samas asendis ilma ponnistus mootori veojõu.

TÄHELEPANU:

Korralik puhastamine ja kuivatamine põrand teha lükates masinat ettepoole; kui sa lähed tagasi, siis masin ei täida kuivatamine; Selles faasis alati tõsta klaasipuhasti, et vältida kahjulikke terad.

- Reguleerige tõmbekiirus (kui praegu) kohusetäitja nagu eespool märgitud.
- Vajaduse korral reguleeri pesemisvee taset kasutades kraani (4 joonis 1).
- Kontrollige seisu eest patareid ekraani kaudu.

10.1.d - Kasutamise lõpetamine ja välja lülitamine (joonis 9-13)

- Pärast puhastamist enne väljalülitamist masin, lõpetage veevarustuse ja rotatsiooni harja, vajutage nupud (51 Joon. 9) ja (52 Joon. 9).
- Tõstke üles hari vajutades pedaali (19 joonis 13) nii kaugele kui see läheb, paigutades ta selleks mõeldud süvendisse.
- Jätkata tolmuimeja sisestatud imeda kogu vedelik esineb korrus, siis lülita vaakum, vajutades nupul (50 Joon. 9).
- Tõstke kaabits (11 Joon. 13), tõstes kangi (3 Joon. 13).

HOIATUS:

Alati tõsta klaasipuhasti ja otsik, pärast lõpetamist koristustöödega, sest see aitab vältida deformeerumist kummist labad ja pintsli karvad.

- Vajutage nuppu (45 Joon. 9) kuni lülitage masin.

HOIATUS:

Kui masinat ei kasutata mõne päeva, siis võite eemaldada pistik (35 Joon. 7-8) alates suhteline.

10.1.e - Veeanuma maksimaalse veetaseme alarm (joonis 14)

Kui kasutamise ajal masina vaakum peatub ja ekraanile ilmub sümbol "⚠" tähendab see, et vedeliku tase taastumine tank on saavutanud maksimaalse taseme.

Minge vee äralaskmise kohta ja laske musta vee paak tühjaks nii nagu vastavad paragrahvis näidatud.

- Selleks, et lülitada alarm, peatuda ja uuesti masin.

MÄRKUS:

Suhe nõuetekohane toimimine taseme andurid on vaja korralikult puhastada sees tanki (14 Joonis 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:04

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:04

10.1.f - Alarm nimekiri (joonis 9)

Kui on masina rikke korral, ekraanile (46) näitab, millist tüüpi häirega, mis on loetletud allpool. Vaata nimekirja ja soovituslikke abinõusid taastada nõuetekohast toimimist masin.
Kui rimendi soovitatud tohiks olla hea tulemus, võtke ühendust Tehnilise Abi Teenus.

Alarm	Tähendus	Soluzione
AL_1: Function Amp.Harjad	**Amperomeetriline kaitse harjadle**	Kontrollige profiili funktsiooni pintslid. Kõrge töö praegune tuvastati mootori harjad.
AL_2: Function Amp.Tolmuimeja	**Amperomeetriline kaitse tolmuimeja**	Kontrollige mootori vaakum imendumist. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö imemismootori.
AL_3: Function Tööseisak	**Võime etapp kahjustatud**	Võime etapp harjad aspirartore või kahjustatud, vahetage kaart välja.
AL_4: Function Liigvool	**Ülevool väljundeid harja või tolmuimejaga**	Lühis avastatud väljund mootori harjad või vaakum: kontrollige ühendusi ja staatus mootorid.
AL_5: Function Ülekuumenemine	**Thermal kaitse harja / tolmuimeja**	Ülekuumenemise võimsus etapp harjad ja tolmuimeja: kontrollida neeldumised.
AL_14: käepide	**Alustades kord ebaõnnes-tumine**	Ärge puudutage puudutus andur (20), samal ajal vaju-tades ON / OFF nupule.
AL_15: Traction Ülekuumenemine	**Termokaitse veojõu**	Ülekuumenemise võimsus veojõu: kontrollida neeldumised.
AL_16: Traction Võimsus Guasta	**Võime veojõu kahjustatud**	Võime etapp veojõu kahjustatud: vahetage kaart.
AL_17: Traction Liigvool	**Liigvool väljuvale veojõu**	Lühis avastatud väljund mootor: Kontrollige ühenduste ja seisukorras mootor.
AL_18: Traction Amp. veojõu	**Amperomeetriline kaitse veojõu**	Kontrollige profiili funktsioon veojõukontroll. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö poolt veomootoreid.
AL_20: General EEprom Guasta	**Viga lugemisel sisemälu**	Vahetage kaart.
AL_22: General Relay uldine	**Üldine relee kahjustatud**	Üldine relee laual on kahjustatud: vahetage kaart.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:04

Alarm	Tähendus	Soluzione
AL_23: General Ülepinge	**Ülepinge**	Ülepinge avastatud funktsioon juhatus. Kontrollige aku ühendusi.
AL_24: Traction Aku ühendus	**Aku pole ühendatud pardal funktsioon**	Kontrollige profiili funktsioon veojõukontroll. Praegune tuvastatud kõrgendatud töö poolt veomootoreid.
AL_25: General Ühendus võtmed	**Vähene suhtlemine silda-tööd**	Kontrollige ühendusi kaart klaviatuur ja funktsioone.

11.1 MUSTA VEE VÄLJALASKMINE (joonis 15)

Pesemistsükli lõpus või kui musta vee paak (14) on täis on vajalik paak tühjendad järgnevalt:

TÄHELEPANU:
Mustast veest vabanemiseks järgige vastava maa standardeid.

- Asetage masin äravoolu koha lähedale.
- Eemaldage voolik (12).
- Eemaldage kaas (56) voolikult (12) ja laske kogu paaki kogunenud vesi välja.

TÄHELEPANU:
Välja tuleva vee kogust saab moduleerida kui vajutada toru otsa (12).

- Pange kork (56) tagasi vooliku otsa (12) ja asetage see tagasi oma toele.

12.1 HOOLDUS JA PUHASTAMINE

HOIATUS:
Kõik toimingud hooldus tuleb läbi viia, kui masin on välja lülitatud ja tühi tank.

TÖÖD, MIDA TULEB TEOSTADA IGAPÄEVASELT

12.1.a - Puhta vee paagi tühjendamine ja puhastamine (joonis 16)

HOIATUS:
Peale pesemistööde ega lõpetamist on kohustuslik veest tühjaks lasta ja puhastada puhta vee paak (5), et vältida setteid ja katlakivi.

Peale taastusveepaagi tühjendamist, tühjendage ka puhta vee paak järgnevate juhiste kohaselt:

- Asetage masin äravoolu juurde.
- Ühendage voolik (15) on eri konksud, sulge ventiili (53), alandada äravoolu korrus on äravoolu avage ventiili (53) ja jätta täielikult veest tühjendada.
- Pese paagi sisemus puhtaks, jättes äravooluvee toru lahti ja lisades puhast vett ülemise ava kaudu.
- Pärast puhastamist, tõstke toru (15), jättes ventiili (53) lahti, kinnitage voolik vastava liigeseid.
- Selleks, et täita vee tank (5) ühendage voolik (57) alates kiirühendus (58) siis keerake pistik põhja poole, jättes täiesti tühjaks vesi; või eemaldage filtri kate (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:04

12.1.b - Musta vee paagi puhastamine (joonis 17)

HOIATUS

Peale pesemistööde lõpetamist on kohustuslik puhastada musta vee paak, et vältida sette või katlakivi tekkimist ja bakterite, halbade lõhnade ning hallituse tekkimist.

- Laske must vesi välja nii nagu näidatud vastavas paragrahvis, asetades masina äravoolu kohale.
- Eemaldage kate (6).
- Jättes vooliku (12) alla lastud asendisse ja kaas pealt ära, valage voolikuga vett paaki (14), puhastades seda seni kuni väljalaske voolikust tuleb puhast vett.
- Puhastage tasemesondid (55) kasutades niisket rätikut, ettevaatlikult, et sonde mitte kahjustada.
- Vaheta kõik koostisosad vastastikuses järjekorras.

12.1.c - Kummikaabitsa puhastamine (joonis 4)

Selleks, et kummikaabitsa korralikult puhastada (11) on vajalik see eemaldada allolevate juhiste järgi:

- Ühenda voolik (13) kummikaabitsa (11) küljest lahti.
- Keera kruvid (32) lahti ja eemalda kummikaabits (11).
- Pese kummikaabits puhtaks, eriti hoolega puhasta kummilabasid (60) ja aspiratsiooni liitmikke (33).

TÄHELEPANU:

Kui pesemise ajal saab selgeks, et kummilabad (60) on kahjustatud või kulunud, peab need ära vahetama või teistpidi pöörama.

- Vaheta kõik osad tagurpidises järjekorras.

TÖÖD, MIDA TEOSTADA VAJADUSE KORRAL

12.1.d - Puhta vee filtri puhastamine (joonis 18)

TÄHELEPANU:

Enne filtri puhastamist veenduge, et puhta vee paak on tühi.

- Keerake ja eemaldage kaas (59).
- Vahetage filter (17) ja pesta jooksva vee all.
- Vahetage filter (17) võtnud oma asukoht, seejärel kruvige kaas (59).

12.1.e - Harja vahetamine (joonis 19)

See nõuab asendamine harja, kui sama juhtub kulunud kui 2 cm, või tuleb asendada vastavalt tüüpi sõna olema pestud; väljavahetamise tegutsema järgmiselt:

- Tõstke hari üles, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Tõsta käsi grupp harja hoidja (9); vabastama harja, lülitage see terav löök pöörlemissuunda.
- Asenda harja poolt kinnihakkamine see äärik harjahoidikute (9).
- Laske harja hoidev äärik (9) allapoole, kasutades pedaali nagu näidatud vastavas paragrahvis.
- Vajutage nuppu (45 Joon. 9) võimaldada käsud.
- Vajutage nuppu (52 Joon. 9) võimaldada pöörlemist harja.
- Reguleerige andur (20) asub käepide alustada harja pöörlemise.

12.1.f - Kummikaabitsa kummilabade vahetamine (joonis 20)

Kui on selge, et põranda kuivatamine on raske või masin jätab veejälgi maha, siis peab kummikaabitsa labad (60) üle kontrollima:

- Eemaldage kummikaabitsa seade (11) nii nagu näidatud paragrahvis “Kummikaabitsa puhastamine”.
- Vajutage lukustusseadet (67) ja avage käepide (68).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:04

- Eemaldage kaks kummist paigaldusliist (69) ja eemaldage teine väline kumm (70).
- Keerake kaks kruvipingutit (71) lõdvemaks ja eemaldage lukustusvarras (72) ning sisemine kumm (73).

TÄHELEPANU:
Kui kummilabad (70) või (73) on ühelt poolt kulunud, siis ühel korral võib need lihtsalt ümber pöörata.

- Vahetage või keerake ümber kummilabad (70) või (73) aga ärge neid omavahel vahetage.
- Vahetage osad vastupidises järjekorras.

TÄHELEPANU:
Kummilabasid võib olla kahte tüüpi:
Parakummilabad kõikidele põrandatüüpidele ja polüuretaanlaba mehhaanilistele töökodade põrandatele, mis on õlised.

12.1.g - Filtri puhastamine tank vee taastamine (Joon. 21)

Eemaldage kaas juurdepääsu sees taastumine veepaak.

- Vabastage nupp (75) ja eemaldage filter (76).
- Peske filter (76) voolava veega ja uuesti kokku panema seda masina, pingutades nupp (75).

12.1.h - Kaitsmete vahetamine (joonis 6-22)

HOIATUS:
Asendage läbipõlenud kaitse sama voolutugevusega kaitsmega.

- Eemaldage pistik (35) pistikupesast (39).
- Eemaldage kaas (61), keerates lahti kruvid (62), et pääseda kaitsme.

Kaitse (74) - 5A
Kaitse elektroonilise pardal.

- Pange kaas (61) peale tagasi.

Kaitse (63) - 75A
Akukaitse.

- Selleks, et vahetada kaitset aku positiivsel poolel, järgige allolevaid juhiseid:

HOIATUS:
Saate jäätmepaagis olema tühi.

- Ühendage pistik (35) lahti.
- Vajutage nuppu (36 Joon. 6) ja tõstke tank (14) kuni täieliku ümbermineku siis vahetage kaitse (63 Joon. 6).

12.1.i - Reguleerimine kaabits (Joon. 23)

- On võimalik kohandada seisukohta kaabits kõrgune ja reguleerige sagedus kaabitsad põrandale.

Kõrguse reguleerimine
- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Vabastage kruvi (55) ja tõstke või langetage ratta (55a) kuni klaasipuhasti on soovitud asendis, siis keerake kruvi (55).

Esinemissagedust reguleerimine
- Langetada kaabits lüliti kangi keeramise.
- Alusta tolmuimeja ja jätkata mõne meetri, siis lülitage tolmuimeja ja peatada auto.
- Kontrollige esinemissagedus rehvid (60) põrandal.
  Joon. A = liiga purustada
  Joon. B = liiga tõstatatud
  Joon. C = õigesse asendisse
- Reguleerimiseks, tegutseda nupp hall (64) keerates seda vastupäeva, esinemissagedus suureneb, vastupidi väheneb.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:05

12.1.I - Akulaadija konfiguratsioon (joonis 24)

HOIATUS:
Masin tuleb tootmisest standard konfiguratsiooniga, et töötada "Sonnenschein" geelakudega.

HOIATUS :
Ühendage aku pistik pistikupesast.

- Eemaldage kaas (61 joonis 22) keerates lahti kruvid (62 joonis 22).

Standard konfiguratsioon Sonnenschein geelakudega
- Eemaldage kaas (66), mis asub akulaadija all (16).
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nii nagu näidatud joonisel "A".

Konfiguratsiooni on võimalik järgnevate juhiste kohaselt:

Konfiguratsiooni geelakudele, mis ei ole Sonnenscheini versioon
- Eemaldage kaas (66) mis asub akulaadija (16) all.
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nii nagu näidatud joonisel "B".

Konfiguratsioon akudele
- Eemaldage kaas (66) mis asub akulaadija (16) all.
- Asetage lülitid (DP1) ja (DP2) nagu näidatud joonisel "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

PROBLEEM - PÕHJUS - LAHENDUS

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Vajutades nupule (45) "⏻" ekraan ei lülitu sisse.	Aku on tühi. Peakaitse on läbi. Aku pistik on ikka asub laadija vooluvõrku.	Kontrolli, kas aku on laetud. Vahetage kaitse välja üldine 5A või 80A. Asetage pistik korralikult.
Hari ei pöörle.	Kaartide funktsioonid kahjustatud. Ekraanil kaart kahjustatud. Puudutus andur on käepide on vigane. Motor harja kahjustatud. Harja nuppu ei vajutata.	Vahetage. Vahetage. Vahetage. Vahetage. Vajutage nuppu suhteline.
Aspiraator ei tööta.	Kaartide funktsioonid kahjustatud. Ekraanil kaart kahjustatud. Imamismootor kahjustatud. Tolmuimeja nuppu ei vajutata. Musta vee paak on täis.	Vahetage. Vahetage. Vahetage. Vajutage nuppu. Tühjendage, peske ja puhastage paak ja sondid..
Masin ei kuivata hästi, põrandale jäävad märjad jäljed.	Aspiraator ei tööta. Aspiraatori toru on blokeeritud. Määrdunud klaasipuhasti. Musta vee paak on täis. Veefilter ummistunud määrdunud. Kummikaabitsa kummilabad on kulunud.	Pane aspiraator tööle. Kontrollige ja kui vajalik, siis puhastage aspiratsiooni toru, mis ühendab kummikaabitsat musta vee paagiga. Puhastage klaasipuhasti. Tühjenda musta vee paak. Puhastage filter. Vaheta või pööra ümber kummikaabitsa kummilabad.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:05

PROBLEEM	PÕHJUS	LAHENDUS
Vett ei tule välja.	Tühjendage paak.	Täitke paak.
	Luba pealülitit solenoid klapp ei vajutata.	Vajutage lülitit.
	Kraan on kinni.	Lülita kraan.
	Filter on blokeeritud.	Puhastage filter.
	Solenoidi kraan ei tööta.	Helistage tehnilisele toele.
Põranda puhastamine ei ole piisav.	Mittesobivad harjad või puhastusaine.	Kasutage põranda- või mustusetüübile sobivaid harju või puhastusvahendeid.
	Hari on kulunud.	Vahetage hari välja.

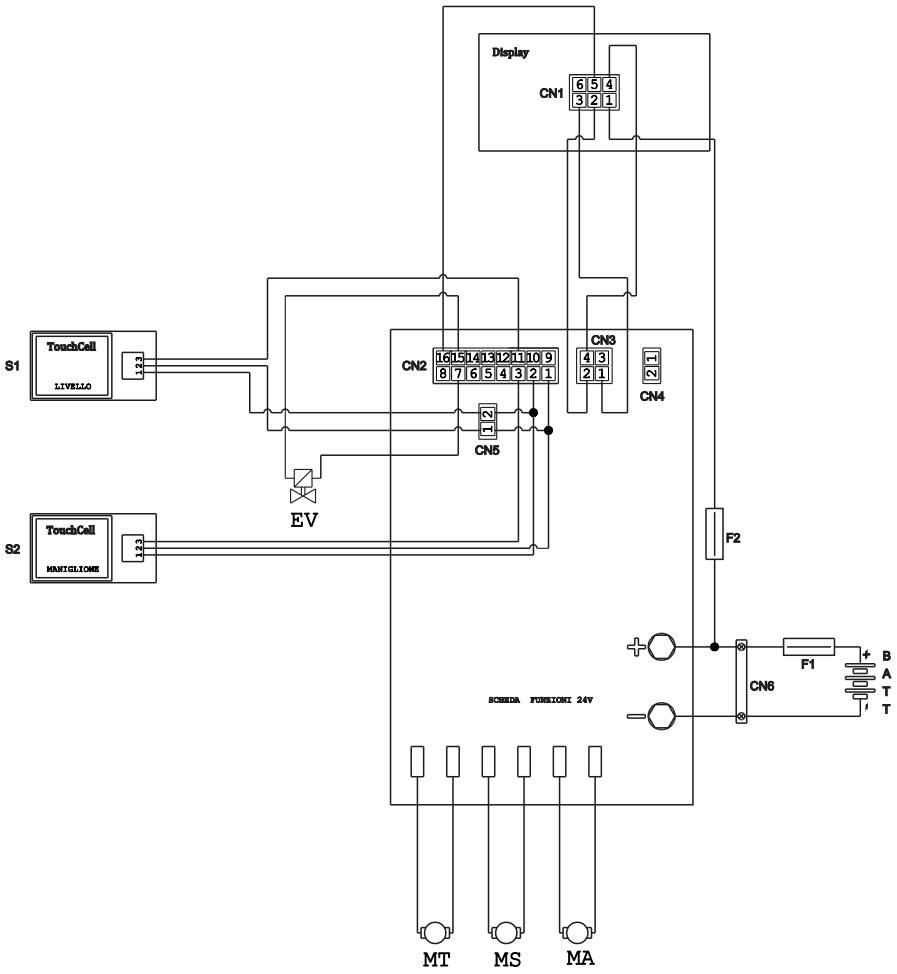
13.1 GARANTII

Garantiiaja jooksul kõik defektsed osad parandatakse või asendatakse tasuta.
Kõik osad mõjutanud omavolilise või ebaõige kasutamise arvatakse garantii.
Selleks, et garantii korras palun võtke ühendust asjakohase teenindusse esitades kehtiv ostu dokumendid.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:05

JUHTMETE SKEEMID

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

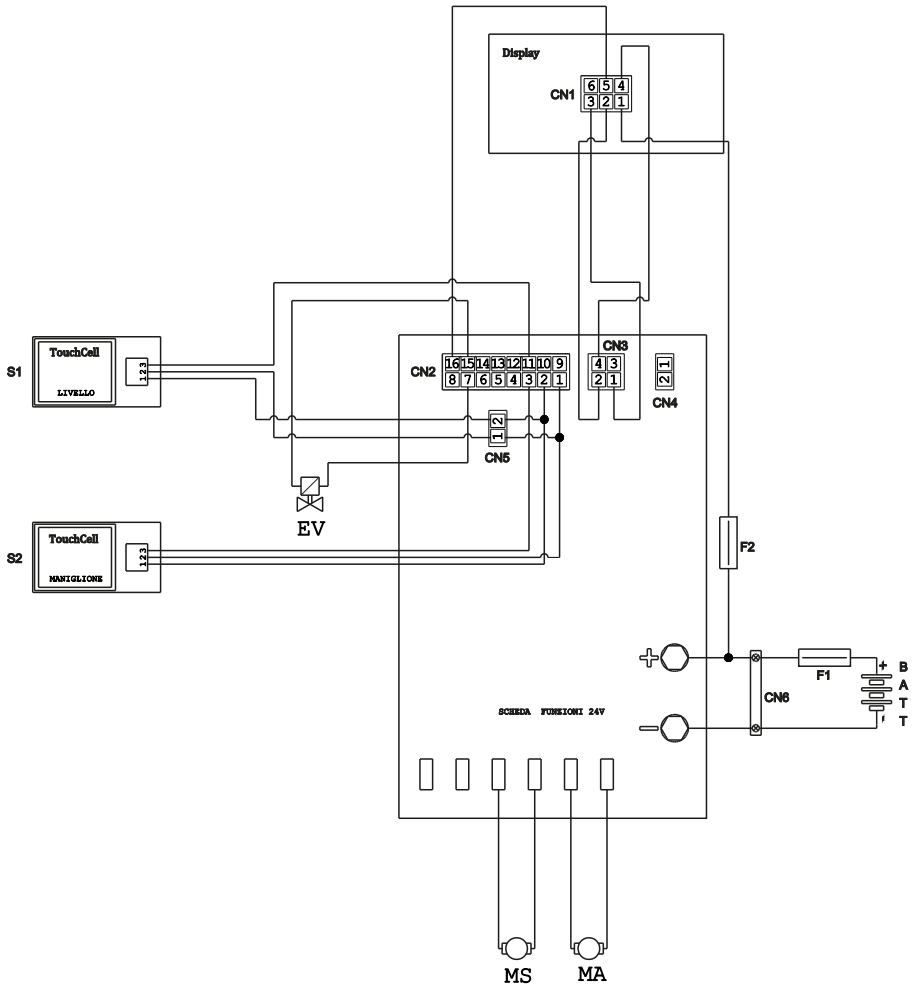


BATT ..... aku 24V
CN 1 .....Display pesa
CN 2 ..... kaart pistik
CN 3..... .....50A väljund
CN4 .....tasuta
CN5 .....Puutu anduri pistik
CN6 .....Patarei
EV ..... Solenoid

F1 .....Kaitse 75A
F2 .....Kaitse 5A
MA ....Tolmuimejad mootor
MS .....Võsa mootor
MT..... .....Veojõu mootor
PC .....Keemiline pumpa
S1..... .....Elavdamise tase puudutus andur
S2 ..... Puutu andur käepide

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:05

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... aku 24V
CN 1 .....Display pesa
CN 2 ..... kaart pistik
CN 3..... .....50A väljund
CN4 .....tasuta
CN5 .....Puutu anduri pistik
CN6 .....Patarei
EV ..... Solenoid

F1 .....Kaitse 75A
F2 .....Kaitse 5A
MA ....Tolmuimejad mootor
MS .....Võsa mootor
PC .....Keemiline pumpa
S1..... .....Elavdamise tase puudutus andur
S2 ..... Puutu andur käepide

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:05

Hyvä asiakas,
Kiitos, että valitsit meidän tuote puhdistukseen sen ympäristöissä.

Pesee koneen olet ostanut on suunniteltu tyydyttää käyttäjän kannalta helppokäyttöisyys ja luotettavuus ajan.

Olemme tietoisia siitä, että hyvä tuote pysyy sellaisena, ajan, vaatii jatkuvaa päivitykset suunniteltu vastaamaan odotuksiin, jotka päivittäin käyttää sitä. Tässä mielessä toivomme saavamme hänen ei vain tyytyväinen asiakas, vaan myös kumppani, joka ei epäröi lähettää mielipiteitä ja ajatuksia, jotka johtuvat omasta kokemuksestani päivittäin.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:05

Indeksi

Tekninen esite **FI-3**

1.1 Esittely **FI-5**

2.1 Tunteminen ja koneen **FI-5**

3.1 Purkaminen **FI-5**
3.1.a Varustettu kone FI-5

4.1 Komponenttien kokoonpano **FI-5**
4.1.a Asennus pyyhkimen FI-5
4.1.b Asennus pyyhkimen FI-5
4.1.c Asentaminen ja akkuihin liittämistä FI-6

5.1 Kuormitus pariston **FI-6**
5.1.a Kuormitus pariston kautta laturi lauta (jos läsnä) FI-6
5.1.b Kuormitus pariston kautta ulkoinen laturi FI-6

6.1 Ohjauspaneeli ja valvont **FI-7**
6.2 Työjakso esimerkki **FI-8**

7.0 Turvallisuus salasana **FI-9**

7.1 Asetukset parametrit **FI-9**
7.1.a Valitse kieli FI-9
7.1.b Asettaminen akun tyyppi FI-10
7.1.c Aseta kirkkaus ja kontrasti FI-10

8.1 Näyttö **FI-10**

9.1 Täyttö tankki **FI-11**

10.1 Käyttö **FI-11**
10.1.a Tarkastukset ennen käyttöä FI-11
10.1.b Valmistelu koneen ja sykli valinta FI-11
10.1.c Käyttää konetta FI-12
10.1.d Loppukäytön ja pois FI-12
10.1.e Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä FI-12
10.1.f Luettelo hälytykset FI-14

11.1 Tyhjennä vesi elpymistä **FI-15**

12.1 Huolto ja puhdistus **FI-15**
12.1.a Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö FI-15
12.1.b Puhdistus säiliö vesi elpymistä FI-16
12.1.c Puhdistus pyyhin FI-16
12.1.d Puhdistus suodatin puhdasta vettä FI-16
12.1.e Harjalla korvaaminen FI-16
12.1.f Vaihtaminen pyyhin kumit FI-16
12.1.g Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto FI-17
12.1.h Sulakkeen vaihto FI-17
12.1.i Säätäminen pyyhkimen FI-17
12.1.l Määrittäminen laturi FI-17

Ongelmat - Syyt - Oikaisukeinot **FI-19**

13.1 Takuun **FI-20**

Kytkentäkaaviot **FI-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch FI-21
FR 30 M45 Touch FI-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:05

Tekninen esite

	30M45	30D45	30D50
Ajotapa	Operaattori rantaan		
Ominaisuuksia			
Toimittaae	Pariston	Pariston	Pariston
Syöttöjännite	Katso tyyppikilpi		
Asennettu teho	750 W	930 W	1030 W
Ajomatkan	Manuaali	Traktion	Traktion
Raideväli pesun *	430 mm	430 mm	500 mm
Imuleveys	650 mm	650 mm	650 mm
Teoreettinen puhdistus kapasiteetti	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Siveltimet / alusta			
Halkaisija / määrä	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Moottorin teho / määrä	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Moottorin nopeus	190 kierr/ min.	190 kierr/ min.	200 kierr/ min.
Erityiset paine	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Imu			
Moottorin teho	400 W	400 W	400 W
Paine	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Ilmavirta	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Meluisuus	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Traktion			
Moottorin teho	---	180 W	180 W
Tankki			
Kierrätys	Ei	Ei	Ei
Kapasiteetti ratkaisu	30 l	30 l	30 l
Hyödyntämiskapasiteetti	33 l	33 l	33 l
Mitat (pxlxk) ilman pyyhin	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
VärähtelyISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Paino			
Omapaino	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Paino paristojen	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Paino ajokunnossa GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Raita pesu tarkoittaa, että kone on käynnissä harjalla ja murskattu.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:05

	30M45	30D45	30D50
Lisätarvikkeet			
Harja PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Harja tilkka	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Kumi pyyhkimen edessä	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Kumi pyyhkimen taka	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Lisävarusteet tilauksesta			
Harja PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Harja tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Raahaaja	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen edessä	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Öljynkestävä kumi pyyhkimen taka	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:05

1.1 ESITTELY

VAARA:
Ennen kuin käytät koneen lukea huolellisesti kirjanen "**TURVALLISUUS KOSKEVAT LATTIANHOITOKONETTAI"** liitetty tähän.

2.1 TUNTEMINEN JA KONEEN (Kuv. 1)

1) Toiminnanharjoittajan kahva.
2) Ohjauspaneeli.
3) Käyttövivun kumilastalla.
4) Kosketa tuloveden toimitus.
5) Ratkaisu säiliö.
6) Peitä tankki.
7) Avaa kuorman puhdasta vettä.
8) Pyörät.
9) Laippa pyörivä harja.
10) Harja.
11) Keskiosasta.
12) Pakoputki vesi takaisin.
13) Imuletku veden kumilasta.
14) Säiliö vesi takaisin.
15) Pystyputki / valua puhtaalla vedellä.
16) Laturi (valinnainen).
17) Suodattaa puhtaalla vedellä.
18) Kääntyvää pyörää.
19) Poljin ylös / alas harjalla.
20) Kosketa anturi alkaa pitoa ja harjan.

3.1 PURKAMINEN (Kuv. 1-2)

Poistamisen jälkeen pakkaus, kuten edellä pakkauksen ohjeita itse eheyden tarkistamiseksi koneen ja kaikkien mukana komponentteja.

Jos koet havaittavissa vaurioita, ota yhteys jälleenmyyjään ja operaattorin 3 päivän kuluessa vastaanottamisesta.

- Poista pussi (21) sisältää lisävarusteita.
- Leikkaa hihna (22).
- Poista lohkojen (23) ja (24) puun.
- Nosta harjan laippa (9) painamalla poljinta (19) (ks. asianomainen luku).
- Nosta pyyhkimen varsi tuki (25) nostamalla kahvaa (3 Kuv. 1) (ks. asianomainen luku).
- Aseta dia ja purkaa koneen lavan.

3.1.a - Varustettu kone (Kuv. 3)

Mukana lisävarusteet ovat seuraavat:

10) Harja/n.
11) Pyyhkimen.
26) Joustava Putki tuloveden.
27) Manuaali käyttö-ja huolto koneen.
28) Käyttöohje varten akkulaturia (jos läsnä).
29) Virtajohto akkulaturi (jos läsnä).
30) Sulake 5A.
31) Suodattaa suun säiliön puhdasta vettä.

4.1 KOMPONENTTIEN KOKOONPANO

4.1.a - Asennus pyyhkimen (Kuv. 4)

- Löysätä molemmat nupit (32) pyyhkimen varren (11).
- Asenna pyyhkimen varren (11) tuki (25) kiristämällä molemmat nupit (32).
- Kytke letku (13) liittimeen (33) pyyhin.

HUOMAA:
Suorita edellinen toiminnan n tuella vetolasta alennettu.

4.1.b - Asennus pyyhkimen (Kuv. 5)

VAARA:
Operaatio suoritetaan kaksi henkilöä!

- Nosta hieman laipan (9) ja kierto harjan hän ja poista polystyreeni suoja (34).
- Asenna harja kohdassa "korvaaminen harjalla."

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:05

4.1.c - Asentaminen ja akkuihin liittämistä (Kuv. 6)

VAROITUS :
TARKISTA, ETTÄ ELPYMINEN TANKKI JA TANKKI JA PUHDAS VESI OVAT TYHJIÄ.

- Irrota pistoke (35).
- Paina painiketta (36) eja nosta säiliö (14) kunnes täydellinen kääntyminen.
- Aseta paristot (37) kuten on esitetty, ja liitä ne kuvan osoittamalla tavalla kuvassa 6 käyttäen kaapelit edellyttäen.
- Ruuviliittimet (38) avaimella eristetty.
- Laske säiliö (14) kunnes kuulet ”klik” paikoilleen.
- Liitä pistotulppa (35) ylä-liittimeen (39).

HUOMAA:
Liitäntä paristojen tulee tehdä erikoistuneen henkilöstön.

5.1 KUORMITUS PARISTON

VAARA:
Tehdä akun lataus hyvin tuuletetuissa tiloissa ja noudattamista voimassa olevien säännösten maassa.
Lisätietoja koskevissa turvallisuuskysymyksissä olisi kuvatulla tavalla luvussa 1 tämän ohjekirjan.

VAROITUS:
Lisätietoja ja varoituksia varten pariston ja latauslaite laut (jos läsnä) seurata mitä käyttöohjeessa on latauslaite liitetty tähän.

VAROITUS:
Kone on tehtaalla kalibroitu käyttö kanssa geeliakuille.
Jos asenna muita tyyppisiä paristoja katso kohta ”Parametriasetukset”.
On kiellettyä käyttää konetta geeliakuille jossa kalibrointi akku tai muita.

HUOMAA:
Lataaminen täyteen pariston vaatii 10 tuntia. Vältä osittainen täyttöjä.

5.1.a - Kuormitus pariston kautta laturi lauta (jos läsnä) (Kuv. 7)

- Siirrä koneen lähelle pistorasiaa verkkoon.
- Katkaise pistoke pariston (35) se pistorasiasta (39) kasvin.
- Kytke pistoke (35) pariston pistorasiaan (40) latauslaite lauta (16).

VAROITUS:
On tärkeää, että ensin muodostaa tulppa (35) liitäntään (40) laturin kytke laturi ja pistorasiaan, muuten akkuja ei ole ladattu.

- Kumoaa erityinen paikka kaapeli (41) ja kytke se pistorasiaan (42) läsnä kone, liitä sitten toinen pää sen sähköverkkoon.
- Tarkista, että vihreä merkkivalo (43) vilkkuu 2 kertaa ja sitten menee väri “Vihreä” jatkuvasti pala “Punainen”.

VAROITUS:
Tarkista, että verkkojännite on yhteensopiva jännite latauslaite (230 Vac Euroopan markkinoille; 115 VacAmerikan markkinoille; 50/60 Hz).

- Jätä pariston ladattu syttyminen LED (43) “Vihreä”, irrota sitten virtajohto (41) ja säilytä se.
- Kytke pistoke pariston (35) pistorasiaan (39) järjestelmä.

5.1.b - Kuormitus pariston kautta ulkoinen laturi (Kuv. 8)

VAROITUS:
On tärkeää, että ensin muodostaa tulppa (35) liitäntään (44) laturin kytke laturi ja pistorasiaan, muuten akkuja ei ole ladattu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:05

- Siirrä koneen lähelle pistorasiaa verkkoon.
- Katkaise pistoke pariston (35) se pistorasiasta (39) kasvin.
- Kytke pistoke (35) pariston pistorasiaan (44) latauslaite.
- Lopussa akkujen lataaminen, kytke pistoke (35) paristot liitäntään (39) kasvin.

6.1 OHJAUSPANEELI JA VALVONT (Kuv. 9)

VAROITUS:
Ennen koneen käyttöönottoa, sinun on valittava pesuohjelman esitetty asianomaisessa kohdassa.

20) Anturi alkaa pitoa ja harjan
• (mallia jossa veto)
Tarkista näyttö niin, että minimi veto nopeus asetetaan. Työskentelemällä anturi (20)-painikkeella (45) “ ”, -painiketta (52) “ ” ja painiketta (51) “ ” painetaan, pitoa ja harjan ja myös vesihuollon aloitetaan.
Automaattisesti kone alkaa eteenpäin; säilytetään pitämällä painiketta (48) “ ” kun vedät vipua (20) kone käynnistyy taaksepäin
Voit peruutusvaihde, nosta pyyhkimen.

20) Anturi alkaen harjat kierto
• (mallia ilman veto)
Työskentelemällä anturi (20)-painikkeella (45) “ ”, -painiketta (52) “ ” ja painiketta (51) “ ” ipainetaan, harjan ja myös vesihuollon aloitetaan.

45) Pääkytkimestä “ ”
Painikkeella, jännite asetetaan piirien mahdollistaa toiminnan komentoja ja asianmukaisia painikkeita;näyttö (46) kytkeytyy päälle.
Voit poistaa valta piirien paina painiketta uudelleen.

46) Näyttää
Valot jälkeen lisätään virtapiirejä kautta painike (45) “ ”.

Näytössä näkyy koneen tilan, akku latautuu, työaika ja hälytysviestejä.

47) Painikkeet nopeuden säätö (vain mallia jossa veto)
Painiketta (47a) “ ”.

Painetaan lisää nopeutta veto.

Painiketta (47b) “ ”.

Painetaan laskee nopeutta veto.
Näyttön (46) näyttää asetetun nopeuden.

48) Painiketta peruutusvaihde “ ” (vain mallia jossa veto)
Tarkista näyttö niin, että minimi veto nopeus asetetaan. Painettuna ja alhaalla ajaessasi anturi (20), kone käynnistyy mennä taaksepäin kohti käyttäjää.Näyttöön ilmestyy seuraava symboli “ ”.

50) Käynnistyskatkaisin imuri “ ”

Painikkeella on käytössä painiketta (45) “ ” asetettu.
Paina painiketta (50) “ ”, aloitat toiminnan pölynimuri; näytössä näkyy symboli “ ”.
Sammuttaa imurin, paina painiketta (50), lturbiini jatkaa toimintaansa muutaman sekunnin siten imeä nestettä esillä lattialle, jonka jälkeen se sammuu automaattisesti Symboli häviävät näytöstä “ ”.

49) Painiketta hiljainen käyntiääni “ ”

Painamalla painiketta (49) “ ” vähentää nopeutta imupuhaltimeen merkittävästi vähentää melua että kone päästää;

jossa toiminto käytössä näytössä näkyy symboli “ ”.

Kun painiketta painetaan uudelleen (49) “ ” toiminto ei ole käytössä ja kone jatkaa toimintaa normaalitilassa; symboli ei näy näytössä “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:05

HUOM:
Sammuttamalla imupuhaltimeen kanssa "hiljainen käyntiääni" käytössä, toiminta turbiini itse automaattisesti kytkeytyvän "standardi tila" kaikki aika päältäkytkentäviive.

51) Painiketta veden magneettiventtiili "

"

Painikkeen toiminta painike on käytössää (45) " " ja painiketta (52) " " asetettu.

Paina painiketta (51) " ", näytössä näkyy symboli " ", ja valmistelee avaaminen solenoidi vettä. Toiminta saman ohjataan vivulla (20).
Vesimäärä on säädettävissä hanan kautta (4).
Per fermare l'erogazione dell'acqua Paina painiketta (51) " ".

52) Painike jonka avulla harjan pyörimisakselin " "

Painikkeella on käytössä painiketta (45) " " asetettu.

Paina painiketta (51) " ", näytössä näkyy symboli " ". ja avaaminen veden solenoidi on valmisteilla. Sen toimintaa ohjataan anturin (20).
Voit poistaa harjan pyörimisakselin, paina painiketta(52) " ".

4) Hanan vesimäärä säätö
Käännä hana (4) vastapäivään lisätä liuoksen määrä, päinvastoin vähentää.

6.2 TYÖJAKSO ESIMERKKI (Kuv. 9)

Asettaminen pesuohjelma harjat ja kuivaus.
- Paina painiketta (51), jotta vesi.
- Paina painiketta (52), jotta harjan.
- Paina painiketta (50) ja alipaine aloitetaan.

HUOMAA:
Erityisissä ympäristöissä on mahdollista aktivoida kohinanpoiston painamalla näppäintä (49).

VAROITUS:
Käynnistyksen varo koskemasta koskетusanturi (20);kone menee hälytystilaan. Jos vapautat anturin kahden sekunnin kuluessa, hälytys sammuu automaattisesti ja sen jälkeen yli kahden sekunnin sinun täytyy pysähtyä ja käynnistä kone.

- Valitse haluttu nopeus painamalla painikkeita (47a) tai (47b) (vain varustettu malli traktion).

HUOMAA:
On mahdollista muuttaa nopeutta, vaikka työjakson aikana, koneen liikkeessä, toimimalla asianmukaisia painikkeita.

- Kevyesti koskettaa touch (20)-painiketta ja laite aloittaa valitun ohjelman ja dellinen työjakso.

HUOMAA:
On mahdollista muuttaa dellinen työjakso työstä riippuen vaatimuksista.
Muuttaakseen aikana, sinun on lopetettava kone, valitse uusi sykli ja aktivoi kierto painamalla kosketuspainikkeen (20).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:05

7.0 TURVALLISUUS SALASANA

Kone voidaan varustaa turvallisuutta salasanan; mahdollistamiseksi se tai käytöstä, ota yhteyttä tekniseen tukeen. Jos salasana on käytössä, jotta voidaan syöttää numeroita noudata näytön ohjeita.

7.1 ASETUKSET PARAMETRIT (Kuv. 9)

Operaattori on kyky käyttää valikon asettaa seuraavat parametrit:
Kieli;
Tyyppisiä paristoja;
Kirkkaus / Kontrasti.

Pääset valikkoon toimi seuraavasti:

- Paina ja pidä (47b) ja (52) "⊟", paina sitten virtapainiketta (45) "⏻" koneen käynnistämiseen, kunnes näet seuraavan näytön:



ID CHECK = HENKILÖLLISYYSTARKISTUS
INSERT PASSWORD = VÄLILEHTI SALASANA

- Vapauta painetut näppäimet.

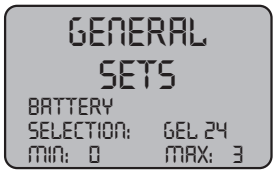
- Anna salasanat painamalla näppäimiä (47a) (47b), kunnes näytössä näkyy lukumäärä "10".

- Painaa avain (51) "⚙" vahvista salasana ja anna parametriasetusvalikon näkyviin; näyttää seuraavan näytön:

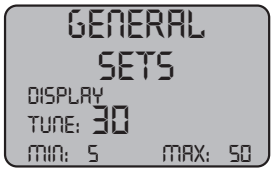


GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
LANGUAGE SELECTION = KIELEN VALINTA
ITALIANO = ITALIALAINEN

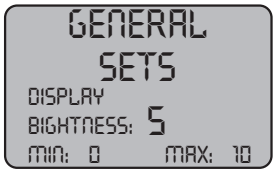
- Voit selata sisällä parametriasetusvalikon näkyviin painaa avain (52) "⊟" ja järjestyksessä näet seuraavat näytöt:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
BATTERY SELECTION = BATTERY-VALIKOIMA



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
DISPLAY TUNE = NÄYTÄ SÄVELMÄ



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
DISPLAY BIGHTNESS = NÄYTÖN KIRKKAUS

7.1.a - Valitse kieli

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:



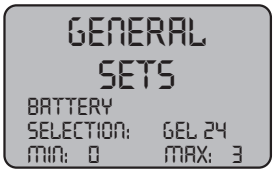
GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
LANGUAGE SELECTION = KIELEN VALINTA
ITALIANO = ITALIALAINEN

- Valitse kieli (47a) ja (47b), ja paina sitten painikkeita (51) "⚙" vahvistaaksesi valintasi.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:05

7.1.b - Asettaminen akun tyyppi

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:



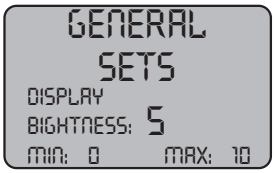
GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
BATTERY SELECTION = BATTERY-VALIKOIMA

- Valitse akun tyyppi-painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (51) “” vahvistaaksesi valintasi;

  GEL = Geeli akku
  AGM =AGM akku
  WET = Happo akku

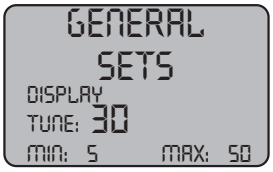
7.1.c - Aseta kirkkaus ja kontrasti

- Anna parametriasetusvalikon näkyviin kunnes näet seuraavan näytön:



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
DISPLAY BIGHTNESS = NÄYTÖN KIRKKAUS

- Säädä näytön kirkkaus valitsemalla arvo “0-10” painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (52) “” päästäksesi kontrastin säätö.



GENERAL SETS = YLEISET SARJAT
DISPLAY TUNE = NÄYTÄ SÄVELMÄ

- Säädä näytön kontrastia valitsemalla arvo “5-50” painikkeilla (47a) ja (47b), paina sitten painiketta (51) “” vahvistaaksesi valintasi.

8.1 NÄYTTÖ (Kuv. 10)

Näytössä näkyy seuraavia kuvakkeita:

“A” **= Akku**
Osoittaa tila akun lataustilan;

“A1” = ladattu akku;

“**A2**” = ei ladattu akku.

= vetopalveluja nopeus (jos läsnä)
Voit pvaihdella nopeutta siirtymässä ”0”maksiminopeudella 5 vaiheet käyttämään painikkeita “” ja “” lisätä tai vähentää nopeutta.

“ ”= peruutusvaihde (jos läsnä)
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “” ja teet peruutusvaihde; painike vapautetaan kuvake katoaa.

“ ” = Imuri työskentely
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “” osoittaa, että imuri toimii ; painamalla painiketta uudelleen “” lopettaa toiminnan kuvake vilkkuu muutaman sekunnin ja katoaa, kun imuri pysähtyy.

“ ”= Hiljainen käyntiääni
Vacuum toiminnassa.
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “” osoittaa, että imuri toimii alhaisella moottorin kierrosluvulla; painamalla painiketta uudelleen “” ppalata normaaliin toimintaan kuvake katoaa.

“ ” = Valmistautuminen vesihuolto
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “” osoittaa, että magneettiventtiili on käytössä vettä annostellaan; painamalla paini-

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:05

ketta uudelleen “” poistaa venttiilin toimintaa ja kuvake katoaa.

“”= Alttius pyörimisakselin
Ilmestyy näyttöön, kun valitset painikkeen “” osoittaa, että se on mahdollistanut harjan pyörimisakselin; painamalla painiketta uudelleen “” poistaa toiminnasta moottorin pyörimissuunta harjalla ja kuvake katoaa.

“” = Suurin pinnankorkeuden säiliö
Näyttää kun neste talteenottosäiliöön on saavuttanut enimmäismäärän.

9.1 TÄYTTÖ TANKKI (Kuv. 11)

VAROITUS:
Sisällyttää tankki vain puhdasta vettä verkkoon lämpötila ei ylitä 50 ° C.

- Toteutettava mukana putkeen (26), kiinnitä pää (26a) hanaan ja lopussa (26b) Tankki insertin (5).
- Tarkista, että venttiili (53) on auki.
- Avaa venttiili ja täytä tankki (5).
- Veden pinta säiliössä näkyy läpinäkyvä putk (15).
- Kaada nestemäistä pesuainetta säiliöön.

HUOMAA:
Käytä vain ei-vaahtoa pesuainetta,, käyttöön otettu määrä ohjeita valmistajan puhdistus ja tyyppi lian.

VAARA:
Tapauksessa kosketus pesuaineen silmiin tai iholle tai nieltynä, viitata käyttöturvallisuustiedote ja käyttöä pesuaineen valmistajan.

10.1 KÄYTTÖ (Kuv. 1)

10.1.a - Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkista, että putki (12) vastuuvapaus Tankki elpyminen on lukittu turvallisesti ja oikein kytketty.
- Tarkista, että liitin (54) paikka päälle vetolastan (11) ei ole tukossa ja että putki on kytketty oikein.
- Tarkista, että putki (15) täyttämisestä puhdasta vettä kunnolla koukussa tarvitsemaansa tukea ja että venttiili (53) on auki.
- Paina painiketta (45) ja tarkista tila vastaa akkujen näytöllä.

10.1.b - Valmistelu koneen ja sykli valinta (Kuv. 9-12)

- Paina painiketta (45 Kuv. 9), näytön valot (46 Kuv. 9) osoittaa tila vastaa akkuja.
- Vapauta vipu (3 Kuv. 12) ja laske se, vetolasta (11 Kuv. 12) pienenee.
- Paina poljinta (19 Kuv. 12), vapauta se erityinen koukku ja nosta harja (10 Kuv. 12) lasketaan.

Käyttöjakso:
- Kone on kyky suorittaa 4 sykliä työn:

Sykli vain kuivaus:
- Jotta vain kuivausohjelmaa paina painiketta (50 Kuv. 9),aloitat imuri.
  Malleihin, joissa vetopalveluja toimia asianmukaiset komennot aloittaa vetopalveluja.

Sykli vain harjaus:
- Jotta vain sykli harjaus paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin. Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin (mallit, joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

Sykli pesun, harjaus:
- Paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin; paina painiketta (51 Kuv. 9) jotta toimitus vettä.
  Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin ja toimitus vettä (mallit,

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:05

joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

Sykli pesun, harjaus, kuivaus:

- Paina painiketta (50 Kuv. 9) käynnistä imuri, painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan/t pyörimisakselin ja paina painiketta (51 Kuv. 9) jotta toimitus vettä.
  Paina säädintä sijoitettu kahva käynnistä pyörimisakselin ja toimitus vettä (mallit, joissa integroitu vetopalveluja myös alkaa ajaa).

10.1.c - Käyttää konetta (Kuv. 1)

- Käynnistyksen jälkeen kone ja valitsemalla tyypin syklin aloittaa siivoustyöt työntämällä koneen kahvasta (1 kuv. 1) tai toimivat anturi (20 kuv. 1) käynnistämiseksi veto (malleissa, joissa tämän).

HUOMAA:

Kiinnitä huomiota erityisesti herkkää kerrosta; älä käytä konetta, kun se on pysähtynyt ja harjan päälle.

On mahdollista,erityisen likainen paikkoja säätää ajonopeus "0" niin, että harja pyörii aina samassa asennossa rasittamatta moottoria vetopalveluja.

HUOMAA:

Asianmukainen puhdistus ja kuivaus lattian tapahtuu painamalla laitteen eteenpäin; jos menet taaksepäin, koneen ei suorita kuivaus; tässä vaiheessa, aina nosta pyyhin, jotta et vahingoita terät.

- Säädä nopeus vetopalveluja (jos läsnä) toimiva kuten edellä on esitetty.
- Jos tarpeen, säädä määrä pesuveden kautta hana (4 Kuv. 1).
- Tarkista tila vastaa akkujen näytön kautta.

10.1.d - Loppukäytön ja pois (Kuv. 9-13)

- Lopussa puhdistus ennen kuin sammutat koneen pysäyttämällä veden ja harjan pyörimisakselin käyttämään painikkeita (51 Kuv. 9) ja (52 Kuv. 9).
- Nosta harja, painamalla poljin (19 Kuv. 13) rajoittamiseksi koukkaaminen uraan.
- Jatka imuri asetettu imeä kaikki neste läsnä kerros, jälkeen sammuttaa imurin painamalla painiketta (50 Kuv. 9).
- Nosta pyyhin lattian (11 Kuv. 13) nostamalla vipua (3 Kuv. 13).

VAROITUS:

Nosta aina pyyhin ja kärkiosa jälkeen viimeistely siivouksesta, koska näin vältetään muodonmuutos kumi terät ja harjakset.

- Paina painiketta (45 Kuv. 9) sammuttaa koneen.

VAROITUS:

Jos konetta ei aiota käyttää muutaman päivän, on suositeltavaa irrottaa pistoketta (35 Kuv. 7-8) pistorasiasta suhteellinen.

10.1.e - Hälytys maksimi vedenkorkeus elpymistä (Kuv. 14)

Jos käytön aikana koneen, tyhjiö pysähtyy ja näytössä näkyy symboli "⚠" tämä tarkoittaa, että taso nesteen talteenottosäiliöön on saavuttanut suurimman tasolla.
Siirry purkuasemaan vesi ja lataa tankki elpymistä mainittuja asiaan osiossa.

- Jotta poistaa hälytyksen, ja käynnistä koneen.

HUOMAA:

Moitteettoman toiminnan tason anturit, sen on kunnolla puhdistaa säiliö sisäpuoleltak (14 Kuv. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:05

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:05

10.1.f - Luettelo hälytykset (Kuv. 9)

Kun on vika koneen, näytön (46) näyttää olevan hälytyksen tyypistä luetellut alapuolella.
Katso lista ja suorittaa suositellut menettelyt palauttamiseksi asianmukaista toimintaa koneen.
Jos korjaustoimenpiteitä suositellaan ei olla hyvä tulos, yhteyttä huoltoapuun.

Hälytys	Merkitys	Ratkaisu
AL_1: Toiminto Amp. harjan	**Amperometric suojelu harjat**	Varmista käyttötapa toiminta harjat. Nykyinen havaittu työn korkea jonka moottoriharjojen.
AL_2: Toiminto Amp. imuri	**Amperometric suojelu imuri**	Tarkista imeytymistä moottori imuri. Nykyinen havaittu työn korkea jonka moottori imuri.
AL_3: Toiminto Nykyinen lasku	**Teho vaiheessa vaurioitunut**	Teho vaiheessa harjat tai imuri vaurioitunut: korvata välilehti.
AL_4: Toiminto Ylivirtarele	**Yli ulostulot harjalla tai pölynimurilla**	Oikosulku havaittu tuotos moottoriharjojen tai imuri: tarkista liitännät ja tila moottoreita.
AL_5: Toiminto Ylilämpö	**Lämpösuoja stadionin harja / imuri**	Ylikuumeneminen tehoasetta harjat ja imuri: tarkista absorbtiot
AL_14: kahva	**Käynnistysmenettely vika**	Älä koske kosketusanturi (20), kun painat ON / OFF-painiketta.
AL_15: Traktion Ylilämpö	**Lämpösuoja lavalla vetopalveluja**	Ylikuumenemisen teho vaiheessa vetopalveluja: tarkistaa absorbtiot.
AL_16: Traktion Nykyinen lasku	**Virta vaiheessa veto vaurioitunut**	Virta vaiheessa veto vaurioitunut: korvata välilehti.
AL_17: Traktion Ylivirtarele	**Yli ulostulot veto**	Oikosulku havaittu veto moottori ulostulo: tarkista kytkennät ja kunnon moottorin.
AL_18: Traktion Amp.Trakton	**Amperometric suojelu veto**	Tarkista profiilia toiminnon vetopalveluja. Nykyinen havaittu työn korkea jonka vetomoottorin.
AL_20: Yleinen EEprom vika	**Virhe luettaessa sisäinen muisti**	Korvata välilehti.
AL_22: Yleinen Yleistä rele	**Yleistä rele vaurioitunut**	Yleiset rele aluksella on vahingoittunut: korvata välilehti.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:05

Hälytys	Merkitys	Ratkaisu
AL_23: Yleinen Ylijännite	**Ylijännite**	Ylijännite havaittu kortin toiminnot. Tarkista akun liitännät.
AL_24: Traktion Yhteyden akut	**Akku ei ole kytketty emolevylle**	Tarkista profiilia toiminnon vetopalveluja. Nykyinen havaittu työn korkea jonka vetomoottorin.
AL_25: Yleinen Yhteyden Tast	**Puute viestintä kojelauta - toiminnot**	Tarkista liitännät välillä kortti näppäimistö ja toimintoja

11.1 TYHJENNÄ VESI ELPYMISTÄ (Kuv. 15)

Lopussa pesujakson tai kun tankki (14) veden talteenotto on täynnä vaatii tyhjä, toimii seuraavasti:

HUOMAA:
Hävittämistä veden elpymisen paikallisten säännösten mukaisesti maan käytön koneen.

- Seistä koneen lähellä ja nielu poistoon.
- Irrota letku (12) mediasta.
- Irrota tulppa (56) putkesta (12) ja lataa täysin sisältämä vesi Tankki.

HUOMAA:
Se voi moduloivat veden määrä että ulkonee puristetaan lopullinen osa putken (12).

- Lisätä korkki (56) putken (12) ja aseta se sen tuki.

12.1 HUOLTO JA PUHDISTUS

VAROITUS:
Kaikki toiminnot huolto on suoritettava laitteen pois päältä ja tyhjä säiliö.

TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOKA PÄIVÄ

12.1.a - Tyhjennys ja puhdistus puhdasvesisäiliö (Kuv. 16)

VAROITUS:
Lopussa pesun on tarpeen lataa ja puhdista tankki (5) puhtaan veden välttää talletuksia tai kattilakiveä.

Dlataamisen jälkeen tankki veden talteenotto, latauksena tankki puhtaan veden toimii seuraavasti:

- Valmiustila autolla on tyhjennysaukko.
- Irrota putki (15) vahvistamalla koukut, sulje hana (53), alempi letku valua maahan, avaa hana (53) ja anna tyhjennä vettä.
- Pese sisäpuoli tankki jätetään avoimeksi pakoputken ja ottamalla käyttöön puhtaan veden ylhäältä.
- Lopussa puhdistus nosta putki (15), jolloin venttiili (53) auki; kiinnitä letku vastaavat nivelet.
- Pura vettä säiliöstä (5) irrota letku (57) alkaen pikaliitin (58) jälkeen käännä istuva alas jättäen täysin valuta vesi; tai poista suodattimen kansi (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:05

12.1.b - Puhdistus säiliö vesi elpymistä (Kuv. 17)

VAROITUS :

Lopussa pesun on tarpeen puhdistaa tankki veden talteenotto välttää talletuksia tai karstat ja leviämisen bakteerit, hajuja, hometta.

- Lataa veden talteenotto, esitettyjä kohdassa, paikannus kone nielu poistoon.
- Poista kansi (6).
- Leaving putki (12) lasketaan ja korkki poistettiin kautta pour putken juoksevalla vedellä sisälle Tankki (14), puhdistus se jopa, että pako-putken tulee ulos puhdasta vettä.
- Puhdista kostealla liinalla taso anturit (55) on varovainen vääristymiseen.
- Kokoa päinvastaisessa.

12.1.c - Puhdistus pyyhin (Kuv. 4)

Suorittaa asianmukainen puhdistus pyyhin (11) se on poistettava, toimii seuraavasti:

- Poistanut putki (13) lialta kaavin (11).
- Löysää nupit (32) ja irrota pyyhkimen (11).
- Pese pyyhin ja erityisesti renkaat (60) ja sisäosan imuliitoksen (33).

HUOMAA:

Jos pesun aikana on havaittu, että renkaat (60) näyttävät vahingoittunut tai kulunut vaihtaa niitä tai käännä ne.

- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.

TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEN JOTKA EDELLYTTÄVÄT

12.1.d - Puhdistus suodatin puhdasta vettä (Kuv. 18)

HUOM:

Ennen kuin puhdistat suodattimen varmista, että puhtaan veden säiliö on tyhjä.

- Avaa ja poista kansi (59).
- Poista suodatin (17) ja pese se juoksevassa vedessä.
- Vaihda suodatin (17) osaksi kotipaikka, jälkeen ruuvaa kansi (59).

12.1.e - Harjalla korvaaminen (Kuv. 19)

Se on tarpeen korvata harja kun sama tapahtuu kulunut 2 cm tai on vaihdettava mukaan lattian tyypin on pestävä; vaihtoon, toimi seuraavasti:

- Nosta harja vaikuttamalla poljinta mainittuja asiaan osiossa.
- Laita käsi konserniverotusjärjestelmässä harjanpidike (9); vapauttaa harjan kääntä rytinällä ja pyörimissuunta.
- Vaihda pyyhin koukkaaminen käsi harjata haltijan laipan (9).
- Vedä puristin harjanpidike (9) vaikuttamalla poljinta kuten kyseisessä kohdassa.
- Paina painiketta (45 Kuv. 9) jotta komennot.
- Paina painiketta (52 Kuv. 9) jotta harjan pyörimisakselin.
- Säädä anturia (20) sijaitsevat on kahva käynnistää harjan.

12.1.f - Vaihtaminen pyyhin kumit (Kuv. 20)

Kun katsot että kuivaus lattia on vaikeaa tai lattiaan edelleen joitakin vesijäämät sinun täytyy tarkistaa tilan koronkiskonta renkaat pyyhin (60):

- Poistaa ryhmä pyyhin (11) kuten on kuvattu “Puhdistus pyyhin.”
- Paina salpaa (67) ja avaa kahva ja talteenotto (68).
- Poista kaksi baaria kumitulppa (69) ja poista ulompi kumi (70).
- Löysää kaksi vanttiruuvit (71) ja irrota salpa bar (72) ja kumi sisällä (73).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:05

HUOMAA:

Kun renkaat (70) tai (73) ovat kuluneet toisaalta,, kerrankin, voidaan kääntää.

- Vaihda tai käännä renkaat (70) tai (73) ilman kääntyminen.
- Kokoa kaiken etenevät siinä mielessä käänteinen.

HUOMAA:

Sinulla voi olla kahdenlaisia renkaat:
Renkaat para kaikenlaisia lattia ja polyuretaani renkaita lattiat työpajat mekaaninen,,oljyinen.

12.1.g - Suodattimen puhdistus säiliö veden talteenotto (Kuv. 21)

Poista yläkannen pääsyn sisälle säiliön veden talteenotto.

- Löysää nuppia (75) ja poista suodatin (76).
- Pese suodatin (76) juoksevalla vedellä ja asentaa sen autossa kiristämällä nuppia (75).

12.1.h - Sulakkeen vaihto (Kuv. 6-22)

VAROITUS:

Vaihda palanut sulake jokin sama ampeeriluku.

- Irrota tulppa (35) pistorasiaan (39).
- Poista kansi (61) ruuvaamalla (62) käyttää sulakkeen.

Sulake (74) - 5A

Suojaaminen piirikortti.

- Aseta kansi (61).

Sulake (63) - 75A

Akun sulake.

- Oit vaihtaa sulake positiiviseen napaan akun, toimi seuraavasti:

VAROITUS :

Tarkista talteenottosäiliön oltava tyhjä.

- Irrota pistoke (35).
- Paina painiketta (36 Kuv. 6) ja nosta säiliö (14) kunnes täydellinen kääntyminen, jälkeen vaihda sulakkeen (63 kuv. 6).

12.1.i - Säätäminen pyyhkimen (Kuv. 23)

- On mahdollista säätää aseman pyyhkimen korkeus ja säädä ilmaantuvuus kaavinterien lattialle.

Korkeudensäätö

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Löysää ruuvi (55) ja nosta tai laske pyörä (55a), kunnes irrotin on halutussa asennossa, kiristä sitten kiinnitysruuvi (55).

Säätäminen ilmaantuvuus

- Alempi pyyhkimen toimii vipu sopiva.
- Aloita imuri ja edetä muutaman metrin, jälkeen sammuttaa imuri ja pysäyttää auton.
- Tarkista esiintyvyys kummit (60) lattialle
  Kuv. A = liian murskataan
  Kuv. B = liisn nostetaan
  Kuv. C = oikeassa asennossa
- Säätöä toimia nuppi harmaa (64) kiertämällä sitä vastapäivään ilmaantuvuus kasvaa, päinvastoin vähenee.

12.1.l - Määrittäminen laturi (Kuv. 24)

VAROITUS :

Koneen lähtee tuotantolinja vakiokokoonpano varten käyttö geelillä tyyppistä paristoa “Sonnenschein”.

VAROITUS:

Irrota akun pistoke pistorasiasta.

- Irrota kansi (61 Kuv. 22) irrottamalla ruuvit (62 Kuv. 22).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:05

Kokoonpano varten geeliakuille tyyppi Sonnenschein

- Poista suojus (66) alla latauslaite (16).
- Kytke kytkin (DP1) ja (DP2) paikannus kuten kuvassa “A”.

Voit muuttaa asetuksia toimii seuraavasti:

Kokoonpanon varten geeliakut tyyppiä erilainen kuin Sonnenschein

- Poista suojus (66) alla latauslaite (16).
- Kytke kytkin (DP1) ja (DP2) paikannus kuten kuvassa “B”.

Kokoonpanon varten lyiyakut

- Poista suojus (66) alla latauslaite (16).
- Kytke kytkin (DP1) ja (DP2) paikannus kuten kuvassa “C”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

ONGELMAT - SYYT - OIKAISUKEINOT

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Painamalla painiketta (45) “ ⏻ ” näyttö ei käynnisty.	Paristo ja lataa.	Tarkistaa tila kuormitus pariston.
	Sulake palanut.	Vaihda yleinen sulakkeen 5A tai 80A.
	Akun pistoke sijaitsee edelleen laturin pistorasiaan.	Aseta pistoke kunnolla.
Harja ei pyöri.	Kortin toiminnot vaurioitunut.	Korvata.
	Näyttö-kortti on vaurioitunut.	Korvata.
	Kosketusanturi kahvassa on viallinen.	Korvata.
	Harjamoottori vaurioitunut.	Korvata.
	Painike harja ei ole painettu.	Paina vastaavaa painiketta.
Imuri ei toimi.	Kortin toiminnot vaurioitunut.	Korvata.
	Näyttö-kortti on vaurioitunut.	Korvata.
	Imumoottoria vaurioitunut.	Korvata.
	Painike imuri ei ole painettu.	Paina painiketta.
	Tankki täysi toipumine.	Tyhjennä, huuhtele ja puhdista tankki ja anturit.
Kone ei kuivua hyvin, jättäen jälkiä vettä lattian.	Imuroi pois.	Aloita imu.
	Imuputki tukossa.	Tarkista ja tarvittaessa puhdista imuputki joka yhdistää lika kaapimella tankki elpymistä.
	Likainen pyyhin.	Puhdista pyyhin.
	Tankki täysi toipuminen.	Tyhjennä talteenotto tankki.
	Suodattaa likainen vesi on tukossa.	Puhdista suodatin.
	Renkaat kuluneet pyyhin.	Kääntää tai vaihda pyyhkimen kumit.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:05

ONGELMAT	SYYT	OIKAISUKEINOT
Vettä ei tule ulos.	Tankki tyhjä.	Täytä Tankki.
	Kytkin kohteeseen magneettiventtiili ei paineta.	Paina kytkintä.
	Kosketa suljettu.	Avaa vesihana.
	Suodatin on tukossa.	Puhdista suodatin.
	Magneettiventtiili ei toim.	Soita tekniseen tukeen.
Lattian puhdistus riittämätön.	Harjat tai pesuainetta riittämätön.	Käytä harjoja tai puhdistusaineet lattian tyypin tai likainen puhdistamiseen.
	Kulunut harja.	Vaihda harja.

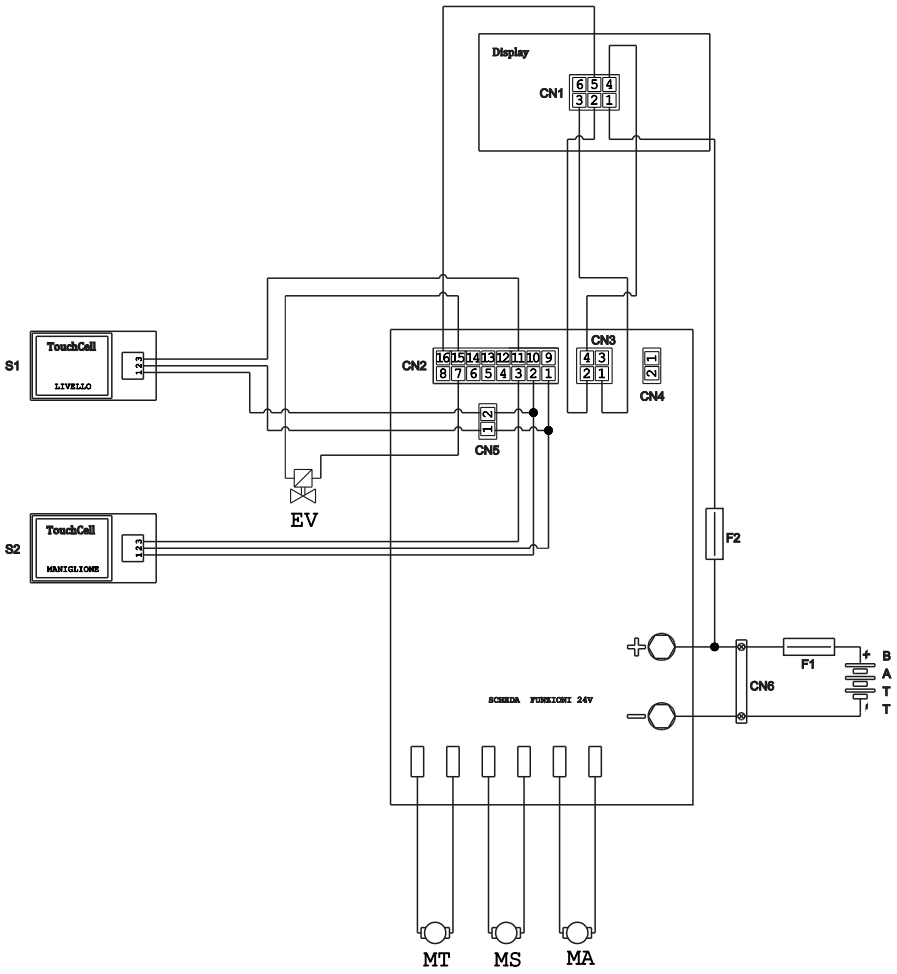
13.1 TAKUUN

Takuun aikana tuotteissa kaikki vialliset osat korjataan tai vaihdetaan veloituksetta.
Kaikki osat vaikuttavat luvaton tai väärinkäytöstä jätetään takuun.
Jotta takuu menettelyn ota yhteys jälleenmyyjään tai asiaa palvelukeskuksen esittämällä voimassa hankinta-asiakirjat.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:05

KYTKENTÄKAAVIOT

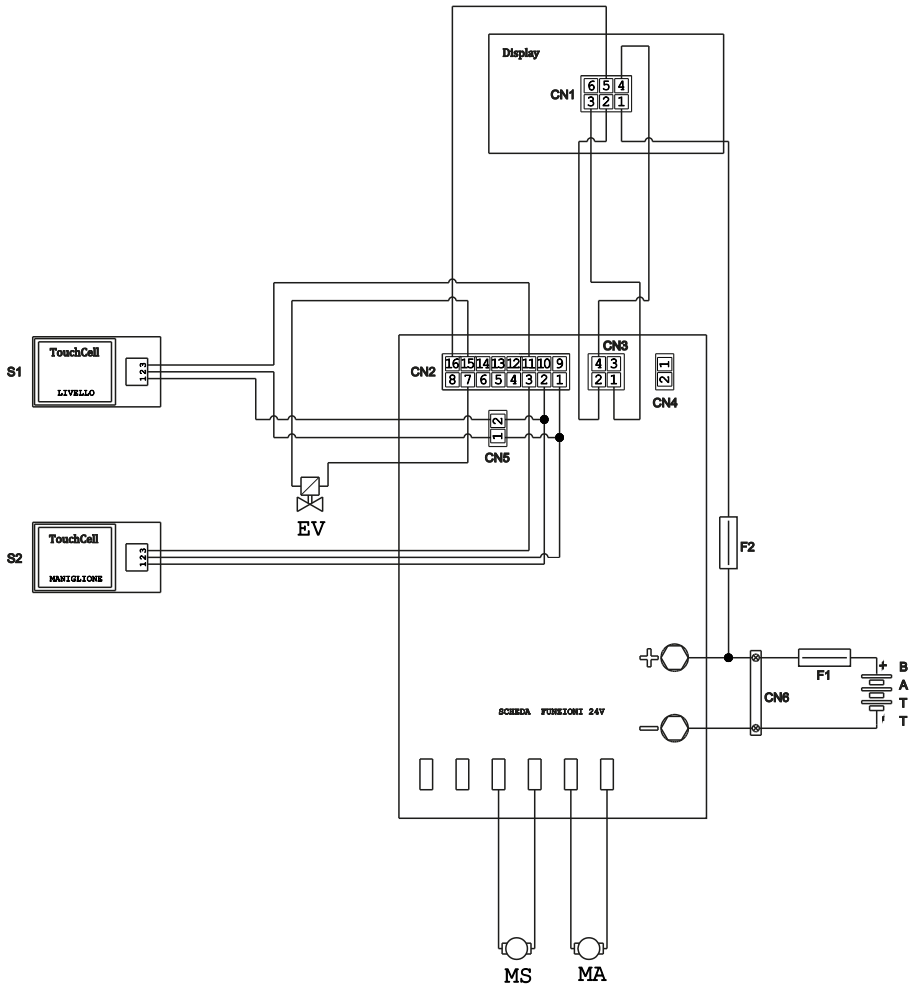
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT ..... akku 24V
CN 1 ..... näytön liitin
CN 2 ..... kortin liitin
CN 3 .....50A pistorasiaan
CN4 .....vapaa
CN5 .....kosketa anturiliitin
CN6 ..... akun liitin
EV..... solenoidi
F1 .....sulake 75A
F2 .....sulake 5A
MA..... Vacuum moottori
MS .....Harja moottori
MT ..... Traction moottori
PC.....Kemiallinen pumppu
S1 ..... Takaisinperintä tasolla kosketusanturi
S2 .....Kosketustunnistinpainikkeet

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:05

FR 30 M45 TOUCH



BATT ..... akku 24V
CN 1 ..... näytön liitin
CN 2 ..... kortin liitin
CN 3 .....50A pistorasiaan
CN4 .....vapaa
CN5 .....kosketa anturiliitin
CN6 ..... akun liitin
EV..... solenoidi

F1 .....sulake 75A
F2 .....sulake 5A
MA..... Vacuum moottori
MS .....Harja moottori
PC.....Kemiallinen pumppu
S1 ..... Takaisinperintä tasolla kosketusanturi
S2 .....Kosketustunnistinpainikkeet

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:05

Cienījamais klients,
Paldies, ka izvēlējāties mūsu produktu, lai attīrītu tās interjeru.

Attīrīšana maštna jūs esat iegādājies, ir izstrādāta, lai apmierinātu lietotāju ziņā izmantošanas vieglumu un uzticamību.

Mēs apzināmies, ka labs produkts saglabāsies tik laika gaitā nepieciešama pastāvīga atjaunināšana paredzēti, lai apmierinātu cerības tiem, kas dienā to izmanto. Šajā ziņā mēs ceram, ka viņā ne tikai apmierināts klients, bet arī partneris, kurš nevilcināsies sūtīt viedokļus un idejas, kas izriet no personīgās pieredzes ikdienas.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:05

Indekss

Tehniskie dati **LV-3**

1.1 Ievads **LV-5**

2.1 Zināšanas no mašīnas **LV-5**

3.1 Izpakošana **LV-5**
3.1.a Aprīkots ar mašīnu LV-5

4.1 Montētu šo iekārtu sastāvdaļas **LV-5**
4.1.a Montāžas tīrītājs LV-5
4.1.b Montāžas birste LV-5
4.1.c Uzstādīšana un pieslēgšana bateriju LV-6

5.1 Uzlādes baterijas **LV-6**
5.1.a Uzlādes baterijas izmantojot borta lādētāju (ja klāt) LV-6
5.1.b Uzlādes baterijas ar ārēju lādētāju LV-7

6.1 Vadības panelis un kontrole **LV-7**
6.2 Darba cikls piemērs **LV-8**

7.0 Drošības parole **LV-9**

7.1 Nosakot parametrus **LV-9**
7.1.a Nosakot valodu LV-10
7.1.b Nosakot bateriju tipu LV-10
7.1.c Nosakot spilgtumu un kontrastu LV-10

8.1 Displejs **LV-10**

9.1 Piepildīšana **LV-11**

10.1 Darbība **LV-11**
10.1.a Kontroliouja pirms lietot LV-11
10.1.b Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase LV-12
10.1.c Izmantojot mašīnu LV-12
10.1.d Gala patēriņš un izslēgt LV-12
10.1.e Signalizācija maksimālo līmeni ūdens reģenerācijas LV-13
10.1.f Trauksmes saraksts LV-14

11.1 Drenāžas ūdens atgūšana **LV-15**

12.1 Uzturēšanas un tīrīšanas **LV-15**
12.1.a Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni LV-15
12.1.b Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu LV-16
12.1.c Tīrīšana tīrītājs LV-16
12.1.d Tīrīšanas filtru tīru ūdeni LV-16
12.1.e Aizstāt suku LV-16
12.1.f Aizstājot slotiņu gumijas LV-16
12.1.g Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni LV-17
12.1.h Drošinātājs nomaiņa LV-17
12.1.i Pielāgojot rakelis LV-17
12.1.l Konfigurēšanu lādētāju LV-17

Problēmas - Cēloņi - Atlīdzinājumi **LV-19**

13.1 Garantijas **LV-20**

Vadojuma diagrammas **LV-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch LV-21
FR 30 M45 Touch LV-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:05

Tehniskie dati

	30M45	30D45	30D50
Braukšanas stils	Operators krastā		
Iezīmes			
Piegādāt	Baterija	Baterija	Baterija
Apēst spriegums	Skat. etiķeti ar tehniskajiem datiem		
Uzstādītā jauda	750 W	930 W	1030 W
Panākumi	Rokasgrāmata	Ar vilces	Ar vilces
Platums attīrīšana *	430 mm	430 mm	500 mm
Iesūkšanas platums	650 mm	650 mm	650 mm
Teorētiskā tīrīšana spējas	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Suku / kluču			
Diametrs / numurs	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Dzinēja jaudas / numurs	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Motora apgriezienu	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Īpašs spiediens	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Iesūkšanas			
Motora jauda	400 W	400 W	400 W
Spiediens	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Gaisa plūsmas ātrum	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Trokšņainība	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Vilces			
Dzinēja jauda	---	180 W	180 W
Tbernte			
Pārstrādes	nē	nē	nē
Risināšanas prasmes	30 l	30 l	30 l
Atgūšana spējas	33 l	33 l	33 l
Izmēri (GxPxA) bez tīrītājs	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibrācijas ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Svars			
Tukša svars	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Svars ar baterijām	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Svars braukšanas kārtībā GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Dziesmu mazgāšana nozīmē mašīna darbojas un suku sasmalcināt.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:05

	30M45	30D45	30D50
Piederumi			
Birste PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Birste slampāt	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Gumijas tīrītājs priekšējais	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gumijas tīrītājs aizmugure	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Aksesuāri pēc pieprasījuma			
Birste PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Birste tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Vadītājs	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gumijas tīrītājs priekšējais anti-eļļas	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gumijas tīrītājs aizmugure anti-eļļas	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:05

1.1 IEVADS

BĪSTAMI:
Pirms mašīnas lietošanas lasīt uzmanīgi buklets **"UZMANĪBU DROŠĪBA ŽĀVĒTĀJS GRĪDU"** pievienots šisnte.

2.1 ZINĀŠANAS NO MAŠĪNAS (Att. 1)

1) Rokturis braukšanas.
2) Panelis kontrolē.
3) Svira ekspluatējot rakeli.
4) Krāna ūdens piegādi.
5) Šķīduma bāka.
6) Cover tvertni.
7) Atveriet ielādēt tīru ūdeni.
8) Riteņi.
9) Atloka rotējošo birsti.
10) Suka.
11) Rakelo.
12) Izplūdes caurule ūdens reģenerācijas.
13) Caurule ūdens sūknēšanas rakeli.
14) Atgūšana ūdens tvertne.
15) Caurule līmenis / izkraušana tīru ūdeni.
16) Iādētājs (neprivalomas).
17) Filtrētu tīru ūdeni.
18) Rotējošās riteņi.
19) Pedāļa augšup / lejup suka.
20) Touch sensors sākuma saķeri un suku rotāciju.

3.1 IZPAKOŠANA (Att. 1-2)

Pēc izņemšanas iepakojumu, kā norādīts uz iepakojuma materiāls norādījumiem, pārbaudīt integritāti no mašīnas un visu piegādāto komponentu.

Ja novērojat jebkādas ievērojamas bojājumus, sazinieties ar izplatītāju, pārvadātājam 3 dienu laikā pēc to saņemšanas.

- Noņemiet maisiņu (21), kurā iekļauti piederumi.
- Cut siksnu (22).
- Noņemiet bloki (23) un (24) koka.
- Paceliet birstes atloku (9) nospiežot uz pedāļa (19) (skatīt attiecīgo punktu).
- Paceliet tīrītāja sviru (25) pacelšanas rokturi (3 Att. 1) (skatīt attiecīgo punktu).
- Vieta slaidu, un izkraut mašīnu no paletes.

3.1.a - Aprīkots ar mašīnu (Att. 3)

Iekļauts piederumi ir šādi:

10) Birste/s.
11) Tīrītājs.
26) Elastīgs šļūtene ūdens slodzei.
27) Rokasgrāmata lietošanai un mašīnas uzturēšanu.
28) Lietošanas instrukcija par akumulatora lādētāju (ja tāds ir).
29) Strāvas vads lādētājs (ja tāds ir).
30) Drošinātājs 5A.
31) Filtrs ar muti tīra ūdens tvertni.

4.1 MONTĒTU ŠO IEKĀRTU SASTĀVDAĻAS

4.1.a - Montāžas tīrītājs (Att. 4)

- Atbrīvojiet divas pogas (32) klāt uz tīrītāja sviru (11).
- Uzstādiet tīrītāju (11) par atbalstu (25) pievelkot divas pogas (32).
- Pievienojiet šļūteni (13) stiprinājums (33) ražošana tīrītāju.

PIEZĪME:
Veikt iepriekšējās darbības ar atbalstu rakeļu nolaista.

4.1.b - Montāžas birste (Att. 5)

BĪSTAMI:
Darbība ko veic divi cilvēki!

- Nedaudz paceliet atloku (9) par rotācijas suku un noņemtu polistirēna aizsardzību (34).
- Uzstādiet suku kā aprakstīts "nomaiņa suka."

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:05

4.1.c - Uzstādīšana un pieslēgšana bateriju (Att. 6)

BRĪDINĀJUMS:
PĀRLIECINIETIES ATGŪŠANAS TVERTNES UN TĪRS ŪDENS TVERTNE IR TUKŠA.

- Atvienot kontaktdakšu (35).
- Nospiest taustiņu (36) un pacelt uz tvertni (14) līdz pilnīgai maiņu.
- Novietojiet baterijas (37), kā parādīts attēlā un pievienojiet tās kā parādīts attēlā 6, izmantojot komplektācijā kabeļus.
- Skrūvju termināli (38), izmantojot uzgriežņu atslēgu izolēti.
- Nolaidiet tvertni (14) līdz atskan "klikšķi" uz vietas.
- Pievienojiet sveci (35) uz augšējā ligzdā (39).

PIEZĪME:
Savienojums bateriju jābūt veic kvalificēts personāls.

5.1 UZLĀDES BATERIJAS

BĪSTAMI:
Padarot bateriju labi vēdināmās un ievēro spēks izmantošanas valstī.
Par drošību saistīto informāciju būtu kā aprakstīts 1 nodaļā šīs rokasgrāmatas.

BRĪDINĀJUMS:
Lai iegūtu informāciju un brīdinājumus par bateriju un lādēšanas vald (ja klāt) pieturēties pie rokasgrāmatas lādētāju pievienots šo.

BRĪDINĀJUMS:
Mašīna ir rūpnīcas kalibrēts parasti izmanto ar gel bateriju.
Ja tu būtu instalēt citu veidu baterijas, skatiet sadaļu "parametru iestatījumi".
Aizliegts lietot iekārtu ar gēla baterijām ar kalibrēšanu uz skābes bateriju vai citu.

PIEZĪME:
Par pilnu maksu baterijas ir nepieciešamas 10 stundas. Izvairieties daļējas uzpildes.

5.1.a - Uzlādes baterijas izmantojot borta lādētāju (ja klāt) (Att. 7)

- Pārvietojiet iekārtu tuvu elektriskās kontaktligzdas tīkla.
- Noņemiet spraudni (35) baterijas no kontaktligzdas uz auga (39).
- Pievienojiet akumulatoru (35) no lādētāja uz kontaktligzdā (40) borta (16).

BRĪDINĀJUMS:
Ir svarīgi, lai vispirms pievienojiet kontaktdakšu (35) ligzda (40) no lādēšanas pēc tam pievienojiet lādētāju sienas kontaktligzdai, citādi baterijas nav jāuzlādē.

- Atvienojiet kabeli (41) no savas mītnes un savienot to ar ligzdu (42) kas atrodas mašīnā, pēc tam pievienojiet otru galu uz elektroapgādes tīklā.
- Pārbaudiet, ka zaļā gaismas diode (43) mirgo 2 reizes, un tad iet no krāsas "Zaļā", lai nepārtraukti deg "Sarkans".

BRĪDINĀJUMS:
Pārbaudiet, vai tīkla spriegums ir saderīgs ar sprieguma lietošanu lādētāja (230 Vac Eiropas tirgum; 115 Vac Amerikas tirgum; 50/60 Hz).

- Atstāt baterijas uzlādēt līdz ar apgaismojumu LED (43) "Zaļo", tad atvienojiet strāvas vadu (41) un uzglabāt to.
- Atjaunot spraudni (35) baterijas izplūdes no aparātiem (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:05

5.1.b - Uzlādes baterijas ar ārēju lādētāju (Att. 8)

BRĪDINĀJUMS:

Ir svarīgi, lai vispirms pievienojiet kontaktdakšu (35) ligzda (44) no lādēšanas pēc tam pievienojiet lādētāju sienas kontaktligzdai, citādi baterijas nav jāuzlādē.

- Pārvietoties ar mašīnu pie stacijas akumulatora uzlādes.
- Atvienojiet kontaktdakšu (35) no baterijām no kontaktligzdas (39) un tādēļ iekārtas.
- Ievietojiet kontaktdakšu (35) no baterijām ligzda (44) no ārējā lādētāju.
- Pēc akumulatora uzlādes pievienojiet kontaktdakšu (35) no bateriju ligzda (39) un tādēļ iekārtas.

6.1 VADĪBAS PANELIS UN KONTROLE (Att. 9)

BRĪDINĀJUMS:

Pirms mašīnas lietošanas, jums jāizvēlas mazgāšanas ciklu, kā norādīts attiecīgajā punktā.

20) Sensors uzsākšanai vilces un suku rotāciju

• (modelim, kas aprīkots ar vilces)

Pārbaudiet displeju, lai minimālās vilces ātrums ir iestatīts.

Darbinot sensoru (20) ar pogu (45), “ ”, poga (52) “ ” un pogu (51), “ ” nospiests,vilces un otu rotācija sāksies, un arī ūdens apgāde.

Automātiski mašīna ir sākusies priekšu; nospiežot un tur uz leju pogas (48) “ ” kamēr jūs pull sviru (20) mašīna sāk atpakaļgaitā.

Ar atpakaļgaitas pārnesumu, paceliet tīrītāju

20) Sensors sākot suku rotāciju

• (modelim nav aprīkots ar vilces)

Darbinot sensoru (20) ar pogu (45), “ ”, poga (52) “ ” un pogu (51), “ ” nospiests, otu rotācija sāksies, un arī ūdens apgāde.

45) Galvenais slēdzis “ ”

Nospiežot pogu, spriegums iekļauj ķēdēs, kas ļauj darbību komandu un ar attiecīgajām pogām;displejs (46) kļūs par.

Lai noņemtu jaudu uz ķēdēm nospiediet pogu vēlreiz.

46) Displejs

Iedegas pēc ievietošanas slodzes ķēdēm izmantojot pogu (45) “ ”.

Displejs parāda statusu no mašīnas, akumulatora uzlādi, darba stundas un trauksmes ziņojumus.

47) Pogas pielāgošanas ātrums (tikai modelis ar vilces)

Poga (47a) “ ”.

Nospiests, palielina vilces ātrumu.

Poga (47b) “ ”.

Nospiests, samazina vilces ātrumu.

Displejā (46) rādīs noteikto ātrumu.

48) Poga atpakaļgaitas pārnesums “ ” (tikai modelis ar vilces)

Pārbaudiet displeju, lai minimālās vilces ātrums ir iestatīts.

Piespiež un turēta nospiesta, kamēr darbojas sensoru (20), mašīna sāks iet atpakaļ uz operatoru.Displejā parādīsies šāds simbols “ ”.

50) Pogu lai sāktu putekļsūcēju “ ”

Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “ ” ievietotās.

Nospiediet pogu (50) “ ”, sākat darbību putekļsūcēju;displejā parādās simbols “ ”.

Lai izslēgtu putekļsūcēju, nospiediet pogu (50), turbīna turpinās darboties uz dažām sekundēm tā kā, lai iesūknē šķidro, kas atrodas uz grīdas, pēc tam tas

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:05

automātiski izslēgsies Displejā simbols pazudīs “ ”.

49) Poga klusai darbībai “ ”

Nospiežot pogu (49) “ ” samazina ātrumu, sūkšanas turbīnas ievērojami samazinot trokšņa ka mašīna emitē; ar funkciju ļāva displejā parādās simbols “ ”.

Nospiežot pogu vēlreiz (49) “ ” funkcija ir izslēgta un mašīna atsāk operāciju standarta režīmā; simbols pazūd displejā “ ”.

PIEZĪME:

Izslēgšana iesūkšanas turbīnas ar “klusa darbība” iespējots, funkcionēšana turbīnas pati režīms automātiski mainās uz “standarta darbībai” visu laiku izslēgšanās kavēšanās.

51) Poga ūdens solenoīda vārsts “ ”

Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “ ” un pogu (52) “ ” ievietota.

Nospiediet pogu (51) “ ”, displejā būs redzams simbols “ ” un atvēršana ūdens solenoīda tiek gatavots. Tās darbība tiek kontrolēta ar sensoru (20).

Ūdens daudzums tiek kontrolēts, izmantojot krāna (4).

Lai apturētu ūdens padevi nospiediet pogu (51) “ ”.

52) Pogu lai rotācijas suka “ ”

Pogas darbība tiek aktivizēta ar pogu (45) “ ” ievietotās.

Nospiediet pogu (52) “ ” un suku rotācija tiks aktivizēta;displejā parādīsies simbols “ ”. Brush darbība tiek kontrolēta ar sensoru (20).

Lai deaktivizētu rotācijas suka, nospiediet pogu (52) “ ”.

4) Maisītāji par pielāgošanu no ūdens daudzuma

Pagrieziet krānu (4) pretēji pulksteņa, lai palielinātu summu šķīduma, pretēji lai samazinātu.

6.2 DARBA CIKLS PIEMĒRS (Att. 9)

Nosakot mazgāšanas ciklu ar birstēm un žāvēšanu.

- Nospiest taustiņu (51) lai ļautu ūdensapgādi.
- Nospiest taustiņu (52), lai varētu suka rotāciju.
- Press sāks pogu (50), un vakuuma.

PIEZĪME:

Īpašos vidē, ir iespējams aktivizēt trokšņu samazināšanas funkciju, nospiežot pogu (49).

BRĪDINĀJUMS:

Pie starta, jābūt uzmanīgiem, lai nepieskartos touch sensoru (20);mašīnas dosies uz trauksmes režīmā.

Ja jūs atbrīvot sensors divu sekunžu laikā, signalizācija automātiski izslēdzas un pēc vairāk nekā divām sekundēm, jums būs nepieciešams, lai apturētu un restart mašīna.

- Izvēlieties vajadzīgo ātrumu, nospiežot pogas (47.a) un (47.b) (tikai modelim, kas aprīkots ar vilces).

PIEZĪME:

Tas ir iespējams, lai mainītu ātrumu pat darba cikla laikā, ar mašīnu kustībā, darbojoties attiecīgus pogas.

- Viegli pieskarties touch (20) pogu, un mašīna sāks izvēlēto programmu un darba ciklu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:05

PIEZĪME:

Tas ir iespējams mainīt darba ciklu atkarībā no darba prasībām.

Lai mainītu ciklu jums jāapstājas mašīna, izvēlieties jaunu ciklu un aktivizēt ciklu, nospiežot pogu pieskāriena (20).

7.0 DROŠĪBAS PAROLE

Mašīnu var aprīkot ar drošības paroli; kas dod to vai invaliditāti, lūdzu, sazinieties ar tehnisko atbalstu.

Ja parole ir aktivizēta, lai ievadītu ciparus, izpildiet ekrānā redzamos.

7.1 NOSAKOT PARAMETRUS (Att. 9)

Operatoram ir iespēja piekļūt izvēlnei noteikt šādus parametrus:

Valoda;

Tipa baterijām;

Spilgtums / Kontrasts.

Lai piekļūtu izvēlnei rīkoties šādi:

- Nospiediet un turiet (47b) un (52) “ ”, pēc tam nospiediet ieslēgšanas pogu (45) “ ”, lai sāktu mašīnu, kamēr jūs redzat šādu displeju:



ID CHECK = I.D. PĀRBAUDE
INSERT PASSWORD = IERAKSTĪT PAROLI

- Atbrīvojiet nospiests taustiņus.

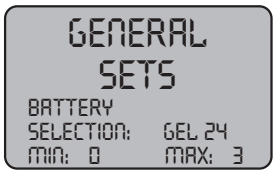
- Ievadiet paroles, nospiežot taustiņu (47a) (47b), līdz displejā rāda skaits “10”.

- Nospiediet pogu (51) “ ” lai apstiprinātu paroli un ievadiet parametru iestatījumu izvēlni; parādīts šāds ekrāns:

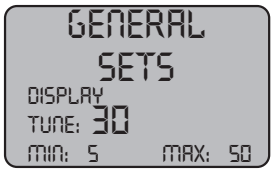


GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
LANGUAGE SELECTION = VALODAS IZVĒLE
ITALIANO = ITĀLIJAS

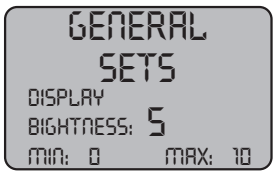
- Lai ritinātu izvēlni, lai noteiktu parametrus nospiediet taustiņu (52) “ ” un secīgi jūs varat redzēt šādus ekrānus:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
BATTERY SELECTION = AKUMULATORA IZVĒLE



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
DISPLAY TUNE = DISPLEJA IESTATĪJUMUS



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
DISPLAY BIGHTNESS = DISPLEJA SPILGTUMS

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:05

7.1.a - Nosakot valodu

- Ievadiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:

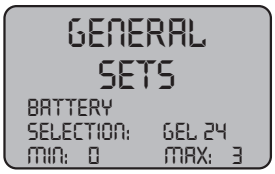


GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
LANGUAGE SELECTION = VALODAS IZVĒLE
ITALIANO = ITĀLIJAS

- Izvēlieties valodu (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) “ ”, lai apstiprinātu savu izvēli.

7.1.b - Nosakot bateriju tipu

- Ievadiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:



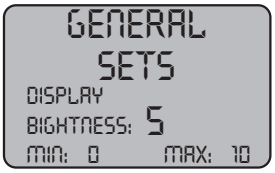
GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
BATTERY SELECTION = AKUMULATORA IZVĒLE

- Izvēlieties akumulatora tipu, izmantojot pogas (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) “ ”, lai apstiprinātu savu izvēli;

  GEL= Gēla baterijas
  AGM= AGM ba terijas
  WET= skābes baterijas

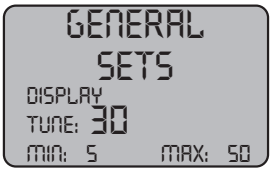
7.1.c - Nosakot spilgtumu un kontrastu

- Ievadiet parametra iestatījumu izvēlni līdz redzat šāds ekrāns:



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
DISPLAY BIGHTNESS = DISPLEJA SPILGTUMS

- Lai uzstādītu displeja spilgtumu, izvēlaties vērtību no “0 līdz 10”, ar pogām (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (52) “ ”, lai dotos uz kontrastu iestatījumus.



GENERAL SETS = GENERAL KOMPLEKTI
DISPLAY TUNE = DISPLEJA IESTATĪJUMUS

- Lai uzstādītu displeja kontrastu, izvēlaties vērtību no “5 līdz 50”, ar pogām (47a) un (47b), pēc tam nospiediet pogu (51) “ ”, lai apstiprinātu savu izvēli.

8.1 DISPLEJS (Att. 10)

Displejā parādās šādas piktogrammas:

“A” **= Baterija**
Norāda maksas par baterijas stāvokli;

“A1” = uzlādētu bateriju;

“**A2**” = zems baterijas.

= ātruma piedziņase presente (ja tāds ir)
Jūs varat mainīt kustības ātrumu no “0” līdz maksimālo ātrumu 5 soļiem izmantojot taustiņus “ ” un “ ” palielināt vai samazināt ātrumu.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:05

“ ”= atpakaļgaitas pārnesumu (ja tāds ir)
Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “ ” un jūs veicat atpakaļgaitas pārnesumu; taustiņš tiek atlaists, piktogramma pazūd.

“ ” = Putekļu funkcionāls
Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “ ” norādot, ka putekļusūcējs strādā; nospiežot pogu “ ” lai pārtrauktu darbību piktogramma mirgo dažas sekundes un pazūd kad putekļu pārstāj.

“ ”= Klusa darbība
Vakuuma darbojas.
Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “ ” norādot, ka putekļusūcējs strādā ar samazinātu motora apgriezienu skaitu; nospiežot pogu “ ” lai atgrieztos pie normālas darbības piktogramma pazūd.

“ ” = Sagatavošanās ūdens piegādi
Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “ ” norādot, ka ir aktivizēta solenoīda izsniegšanas ūdens; nospiežot pogu “ ” izslēdz no solenoīda vārstu darbību un piktogramma pazūd.

“ ”= Sagatavošanās suku rotācija
Tiek parādīts displejā kad jūs izvēlieties pogu “ ” norādot, ka ir aktivizēta, rotācija suku; nospiežot pogu “ ” izslēdz darbību motora rotācijas suku un piktogramma pazūd.

“ ” = Maksimālais šķidruma līmenis rezervuārā
Tas parāda kad šķidruma uzsūkšanas tvertnē kļūst par ir sasniegusi maksimālo līmeni.

9.1 PIEPILDĪŠANA TVERTNES (Att. 11)

BRĪDINĀJUMS:
Ieviešot tvertnē tikai tīru ūdeni tīkls, ar temperatūru, kas nepārsniedz 50 ° C.

- Noņemiet cauruli (26) sniegto, pievienojiet galus (26a) pie krāna un galiem (26b) iekļaut tvertnes (5).
- Pārbaudiet, vai vārsts (53) ir atvērts.
- Atver ventili un piepildīt tvertni (5).
- Ūdens līmenis tvertnē tiek parādīts uz caurspīdīgā cauruli (15).
- Ielejiet šķidro mazgāšanas līdzekli uz rezervuārā.

PIEZĪME:
Lietojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ne-putošana, daudzumam sekojiet ražotāja tīrīšanas un netīrības pakāpei.

BĪSTAMI:
Ja nokļūst acīs vai ādas tīrīšanas vai norīšanas, atsaukties uz materiālu drošības datu lapas un izmantot mazgāšanas līdzekļa ražotājs.

10.1 DARBĪBA (Att. 1)

10.1.a - Kontroliouja pirms lietot

- Pārbaudiet, vai drenāžas šļūtenes (12) finansējuma atgūšanas tvertnes ir pareizi un pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai savienotājs (54) par rakeļa (11) nav bloķēts un ka caurule ir pareizi pieslēgts.
- Pārbaudiet, vai caurule (15), uz izkraušanas tīru ūdeni ir pareizi pievienots montāžas un ka vārsts (53) ir atvērts.
- Nospiediet pogu (45) un pārbaudīt statusu, baterijas uzlādi displejā.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:05

10.1.b - Sagatavošana no mašīnas un cikla atlase (Att. 9-12)

- Nospiediet pogu (45 Att. 9), displejs lukturi (46 Att. 9), kas norāda uzlādes statusu baterijas.
- Atlaidiet sviru (3 Att. 12), un samazināt to, rakelis (11 Att. 12) samazina.
- Nospiediet pedāli (19 Att. 12), atbrīvot to no īpašā āķa un lifts, suka (10 Att. 12) ir nolaistano.

Darbības ciklu:

- Mašīna ir spēja veikt 4 cikli darbu:

Tikai žāvēšanas ciklu:

- Lai veiktu tikai žāvēšanas ciklu nospiediet pogu (50 Att. 9), sākat putekļu.
  Modeļiem ar vilces lēmumu par atbilstošu komandas lai sāktu saķeri.

Ciklu tikai suku:

- Lai veiktu tikai ciklu suku nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku.
  Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

Ciklu mazgāšana, suku:

- Nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku; nospiediet pogu (51 Att. 9) lai dotu iespēju ūdens piegādi
  Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka un ūdens piegādi (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

Ciklus mazgāšanas, tīrīšanas, žāvēšanas:

- Nospiediet pogu (50 Att. 9) lai sāktu putekļu, poga (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku un nospiediet pogu (51 Att. 9) lai dotu iespēju ūdens piegādi
  Nospiediet kontroli novietots uz roktura lai sāktu rotācijas suka un ūdens piegādi (modeļiem ar integrēto vilces arī sākas vilkšana).

10.1.c - Izmantojot mašīnu (Att. 1)

- Pēc sākuma mašīnu un izvēloties cikla veidu, sākt tīrīšanas operācijas, spiežot mašīnu, izmantojot rokturi (1 Att. 1) vai darbojas sensoru (20 Att. 1) uzsākšanai saķeri (modeļiem, kas aprīkoti ar šī).

PIEZĪME:

Pievērst uzmanību īpaši delikāts grīdām; nelietojiet mašīnu, bet tas apstājās un suku rotācija ir ieslēgts.

Tas varat, jo īpaši netīru plankumu pielāgot braukšanas ātrumu uz "0" lai suka rotē vienmēr vienā un tajā pašā stāvoklī bez sasprindzinājuma dzinēja vilkmi.

PIEZĪME:

Pareiza tīrīšana un žāvēšana grīdas tiek darīts, spiežot mašīnu uz priekšu; ja jūs iet atpakaļ, mašīna nebūs jāveic žāvēšana; šajā posmā, vienmēr paceliet tīrītāju, lai nesabojātu asmeņus.

- Pielāgot braukšanas ātrumu (ja tāds ir) darbojoties kā norādīts iepriekš.
- Ja nepieciešams, pielāgojiet daudzumu mazgāšanas ūdens, izmantojot krāna (4 Att. 1).
- Pārbaudiet stāvokli akumulatora uzlādes caur displeju.

10.1.d - Gala patēriņš un izslēgt (Att. 9-13)

- Pēc tīrīšanas pirms izslēgt mašīnas pārtraukt ūdens piegādi un suku rotācija spiežot (51 Att. 9) un (52 Att. 9).
- Pakelkite šepetį spausdami pedalą (19 Att. 13) nustatykite į padėtį STOP, užsiima specialių jungtinių.
- Turpināt ar putekļu ievietota sūcēju sūkāt visu šķidrumu, kas atrodas uz grīdas, pēc tam izslēdziet vakuumu , nospiežot pogu (50 Att. 9).
- Paceliet rakeļu(11 Att. 13) pacelšanas sviru (3 Att. 13).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:05

BRĪDINĀJUMS:
Vienmēr paceliet tīrīšanas un gala gabals, pabeidzot tīrīšanas operācijas, jo tas novērš deformāciju gumijas lāpstiņu un par suku matiem.

- Nospiediet pogu (45 Att. 9) lai izslēgtu mašīnu.

BRĪDINĀJUMS:
Ja iekārta netiek izmantota uz dažām dienām, ir ieteicams atvienot no elektrotīkla (35 Att. 7-8) no kontaktligzdas.

10.1.e - Signalizācija maksimālo līmeni ūdens reģenerācijas (Att. 14)

Ja lietošanas mašīnas laikā, vakuuma apstājas un displejā ir redzams simbols “ ”, tas nozīmē, ka līmenis šķidruma uzsūkšanas tvertnē ir sasniegusi savu maksimālo līmeni. Eiti į iškrovimo stoties vandens ir atsisiųsti atkūrimo bakas, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.

- Lai aizliegtu modinātāju, pārtraukt un atsākt mašīna.

PIEZĪME:
Pareizai darbībai līmeņa sensoru tas ir nepieciešams, lai pienācīgi tīrīt iekšpusē tvertnes (14 Att. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:05

10.1.f - Trauksmes saraksts (Att. 9)

Kad tur ir no iekārtas darbības traucējumus, displejā (46), šķiet veida trauksmes kā tas uzskaitīts turpmāk.
Redzēt sarakstu un veikt ieteiktās procedūras atjaunot pareizu funkcionēšanu mašīna.
Ja ieteicamā rimendi nav labs rezultāts, sazinieties ar tehniskās palīdzības dienestu.

Signalizācija	Nozīme	Šķīdums
AL_1: Function Amp.Birstes	**Amperometric aizsardzība birstes**	Pārbaudiet profilu funkcijas birstes Atklātie augsts tekošā darba līdz motora birstes
AL_2: Function Amp.Putekļusūcējs	**Amperometric aizsardzība putekļusūcējs**	Pārbaudiet dzinēja putekļu uzsūkšanos. Atklātie augsts tekošā darba līdz putekļu motora
AL_3: Function Strāvas zuduma	**Jauda posmā bojāta**	Jauda posmā birstes un putekļu bojāta : nomainiet karti.
AL_4: Function Pārslodzes	**Pārslodzes izeja suku vai putekļu sūcēju**	Īsslēgums atklāti par suku vai putekļsūcēju motora izeja: pārbaudiet savienojumus un statusa dzinēji.
AL_5: Function Pārkaršanas	**Termiskā aizsardzība suku / putekļusūcējs**	Pārkaršana jaudas sukas un putekļusūcējs: pārbaude apgūšanu.
AL_14: Rokturis	**Sākot procedūra mazspēja**	Nepieskarieties touch sensoru (20), bet nospiežot ON / OFF poga.
AL_15: Traction Pārkaršanas	**Termiskā aizsardzība uz vilces**	Pārkaršana jauda vilkmes: pārbaude apgūšanu.
AL_16: Traction Strāvas zuduma	**Jauda posmā vilces bojāts**	Jauda posmā vilces bojāts: nomainiet karti.
AL_17: Traction Pārslodzes	**Pārslodzes izeja vilces**	Īsslēgums atklāj piedziņas motora jauda: pārbaudiet savienojumus un motora stāvokli.
AL_18: Traction Amp. vilces	**Amperometric aizsardzība vilces**	Pārbaudiet profilu funkcijas vilces Atklātie augsts tekošā darba līdz vilces motors.
AL_20: Vispārējs EEprom neizdevās	**Kļūda lasot iekšējo atmiņu**	Nomainiet karti.
AL_22: Vispārējā Vispārējā Relayis	**Vispārējā Relais bojāta**	Vispārēja relejs uz kuģa ir bojāts, nomainiet karti.
AL_23: Vispārējā Pārsprieguma	**Pārsprieguma**	Pārsprieguma konstatēti kuģa funkcijām. Pārbaudiet akumulatora savienojumus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:05

Signalizācija	Nozīme	Šķīdums
AL_24: Traction Savienojums Batt	Baterijas nav saistīta ar valdes funkcijām	Pārbaudiet profilu funkcijas vilces Atklātie augsts tekošā darba līdz vilces motors.
AL_25: Vispārējā Savienojums Tast	Trūkums komunikācijas paneļa - funkcijas	Pārbaudiet savienojumus starp karšu klaviatūras un funkcijas.

11.1 DRENĀŽAS ŪDENS ATGŪŠANA (Att. 15)

Pēc mazgāšanas cikla vai ja tvertne (14) ūdens reģenerācijas ir pilna tas jāiztukšo, darbojoties kā šādi:

PIEZĪME:

Apglabāšanai no ūdens reģenerācijas sekot noteikumiem piespiest valstī lietošanas mašīna.

- Novietojiet iekārtu tuvu aizplūšanu.
- Atvienot šļūteni (12) no medijiem.
- Noņemiet aizbāzni (56) no caurules (12), un pilnībā atbrīvot ūdeni, kas tvertnē.

PIEZĪME:

Tas ir iespējams modulēt ūdens daudzumu ka izlīt nospiežot pēdējo daļu no caurules (12).

- Nomainiet kontaktdakšu (56) uz caurules (12) un novietojiet to atpakaļ uz tās atbalstu.

12.1 UZTURĒŠANAS UN TĪRĪŠANAS

BRĪDINĀJUMS:

Visas tehniskās apkopes darbības jāveic ar mašīnu off un iztukšojiet tvertni.

VEICAMĀS DARBĪBAS KATRU DIENU

12.1.a - Iztukšošanu un tīrīšanu no tvertnes par tīru ūdeni (Att. 16)

BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešama lejupielādēt un tīru tvertni (5) tīru ūdeni lai izvairītos vai termiņa noguldījumos.

Pēc lejupielādes tvertne ūdens atgūšanu drenāžas tvertne dellaacqua tīru, darbojoties šādi:

- Novietojiet mašīnu uz aizplūšanu.
- Atvienojiet šļūteni (15) no īpašiem āķiem, aizvērt krānu (53), nolaidiet cauruli uz zemes aizplūšanu, atvērt krānu (53) un ļauj pilnībā tecēt ūdens.
- Nomazgājiet iekšpusē tvertnē, atstājot izplūdes caurule atvērt un ieviešot tīru ūdeni no augšējā atvēršanas.
- Beigās tīrīšanai paceltu cauruli (15), atstājot vārsts (53) atvērtā; pievienojiet šļūteni ar attiecīgo locītavām.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:05

- Lai pilnīgi tecēt ūdens no tvertnes (5) atvienojiet šļūteni (57) no autosakabi (58) tad savukārt montāžas uz leju atstājot pilnīgi drenāžas ūdeni; vai noņemt filtra vāku (59).

12.1.b - Tīrīšanas tvertne ūdens atgūšanu (Att. 17)

BRĪDINĀJUMS:

Pēc mazgāšanas operācijām ir nepieciešams tīrīt tvertni ūdens atgūšanu lai izvairītos vai termiņa noguldījumos un izplatīšanas baktērijas, smakas, pelējuma.

- Lejupielādēt ūdens atgūšanu, kā norādīts attiecīgajā sadaļā, novietojot mašīnu uz aizplūšanu.
- Noņemiet vāku (6).
- Atstājot cauruli (12) pazemināts un vāciņu noņemt, caur caurulīti pārlej tekoša ūdens tvertnē (14), tīrīšanas to līdz ka no izplūdes caurules nāk tīrs ūdens.
- Tīriet ar mitru drānu līmeņa sensori (55) rūpējas, lai nedeformētu.
- Salieciet apgrieztā secībā.

12.1.c - Tīrīšana tīrītājs (Att. 4)

Lai veiktu pareizu tīrīšanu tīrītājs (11) jums ir nepieciešams, lai novērstu to, jums jārīkojas šādi:

- Atvienot šļūteni (13) no tīrītājs (11).
- Atlaist kloķus (32) un noņemt tīrītājs (11).
- Mazgāt netīrumiem skrāpi un sevišķi riepas (60) un no sūkšanas pieslēgumu (33) interjers.

PIEZĪME:

Ja mazgājot tiek novērots, ka riepas (60) šķiet bojāta vai nodilušas detaļas būtu jāaizstāj vai savukārt viņiem vairāk.

- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

DARBĪBAS JĀVEIC, KAM VAJADZĪGA

12.1.d - Tīrīšanas filtru tīru ūdeni (Att. 18)

PIEZĪME:

Pirms tīrīt filtru pārliecinieties, ka tīrs ūdens tvertne ir tukša.

- Atskrūvējiet un noņemiet vāku (59).
- Noņemiet filtra (17) un mazgā tekošā ūdenī.
- Nomainiet filtru (17) savā sēdeklī, tad uzskrūvēt vāku (59).

12.1.e - Aizstāt suku (Att. 19)

Tas ir nepieciešams, lai nomainītu suka kad tas pats notiek lietoti līdz 2 cm vai ir jānomaina saskaņā ar veida grīdas, kas mazgāti; nomaiņu, rīkoties šādi:

- Paceliet suka, kas iedarbojas uz pedāļa, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Slīdēšanas roku zem grupas suku turētāja (9); atbrīvot suka rotēt to ar asu nawiewają rotācijas virzienā.
- Aizstāt tīrītājs savienojot birsti roka atloku birstes turētājs (9).
- Izvelciet skavas birste turētājs (9) iedarbojas uz pedāli, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.
- Nospiediet pogu (45 Att. 9) lai nodrošinātu kontroli.
- Nospiediet pogu (52 Att. 9) lai dotu iespēju rotācijas suku.
- Regulētu sensoru (20), kas atrodas uz roktura, lai sāktu brush rotāciju.

12.1.f - Aizstājot slotiņu gumijas (Att. 20)

Kad tas ir novērots, ka no grīdas žāvēšana ir grūti vai ka grīdā paliek daži ūdens pēdas Jums ir nepieciešams, lai pārbaudītu stāvokli nodilumu no tīrītājs (60) riepām:

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:05

- Noņemiet tīrītājs (11) kā aprakstīts “Tīrīšana tīrītājs”.
- Nospiediet fiksatoru (67) un atveriet sviru (68).
- Izņemiet divas pirkstiem gumijas stiprinājuma (69) un noņemiet ārējo gumiju (70).
- Atlaist divus spriegotāji (71) un noņemt aizbīdni joslu (72) un gumijas iekšā (73).

PIEZĪME:

Ja riepas (70) vai (73) ir nodilušas, no vienas puses, vienreiz, var būt Pagriezts.

- Nomainiet vai uzsist riepas (70) vai (73) bez apgriešanas.
- Salieciet visu procedūru atpakaļgaitā.

PIEZĪME:

Jums var būt divu veidu riepas:
Riepu para visiem grīdas veidiem un poliuretāna riepas grīdām darbnīcu,netīrs naftas.

12.1.g - Filtra tīrīšana atjaunošanas ūdens tvertni (Att. 21)

Noņemiet augšējo vāku lai piekļūtu interjeru atjaunošanas ūdens tvertni.

- Atlaidiet pogu (75) un izņemt filtra (76).
- Mazgā filtru (76) ar tekoša ūdens un uzstādīt to auto pievilkšanas pogu (75).

12.1.h - Drošinātājs nomaiņa (Att. 6-22)

BRĪDINĀJUMS:

Nomainiet drošinātāju ar vienu no paša strāvas stiprums ampēros.

- Noņemiet aizbāzni (35) no ligzdas (39).
- Noņemiet pārsegu (61) atskrūvējot skrūves (62) lai piekļūtu drošinātāju.

Drošinātājs (74) - 5A

Aizsardzība no elektroniskās kuģa.

- Nomainiet vāciņu (61).

Drošinātājs (63) - 75A

Akumulatora drošinātājs.

- Lai nomainītu drošinātāju par pozitīvu gala baterijas, rīkojieties šādi:

BRĪDINĀJUMS:

Pārbaudiet, vai uzsūkšanas tvertne ir tukšs.

- Atvienot kontaktdakšu (35).
- Nospiediet pogu (36 Att. 6) un pacelt uz tvertni (14) līdz pilnīgai maiņu, tad nomainīt drošinātājue (63 Att. 6).

12.1.i - Pielāgojot rakelis (Att. 23)

- Jūs varat pielāgot pozīciju tīrītājs augstumā un pielāgot saslimstību ar lāpstiņas uz grīdas.

Augstuma regulēšana

- Apakšējā rakeļu , iedarbojoties uz sviras.
- Atbrīvot skrūvi (55) un paceliet vai nolaidiet riteni (55a), līdz tīrītājs ir vajadzīgajā pozīcijā, tad pievelciet skrūvi (55).

Lāpstiņas regulēšana

- Apakšējā rakeļu, iedarbojoties uz sviras.
- Sākt putekļsūcēju un doties uz pāris pagalmu, pēc tam izslēdziet vakuumu un apturētu mašīna.
- Pārbaudiet saslimstība ar gummi (60) uz grīdas
  Att. A = pārāk saspiesti
  Att. B = pārāk izvirzīts
  Att. C = pareizā stāvoklī
- Regulēšanai iedarboties uz kloķi pelēka (64) pagriežot pretēji pulksteņrādītāja kā biežums palielinās, gluži pretēji samazinās.

12.1.l - Konfigurēšanu lādētāju (Att. 24)

BRĪDINĀJUMS:

Auto atstāj ražošanas līniju ar standarta konfigurāciju lietošanai ar gēla tipa baterijas “Sonnenschein”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:05



BRĪDINĀJUMS:
Atvienot akumulatora kontaktdakšu no kontaktligzdas.

- Noņemiet vāku (61 Att. 22), atbrīvojot skrūves (62 Att. 22).

Standarta konfigurācija ar gēla tipa baterijas Sonnenschein
- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts “A”.

Jūs varat mainīt konfigurāciju, jums jārīkojas šādi:

Konfigurācija gēla baterijām atšķiras no Sonnenschein
- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts “B”.

Konfigurācija svina skābes baterijām
- Noņemiet (66) atrodas zem akumulatora lādētājs (16).
- Ieslēdziet slēdzi (DP1) un (DP2) pozicionēšana kā parādīts “C”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

PROBLĒMAS - CĒLOŅI - ATLĪDZINĀJUMI

PROBLĒMAS	CĒLOŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Nospiežot pogu (45) "⏻" displejs neieslēdzas.	Baterija lejupielādēt.	Pārbaudīt stāvokli atbild baterie.
	Drošinātājs kopumā nodedzinātas.	Aizstāt drošinātājs vispārējs 5A vai 80A.
	Akumulatora kontaktdakša joprojām atrodas lādētāja kontaktligzdas.	Novietojiet spraudni pareizi.
Birste negriežas.	Karšu funkcijas bojāta.	Aizstāt.
	Displejs kartes bojāts.	Aizstāt.
	Touch sensors uz roktura ir bojāta.	Aizstāt.
	Birstes motors bojāts.	Aizstāt.
	Birste poga nav nospiesta.	Nospiediet pogu.
Ventilators nedarbojas.	Karšu funkcijas bojāta.	Aizstāt.
	Displejs kartes bojāts.	Aizstāt.
	Sūkšanas motors bojāts.	Aizstāt.
	Poga putekļu sūcēju nav nospiests.	Nospiediet pogu.
	Atgūšana tvertne ir piln.	Notecina, skalojiet un tīru tvertni un tausti.
Iekārta nav labi nožūt, atstājot ūdens pēdas uz grīdas.	Vakuuma atlaidi.	Sāktu vakuumu.
	Iesūkšanas caurule aizsērējus.	Pārbaudīt un, ja nepieciešams tīrīt iesūkšanas caurule, kas savieno tīrītāja uz atgūšanas tvertni.
	Netīrs tīrītājs.	Tīrīt tīrītājs.
	Atgūšana tvertne ir pilna.	Iztukšojiet atgūšanas tvertni.
	Filtrēt pēc netīrs ūdens aizsērējusi.	Iztīriet filtru.
	Riepas valkātas tīrītājs.	Anulēt vai nomainīt slotiņu gumija.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:05

PROBLĒMAS	CĒLOŅI	ATLĪDZINĀJUMI
Ūdens nav iznācis.	Tukša tvertne.	Piepildiet tvertni.
	Ieslēgt slēdzis solenoīda vārsts nav nospiests.	Nospiediet slēdzi.
	Pieskarieties slēgts.	Ieslēdziet krāna.
	Filtrs ir aizsērējis.	Tīrīt filtru.
	Solenoīda vārstu nedarbojas.	Zvaniet tehniskā atbalsta dienestu.
Grīdu tīrīšanas nepietiekams.	Sukas vai mazgāšanas līdzekļu nepietiekama.	Izmantot sukas vai tīrīšanas līdzekļus veida grīdas vai netīru tīrīt.
	Valkātas suka.	Nomainiet suku.

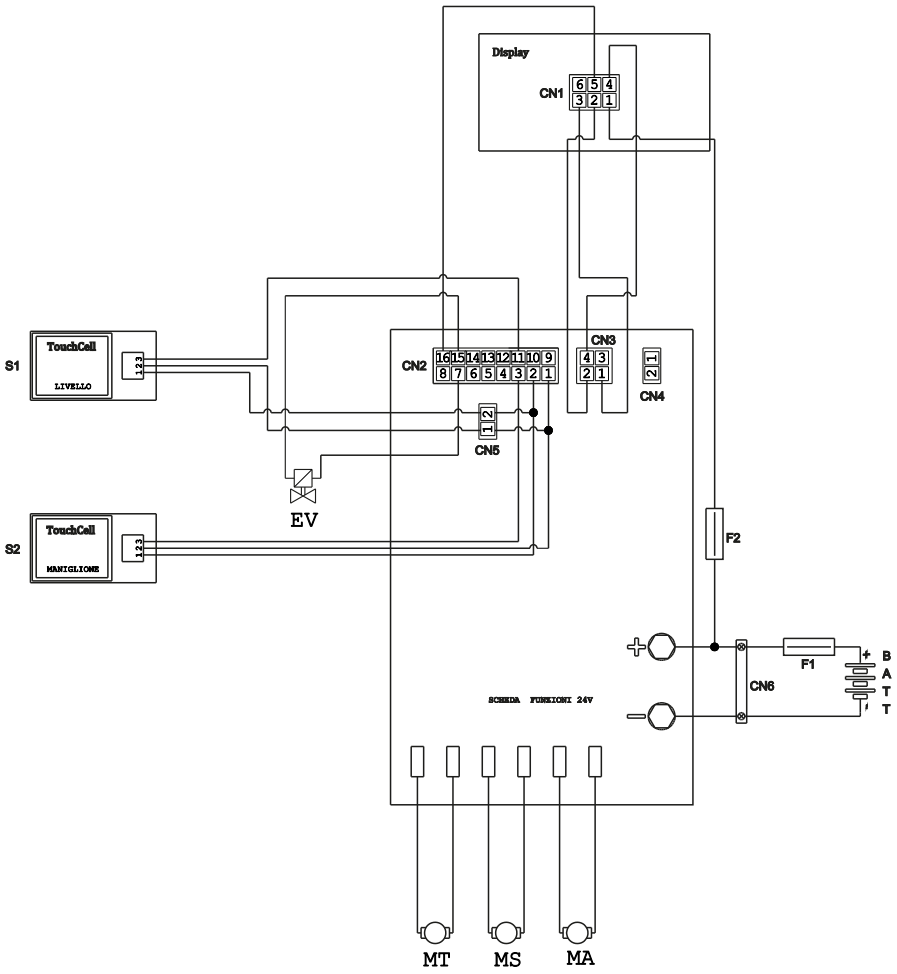
13.1 GARANTIJAS

Garantijas laikā visas bojātās detaļas tiks salaboti vai nomainīti bez maksas.
Visas detaļas, ko ietekmē viltojuma vai nepareiza, tiks izslēgti no garantijas.
Lai nodrošinātu garantijas procedūru, lūdzu, sazinieties ar izplatītāju vai attiecīgu pakalpojumu centru, uzrādot derīgu iepirkuma dokumentus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:05

VADOJUMA DIAGRAMMAS

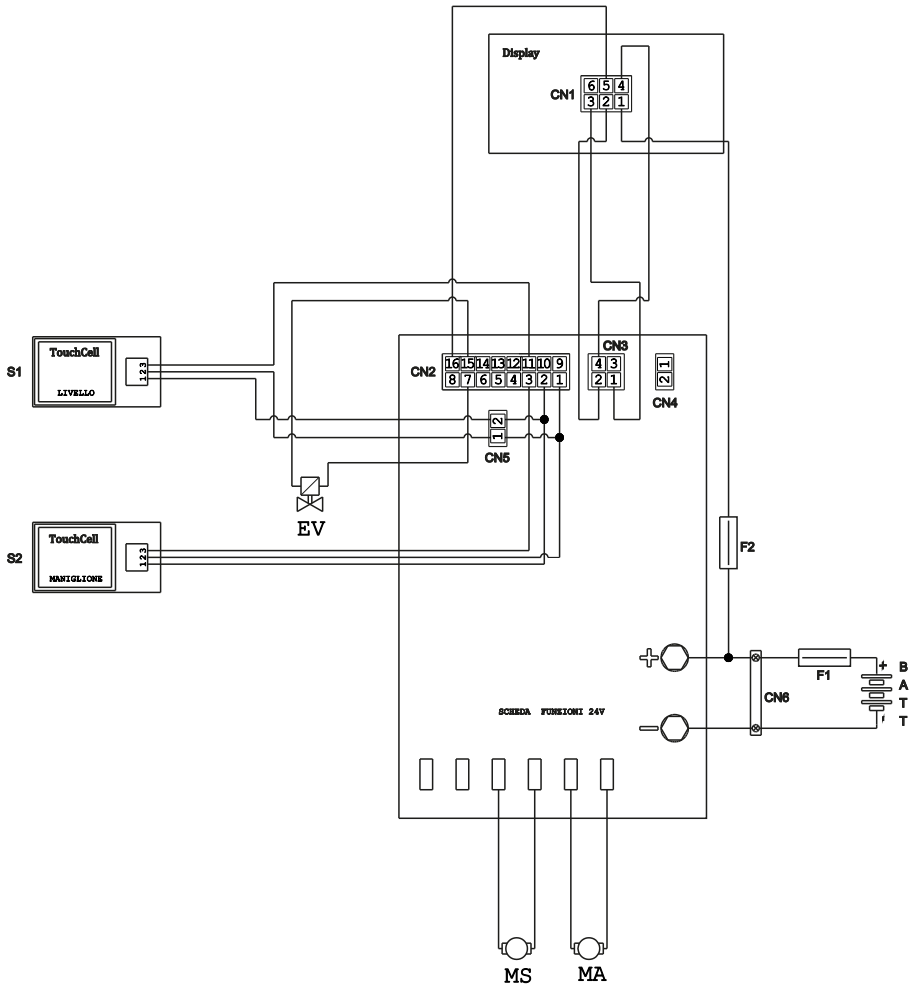
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



BATT .....Akumulators 24V	F1 .....Drošinātājs 75A
CN 1 .....Display savienotājs	F2 .....Drošinātājs 5A
CN 2 .....Card savienotājs	MA .....Vakuuma dzinējs
CN 3 .....50A izeja	MS .....Suku dzinējs
CN4 .....Bezmaksas	MT .....Vilces dzinējs
CN5 .....Touch sensoru savienotājs	PC..... Kīmisko sūknis
CN6 ..... Akumulatora savienotājs	S1 .....Atgūšanas līmenis touch sensors
EV..... Solenoīda	S2 .....Touch sensoru rokturis

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:05

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Akumulators 24V
CN 1 .....Display savienotājs
CN 2 .....Card savienotājs
CN 3 .....50A izeja
CN4 .....Bezmaksas
CN5 .....Touch sensoru savienotājs
CN6 ..... Akumulatora savienotājs
EV..... Solenoīda
F1 .....Drošinātājs 75A
F2 .....Drošinātājs 5A
MA .....Vakuuma dzinējs
MS .....Suku dzinējs
PC..... Kīmisko sūknis
S1 .....Atgūšanas līmenis touch sensors
S2 .....Touch sensoru rokturis

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:05

Gerbiamas kliente,
Dėkojame, kad pasirinkote mūsų produktą išvalyti jo vidų.

Plovimo mašina, jūs įsigijote buvo sukurta siekiant patenkinti vartotojo naudojimo patogumo ir patikimumo.

Mes žinome, kad geras produktas, kad tokia išliks visu laiku sukurti, siekiant patenkinti lūkesčius tų, kurie kasdien naudoja ją reikia nuolat pildomas. Šia prasme, mes tikimės, kad ja ne tik patenkintas klientas, bet ir partneris, kuris nedvejodamas siųsti nuomones ir idėjas, kylančių iš asmeninės patirties, kasdien.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:06

Indeksi

Techniniai duomenys **LT-3**

1.1 Įvadas **LT-5**

2.1 Žinios mašinos **LT-5**

3.1 Išpakavimas **LT-5**
3.1.a Įrengtas su mašina LT-5

4.1 Asamblėja komponentų **LT-5**
4.1.a Montavimas valytuvų LT-5
4.1.b Montavimo šepetys LT-5
4.1.c Montavimas ir prijungimas baterijų LT-6

5.1 Užmokesčio **LT-6**
5.1.a Užmokesčio baterijos per įkrovikliu (jei yra) LT-6
5.1.b Užmokesčio baterijos išorinio įkroviklio LT-7

6.1 Valdymo Skydelis **LT-7**
6.2 Darbo ciklo pavyzdys **LT-8**

7.0 Saugos slaptažodis **LT-9**

7.1 Nustatymas parametrai **LT-9**
7.1.a Nust atymas kalbą LT-10
7.1.b Nustatymas baterijų tipą LT-10
7.1.c Nustatymas ryškumą ir kontrastą LT-10

8.1 Ekrano **LT-10**

9.1 Pilti į rezervuarą **LT-11**

10.1 Veikimas **LT-11**
10.1.a Valdikliai prieš naudojimą LT-11
10.1.b Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos LT-12
10.1.c Naudojant mašiną LT-12
10.1.d Galutinio vartojimo ir išjungti LT-12
10.1.e Signalizacija didžiausias kiekis vandens atkūrimo LT-13
10.1.f Aliarmo sąrašas LT-14

11.1 Nutekėtų vanduo susigrąžinimas **LT-15**

12.1 Priežiūra ir veiksmų, kurie turi būti atliekami kiekvieną dieną **LT-15**
12.1.a Ištuštinti ir valyti švariu vandeniu bake LT-15
12.1.b Valymo bakas vandens susigrąžinimo LT-16
12.1.c Valymo valytuvas LT-16
12.1.d Valymo švaraus vandens filtrą LT-16
12.1.e Teptuku keitimas LT-16
12.1.f Valytuvų gumų keitimas LT-16
12.1.g Filtro valymas rezervuarą vandens išieškojimas LT-17
12.1.h Saugiklio keitimas LT-17
12.1.i Reguliavimas valytuvas LT-17
12.1.l Įkroviklį konfigūravimas LT-18

Problemos - Priežastys - Taisymas **LT-19**

13.1 Garantinis **LT-20**

Elektros laidų schemos **LT-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch LT-21
FR 30 M45 Touch LT-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:06

Techniniai duomenys

	30M45	30D45	30D50
Vairavimo stilių	Operatorius į krantą		
Techniniai duomenys			
Pateiki	Baterija	Baterija	Baterija
Maitinimo įtampa	Žiūrėkite pajėgumo lentelę		
Instaliuota galia	750 W	930 W	1030 W
Pažanga	Manuale	Su trauka	Su trauka
Šveitimo plotis *	430 mm	430 mm	500 mm
Siurbimo plotis	650 mm	650 mm	650 mm
Teorinis valymo galia	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Šepečiai / padas			
Skersmuo / numeris	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Variklio galios / numeris	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Variklio greitis	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Konkretaus spaudimo	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Siurbimas			
Variklio galia	400 W	400 W	400 W
Spaudimas	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Oro srautas	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Triukšmingumas	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Trauka			
Variklio galia	---	180 W	180 W
Bakas			
Perdirbimas	Ne	Ne	Ne
Sprendimo įgūdžių	30 l	30 l	30 l
Panaudojimo pajėgumų	33 l	33 l	33 l
Matmenys (IxPxA) be valytuvų	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibracija ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Masė			
Tuščio masė	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Masė su baterijomis	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Eksploatacinė masė GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Valymas tai mašina veikia ir šepetys žemyn.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:06

	30M45	30D45	30D50
Priedai			
Šepečių PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Šepečio purslų	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Gumos valytuvas priekinis	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Gumos valytuvas galiniai	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Priedai pagal užsakymą			
Šepečių PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Šepečių tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Buksyro	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Gumos valytuvas priekinis kovos su naftos	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Gumos valytuvas galiniai kovos su naftos	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:06

1.1 ĮVADAS

PAVOJUS:
Prieš naudodami mašiną skaityti atsargiai bukletas "**ASAUGOS INSTRUKCIJOS GRINDŲ DUJŲ PRAPLOVIMO**" pridedamas prie šio.

2.1 ŽINIOS MAŠINOS (Pav. 1)

1) Rankena vairuojant.
2) Kontroliuoja prietaisų skydelis.
3) Svirtis už operacinė valytuvas.
4) Bakstelėkite vandens tiekimas.
5) Tirpalo bakas.
6) Apima baką.
7) Atidarykite įkelti švarų vandenį.
8) Ratai.
9) Flanšas sukasi teptuku.
10) Teptukas.
11) Valytuvo su gumos sluoksniu.
12) Išmetimo vamzdis vandens išieškojimo.
13) Vamzdis vandeniui įsiurbti valytuvas.
14) Tvenkinys vandens išieškojimas.
15) Tyrimai vamzdis / drenažo švariu vandeniu.
16) įkroviklis (neprivalomas).
17) Filtro švariu vandeniu.
18) Besisukančiais ratais.
19) Pedalų aukštyn / žemyn teptuku.
20) Palieskite jutiklio pradedant traukos ir šepečių sukimosi.

3.1 IŠPAKAVIMAS (Pav. 1-2)

Nuėmę pakuotę, kaip nurodyta pakavimo medžiagos nurodymų, patikrinkite mašinos ir visų tiekiamų sudėtinių dalių vientisumą.

Jei Jums pasireiškia bet pastebimą žalą, kreipkitės į pardavėją ir vežėjas per 3 dienas nuo jo gavimo.

- Nuimkite maišelį (21), kuriame priedus.
- Cut dirželį (22).
- Išimti blokai (23) ir (24) mediena.
- Pakelkite šepečio antgalį (9) spausdami pedalą (19), (žr. atitinkamą punktą).
- Pakelkite valytuvo kotą (25) pakeliant rankeną (3 Pav. 1) (žr. atitinkamą punktą).
- Įterpti skaidrę ir iškrauti mašiną nuo padėklo.

3.1.a - Įrengtas su mašina (Pav. 3)

Įtraukti priedai, yra tokie:

10) Šepečių / Šepečiai.
11) Valytuvas.
26) Lanksti žarna vandens apkrova.
27) Rankinis naudojimo ir techninės priežiūros mašinos.
28) Instrukcija baterijų kroviklio (jei yra).
29) Maitinimo kabelis įkroviklis (jei yra).
30) Saugiklis 5A.
31) Filtruoti pagal burnos švaraus vandens rezervuaro.

4.1 ASAMBLĖJA KOMPONENTŲ

4.1.a - Montavimas valytuvų (Pav. 4)

- Atlaisvinkite du rankenėles (32) pateikti ant valytuvo kotą (11).
- Įdiekite valytuvas (11) apie paramą (25) griežtinant dvi rankenėlės (32).
- Prijunkite žarną (13) sujungiamas su jungtimi (33) iš stiklo valytuvus.

PASTABA:
Atlikti ankstesnių operacijų su paramos valytuvų sumažinti.

4.1.b - Montavimo šepetys (Pav. 5)

PAVOJUS:
Operacija turi būti atliekamas du žmonės!

- Šiek tiek pakelkite antgalį (9) dėl rotacijos šepečio ir nuimkite polistireno apsaugą (34).
- Sumontuokite šepetį, kaip aprašyta „pakeitimo teptuku".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:06

4.1.c - Montavimas ir prijungimas baterijų (Pav. 6)

ĮSPĖJIMAS:
ĮSITIKINKITE, KAD ATKŪRIMO BAKAS IR ŠVARAUS VANDENS REZERVUARAS YRA TUŠČIAS.

- Ištraukite kištuką (35).
- Paspauskite mygtuką (36) ir pakelkite rezervuarą (14) iki visiško išnykimo.
- Įdėkite baterijas (37), kaip parodyta paveikslėlyje ir prijungti juos taip, kaip parodyta pav. 6, naudojant duotus kabelius.
- Sraigtiniai terminalai (38), naudojant veržliaraktį izoliuoti.
- Nuleiskite rezervuarą (14) kol išgirsite spragtelėjimą „į vietą.
- Įkiškite kištuką (35) ant viršutinio lizdo (39).

PASTABA:
Baterijų ryšys turi būti atliekamas kvalifikuoto personalo.

5.1 UŽMOKESČIO BATERIJOS

PAVOJUS:
Padaryti baterijas gerai vėdinamoje ir atitikti priversti naudojimo šalyje.
Dėl su sauga susijusią informaciją turėtų būti toks, kaip aprašyta šio vadovo 1 skyriuje.

ĮSPĖJIMAS:
Už informavimą ir įspėjimai akumuliatoriaus ir įkroviklio valdyboso (jei yra) lijuoti prie įkroviklio, pridedamas prie šio vadovo.

ĮSPĖJIMAS:
Mašina gamykloje yra kalibruojamas paprastai naudoti su gelio baterijas.
Jei buvo įdiegti kitų tipų baterijos, žr. „kaip nustatyti parametrus“.

Draudžiama naudoti mašina su gelio baterijos su kalibravimą rūgštinių baterijų ar kitų.

PASTABA:
Dėl visiškai nemokamai baterijos reikia 10 valandų. Venkite dalinius šerdelėmis.

5.1.a - Užmokesčio baterijos per įkroviklių (jei yra) (pav. 7)

- Perkelti mašiną šalia elektros lizdo tinklas.
- Nuimkite varžtą (35) baterija iš augalo lizdo (39).
- Prijunkite akumuliatorių (35) krašto įkroviklio (40) lizdo (16).

ĮSPĖJIMAS:
Tai svarbu pirmiausia prijunkite kištuką (35) į kištukinį lizdą (40) su įkrovikliu tada prijunkite įkroviklį prie sieninio lizdo, kitaip baterijos nebuvo papildytos.

- Ištraukite kabelį (41) iš savo būsto ir prijungti jį prie elektros lizdo (42) pateikti į mašiną, tada prijunkite kitą galą į elektros lizdą.
- Patikrinkite, žalia led (43) mirksi 2 kartus ir tada eina nuo spalvos “Žaliosios” nuolat dega “Raudona”.

ĮSPĖJIMAS:
Patikrinkite, ar maitinimo įtampa yra suderinama su įtampos naudoti įkroviklio (230 Vac Europos rinkai skirtų; 115 Vac Amerikos rinkai skirtų; 50/60 Hz).

- Palikite baterijas, mokamas iki apšvietimas LED (43) “Žalioji”, tada atjunkite maitinimo laidą (41) ir laikyti jį.
- Prijunkite kištuką (35) baterija aparato lizdo (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:06

5.1.b - Užmokesčio baterijos išorinio įkroviklio (Pav. 8)

ĮSPĖJIMAS:

Tai svarbu pirmiausia prijunkite kištuką (35) į kištukinį lizdą (44) su įkrovikliu tada prijunkite įkroviklį prie sieninio lizdo, kitaip baterijos nebuvo papildytos.

- Eikite su mašina prie įkrovimo stoties baterijos.
- Nuimkite varžtą (35) baterija iš augalo lizdo (39).
- Prijunkite akumuliatorių (35) krašto įkroviklio (44) lizdo išorės.
- Įkrauti baterijos pabaigoje prijunkite kištuką (35) baterija aparato lizdo (39).

6.1 VALDYMO SKYDELIS (Pav. 9)

ĮSPĖJIMAS:

Prieš naudodami mašiną, jūs turite pasirinkti skalbimo ciklą, kaip parodyta atitinkamoje dalyje.

20) Jutiklis pradedant traukos ir šepečių sukimosi

• (į modelis su trauka)

Patikrinkite monitorių taip, kad minimalus traukos greitis yra nustatytas.

Veikdami jutiklį (20) su mygtuku (45) “ ”, mygtukas (52) “ ” ir mygtukas (51) “ ” mygtukas,traukos ir šepečių sukimosi pradės ir vandens tiekimas.

Automatiškai mašina pradėjo į priekį;; paspaudus ir turėti paspaustas mygtukas (48) “ ” o jūs traukite svirtį (20) mašina prasideda atbuline eiga.

Norėdami atbulinės eigos pavarą, pakelkite valytuvą.

20) Jutiklio pradžios šepečio apsisukimų

• (į modelis be traukos)

Veikdami jutiklį (20) su mygtuku (45) “ ”, mygtukas (52) “ ” ir mygtukas (51) “ ” mygtukas, šepečių sukimosi pradės ir vandens tiekimas.

45) Pagrindinis jungiklis “ ”

Paspaudus mygtuką, įtampa yra įtrauktas į grandines, leidžiančių komandų ir iš atitinkamų mygtukų veikimą;ekranas (46) įsijungs.

Norėdami pašalinti galios grandines vėl paspauskite mygtuką.

46) Ekranas

Šviečia po apkrovos grandinių budas per mygtuką (45) “ ”.

Ekrane rodoma valstybės aparatas, akumuliatoriaus įkrovimo darbo valandų ir signalizacijos pranešimus.

47) Mygtukai greičio reguliavimas (tik į modelis su trauka)

Mygtukas (47a) “ ”.

Presuotos padidina traukos greitis.

Mygtukas (47b) “ ”.

Presuotos sumažina traukos greitis.

Ekranas (46) rodys nustatytą greitį.

48) Mygtukas atbulinė pavara “ ” (tik į modelis su trauka)

Patikrinkite monitorių taip, kad minimalus traukos greitis yra nustatytas. Paspaudus ir palaikius žemyn, o veikia jutiklį (20), mašina pradės eiti atgal link operatoriaus.Ekrane pasirodys šis simbolis “ ”.

50) Mygtuką pradėti dulkių siurblį “ ”

Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “ ” paspaustas.

Paspauskite mygtuką (50) “ ”, pradėdami su dulkių siurblio veikimą; ekrane rodomas simbolis “ ”.

Norėdami išjungti dulkių, paspauskite mygtuką (50), lturbina bus toliau veikti per kelias sekundes taip, kad susiurbti skysčio esančių grindų, po to automatiškai išsijungs. Ekrane simbolis išnyks “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:06

49) Mygtukas tylus veikimas “ ”

Paspaudus mygtuką (49) “ ” sumažina siurbimo turbinos greitis žymiai sumažinti triukšmo kad mašina skleidžia;

su funkcija įjungta ekrane rodomas simbolis “ ”.

Paspaudus mygtuką dar kartą (49) “ ” funkcija yra išjungta ir mašina pradeda teisingai veikti standartiniu būdu; ekrane simbolis išnyks “ ”.

PASTABA:

Išjungus siurbimo turbinos su „tyliai“ įjungta, iš turbinos pats veikimas režimas automatiškai pasikeis į „standartinį operacijos“ visi iš išjungimo uždelsimo laiką.

51) Mygtukas vandens magnetinis vožtuvas “ ”

Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “ ” ir mygtukas (52) “ ” įterpiamas.

Paspauskite mygtuką (51) “ ”, ekrane rodomas simbolis “ ”, ir rengia iš magnetinio vožtuvo vandeniui atidarymo. Operacija tas pats yra kontroliuojama svirtimi (20).
Vandens kiekis yra reguliuojama per čiaupo (4).
Norėdami sustabdyti vandens tiekimą paspauskite mygtuką (51) “ ”.

52) Mygtuką, kad rotacijos šepečio “ ”

Operacija mygtukas yra įjungtas nuo mygtukas (45) “ ” paspaustas.

Paspauskite mygtuką (51) “ ”, ekrane pasirodys simbolis “ ”. ir vandens magnetinis atidarymas yra rengiamas. Jos veikimas yra valdomas sensoriaus (20).
Norėdami išjungti teptuku rotaciją, paspauskite mygtuką (52) “ ”.

4) Bakstelėkite vandens kiekio koregavimo

Atsuk čiaupą (4) prieš laikrodžio rodyklę padidinti tirpalo kiekį, atvirkščiai, siekiant sumažinti.

6.2 DARBO CIKLO PAVYZDYS (pav. 9)

Nustatymas skalbimo ciklą su šepetėliais ir džiovinimo.

- Paspauskite mygtuką (51), kad būtų tiekiamas vanduo.
- Paspauskite mygtuką (52), kad būtų galima teptuku rotacija.
- Paspauskite mygtuką (50) ir vakuumas bus pradėti.

PASTABA:

Ypatingais aplinkoje, galima įjungti triukšmo sumažinimo funkciją, spausdami mygtuką (49).

ĮSPĖJIMAS:

Paleidimo metu būkite atsargūs, nelieskite liesti jutiklis (20);mašina bus eiti į aliarmo režimą. Jei atleisite jutiklį per dvi sekundes, signalas automatiškai išsijungia ir po daugiau nei dviejų sekundžių jums reikia sustabdyti ir vėl paleisti mašiną.

- Pasirinkite norimą greitį spausdami mygtukus (47a) arba (47b) (tik modelyje įrengta traukos).

PASTABA:

Tai galima keisti greitį, net per darbo ciklą, su judant mašina, veikdama atitinkamus mygtukus.

- Švelniai liesti liesti (20) mygtuką ir mašina pradės pasirinktą programą ir darbo ciklą.

PASTABA:

Tai galima keisti darbo ciklą, priklausomai nuo darbo reikalavimų.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:06

Norint pakeisti ciklą turite sustabdyti mašiną, pasirinkite naują ciklą ir aktyvuoti ciklą paspaudžiant jutiklinį mygtuką (20).

7.0 SAUGOS SLAPTAŽODIS

Mašinoje gali būti įrengta saugos slaptažodžius; suteikti galimybę jį arba jį išjungti, susisiekite su techninės pagalbos. Jei slaptažodis buvo įjungtas, norint įvesti numerius, vykdykite ekrane pateikiamus nurodymus.

7.1 NUSTATYMAS PARAMETRAI (Pav. 9)

Operatorius turi galimybę patekti į meniu nustatyti šiuos parametrus:
Kalba;
Tipo baterijų;
Ryškumas / Kontrastas.

Norėdami atidaryti meniu darykite taip:

- Paspauskite ir laikykite nuspaudę (47b) ir (52) “ ”, tada paspauskite maitinimo mygtuką (45) “ ” pradėti mašiną, kol pamatysite šį ekraną:



ID CHECK = ID NUMERĮ CHECK
INSERT PASSWORD = RAŠOMAS SLAPTAŽODIS

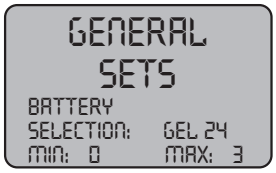
- Atleiskite presuotų raktus.
- Įveskite paspausdami klavišus (47a) slaptažodžius (47b), kol ekrane rodo skaičius “10”.

- Paspauskite raktas (51) “ ” kad patvirtintumėte savo slaptažodį ir įveskite parametro nustatymo meniu; rodomas toks ekranas:

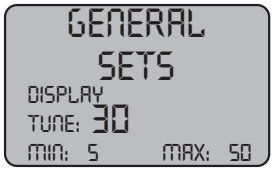


GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
LANGUAGE SELECTION = KALBOS PASIRINKIMAS
ITALIANO = ITALIJOS

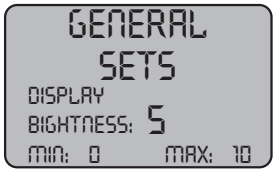
- Norėdami slinkti per meniu nustatymo parametrus paspauskite raktas (52) “ ” ir iš eilės jūs galite pamatyti šiuos ekranus:



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
BATTERY SELECTION = BATERIJOS ATRANKOS
GEL 24 = GELIS 24



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
DISPLAY TUNE = EKRANO KONFIGŪRAVIMAS



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
DISPLAY BIGHTNESS = EKRANO RYŠKUMAS

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:06

7.1.a - Nust atymas kalbą

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:

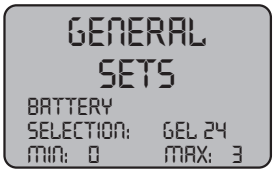


GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
LANGUAGE SELECTION = KALBOS PASIRINKIMAS
ITALIANO = ITALIJOS

- Pasirinkite kalbą (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtukus (51) "⏻" kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

7.1.b - Nustatymas baterijų tipą

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:



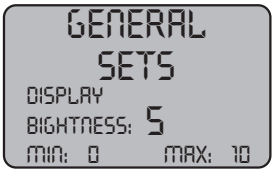
GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
BATTERY SELECTION = BATERIJOS ATRANKOS
GELIS 24

- Pasirinkite baterijų tipą, naudodami mygtukus (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (51) "⏻" kad patvirtintumėte savo pasirinkimą;

GEL= Gelis Baterijos
AGM= AGM Baterijos
WET=Baterijos švino rūgšties

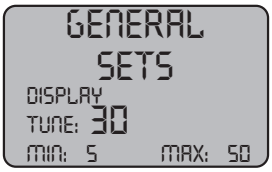
7.1.c - Nustatymas ryškumą ir kontrastą

- Įveskite parametro nustatymo meniu kol pamatysite tokį ekraną:



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
DISPLAY BIGHTNESS = EKRANO RYŠKUMAS

- Nustatykite ekrano ryškumą pasirinkus reikšmę nuo "0 iki 10" su mygtukais (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (52) "⏻" eiti į kontrasto parametrus.



GENERAL SETS = BENDROSIOS RINKINIAI
DISPLAY TUNE = EKRANO KONFIGŪRAVIMAS

- Nustatyti ekrano kontrastą, pasirinkdami reikšmę nuo "5 iki 50" su mygtukais (47a) ir (47b), tada paspauskite mygtuką (51) "⏻" kad patvirtintumėte savo pasirinkimą.

8.1 EKRANO (Pav. 10)

Ekrane rodomos piktogramos šiuos:

"A"  **= Baterija**
Nurodo akumuliatoriaus įkrovimo būklę;

"A1"  = įkrauta baterija;

"**A2**"  = nesikrauna baterija.

 **= traukos greitis (jei taikoma)**

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:06

Jūs keisti juda iš „0“ į didžiausią greitį atliekant 5 veiksmą greitį veikiantis ant klavišų “ ” ir “ ” norėdami padidinti arba sumažinti greitį.

“ ”= atbulinė pavara (jei taikoma)
Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “ ” ir jums padaryti atbulinė pavara; raktas yra išleistas piktograma dingsta.

“ ” = Dulkių veikia
Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “ ” rodo, kad dulkių veikia; paspaudus šį mygtuką dar kartą “ ” sustabdyti operaciją piktograma mirksi per kelias sekundes ir išnyksta kai dulkių sustos.

“ ”= Tylus veikimas
Dulkių veikia.
Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “ ” rodo, kad ventiliatorius dirba su mažesniu variklio sukimosi dažniui; paspaudus mygtuk dar karto “ ” grįžti į normalų darbo režimąpiktograma dingsta.

“ ” = Pasiruošimas vandens tiekimas

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “ ” rodo, kad magnetinis vožtuvas yra įjungtas išdavimo vandenį; paspaudus šį mygtuką dar kartą “ ” išjungia iš vožtuvo veikimas ir piktograma dingsta.

“ ”= Polinkis į šepečiu rotacijos

Rodomas ekrane kai pasirinkę raktas “ ” rodo, kad ji leido šepečiu rotaciją; paspaudus šį mygtuką dar kartą “ ” išjungia variklio sukimosi šepečio operaciją ir piktograma dingsta.

“ ” = Maksimalus skysčio lygis į rezervuarą
Tai rodo kai skystis į regeneravimo rezervuarą pasiekė didžiausią lygį.

9.1 PILTI Į REZERVUARĄ (Pav. 11)

ĮSPĖJIMAS:
Pristatome į baką tik švaraus vandens tinklą, kurio temperatūra neviršija 50°C.
- Nuimkite vamzdį (26), prijunkite prie vandens čiaupo galus (26a) ir galų (26b) įterpti į rezervuarą (5).
- Patikrinkite, ar vožtuvas (53) yra atidarytas.
- Atidarykite vožtuvą ir užpildykite baką (5).
- Vandens lygis esanti į rezervuarą rodoma skaidriai vamzdžio (15).
- Supilkite skystą į rezervuarą.

PASTABA:
Naudokite tik skalbimo ne putų už kiekį valymo gamintojo nurodymus ir skalbinių nešvarumo laipsnis.

PAVOJUS:
Patekus į akis ar prausiklį arba prarijus ieškokite Medžiagų saugos duomenų lape ir detergentų gamintojui.

10.1 VEIKIMAS (Pav. 1)

10.1.a - Valdikliai prieš naudojimą
- Patikrinkite,, kad susigrąžinimo bako išleidimo žarna (12) prijungtas tinkamai ir prijungtas.
- Patikrinkite, ar jungtis (54) dėl valytuvo (11) nėra užblokuotas ir kad vamzdis yra tinkamai prijungtas.
- Patikrinkite, ar vamzdelis (15) išmetimo švarų vandenį tinkamai prijungtas tinkamos atramos ir kad vožtuvas (53) yra atidarytas.
- Paspauskite mygtuką (45) ir patikrinkite įkrovimo būklę baterijų ekrane.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:06

10.1.b - Mašinos paruošimas ir ciklo atrankos (Pav. 9-12)

- Paspauskite mygtuką (45 Pav.9), ekrano užsidegs (46 Pav.9) nurodant įkrovos lygį baterijos.
- Atleiskite svirtį (3 Pav. 12) ir sumažinti jį, valytuvas (11 Pav. 12) mažėja.
- Paspauskite pedalą (19 Pav. 12), atleiskite jį iš specialaus kablio ir liftas, teptuku (10 Pav. 12) nuleistas.

Darbo ciklas:

- Mašinos turi galimybę atlikti 4 darbo ciklų:

Tik džiovinimo ciklas:

- Padaryti tik džiovinimo ciklas paspauskite mygtuką (50 Pav. 9), paleidus dulkių.
  Modeliuose su traukos veikti atitinkamomis komandomis pradėti trauką.

Ciklas tik šepečiu:

- Padaryti tik šepečiu ciklas paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepečiu rotaciją
  Paspauskite kontrolę išdėstyti ant rankenos pradėti su šepečiu rotaciją (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

Ciklas plovimas, valymas:

- Paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepečiu sukimąsi paspauskite mygtuką (51 Pav. 9) kad būtų galima vandens tiekimą
  Paspauskite esančiu valdymo įtaisu, ant rankenos pradėti su šepečiu rotaciją ir vandens tiekimas (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

Plovimas, valymas, džiovinimas ciklas:

- Paspauskite mygtuką (50 Pav. 9) pradėti dulkių, mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepečiu sukimąsi ir paspauskite mygtuką (51 Pav. 9) kad būtų galima vandens tiekimą
  Paspauskite esančiu valdymo įtaisu, ant rankenos pradėti su šepečiu rotaciją ir vandens tiekimą (modeliuose su integruotu traukos taip pat prasideda traukimas).

10.1.c - Naudojant mašiną (Pav. 1)

- Paleidus įrenginį ir pasirinkus ciklo tipo, pradėkite valymo operacijos stumiant mašiną naudojant rankeną (1 pav. 1) ar veiklos jutiklį (20 pav. 1) pradėti traukos (modeliams su įrengtais šio).

PASTABA:

Atkreipkite dėmesį į ypatingai subtilus grindys; nenaudokite mašinos, o ji sustojo ir šepečių sukimosi yra.

Tai įmanoma,už ypač nešvarių dėmių reguliuoti disko greitis „0“ kad šepečio sukasi visada toje pačioje padėtyje be apkrovos variklio apvijos.

PASTABA:

Tinkamas valymas ir džiovinimas grindų daroma stumia mašina į priekį; jei jūs einate atgal, mašina nebus atlikti džiovinimo; šiame etape, visada pakelkite valytuvo, kad nesugadintumėte peiliai.

- Nustatykite traukos greitis (jei taikoma) veikdama kaip nurodyta pirmiau.
- Jei reikia, sureguliuokite skalbimo vandens kiekį, per čiaupo (4 Pav. 1).
- Patikrinkite baterijos çkrovos per ekraną.

10.1.d - Galutinio vartojimo ir išjungti (Pav. 9-13)

- Tuo valymo pabaigoje prieš išjungdami mašiną sustabdyti vandens tiekimą ir šepečiu rotacija naudojant mygtukusi (51 Pav. 9) ir (52 Pav. 9).
- Paceliet birstīti, nospiežot pedāli (19 Pav. 13) līdz pieturai stāvoklī, kas nodarbojas ar īpašu locīklu.
- Tęskite su dulkių įdėtos čiulpia visą skystį, esančių ant grindų, tada išjungti dulkių paspaudus mygtuką (50 Pav. 9).
- Pakelkite valytuvo (11 Pav. 13) pakėlimo svirtį (3 Pav. 13).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:06

ĮSPĖJIMAS:
Visada pakelkite valytuvą ir galas baigus valymo darbus, nes taip išvengiama guminių peilių ir šepečių plaukų deformacijos.

- Paspauskite mygtuką (45 Pav. 9) norėdami išjungti mašiną.

ĮSPĖJIMAS:
Jei mašina nebus naudojamas keletą dienų, patartina atjungti kištuką (35 Pav. 7-8) nuo išėjimas.

10.1.e - Signalizacija didžiausias kiekis vandens atkūrimo (Pav. 14)

Jei per aparato naudojimo dulkių sustoja ir ekrane rodomas simbolis “  ”, tai reiškia, kad tuo atveju atkūrimo skysčio lygis rezervuare pasiekė didžiausią lygį.
Dodieties uz izkraušanas staciju no ūdens un lejupielādēt atgūšanas tvertnē, kā norādīts attiecīgajā sadaļā.

- Norint išjungti signalą, sustabdyti ir vėl paleisti mašiną.

PASTABA:
Dėl tinkamam lygio davikliams ji privalo tinkamai valyti bako vidų (14 pav. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:06

10.1.f - Aliarmo sąrašas (Pav. 9)

Kai yra iš mašinos gedimas, ekrane (46) pasirodo su žadintuvo tipą kaip nurodyta žemiau.
Žiūrėti sąrašą ir atlikti rekomenduojamas procedūras atkurti tinkamą mašiną.
Jei rimendi rekomenduojama neturi sėkmingas, susisiekite su techninės pagalbos tarnyba.

Aliarmas	Reikšmė	Sprendimas
AL_1: Funkcija Amp.šepečiai	**Amperometrinis apsauga šepečiai**	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų šepetėliais. Aptikta didelės srovės darbas pagal variklio šepetėlius.
AL_2: Funkcija Amp.Dulkių	**Amperometrinis apsauga su dulkių**	Patikrinkite variklio dulkių absorbciją. Aptikta didelės srovės darbas variklis dulkių.
AL_3: Funkcija Maisto defektų	**Galia stadija pažeistas**	Galia stadija šepetys ar dulkių pažeistas: pakeisti kortelę.
AL_4: Funkcija Viršsrovis	**Viršsrovis išėjimai šepečio arba dulkių**	Trumpasis jungimas nustatytas išėjime variklio šepetėlius ar dulkių : patikrinti jungtis ir statusas varikliai.
AL_5: Funkcija Perkaitimo	**Terminė apsauga nuo stadiono teptuku / dulkių**	Perkaitimas galios stadijoje šepečiai ir dulkių: patikrinti absorbcijos
AL_14: rankena	**Starto procedūra nepakankamumą**	Nelieskite jutiklinis jutiklį (20), o paspausdami ON/OFF mygtuką.
AL_15: Trauka Perkaitimo	**Terminė apsauga ant scenos traukos**	Perkaitimas galia stadijoje traukos: patikrinti absorbcijos
AL_16: Trauka Maisto defektų	**Galia stadija traukos pažeistas**	Galia stadija traukos pažeistas: pakeisti kortelę.
AL_17: Trauka Viršsrovis	**Viršsrovis išėjimai trauka**	Trumpasis jungimas nustatytas išėjime traukos variklis: patikrinkite prijungimus ir būklė varikliu.
AL_18: Trauka Amp.Trauka	**Amperometrinis apsauga trauka**	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų trauka. Aptikta didelės srovės darbas variklis trauka.
AL_20: Bendras EEprom defektas	**Klaida skaitant vidinė atmintis**	Pakeisti kortelę.
AL_22: Bendras Bendra relė	**Bendra relė pažeistas**	Bendras relė ant lentos priemonė sulūžusi: pakeisti kortelę.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:06

Aliarmas	Reikšmė	Sprendimas
AL_23: Bendras Viršįtampių	**Viršįtampių**	Apibrėžta viršįtampių laive funkcijos. Patikrinkite baterija jungtis.
AL_24: Trauka Baterija jungtis.	**Baterijos neprijungti prie tarybos funkcijos**	Patikrinkite kaip naudotis iš pareigų trauka. Aptikta didelės srovės darbas variklis trauka.
AL_25: Bendras Klaviatūra jungtis	**Trūksta ryšio prietaisų skydelis - funkcijos**	Patikrinkite jungtis tarp kortelės klaviatūroje ir funkcijos.

11.1 NUTEKĖTŲ VANDUO SUSIGRĄŽINIMAS (Pav. 15)

Tuo skalbimo ciklo pabaigos arba kai yra pilnas bakas (14) vandens atkūrimo būtina ištuštinti ją taip:

PASTABA:
Šalinimo, vandens atkūrimo laikytis taisyklių priversti mašinos naudojimo šalyje.

- Gone su mašina prie drenažo angos grindyse.
- Atjunkite žarną (12), iš žiniasklaidos.
- Išimti kištuką (56) iš mėgintuvėlio (12), ir visiškai įvykdyti bake esančio vandens.

PASTABA:
Tai galima moduliuoti vandens kiekį kad išsiliejo paspausdami vamzdžio galutinę da (12).

- Uždėkite dangtelį (56) ant vamzdžio (12) ir perkelti ją į savo paramą.

12.1 PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

ĮSPĖJIMAS:
Visos techninės priežiūros operacijos turi būti atliekami su mašiną ir tuščiu rezervuarą.

VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI KIEKVIENĄ DIENĄ

12.1.a - Ištuštinti ir valyti švariu vandeniu bake (Pav. 16)

ĮSPĖJIMAS:
Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia atsisiųsti ir nuvalykite švaraus vandens bakas (5), kad būtų išvengta indėlius.

Vandenį iš vandens bakelio atsigauti po parsisiuntimo nutekėjimo bakas dellaacqua švarus, veikia keičiamas taip:

- Pastatykite traktoriuka ant nutekėjimo.
- Atjunkite žarną (15) specialiais kabliais tuo atveju, užsukite čiaupą (53) sumažinti vamzdį į žemę kanalizacija, atidaryti čiaupą (53) ir leisti visiškai išleiskite vandenį.
- Nuplaukite bako vidų, paliekant atviras išmetimo vamzdis ir įdiegti švarų vandenį nuo viršutinio angos.
- Tuo valymo pabaigoje pakelti vamzdį (15) paliekant vožtuvas (53) atviros; prijunkite žarną tinka sąnarių.
- Visiškai įvykdyti vandenį iš rezervuaro (5) atjunkite žarną (57) iš greitai movos (58) tada pasukite montavimo prie žemyn paliekant visiškai išleiskite vandenį; arba pašalinti filtro dangtį (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:06

12.1.b - Valymo bakas vandens susigrąžinimo (Pav. 17)

ĮSPĖJIMAS:

Tuo plovimo operacijų pabaigos reikia valyti vandens bakas atkūrimo išvengti indėlius ir bakterijų proliferaciją, kvapai, pelėsia.

- Nusausinkite vandens atkūrimo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje, pastatydami ma ‰ ina nutekėjimo.
- Nuimkite dangtelį (6).
- Išėjimas į vamzdį (12) nuleistas ir dangtelis pašalintas per vamzdelį supilkite tekančiu vandeniu bake (14), valant jį, kad išmetimo vamzdžio išeina švarų vandenį.
- Nuvalykite drėgnu skudurėliu lygio davikliai (55) pasirūpinant, kad nebūtų deformuoti.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

12.1.c - Valymo valytuvas (Pav. 4)

Atlikti tinkamą valymo valytuvas (11) Jums reikia jį pašalinti, jūs darykite taip:

- Atjunkite žarną (13) nuo stiklo valytuvų (11).
- Atsukite rankenėles (32) ir pašalinti valytuvą (11).
- Nuplaukite purvą grandiklį ir ypač į padangų (60) ir siurbimo jungtį interjeras (33).

PASTABA:

Jei plovimo metu pastebėta, kad padangos (60) atrodo sugadintas ar susidėvėjusios dalys turėtų būti pakeista arba paversti juos per.

- Surinkite viską, atvirkštine eilės tvarka.

VEIKSMŲ, KURIE TURI BŪTI ATLIEKAMI REIKALINGA

12.1.d - Valymo švaraus vandens filtrą (Pav. 18)

PASTABA:

Prieš pradėdami valyti filtras įsitikinkite, kad švarus vanduo rezervuarą yra tuščias.

- Atsukite ir nuimkite dangtelį (59).
- Pašalinti filtrą (17) ir išplaukite tekančiu vandeniu.
- Pakeiskite filtro (17) savo sėdynės tada užsukite dangtelį (59).

12.1.e - Teptuku keitimas (Pav. 19)

Būtina pakeisti šepečio kai tas pats atsitinka dėvėti 2 cm arba turi būti pakeistas, atsižvelgiant į grindų plauti ; į pakeitimo, veikti taip:

- Pakelkite teptuku, veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Slydimo ranką po grupės šepečio laikiklis (9); išleisti šepečiu pasukite aštriu smūgiu į sukimosi kryptimi.
- Pakeiskite šepečio nedėkite ranką į flanšo šepečio laikiklis (9).
- Ištraukite pakaba šepetys turėtojas (9) veikia ant pedalo, kaip nurodyta atitinkamame skirsnyje.
- Paspauskite mygtuką (45 Pav. 9) būtų galima kontrolės.
- Paspauskite mygtuką (52 Pav. 9) kad būtų galima šepečiu rotacija.
- Sureguliuokite daviklį (20), esantį ant rankenos pradėti Šepečio apsisukimų.

12.1.f - Valytuvų gumų keitimas (Pav. 20)

Kai jis pastebėjo, kad grindų džiovinimas yra sunku arba ant grindų tiek lieka vandens pėdsakai jums reikia patikrinti valytuvų (60) padangų nusidėvėjimo būklę:

- Išimti valytuvas (11) kaip aprašyta skyriuje “Valymo valytuvas”.
- Paspauskite fiksatorių (67) ir atidaryti svirtį (68).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:06

- Atsukite du pirštus gumos laikiklį (69) ir nuimkite išorinį gumos (70).
- Atsukite du sriegines sąvaržas (71) ir pašalinti skląsčio baras (72) ir guminį vidų (73).

PASTABA:

Kai padangos (70) arba (73), viena vertus, yra dėvėti,vieną kartą, gali būti apversta.

- Pakeisti arba apversti padangas (70) arba (73) panaikinimo.
- Sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

PASTABA:

Jūs galite turėti dviejų tipų padangas: Padangos, pavartotas visų grindų tipų ir poliuretano padangos grindims seminarų, purvinas naf.

12.1.g - Filtro valymas rezervuarą vandens išieškojimas (Pav. 21)

Nuimkite viršutinį dangtį pasiekti degalų bako viduje vandens išieškojimo.

- Atleiskite rankenėlę (75) ir išimkite filtrą (76).
- Išplaukite filtrą (76) tekančiu vandeniu ir prijungti jį į automobilį sugriežtinti rankenėlę (75).

12.1.h - Saugiklio keitimas (Pav. 6-22)

ĮSPĖJIMAS:

Pakeiskite saugiklį tos pačios srovės stiprumas amperais.

- Ištraukite laido kištuką iš lizdo (39) (35).
- Nuimkite dangtį (61) atsukdami varžtus (62) patekti į saugiklį.

Saugiklis (74) - 5A

Apsauga elektroninių kortelė.

- Uždėkite dangtelį (61).

Saugiklis (63) - 75A

Baterija saugiklis.

- Norėdami pakeisti saugiklį dėl teigiamo akumuliatoriaus poliaus, atlikite šiuos veiksmus:

ĮSPĖJIMAS:

Patikrinkite regeneravimo bakas turi būti tuščias.

- Ištraukite kištuką (35).
- Paspauskite mygtuką (36 Pav. 6) ir pakelkite rezervuarą (14) iki pilno atstatymo, tada pakeiskite saugiklį (63 Pav. 6).

12.1.i - Reguliavimas valytuvas (Pav. 23)

- Tai galima reguliuoti valytuvu poziciją aukščio ir reguliuoti gydytojas peiliukai ant grindų tikimybę.

Aukščio reguliavimas

- Nuleiskite valytuvą remdamasi sverto atitinkamą.
- Atlaisvinkite varžtą (55) ir pakelkite ar nuleiskite ratą (55a), kol valytuvas yra reikiamoje padėtyje, priveržkite varžtą (55).

Kampo nustatymas

- Nuleiskite valytuvą remdamasi sverto atitinkamą.
- Pradėti dulkių ir tęsti keletą metrų, tada išjungti dulkių ir sustabdyti automobilį.
- Patikrinkite tų padangų gumos (60) ant grindų
  Pav. A = pernelyg sutraiškyti
  Pav. B = pernelyg pareikštas
  Pav. C = teisinga pozicija
- Dėl koregavimo veikia ant rankena pikas (64) sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę jos pasireiškė didėja, atvirkščiai mažėja.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:06

12.1.l - Įkroviklį konfigūravimas (Pav. 24)

ĮSPĖJIMAS:
Prietaisas palieka gamybos liniją su standartine konfigūracija naudoti gelio tipo baterijo "Sonnenschein".

ĮSPĖJIMAS:
Atjunkite akumuliatoriaus kištuką iš lizdo.

- Nuimkite dangtelį (61 Pav. 22) atsukdami varžtus (62 Pav. 22).

Standartinė konfigūracija su gelio tipo baterijos Sonnenschein
- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumuliatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle "A".

Galite pakeisti konfigūraciją, jūs darykite taip:

Konfigūracija gelio kitokio tipo baterijų Sonnenschein
- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumuliatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle "B".

Konfigūracija švino rūgštinių baterijų
- Nuimkite dangtelį (66), esantį po akumuliatoriaus įkroviklio (16).
- Įjunkite jungiklį (DP1) ir (DP2) padėties, kaip parodyta paveiksle "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:26

PROBLEMOS - PRIEŽASTYS - TAISYMAS

PROBLEMOS	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Paspaudus mygtuką (45) “ ⏻ ” ekranas neįsijungia.	Baterija atsisiųsti.	Patikrinkite baterijų įkrovimo būklę.
	Įdėti sprogdiklį sudegė.	Pakeisti sulydyti bendras 5A arba 80A.
	Akumuliatoriaus kištukas vis dar yra įsikūręs įkroviklio lizdą.	Įdėkite kištuką teisingai.
Šepetys nesisuka.	Kortelių funkcijos sugadintas.	Pakeisti.
	Rodyti kortelę sugadinta.	Pakeisti.
	Liesti jutiklis ant rankenos yra su trūkumais.	Pakeisti.
	Šepečio variklis sugadintas.	Pakeisti.
	Šepečio mygtukas nebus nuspaustas.	Paspauskite mygtuką.
Vakuum siurblys neveikia.	Kortelių funkcijos sugadintas.	Pakeisti.
	Rodyti kortelę sugadinta.	Pakeisti.
	Siurbimo variklis sugadintas.	Pakeisti.
	Dulkių mygtukas nebus nuspaustas.	Paspauskite mygtuką.
	Atkūrimo bakas yra pilnas.	Ištuštinkite, praplaukite ir išvalyti baką ir zonda.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:06

PROBLEMOS	PRIEŽASTYS	TAISYMAS
Mašina nėra gerai išdžiūti, nepaliekant žymių vandens ant grindų.	Dulkių išjungtas.	Įjunkite dulkių.
	Įvado vamzdis užsikemša.	Patikrinkite ir, jei reikia valyti siurbimo vamzdžio, kuris jungia valytuvą į regeneravimo bako.
	Purvini valytuvas.	Nuvalykite valytuvas.
	Atkūrimo bakas yra pilnas.	Išvalyti atkūrimo baką.
	Filtruoti pagal nešvarus vanduo užsikemša.	Išvalykite filtrą.
	Padangos dėvėti valytuvą.	Grįžtamieji arba pakeisti valytuvų gumų.
Išvalyti atkūrimo baką.	Tuščias bakas.	Pildyti baką.
	Perjungti aktyvavimo magnetinio vožtuvo nėra paspaustas.	Paspauskite jungiklį.
	Čiaupą uždarytas.	Įjunkite čiaupo.
	Filtras užsikemša.	Išvalykite filtrą.
	Elektromagnetinis vožtuvas neveikia.	Skambinti į techninės pagalbos tarnybą.
Grindų valymo nepakanka.	Šepečiai arba plovikliu nepakankamas.	Naudoti šepečiai cheminių medžiagų ar tipo grindų arba purvinas valyti.
	Dėvėti šepečiu.	Pakeiskite šepetį.

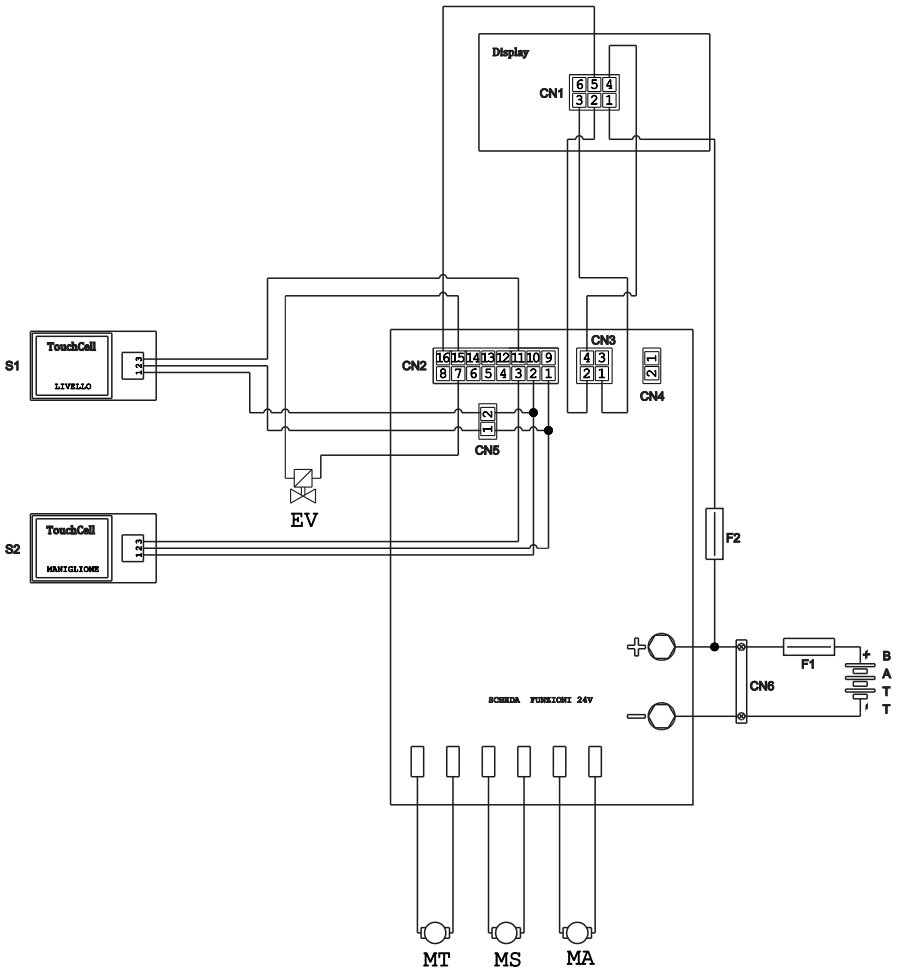
13.1 GARANTINIS

Garantinio laikotarpio metu visi sugedusias dalis bus pataisyta arba pakeista, nemokamai.
Visos dalys paveiktos klastojimo ar piktnaudžiavimo bus pašalinta iš garantijų.
Tam, kad garantinio procedūrą kreipkitės į platintoją arba atitinkamą aptarnavimo centrą, pateikdamas galiojančius pirkimo dokumentus.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:06

ELEKTROS LAIDŲ SCHEMOS

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

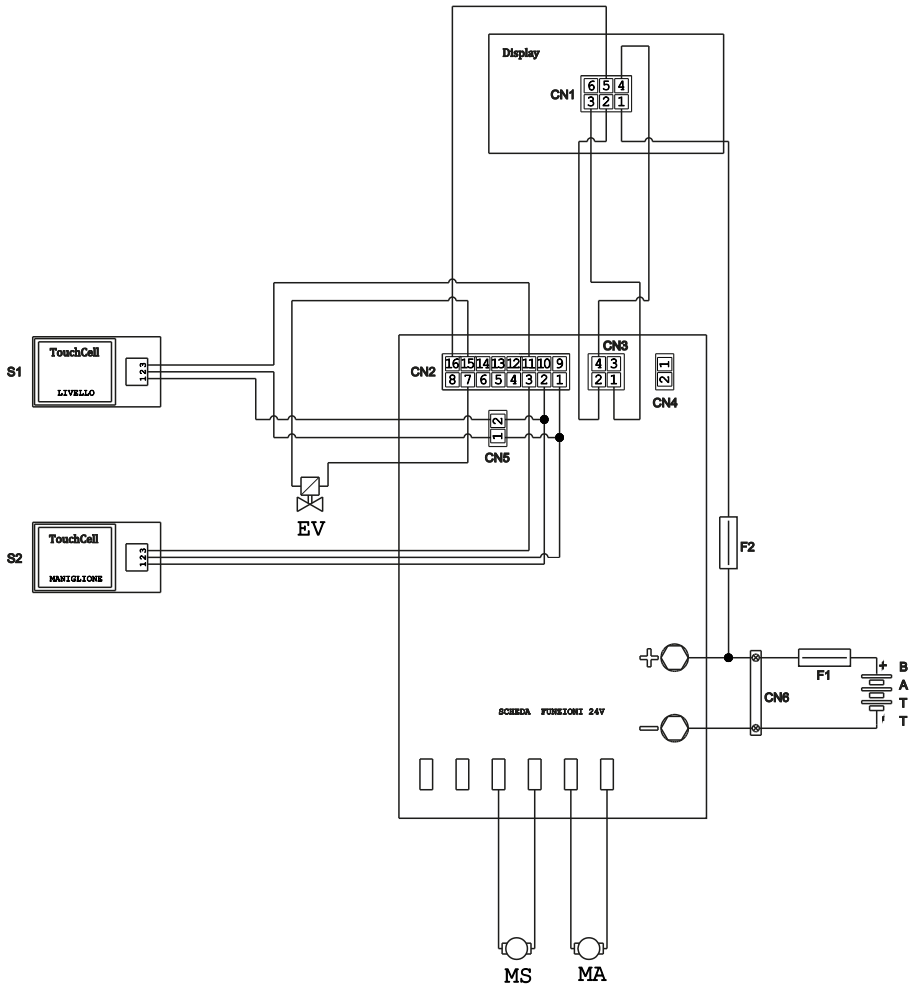


BATT .....Batterija 24V
CN 1 .....Rodyti jungtis
CN 2 ..... Plokštės jungtis
CN 3 .....50A lizdas
CN4 ..... Laisvas
CN5 ..... Touch jutiklis jungtis
CN6 ..... Akumuliatoriaus jungtis
EV.....Solenoidiniai

F1 .....Saugiklis 75A
F2 .....Saugiklis 5A
MA..... Dulkių variklis
MS .....Teptukas variklis
MT ..... Traukos variklis
PC..... Chemijos siurblys
S1 .....Susigrąžinimo lygis touch jutiklis
S2 .....Touch jutiklis rankena

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:06

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Batterija 24V
CN 1 .....Rodyti jungtis
CN 2 ..... Plokštės jungtis
CN 3 .....50A lizdas
CN4 ..... Laisvas
CN5 ..... Touch jutiklis jungtis
CN6 ..... Akumuliatoriaus jungtis
EV.....Solenoidiniai
F1 .....Saugiklis 75A
F2 .....Saugiklis 5A
MA..... Dulkių variklis
MS .....Teptukas variklis
PC..... Chemijos siurblys
S1 .....Susigrąžinimo lygis touch jutiklis
S2 .....Touch jutiklis rankena

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:06

Spoštovani kupec,
Hvala, ker ste izbrali naš izdelek za čiščenje njeno notranjost.

Čiščenje stroja, ki ste jih kupili je bila zasnovana si glede na enostavnost uporabe in zanesljivost.

Zavedamo se, da je dober izdelek bo tako ostalo več časa zahteva stalno posodablja namen je izpolniti pričakovanja tistih, ki ga uporablja vsak dan. V tem smislu, upamo, da bomo imeli v njej ni le zadovoljen kupec, ampak tudi partner, ki ne oklevajte, da pošljete mnenj in idej, ki izhajajo iz osebnih izkušenj dan.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:06

Index

Tehnični podatki **SL-3**

1.1 Udvod **SL-5**

2.1 Znanje stroja **SL-5**

3.1 Razpakiranje **SL-5**
3.1.a Strojna oprema SL-5

4.1 Sestavljanje **SL-5**
4.1.a Montaža brisalec SL-5
4.1.b Montaža ščetka SL-5
4.1.c Namestitev in priključitev baterij SL-6

5.1 Polnjenje baterije **SL-6**
5.1.a Polnjenje baterije prek vgrajenega polnilnika (če obstaja) SL-6
5.1.b Polnjenje baterije prek zunanjega polnilnik SL-6

6.1 Nadzorna plošča in ukaza **SL-7**
6.2 Delovni cikel primer **SL-8**

7.0 Varnost gesla **SL-9**

7.1 Nastavitev parametrov **SL-9**
7.1.a Izberite jezik SL-9
7.1.b Nastavitev tipa baterije SL-10
7.1.c Nastavitev svetlosti in kontrasta SL-10

8.1 Prikaz **SL-10**

9.1 Polnjenjem **SL-11**

10.1 Delovanje **SL-11**
10.1.a Pregledi pred uporabo SL-11
10.1.b Priprava stroja in izbira cikla SL-11
10.1.c Uporaba stroja SL-12
10.1.d Končna uporaba in izklop SL-12
10.1.e Alarm najvišja raven vode okrevanje SL-12
10.1.f Seznam alarm SL-14

11.1 Razrešnica za obnovo vodne **SL-15**

12.1 Vzdrževanje in čiščenje **SL-15**
12.1.a Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo SL-15
12.1.b Čiščenje rezervoarja za predelavo vode SL-16
12.1.c Čiščenje brisalec SL-16
12.1.d Čiščenje filtra čiste vode SL-16
12.1.e Ponovna namestitev krtačo SL-16
12.1.f Zamenjava brisalcev gume SL-16
12.1.g Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode SL-16
12.1.h Zamenjava varovalke SL-16
12.1.i Prilagoditev brisalce SL-16
12.1.l Konsl uracija polnilnik SL-18

Težave - Vzroki - Sredstva **SL-19**

13.1 Garancija **SL-20**

Vezalne načrte **SL-21**
FR 30 D45 Touch - FR D50 Touch SL-21
FR 30 M45 Touch SL-22

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:06

Tehnični podatki

	30M45	30D45	30D50
Vožnja slog	Operarer kopnem		
Oprema			
Ponudba	Baterija	Baterija	Baterija
Električno napajanje	Glej tablico		
Instalirana moč	750 W	930 W	1030 W
Napredek	Priročnik	Vlečnim	Vlečnim
Širina čiščenja *	430 mm	430 mm	500 mm
Sesalna širina	650 mm	650 mm	650 mm
Teoretična zmogljivost čiščenja	1720 m^2/h	1935 m^2/h	2250 m^2/h
Ščetke / pad			
Premer / število	430mm/17”x1	430mm/17”x1	250mm/10”x2
Moč motorja/ številka	350 Wx1	350 Wx1	450 Wx1
Število vrtljajev motorj	190 giri/min.	190 giri/min.	200 giri/min.
Posebni tlak	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2	33 gr/cm^2
Sesalna			
Moč motorja	400 W	400 W	400 W
Pritisk	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
Pretok zraka	28 l / sec	28 l / sec	28 l / sec
Glasnost	Min. 58 dB (A) / Max. 64 dB (A)		
Vlečna			
Moč motorja	---	180 W	180 W
Rezervoar			
Recikliranje	št	št	št
Rešitev kapaciteta	30 l	30 l	30 l
Izterjava kapaciteta	33 l	33 l	33 l
Mere (DxŠxV) brez brisalec	1210 x 560 x 1020 mm	1210 x 560 x 1020 mm	1100 x 570 x 1020 mm
Vibration ISO 5349 m/sec^2	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Teža			
Prazna teža	68 Kg	74 Kg	76 Kg
Teža z baterijami	121 Kg	127 Kg	129 Kg
Teža pripravljenega za vožnjo GVW	151 Kg	157 Kg	159 Kg

** Skladbo pranje pomeni z stroja, ki teče krtačo in drobljen.*

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:06

	30M45	30D45	30D50
Dodatki			
Krtače PPL ø 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0010.00 POLY 0,7
Krtače brizga	39.0118.00	39.0118.00	24.0210.00
Spredaj brisalec gume	39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00
Zadnji brisalec gume	39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00
Dodatki na zahtevo			
Krtače PPL strong ø 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0110.00 POLY 0,9
Krtače tynex ø 1,2 grit 80	40.0202.00	40.0202.00	40.0210.00
Voznik	40.1007.00	40.1007.00	40.1110.00
Spredaj brisalec gume anti-olje	39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00
Zadnji brisalec gume anti-olje	39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:06

1.1 UDVOD

NEVARNOST:
Pred uporabo stroja branje skrbno knjižica "**VARNOSTNA NAVODILA ZA NADSTROPJE ČISTILNIKOV**" povezana s tem.

2.1 ZNANJE STROJA (SI. 1)

1) Ravnajte za usmerjanje.
2) Nadzorna plošča nadzoruje.
3) Krmilna ročica strgala.
4) Pipo za dovod vode.
5) Rezervoar za raztopino.
6) Pokrijemo posodo.
7) Odprite nakladanje čisto vodo.
8) Kolesa.
9) Prirobnica vrtenja krtače.
10) Ščetka.
11) Strgalo.
12) Izpušne cevi vodnega povračila.
13) Sesalna vode strgala.
14) Rezervoar za predelavo vode.
15) Pregrinjala / izpust čiste vode.
16) Ponilec (neobveznol).
17) Filter s čisto vodo.
18) Vrtljivi kolesi.
19) Pedala gor / dol krtačo.
20) Dotikajte senzorja za zagon pogonskega in krtače vrtenje.

3.1 RAZPAKIRANJE (SI. 1-2)

Ko ste odstranili embalažo, kot je prikazano v navodilih za embalažo, preverite celovitost stroja in vse komponente na voljo.

Če opazite vidne škode, se obrnite na lokalnega prodajalca in prevoznik v roku 3 dni od prejema.

- Odstranite vrečko (21), ki vsebuje dodatke.
- Odrežite trak (22).
- Odstranite bloke (23) in (24) v gozdu.
- Dvignite krtače pririobnico (9) pritiskom na stopalko (19) (glej ustrezno točko).
- Dvignite podporo brisalec (25) dvignete ročaj (3 slika 1) (glej ustrezno točko).
- Postavite diapozitiv in razkladanje napravo iz palete.

3.1.a - Strojna oprema (Sl. 3)

Vključeni dodatki so naslednji:

10) Krtačo / krtače.
11) Brisalec.
26) Prilagodljiva cev za natovarjanje vode.
27) Ročni uporabo in vzdrževanje stroja.
28) Navodila za polnilnik (če obstajajo).
29) Napajalni kabel za polnilnik (če obstajajo).
30) Varovalka 5A.
31) Filter z usti rezervoar s čisto vodo.

4.1 SESTAVLJANJE KOMPONENT

4.1.a - Montaža brisalec (Sl. 4)

- Odvijte dva gumba (32) prisotna na brisalec (11).
- Namestite ročico brisalca (11) na nosilcu (25) zategovanju dva gumba (32).
- Priključite cev (13) na priključek (33) za brisalec.

OPOMBA:
Izvajajo predhodne postopke s pomočjo brisalec znižali.

4.1.b - Montaža ščetka (Sl. 5)

NEVARNOST:
Operacija se izvaja dve osebi!

- Rahlo dvigovanje pririobnico (9) za vrtenje krtače in odstranite zaščito polistirena (34).
- Namestite krtačo, kot je opisano v »nadomestni krtačo.«

4.1.c - Namestitev in priključitev baterij (Sl. 6)

OPOZORILO :
PRIJAVA DA REZERVOAR ZA POSESANO IN REZERVOAR ČISTE VODE SO PRAZNI.

- Izvlecite vtič (35).
- Pritisnite gumb (36) in dvigniti posodo (14) do popolne odprave.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:06

- Vstavite baterije (37), kot je prikazano, in jih povežite, kot je prikazano na skici v sliki 6, s pomočjo priloženega kabla.
- Vijačne sponke (38), v katerih se uporabljajo izolirano ključ.
- Spustite rezervoar (14) dokler ne zaslišite »klik« v mestu.
- Poveži čep (35) na zgornjem vtičnico (39).

OPOMBA:
Povezava baterij se mora izvesti strokovno usposobljeno osebje.

5.1 POLNJENJE BATERIJE

NEVARNOST:
Izdelava baterije v dobro prezračenih prostorih ter v skladu s predpisi, ki veljajo v državi uporabe.
Za varnostjo povezanih informacij je treba, kot je opisano v poglavju 1 tega priročnika.

OPOZORILO:
Za informacije in opozorila na baterije in vgrajenim polnilnikom (če obstaja) slediti temu, kar je navedeno v navodilo za polnilnik priložen k temu.

OPOZORILO:
Naprava je tovarniško umerjen z gel baterij.
Če ste bili, da namestite druge vrste baterij, glejte poglavje "Nastavitve parametrov".
Prepovedana je uporaba naprave z gel baterijami s kalibracijo za kislinske baterije ali druge.

OPOMBA:
Če želite popolnoma napolniti baterije potrebuje 10 ur. Izogibajte delne ponovno polnjenje.

5.1.a - Polnjenje baterije prek vgrajenega polnilnika (če obstaja) (Sl. 7)

- Stroj v bližini napajalnega omrežja.
- Odklopite baterije (35) iz električnega omrežja sistema (39).
- Priključite baterije (35) v vtičnico (40) vgrajenim polnilnikom (16).

OPOZORILO:
Pomembno je, da se najprej povezati čep (35) na izhod (40) polnilnika nato priključite polnilnik na električno vtičnico, drugače baterije ne zaračuna.

- Odstranite kabel iz ustreznega sedeža (41) in ga priključite na vtičnico (42) prisotne v stroju nato drugi konec v električno vtičnico.
- Preverite, ali zelena led utripa (43) 2-krat, nato pa gre od barve "zeleno" neprekinjeno sveti "rdeča".

OPOZORILO:
Preverite, ali je omrežna napetost združljiv z napetostjo uporabo polnilnika (230 Vacza evropski trg; 115 Vac za ameriški trg; 50/60 Hz).

- Pustite baterije breme do osvetlitvijo LED (43) "zeleni", iztaknite napajalni kabel (41) in ga shranite.
- Odklopite baterije (35) iz električnega omrežja sistema (39).

5.1.b - Polnjenje baterije prek zunanjega polnilnik (Sl. 8)

OPOZORILO:
Pomembno je, da se najprej povezati čep (35) na izhod (44) polnilnika nato priključite polnilnik na električno vtičnico, drugače baterije ne zaračuna.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:06

- Stroj postavite blizu polnilna postajabaterije.
- Odklopite baterije (35) iz izhodu iz obrata (39).
- Priključite baterije (35) v vtičnico (44), zunanji polnilnik.
- Na koncu polnjenja akumulatorja ponovno priključite akumulator (35) v izhodu iz obrata (39).

6.1 NADZORNA PLOŠČA IN UKAZA (SI. 9)

OPOZORILO:

Pred uporabo stroja morate izbrati pralni cikel, kot je prikazano v ustreznem odstavku.

20) Senzor za zagon oprijem in vrtenje krtač

• (za model opremljeno s pogonskim)

Preverite zaslon tako, da se določi minimalna vlečna hitrost.

Z uporabo senzor (20) z gumbom (45) “ ”, gumb (52) “ ” in gumb (51) “ ” pritiskuoprijem in krtačo vrtenje se bo začelo in tudi oskrba z vodo.

Samodejno naprava začne naprej; pritiskom in drži pritisnjen gumb (48) “ ” medtem ko si potegnite ročico (20) naprava začne v obratnem vrstnem redu.

Za vzvratno prestavo, dvignite brisalce.

20) Senzor za zagon rotacijo ščetk

• (za model, ki ni opremljeno s pogonskim)

Z uporabo senzor (20) z gumbom (45) “ ”, gumb (52) “ ” in gumb (51) “ ” pritisnete, se bo oprijem in krtačo vrtenje in vodo začetek.

45) Glavno stikalo “ ”

S pritiskom na gumb, ki je vstavljen napetosti v vezjih, ki omogočajo delovanje ukazov in ustreznih gumbov;zaslon (46) se bo prižgala.

Če želite odstraniti moč vezja ponovno pritisnite gumb.

46) Prikazati

Osvetljuje po vstavitvi obremenitvenih vezij s pomočjo gumba (45) “ ”.

Na zaslonu se prikaže državni stroj, polnjenje baterije, delovni čas in alarmnih sporočil.

47) Gumbi za nastavitev hitrosti (samo za model z oprijem)

Gumb (47a) “ ”.

Pritisku povečuje hitrost vleke.

Gumb (47b) “ ”.

Pritisku zmanjša hitrost vleke.

Na prikaz (46) bo pokazal nastavljeno hitrost.

48) Gumb za vzvratno prestavo “ ” (samo za model z oprijem)

Preverite zaslon tako, da se določi minimalna vlečna hitrost.

Pritisnete in držite, medtem ko deluje senzor (20), se bo stroj začel iti nazaj proti uporabniku. Na zaslonu se prikaže naslednji simbol “ ”.

50) Gumb za začetek sesalnik “ ”

Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “ ” pritisnete.

Pritisnite gumb (50) “ ”, ste začeli delovanje sesalnika; zaslonu se prikaže simbol “ ”.

Če želite izklopiti sesalca, pritisnite gumb (50), turbina bo še naprej delovala za nekaj sekund tako za sesanje tekočine prisotne na tleh, nakar bo izklopil automaticament Simbol na zaslonu bodo izginili “ ”.

49) Gumb za tiho delovanje “ ”

S pritiskom na gumb (49) “ ” zmanjšuje hitrost sesalne turbine znatno zmanjšanje hrupa da naprava oddaja; z omogočeno funkcijo

zaslonu se prikaže simbol “ ”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:06

Ponovnim pritiskom na tipko (49) “ ” funkcija je onemogočena in stroj nadaljuje operacijo v standardnem načinu; simbol izgine na zaslonu “ ”.

OPOMBA:
Izklop sesalno turbino z omogočenim »tiho delovanje« način delovanja turbine bo samodejno spremenil v »normalno obratovanje« ves čas zakasnitve izklopa.

51) Gumb za vodo elektromagnetni ventil

“ ”

Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “ ” in gumbom (52) “ ” vstavi.

Pritisnite tipko (51) “ ”, se na zaslonu prikaže simbol “ ” in odprtje tuljave vode je v pripravi. Njegovo delovanje je nadzorovan s senzorjem (20).
Količina vode je nastavljiv preko pipe (4).
Če želite ustaviti dovod vode pritisnite gumb (51) “ ”.

52) Omogoči gumb rotacijsko krtačo “ ”

Gumb delovanje je omogočeno z gumbom (45) “ ” pritisnete.

Pritisnite tipko (52) “ ” in vrtenje krtač se aktivira;zaslonu se prikaže simbol “ ”. Delovanje krtača je pod nadzorom senzorja (20).
Če želite onemogočiti vrtenje krtače, pritisnite gumb (52) “ ”.

4) Pipo za prilagoditev količine vode
Obrnite pipo (4) v nasprotni smeri urinega kazalca, za povečanje količine raztopine, obratno zmanjšuje.

6.2 DELOVNI CIKEL PRIMER (SI. 9)

Nastavitev pranja s krtačami in sušenje.

- Pritisnite na tipko (51), da se omogoči oskrbo z vodo.
- Pritisnite na tipko (52), da se omogoči vrtenje krtač.
- Pritisnite gumb za zagon (50) in sesalca bo začel.

OPOMBA:
V posebnih okoljih, je možno, da aktivirate funkcijo zmanjšanja šuma, s pritiskom na gumb (49).

OPOZORILO:
Ob zagonu, bodite previdni, da se ne dotaknete senzorja na dotik (20);Stroj bo šel v načinu alarm.
Če spustite senzor v dveh sekundah, bo alarm samodejno izklopi in po več kot dveh sekundah boste morali zaustaviti in znova zagnati stroja.

- Izberite želeno hitrost s pritiskom na gumbe (47a) in (47b) (samo za model, opremljen z oprijemom).

OPOMBA:
Možno je, da spremeni hitrost, tudi med delovnim ciklom, pri čemer stroj premika z delovanjem ustreznih gumbov.

- Nežno se dotaknite na dotik (20) gumb in stroj se zažene izbrani program in delovni cikel.

OPOMBA:
To je mogoče spremeniti delovni cikel, odvisno od zahtev dela.
Da bi spremenili cikel, morate ustaviti stroj, izberite nov cikel in vključite cikel s pritiskom na gumb na dotik (20).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:06

7.0 VARNOST GESLA

Stroj je lahko opremljen z varnostnimi gesli; za to omogoča ali onesposobiti, se obrnite na tehnično podporo.
Če je omogočeno geslo za vstop številke, sledite navodilom na zaslonu.

7.1 NASTAVITEV PARAMETROV (SI. 9)

Upravljavec ima možnost za dostop do menija nastavite naslednje parametre:
Jezik;
Vrsta baterij;
Svetlost / Kontrast.

Za dostop do menija deluje na naslednji način:

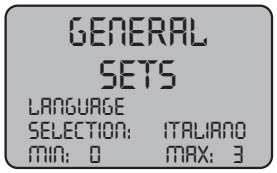
- Pritisnite in držite (47b) in (52) "", nato pa pritisnite gumb za vklop (45) "" za zagon motorja, dokler se ne prikaže naslednji prikaz:



ID CHECK = I.D. PREVERITE
INSERT PASSWORD = VNESITE GESLO

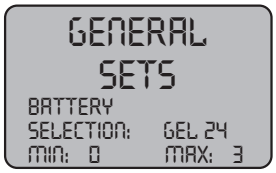
- Sprostite pritisniti tipke.
- Vnesite geslo s pritiskom tipke (47a) (47b), dokler se na zaslonu ne prikaže številka "10".

- Pritisnite tipko (51) "" za potrditev gesla in vstop v meni nastavitve parametrov; prikaže naslednji zaslon:

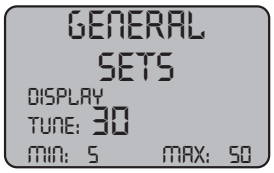


GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
LANGUAGE SELECTION = IZBIRA JEZIKA
ITALIANO = ITALIJANSKA

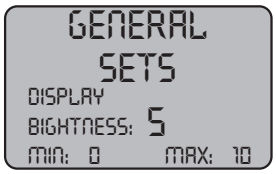
- Za pomikanje po meniju nastavitve parametrov pritisnite tipko (52) "" in v zaporedju, si lahko ogledate na naslednji prikazi:



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
BATTERY SELECTION = AKUMULATORJI IZBOR



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
DISPLAY TUNE = NASTAVITEV ZASLONA



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
DISPLAY BIGHTNESS = SVETLOST ZASLONA

7.1.a - Izberite jezik

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:



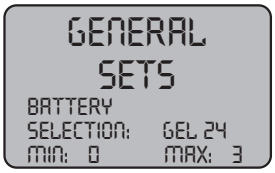
GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
LANGUAGE SELECTION = IZBIRA JEZIKA
ITALIANO = ITALIJANSKA

- Izberite jezik (47a) in (47b), nato pa pritisnite tipke (51) "", da potrdite izbiro.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:06

7.1.b - Nastavitev tipa baterije

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:

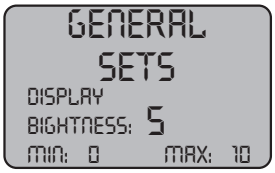


GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
BATTERY SELECTION = AKUMULATORJI IZBOR

- Izberite vrsto baterije z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (51) “ ”, da potrdite izbiro;
  GEL = Gel baterije
  AGM = AGM baterije
  WET = acid baterije

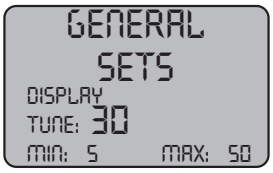
7.1.c - Nastavitev svetlosti in kontrasta

- Vstopite v meni Nastavitve parametrov dokler se ne prikaže naslednji zaslon:



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
DISPLAY BIGHTNESS = SVETLOST ZASLONA

- Nastavite svetlost zaslona z izbiro vrednosti iz “0-10” z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (52) “ ” iti nastavitev kontrasta.



GENERAL SETS = SPLOŠNE NIZE
DISPLAY TUNE = NASTAVITEV ZASLONA

- Nastavite kontrast zaslona z izbiro vrednosti iz “5 do 50” z gumbi (47a) in (47b), nato pa pritisnite gumb (51) “ ”, da potrdite svojo izbiro.

8.1 PRIKAZ (Sl. 10)

Zaslon prikazuje naslednje piktograme:

“A” = Baterije
Prikazuje stanje napolnjenosti baterije;

“A1” = baterija napolnjene;

“**A2**” = baterije se ne polni.

= hitrost vožnje (če obstaja)
Si lahko spreminja hitrost gibanja od »0« do maksimalne hitrosti v 5 korakih uporabo tipk “ ” in “ ” za povečanje ali zmanjšanje hitrost.

“ ”= vzvratna prestava (če obstaja)
Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb “ ” in naredite vzvratno prestavo; tipko se sprosti simbol izgine.

“ ” = Sesalnim delovno
Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb “ ” kaže, da sesalnik dela; ponovnim pritiskom na tipko “ ” prepreči delovanje utripa simbol za nekaj sekund, in izgine, ko sesalnic ustavi.

“ ”= Tiho obratovanje
Vakuum v operaciji.
Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb “ ” kar pomeni, da ventilator deluje z zmanjšano hitrostjo motorja; ponovnim pritiskom na tipko “ ” za vrnitev na normalno delovanje simbol izgine.

“ ” = Priprava oskrbe z vodo
Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb “ ” kar pomeni, da je omogočen magne-

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:06

tnega izstopno vodo; ponovnim pritiskom na tipko “ ” sonemogoči delovanje električnega ventila in simbol izgine.

“ ”= Pripravljen vrtenje krtače
Se prikaže na zaslonu ko izberete gumb “ ” kar pomeni, da je omogočeno, da vrtenje krtače; ponovnim pritiskom na tipko “ ” onemogoči delovanje motorja za rotacijo krtače in simbol izgine.

“ ” = Največja nivo tekočine v rezervoarju
Se prikaže, ko tekočina v rezervoarju okrevanje je dosegla najvišjo raven.

9.1 POLNJENJEM REZERVOARJA (SI. 10)

OPOZORILO:
Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Odstranite cev (26) določeno, povezujejo konce (26a) na pipo in se konča (26b) jo vstavite v rezervoar (5).
- Preverite da ventil (53) je odprt.
- Odprite ventil in napolnite (5).
- Nivo vode v rezervoarju je prikazana na pregleden cev (15).
- Vlijemo čistilne tekočine v rezervoarju.

OPOMBA:
Uporabljajte samo penjenje detergent,; Sledite navodilom za znesek detergentov proizvajalcev in stopnjo zamazanosti.

NEVARNOST:
V primeru stika z očmi ali zastopnikov čiščenje kože ali v primeru zaužitja nanašajo na podrobnosti o varnosti in uporabo detergent proizvajalca.

10.1 DELOVANJE (SI. 1)

10.1.a - Pregledi pred uporabo

- Preverite, če je odvodna cev (12) za izterjavo rezervoarja pravilno priključen in pravilno priključen.
- Preverite, ali je priključek (54) na strgalo (11) ni blokiran in da je cev pravilno priključena.
- Preverite, da cev (15) za odvajanje čiste vode pravilno pritrjen na pritrdilno in da je ventil (53) je odprt.
- Pritisnite gumb (45) in preverite stanje napolnjenosti baterije na zaslonu.

10.1.b - Priprava stroja in izbira cikla (Sl. 9-12)

- Pritisnite gumb (45 Sl. 9), zaslon prikazuje luči (46 Sl.9), ki kažejo stanje napolnjenosti baterije.
- Spustite ročico (3 Sl. 12) in ga spustite; strgalo (11 Sl. 12) zmanjša.
- Pritisnite na stopalko (19 Sl. 12), jo odklopite od primerno sklopko in dvig, ščetko (10 Sl. 12) se spusti.

Cikel delovni:
- Naprava ima sposobnost za opravljanje dela 4 cikle delovni:

Cikel samo sušenje:
- Da bi samo programa sušenja pritisnite gumb (50 Sl. 9), ste začeli sesalnik.
  Pri modelih z oprijem odloča o ustreznih ukazov za začetek pogona.

Cikel samo ščetkanje:
- Da bi samo programa krtačenjem pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače.
  Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

Cikel pranje, krtačenje:
- Pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače; pritisnite gumb (51 Sl. 9) omogočiti dotok vode.
  Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače in dotok vode. (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:06

Cikel pranja, ščetkanje, sušenje:

- Pritisnite gumb (50 Sl. 9) za začetek sesalnika, gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače in pritisnite gumb (51 Sl. 9) omogočiti dotok vode.
  Pritisnete kontrole na ročaju da se začne vrtenje krtače in dotok vode. (za modele z vgrajeno oprijem tudi začne vleče).

10.1.c - Uporaba stroja (Sl. 1)

- Po zagonom in izberete vrsto cikla, začeti postopke čiščenja s pritiskom na stroj z ročajem (1 Sl. 1), ali deluje senzor (20 Sl. 1), za začetek oprijem (za modele, opremljene s tem).

OPOMBA:

Bodite pozorni na posebno občutljiva tla; Stroje ne uporabljajte, medtem ko se je ustavil in rotacija čopič je na.
Si lahko za zelo umazano mestih prilagodite hitrost pogona »0« tako da krtače vedno zavrti v enakem položaju brez napenjanja za vleko motorja.

OPOMBA:

Pravilno čiščenje in sušenje tal poteka s pritiskom na stroj naprej; če greš nazaj, stroj ne bo deloval sušenje; v tej fazi, vedno dvignite brisalce, da ne bi poškodovali nože.

- Prilagodite hitrost pogona (če obstaja) deluje, kot je navedeno zgoraj.
- Če je potrebno, prilagoditi količino vodo za umivanje, preko pipe (4 Sl. 1).
- Preverite stanje napolnjenosti baterije na prikazovalniku.

10.1.d - Končna uporaba in izklop (Sl. 9-13)

- Na koncu čiščenja pred izklopom stroja ustavi dotok vode in vrtenje krtače tako da deluje na gumbe (51 Sl. 9) in (52 Sl. 9).
- Dvignite ščetko s pritiskom na stopalko (19 Sl. 13) na zaskočni položaj, spotikanje v posebnem sklepu.
- Nadaljuj s sesalnikom vstavljena sesati vse tekočine, prisotne v tleh nato izklopite sesalnikom s pritiskom na gumb (50 Sl. 9).
- Dvignite strgala (11 Sl. 13) dvignete ročico (3 Sl. 13).

OPOZORILO:

Vedno dvignite brisalec in na koncu kos po končani postopki čiščenja, ker to preprečuje deformacije lopatic gume in dlake čopiča.

- Pritisnite gumb (45 Sl. 9) da izklopite stroj.

OPOZORILO:

Če se ne boste uporabljali stroj za nekaj dni, vam priporočamo odklopite vtič (35 Sl. 7-8) iz vtičnice.

10.1.e - Alarm najvišja raven vode okrevanje (Sl. 14)

Če se med uporabo naprave vakuumsko ustavi in zaslon prikazuje simbol “⚠”, to pomeni, da je nivo tekočine v zbiralni posodi dosegla svojo maksimalno raven.
Zavedajte se stroj pri razrešnice postaji vode in prenos obnovo rezervoarja kot je navedeno v ustreznem poglavju.

- Da bi onemogočili alarm, se ustavite in ponovni zagon stroj.

OPOMBA:

Za pravilno delovanje senzorjev ravni je potrebna za ustrezno čiščenje notranjosti rezervoarja (14 Sl. 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:06

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:06

10.1.f - Seznam alarm (Sl. 9)

Ko je nepravilno delovanje stroja na zaslonu (46) se prikaže na vrsto alarma kot je navedeno spodaj.
Oglejte si seznam in izvaja priporočene postopke obnoviti pravilno delovanje naprave.
Če priporočeno rimendi ni dober izid, obrnite na serviserja.

Allarmni	Pomeni	Rešitev
AL_1: Function Amp.Krtače	**Amperometrične varstvo krtače**	Preverite, kako uporabljati funkcijo krtače. Zaznana trenutna visoka delo z motornimi krtačami.
AL_2: Function Amp.Sesalnim	**Amperometrične zaščita z sesalnim**	Preveriti absorpcijo vakuumu motorja. Zaznana trenutna visoka delo z motornimi sesalnim
AL_3: Function Pokvarjena moč	**Faza moč poškodovana**	Krtačo ali sesalnikom faza moč poškodovana: zamenjati kartico.
AL_4: Function Nadtokovna	**Nadtokovna tok izhodov krtače ali sesalcem**	Kratek stik odkrili na izhodu motorja krtače ali sesalcem: preverjanje povezave in statusne motorji.
AL_5: Function Previsoko temperaturo	**Toplotna zaščita na krtače / sesalne**	Pregrevanje oder moč krtače in sesalne: preveri absorpcije.
AL_14: Ročaj	**Se začne postopek odpovedi**	Ne dotikajte senzorja na dotik (20), medtem ko pritisnete gumb za ON/OFF .
AL_15: Traction Previsoko temperaturo	**Toplotna zaščita na oprijem**	Pregrevanje moč oprijem: preveri absorpcije.
AL_16: Traction Pokvarjena moč	**Moč faza oprijem poškodovana**	Moč faza oprijem poškodovana: zamenjati kartico.
AL_17: Traction Nadtokovna	**Nadtokovna tok izhodov oprijem**	Kratek stik odkrili na motorni pogon izhod: preverite priključke in stanje motorja.e.
AL_18: Traction Amp.Oprijem	**Amperometrične zaščita z oprijem**	Preverite, kako uporabljati funkcijo oprijem Zaznana trenutna visoka delo z motornimi trazione.
AL_20: Splošno EEprom poškodovana	**Napaka pri branju notranjega pomnilnika**	Zamenjati kartico.
AL_22: Splošno Splošno rele	**Splošno rele poškodovana**	Splošni rele na plošči pojavi poškodovano: zamenjati kartico

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:06

Allarmni	Pomeni	Rešitev
AL_23: Splošno Prenapetost	Prenapetost	Prenapetostna odkrije na funkcijah krovu. Preverite povezave akumulatorjev.
AL_24: Traction Povezava Batt	Akumulator ni povezan s funkcijami krovu	Preverite, kako uporabljati funkcijo oprijem Zaznana trenutna visoka delo z motornimi oprijem.
AL_25: Splošno Povezava Tast	Pomanjkanje komunikacije armaturna plošča - funkcije	Preverite povezave med tipkovnico kartice in funkcije

11.1 RAZREŠNICA ZA OBNOVO VODNE (SI. 15)

Ob koncu pranja ali ko rezervoar predelavo vode (14) je poln je treba izprazniti, ki deluje takole:

OPOMBA:
Za odstranjevanje vodnega okrevanja v skladu z lokalnimi predpisi v državi uporabe stroja.

- Stroj postavite blizu tal možganov.
- Odklopite cev (12) iz medijev.
- Odstranite čep (56) iz cevi (12) in razrešuje vodo v rezervoarjih.

OPOMBA:
Možno je, da se spremeni količino vode puščа, s pritiskom na zadnji del cevi (12).

- Namestite čep (56) na cevi (12) in zamenjajte za njeno podporo.

12.1 VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

OPOZORILO:
Vsi postopki vzdrževanja mora opraviti z napravo in izpraznite rezervoar.

BI BILO TREBA OPRAVITI VSAK DAN

12.1.a - Praznjenje in čiščenje čisto rezervoar za vodo (SI. 16)

OPOZORILO:
Na koncu izpiranji je treba raztovoriti in očistite rezervoar (5) s čisto vodo da bi se izognili depozitov in depozite.

Po prenosu rezervoar za obnovitev vodo, odcedimo rezervoar s čisto vodo, deluje na naslednji način:

- Stroj postavite na begu.
- Odklopite cev (15) s posebnimi kavlji, zapreti pipo (53) nižje cev na tla možganov, odpreti pipo (53) in pustimo, da popolnoma odtok vode.
- Umij notranjost rezervoarja, pri čemer izpušne cevi odprt in uvajanje čisto vodo iz zgornje odprtine.
- Ob koncu čiščenja dvižna cev (15), zapušča ventil (53) odprt; pritrditev cevi na ustreznih sklepov.
- Da v celoti izpolni vodo iz rezervoarja (5) odklopite cev (57) s spojko (58) nato zavijete opremljanja navzdol odhodu popolnoma odtok vode; ali odstranite pokrov filtra (59).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:06

12.1.b - Čiščenje rezervoarja za predelavo vode (Sl. 17)

OPOZORILO:

Na koncu izpiranji je potrebno očistiti rezervoar predelavo vode da bi se izognili depozitov ali encrustations in razmnoževanje bakterij, vonjave, plesni.

- Prenos vode okrevanje, kot je navedeno v posameznem oddelku, dajanje stroja na odtok.
- Odstranite pokrov (6).
- Pustite cev (12) znižati in odstranite zamašek, preko cevke nalijemo tekočo vodo v rezervoarju (14), čiščenjem do tega iz izpušne cevi, pride ven čisto vodo.
- Očistite z vlažno krpo sonde ravni (55) pazite, da ne deformira.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

12.1.c - Čiščenje brisalec (Sl. 4)

Za temeljito čiščenje brisalcev (11) morate odstraniti, ki deluje na naslednji način:

- Odklopite cev (13) iz stekla (11).
- Odvijte gumbe (32) in odstranite brisalcev (11).
- Sperite umazanijo strgalo in predvsem pnevmatik, (60) in v notranjost sesalnega povezave (33).

OPOMBA:

Če se med pranjem opazili, da so pnevmatike videti (60) poškodovani ali prestari da jih je treba zamenjati ali jih spremenili.

- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

BI BILO TREBA OPRAVITI JE TREBA

12.1.d - Čiščenje filtra čiste vode (Sl. 18)

OPOMBA:

Preden začnete čistiti filter poskrbite, da je rezervoar za čisto vodo je prazna.

- Odvijte in odstranite pokrov (59).
- Odstranite filter (17) in ga sperite pod tekočo vodo.
- Zamenjajte filter (17) v sedežu, nato privijte pokrov (59).

12.1.e - Ponovna namestitev krtačo (Sl. 19)

To je potrebno zamenjati krtače nositi, ko je 2 cm ali je treba zamenjati glede na vrsto tla za pranje; za zamenjavo, deluje na naslednji način:

- Dvignite ščetko, ki deluje na plin, kakor je navedeno v ustreznem poglavju.
- Listek roko pod držalom skupine krtače (9); za sprostitev krtače zavrtite z velikim pokom v smislu vrtenja.
- Zamenjati krtače spotikanje roko nosilcu krtače prirobnico (9).
- Izvlecite z objemko ščetke (9) tako, da delujejo na stopalko, kot je navedeno v ustreznem poglavju.
- Pritisnite gumb (45 Sl. 9) omogočiti nadzor.
- Pritisnite gumb (52 Sl. 9) ki omogoča vrtenje krtače.
- Prilagoditi senzor (20) na ročaju začeti vrtenje krtače.

12.1.f -Zamenjava brisalcev gume (Sl. 20)

Ko je bilo ugotovljeno, da je sušenje tal težko ali v tleh ostane nekaj sledi vode morate preveriti stanje obrabe pnevmatik za brisanje (60):

- Odstranite brisalcev (11), kot je opisano v “ciscenje brisalec”.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:06

- Pritisnite na zatič (67) in odprite ročaj distančnik (68).
- Odstranite 2 varovalno gumo palice (69) in odstranite zunanja guma (70).
- Odvijte 2 vijaki (71) in odstranite zapaha bar (72) in notranji gume (73).

OPOMBA:
Če so gume (70) in (73) nosili na eni strani, za enkrat, ne more biti zrcaljeno.

- Zamenjajte ali obrnite pnevmatike (70) in (73), brez odprave.
- Ponovno vse, nadaljuje v tem smislu nazaj.

OPOMBA:
Lahko imaš dve vrsti gume:
Gume v odstavku za vse vrste tal in poliuretanske gume nadstropje garaž, oljnata.

12.1.g - Čiščenje filtra z rezervoar za predelavo vode (Sl. 21)

Odstranite pokrov za dostop v rezervoarju za predelavo vode.
- Popustite gumb (75) in odstranite filter (76)
- Sperite filter (76) s tekočo vodo in namestitev v avtomobilu zaostritev gumb (75).

12.1.h - Zamenjava varovalke (Sl. 6-22)

OPOZORILO:
Zamenjajte pregorelo varovalko z eno isto jakostjo.

- Odstranite vtič (35) iz vtičnice (39).
- Odstranite pokrov (61) odvijete vijake (62) dostop do varovalko.

Varovalka (74) - 5A
Varstvo elektronsko tablo.
- Zamenjajte pokrov (61).

Varovalka (63) - 75A
Baterija varovalka.
- Če želite zamenjati varovalko na pozitivni pol akumulatorja, nadaljujte kot sledi:

OPOZORILO :
Preverite, ali so zbiralna posoda prazna.

- Izvlecite vtič (35).
- Pritisnite gumb (36 Sl. 6) in dvigniti rezervoar (14) do popolnega preobrata, nato zamenjajte varovalko (63 Sl. 6).

12.1.i - Prilagoditev brisalce (Sl. 23)

- Si lahko prilagodite položaj brisalec v višino ter prilagoditi pojavnost za lopatic na tleh.

Nastavljanje višine
- Spuščanje strgala s deluje na ročici.
- Popustite vijak (55) in dvignite ali spustite kolo (55a), dokler brisalec v želenem položaju, nato privijte vijak (55).

Prilagoditev pojavnost
- Spuščanje strgala s deluje na ročici.
- Začnite sesalne in nadaljujemo nekaj metrov, nato izklopite sesalne in ustaviti stroj.
- Spremljanje pojava gum (60) na tleh
  Sl. A = tudi zdrobi
  Sl. B = trudi dvigne
  Sl. C = pravilen položaj
- Za prilagoditev delujejo na gumb sive (64) vrtenjem v nasprotni smeri urinega kazalca povečanja pojavnosti, nasprotno zmanjša.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:06

12.1.I - Konsl uracija polnilnik (Sl. 24)

OPOZORILO:
Avto zapusti proizvodno linijo consfiguracione s standardom za uporabo z gel baterijami tipa "Sonnenschein".

OPOZORILO:
Odklopite vtič baterije iz vtičnice.

- Odstranite pokrov (61 Sl. 22), tako da odvijete vijake (62 Sl. 22).

Standardna konfiguracija z baterijami gel tipa Sonnenschein
- Snemite pokrov (66), ki se nahaja pod polnilec (16).
- Vklopite stikalo (DP1) in (DP2) položaja, kot je prikazano na sliki "A".

Lahko spremenite konfiguracijo, boste nadaljevali na naslednji način:

Konfiguracija z baterijami gel tipa razlikuje od Sonnenschein
- Snemite pokrov (66), ki se nahaja pod polnilec (16).
- Vklopite stikalo (DP1) in (DP2) položaja, kot je prikazano na sliki "B".

Konfiguracija za svinčevih baterijami
- Snemite pokrov (66), ki se nahaja pod polnilec (16).
- Vklopite stikalo (DP1) in (DP2) položaja, kot je prikazano na sliki "C".

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:27

TEŽAVE - VZROKI - SREDSTVA

TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
S pritiskom na tipko (45) “ ⏻ ” zaslon ne vklopi.	Prazne baterije.	Preverite stanje odgovoren baterij.
	Varovalka splošno pregorela.	Zamenjajte glavna varovalkada 5A ali 80A.
	Vtič baterije še vedno nahaja na izhodu polnilnika.	Pravilno mesto vtič.
Ščetka se ne vrti.	Funkcija kartica poškodovana.	Zamenjaj.
	Prikazati kartica poškodovana.	Zamenjaj.
	Senzor za dotik na ročaju je v okvari.	Zamenjaj.
	Krtače motorja poškodovana.	Zamenjaj.
	Gumb krtače ne pritisnete.	Pritisnite gumb.
Sesalnik ne deluje.	Funkcija kartica poškodovana.	Zamenjaj.
	Prikazati kartica poškodovana.	Zamenjaj.
	Sesalna motorja poškodovana.	Zamenjaj.
	Gumb sesalne ni pritisnete.	Pritisnite gumb.
	Rezervoar za vodo je polna.	Drain, izperite in očistite rezervoar in sond.
Stroj ne suši dobro, pri čemer sledi vode v tleh.	Sesalnik izklop.	Začnite sesalec.
	Sesalna cev zamašena.	Preverite in po potrebi očistiti sesalno cev, ki povezuje brisalec za obnovo rezervoarja.
	Umazan brisalec.	Očistite brisalec.
	Okrevanje je rezervoar poln.	Izpraznite posodo za obnovitev.
	Filtra z umazano vodo zamašen.	Čiščenje filtra.
	Pnevmatike nosili stekla.	Povratne ali zamenjavo brisalcev gum.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:06

TEŽAVE	VZROKI	SREDSTVA
Voda ne pride ven.	Rezervoar je prazen.	Napolnite posodo.
	Omogoči stikalo elektromagnetni ventil ni pritisnjena.	Pritisnite stikalo.
	Dotaknite se je zaključila.	Odprite pipo.
	Filter je zamašen.	Očistite filter.
	Magnetni ventil ne deluje.	Pokličite tehnično podporo.
Nadstropje čiščenje zadostuje.	Ščetke ali neustrezni detergent.	Uporaba krtače ali čistil za tip tal ali umazanega za čiščenje.
	Nosi ščetka.	Zamenjajte ščetka.

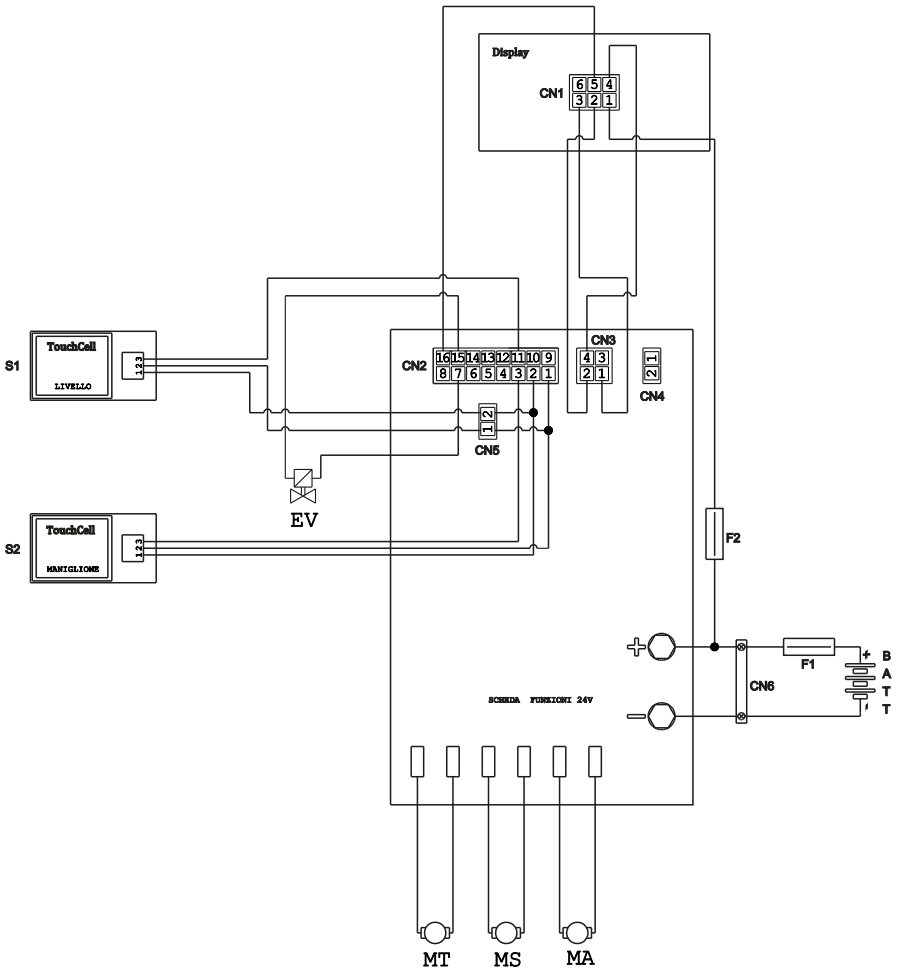
13.1 GARANCIJA

V garancijskem obdobju bo vse okvarjene dele popraviti ali zamenjati, brezplačno.
Vsi deli, ki jih je prizadela nedovoljeno spreminjanje ali zlorabo bodo izključene iz garancije.
Da bi lahko postopek garancijo prosim s predložitvijo veljavne dokumente o nakupu se obrnite na prodajalca ali ustrezen servis.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:06

VEZALNE NAČRTE

FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH

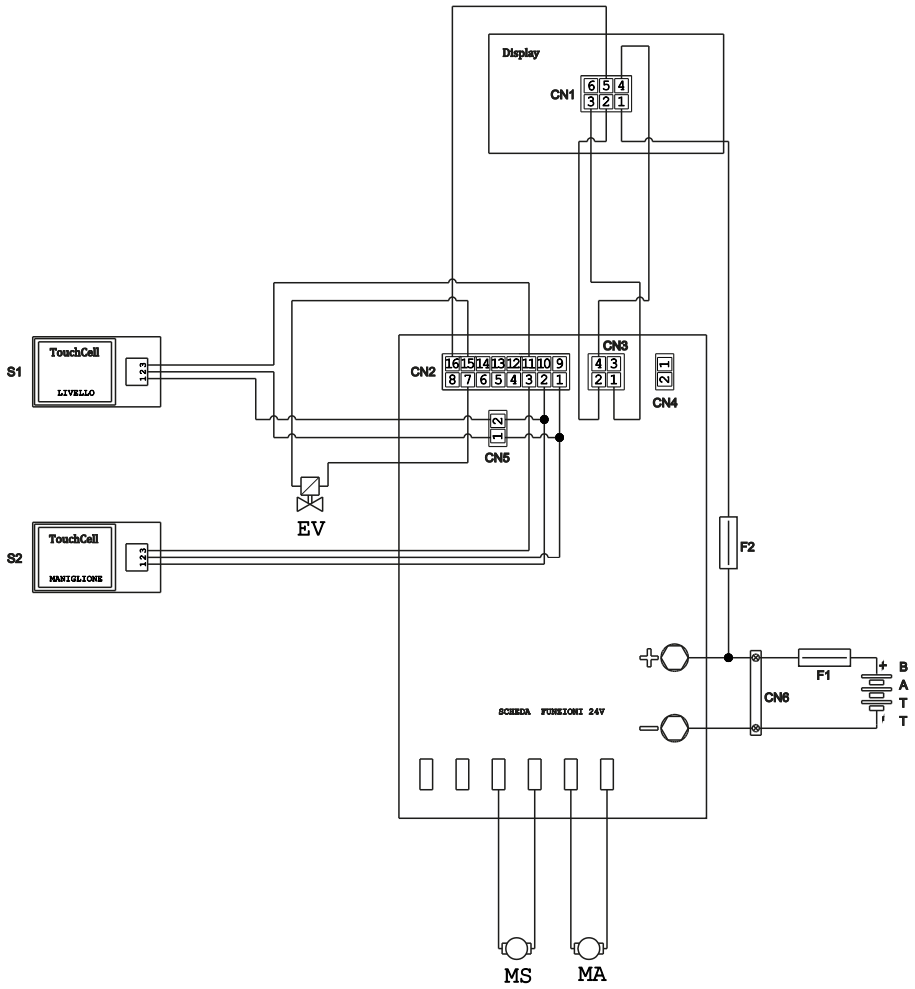


BATT .....Baterija 24V
CN 1 .....Priključek za zaslon
CN 2 .....Priključek za kartico
CN 3 .....50A vtičnico
CN4 ..... Brezplačno
CN5 .....Dotikajte konektor tipala
CN6 .....Priključka akumulatorjev
EV..... Elektromagnetni

F1 .....Varovalka75A
F2 .....Varovalka 5A
MA.....Vakuumski motor
MS .....Krtača motor
MT .....Oprijem motor
PC.....Kemične črpalke
S1 .....Senzor na dotik raven okrevanje
S2 .....Dotikajte senzorja ročajem

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:06

FR 30 M45 TOUCH



BATT .....Baterija 24V
CN 1 .....Priključek za zaslon
CN 2 .....Priključek za kartico
CN 3 .....50A vtičnico
CN4 ..... Brezplačno
CN5 .....Dotikajte konektor tipala
CN6 .....Priključka akumulatorjev
EV..... Elektromagnetni
F1 .....Varovalka75A
F2 .....Varovalka 5A
MA.....Vakuumski motor
MS .....Krtača motor
PC.....Kemične črpalke
S1 .....Senzor na dotik raven okrevanje
S2 .....Dotikajte senzorja ročajem

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:06

عزيزي الزبون،
أشكرك على اختيارك واحد من منتجاتنا للتنظيف.

آلة الغسل التي قمت بشرائها تم تصميمها لتلبية احتياجات المستخدم من حيث سهولة الاستخدام و الموثوقية مع مرور الوقت.

نحن ندرك انه من اجل أن يبقى المنتج جيدا مع مرور الوقت، فانه يتطلب تحديثات متواصلة تهدف إلى تلبية توقعات أولئك الذين يستخدمونه بشكل يومي. لهذا السبب، فإننا نأمل بان لا تكون زبون راض فقط، و لكن أيضا شريك لا يتردد في إعطائنا أرائه وأفكاره الناشئة عن التجربة الشخصية اليومية.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 1 27/06/14 17:08

المحتويات

البيانات الفنية AR-3

1.1 مقدمة AR-5

1.2 التعرف على الآلة AR-5

1.3 إزالة الغلاف AR-5
1.3.أ **تجهيزات الآلة** AR-5

1.4 تركيب المكونات AR-5
1.4.أ تركيب المسّاحة AR-5
1.4.ب تثبيت الفرشاة AR-5
1.4.ت تركيب وتوصيل البطاريات AR-5

1.5 شحن البطارية AR-6
1.5.أ شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة AR-6
1.5.ب شحن البطارية من طريق شاحن خارجي AR-6

1.6 لوحة التحكم AR-6

2.6 مثال عن دورة عمل AR-8

0.7 كلمة سر الأمان AR-8

1.7 المعاييرالتعيير AR-8
1.7.أ ضبط اللغة AR-9
1.7.ب ضبط نوع البطارية AR-9
1.7.ت الإضاءة والتباين الضوئي AR-9

1.8 الشاشة AR-10

1.9 ملء الخزان AR-10

1.10 الاستخدام AR-10
1.10.أ التحقق قبل الاستخدام AR-10
1.10.ب إعداد الآلة واختيار الدورة AR-11
1.10.ت استخدام الآلة AR-11
1.10.ث الاستخدام النهائي والإيقاف AR-11
1.10.ج إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل AR-11
1.10.ح قائمة الإنذارات AR-12

1.11 تفريع الماء المستعمل AR-13

1.12 الصيانة والتنظيف AR-13
1.10.أ تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة AR-13
1.10.ب تنظيف خزان الماء المستعمل AR-13
1.10.ت تنظيف الممسحة AR-13
1.10.ث تنظيف فلتر الماء النظيف AR-14
1.10.ج تغيير الفرشاة AR-14
1.10.ح تغيير المساحات المطاطية AR-14
1.10.ز تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة AR-14
1.10.د تغيير المصاهر AR-14
1.10.ح تعيير المسّاحة AR-15
1.10.ل ضبط الشاحن AR-15

المشاكل - الأسباب - الحلول AR-16

1.13 الضما AR-17

مخطط التوصيلات الكهربائية AR-21
AR-21 ..... FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH
AR-22 ..... FR 30 M45 TOUCH

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 2 27/06/14 17:08

البيانات الفنية

	30M45	30D45	30D50
طريقة الاستخدام	مشغل		
الخصائص			
التزويد بالطاقة	بطارية	بطارية	بطارية
جهد التغذية الكهربائية	انظر لوحة التعليمات الفنية		
الطاقة المثبتة	750 واط	930 واط	1030 واط
التوجيه	يدوي	الجر	الجر
* عرض الغسل	430 مم	430 مم	500 مم
عرض الشفط	650 مم	650 مم	650 مم
قدرة التنظيف النظرية	1720 م² \ الساعة	1935 م² \ الساعة	2250 م² \ الساعة
ألفرش / باد			
القطر \ الرقم	430 مم \ 17" أنش 1 x	430 مم \ 17" أنش 1 x	250 مم \ 10" أنش 2 x
قوة المحرك\ عدد	350 واط 1 x	350 واط 1 x	450 واط 1 x
سرعة المحرك	190 دورة \ الدقيقة	190 دورة \ الدقيقة	200 دورة \ الدقيقة
الضغط المحدد	33 غ \ سم²	33 غ \ سم²	33 غ \ سم²
الشفط			
قوة المحرك	400 واط	400 واط	400 واط
الضغط السلبي	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O	1189 mmH_2O
تدفق الهواء	28 لتر \ الثانية	28 لتر \ الثانية	28 لتر \ الثانية
مستوى الضوضاء	أدنى 58 ديتشيبيل (A) / أعظمي 64 ديتشيبيل (A)		
الجر			
استطاعة المحرك	---	180 W	180 W
الخزان			
إعادة التدوير	لا	لا	لا
سعة المحلول	30 لتر	30 لتر	30 لتر
سعة الاستعادة	33 لتر	33 لتر	33 لتر
القياسات (الطول×العرض×الإرتفاع) بدون ماسح	1210 x 560 x 1020 مم	1210 x 560 x 1020 مم	1100 x 570 x 1020 مم
الإهتزازات "إيزو 5349 متر بمربع الثانية	< 2,5	< 2,5	< 2,5
الوزن			
وزن	68 كجم	74 كجم	76 كجم
الوزن مع البطارية	121 كجم	127 كجم	129 كجم
الوزن الأعظمي المسموح وقت السير	151 كجم	157 كجم	159 كجم

* يُقصد بعرض مجال الغسل عندما تكون الآلة في حالة التشغيل مع الفرشاة في وضعها المضغوط/الأدنى.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 3 27/06/14 17:08

30D50	30D45	30M45	
			الاكسسوارات
40.0010.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	40.0002.00 POLY 0,7	فرشاة PPL قطر 0,7
24.0210.00	39.0118.00	39.0118.00	فرشاة رش
39.0129.00	39.0129.00	39.0129.00	مطاط المسّاحة الأمامية
39.0130.00	39.0130.00	39.0130.00	مطاط المسّاحة الخلفية
			اكسسوارات حسب الطلب
40.0110.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	40.0102.00 POLY 0,9	فرشاة PPL سترونغ قطر 0,9
40.0210.00	40.0202.00	40.0202.00	فرشاة تينيكس قطر 1,2 غريت 80
40.1110.00	40.1007.00	40.1007.00	تراسور – مغذي اوتوماتيكي
39.0131.00	39.0131.00	39.0131.00	مطاط مسّاحة أمامية مضاد للزيت
39.0132.00	39.0132.00	39.0132.00	مطاط مسّاحة مضاد للزيت

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 4 27/06/14 17:08

1.1 مقدمة

خطر:
يرجى وقبل إستعمال الآلة قراءة الكتيب المرفق "**تعليمات السلامة في غسيل الأرضيات**".

1.2 التعرف على الآلة (الصورة 1)

1) aمقبض التوجيه
2) iلوحة التحكم
3) oذراع تحكم بالممسحة
4) aصنبور التزويد بالماء
5) محلول من أجل الخزان.
6) oغطاء الخزان
7) aفوهة التزويد بالماء النظيف
8) eعجلات
9) aقاعدة دوران الفرشاة
10) aالفرشاة
11) oالممسحة
12) oخرطوم تصريف الماء المستعمل
13) iخرطوم شفط المياه للممسحة
14) خزان المياه المستعادة
15) خرطوم مستوى/ تفريغ الماء النظيف
16) شاحن البطارية (اختياري
17) فلتر الماء النظيف
18) iعجلات تمحور
19) aدواسة رفع \ تنزيل الفرشاة
20) مستشعر ملمسي لإقلاع الجر ودوران الفرشايات.

1.3 إزالة الغلاف (الصورة 1-2)

بمجرد إزالة الغلاف، كما هو مبين في التعليمات الموجودة على الغلاف، يرجى التحقق من سلامة الآلة و جميع الملحقات المجهزة بها.

إذا تم اكتشاف تلف واضح، يجب الاتصال بالموزع المحلي والناقل خلال ثلاثة أيام من الاستلام.

- زيلوا الكيس (21) الذي يحتوي على الملحقات.
- قصوا الرباط (22).
- قوموا بإزالة القطع الخشبية (23) و (24).
- يُرفع قرص الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة (19) (تُراجع الفقرة المعنية).
- يُرفع ذراع المسّاحة (25) برفع القابض (3) (الشكل 1) (تشراجع الفقرة المعنية).
- ضعوا إطار و نزلوا الآلة عن المنصة الناقلة.

1.3.أ - تجهيزات الآلة (الصورة 3)

الملحقات الموردة هي كما يلي:

10) فرشاة/ فرشايات
11) شفرة المسّاحة
26)dخرطوم مرن لتعبئة المياه
27)دليل استخدام و صيانة الآلة.
28)دليل تعليمات الشاحن (إذا وجدت)
29)السلك الكهربائي لشاحن البطارية (إذا وجدت)
30)dمصهر 5 أمبير
31) فلتر فتحة خزان الماء النظيف

1.4 تركيب المكونات

1.4.أ. تركيب المسّاحة (الشكل 4)

- تُحلحل المقبضان (32) من على المسّاحة (11).
- تُركّب المسّاحة (11) على الحامل (25) ويُشدّ المقبضان (32).
- يوصل الخرطوم (13) برابط (33) المسّاحة.

ملاحظة:
تُنفذ الخطوات المذكورة أعلاه مع حامل الكاشط مدلى.

1.4.ب. تثبيت الفرشاة (الشكل 5)

خطر:
العملية الواجب تنفيذها بشخصين.

- يُرفع بسهولة قرص (9) دوران الفرشاة وتُبعد حماية البوليستيرين (34).
- تُركب الفرشاة وفق ما هو مذكور في الفقرة "تبديل الفرشاة".

1.4.ج - تركيب وتوصيل البطاريات (الصورة 6)

تحذير:
تأكدوا من أن خزان الاستعادة و خزان المياه النظيفة فارغة.

- افصلوا القابس (35).
- يُضغط على الزر (36) ويُرفع الخزان (14) لغاية رفعه كاملاً.
- قوموا بوضع البطاريات (37) كما هو موضح في الصورة و قوموا بتوصيلهما كما هو موضح في مخطط التوصيل الصور 6، و ذلك باستخدام الكابلات المقدمة.
- قوموا بشد الوصلات (38) باستخدام مفتاح معزول.
- يُدلى الخزان (14) لغاية سماع طقة الربط.
- يوصل القابس (35) بالمأخذ العلوي (39).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 5 27/06/14 17:08

ملاحظة:
توصيل البطاريات يجب أن يتم من قبل أشخاص مؤهلين.

1.5 شحن البطارية

خطر:
الغرف التي تشحن البطاريات فيها يجب أن تكون جيدة التهوية وفقا للوائح المعمول بها في بلد الاستخدام.
بخصوص معلومات الأمان، اتبعوا التعليمات الواردة في الفصل الأول من هذا الدليل.

تحذير:
من اجل المعلومات والتحذيرات حول البطارية و الشاحن المركب على الآلة (أن وجد)، اتبعوا ما جاء في دليل الشاحن المرفق مع هذا الدليل.

تحذير:
الآلة معيرة من المصنع لاستخدام البطاريات الهلامية،
إذا ادعت الحاجة لتركيب بطاريات من نوع آخر عليكم مراجعة باب "التعيير".
يُمنع استخدام الآلة ببطارية هلامية أو حمضية قابلة للتعيير بالإضافة أو غير ذلك.

ملاحظة:
الشحن الكامل للبطارية يتطلب 10 ساعات، تجنبوا الشحن الجزئي.

1.5.أ - شحن البطارية عن طريق شاحن المركب على الآلة (أن وجد) (الصورة 7)

- ضعوا الآلة بالقرب من مقبس كهربائي.
- انزعوا القابس (35) للبطارية من مقبس الجهاز (39).
- قوموا بتوصيل القابس (35) للبطارية بالمقبس (40) شاحن مركب على الآلة (16).

تحذير:
هام أن يتم الربط أولاً للقابس (35) بمأخذ (40) الشاحن وبعد ذلك وصل الشاحن بالمأخذ الجداري، في عكس ذلك فإن الشاحن لن يشحن.

- يُرفع الكبل (41) من مكانه ويوصل بمأخذ (42) الآلة وبع ذلك يوصل الطرف الآخر بمأخذ التغذية الكهربائي.
- يتم التأكد من أن الليد الأخضر (43) يضيء متقطعاً لمرتين ومن ثم ينتقل من اللون "الأخضر" إلى اللون "الأحمر" بشكل ثابت.

تحذير:
تحققوا من أن يكون الجهد الكهربائي مطابق لجهد تشغيل جهاز الشحن
(230 فولط تيار متناوب للسوق الاوروبية؛ 115 فولط تيار متناوب للسوق الأمريكية؛ 60/50 هرتز).

- اتركوا البطاريات على الشحن حتى يضيء الضوء الأخضر (43)، و من ثم افصلوا سلك الطاقة (41).
- وصلوا من جديد القابس (35) للبطارية بالمقبس (39) للآلة.

1.5.ب - شحن البطارية من طريق شاحن خارجي (الصورة 8)

تحذير:
هام أن يتم الربط أولاً للقابس (35) بمأخذ (44) الشاحن وبعد ذلك وصل الشاحن بالمأخذ الجداري، في عكس ذلك فإن الشاحن لن يشحن.

- ضعوا الآلة بالقرب من منظومة شحن البطارية.
- انزعوا القابس (35) للبطارية من مقبس الجهاز (39).
- قوموا بتوصيل القابس (35) للبطارية بالمقبس (44) شاحن خارجي.
- بعد اكتمال شحن البطارية، وصلوا من جديد القابس (35) للبطارية بالمقبس (39) للآلة

1.6 لوحة التحكم (الصورة 9)

تحذير:
من الضروري أنه وقبل إستعمال الجهاز أن يتم إختيار دورة الغسيل كما هو مذكور في البند المعني.

20) مستشعر إقلاع الجر ودوران الفرشاة / الفرشايات.
• (للطراز المزود بالجر)

بتفعيل المستشعر (20) بالزر (45) "⏻" والزر (52) "🚿" والزر (51) "🧽" مضغوطة يبدأ دوران الفرشاة / الفرشايات والتغذية بالماء.

على الزر (48) "R" مع سحب الذراع (20) فإن الآلة تبدأ بالسير نحو الخلف.
من أجل الإنعكاس تُرفع المسّاحة.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 6 27/06/14 17:08

20) مستشعر إقلاع الجر ودوران الفرشاة / الفرشايات.
• (للطراز بدون جر)
بتفعيل المستشعر (20) بالزر (45) " " والزر (52) " " والزر (51) " " مضغوطة يبدأ دوران الفرشاة / الفرشايات والتغذية بالماء.

45) المحول الرئيسي" " "
بالضغط على الزر يتم دخول الجهد الكهربائي في الدارة مما يسمح بتفعيل التحكم والأزرار المناسبة؛ ستضيء الشاشة (46).

لإيقاف التغذية بالتيار الكهربائي يُضغط على الزر من جديد.

46) لوحة العرض
تضيء بعد التغذية بالتيار الكهربائي بواسطة الزر (45) " ".

سيعرض على الشاشة حالة الآلة ومدى شحن البطارية وساعات العمل والإنذارات.

47) أزرار تعيير السرعة
(فقط للطراز المزود بالجر)

الزر (47a) " ".
بالضغط فسوف تزداد سرعة الجر.

الزر (47b) " ".
بالضغط فسوف تخفض سرعة الجر.
على الشاشة (46) ستعرض السرعة المعيرة.

48) زر الرجوع " "
(فقط للطراز المزود بالجر)
يكشف فيما إذا على الشاشة يتبين ولو ضبط السرعة الدنيا للجر.
يضغط ويحافظ على الضغط وقت تفعيل المستشعر (20) يبدأ الجهاز بالتحرك نحو الخلف بإتجاه المشغل. على الشاشة تظهر الإشارة " ".

50) زر إقلاع الشافطة " "
تشغيل الزر يتم بالضغط على الزر (45) " ".
يُضغط على الزر (50) " "، عندها سوف يقلع الشافطة؛ على الشاشة تظهر الإشارة " ".
من أجل إيقاف الشافطة يُضغط على الزر (50)، ستتابع العنفة عملها لبضعة ثوان من أجل شفط السائل الموجود على الأرضية، وبعد ذلك سوف تتوقف عن العمل اوتوماتيكياً. على الشاشة ستظهر الإشارة " ".

49) زر التشغيل الصامت " "
بالضغط على الزر (49) " " تخفض سرعة عنفة الشفط التوربينية وهذا ما يؤدي إلى خفض حقيقي للضجيج الصادر عن الآلة؛ إذا كانت الوظيفة فاعلة، على الشاشة يظهر الإشارة " ".
بالضغط على الزر (49) " " تلغى الوظيفة وتعيد الآلة عملها العادي؛ على الشاشة تظهر إشارة " ".

الحوظة:
بتوقيف عنفة الشفط التوربينية على طريقة "التشغيل الصامت"، عندها ستتحول العنفة اوتوماتيكياً إلى الوضع العادي للتشغيل على طول فترة تأخر الإيقاف.

51) زر صمام الماء الكهربائي " "
إن تشغيل هذا الزر ممكن بواسطة الزر (45) " " والزر (52) " ".

بالضغط على الزر (51) " "، سيظهر على الشاشة الإشارة " "، ويحضر فتح صمام الماء الكهربائي. تشغيلها يتم بواسطة الذراع (20).
كمية الماء تعير بواسطة الصمام (4).

لإيقاف التغذية بالماء يُضغط على الزر (51) " ".

52) زر تفعيل دوران الفرشاة/ الفرشايات " "

تشغيل الزر يُفعل بالضغط على الزر (45) " ".

يُضغط على الزر (52) " "، ويفعل دوران الفرشاة / الفرشايات، تظهر على الشاشة إشارة " ". عمل الفرشاة / الفرشايات يتحكم به المستشعر (20).

لإلغاء دوران الفرشايات يُضغط على الزر (52) " ".

4) صنبور التحكم بكمية المياه
يدور الصنبور (4) عكس عقارب الساعة من اجل زيادة كمية المحلول، والعكس من اجل التخفيض.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 17:08

2.6 مثال عن دورة عمل (الشكل 9)

ضبط دورة غسيل بالفرشاة مع التجفيف.
- يُضغط الزر (51) للسماح بالتغذية بالماء.
- يُضغط على الزر (52) للسماح بدوران الفرشايات.
- يُضغط على الزر (50) لإقلاع الشافط.

الحوظة:
في المحيط البيني الخاص يمكن تفعيل وظيفة التخفيض من مستوى الضجيج بواسطة الضغط على الزر (49).

تحذير:
عند الإقلاع يجب الإنتباه بأن لا تلمسوا المستشعر الملمسي (20)؛ لأن الجهاز سيكون تحت الإنزار.
إذا تم تحرير المستشعر خلال ثانيتين سيلغى تفعيل الإنزار تلقائياً لكن وبعد ثانيتين سيكون من الواجب إيقاف وإعادة تشغيل الجهاز.

- يتم إختيار السرعة المرادة بواسطة الضغط على الأزرار (47a) أو (47b) (فقط للموديلات ذات الجر).

الحوظة:
إنه بالإمكان تغيير السرعة، وحتى خلال دورة العمل، وخلال تحرك الجهاز، وذلك بالضغط على الأزرار المناسبة.
- باللمس الخفيف بالاصبع للزر الملمسي (20) يبدأ الجهاز ببرنامجه المختار ودورة عمله.

الحوظة:
إنه بالإمكان تغيير برنامج العمل حسب طلبات التشغيل.
من أجل تغيير دورة العمل من الواجب إيقاف الجهاز ومن ثم إختيار الدورة من جديد وأن تُفعل الدورة بالضغط على الزر الملمسي (20).

0.7 كلمة سر الأمان

يمكن للجهاز أن يكون مزوداً بكلمة سر أمان، ومن أجل التفعيل أو عدمه يرجى أن تتصلوا بخدمة المساعدة الفنية. في حال أن كلمة السر غير فاعلة، ومن أجل إدخال القيمة المختارة تتبع التعليمات التالية من على الشاشة.

1.7 التعيير
المعايير (الشكل 9)

يمكن للمشغل أن يدخل القائمة من أجل تعيير المعايير التالية:
اللغة؛
نوع البطارية؛
الإضاءة / التباين الضوئي.

من أجل الدخول إلى القائمة يُعمل ما يلي:
- يُضغط ويُستمر بالضغط على الأزرار (47b) و (52) " ⏻ "، وبعد ذلك يُضغط على زر التغذية (45) " ⏻ " من أجل إقلاع الجهاز حتى مشاهدة الإشارة التالية:



ID CHECK = ادخل الاسم
INSERT PASSWORD = ادخل اسم المرور

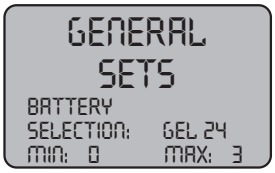
- تُحرر الأزرار المضغوطة.
- تُدخل كلمة السر بالضغط على الأزرار (47a) و (47b) حتى يظهر على الشاشة رقم "10".

- يضغط الزر (51) " 🚿 " لتأكيد كلمة المرور ويُدخل إلى قائمة اختيار المعايير؛ سيُرى العرض التالي:



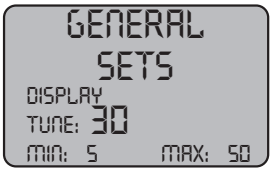
GENERAL SETS = المجموعات العامة
LANGUAGE SELECTION = اختار اللغة
ITALIANO = ايطالية
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 3 = أعظمي: 3

- من أجل تسيير قائمة المعايير يُضغط على المفتاح (52) " ⏻ " وبالتسلسل يتم مشاهدة الشاشات التالية:

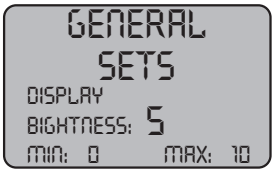


FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 17:08

GENERAL = المجموعات العامة
SETS
BATTERY = اختيار البطاريات
SELECTION: GEL 24 = هلامية 24
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 3 = أعظمي: 3



GENERAL = المجموعات العامة
SETS
DISPLAY = إضاءة الشاشة
TUNE
MIN: 5 = أدنى: 5
MAX: 50 = أعظمي: 50



GENERAL = المجموعات العامة
SETS
DISPLAY = تناغم الشاشة
BIGHTNESS
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 10 = أعظمي: 10

1.7.أ. ضبط اللغة

- يتدخل إلى قائمة ضبط المعايير لغاية مشاهدة الشاشة التالية:



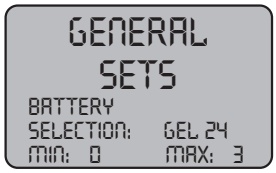
GENERAL = المجموعات العامة
SETS
LANGUAGE = اختار اللغة
SELECTION
ITALIANO = ايطالية
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 3 = أعظمي: 3

- يتم إختيار اللغة بإستخدام (47a) و (47b)، وبعد ذلك

يُضغط على الزر (51) " " من أجل التأكيد على الخيار.

1.7.ب. ضبط نوع البطارية

- يُدخل إلى قائمة ضبط المعايير وتُسيّر لغاية مشاهدة الشاشة التالية:



GENERAL = المجموعات العامة
SETS
BATTERY = اختيار البطاريات
SELECTION
GEL 24 = هلامية 24
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 3 = أعظمي: 3

- يتم إختيار نوع البطارية بإستخدام الأزرار (47a) و

(47b)، وبعد ذلك يُضغط على الزر (51) " " من أجل التأكيد على الإختيار؛

GEL = بطارية هلامية
AGM = بطارية "آي جي ام"
WET = بطارية حمضية

1.7.ج. الإضاءة والتباين الضوئي

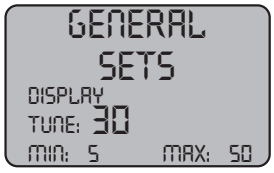
- يُدخل إلى قائمة ضبط المعايير لغاية مشاهدة الشاشة التالية:



GENERAL = المجموعات العامة
SETS
DISPLAY = تناغم الشاشة
BIGHTNESS
MIN: 0 = أدنى: 0
MAX: 10 = أعظمي: 10

تُضبط إضائة الشاشة بواسطة إختار قيمة بين "0" و "01" بمساعدة الأزرار (47a) و (47b)، وبعد ذلك يُضغط على

الزر (52) " " من أجل التحول إلى ضبط التباين الضوئي.



GENERAL = المجموعات العامة
SETS
DISPLAY = إضاءة الشاشة
TUNE
MIN: 5 = أدنى: 5
MAX: 50 = أعظمي: 50

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 9 27/06/14 17:08

- يُضبط التباين الضوئي للشاشة بواسطة إختيار قيمة بين "5" و "05" بمساعدة الأزرار (47a) و (47b)، وبعد ذلك

يُضغط على الزر (51) "" من أجل تأكيد الإختيار.

1.8. الشاشة (الشكل 10)

يظهر على الشاشة الرموز التالية:

بطارية = **"A"**
يدل على مدى شحن البطارية

بطارية مشحونة = **"A1"**

بطارية مفرغة = **"A2"**

سرعة الجر (في حال وجوده) =
يمكن تغيير سرعة الحركة من الـ 0 إلى السرعة العظمى خلال

5 مراحل بواسطة المفاتيح "" و "" من أجل رفع أو خفض السرعة.

الى الوراء (إذا وجد) ="R"
يظهر على الشاشة في حال إختيار الزر "" ويُنفذ السير نحو الخلف؛ عند تحرير المفتاح يختفي الرمز.

التشغيل الصامت =" **"**
الشافط قيد العمل.

يظهر على الشاشة عند اختيار المفتاح "" الدال على أن الشافطة يعمل بسرعة منخفضة للمحرك؛ بإعادة الضغط على المفتاح "" يُعاد التشغيل الطبيعي، ويختفي الرمز.

الشافطة قيد العمل = " **"**
يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح "" الذي يدل على أن الشافطة قيد العمل؛ بإعادة الضغط على المفتاح "" من أجل إيقاف العملية، فإن الرمز سيومض لبضعة ثوان وسيختفي بعد أن يقف الشافطة عن العمل.

تفعيل التغذية بالماء = " **"**
يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح "" الذي يدل على أن الصمام الكهربائي للتغذية بالماء قيد العمل؛ بإعادة الضغط على المفتاح "" من أجل إيقاف عمل الصمام الكهربائي، فإن الرمز سيختفي.

تفعيل دوران الفرشاة =" **"**
يظهر على الشاشة عندما يتم إختيار المفتاح "" الذي يدل على أن الفرشاة قيد الدوران؛ بإعادة الضغط على المفتاح "" سيقف المحرك عن تدوير الفرشاة وسيختفي الرمز بعد ذلك.

مستوى أعظمي للسائل في الخزان = " **"**
يظهر عندما يصل السائل المستعاد في الخزان الى المستوى الأعظمي.

1.9 ملء الخزان (الصورة 11)

تحذير:
يضاف فقط الماء النظيف في الخزان و الحد الأقصى لدرجة حرارة الماء 50 درجة مئوية.

- اسحبوا الخرطوم (26) من الآلة، و وصلوا الطرف (26a) بصنبور والطرف (26b) ادخلوه في الخزان (5).
- يتم التأكد من فتح الصمام (53).
- افتحوا الصنبور و املئوا الخزان (5)
- يمكن رؤية مستوى الماء في الخزان من خلال الخرطوم الشفاف (15).
- يُصب سائل التنظيف في الخزان.

ملاحظة:
استخدموا فقط منظفات من غير رغوة ، اتبعوا إرشادات الشركة المصنعة للمنظف

خطر:
في حالة ملامسة العينين أو الجلد أو في حالات الابتلاع، راجعوا صفحة بيانات السلامة و بيانات مصنع المنظف.

1.10 الاستخدام (الصورة 1)

1.10.أ - التحقق قبل الاستخدام

-تحققوا من الخرطوم (12) لتصريف الماء المستعمل على أن يكون موصولا بشكل صحيح..
-تحققوا من الوصلة (54) الموصل بالممسحة (11) على أن لا تكون مسدودة و الخرطوم موصل بشكل صحيح.
- يتم التأكد من أن الخرطوم الشفاف (15) لتفريغ الماء النظيف موصول بشكل صحيح في الحوامل المناسبة وأن الصمام (53) مفتوح.
- يُضغط على الزر (45) ويُكشف على حالة شحن البطاريات من الشاشة.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 10 27/06/14 17:08

1.10.ب - إعداد الآلة واختيار الدورة (الصورة 12-9)

- يُضغط على الزر (45) (الشكل 9)، عند ذلك تضيء الشاشة (46) (الشكل 9) كدلالة على حالة شحن البطاريات.
-حرروا الذراع (12 الصورة-3) و نزلوه، الممسحة (12 الصورة-11) ستنزل.
-اضغطوا على الدواسة (12 الصورة-19)، أخرجوها من مكانها الخاص و ارفعوها، الفرشاة / الفرش (12 الصورة-10) ستنزل.

عملية الغسل:

- الآلة لديها القدرة على تنفيذ أربعة عمليات:

عملية التجفيف فقط:

- من أجل تنفيذ عملية الجفيف، يُضغط على الزر (50) (الشكل 9)، عند ذلك سيقلع الشافطة.
للطراز المزود بالدفع يُفعل التحكم الازم من أجل إقلاع الدفع.

عملية التنظيف بالفرشاة فقط:

- من أجل القيام بعملية التفريش، يُضغط على الزر (52) (الشكل 9)للسماح للفرشاة/ الفرشايات بالدوران.
يُضغط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشايات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة:

- يُضغط على الزر (52) (الشكل 9) للسماح للفرشاة/ الفرشايات بالدوران، يُضغط على الزر (51) (الشكل 9) للسماح بالتغذية بالماء.
يُضغط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشايات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

عملية الغسل والتنظيف بالفرشاة و التجفيف:

- يُضغط على الزر (50) (الشكل 9) لإقلاع الشافطة وعلى الزر (52) (الشكل 9) للسماح بدوران الفرشاة/ الفرشايات والضغط على الزر (51) (الشكل 9) للسماح بالتغذية بالماء.
يُضغط على زر التحكم الواقع على المقبض لإقلاع دوران الفرشاة/ الفرشايات (للمحركات بالدفع الكامل يقلع الجر أيضاً).

1.10.ت - استخدام الآلة (الصورة 1)

- بعد تشغيل الجهاز وإختيار نوع الدورة، يتم البدء بعمليات التنظيف بدفع الجهاز بمساعدة القابض (1 الشكل 1) أو بتفعيل المستشعر (20 الشكل 1) من أجل تشغيل الجر (للموديلات المجهزة).

ملاحظة:

يجب الإنتباه على الأرضيات عالية الحساسية؛ لا تستعمل الآلة وهي واقفة و الفرشاة دوارة.
من الممكن ومن أجل الأماكن الوسخة جداً أن تختاروا سرعة حركة صفر "0" بحيث تدور الفرشاة في نفس المكان دون اجبار المحرك على الدفع.

ملاحظة:

يتم التنظيف والتجفيف الصحيح للأرضية بدفع الجهاز أماماً، في السير الخلفي، لن يقوم الجهاز بتنفيذ التجفيف؛ في هذه المرحلة يُرفع الماسح من أجل حماية الشفرات من العطب.

- تُعيّر سرعة الدفع (اذا وجدت) وذلك وفق بما جاء أعلاه.
- عند الحاجة اضبطوا كمية الماء من خلال الصنبور (1 الصورة-4) .
- يُكشف على حالة الشحن للبطاريات بواسطة الشاشة.

1.10.ث - الاستخدام النهائي والإيقاف (الصورة 13-9)

عند الإنتهاء من عمليات التنظيف وقبل إيقاف الآلة، تُقف التغذية بالماء وكذلك دوران الفرشاة بواسطة الأزرار (51) (الشكل 9) و (52) (الشكل 9).
- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة (13 الصورة-19) حتى النهاية و ثبتوها في المكان المخصص.
- يُتابع الشفط من أجل تجفيف كل السائل الموجود على الأرضية وبعد ذلك يوقف الشافطة بالضغط على الزر (50) (الشكل 9).
- تُرفع الكاشطة (11) (الشكل 13) بواسطة رفع الذراع (3) (الشكل 13).

تحذير:

يُرفع دوماً الماسح والرأس في نهاية عملية التنظيف، وهكذا يتم تفادي تعطيل الشفرات المطاطية وكذلك الشفرات.

- يُضغط على الزر (45) (الشكل 9) لإيقاف الآلة.

تحذير:

في حال أن الآلة لن تستخدم لبضعة أيام يُنزع القابس (35) (الشكل 7- 8) من المأخذ الكهربائي.

1.10.ج - إنذار الحد الأقصى للماء المستعمل (الصورة 14)

في حال توقف الشافط خلال إستعمال الآلة وتظهر على الشاشة علامة "" هذا يعني أن السائل في خزان الإستعادة قد وصل إلى مستواه الأعظمي.
اذهبوا إلى محطة تفريغ المياه و فرغوا خزان المياه المستعملة على النحو المبين في الفقرة ذات الصلة.
- من أجل إلغاء الإنزار، توقف ويعاد تشغيل الآلة.

ملاحظة:

من أجل تشغيل جيد لمستشعرات المستوى من الضروريتنظيف صحيح لداخل الخزان (14 الشكل 14).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 11 27/06/14 17:08

1.10.ح - قائمة الإنذارات (الصورة 9)

في حال وجود عطل ما للآلة سيظهر على الشاشة (46) نوع الإنذار كما يأتي:
تُراجع القائمة وتُنفذ العمليات الموصى بها من أجل إعادة إستقرار التشغيل المناسب للآلة.
في حال أنه ومن خلال الحلول الموصى بها لم يتم الحصول على نتائج مناسبة، يجب القيام بالإتصال بخدمة المساعدة الفنية.

الإنذار	الدلالة	الحل
AL_1: Function أمبير الفرشايات	حماية تيار الفرشاة	يُكشف على الحواف الجانبية للفرشايات. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الفرشايات.
AL_2: Function أمبير الشافطة	حماية تيار الشافطة	يُكشف على مدى شفط محرك الشافطة. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الشافطة.
AL_3: Function عطل في التغذية	التغذية معطلة	تغذية الفرشايات أو الشافطة معطلة: تُبدل البطاقة.
AL_4: Function تيار عالي	تيار عالي عند خروج الفرشاة أو الشافطة	يُلاحظ ماس في محرك الفرشاة أو الشافطة: يُكشف على التوصيلات وحالة المحرك.
AL_5: Function حرارة عالية	الحماية الحرارية للفرشاة أو للشافطة	سخونة عالية في تيار تغذية الفرشايات أو الشافطة: يُكشف على مدى الشفط.
AL_14: أل	خطأ في عملية الإقلاع	لا تلمسوا المستشعر الملمسي (20) عندما تضغطوا على الزر تشغيل / إيقاف
AL_15: Traction حرارة عالية	الحماية الحرارية للدفع	سخونة عالية للدفع: يُكشف على مدى الشفط.
AL_16: Traction عطل في التغذية	قدرة الدفع معطلة	قدرة الدفع معطلة: تُبدل البطاقة.
AL_17: Traction تيار عالي	تيار عالي عند الخروج من الدفع	يُلاحظ ماس في دارة محرك الدفع: يُكشف على التوصيلات وحالة المحرك.
AL_18: Traction أمبير الدفع	حماية تيار الدفع	يُكشف على وضعية وظيفة الدفع. يتلاحظ تيار عالي لمحرك الدفع.
AL_20: General عطل EEprom	خطأ في قراءة الذاكرة الداخلية	تُبدل البطاقة.
AL_22: General الدارة العامة	الموزع العام معطل	موزع الدارة العام في لوحة التحكم معطل: تُبدل البطاقة.
AL_23: General جهد عالي	جهد عالي	يُلاحظ تيار عالي في لوحة الوظائف. يُكشف على توصيلات البطارية.
AL_24: Traction توصيلات البطاريات	البطارية غير موصولة بوظائف لوحة التحكم	يُكشف على وضعية وظيفة الدفع. يُلاحظ تيار عالي لمحرك الدفع.
AL_25: General توصيلات المفاتيح	خطأ في تواصل لوحة التحكم - بالوظائف	يُكشف على التوصيلات بين لوحة المفاتيح والوظائف.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 12 27/06/14 17:08

1.11 تفريغ الماء المستعمل
(الصورة 15)

عند الانتهاء من عملية التنظيف أو عندما يمتلئ الخزان (14) بالماء المستعمل فمن اللازم تفريغه كما يلي :

ملاحظة:
لتفريغ الماء المستعمل احترموا الأحكام المحلية في البلد الذي تستخدم فيه الآلة

- ضعوا الآلة بالقرب من المجاري.
- انزعوا الخرطوم (12) من مكانه .
- أنزعوا الغطاء (56) للخرطوم (12) و قوموا بتفريغ الماء من الخزان.

ملاحظة:
من الممكن تشكيل كمية المياه من خلال الضغط رأس الخرطوم (12) .

- يوضع الغطاء (56) من جديد على الخرطوم (12) و يعاد إلى مكانه.

1.12 الصيانة والتنظيف

تحذير:
عمليات الصيانة جميعها يجب أن تنفذ عندما تكون الآلة واقفة عن العمل والخزان فارغ.

العمليات التي يتعين القيام بها يوميا

1.12.أ - تفريغ و تنظيف خزان المياه النظيفة
(الصورة 16)

تحذير:
عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتفريغ خزان (5) المياه النظيفة لتجنب الرواسب.

بعد تفريغ خزان المياه المستعملة قوموا أيضا بتفريغ خزان المياه النظيفة كما يلي :

- وضع الآلة بالقرب من المجاري .
- يُفك الخرطوم (15) من حامله، يُغلق الصمام (53)، يُدلى الخرطوم على الأرض بجانب فتحة بالوعة، يُفتح الصمام (53) وتُترك المياه حتى يتم تفريغها كاملاً.
- يغسل داخل الخزان من خلال ترك خرطوم التفريغ مفتوحا و يصب الماء النظيف من الجزء العلوي.
- عند الإنتهاء من التنظيف، يُرفع الخرطوم (15)، يُترك الصمام (53) مفتوح؛ يُعاد ربط الخرطوم بحامله.
- حتى يتم تفريغ كامل للماء من الخزان (5) يُفصل الخرطوم (57) من الوصلة السريعة (58) وبعد ذلك تُدار الوصلة نحو الأسفل وتُترك المياه بالسيلان حتى التفريغ الكامل لها؛ أو يُبعد غطاء الفلتر (59).

1.12.ب - تنظيف خزان الماء المستعمل
(الصورة 17)

تحذير:
عند الانتهاء من عمليات الغسل يجب أن تقوموا بتنظيف خزان المياه المستعملة لتجنب الرواسب و انتشار البكتيريا و الروائح

-قوموا بتفريغ الماء المستعادة كما هو مبين في الفقرة ذات الصلة، بوضع الآلة بالقرب من المجاري.
- يُنزع الغطاء (6).
-اتركوا الخرطوم (12) مرفوعا و الغطاء مفتوحا و عن طريق أنبوب صبوا الماء داخل الخزان (14) حتى يخرج من خرطوم التفريغ ماء نظيف.
-نظفوا المسبار (55) باستخدام قطعة قماش مع الحرص على عدم تشويهه .
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك .

1.12.ت - تنظيف الممسحة (الصورة 4)

من اجل تنظيف الممسحة (11) بشكل جيد يجب إزالتها كما يلي :

-أنزعوا الخرطوم (13) من الممسحة (11) .
-فكوا المقابض (32) و أنزعوا الممسحة (11) .
- اغسلوا الممسحة و خاصة المطاط (60) و داخل وصلة الشفط (33).

ملاحظة:
إذا لاحظتم أثناء عملية غسل الممسحة تلف او ارتداء المطاط (60) فيجب تغييره .

- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 13 27/06/14 17:08

العمليات التي يتعين القيام بها عند الحاجة

1.12.ث - تنظيف فلتر الماء النظيف (اختياري) (الصورة 18)

ملاحظة:
قبل البدء في تنظيف الفلتر يتم التأكد من أن خزان الماء النظيف فارغ.

- يُفك ويُنزع الغطاء (59).
- يُنزع الفلتر (17) ويُغسل بمياه متدفقة.
- يُعاد تركيب الفلتر (17) في مكانه، وبعد ذلك يركب الغطاء (59).

1.12.ج - تغيير الفرشاة (الصورة 19)

من الضروري تبديل الفرشاة عندما تكون قد أستهلكت بمقدار 2 سنتمتر أو تُبدل حسب نوع الأرضية الواجب غسلها، ومن أجل التبديل تُراعى الخطوات التالية:

- ارفعوا الفرشاة من خلال الضغط على الدواسة كما يشار في الفقرة ذات الصلة.
- توضع يد تحت مجموعة الفرشايات (9)؛ ومن أجل نزع الفرشاة يتم تُدور بضربة بإتجاه دورانها.
- تُبدل الفرشاة والتي تربط بالقرص الحامل (9).
- نزلوا قاعدة الفرشاة (9) من خلال الضغط على الدواسة كما هو موضح في الفقرة ذات الصلة.
- يُضغط على الزر (45) (الشكل 9) لتفعيل التحكم.
- يُضغط على الزر (52) (الشكل 9) للسماح للفرشاة بالدوران.
- يُضبط المستشعر (20) المتوضع على القابض من أجل البدء بدوران الفرشاة.

1.12.ح - تغيير المساحات المطاطية (الصورة 20)

عندما تلاحظوا أن الأرضية لا تجف أو تبقى آثار للماء فمن اللازم التأكد من حالة استهلاك الممسحة (60) :

- أنزعوا المساحات (11) كما ورد في الفقرة " تنظيف الممسحة " .
- اضغطوا على جهاز التثبيت (67) و أفتحوا المشبك (68).
- أنزعوا شفرتي التثبيت (69) و أنزعوا المطاط الخارجي (70)
- قوموا بفك الصامولتين (71) و أنزعوا قضيب التثبيت (72) و المطاط الداخلي (73) .

ملاحظة:
عندما يكون تلف المطاط (70) أو (73) على جهة واحدة، تستطيعون تركيبهما بالعكس و ذلك لمرة واحدة فقط .

- بدلوا أو ركبوا بالعكس الشفرات المطاطية (70) أو (73) دون عكسهم.
- ركبوا من الجديد بعكس طريقة الفك.

ملاحظة:
من الممكن أن يكون لديكم نوعين من المساحات :
مساحات لجميع أنواع الأرضيات و مساحات من البولي يوريثين لأرضيات ورش العمل المتسخة بالزيوت .

1.12.ز. تنظيف فلتر خزان المياه المستعادة (الشكل 21)

يُبعد الغطاء العلوي للسماح بالوصول إلى داخل خزان المياه المستعادة.

- يُحلحل القابض (75) ويُنزع الفلتر (76).
- يُغسل الفلتر (76) بالماء ويعاد تركيبه ويُشد القابض (75).

1.12.د - تغيير المصاهر (الصورة 22-6)

تحذير:
بدلوا المصهر التالف مع مصهر ثاني من نفس القدرة .

- أنزعوا القابس (35) من المقبس (39) .
- يُنزع الغطاء (61) بحلحلة البراغي (62) للوصول إلى الحماية.

المصهر (74) – أحمر 5 أمبير
حماية اللوحة الكهربائية

- ركبوا الغطاء في مكانه (61).

المصهر (63) – 75 أمبير
مصهر البطارية
- لتبديل المصهر للقطب الموجب للبطارية قوموا بما يلي :

تحذير:
يُكشف على خزان الإستعادة أن يكون فارغاً.

- أنزعوا القابس (35) .
- يُضغط على الزر (36) (الشكل 6) ويُرفع الخزان (14) كاملاً، وبعد ذلك تُبدل الحماية (63) (الشكل 6).

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 14 27/06/14 17:08

1.12.ح. تعيير المسّاحة (الشكل 23)

- إنه من الممكن أن تُعيّر وضعية المسّاحة في الإرتفاع وأن تعيّر زاوية الكاشط الساقطة على الأرضية.

التعيير في الإرتفاع

- تُنزل المسّاحة بتفعيل الذراع.
- يُحل البرغي (55) ويُرفع أو يُنزل العجلة (55a) لغاية توضع الماسح في الوضعية المطلوبة، وبعد ذلك يُشد البرغي (55).

تعيير زاوية الإسقاط

- تُنزل المسّاحة بتفعيل الذراع.
- تُشغل الشافطة وتستمر بضعة أمتار، وبعدها توقف الشافطة وتُغلق الآلة.
- يُكشف على زاوية الإسقاط للكاشطة (60) الساقطة على الأرضية.

متدلية كثيراً = **(الشكل A)**
مرتفعة كثيراً = **(الشكل B)**
الوضعية الصحيحة = **(الشكل C)**

- من أجل التعيير، يُدار القابض الرمادي (64) بعكس إتجاه عقارب الساعة عندها تزداد زاوية الإسقاط، وبالعكس فهي ستنقص.

1.12.ل - ضبط الشاحن (الصورة 24)

تحذير:
الآلة معيرة من المصنع لاستخدام البطاريات الهلامية من النوع سونينسكين (Sonnenschein) .

تحذير:
افصلوا قابس البطارية عن المأخذ الكهربائي.

- انزعوا الغطاء (22 الصورة-61) من خلال فك البراغي (22 الصورة-62)

معيار التهيئة مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين (Sonnenschein)

- انزعوا الغطاء (66) الموجود فوق الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " A " .

من الممكن تغيير التهيئة كما يلي :

التعيير مع البطاريات الهلامية من نوع سونينسكين (Sonnenschein)

- انزعوا الغطاء (66) الموجود فوق الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " B " .

التعيير مع بطاريات الرصاص الحمضية

- انزعوا الغطاء (66) الموجود فوق الشاحن (16) .
- ضعوا المفتاحين الكهربائيين (DP1) و (DP2) في الوضع المبين في الصورة " C " .

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 15 27/06/14 17:28

المشاكل - الأسباب - الحلول

المشكلة	السبب	الحل
يُضغط على الزر (45) "⏻" الشاشة لا تضيء	البطارية فارغة . المصهر العام محروق . قابس البطارية متوضع في مأخذ الشاحن.	تأكدوا من حالة شحن البطارية. تُبدل الحماية العامة 5 أمبير أو 08 أمبير. يوضع القابس في الوضع الصحيح.
الفرشاة لا تدور .	بطاقة الوظائف معطلة. بطاقة الشاشة معطلة. المستشعر الملمسي من على القابض معطوب. تلف الفرشاة موتور. زر الفرشاة غير مضغوط.	يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُضغط على الزر المناسب.
الشفاط لا يعمل .	بطاقة الوظائف معطلة. بطاقة الشاشة معطلة. محرك الشفط معطل. زر الشفط غير مضغوط خزان الماء المستعمل ممتلئ .	يُبدل. يُبدل. يُبدل. يُضغط على الزر. فرغوا، اغسلوا و نظفوا الخزان و المسبار.
الآلة لا تجفف بشكل جيد و تترك آثار للماء على الأرضية.	الشفاط موقف . أنبوب الشفط مسدود . الماسح متسخ. خزان الماء المستعمل ممتلئ. فلتر الماء الوسخة مسطوم. الشفرات المطاطية للممسحة تالفة.	شغلوا الشفاط تتحققوا و إذا لزم الأمر نظفوا أنبوب الشفط الذي يوصل بين الممسحة وخزان الماء المستعمل. يُنظف الماسح. فرغوا خزان المياه المستعملة. يُنظف الفلتر. اعكسوا أو بدلوا مطاط الممسحة.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 16 27/06/14 17:08

المشكلة	السبب	الحل
لا يخرج ماء	الخزان فاضي.	املئوا الخزان .
	محول تفعيل الصمام الكهربائي غير مضغوط.	اضغطوا على المفتاح الكهربائي .
	الصنبور مغلق .	يُفتح الصمام.
	الفلتر مسدود .	نظفوا الفلتر .
	الصمام الكهربائي لا يعمل	اتصلوا بمركز الدعم الفني .
تنظيف الأرضية ليست جيدة.	الفرشاة أو المنظفات غير مناسبة.	استخدموا الفرشاة المناسبة و المنظفات المناسبة وفقا لنوع الأرضية.
	الفرشاة تالفة .	بدلوا الفرشاة.

1.13. الضمان

في فترة الضمان يتم تصليح أو تبديل كل القطع المعطوبة مجاناً.
تكون خارج الضمان جميع القطع المعطوبة بسبب المداولة أو الإستخدام الخاطئ للجهاز.
من أجل تفعيل إجراءات الضمان يرجى الإتصال بالموزع أو بمركز الخدمة المختص مع تقديم مستندات الشراء الصالحة.

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 17 27/06/14 17:08

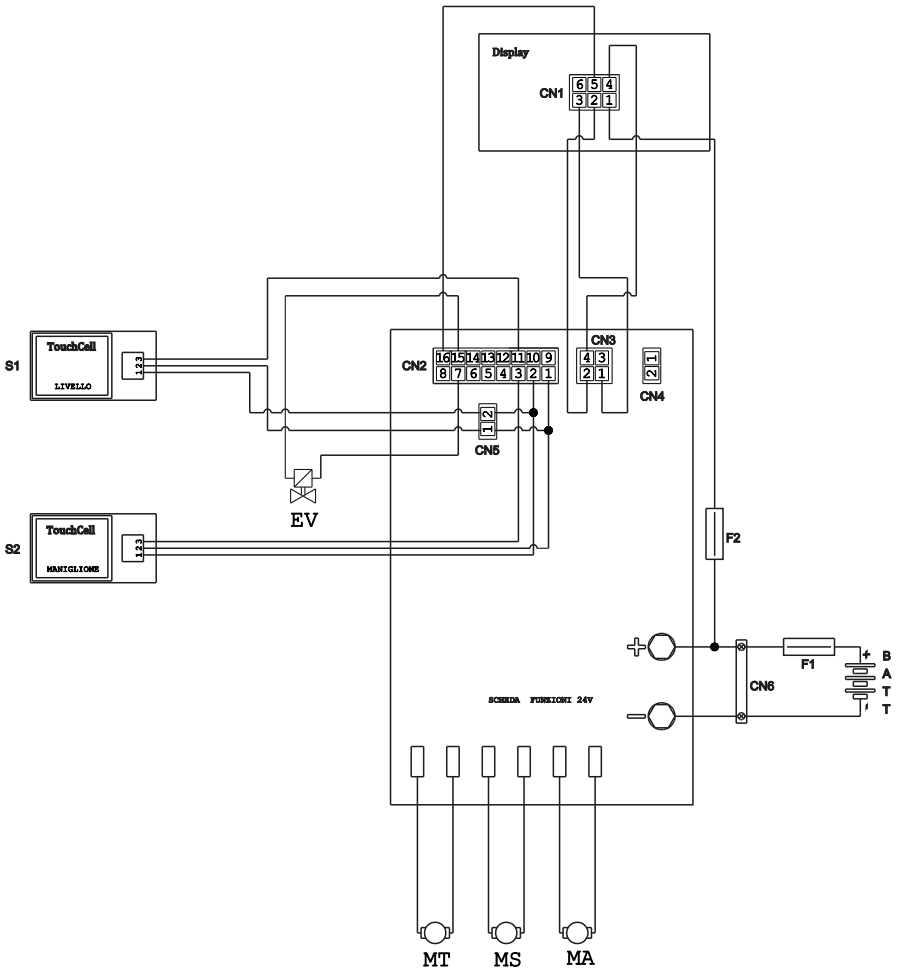
FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 18 27/06/14 17:08

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 19 27/06/14 17:08

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 20 27/06/14 17:08

مخطط التوصيلات الكهربائية

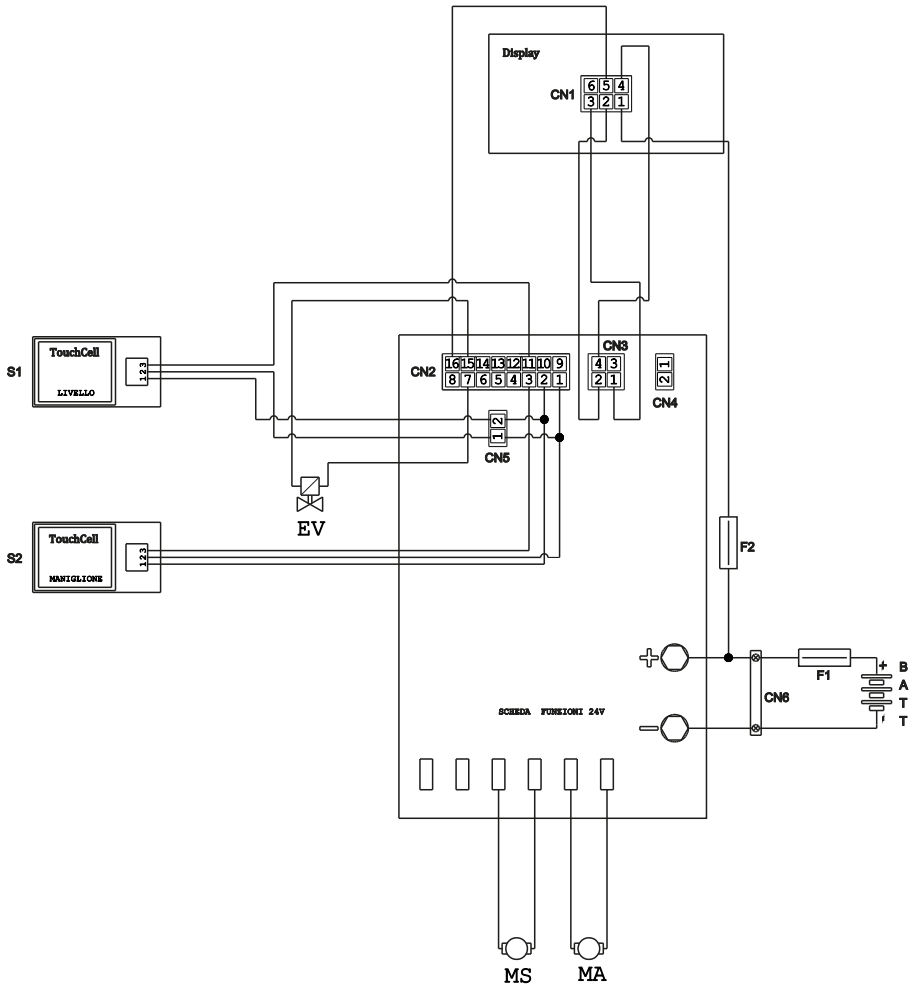
FR 30 D45 TOUCH - FR D50 TOUCH



F1 ..... حماية 57 أمبير	**BATT**..... بطارية 42 فولط
F2 ..... حماية 5 أمبير	**CN1**..... موصل الشاشة
MA..... محرك الشفط	**CN2**..... موصل للبطاقة
MS ..... محرك الفرشاة	**CN3**..... مأخذ كهربائي 50 أمبير
MT ..... محرك الجر	**CN4**..... حر
PC..... المضخة الكيماوية	**CN5**..... موصل مستشعر ملمسي
S1 ..... مستشعر ملمسي لمستوى الإستعادة	**CN6**..... موصل بطارية
S2..... مستشعر ملمسي مقبض	**EV**..... صمام كهربائي

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 21 27/06/14 17:08

FR 30 M45 TOUCH



F1 ..... حماية 57 أمبير	**BATT**..... بطارية 42 فولط
F2 ..... حماية 5 أمبير	**CN1**..... موصل الشاشة
MA..... محرك الشفط	**CN2**..... موصل للبطاقة
MS ..... محرك الفرشاة	**CN3**..... مأخذ كهربائي 50 أمبير
PC..... المضخة الكيماوية	**CN4**..... حر
S1 ..... مستشعر ملمسي لمستوى الإستعادة	**CN5**..... موصل مستشعر ملمسي
S2..... مستشعر ملمسي مقبض	**CN6**..... موصل بطارية
	EV..... صمام كهربائي

FR30 TOUCH_27lingue_1ed_05-2014.indd 22 27/06/14 17:08

Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 7 27/06/14 16:54

DEALER

ISO 9001:2008

Cod. 49.0163.00 - 1^ ed. - 05/2014

Ghibli S.p.a.
via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy
Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668
http://www.ghibli.it - e-mail: info@ghibli.it

Copertina FR30 TOUCH_1ed_05-2014.indd 8 27/06/14 16:54